This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`

UC-NRLF
$B 202 462

Digitized by Google

LIBRARY
OF THE
UNIVERSITY OF CALIFORNIA.
Received Sept. , 1898
Accession No. 73975 . Class No.

Digitized by Google

Digitized by Google

LIBRARY
OF THE
UNIVERSITY OF CALIFORNIA.
Received Sept. , 1898
Accession No. 73975 Class No.

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

REVUE CRITIQUE

D'HISTOIRE ET DE LITTÉRATURE

VINGT-NEUVIÈME ANNÉE

I

(Nouvelle Série. — Tome XXXIX.)

Digitized by Google

Digitized by Google

REVUE CRITIQUE

D'HISTOIRE ET DE LITTÉRATURE

RECUEIL HEBDOMADAIRE

Directeur : M. A. Chuquet

VINGT-NEUVIÈME ANNÉE

PREMIER SEMESTRE

Nouvelle Série. — Tome XXXIX

PARIS
ERNEST LEROUX, ÉDITEUR
LIBRAIRE DE LA SOCIÉTÉ ASIATIQUE
DE L'ÉCOLE DES LANGUES ORIENTALES VIVANTES, ETC.
28, RUE BONAPARTE, 28

1895

Digitized by Google

Z1007
R4
ser. 2
v. 39

73975-

Digitized by Google

ANNEE 1895

TABLE DU PREMIER SEMESTRE

ARTICLES

TABLE ALPHABÉTIQUE

pages

Abbeville et le Ponthieu, p. p. A. Ledieu. 214
Age (La poésie du Moyen); Leçons et lectures, p. p. Gaston Paris. 485
Ajam, La parole en public (Ch. Dejob) 320
Albert (Maurice), Les médecins grecs à Rome (My). 382
Albigeois (Archives historiques de l'), p. p. Charles Pradel . 53
Alexandre (Arsène), Histoire populaire de la peinture (Henri de Curzon. 234
Allemande (Histoire de la langue), p. p. Henri Lichtenberger. 369
Ange (L') musicien du Bargello, p. p. M. Reymond. 212
Anglaise (Histoire de l'industrie), p. Cunningham et Mac-Arthur 278
Angleterre (L'éducation et la société en), p. Max Leclerc . . 310
Anglo-saxon (Dictionnaire), p. p. Clark Hall 28
Anglo-saxons (Recueil de morceaux), p. p. Bright 28
Antiquaires de France (Table des publications de la Société des), p. p. Prou 211
Antiquité (Atlas de l'), I, p. p. Kiepert 47
Antiquité classique (Le dogme de l'), p. Nerrlich. 285
Antiquité classique (Encyclopédie de l'), de *Pauly*, p. p. Wissowa. 4
Antiquités romaines (Lexique des), p. p. R. Cagnat et Goyau. 207
Apollodore, p. p. Wagner. 381
Apollonios et *Virgile;* La mythologie et les dieux dans les Argonautiques et l'Énéide, p. p. De la Ville de Mirmont . 148
Apostolidès, Le premier chœur des Phéniciennes d'Euripide (My). 182

Digitized by Google

pages
Apôtres (Les actes des), p. p. Blass 45
Arabe (Supplément au dictionnaire), p. p. Saïd El-Khouri El-Khartouni 402
Araméen (Grammaire de l'), p. p. Dalman. 142
Archéologie de l'art. p. p. K. Sittl. 67
Architecture (L'évolution de l') en France, p. p. Raoul Rosières. 410
Architecture gothique en Italie (Origines françaises de l') p. p. Enlart. 151
Aristophane, Les Guêpes, p. p. Graves 422
Aristote, La Politique, p. p. Susemihl. 463
Arpad (La Hongrie sous), p. p. Pauler. 73
Art (Archéologie de l'), p. p. K. Sittl 67
Art (L') byzantin dans l'Italie méridionale, p. p. Ch. Diehl . 151
Assyrien (Lexique), II, p. p. Delitzsch et Muss-Arnolt.. . . 461
Athènes (Catalogue des bronzes de la Société archéologique d') A. de Ridder. 78
Atlas général d'histoire et de géographie, p. p. Vidal de la Blache 75
Aube (Statistique monumentale du département de l'), III, p. Fichot 268
Ausone, la Moselle, p. p. De la Ville de Mirmont. 148
Babeau, Le Louvre et son histoire (Henri de Curzon) 234
Babelon (Ernest), La gravure sur pierres fines; camées et intailles (Salomon Reinach) 13
Baden-Powell, Le Land Revenue dans l'Inde (A. Barth) . . 241
Baedeker, Palestine et Syrie (Clermont-Ganneau) 95
Bailly, (A.), Dictionnaire grec-français (My) 261
Bamberger (Louis), Écrits politiques, III, (A. C.) 475
Basville et l'épiscopat du Languedoc, p. p. Joret 392
Baumstark, Les versions syriaques de Sergius de Reschaïna (Rubens Duval) 62
Beauséjour (G. de), Mémoires de l'abbé Lambert sur la Révolution et l'Émigration (Baguenier-Désormeaux) 395
Beck, Pline (E. T.) 450
Bennett, Grammaire latine (L.). 409
Benoist (Charles), La politique (Ch. Seignobos) 315
Berbères (Les) du Maroc, p. p. Meakin. 141
Berenson, Lorenzo Lotto (Salomon Reinach) 271
Bertrand (L.), Histoire des séminaires de Bordeaux et de Bazas (C. Jullian). 309
Besson (Paul), Étude biographique et littéraire sur Platen (A. Bossert). 31
Betz, H. Heine en France (Baldensperger) 154
Béziers pendant la Révolution, 1789-1800, p. Soucaille . . . 276

Digitized by Google

pages
Bibliographie bretonne (Répertoire général de), p. p. KERVILER. 153
Biblique (Essais sur la science), p. p. KUENEN 70
BIRT, Histoire de la littérature latine (Emile Thomas) 449
BISCHOFF, Calendriers grecs (My) 382
BLASS, Les actes des apôtres (J.-B. Chabot) 45
BLAYDES, Adversaria sur les fragments des tragiques grecs Albert Martin 422
Boèce (Un fragment de) en notes tironiennes, p. p. DE VRIES. 27
BOER (DE), Gazali et Ibn-Roshd (baron Carra de Vaux) 64
Boiardo (Études sur) 323
Boiardo (Les poésies de), p. SOLERTI. 324
BOISLISLE (A. DE), Les mémoires de Saint-Simon (T. de L.). . 414
Bonifacio (Juan), p. p. le P. DELBREL 213
Bordeaux (Histoire des séminaires de) et de Bazas, p. BERTRAND. 309
Bossuet (*Fénelon* et), p. p. CROUSLÉ 106
Botero, II et III, p. p. GIODA. 157
Botticelli,, p. p. ULLMANN 88
BOTTU, Grammaire française à l'usage des Chinois (Ed. Chavannes). 181
Bouddhistes (Voyage des pèlerins), p. p. CHAVANNES. 1
BOULAY DE LA MEURTHE (Le comte), Documents sur la négociation du Concordat et sur les autres rapports de la France avec le Saint-Siège en 1800 et 1801 (Paul Viollet) 296
Bourignon (Antoinette), p. ANT. VON DER LINDE 252
BOY (Ch.), Mémoires de Jean François Thoury (A. C.). . . . 308
BRADFORD, La réforme des gouvernements des États (Ch. Seignobos) 114
Bretonne (Répertoire général de bibliographie), p. p. KERVILLER 153
BRETTE (Armand), Recueil de documents relatifs à la convocation des États généraux (H. Monin). 108
BRIGHT, Recueil de morceaux anglo-saxons (V. Henry) 28
BROOKS, Études d'économie politique (Ch. Seignobos) 490
BRUGMANN, Les mots pour exprimer l'idée de totalité (L. Job) . 281
BUDDE, Samuel (J. B. Chabot). 201
BUDGE, Rabban Hormizd (J.-B. Chabot). 221
BURGER, Rome, la ligue latine (A. Bouché-Leclercq) 164
Byzantin (L'art) dans l'Italie méridionale, p. p. Ch. DIEHL . . 151
CABROL (Dom), Le pèlerinage de Silvia; les églises de Jérusalem, la discipline et la liturgie au IVe siècle (G. Lacour-Gayet). 467
CAGNAT et GOYAU, Lexique des antiquités romaines (Aug. Audollent). 207
CALI, Les priapées; la vie et le rôle de Sisenna (Émile Thomas). 482

Digitized by Google

pages
Calendriers grecs, p. p. Bischoff. 382
Calmettes (Fernand), Mémoires du général baron Thiébault (Étienne Charavay). 398
Camée (Le grand) de Vienne et le camayeul de Saint-Sernin de Toulouse, p. F. de Mély 224
Camées et intailles, p. p. E. Babelon. 13
Canrobert (Le maréchal), p. p. Léon Hennet 419
Cantor, Histoire des mathématiques, I, (My). 23
Castellani, Le mythe de Médée dans la tragédie grecque (P. Decharme). 22
Cauer, L'Odyssée d'Homère (My) 443
Celtique (Table des publications de l'Académie) et de la Société des Antiquaires, p. p. Prou 211
Celtique (Dictionnaire du vieux), V et VI, p. p. Holder 129
Ceretti, Le comte Forni (Charles Dejob) 417
Charavay (Étienne), Le général Alexis Le Veneur (A. C.) . . . 395
Charles, Livre des Jubilés (J.-B. Chabot). 377
Charles Emanuel Ier, p. p. Curti 417
Chavannes, Voyages des pèlerins bouddhistes (Sylvain Lévi). 1
Chefs-d'œuvre (Les): peinture, sculpture, architecture, P. Jouin. 236
Chelha (Le dialecte), p. p. Stumme 161
Cherchell (Le musée de), p. p. Gauckler. 426
Christ, Le Phédon de Platon (P. Couvreur) 23
Chroniques (Petites), II, p. p. Mommsen 484
Cicéron, Verrines, p. p. Em. Thomas. 50
Ciris (La), p. p. Ganzenmüller 69
Clark, Études d'économie politique (Ch. Seignobos) 490
Clark Hall, Dictionnaire anglo-saxon (V. Henry). 28
Classiques (Études), volume dédié à Henry Drisler (Paul Lejay). 248
Coiffure (La) antique, p. p. Manoni. 403
Cologne (Les artistes de), p. Merlo. 237
Comédie (La divine), p. p. Durant-Fardel 30
Concordat (Les origines du), p. Léon Séché. 296
Concordat et autres rapports de la France avec le Saint-Siège, p. Boulay de la Meurthe 296
Condé (La ville de) de 1792 à 1794, p. p. Foucart 489
Conti Rossini, Lebna Dengel, roi d'Éthiopie (J.-B. C.) 61
Convention nationale (Procès-verbaux du Comité d'instruction publique de la) p. p. J. Guillaume. 397
Cornelius Nepos, p. p. Shuckburgh. 249
Corstens, Les métaphores de Thucydide (P. Couvreur) 322
Courson (Comtesse R. de), Quatre portraits de femmes (Ch. Seignobos) 216
Craon (Maurice de) et *P. de Staufenberg*, p. p. Schrœder. . 452
Critique littéraire (La), p. p. Croce. 137

Digitized by Google

pages
Croce, La critique littéraire (Charles Dejob) 137
Crouslé, Fénelon et Bossuet, II, (Charles Dejob). 106
Cruppi, Linguet (Raoul Rosières). 454
Crusius, Les hymnes de Delphes (Th. Reinach) 82
Culte (Le) finnois, p. p. Krohn. 170
Cunningham et Mac-Arthur, Histoire de l'industrie anglaise 278
(W.) 278
Curti, Charles Emmanuel Ier, (Charles Dejob). 417
Curtis, Classification des lois (Ch. Seignobos). 114
Dababiêh (En), p. p. Joseph Joubert 441
Dahoméenne (Manuel de la langue), p. p. Maurice Delafosse. 421
Dalman, Grammaire de l'araméen (Rubens Duval) 142
Dayot, Napoléon raconté par l'image (Henri de Curzon) . . . 157
Dawson, Études d'économie politique (Ch. Seignobos). 490
Delafosse (Maurice), Manuel de la langue dahoméenne (O. Houdas) 421
Delbrel (Le P.), Les Jésuites et la pédagogie au XVIe siècle; Juan Bonifacio (Léon Dorez). 213
Delitzsch et Muss-Arnolt, Lexique assyrien, II, (A. Loisy). 461
Deschamps (Gaston), La vie et les livres (Raoul Rosières) 374
Deutéronome (Le), p. p. Staerk 70
Dictionnaire anglo-saxon, p. p. Clark Hall 28
Dictionnaire du vieux celtique, V et VI, p. p. Holder 129
Dictionnaire grec-français, p. Bailly. 261
Diehl (Ch), L'art byzantin dans l'Italie méridionale (Raoul Rosières). 151
Dieterich, Nekyia (My). 48
Diodore, III, p. p. Vogel 163
Dion Cassius, II, p. p .Melber 219
Diwân poétique, p. p, Germanos Ferhat 402
Dogme (Histoire du), I et II, p. p. Harnack. 203
Domestiques (Plantes et animaux), p, Hehn 203
Doremet (Jacques), sa vie et ses ouvrages, p. Joüon des Longrais. 289
Drisler (Volume d'études classiques dédié à) 248
Driver, Lévitique (J.-B. Chabot). 201
Durand-Fardel, La Divine comédie (Charles Dejob) 30
Duro, Pour l'Académie espagnole (Amigo) 227
Dusseldorp (Frans van), Annales, p. p. Fruin. 193
Duval (Georges), Napoléon III; enfance, jeunesse (Gabriel Syveton). 254
Duval (R.), Lexique syriaque de Bar Behloul, IV. 41
Ecclésiastique (Histoire de la littérature) dans les trois premiers siècles, p. Krüger 343
Écoles (A propos de nos), p. p. Lavisse 173

Digitized by Google

pages
Éducation (L') nationale, p. p. F. Picavet 412
Edwards, L'Iliade (P. Couvreur). 222
Égyptien (Le livre) : « Que mon nom fleurisse », p. p. Lieblein. 441
Égyptiens (Chronologie des), p. p. E. Laroche 10
Empire (Histoire du second), p. p. P. de la Gorce. 457
Engel (Fournier et), Statuts et privilèges des Universités françaises depuis leur fondation jusqu'en 1789 (R.). . . . 302
Enlart, Origines françaises de l'architecture gothique en Italie (Raoul Rosières). 151
Enseignement secondaire classique (Quelques réflexions sur l'), p. Strœhlin. 258
Épique (Manuel de la langue), II, p. J. van Leeuwen). . . . 246
Errico, Petits esclaves blancs (Charles Dejob) 433
Esclaves blancs (Petits), p. p. Errico. 433
Ésope, (Le texte des fables d'), p. p. Hausrath. 423
Espagne (Instructions des ministres de France en), p. p. Morel-Fatio et Léonardon. 453
Espagnole (Pour l'Académie), p. Duro 227
Espagnoles (Revue critique d'histoire et de littérature), (Morel-Fatio). 335
Espérandieu, Recueil des cachets d'oculistes romains (La Blanchère). 169
États (La réforme des gouvernements des), p. p. Bradford. . 114
États généraux de 1789 (Recueil de documents relatifs à la convocation des), p. p. Brette 108
États-Unis (Le salaire aux), p. p. E. Levasseur 76
Étienne (E.), Essai de grammaire de l'ancien français (E. Bourciez). 468
Euripide, Le premier chœur des Phéniciennes, p. p. Apostolidès. 182
— Hécube, p. p. Hadley. 162
Évangiles (Les), en syriaque, p. p. Mme Smith Lewis, etc . . . 42
Farinelli, Grillparzer et Lope de Vega (A. Morel-Fatio). . . 413
Faucher (Paul de), Un des juges de Fouquet : Roquesante (T. de L.). 305
Fécamp (Albert), Le poème de Gudrun (Henri Lichtenberger). 186
Félicité (La question de sainte), p. p. Führer. 451
Femmes (Quatre portraits de), p. la comtesse R. de Courson. 216
Fénelon et *Bossuet* : Études morales et littéraires, II, p. p. Crouslé. 106
Ferhat (Germanos), Diwân poétique (O. Houdas). 402
Fichot, Statistique monumentale du département de l'Aube (H. d'Arbois de Jubainville) 268
Flamini, Études d'histoire littéraire italienne (Charles Dejob). 11

Digitized by Google

pages
Florus, (Études sur), p. p. SCHMIDINGER 52
Forni, (Le comte), p. p. CERETTI 417
FOUCART, La ville de Condé de 1792 à 1794 (A. C.) 489
FOUGÈRES, La vie publique et privée des Grecs et des Romains (Salomon Reinach). 124
Fouquet (Un des juges de): Roquesante, p. PAUL DE FAUCHER. 305
FOURNIER (Marcel) et ENGEL, Les statuts et privilèges des Universités françaises depuis leur fondation jusqu'en 1789 (R.). 302
Français (Essai de grammaire de l'ancien), p. p. E. ETIENNE. 468
François Ier (Louise de Savoie et), p. p. MAULDE LA CLAVIÈRE. 104
FRISCH, Le Maroc (La Blanchère) 218
FRUIN, Annales de Frans van Dusseldorp (R.) 193
FÜHRER, La question de sainte Félicité (Paul Lejay). 451
GANZENMÜLLER, La Ciris (Paul Lejay). 69
GAUCKLER, Le musée de Cherchell (J. Toutain) 426
Gavard, Lettres et notes : « Un diplomate à Londres » (A. C.). 338
Gazali et *Ibn-Roshd*, p. p. DE BOER. 64
Genève (Quelques réflexions sur le collège de) et l'enseignement secondaire classique, p. STRŒHLIN. 258
Génie et métier, p. p. HIPPOLYTE PARIGOT. 74
GEORGEAKIS et LÉON PINEAU, Le folk-lore de Lesbos (Hubert Pernot). 403
GIODA, *Botero*, II et III (Charles Dejob). 157
GLASER, Histoire de la littérature slovène, I, (L. L.). 239
GODKIN, Problèmes d'administration municipale (Ch. Seignobos). 114
Gœthe dans la période du « Sturm und Drang », p. WEISSENFELS. 292
GORCE (P. DE LA), Histoire du second Empire (Ch. Seignobos). 457
GOYAU, Lexique des antiquités romaines (Aug. Audollent). . . 207
GONSE, La sculpture française depuis le XIVe siècle (Henri de Curzon). 171
GORRA, Morphologie italienne (Ch. Dejob). 305
GRAFFIN, Patrologie syriaque, I, (Rubens Duval). 121
Grammaire française à l'usage des Chinois, p. p. BOTTU . . . 181
GRANDMAISON (G. DE), L'abbé de Talhouët (H. Baguenier-Desormeaux) 55
GRAVES, Les Guêpes d'Aristophane (Albert Martin). 422
Gravure (La) en pierres fines ; camées et intailles, p. p. ERNEST BABELON 13
Grec (Deuxième année de), p. p. RIEMANN et GŒLZER 364
Grec (Les mots sémitiques en), p. p. LEWY 144
Grec-français (Dictionnaire), p. p. BAILLY 261

Digitized by Google

pages

Grèce (Antiquités juridiques de la), de BLÜMNER, 4e éd. p. p. THALHEIM. 404
Grèce médiévale (Chroniques de la), p. SATHAS. 250
Grecques (Recueil d'études) offert à Lipsius (My). 378
Grecques (Études néo-), p. p. H. C. MULLER. 352
Grecs (Calendriers), p. p. BISCHOFF. 382
Grecs (Exercices), p. PETITJEAN et J. GLACHANT. 263
Grecs (Les grammairiens), IV, p. HILGARD. 341
Grecs (Adversaria sur les fragments des tragiques), p. p. BLAYDES. 422
Grecs (Les médecins) à Rome, p. p. MAURICE ALBERT. 382
Grecs et des Romains (La vie publique et privée des), p. p. FOUGÈRES. 124
Grecque (Anthologie), I, p. p. STADTMÜLLER. 49
Grecque (Mythologie), de PRELLER, p. p. ROBERT. 4
Grégoire de Nazianze, Son éloge par Jean le Géomètre, p. p. TACCHI VENTURI 222
Grève au XVIe siècle (Histoire d'une), p. p. HAUSER 131
Grillparzer et *Lope de Vega*, p. p. FARINELLI. 413
Groot (Pierre de), Lettres, p. KRAEMER. 332
GUDEMAN, Histoire de la philologie classique, 2e éd. (P. L.) . . 209
Gudrun (Le poème de), p. p. A. FÉCAMP 186
GUIBERT, Nouveau recueil de registres domestiques limousins et marchois (T. de L.). 390
GUILLAUME (J.), Procès-verbaux du comité d'instruction publique de la Convention (Étienne Charavay) 397
HADLEY, Études d'économie politique (Ch. Seignobos). 490
— L'Hécube d'Euripide (P. Decharme). 162
Hannibal (Dernière campagne d'), p. p. LEHMANN 206
HARNACK, Histoire du dogme, I et II, (A. L.). 203
Hartmann von Aue, p. p. SCHŒNBACH. 385
HAUSER, Histoire d'une grève au XVIe siècle; les imprimeurs lyonnais de 1539 à 1542 (T. de L.). 131
HAUSRATH, Le texte des fables d'Ésope (My). 423
HAUVETTE (Henri), Les relations littéraires entre la France et l'Italie (Charles Dejob). 389
HEHN, Plantes et animaux domestiques (R. Dussaud) 203
Heine en France, p. p. BETZ 154
Hellénique (Bibliographie); polémique du prince Rhodocanakis au sujet de rectifications y contenues (E. Legrand). . 333
HENKE, Les poèmes d'Homère, L'Odyssée (My). 444
HENNET (Léon), Le maréchal Canrobert (A, C.). 419
Herennius (Rhétorique à), p. p. MARX. 125
Hermogène (Commentaires sur), de Syrianus, p. p. RABE . . . 102
HERZOG (David), La Mischna de Maimonide (R. D.) 81

Digitized by Google

pages
HILGARD, Les grammairiens grecs, IV (My). 341
HILGENFELD, Jabalaha (J.-B. Chabot). 21
Histoire (De l') considérée comme science, p. p. LACOMBE. . . 132
Histoire et de géographie (Atlas général d'), p. p. VIDAL DE LA BLACHE. 75
HOBSON, Études d'économie politique (Ch. Seignobos) 490
HOLDEN, La vie de Périclès, par Plutarque (P. Couvreur). . . 283
HOLDER, Dictionnaire du vieux celtique (G. Dottin) 129
HOLDER et KELLER, Le commentaire de Porphyrion (Paul Lejay) 183
HOLMES, Études d'économie politique (Ch. Seignobos). 490
Homère, L'Iliade, p. p. EDWARDS 222
— L'Odyssée, p. p. CAUER. 443
— L'Odyssée, p. p. HENKE 444
Hongrie (La), sous Arpad, p. p. PAULER 73
Horace, Biographie, p. p. MUELLER, trad. p. SAKELLAROPOULOS. 210
— Commentaire de Porphyrion, p. p. HOLDER, et KELLER. . . 183
— Épîtres, 3e éd. p. p. KRUEGER 211
— Odes et Épodes, p. p. SMITH. 301
HUGUET (Edmond), Étude sur la syntaxe de Rabelais (A. Delboulle). 87
HUIT, La vie et l'œuvre de Platon (C. E. R.) 444
Hymnes (Les) de Delphes, p. p. O. CRUSIUS. 82
Inde (Le Land Revenue dans l'), p. BADEN-POWELL 241
Industrie anglaise (Histoire de l'), p. CUNNINGHAM et MACARTHUR. 278
Inscriptions des poteries grecques, p. p. KRETSCHMER 25
Irnerius (Un formulaire d'), p. PALMIERI. 322
Israélites (Chronologie des), p. p. E. LAROCHE. 10
Italie (Les relations littéraires entre la France et l'), p. p. HENRI HAUVETTE 389
Italie (Statistique des bibliothèques d'), I et II. 218
Italienne (Études d'histoire littéraire), p. p. FLAMINI. 11
Italienne (Morphologie), p. GORRA 305
Jabalaha, p. p. HILGENFELD. 21
JACOBITZ et BÜRGER, Œuvres choisies de Lucien (My) 101
Jean le Géomètre, Éloge de saint Grégoire de Nazianze, p. p. TACCHI-VENTURI. 222
Jésuites (Les) et la pédagogie au XVIe siècle, p. p. le P. DELBREL 213
JOHNSON, Études d'économie politique (Ch. Seignobos) 490
JORET, Basville et l'épiscopat du Languedoc (T. de L.). . . . 392
Josèphe (Du style de), p. G. SCHMIDT. 342
JOUBERT (Joseph), En dababiêh, Du Caire aux cataractes (E. Chassinat). 441

Digitized by Google

pages

Jouin, Les chefs-d'œuvre : peinture, sculpture, architecture (Henri de Curzon). 236
Jovy, Quelques lettres inédites de Perdoulx de la Périère à l'abbé Laurent Josse Le Clerc (T. de L.). 291
Jowett et Campbell, La République de Platon (P. Couvreur). 405
Jubilés (Livre des), p. p. Charles 377
Juifs (Les) de Paris au xviiie siècle, p. p. Léon Kahn. 393
Jülicher, Le Commonitorium de Vincent de Lérins (Paul Lejay). 384
Kahn (Léon), Les Juifs de Paris au xviiie siècle (Frantz Funck-Brentano). 393
Kerviler, Répertoire général de bibliographie bretonne (T. de L.). 153
Kiepert, Atlas de l'antiquité, I, (R. Cagnat). 47
Kohn (Samuel), Les Sabbathaires en Transylvanie (J. Kont). 337
Kraemer, Lettres de Pierre de Groot (R.) 332
Kretschmer, Inscriptions des poteries grecques (My). 25
Krohn, Le culte finnois (E. Beauvois). 170
Krueger, Épîtres d'Horace, 3e éd. (P. L.). 211
— Histoire de la littérature pendant les trois premiers siècles (Paul Lejay). 343
Kuenen, Essais sur la science biblique (M. Vernes). 70
Lacombe, De l'histoire considérée comme science (Ch. Seignobos). 132
Lambert (Mémoires de l'abbé) sur la Révolution et l'Émigration, p. p. G. de Beauséjour. 395
Lambros, Les ventouses chez les anciens (Robert Fuchs). . . . 425
Langue française (Du génie de la), p. Lecoutre. 301
Languedoc (Basville et l'épiscopat du), p. p. Joret 392
Laroche, Chronologie des Israélites et des Égyptiens (M. Vernes). 10
Larsen (Karl), Sœur Marianne (E. Beauvois). 196
Lasco (Jean de), p. p. Georges Pascal. 192
Latine (Grammaire), p. p. Bennett. 409
— (Histoire de la littérature), p. p. Birt. 449
Latins (Les élégiaques), p. p. Martinon. 403
Laurent (Paul), Notes inédites sur le général Du Merbion (A. C.). 456
Lavisse, A propos de nos écoles (René Marie). 173
Lebna Dengel, roi d'Ethiopie, p. p. Conti Rossini. 61
Leclerc (Max), L'éducation et la société en Angleterre (Ch. Seignobos). 310
Lecoutre, Du génie de la langue française comparé à celui de la langue latine (A.). 301
Ledieu, Abbeville et le Ponthieu (T. de L.). 214

Digitized by Google

pages
LEEUWEN (J. VAN), Manuel de la langue épique, II (My). . . 246
LEHMANN, Dernière campagne d'Hannibal (J. Toutain). 206
LEJAY (Paul), Lucain, I, (A. Cartault). 7
LENÔTRE, Paris révolutionnaire (Henri de Curzon). 353
Lesbos (Le folk-lore de), p. p. GEORGEAKIS et LÉON PINEAU. . . 403
LEVASSEUR (E.), La question des sources du Mississipi (B. A.). 77
— Le salaire aux États-Unis (B. Auerbach). 76
Lévitique, p. p. DRIVER. 201
LEWIS, Études d'économie politique (Ch. Seignobos). 490
LEWY, les mots sémitiques en grec (V. Bérard). 144
LIBONIS, Les styles français (Henri de Curzon) 238
LICHTENBERGER (Henri), Histoire de la langue allemande (Charles Andler). 369
LIEBLEIN, Le livre égyptien « Que mon nom fleurisse » (Paul Pierret). 441
« Limes » (Le) romain en Germanie, I, p. DE SARWEY et HETTNER. 223
LINDE (ANT. VON DER), Antoinette Bourignon (Salomon Reinach). 252
Linguet, p. p. CRUPPI 454
Lipsius (Recueil d'études grecques offert à). 378
Lis (Les fleurs de) de l'ancienne monarchie française, p. p. JEAN VAN MALDERGHEM. 474
Littéraire (La critique), p. p. CROCE. 137
Littérature ecclésiastique (Histoire de la) dans les trois premiers siècles, p. KRÜGER. 343
Littérature française (Études sur l'histoire de la) p. p. PAUL ROBERT. 74
Littérature française (Histoire de la) hors de France, p. p. ROSSEL 372
Livres (La vie et les), p. p. GASTON DESCHAMPS. 374
Lois (Classification des), p. p. CURTIS. 114
Lombardie (Les noms de personnes en), p. p. NOGARA. . . 465
LONGRAIS (JOÜON DES), Jacques Doremet, sa vie et ses œuvres (T. de L.) 289
Lope de Vega (*Grillparzer* et), p. p. FARINELLI. 413
Lotto (Lorenzo), p. BERENSON. 271
Louvre (Le) et son histoire, p. BABEAU. 234
Lucain, I, p. p. PAUL LEJAY. 7
Lucien, p. p. JACOBITZ et BÜRGER. 101
— p. p. SOMMERBRODT 84
Lyonnais (Les imprimeurs) de 1539 à 1542, p. p. H. HAUSER. 131
MACVANE, Études d'économie politique (Ch. Seignobos). . . 490
Maimonide, La Mischna, p. HERZOG. 81
MALDERGHEM (Jean VAN), Les fleurs de lis de l'ancienne monarchie française (Raoul Rosières). 474

Digitized by Google

pages
MANONI, La coiffure antique (W.). 403
Marianne, (Sœur), p. p. KARL LARSEN. 196
Maroc (Le), p. p. le capitaine FRISCH. 218
— (Les Berbères du), p. p. MEAKIN. 141
Martel (Mémorandum des consuls de la ville de), p. p. TEULIÉ. 368
MARTI, Théologie de l'Ancien Testament (M. Vernes). . . . 70
MARTINON, Les élégiaques latins (Emile Thomas). 463
MARX Rhétorique à Herennius (Paul Lejay). 125
Mascarade (Une) mythologique à Ferrare, p. SABBADINI. . . 225
Mathématiques (Histoire des), I, p. p. CANTOR. 23
MAULDE LA CLAVIÈRE, Louise de Savoie et François Ier (Charles Dejob). 104
MEAKIN, Les Berbères du Maroc (René Basset). 141
Médée (Le mythe de) dans la tragédie grecque, p. p. CASTELLANI. 22
MELBER, Dion Cassius, II (My). 219
MELLERIO, Lexique de Ronsard (Édouard Droz). 324
MÉLY (F. DE), Le grand camée de Vienne et le camayeul de Saint-Sernin de Toulouse (T. de L.). 224
Merbion (Le général *Du*), p. p. PAUL LAURENT. 456
MERLO, Les artistes de Cologne (Henri de Curzon). 237
MERRIAM, Études d'économie politique (Ch. Seignobos). . . 490
Micmacs (Légendes des), p. RAND. 297
MIRMONT (DE LA VILLE DE), La Moselle, d'Ausone (A. Cartault). 148
— La mythologie et les dieux dans les Argonautiques et l'Énéide (A. Cartault). 148
Mississipi (La question des sources du), p. p. E. LEVASSEUR. 77
MOMMSEN (Ch.), Petites Chroniques, II, (Paul Lejay). 484
MOREL-FATIO et LÉONARDON, Instructions des ministres de France en Espagne (A. C.). 453
Moselle (La), d'Ausone, p. p. DE LA VILLE DE MIRMONT. . . 148
MULLER (H. C.), Études néo-grecques (Jean Psichari). 353
Municipale (Problèmes d'administration), p. p. GODKIN. . . 114
MUSS-ARNOLT, Lexique assyrien, II, (A. Loisy). 461
Mythologie grecque de PRELLER, p. p. ROBERT. 4
Mythologie (La) et les dieux dans les Argonautiques et l'Énéide, p. p. DE LA VILLE DE MIRMONT. 148
Napoléon raconté par l'image, p. p. A. DAYOT. 157
Napoléon III, p. GEORGES DUVAL. 254
Nekyia, p. p. DIETERICH. 48
NERRLICH, Le dogme de l'antiquité classique (Salomon Reinach). 285
NOGARA, Les noms de personnes en Lombardie (Paul Lejay). 465
Orthographe (La nouvelle), p. p. AUGUSTE RENARD. 103
Palestine et Syrie, p. p. BAEDEKER. 95

Digitized by Google

pages
PALMIERI, Un formulaire d'Irnerius (Paul Viollet). 322
Papier (Les Arts et les industries du) en France, p. p. M. VACHON. 431
PARIGOT (Hippolyte), Génie et métier (Raoul Rosières). . . 74
Paris révolutionnaire, p. p. LENÔTRE. 353
PARIS (Gaston), La poésie du moyen âge; leçons et lectures (T. de L.). 485
Parole (La) en public, p. AJAM. 320
PASCAL (Georges), Jean de Lasco (R.). 192
Patrologie syriaque, p. p. GRAFFIN. 121
PATTEN, Études d'économie politique (Ch. Seignobos). . . . 490
PAULER, La Hongrie sous Arpad (J. Kont) 73
Pauly, Encyclopédie de l'antiquité classique (S. Reinach). 4
Peinture (Exposition de) par le « Burlington Fine Arts Club » (B. Berenson). 348
Peinture (Histoire populaire de la), p. ARSÈNE ALEXANDRE. . . 234
Pélerinage (Le) de Silvia, p. p. DOM CABROL. 467
Pèrière (Perdoulx de la), Quelques lettres inédites à l'abbé Laurent Josse Le Clerc, p. JOVY. 291
PETITJEAN et V. GLACHANT, Exercices d'application sur la grammaire grecque de CROISET et PETITJEAN (P. Couvreur). . . . 263
PEYRE, L'empire romain (R. Cagnat). 267
Philadelphie (Publications de l'Académie de). 490
Philologie classique (Études italiennes de), II, (P. L.). 264
Philologie classique (Histoire de la) 2e éd., p. A. GUDEMAN. . 209
Philosophie (Les contradictions de la) d'après Gazali, p. p. DE BOER. 64
PICAVET (F.), L'éducation nationale (Charles Dejob). 412
PINZI, Études sur Viterbe (Léon Dorez). 213
PISCHEL, La langue des Tsiganes (V. Henry). 130
Planh provençal (Le), p. p. SPRINGER. 366
Plantes et animaux domestiques, p. p. HEHN. 203
Platen, Étude biographique et littéraire, p. p. PAUL BESSON. 31
Platon, Phédon, p. p. CHRIST. 23
— La République, p. p. JOWETT et CAMPBELL. 405
— Sa vie et son œuvre, p. p. HUIT. 444
Pline, p. p. BECK. 450
Plutarque, Vie de Périclès, p. HOLDEN. 283
Politique (La), p. CHARLES BENOIST. 315
Politiques (Écrits), p. p. LOUIS BAMBERGER. 475
Politique (Études d'économie), p. p. CLARK, PATTEN, WARD, JOHNSON, LEWIS, HOBSON, ROSS, MERRIAM, HADLEY, MACVANE, DAWSON, BROOKS, REED, HOLMES. 490
Politiques et sociales (Publications de l'Académie américaine des sciences) 114

Digitized by Google

pages
Ponthieu (Abbeville et le), p. p. A. Ledieu 214
Porphyrion, Commentaire, p. p. Holder et Keller. 183
Postale (Histoire de l'Union), p. p. Weithase. 498
Pradel (Charles), Archives historiques de l'Albigeois (T. de L.). 53
Preller, Mythologie grecque (P. Decharme). 4
Priapées (Les) ; La vie et le rôle de Sisenna, p. p. Cali. 482
Provençal (Le planh), p. p. Springer. 366
Provençale (Diététique), p. p Suchier. 429
Prou, Table des publications de l'Académie celtique et de la Société des Antiquaires de France (Pl.). 211
Pyrrhus, p p. Schubert. 363
Rabban Hormizd, p. p. Budge. 221
Rabe (Hugo), Syrianus, Commentaires sur Hermogène (My). 102
Rabelais (Étude sur la syntaxe de), p. p. Edmond Huguet . . 87
Rand, Légendes des Micmacs (E. Beauvois). 297
Realgymnasium (Le), p. p. Ziegler. 34
Reed, Études d'économie politique (Ch. Seignobos). 490
Registres domestiques limousins et marchois (Nouveau recueil de), p. p. Guibert. 390
Reichling, Le Doctrinale d'Alexandre de Villedieu (A. Pinloche). 345
Renan, p. p. Gabriel Séailles. 57
Renard (Auguste), La nouvelle orthographe (A Delboulle). . 103
Reschaïna (Sergius de), Les versions syriaques, p. p. Baumstark. 62
Révolution et l'émigration (Mémoires de l'abbé Lambert sur la), p. p. G. de Beauséjour. 395
Révolutionnaire (Paris), p. p. Lenôtre. 353
Reymond, L'ange musicien du Bargello (Léon Dorez). 212
Rhétorique à Herennius, p. p. Marx. 125
Rhodocanakis (Le prince) et le professeur E. Legrand, polémique (E. Legrand). 333
Ridder (A. de), Catalogue des bronzes de la Société archéologique d'Athènes (Salomon Reinach) 78
Riemann et Gœlzer, Deuxième année de grec (J. Portier). . . 364
Ritter, Lettres de Sainte-Beuve au professeur Gaullieur (T. de L.). 429
Robert (Paul), Études sur l'histoire de la littérature française (R. R.). 74
Robert, Mythologie grecque de Preller (P. Decharme). . . 4
Roget, Contes en prose de Voltaire (René Marie). 216
Roland (Histoire poétique de), p. Anna Volta 323
Romain (L'empire), p. Peyre. 267
Romain (Le « limes ») en Germanie et en Rétie, I, p. de Sarwey et Hettner. 223
Romaines (Lexique des antiquités), p. p. Cagnat et Goyau. . 207

Digitized by Google

pages

Romains (La vie publique et privée des Grecs et des), p. p. Fougères. 124
Romains (Recueil des cachets d'oculistes), p. p. Espérandieu. 169
Rome, la ligue latine, p. p. Burger. 164
Ronsard (Lexique de), p. Mellerio. 324
Roquesante, 1619-1707, p. Paul de Faucher. 305
Rosières (Raoul), L'évolution de l'architecture en France (C. Enlart). 410
Ross, Études d'économie politique (Ch. Seignobos). 490
Rossel (Virgile), Histoire de la littérature française hors de France (Raoul Rosières). 372
Runiques (Les monuments), p. p. Wimmer. 481
Sabbadini, Le commentaire de Donat sur l'Eunuque (Émile Thomas). 482
— Une mascarade mythologique à Ferrare (Léon Dorez) . . . 225
Sabbathaires (Les) en Transylvanie, p. S. Kohn. 337
Saïd El-Khouri, Supplément au dictionnaire arabe (O. Houdas). 402
Saint-Siège (Rapports de la France avec le) en 1800 et 1801, p. Boulay de la Meurthe. 296
Saint-Simon (Les mémoires de), X, p. p. A. de Boislisle. . . 414
Sainte-Beuve (Lettres de), au professeur Gaullieur, p. p. Ritter. 429
Sakellaropoulos, Biographie d'Horace, p. p. *Müller* (L.). . 210
Salaire (Le) aux États-Unis, p. p. E. Levasseur. 76
Samuel, p. p. Budde. 201
Sarwey (De) et Hettner, Le « limes » romain en Germanie et en Rétie, I (R. Cagnat). 223
Sathas, Chroniques de la Grèce médiévale (C.-E. Ruelle). . . 250
Savoie (Louise de) et François Ier, p. p. Maulde la Clavière. . 104
Schmidinger, Études sur Florus (P. L.). 52
Schmidt (G.), Du style de Josèphe (My). 342
Schœnbach, Hartmann von Aue (F. Piquet). 385
Schrœder, Maurice de Craon et P. de Staufenberg (A. C.). . 452
Schubert, Histoire de Pyrrhus (Th. Reinach). 363
Sculpture (La) française depuis le XIVe siècle, p. p. Gonse. . . 171
Séailles (Gabriel), Essai de biographie psychologique sur Renan (Raoul Rosières). 57
Séché, Les origines du Concordat (Paul Viollet). 296
Séminaires de Bordeaux et de Bazas (Histoire des), p. Bertrand. 309
Sémitiques (Les mots) en grec, p. p. H. Lewy. 144
Serbold, Souyouti (J.-B. C.). 41
Shuckburgh, Cornelius Nepos (L.). 249
Silvia (Le pèlerinage de), p. p. Dom Cabrol. 467

Digitized by Google

pages
Sisenna (La vie et le rôle de), p. p. CALI. 482
SITTL (K.), Archéologie de l'art (Salomon Reinach). 67
Slovène (Histoire de la littérature), I, p, GLASER. 239
SMITH, Horace, Odes et Épodes (Paul Lejay). 301
SMITH LEWIS (Mme), Les évangiles en syriaque (J.-B. Chabot). 42
Sociales (Publications de l'Académie américaine des sciences politiques et). 114
SOLERTI, Les poésies de Boiardo (P. N.). 324
SOLTAU, Sources de Tite-Live dans la 3me Décade (A. Bouché-Leclercq). 164
SOMMERBRODT, Lucien (My). 84
SOUCAILLE, Béziers pendant la Révolution, 1789-1800 (T. de L.). 276
Souyouti, p. p. SERBOLD. 41
SPRINGER, Le planh provençal (A. Jeanroy). 366
STADTMÜLLER, Anthologie grecque, I (P. Couvreur). 49
STAEHELIN, Zwingle, I, (R.) 191
STAERK, Le Deutéronome (M. Vernes) 70
Staufenberg (*Pierre de*), p. p. SCHRŒDER. 452
Strasbourg (L'Université de) et les Académies protestantes, p. FOURNIER et ENGEL. 302
STRŒHLIN, Quelques réflexions sur le collège de Genève et l'enseignement secondaire classique (A.). 258
STUMME, Le dialecte chelha (René Basset). 161
Styles (Les) français, p. LIBONIS. 238
SUCHIER, Diététique provençale (E. B.). 429
SUMMERS, Les Argonautiques de Valerius Flaccus (E. T.). . . 451
SUSEMIHL, La Politique d'Aristote (My). 463
Syrianus, Commentaires sur Hermogène, p. p. RABE. 102
Syriaque (Lexique) de Bar Behloul, IV, p. p. R. DUVAL. . . . 41
Syriaque (Patrologie), I, p. p. GRAFFIN. 121
Syriaque (Les évangiles en), p. p. Mme SMITH LEWIS, etc. . . . 42
Syriaques (Les versions) de Sergius de Reschaïna, p. p. BAUMSTARK. 62
TACCHI-VENTURI, Jean le Géomètre, Éloge de saint Grégoire de Nazianze (My). 222
Talhouët (L'abbé de), p. p. G. DE GRANDMAISON. 55
TARKARATNA, Le triomphe de Vâsudeva (A. Barth). 357
Térence, Le commentaire de Donat sur l'Eunuque, p. p. SABBADINI. 482
Testament (La littérature de l'Ancien), p. p. WILDEBERGER. . 401
— (Les origines du Canon de l'Ancien), p. p. WILDEBŒR. . . . 443
— (Théologie de l'Ancien), p. p. MARTI. 70
TEULIÉ, Mémorandum des consuls de la ville de Martel (Jeanroy). 368

Digitized by Google

pages
THALHEIM, Antiquités juridiques de la Grèce (Albert Martin). 404
Théologie de l'Ancien Testament, p. p. MARTI. 70
Thiébault (Mémoires du général baron), p. p. FERNAND CALMETTES. 398
THOMAS (Em.), Cicéron, Verrines (Paul Lejay). 50
Thoury (Mémoires de Jean-François), p. CH. BOY. 308
Thucydide (Les métaphores de), p. CORSTENS. 322
Tibulle, Lygdamus et *Sulpicia*, p. p. MARTINON. 463
Tite-Live (Sources de) dans la 3me décade, p. p. SOLTAU. . . . 164
Totalité (Les mots pour exprimer l'idée de), p. BRUGMANN. . . 281
Transylvanie (Les sabbathaires en), p. S. KOHN. 337
Tsiganes (La langue des), p. p. PISCHEL. 130
ULMANN, Botticelli (Z.). 88
Universités françaises (Les statuts et privilèges des) depuis leur fondation jusqu'en 1789, p. M. FOURNIER et ENGEL. . 302
VACHON (Marius), Les Arts et les industries du papier en France (H. de Curzon). 431
Valerius Flaccus, Les Argonautiques, p. p. SUMMERS. 451
Vâsudeva (Le triomphe de), p. p. TARKARATNA. 357
Veneur (Le général Alexis *Le*), p. p. ÉTIENNE CHARAVAY. . . 395
Ventouses (Les) chez les anciens, p. p. LAMBROS. 425
VIDAL DE LA BLACHE, Atlas général d'histoire et de géographie (H. de Curzon). 75
Vienne (Catalogue du musée de) (Z.). 117
Villedieu (Alexandre de), Le Doctrinale, p. p. REICHLING. . 345
Vincent de Lérins, Commonitorium, p. p. JÜLICHER. 384
Virgile (*Appollonios* et), p. p. DE LA VILLE DE MIRMONT. . . . 148
Viterbe (Études sur), p. p. PINZI. 213
VOGEL, Diodore, III (My). 163
VOLTA (Anna), Histoire poétique de Roland (P. N.). 324
Voltaire, Contes en prose, p. p. ROGET. 216
VRIES (DE), Un fragment de Boèce en notes tironiennes (Paul Lejay. 27
WAGNER, Apollodore (My). 381
WARD, Études d'économie politique (Ch. Seignobos). 490
WEISSENFELS, Gœthe dans la période du « Sturm und Drang » (J. Rouge) 292
WEITHASE, Histoire de l'Union postale (Ch. S.). 498
WILDBERGER, La littérature de l'Ancien Testament (J.-B. C.). 401
WILDEBŒR, Les origines du Canon de l'Ancien Testament (A. L.). 443
WIMMER, Les monuments runiques (E. Beauvois). 481
WINTTERLIN, Artistes du Wurtemberg (A. Pinloche). 31
WISSOWA, *Pauly*, Encyclopédie de l'antiquité classique (Salomon Reinach). 4

Digitized by Google

pages
Wurtemberg (Artistes du), p. p. WINTTERLIN. 31
ZIEGLER, Le Realgymnasium (Alfred Bauer). 34
Zwingle, I, p. p. STAEHELIN 191

LETTRES.

Lettre de M. Barth sur la mort de Chandra Roy. 198
Note de M. Ramsay au sujet d'une critique. 239

CHRONIQUE.

VIGNOLS, Études et textes inédits sur la colonisation et le commerce colonial au XVIIe et au XVIIIe siècles, VIIe et VIIIe fasc. 16
JADART (Henri), Essai d'une bibliographie rethéloise. 16
COTIN, Vanderbourg et les poésies de Clotilde de Surville. . . 17
X., Étude sur la bataille de Türckhein. 17
— Études sur l'histoire de l'art allemand. 18
— *Minerva*, 4e vol. 18
Sachs (Hans), Fables, 2e vol., p. p GŒTZE. 19
NOREEN, Morceaux choisis de l'ancien suédois. 36
SAUER, Bibliothèque d'anciennes traductions allemandes. . . 36
Sept nouveaux volumes de la collection Kürschner. 37
Ouvrages publiés par des professeurs de l'Université d'Athènes (métrique grecque, histoire de la littérature grecque, Horace) 38
Glossaire magyar, p. p. SZAMOTA. 38
Grammaire néo-grecque en magyar, p. p. PECZ. 39
Études d'archéologie orientale, p. p. R. CLERMONT-GANNEAU. . . 98
Traduction d'Hippocrate, p. p. R. FUCHS. 99
Shakespeare, Twelfth night, p. p. WILSON VERITY. 119
Bohême (Histoire de la danse en), p. p. ZIBRT. 120
Mémoires de la Société archéologique de l'Orléanais, 25e vol. 178
LAMBROS, Catalogue des instruments de chirurgie antiques. . . . 179
Bulletin de l'Université catholique de Washington. 198
Bulletin de l'Académie des Rozzi. 199
Compte rendu des travaux relatifs aux institutions grecques, continué par OTTO SCHULTHESS. 200
Catalogue des manuscrits allemands de la bibliothèque nationale, p. HUET. 279
César, p. FÜGNER. 279
Tableaux vénitiens, p. BERENSON. 279
Histoire de l'Autriche-Hongrie, p. p. LOUIS LÉGER. 4e édit. . . 375
Société des études historiques ; concours de 1896 et de 1897 . . . 375
Guerre austro-italienne, p. p. SZÉCSI. 375

Digitized by Google

pages
Dictionnaire des antiquités, p. p. DAREMBERG et SAGLIO, 20e fascicule. 434
Études sur l'Espagne, p. p. MOREL-FATIO, 2e édition. 434
Les lettres de cachet, p. p. F. FUNCK-BRENTANO. 435
Mémoires de *La Réveillère Lépeaux*. 435
Louis XVII, p. *Chantelauze*, extrait, p. p. P. COTTIN. 436
Histoire du 18 Fructidor, p. LARUE, rééditée. 436
Ségur, Un aide-de-camp de Napoléon, réédité, p. F. DIDOT. . . 437
Traité théologique, p. p. STENTRUPP. 437
Lectures latines, p. p. STEINER et SCHEINDLER. 437
Manuel élémentaire du vieil islandais, I, p. p. HOLTHAUSEN. . . 437
Le vers allitératif germanique, p. p. MAX KALUZA. 438
Molière, Le Misanthrope, p. p. MANGOLD. 438
Feuilles biographiques, Revue, p. p. A. BETTELHEIM. 439
La guerre et la frontière du Rhin, p. p. HEIMWEH. 477
Essais de critique historique, philosophique et littéraire, p. p. COLANI. 478
Le développement religieux de Gœthe, p. p. FILTSCH. 479
Vie et œuvres de WORDSWORTH, p. p. MARIE GOTHEIN. 479
La Révolution et Napoléon, p. p. ROSE. 479
Anthologie grecque, p. p. LÉON MARÉCHAL. 480
Études sur l'histoire économique de la Hongrie, p. p. ACSADY. 498
Histoire administrative de la Hongrie, p. p. BALASSY. 499
Manuel de littérature italienne, V, p. p. D'ANCONA et BACCI.... 499

SOCIÉTÉS SAVANTES

Académie des inscriptions et belles-lettres (bulletin rédigé par M. Léon Dorez, du 1er janvier au 30 juin 1895).

PÉRIODIQUES

ANALYSÉS SUR LA COUVERTURE

FRANÇAIS

Annales de l'Est.
Annales de l'École libre des sciences politiques.
Correspondance historique et archéologique.
Revue celtique.
Revue d'Alsace.
Revue de l'histoire des religions.
Revue des études grecques.
Revue des Universités du Midi.
Revue d'histoire littéraire de la France.

Digitized by Google

Revue historique.
Revue rétrospective.
Romania.

ALLEMANDS

Altpreussische Monatsschrift.
Berliner philologische Wochenschrift.
Deutsche Literaturzeitung.
Göttingische gelehrte Anzeigen.
Literarisches Centralblatt.
Museum.
Wochenschrift für klassische Philologie.
Zeitschrift für katolische Theologie.
Zeitschrift für romanische Philologie.

AMÉRICAINS

The american journal of philology.

ANGLAIS

The Academy.
The Athenaeum.
The Classical Review.
The English Historical Review.

BELGES

Revue de l'instruction publique (supérieure et moyenne) en Belgique.

GRÉCO-RUSSES

Revue byzantine.

POLONAIS

Bulletin international de l'Académie des sciences de Cracovie

LE PUY, IMPRIMERIE R. MARCHESSOU, BOULEVARD CARNOT, 23.

Digitized by Google

57

REVUE CRITIQUE
D'HISTOIRE ET DE LITTÉRATURE

No 1 — 7 janvier — 1895

Sommaire : 1. CHAVANNES, Voyages des pèlerins bouddhistes. — 2. PRELLER, Mythologie grecque, 4. édit., p. ROBERT, I, 2. — 3. Pauly. Real-Encyclopaedie, p. WISSOWA, I. — 4. Lucain, I, p. LEJAY. — 5. LAROCHE, Chronologie des Israélites. — 6. FLAMINI, Études d'histoire littéraire. — 7. BABELON, La gravure en pierres fines. — Chronique. — Académie des inscriptions.

1. — **Voyages des pèlerins bouddhistes. — Les religieux éminents qui allèrent chercher la loi dans les pays d'Occident...**, par I-Tsing, traduit en français par Ed. CHAVANNES. Paris, 1894.

Depuis le *Hiouen-Thsang* de Stanislas Julien, l'étude des relations chinoises sur l'Inde ne s'est guère enrichie de documents nouveaux. M. Beal, dont il ne faut pas méconnaître ni exagérer les services, s'est contenté de rendre en anglais des textes déjà traduits; Abel Rémusat, Neumann et Julien avaient déjà fait connaître longtemps avant lui les voyages de Fa-hien, de Song-yun et de Hiouen-thsang; sa version, aussi bien que les *Records of Buddhistic kingdoms* de M. Giles et le *Fa-hien* de M. Legge, donne des améliorations ou des corrections de détail, mais n'apporte rien de neuf, à proprement parler. Toutefois si, comme traducteur, la part de M. Beal est médiocre, il a véritablement bien mérité de l'indianisme par les analyses sommaires mais souvent substantielles d'ouvrages restés inconnus avant lui. C'est ainsi que, dès 1881, il publiait dans le *Journal Asiatique* anglais une notice sur les biographies de pèlerins chinois en Inde par I-tsing. Stanislas Julien, qui reprochait à son maître Rémusat d'avoir annoncé trop de publications sans tenir ses promesses, avait également promis sans tenir parole « un volume où il se proposait de donner pour la première fois les itinéraires des cinquante-six religieux des Thang composés par I-tsing (730 [*sic*]) ainsi que le routier de Khi-nie [1] ». Une traduction nouvelle de Fa-hien et de Song-yun devait compléter l'ouvrage. Mais de même que Hiouen-Thsang, annoncé par Rémusat, dut attendre Stanislas Julien, I-tsing annoncé par Julien a dû attendre M. Chavannes. Enfin nous entrons aujourd'hui en possession de l'ouvrage longtemps souhaité. Mais il ne faut pas demander à I-tsing les qualités qui ont fait la réputation de Hiouen-thsang. Malgré son séjour de douze années dans l'Inde, I-tsing a peu vu; malgré ses connaissances sérieuses en sanscrit, I-tsing

1. Préface de l'Histoire de la vie de Hiouen-Thsang p. LXXIX.

Digitized by Google

a peu lu. Il n'a pas quitté la Terre-Sainte du Bihar, et surtout le monastère de Nâlanda où il a résidé dix ans. La géographie lui devra peu d'informations, l'histoire peu de nomes et de dates. I-tsing est un pèlerin artiste. Tout pénétré qu'il soit de la doctrine du non-moi et du néant, les choses l'intéressent par les impressions et les sentiments qu'elles suscitent; il excelle à traduire ses émotions en un style savant et raffiné. Nourri des classiques chinois, il recherche les allusions obscures, les périphrases énigmatiques, l'heureux balancement de phrases symétriques; parfois aussi, moins ambitieux, il atteint à la grandeur par la simplicité. Les soixante pèlerins dont il raconte la vie ont presque tous passé sans laisser de traces; héros ou martyrs obscurs, I-tsing prétend les sauver de l'oubli. Mais s'il n'en est pas un qui doive personnellement intéresser l'histoire, leur ensemble prend une réelle et haute importance. Ces inconnus, quelquefois même sans nom, qui pendant un demi-siècle (639-689) partent des provinces les plus reculées de la Chine ou même de la Corée pour aller visiter les lieux sacrés ou pour étudier les textes bouddhiques dans la langue originale, maintiennent entre deux nations si profondément séparées le mouvement de communications et d'échanges qui ne s'arrête jamais, mais qui souvent échappe au regard dédaigneux de l'histoire officielle. Deux routes se partagent ces voyageurs aventureux : l'une, par terre, s'enfonce dans les déserts et les montagnes, et à travers le Tibet et le Népal même directement au Magadha; elle est d'abord la plus fréquentée, tant que le double mariage du roi Srongtsan Gampo unit en des liens étroits le Tibet à la Chine et au Népal; mais entre 655 et 660 la guerre recommence à agiter les États himalayens et oblige dès lors les pèlerins au long détour de l'Hindou-Kouch et du Cachemire. La voie de mer, malgré tous ses périls, est alors préférée; des vaisseaux capables de porter jusqu'à sept-cents passagers desservent les ports chinois, l'Indo-Chine, l'Archipel indien, le golfe du Bengale et la mer Arabique jusqu'à la Perse. Java et Sumatra sont comme les bornes-frontières de deux mondes; le malais, le sanscrit, le chinois s'y rencontrent et y sont enseignés dans des sortes d'Universités; les religieux y font régulièrement escale pour se familiariser avec la science indienne avant de poursuivre leur voyage. La plupart se contentent du tour classique, réglé par le guide du pèlerin, vont à Râjagrha, Kuçâgârapura, Mahâbodhi, Nâlanda et reprennent le chemin du retour; mais combien succombent en route! Combien surtout périssent au Népal, frappés par le froid meurtrier des hautes montagnes! D'autres, qu'on aimerait à suivre de près, courent les aventures ou circulent en curieux dans tous les pays de l'Ouest : tel Hiuen-tchao qui demeure près d'un demi-siècle en Inde, fait deux fois la route de Chine par l'Asie Centrale, visite à plusieurs reprises le Népal, le Cachemire, la Bactriane, le Haut-Indus et toute la vallée du Gange; Koei-tchong qui visite l'Archipel Indien, Ceylan, l'Inde occidentale et le Bihar; Tao-lin qui passe par Java, les bouches du Gange, le Bihar,

Digitized by Google

l'Inde méridionale et occidentale, le Ladakh, le Cachemire et l'Hindou-Kouch. Certains y font fortune, dans le monde aussi bien que dans l'église ; Ou-hing et Tche-hong sont promus vihâra-svâmin au monastère de Mahâbodhi ; Hiuen-hoei est traité en favori par le roi de Cachemire, Seng-tche par le roi de Samatata. Harsabhata (?). Plus d'un se joint, pour faire la route, au cortège d'un envoyé impérial, qu'il s'agisse d'une ambassade politique ou d'une de ces missions chargées de chercher dans l'Inde le magique élixir d'immortalité. La biographie d'I-tsing, extraite par M. Ch. du Song-kao-seng-tchoan, montre un courant également intense de l'Inde à la Chine ; dans le comité de traduction adjoint à I-tsing figurent un moine du Tokharestan, un moine de l'Inde centrale, deux vaiçyas de l'Inde orientale, un de l'Inde centrale, un fils du roi de Cachemire.

L'ouvrage d'I-tsing nous fournit encore d'autres documents précieux. Le monastère de Nâlanda, la grande Université bouddhique du VIIe siècle, y est décrit en détail ; malheureusement le plan que le pèlerin avait dressé lui-même et annexé à sa description s'est perdu. Passionné pour l'étude du Vinaya, I-tsing multiplie aussi les indications sur l'organisation des grandes communautés bouddhiques.

Les notes dont M. Chavannes a enrichi sa traduction n'attestent pas seulement un sinologue expérimenté, habile à poursuivre la pensée de l'auteur sous les formes énigmatiques dont elle aime à s'envelopper ; elles doublent en réalité la valeur pratique de l'ouvrage. Il n'est pas de nom géographique ou de terme technique emprunté au vocabulaire du bouddhisme qui ne soit savamment élucidé par de savantes recherches. Les matériaux qui y sont recueillis défraieront longtemps la science, comme ont fait jadis les notes du Foe-koue-ki de Rémusat. Dès maintenant quelques-unes des informations qui s'y rencontrent modifient des résultats tenus jusqu'ici pour acquis : la mort du roi Harsa fixée unanimement à l'an 648 sur la foi d'une interprétation inexacte est reportée sept ans plus tard ; la date du roi Narendra bouleverse la chronologie du Népal au VIIe siècle. L'ouvrage d'I-tsing montre par un nouvel et éclatant exemple quels éclaircissements l'histoire de l'Inde doit attendre des textes chinois, mais aussi quelles redoutables difficultés défendent l'accès de cette littérature spéciale et risquent d'en retarder la conquête [1].

Sylvain Lévi.

1. Je tiens à signaler aux indianistes, parmi les problèmes qu'I-tsing pose sans les résoudre, la désespérante question de l'An-mo-lo-po. Le royaume de ce nom est mentionné à maintes reprises dans I-tsing ; le roi, l'énigmatique Tchan-pou, est particulièrement favorable aux religieux chinois qui vont presque tous visiter sur son territoire le monastère Sin-tche (Çraddhâ-vihâra). Et, malgré tant d'éléments faits pour concourir à la solution, elle se dérobe. J'inclinerais à croire que le royaume d'An-mo-lo-po, avec sa capitale An-mo-lo-ko-po n'est pas dans la province d'Aoudh (où M. Ch. propose de le placer), mais plus à l'Ouest, dans la région du Cachemire puisqu'il est sur la route de l'Inde du Nord (Caboul, Bactres, Kapiça) à l'Inde de 'Ouest (Cf. le voyage de Hiuen-tchao et celui de Che-pien).

Digitized by Google

2. — **Griechische Mythologie** von L. Preller. Vierte Auflage bearbeitet von Carl Robert. — Erster Band, zweite Hælfte, Berlin, Weidmann, 1894, in-8, p. 429-964.

La seconde moitié du premier volume de l'excellente *Mythologie grecque* de Preller, rééditée par M. Carl Robert, s'est fait attendre sept années [1]. M. R. a profité de ce long intervalle pour corriger et compléter l'œuvre du maître avec tout le soin et toute la science qu'on pouvait attendre de lui. Son travail — on peut s'en assurer par une comparaison, même très rapide, de cette édition avec les précédentes — a été considérable. Il n'a pas consisté seulement en additions de notes au bas des pages et en *Nachtræge* à la fin du volume; il a porté encore sur le texte lui-même, qui a été remanié en plus d'un endroit. Une table générale très détaillée et trois tables particulières (Lieux de culte; Épithètes divines; Fêtes et mois) achèvent de rendre très utile et fort commode l'usage de cette édition nouvelle.

Bien que ce volume soit devenu gros avec le temps (il n'a pas aujourd'hui moins de 964 pages), ne songeons pas à y chercher la masse compacte, trop souvent confuse, des renseignements accumulés dans le *Lexique* de Roscher, lequel est d'ailleurs encore loin de son achèvement. On y trouvera quelque chose de mieux : des faits mis en ordre et en lumière, des idées nettes et justes. Quel honneur pour la mémoire de Preller qu'après quarante ans écoulés [2], son livre n'ait besoin que d'être mis au courant!

Souhaitons que la nécessité s'impose bientôt de rééditer le second volume, celui qui traite des *Héros*, et que M. Robert puisse se charger encore de ce travail de révision.

P. Decharme.

---

3. — **Paulys Real-Encyclopaedie** der classischen Alterthumswissenschaft. Neue Bearbeitung herausgegeben von Georg. Wissowa. Erster Band. *Aal-Apollokrates*. Stuttgard, Metzler, 1894. In-4, xvi-2902 p.

La première édition de la *Real-Encyclopaedie* a été terminée en 1852. En 1864, Teuffel, qui avait pris une grande part à ce travail, en commença une seconde édition, entièrement remaniée, dont le second tome, allant jusqu'à la fin de la lettre B, parut en 1866. A ce moment, découragé par la mort de ses deux collaborateurs les plus actifs, Westermann et Rein, Teuffel renonça à la direction de l'entreprise qui fut aussitôt abandonnée. La *Real-Encyclopaedie* continua de rendre des services sous son ancienne forme, sauf que, dans les exemplaires mis en vente

1. Cf. *Revue Critique*, 1888, t. XXV, p. 44.
2. La préface de la première édition est datée du mois de juillet 1854.

Digitized by Google

depuis 1866, les deux premiers tomes appartiennent à la seconde édition.

Dire que la *R.-E.* a été un livre de chevet pour tous les historiens et philologues depuis quarante ans, serait encore donner une idée insuffisante de l'influence qu'elle a exercée. Peu d'ouvrages ont été plus lus et moins cités que celui-là. En Angleterre, notamment, le *Pauly* a été démarqué par certains auteurs des Dictionnaires de Smith, qui, pour rédiger les articles de moindre importance, se sont souvent contentés de traduire. Tous les dictionnaires et manuels d'antiquités, d'histoire, de géographie ancienne que l'on a donnés au public depuis près d'un demi-siècle dérivent, en partie du moins, de celui-là. Le succès de la *R.-E.* s'explique assez par la compétence des philologues qui l'ont rédigée et par le soin qu'ils ont pris d'indiquer les sources. De pareils travaux peuvent vieillir, mais ils ne deviennent jamais inutiles ; il en est d'eux comme du *Handbuch* d'Otfried Müller, dont on se servira encore au siècle prochain.

Cependant le besoin d'une édition nouvelle, tenant compte des progrès de l'épigraphie et de l'archéologie figurée, se faisait sentir depuis longtemps. Ce sera l'honneur de M. Wissowa de ne pas avoir reculé devant une tâche écrasante, qui avait effrayé Teuffel à une époque où les matériaux à mettre en œuvre étaient cependant bien moins considérables qu'aujourd'hui. L'état-major de rédacteurs qu'il s'est attaché, et dans lequel nous trouvons les noms les plus connus de la jeune école scientifique en Allemagne [1], atteste la confiance qu'il inspire et ne laisse pas de doute sur l'achèvement final de son œuvre. Le XXe siècle aura là un admirable répertoire de faits précis qui, si nous pouvons en préjuger par le premier volume, ne laissera ignorer à ses lecteurs rien de ce qui mérite d'être retenu.

D'un format un peu plus grand que l'ancien *Pauly* et d'une impression beaucoup meilleure, la nouvelle encyclopédie offre avec la précédente deux ressemblances qu'il convient d'abord de signaler. Les références sont imprimées entre parenthèses, et non pas renvoyées au bas des pages ; il n'y a pas de figures dans le texte (on promet cependant quelques cartes). Certaines personnes, en France surtout, pourront trouver la disposition des références encombrante et se plaindre de l'absence de figures dans les articles d'archéologie. Mais, à y réfléchir plus exactement, on trouvera que M. W. n'a pas eu tort de s'en tenir, sur ces deux points, au système qu'avaient suivi ses devanciers. Ceux qui rédigent le *Dictionnaire* de M. Saglio, et, mieux encore, ceux qui en surveillent l'impression, savent quel redoublement de travail, quel accroissement des chances d'erreur, comporte le renvoi des notes au bas des pages. Je n'hésite pas à croire que si ce dernier ouvrage avait été

1. Et même hors d'Allemagne (M. Cumont).

Digitized by Google

conçu, au point de vue typographique, sur le modèle disgracieux, mais pratique du vieux *Pauly*, il serait aujourd'hui beaucoup plus avancé et aurait coûté moitié moins d'ennuis à ses auteurs. Quant aux figures, il fallait en insérer un très grand nombre, ou n'en point publier du tout. Dans le premier cas, on augmentait démesurément l'étendue de l'ouvrage; dans le second, on donnait clairement à entendre au lecteur que l'encyclopédie ne pouvait lui tenir lieu d'une bibliothèque. En adoptant un parti moyen, comme dans le *Lexikon* de Roscher, on favorisait une illusion sans satisfaire aux besoins même les plus modestes de la science. M. W. a donc été bien inspiré. Ce qu'on pourrait souhaiter, cependant, c'est que le dernier volume de la *R.-E.* fût complété par un album du même format que celui des *Antiquités* de Mongez, où viendraient trouver place quelques milliers de croquis très simples, destinés à affranchir les archéologues de l'usage de livres aujourd'hui singulièrement dépassés, comme les *Galeries* de Millin et d'Overbeck, les *Denkmæler* de Wieseler et le *Bilderbuch* de Hirt. Mais on a vraiment le temps d'y songer, car, en mettant les choses au mieux, il faudra dix ans pour que la nouvelle édition de la *R.-E.* parvienne à la lettre Z.

Lorsqu'on a étudié spécialement un sujet quelconque et qu'on lit l'article qui lui est consacré dans une encyclopédie, fût-elle excellente, on est sûr d'y trouver quelques menues inexactitudes ou quelques lacunes. Le critique qui procèderait de la sorte en présence de la *R.-E.* de M.W. comprendrait mal le caractère et la portée d'un tel ouvrage. La masse énorme de renseignements utiles qu'il fournit doit rendre plus qu'indulgent à l'égard des quelques négligences qu'on y peut remarquer. Au lieu de chercher des chicanes aux rédacteurs, nous aimons mieux faire ressortir un caractère par lequel les nouveaux articles se distinguent de ceux du Pauly-Teuffel. Ils sont beaucoup plus nombreux. M. W. a renoncé au système, commode seulement pour les auteurs, qui consiste à renvoyer sans cesse à de longs articles d'ensemble où il est fort difficile de se débrouiller. Ce système a été poussé jusqu'à l'absurde dans le *Reallexikon* de Lübker, où les noms de tous les sculpteurs renvoient à l'article *Bildhauerkunst*. Pour ne citer qu'un exemple, l'article *Aegypten* n'a que trente pages dans Pauly-Wissowa, alors qu'il en remplissait quatre-vingt-huit (à la vérité un peu plus petites) dans Pauly-Teuffel. Personne ne songera à s'en plaindre, surtout si l'on remarque, dans Pauly-Teuffel, que le nom *Amasis* renvoie à *Aegyptus*, alors que dans Pauly-Wissowa M. Pietschmann a consacré quatre colonnes aux rois égyptiens de ce nom. A la suite de ces articles, M. Loeschcke a donné *une colonne et demie* sur le potier Amasis; dans Pauly-Teuffel, le même artiste n'a obtenu que *trois lignes* d'Henri Brunn. Ces exemples suffisent à donner une idée des principes dont s'inspirent les rédacteurs de l'édition nouvelle et à montrer qu'entre l'ancien *Pauly* et celui-ci, il n'y aura guère que le titre de commun.

Digitized by Google

Nous souhaitons à ce bon ouvrage un succès d'estime et même de librairie, qui puisse récompenser les efforts de M. W. et de son éditeur. « Récompenser » est trop dire, du moins pour M. Wissowa. Qu'ils en aient ou non conscience, ceux qui s'attellent à de pareils fardiers travaillent toujours un peu *pro poena peccatorum*, et quelque accueil que reçoive leur entreprise, quelque équitable que soit la critique à leur endroit, la reconnaissance du public est toujours en reste avec eux.

Salomon Reinach.

---

4. — **M. Annaei Lucani de bello civili liber primus.** Texte latin publié avec apparat critique, commentaire et introduction par Paul Lejay... Paris, C. Klincksieck, 1894. CIV-94 pp. in-8.

Cette édition est une nouvelle preuve de l'activité philologique de M. P. Lejay. Elle contient les biographies anciennes de Lucain publiées avec un apparat critique, une étude étendue sur le poète et sur son œuvre, le texte du premier livre du *De Bello Civili* accompagné de la collation des principaux manuscrits de Paris et d'un commentaire explicatif très abondant. Si l'on songe que l'ouvrage est le résultat d'une année de conférences préparatoires à la licence, on ne peut que féliciter l'auteur d'avoir su greffer un travail d'une réelle valeur scientifique sur un de ces programmes anonymes et souvent inconscients qui tiennent en lisière notre enseignement supérieur.

L'ouvrage toutefois se ressent de ses origines. Il témoigne d'une précipitation visible : je ne parle pas des fautes d'impression [1] et de quelques notes mal rédigées ; mais il semble que le texte et le commentaire n'aient pas toujours été établis en même temps et de la même main ; peut-être la collaboration du maître et des élèves n'a-t-elle pas été suffisamment fondue : v. 103 *frangat* dans le texte, *franget* dans la note sur le v. 100, — v. 123 *hunc ;* la note explique un autre texte ; — v. 163 *tectisue*, note : *tectisque ;* — v. 681 *quis* ; note *quo*. Le v. 241 offre un exemple assez amusant de ces incertitudes ; le texte porte *fluentes*, la note *fluentis*. A la p. CIV dans l'errata M. L. dit : lire *fluentes*, et à la p. LXVI il regrette de n'avoir pas imprimé *fluentis*, ainsi qu'un certain nombre d'autres accusatifs en *-is*. J'attribue à un élève la Bibliographie de la

---

1. En voici qui ne sont pas relevées dans les *Additions et corrections* de la p. CIII sq. v. 107 *nobis* pour *vobis*, v. 195 *prospiscis* p. *prospicis*, v. 247 *sub pectore* (Hosius donne *in pectore* sans variantes ; d'ou vient cette leçon ?), v. 325 *metus* p. *suetus*, v. 394 *Gallia* p. *Gallica*, v. 654 *totoque* p. *totaque*. Dans le commentaire p. 63 n. s. l. v, 457 *vitam necemque* p. *vitamque*... etc... Les fluctuations entre *praelia* et *proelia*, *moestus* et *maestus* sont le fait de l'imprimeur ; je sais par expérience combien il est difficile en France d'obtenir une orthographe correcte pour un texte latin ; une fois le bon à tirer donné par l'auteur, on revoit à l'imprimerie le texte sur une vieille édition quelconque et on rétablit pieusement, mais d'une façon généralement inconséquente, les erreurs traditionnelles ; il faudrait pourtant faire cesser ce déplorable usage.

Digitized by Google

p. III sq. qui offre pêle-mêle, à côté des lettres désignant les manuscrits l'*Archiv* de Wölfflin, le *Dictionnaire Etymol.* de Bréal, la *Mythologie Romaine* de Preller-Jordan, le *Lexicon* de Roscher... etc... ouvrages très utiles sans doute, mais qui n'ont point d'attache spéciale avec Lucain.

L'introduction se lit avec agrément et avec fruit : on y trouve l'abondance d'informations et la précision qui sont les qualités de M. L. avec quelque chose d'un peu trop serré; il y a des points qui demandaient à être plus développés, du moment qu'on voulait donner une étude d'ensemble. Mais l'originalité de l'édition réside surtout dans les nouveaux secours apportés pour la constitution du texte. M. L. est trop modeste en disant qu'il n'a cherché qu'à « planter quelques jalons derrière M. Hosius». En réalité, c'est un système tout différent qui, sans être encore complétement élaboré, tend à se faire jour; Hosius, suivant les traces de Steinhart, a pris pour base de son texte les manuscrits qui représentent la récension de Paul de Constantinople; de ces manuscrits il place en première ligne le Montepessulanus (M); M. L. pense que M offre un texte mélangé et que le meilleur représentant de la récension de Paul est un Parisinus du xe siècle (P). En outre en face de la récension de Paul il remet en lumière la tradition non influencée par cette récension et qu'il considère comme plus pure, dont le meilleur représentant est le plus ancien manuscrit complet de Lucain, un Parisinus du début du IXe siècle (A). Il est bien certain qu'on ne pourra se prononcer en connaissance de cause que lorsqu'on aura des Parisini des collations complètes. A première vue je partage les doutes de M. L. sur la valeur de la récension de Paul; la façon laconique dont celui-ci caractérise son travail « emendavi manu mea solus » n'est pas faite pour donner confiance; encore faudra-t-il pourtant se rendre compte de la nature des manuscrits qu'il a eus sous les yeux et de ce qui, dans sa récension, est le fait de la tradition manuscrite et de ses conjectures personnelles.

Ce sont là des questions réservées. Dans l'édition du premier livre de Lucain M. L. n'est pas allé jusqu'au bout de son système. Les regrets exprimés à la p. XCIX sq. montrent qu'il n'était pas encore en possession de tous ses moyens de contrôle ou qu'il n'avait pas encore d'idée bien arrêtée quand il a constitué son texte. Dans les divergences de son texte d'avec celui d'Hosius — et en laissant de côté les différences orthographiques qui sont rarement à son avantage, — il y en a que j'approuve [1]

---

1. Par exemple v. 140 *umbras* au lieu de *umbram*, v. 646 *an tollet* au lieu de *attollet* : il y a là un couple d'interrogations doubles : *Terraene dehiscent ...an tollet...aer...*? *Segetes tellus ...negabit ...an... miscebitur unda...*? — Au v. 74 il a raison de rejeter *mixtim* et il pourrait ajouter que ce mot n'a été introduit dans Lucrèce III, 566, que par correction. — Pour un certain nombre de variantes il est à peu près impossible de se décider par des considérations de grammaire ou de style : *franget* de la classe P et *frangat* de la classe A au v. 103, *gelidos... artus* et *gelidus pavor* au v. 246, *cana pendentes rupe Cebennas* de la classe P et *canas pendenti rupe Cebennas* de la classe A au v. 435, *sanguineum* et *sanguinei* au v. 567, peuvent également se défendre.

Digitized by Google

et d'autres que je ne saurais accepter : au v. 51, M. L. introduit la leçon sans autorité (N^3 R^2) *iurique tuo* au lieu de la leçon autorisée *iurisque tui*. Il pense que l'auteur du Commentaire l'avait sous les yeux parce qu'il écrit : « *Natura physice pro « Iove »*; mais ceci ne prouverait quelque chose qu'au cas où il faudrait entendre *iurisque tui natura, la nature soumise à ton autorité;* il est évident qu'il faut construire : *natura relinquet tui iuris..* c'est à-dire *la nature te laissera, comme une chose qui t'appartient, le choix* etc. La glose ne préjuge donc point le texte et au point de vue de la latinité *iurisque tui* est infiniment supérieur. — Au v. 123 la correction de Bentlei *hunc* ne me paraît pas nécessaire : *tu* et *te* opposés sont préparés par le pluriel *ducibus*. — Au v. 429 *foedere* se défend contre *sanguine* par ce fait qu'Ambiorix avait négocié avec les Romains : *de B. C.*, V, XXVII, 10 : « Illud se polliceri et iureiurando confirmare tutum iter per fines daturum ». Les Romains s'étaient mis en route sur la foi des traités et ils parlementaient encore au moment du massacre. — M. L. a raison de considérer le v. 282 comme incompréhensible; mais celui qu'il lui substitue n'est pas clair. L'idée me paraît être que César aura moins de dangers à courir dans la guerre civile que dans la guerre des Gaules et qu'il sera mieux récompensé. On pourrait écrire simplement : *Par labor atque metus pretio maiore petuntur?* et considérer les vers suivants comme une réponse à cette question. En tout cas le v. 282 me paraît devoir être mis en relation avec ce qui suit et non avec ce qui précède. — Au v. 331, je lirais volontiers *Nulli* au lieu de *nullus*. La corruption s'expliquerait par la répétition fautive de l's (devant semel); le datif serait très latin et la phrase prendrait un air de maxime générale, ce qui est tout à fait dans le goût de Lucain.

Le commentaire se sent du fait qu'il a été élaboré par les élèves : au v. 86, *in medio* signifie « en commun, sans le partager » et non « *pour l'usage commun* », qui est la traduction de *in medium*. — Au v. 131, *pace* est l'instrumental et n'a rien à faire avec la locution *bello et pace*. — Au v. 145, *ferre manum* n'est pas synonyme de *conferre manum* et signifie porter la main partout où... ; *quo* indique la direction et ce premier membre de phrase est expliqué par celui qui suit. — Au v. 155, *templa* a son sens ordinaire et non le sens étymologique. — Au v. 214, *puniceus* ne saurait être l'équivalent de *cruentus*, c'est une épithète qui se rapporte à la couleur des eaux du Rubicon fondée peut-être sur une étymologie vraie ou fausse : *Rubico, ruber*. — Au v. 291, *ipsi* est tout simplement opposé à *tamen* et signifie : bien qu'il fût *par lui-même* porté à la guerre. — Au v. 302, *sub Alpibus* signifie tout simplement au pied des Alpes. — Dans la note sur le v. 326 *aptus ad docendum* ne saurait signifier : qui se laisse instruire, mais : qui est capable d'enseigner, et c'est bien ainsi que l'entend Cicéron *ad Attic.*, VIII 4, 1. — Au v. 980, *castrensis* se rapporte non pas à *monetae* mais à *flamma* et signifie : l'incendie allumé par les soldats; cf. I, 319 sq. *Quis castra timenti*

Digitized by Google

Nescit mixta foro? — Au v. 397 il me paraît bien vraisemblable que Lucain a pris *Vosegus* pour un fleuve comme l'indiquent *ripam* et la prédominance des noms de cours d'eau dans tout ce passage. L'explication donnée par M. L. de *ripam* me paraît insoutenable. Peut-être est-ce une simple erreur du poète: peut-être aussi y avait-il un *flumen Vosegus* sortant du *mons Vosegus*.

Voilà bien des critiques; mais un ouvrage sérieux appelle une appréciation sérieuse et M. Lejay sait de reste en quelle estime je le tiens comme latiniste.

A. Cartault.

---

5. — **Questions chronologiques**, chronologie des Israélites, chronologie des Égyptiens, l'Exode, par le Dr Em. Laroche. Angers, Lachèse, et Paris, Leroux, 1892; grand in-8. 176 pp., avec cartes, tableaux et gravures.

Il y a beaucoup de travail dans ce volume, mais nous doutons que le résultat soit en rapport avec les efforts considérables dépensés par l'auteur. Selon un procédé quelque peu tombé en désuétude, M. Laroche a voulu tracer des tableaux synchroniques; il a été, comme on s'en doute, arrêté par des difficultés chronologiques en ce qui concerne l'histoire ancienne de l'Orient. Ces difficultés qui, dans l'état de nos connaissances, sont susceptibles tout au plus de solutions partielles, il a voulu les trancher et il l'a fait en s'appuyant sur des indications de médiocre valeur. C'est déjà quelque chose d'avoir « pris soin d'éviter les problèmes insolubles qu'offre l'histoire des premiers âges » en ne faisant commencer la première carte qu'en l'an 2300 av. J.-C., mais c'était insuffisant.

Nous laisserons de côté ce qui concerne la chronologie égyptienne pour nous en tenir à ce qui touche la chronologie des Israélites et la question qui a particulièrement préoccupé M. Laroche: A quelle époque a eu lieu l'Exode des Israélites? Sous quel Pharaon cet événement s'est-il produit?

En matière de chronologie hébraïque, M. L. prend purement et simplement comme point de départ la date traditionnelle de l'avènement de Salomon et l'indication des *Rois* fixant la sortie d'Égypte 480 ans avant le commencement de la construction du temple, soit 1492 avant notre ère. Il n'a pas l'air de se douter que ce chiffre de 480, soit douze générations de quarante ans, est tenu par l'ensemble des critiques comme le fruit d'une combinaison artificielle, et l'on ne peut s'empêcher de sourire de la naïveté avec laquelle il déclare que « nous devons supposer que l'écrivain sacré qui rédigea le troisième Livre des Rois (selon la Vulgate) savait mieux que nous l'histoire de son pays et qu'en donnant ce chiffre de 480 ans, il avait été guidé non seulement par la tradition, mais aussi par des manuscrits datant de

Digitized by Google

l'époque dont il parlait ». Pour l'époque antérieure à l'Exode, M. L. adopte le chiffre de 430 ans comme exprimant la durée du séjour des Hébreux en Égypte. Cela revient à dire qu'il nous propose une chronologie de l'histoire ancienne d'Israël *d'après la Bible*, c'est-à-dire d'après les combinaisons des théologiens juifs qui vivaient ,soit un peu avant, soit, ce qui est plus probable, après la captivité de Babylone, à dix ou quinze siècles des événements dont ils indiquent la date. Nous n'insisterons pas sur ces points, dont l'insuffisance est visible; nous préférons dire que les pages consacrées à la « chronologie descendant de Salomon vers Jésus-Christ » témoignent d'un plus juste sentiment des questions. M. L. expose le double système proposé par M. Maspero et par M. Oppert.

Nous avons dit que la plus grande partie des recherches de M. Laroche portaient sur le synchronisme de l'Exode israélite et de l'histoire égyptienne. Il constate que l'accord est loin d'être fait entre savants sur ce point; il se conformerait à la tendance de plus en plus marquée chez les historiens de l'antiquité, s'il expliquait ces divergences par les doutes qui planent sur l'événement lui-même, à plus forte raison sur les conditions dans lesquelles il a pu s'accomplir. Il prétend, au contraire, trouver, pour sa part, des raisons décisives pour placer l'Exode sous un Aménophis, précédant environ de 150 ans Ménephtah Ier, sous lequel la plupart des égyptologues contemporains admettent que s'est produite la sortie d'Égypte.

Toute cette discussion nous laisse froid parce que la combinaison chronologique sur laquelle elle repose reste, à nos yeux, dépourvue de valeur.

M. Vernes.

---

6. — Flamini (Francesco). **Studi di storia letteraria italiana e straniera.** Livourne, Giusti, 1895. Petit in-8 de 453 p. 5 fr.

Le jeune professeur de l'Université de Pise n'est pas un inconnu pour la *Revue Critique* qui a déjà analysé et loué ses deux importants ouvrages sur *La lirica toscana del Rinascimento anteriore ai tempi del Magnifico* et *L'Egloga e i poemetti di L. Tansillo.* Son présent livre comprend six articles (sans parler de plusieurs appendices) : 1° les imitateurs de la poésie lyrique de Dante ; 2° le lieu de naissance de Laure de Noves; 3° recherches sur quelques anciennes formes de poésie italienne ou romane; 4° les lettres italiennes à la cour de François Ier; les poésies italiennes d'Odet de La Noue et l'italianisme en France sous Henri II ; 5° *La Historia de Leandro y Hera* et l'*octava rima* de J. Boscan. C'est naturellement du 4e et du 5e morceaux que nous nous occuperons de préférence.

Dans le premier des deux, on trouve d'abord (p. 200-201) de très

Digitized by Google

utiles documents sur les traductions ou imitations d'auteurs italiens en France au xve siècle et (p. 202-209) sur les savants italiens qui vinrent en France sous François Ier, puis il donne d'intéressants détails sur la connaissance qu'avaient de l'italien François Ier (p. 240), Marguerite de Navarre (p. 241-2) et, au dire de Benvenuto Cellini, d'autres Français du temps; l'auteur énumère ensuite les ouvrages italiens traduits alors en notre langue p. 243-4) et loue le talent avec lequel un certain Amomo imita le style de Pétrarque, de Bembo, de Sannazar Surtout il esquisse la biographie de tous les érudits ou poètes à qui l'accueil fait à Léonard de Vinci et au Primatice donna l'idée de venir chercher fortune chez nous; il nous présente G -F. Quinziano Stoa dont la *Cleopolis,* éloge enthousiaste de Paris, donne d'intéressants détails sur l'état de notre cathédrale au xvie siècle, Piccolo Martelli. Gabr. Simeoni, Giulio Camillo. Le malheur est que, comme il le dit judicieusement en les distinguant de L. Alamanni, tous ces inconnus étaient des hâbleurs effrontés qui abusaient des bonnes dispositions de la cour; un d'eux, par exemple, promettait au roi de le rendre en peu de temps aussi habile en grec, en latin, en poésie et en éloquence que Virgile, Homère, Démosthène et Cicéron. En racontant leur vie, M. F. leur fait donc peut-être plus d'honneur qu'ils n'en méritaient.

Au contraire, le morceau suivant offre un grand intérêt pour notre littérature; là, en effet, M. F. aborde une grande question et des personnages intéressants; non seulement il analyse les poésies italiennes d'Odet de la Noue et y signale des pièces qui méritent d'être lues (v. surtout le sonnet cité p. 375-6), mais il relève les innombrables emprunts de Desportes et les emprunts, encore fort respectables en nombre, de Régnier. Voilà la bonne manière d'étudier l'hellénisme en France; ce qui importe et ce qui instruit, c'est de savoir ce que les écrivains français d'un véritable talent ont dû aux Italiens. Ici, le seul tort de M. F. est d'aller trop vite; les pénétrantes observations des p. 363-4 font regretter qu'il se borne d'ordinaire à indiquer les passages imités, au lieu d'étudier de près les procédés d'imitation. Mais, nous l'avons déjà dit dans un précédent article, M. F. s'interdit le plus qu'il peut la critique littéraire, et c'est comme à son insu que la piquante finesse de son goût s'échappe en spirituelles remarques. Du moins, il a fait ce qu'un Italien, et un Italien aussi versé dans la littérature de sa patrie, pouvait seul faire : il a poussé plus avant que personne la recherche des emprunts que les premiers successeurs de Ronsard ont faits à leurs voisins (V. p. 348-355, 358-365, 368-369, 431-441). Déjà un de nos compatriotes, M. Vianey, dont M. F. rappelle fort justement le nom, s'est engagé dans cette voie féconde en découvertes, et ce qu'il y a trouvé est un gage de ce qu'il y trouvera encore. Nous souhaitons vivement que M. Flamini prête à notre histoire littéraire dans cette exploration malaisée le secours de sa science.

Charles Dejob.

Digitized by Google

7. — Ernest BABELON. **La gravure en pierres fines. Camées et intailles.** Paris, Librairies-imprimeries réunies, 1894 (*Bibliothèque de l'enseignement des Beaux-Arts*). In-8, 320 p., avec 204 vignettes.

Koehler a eu bien raison de dire que, de toutes les sciences archéologiques, celle des pierres gravées a eu le plus à souffrir des entreprises de dilettantes incompétents (*Werke*, t. III, p. 6). Par une sorte de fatalité, il n'est pas jusqu'à des hommes vraiment distingués, comme Mariette et Eckhel, qui ne soient restés fort au-dessous d'eux-mêmes lorsqu'ils ont touché à la glyptique. Les manuels qu'on a publiés de notre temps, en particulier ceux de Krause, King et Westropp, sont des compilations indigestes, mal composées et pleines d'erreur ; le peu qu'on y trouve à louer dérive du *Traité* de Mariette, dont le tome Ier, resté aussi indispensable que la *Paléographie grecque* de Montfaucon, contraste d'une façon singulière avec le fatras du second tome. En 1891, un polygraphe anglais, M. Middleton, a donné un résumé sec, mais assez exact, sous le titre d'*Ancient Gems;* c'est un livre mal illustré, rédigé sans art et non exempt d'erreurs plaisantes [1], mais dont l'auteur a pu tirer parti des beaux travaux de M. Furtwaengler publiés dans le *Jahrbuch* de 1888 et de 1889. Le chapitre sur les gemmes, dans le *Handbook of greek archaeology* de M. Murray (1892), marque à tous égards un progrès considérable. Venant après ces archéologues, M. Babelon s'est tracé un cadre plus large, puisqu'il poursuit l'étude de la glyptique jusqu'à nos jours, et il l'a rempli avec autant de savoir que de méthode. Le manuel qu'il vient de nous donner, divisé en neuf chapitres, illustré de gravures fort convenables, rendra de réels services. Puisse-t-il galvaniser un peu cette belle étude des gemmes, si fort en faveur au XVIIIe siècle, et que les faussaires d'une part, les ignorants de l'autre, ont presque réussi à discréditer !

Ce sont les faussaires qui ont fait le plus de mal. Quand on s'est douté de l'étendue de leurs fraudes, la crédulité a fait place au scepticisme, bientôt à l'indifférence. La réaction que Koehler inaugura en 1833 alla trop loin. De toutes les pierres signées, il n'en voulut plus reconnaître que cinq. Brunn, en 1859, se montra moins méfiant, mais il semble que l'hypercritique de Koehler ait continué à prévaloir jusqu'à nos jours. Depuis 1860 jusqu'en 1888, date du premier article de M. Furtwaengler, le sujet paraît presque abandonné ; on craint de s'y

1. En voici une que je n'ai pas encore vu signaler et qui risque de faire son chemin. P. XIV, M. Middleton décrit un camée de Héra « *said to have been obtained by captain George Keppell near Koula* ». Ne connaissant pas l'ouvrage, pourtant presque classique, de Keppel *(sic)*, *Narrative of a journey across the Balcan* (Londres, 1831), qui a copié plusieurs monuments à Koula en Lydie (cf Le Bas-Reinach, p. 118), M. Middleton suppose qu'il s'agit de Kula-Noo en Tartarie, près de la ville de Kuba, sur les rives du fleuve Deli, affluent de la mer Caspienne. Un bel endroit pour découvrir des camées grecs !

Digitized by Google

brûler les doigts. Le savant badois, novateur en toutes choses, réagit contre Koehler et reconquit brillamment mainte position sur un terrain évacué en panique. Par malheur, il en abandonna aussi de très solides : ainsi, selon lui, la *Julia Titi* d'Evode serait la copie *moderne* d'un original perdu! Mais, à part quelques bizarreries, son travail a marqué le début d'un ère nouvelle dans ces études ; celui de M. Babelon, comme ceux de MM. Middleton et Murray, en a ressenti et en propagera l'influence.

Ce n'est pas que je sois toujours d'accord avec M. B. ni que son élégant résumé soit exempt d'erreurs. Il nous dit (p. 124) qu'il existait *au siècle dernier* une gemme signée ΠΕΡΓΑΜ dont le souvenir nous est conservé par une pâte de verre du musée de Florence. Mais, dès 1724, date de la publication de Stosch, on ne connaissait de cette pierre qu'une pâte rouge, crue antique ; aucun document ne permet d'affirmer que l'original ait existé à la même époque. P. 160, M. B. dit que le Démosthène de Dioscoride est une copie de la tête du Démosthène attribuée à Polyclète ; mais le grand Polyclète était mort à l'époque de Démosthène ; lire *Polyeuktos*. A la même page, M. Babelon, qui avait autrefois songé à reconnaître Phidias dans le fameux portrait signé *Dioscoride*, se rallie trop facilement à l'opinion de M. Furtwaengler, déjà indiquée par M. Bernoulli, qui y reconnaît Cicéron. Cette opinion, comme l'a déjà dit M. Gardthausen (*Augustus und seine Zeit*, t. I, 2, p. 31), est d'autant plus inadmissible qu'elle ne tient aucun compte du buste colossal découvert entre Narni et Todi lequel, reproduisant les traits du même personnage, ne peut pas être un portrait de Cicéron. — P. 161, ce n'est pas l'original de la gemme de Solon qui appartenait en 1570 à Orsini, puisque le catalogue même de la collection de cet humaniste (Nolhac, *Mél. de Rome*, 1884, p. 154) dit que la pierre en question provenait *da M. Cesare de Camei* (Cesati?). — P. 163, il est inexact que la Méduse de Sosos soit égarée ; elle a passé au British Museum avec la collection Carlisle (*Archæol. Anz.*, 1891, p. 136) et Brunn s'était trompé en disant qu'elle appartenait à Blacas. — P. 164, il est inadmissible que l'Artémis d'Apollonios soit inspirée de l'Artémis de Praxitèle à Anticyre (opinion de Koehler), puisque nous savons, par les monnaies, que cette statue était représentée dans un mouvement rapide (Michaelis, *Jahrb.*, 1886, p. 31). — P. 165, la signature VΛΛOV *(sic)* du taureau dionysiaque à Paris est certainement moderne, comme l'ont déjà reconnu, au siècle dernier, les deux Pichler et le graveur Alfani — P. 168, le doute touchant l'authenticité de la signature de *Polyclète*, sur la gemme représentant Diomède, est d'autant moins admissible qu'elle était connue et même célèbre avant 1430. — P. 169, dans l'intaille de Félix; M. B. dit à tort que le nom du possesseur est gravé en lettres plus grandes que celui de l'artiste : c'est le contraire qui est vrai. M. B. n'a pas bien saisi ce qu'écrit à ce sujet M. Furtwaengler (*Jahrb.*, 1888, p. 314, l. 1). Au même endroit et ailleurs, il parle de

Digitized by Google

la collection Marlborough qui n'existe plus, ayant été cédée, en 1875, à M. Bromilow de Battlesdene Park au prix de 1,125,000 francs. — P. 170, la pierre signée Philémon n'est pas un camée, mais une intaille. — P. 171, la cornaline publiée par Stosch n'est pas signée Λουκίου, mais Λευκίου. — P. 173, M. B. a bien tort de suspecter l'inscription ΤΡΥΦΩΝ ΕΠΟΙΕΙ du camée autrefois chez Marlborough, sous prétexte que la pierre a appartenu à Ligorio, ce qui n'est d'ailleurs nullement prouvé; tout ce qu'on sait, c'est qu'un dessin de ce chef-d'œuvre avait été fait par Ligorio, qu'il tomba entre les mains de Rascas de Bagarris et fut reproduit par Spon en 1679. — P. 173, M. B. répète que la Julie d'Evode est gravée sur une aigue marine, mais les minéralogistes paraissent avoir établi, dès 1786, qu'il s'agit d'un cristal de roche de couleur verdâtre (Koehler, t. III, p. 363). — P. 175 je ne comprends pas que M. B. puisse suivre Lenormant dans l'interprétation des caractères gravés sur le jaspe de Pescennius Niger ; la transcription qu'il en donne n'est pas grecque et comporte des abréviations impossibles comme A pour Ἀσκλήπιος, Υ pour Ὑγιεία qui ont dû révolter son tact de numismatiste. — P. 181, M. B. décrit une pierre gnostique où il croit reconnaître Iao tenant la tête coupée du traître Judas; mais cette interprétation est fondée seulement sur le mot ΙΟΥΔΑΣ écrit au revers, et si ce mot signifie quelque chose il ne peut désigner la tête coupée que tient le personnage principal. D'ailleurs, on n'a jamais cru que Judas ait eu la tête tranchée. L'explication doit être cherchée dans une autre voie (secte des Caïnites ?). — P. 216, l'hypothèse que le moule en serpentine du Cabinet des Médailles aurait pu servir au moyen âge pour la fabrication d'amulettes, n'est autorisée par rien. — P. 256, l'hypothèse qui fait de la signature ΕΛΛΗΝ une traduction du surnom d'Alessandro Cesati dit *il Greco*, est de King, auquel M. Babelon, qui n'indique pas de source, aurait bien fait de la laisser. Que le motif de l'Harpocrate où ce nom est inscrit soit antique, c'est ce dont il n'est pas permis de douter, aucun artiste du XVIe siècle n'ayant été capable de l'imaginer. Si l'inscription est moderne, ce qui n'est pas sûr, elle a été gravée par quelqu'un qui croyait reconnaître dans cette image le personnage de la fable appelé *Hellén* ; si elle est antique, elle peut désigner le possesseur de la pierre.

Dans le chapitre consacré à la glyptique mycénienne, qui est bien tourné et aussi instructif que les autres, je trouve une affirmation qui me semble inadmissible. M. B. reconnaît, dans cette série d'intailles, l'intervention de la « démonologie sémitique » (p. 87). Mais non, il n'en existe aucune trace. La seule que M. B. allègue, c'est la représentation d'un personnage combattant un vieillard à queue de poisson, dont le prototype, dit M. Babelon, doit, « sous le nom de Dagon, être cherché en Phénicie et en Chaldée ». Mais Dagon est un dieu des Philistins, qui ne sont pas des Sémites, et la preuve de l'origine chaldéenne de ce type, qui devait naître naturellement chez un peuple de marins et d'insulaires, reste à fournir. M. B. cite un passage de Lenormant où il est

Digitized by Google

question du caractère phénicien des gravures mycéniennes ; mais est-il vraiment encore permis de parler de cela, puisque nous ne connaissons rien de l'art phénicien qui ne soit postérieur de plusieurs siècles aux gemmes mycéniennes? Le caractère chaldéen que M. B. croit distinguer dans la grande intaille en or de Mycènes m'échappe tout à fait, alors que son analogie avec des œuvres lydiennes et anatoliennes est évidente; mais l'influence chaldéenne que l'on signale dans ces dernières n'est-elle pas tout à fait secondaire? Quand il s'agit d'analogies entre œuvres mycéniennes et assyriennes, il est d'ailleurs devenu très nécessaire de se demander de quel côté est l'emprunt.

Quoi qu'il en soit de ces menues critiques [1], M. Babelon a le mérite de nous avoir donné le premier un livre clair et bien fait sur un sujet particulièrement complexe, et d'avoir évité, en le traitant, les deux excès de la prolixité et de la sécheresse, qui sont des écueils pour les auteurs de manuels.

Salomon Reinach.

CHRONIQUE

FRANCE. Deux nouveaux fascicules, le VIIe et le VIIIe des *Études et textes inédits* sur la colonisation et le commerce colonial aux XVIIe et XVIIIe siècles que publie M. L Vignols, viennent de paraître (Paris, Baudoin, 23 et 16 p.). Le VIIe est intitulé *Naufrage et aventures d'un équipage malouin aux côtes sud-américaines en 1706.* C'est le récit, très intéressant, de l'expédition du *Falmouth*, monté par Danycan; l'entreprise échoua parce que Danycan s'obstina à ne relâcher nulle part sur sa route, et, en effet, pour obtenir le succès, il fallait réduire le plus possible les escales, c'est-à-dire la durée du voyage et les frais; M. Vignols montre, d'ailleurs, que « malgré les calmes prolongés des tropiques, malgré les vents contraires à l'entrée du canal magellanique, malgré la conduite indigne du capitaine Surcouf, Danycan serait arrivé à temps pour relever par une nourriture abondante et fraîche les forces de son équipage, si les éléments acharnés à sa perte ne l'avaient obligé à rebrousser chemin ». Le VIIIe fascicule, *Émigrants allemands cantonnés en Bretagne 1763-1766*, retrace un petit épisode accessoire de l'expédition du Kourou; Choiseul voulut, pour peupler la Guyane, y attirer des Français et des Allemands; de ces Allemands, une trentaine furent longtemps cantonnés en Bretagne; les textes recueillis sur ce sujet par M. Vignols aux archives d'Ille-et-Vilaine prouvent l'incurie des bureaucrates de Choiseul et le triste état économique de la Bretagne après la guerre de Sept Ans.

— M. Henri Jadart, secrétaire général de l'Académie de Reims, a publié, sous le titre d'*Essai d'une bibliographie rethéloise*, un catalogue raisonné d'ouvrages manuscrits et imprimés concernant l'histoire et la bibliographie de la ville de Rethel (Rethel, Beauvarlet, 1894, In-8o, 84 p). Le travail témoigne, comme toujours, d'un grand soin et d'une parfaite conscience. Il rendra de grands services. M. Jadart met

1. Je dois en ajouter deux autres, d'ordre général : 1° M. Babelon ne cite que très capricieusement ses sources. 2° Il ne donne aucun renseignement sur l'histoire des collections de gemmes, pour laquelle on doit encore recourir à King.

Digitized by Google

à part et en tête les manuscrits. Puis il énumère les imprimés, volumes, brochures, journaux, livres divers, tous rangés dans des séries distinctes, les uns par ordre d'auteurs, les autres par ordre chronologique d'édition. On trouve ainsi pour chaque article le titre complet de l'ouvrage avec l'éditeur, la date, le format et quelques notes explicatives qui mettent en relief la valeur de l'œuvre. Chaque pièce forme un article avec son numéro. Il y a deux cent trente-deux articles. « De la sorte, dit M. Jadart, se dérouleront sous les yeux du chercheur les faits historiques, politiques, administratifs, religieux ou de simple curiosité locale ; il verra apparaître les noms des imprimeurs et des libraires des siècles passés, ceux des historiens et des laborieux compilateurs qui ont étudié les annales de Rethel, les Camart, les Taté, et plus près de nous, tour à tour, les Pauffin, les Jolibois et leurs émules contemporains. En même temps, se succéderont les productions diverses des écrivains et des savants qui ont pris naissance à Rethel ou s'y sont établis; il importe de faire connaître les livres de science de Boucher de Perthes, les œuvres d'érudition d'Hippolyte Noiret, aussi bien que les essais littéraires de plusieurs autres de nos compatriotes. Les ournaux figureront également à la date de leur apparition. »

— M. Paul Cottin a fait tirer à part l'article qu'il avait publié dans le « Bulletin du bibliophile » sur *Vanderbourg et les poésies de Clotilde de Surville* (Paris, Techener, 1894. In-8°, 30 p). Nous sommes de ceux qui regardent comme le véritable auteur des *Poésies* le marquis de Surville, ce pauvre marquis, comme a dit spirituellement M. Gaston Paris, dont on dénigre tant les vers et qui pourrait vraiment se plaindre d'avoir trop bien réussi. M. Cottin, pour sa part, croit que les *Poésies* ne sont ni de Vanderbourg ni du marquis de Surville ni d'un poète du xve siècle; il voit dans l'auteur « un poète dont le nom et l'époque sont également inconnus, mais qui serait postérieur au xve siècle et, selon toute apparence, de la fin du xviiie ». La brochure de M. Cottin est d'ailleurs un complet « historique » de la question.

— M. Max Durand-Fardel ajoute trois numéros à la pesante bibliographie dantesque. Ce sont deux brochures : *Dante Alighieri* (Ollendorf, 1893) ; *Dante Alighieri, une vue du Paradis* (Plon, 1894) et un livre sur lequel nous reviendrons prochainement, *la Divine Comédie, traduction libre* (Plon 1895).

ALSACE. — Nous avons reçu, par l'entremise du savant bibliothécaire de Colmar, M. Waltz, que nous remercions vivement de cette attention, un petit travail de onze pages, dû à un officier prussien et intitulé *Bemerkungen zum Treffen von Türkheim am 5 Januar 1675* (avec une carte. Colmar, impr. et lithogr. de F. X. Saile). On dit ordinairement que Turenne, dans la fameuse marche de flanc qui lui fit gagner la bataille de Türkheim, passa par la montagne, par le Hohlandsberg, et vint ainsi déboucher sur le flanc des Impériaux; ce qui est insoutenable; il ne serait pas arrivé à temps. Le sous-lieutenant Nieger, dans un travail manuscrit, et M. Rocholl, dans son étude sur le Grand-Électeur en Alsace, ont vu tout ce que cette opinion avait d'aventureux; mais ils font marcher Turenne de Wettolsheim par la maison forestière de Sainte-Gertrude et de là par le Baerenthal jusqu'à Winzenheim. L'officier prussien anonyme dont nous analysons la brochure, prouve que Turenne, caché à l'ennemi par les vignes et les chemins creux, a tout simplement marché au pied de la montagne, au pied du Rother Berg. Il ne pouvait passer sur ce Rother Berg parce qu'aucun des sentiers n'était alors et n'est encore franchissable pour l'artillerie et la cavalerie. L'auteur cite tous les témoignages des contemporains, et il en résulte de toute évidence que Turenne est parti à onze heures de Wettolsheim et arrivé à une heure près de Türkheim, qu'il a donc marché au pied de la montagne et fait cette traite en deux heures — ce qui, en cette raison, et pour des troupes, est chose remar-

Digitized by Google

quable — qu'il s'est porté d'abord de Feldkirch dans la direction de Sainte-Gertrude, puis que devant Wettolsheim il a obliqué vers le nord sur Winzenheim par un chemin creux, qu'à Winzenheim il a tourné à gauche et s'est, derrière ce village, dirigé vers Türkheim, ainsi que M. Rocholl l'indique dans son livre sur le Grand-Électeur. La question valait la peine d'être examinée par un militaire et étudiée sur les lieux; elle est vidée.

— La librairie strasbourgeoise Heitz et Mündel édite une collection, intitulée « Études pour l'histoire de l'art allemand», *Studien zur deutschen Kunstgeschichte*. Trois fascicules ont déjà paru : le premier, dû à M. Gabriel de Térey, renferme la liste des tableaux de Hans Baldung; le troisième, qui a pour auteur M. Rod. Kautzsch, contient des remarques et développements préliminaires pour une histoire de l'illustration des manuscrits allemands à la fin du moyen âge. Le deuxième fascicule, que nous avons reçu, traite des sculptures de la cathédrale de Strasbourg; ce n'est qu'une première partie; M. Ern. Meyer-Altona y décrit les anciennes sculptures jusqu'en 1789, et on notera, dès les premières pages de son étude, ce qu'il dit de l'influence des « collectanées » de Specklin sur la plus détaillée des anciennes descriptions du *Münster*, celle d'Oseas Schadaeus qui parut en 1617. Trente-cinq reproductions accompagnent cette remarquable étude (*Die Sculpturen des Strassburger Münsters*. I, 1894. 76 p.).

ALLEMAGNE. — La librairie J.-C. Hinrichs, de Leipzig, nous envoie le premier numéro semestriel (1894) de son *Verzeichniss .. der Bücher, Landkarten, Zeitschriften*, etc., qu'elle met en vente à prix marqués. Cet énorme catalogue de 832 pages est suivi, fort heureusement, d'une table méthodique (290 pages), qui le rend accessible aux érudits toujours économes de leur temps.

— Miss Eugénie Sellers vient de publier une édition anglaise, revue et augmentée, des *Griechische Meisterwerke* de M Furtwaengler (Londres, Heinemann, 1895). Le format est un peu plus grand que celui de l'édition allemande, ce qui a permis d'insérer dans le texte toutes les photogravures, au lieu d'en former un album. Les planches sont bien meilleures que celles de l'ouvrage de M. Furtwaengler. Nous reviendrons prochainement sur cette importante publication.

— Le quatrième volume de la *Minerva*, de cet Annuaire du monde savant (*Jahrbuch der gelehrten Welt*) que publient MM. R. Kukula et Karl Trübner, a paru (Strasbourg, Trübner, 1895. In-8°, xvi et 930 p.). Le recueil va toujours s'améliorant et se perfectionnant d'année en année. M. César Paoli, de Florence, a donné cette année des renseignements sur les archives italiennes; M. Dafert, de Compinas (Brésil), et M. Léopold, de Montevideo, ont envoyé des détails nouveaux sur les instituts savants de l'Amérique du Sud; M. Cook, M. Zimmermann, M. Xénopol et M. Bianu ont pareillement pourvu les éditeurs d'indications précieuses sur l'Université de la Nouvelle-Zélande, sur les établissements d'instruction en Hongrie, sur l'Université de Jassy. On trouve, en outre, dans ce volume un certain nombre de bibliothèques et d'archives d'Allemagne, d'Autriche-Hongrie, de Suisse, de bibliothèques d'Angleterre et d'Universités de l'Amérique du Nord, d'établissements scientifiques des Pays-Bas, de Hongrie, de Russie, d'Espagne qui manquaient dans les volumes précédents. M. Trübner veut que rien ne lui échappe, qu'aucune école, aucune bibliothèque, aucun professeur ne se dérobe à sa mention : « nil actum reputans si quis superesset... » L'augmentation sans cesse croissante des matériaux oblige M. Trübner à mettre peu à peu de côté les renseignements généraux et il a dû, dans ce tome, abandonner les notices historiques. Mais on lui sera reconnaissant de ce vaste tableau qu'il a dressé; s'il y a des lacunes, il s'efforce infatigablement de les combler, et l'on

Digitized by Google

ne peut guère, dans une pareille entreprise, arriver jamais à être absolument complet. Le portrait reproduit cette année en tête du volume est celui d'un représentant du monde savant de l'Angleterre, du président de la Royal Society, Lord Kelvin, gravé par Hubert Herkomer. P. 560 lire Leger et non *Léger*. P. 564 M. Got est-il professeur de *Stilistik*?

— Le second volume des 373 fables et contes de Hans Sachs (*Sæmtliche Fabeln und Schwænke von Hans Sachs*. Halle, Niemeyer. In-8°, XXI et 640 p., 5 mark 40), publiés par M. Edm. Gœtze selon l'ordre chronologique et d'après les originaux, a suivi rapidement le premier. Il forme les numéros 126-134 de la collection des « Réimpressions des œuvres de la littérature allemande des XVIe et XVIIe siècles ». On trouvera dans l'introduction de ce deuxième volume, outre de nombreuses et précieuses indications sous le titre *Verbesserungen und Nachtræge* (p. XI-XXIII) une petite table alphabétique (en deux pages, p. XXIV-XXV) des sources de Sachs : l'*Esope* de Steinhœwel, Agricola, Bernardini, Boccace, Brant, le Livre des vieux Sages, le *Speculum sapientiae* de Cyrille, les Fables latines de Martinus Dorpius, Eulenspiegel, Folz, Lucien, Pauli, Hugo de Trimberg, Burkhard Waldis, Wickram. Ajoutons que plusieurs morceaux sont publiés pour la première fois dans l'édition de M. Gœtze : Ce sont les nos 19, 28, 49, 52, 53, 56, 57, 59-64, 68-69, 71, 73-76, 78-83, 85, 87-89, 92, 95-98, 100, 103, 104, 106-113, 117-119, 121-127, 131, 134-140, 150, 174, 264, 335, 373, 379, 380-382, 386.

— Signalons en même temps le discours ou *Festrede* sur Hans Sachs que M. Edmond Gœtze a prononcé le 5 novembre 1894 à la fête du poète dans la salle de l'Hôtel de ville de Nuremberg (Nuremberg, Raw. 1894. In-8°, 22 p.). M. Gœtze montre dans ce discours comment Sachs collabora à l'œuvre de la Réformation et comprit Luther; comment il élargit le cercle des sujets de l'école des *Meistersinger*; comment il fut « un prédicateur et un éducateur de son temps ».

— M. Finnur Jonsson a publié dans l'*Altnordische Sagabibliothek*, dont elle forme le troisième volume, le texte de la Saga d'Egill, fils de Skallagrim (*Egils Saga Skallagrimssonar nebst den grœsseren Gedichten Egils*. Halle, Niemeyer, 1894. In-8°, XXXIV et 334 p.) qui raconte, outre les destins de Kveldulf et de Skallagrim, les quatre voyages d'Egill à l'étranger, ses aventures, ses prouesses. Le texte, édité avec le plus grand soin, est donné principalement d'après trois manuscrits (M, W, K) et accompagné, au bas des pages, de notes qui éclaircissent toutes les difficultés, grandes et petites. A la saga M. Jonnson a joint trois grands poèmes d'Egil, la *Hoefudlausn*, le *Sonatorrek*, l'*Arinbjarnarkvida*, pourvus également d'un commentaire fort utile. On remarquera dans l'introduction les pages qui traitent de la chronologie de la saga, de sa composition qui témoigne de finesse et d'habileté, de son style que M. Jonnson juge avec raison clair, simple, d'allure facile et aisée, des caractères qui sont ordinairement bien dessinés.

ACADÉMIE DES INSCRIPTIONS ET BELLES-LETTRES

Séance du 21 décembre 1894.

M. le Secrétaire perpétuel donne lecture de la lettre de remerciements adressée par le chargé d'affaires de Russie au président de l'Institut en réponse à la lettre de condoléances transmise par les cinq Académies à la famille impériale de Russie.

M. Héron de Villefosse rend compte d'une exploration accomplie dans le Sud

Digitized by Google

Tunisien par M. H. Lecoy de la Marche, lieutenant d'artillerie, attaché à la mission Foureau. Cette exploration, entreprise sous les auspices et avec les fonds de l'Académie des Inscriptions, avait pour but de rechercher le tracé de la voie antique qui reliait Gigthis (Bou Grara) à Cydamus (Gadhamès) Sans entrer dans le détail de cette exploration, il convient de signaler deux découvertes archéologiques très importantes. Au Djebel Tlalet, l'antique Talatati, M. Lecoy de la Marche a retrouvé une inscription de l'époque de Dioclétien qui fournit pour la première fois des détails sur l'armée de Tripolitaine. Il y avait là, à la fin du IIIe siècle, le camp d'une cohorte détachée de l'armée de Numidie et chargée de défendre et de surveiller le *limes Tripolitanus*. — Plus au Sud, à El Amrouni, l'explorateur a découvert un tombeau romain portant une inscription bilingue, latine et néo-punique, et décoré de bas-reliefs relatifs à l'histoire d'Orphée (cf. *Revue*, n° 37-38, p. 142).

L'Académie se forme en comité secret.

Léon Dorez.

Séance du 28 décembre 1894.

M. Geffroy, directeur de l'Ecole française de Rome, écrit (25 décembre) que des fouilles récentes, non encore achevées, ont mis à jour, à peu de distance de Pompéi, une villa isolée où se trouve l'appareil entier et intact d'un établissement de bains privés. Fourneau, chaudière, tuyaux avec leurs robinets, tout y a été conservé, le pillage qui a enlevé de Pompéi presque tous les métaux ne s'étant pas exercé ici. C'est le premier exemple d'un tel appareil complet. M. le professeur Mau a présenté un récit détaillé de cette découverte dans la dernière séance de l'Institut archéologique allemand. — M. le docteur Baccelli, ministre de l'Instruction publique, a fait rétablir au fronton du Panthéon l'inscription d'Agrippa : *M. Agrippa. L. F. Cos. tertium fecit.* — Dans les travaux de la saison d'automne au Palatin, on a achevé le déblaiement de plusieurs grandes salles de la maison d'Auguste, où subsistent des traces de l'antique décoration. Il reste à poursuivre les fouilles vers la villa Mills. — L'Institut archéologique allemand compte pouvoir commencer au printemps le moulage de plusieurs parties au moins de la colonne de Marc-Aurèle.

Le R. P. Delattre écrit à l'Académie (21 décembre) que ses recherches se sont portées sur divers points, tels que le flanc Sud-Ouest de la colline de Saint-Louis et les abords de l'amphithéâtre, mais surtout sur l'emplacement d'une nécropole punique qu'il avait déjà reconnue. Ces fouilles ont porté à plus de quatre cents le nombre des tombes découvertes à une profondeur variant de 4 à 14 mètres. La mise au jour de cette découverte est très importante pour la topographie de la première ville de Carthage, et on a trouvé là un grand nombre de pièces archéologiques intéressantes pour l'histoire des mœurs et de la religion des Carthaginois ainsi que pour l'histoire de l'art et celle du commerce. Il faut noter des figurines égyptiennes, des statuettes et des vases de style grec archaïque, des masques d'art carthaginois, des scarabées, des amulettes, des colliers, bracelets d'or, d'argent et de bronze, enfin tout un ensemble d'objets analogues à ceux qui sont sortis des nécropoles de Phénicie, d'Etrurie, de Sardaigne et de Grèce (Camiros et Mycènes), et une inscription punique nommant deux fois comme dieu Pygmalion et qui, d'après M. Philippe Berger, est le plus ancien texte connu de Carthage.

L'Académie procède à l'élection d'un correspondant national et de cinq correspondants étrangers. Sont élus : corespondant national, M. Saige; correspondants étrangers : MM. Meheren, Kavvadias, Windisch, Buecheler et le R. P. de Smedt.

L'Académie procède à l'élection de son bureau pour l'année 1895. Sont élus : président, M. Maspero; vice-président, M. Schlumberger.

L'Académie procède à l'élection des commissions suivantes pour l'année 1895 :

Du *prix Gobert :* MM. de Rozière, de Barthélemy, l'abbé Duchesne, de Boislisle;

Des *travaux littéraires :* MM. Delisle, Hauréau, Le Blant, de Rozière, Deloche, Girard, Barbier de Meynard, d'Arbois de Jubainville;

Des *Ecoles d'Athènes et de Rome :* MM. Delisle, Girard, Heuzey, Perrot, Foucart;

Du *Nord de l'Afrique :* MM. Le Blant, Heuzey, Perrot, Barbier de Meynard, Boissier, Héron de Villefosse, Berger et Oppert;

Des *Antiquités de la France :* MM. Delisle, Hauréau, de Rozière, Paris, Bertrand, Héron de Villefosse, Longnon et de Lasteyrie;

Commission administrative : MM. Delisle et Deloche.

Léon Dorez.

Le Propriétaire-Gérant : ERNEST LEROUX.

Le Puy, imprimerie R. Marchessou, boulevard Carnot, 23.

Digitized by Google

REVUE CRITIQUE

D'HISTOIRE ET DE LITTÉRATURE

N° 2 — 14 janvier — 1895

Sommaire : 8. HILGENFELD, Jabalaha. — 9. CASTELLANI, Le mythe de Médée. — 10. CANTOR, Histoire des mathématiques, I. — 11, Platon, Phédon, p. CHRIST. — 12. KRETSCHMER, Les inscriptions des poteries grecques. — 13. DE VRIES, Un fragment de Boèce en notes tironiennes. — 14. BRIGHT, Recueil de morceaux anglo-saxons. — 15. CLARK HALL, Petit dictionnaire anglo-saxon. — 16. DURAND-FARDEL, Traduction libre de la Divine Comédie. — 17. BESSON, Platen. — 18. WINTERLIN, Artistes du Wurtemberg. — 19. ZIEGLER, Le Realgymnasium. — Chronique. — Académie des inscriptions.

8. — **Textkritische Bemerkungen zur Tesch'lta dMar Jabalaha patriarka ouad Rabban Zauma**, der philosoph. Facultæt der Universitæt Iena, zur Erlangung der venia docendi vorgelegt, von Dr H. HILGENFELD. — Iena, Frommann, 1894; in-8, pp. 39.

Jabalaha III, patriarche des Nestoriens (1281-1317), était un moine Tartare, né aux environs de Péking, que les circonstances portèrent à la plus haute dignité ecclésiastique de sa secte. Le moine Rabban Çauma, maître et ami de Jabalaha, fut envoyé en Occident, par Argoun, roi des Mongols de la Perse, en vue de déterminer les princes chrétiens à faire une nouvelle croisade. Il vint trouver Philippe le Bel, à Paris, au mois de septembre 1287. L'histoire très détaillée du patriarche écrite par un contemporain, et le récit du voyage de son compagnon tiré de son propre journal, ont été publiés, en syriaque, par M. Bedjan, en 1888. Nous avons nous-même donné une traduction de cet ouvrage dans la *Revue de l'Orient latin* (T. I, pp. 567-610; t. II, pp. 72-142; 235-304). La thèse de M. Hilgenfeld contient uniquement des remarques philologiques sur le texte syriaque, qu'il a notées au cours d'une étude approfondie de l'ouvrage, faite en vue d'une traduction encore inédite.

Ses observations, au nombre de quatre-vingt dix-huit, s'appliquent aux lacunes, aux gloses additionnelles, à l'emploi des suffixes et du signe du pluriel, à la ponctuation, à la vocalisation, au changement de consonnes. C'est dans cette dernière catégorie de remarques que M. Hilgenfeld a été le moins heureux [1]. Malgré le nombre de ses observations

[1] Il nous serait difficile de suivre M. H. dans ses explications sans nous servir de caractères syriaques. Voici cependant quelques exemples : P. 72, l. 10, au lieu de *lecoultomré*, ce qui n'a pas de sens, il propose de restituer *leazdinaïé*. Cette resti-

Digitized by Google

il a encore laissé de côté bien des passages qui demandaient des explications [1]. Néanmoins son travail prouve qu'il a étudié le texte d'une manière approfondie; son étude jette la lumière sur un bon nombre de points obscurs, et grâce à lui, M. Bedjan pourra singulièrement améliorer son texte dans une nouvelle édition.

J.-B. Chabot.

---

9. — G. Castellani. **Del mito di Medea nella tragedia greca.** Venezia, Visentini, 1893, in-8, 51 p.

La conclusion principale de cette dissertation est que la légende de Médée doit à Euripide seul son importance. L'auteur est donc convaincu que c'est Néophron de Sicyone qui a remis sur la scène, en la corrigeant, la pièce d'Euripide, et non Euripide qui a repris, en l'améliorant, l'œuvre de Néophron [2]. Il remarque, d'autre part, qu'Eschyle n'a fait que toucher en passant au mythe en question, et que dans les tragédies, aujourd'hui perdues, où Sophocle avait introduit le personnage de Médée, il n'avait dû lui attribuer qu'un rôle tout à fait secondaire. Les parodies, faites par les poètes comiques, du beau drame d'Euripide, lui paraissent attester encore, avec sa popularité, sa valeur supérieure.

Ce qui, à notre avis, n'est pas démontré, c'est la priorité d'Euripide sur Sophocle dans les sujets empruntés au mythe de Médée. Pour Euripide, on connaît deux dates : celle des *Péliades* (455), celle de la *Médée* (431); mais sait-on en quelle année furent représentés l'*Égée* et les Ριζοτόμοι de Sophocle? Il est possible que celui-ci, en choisissant ces deux fables, ait suivi l'exemple qui lui était donné par son compétiteur plus jeune; mais on ne saurait rien affirmer. Sophocle sans doute — qui l'ignore? — a traité, de longues années après Euripide, le sujet de *Philoctète;* a-t-on le droit, cependant, de tirer de ce fait particulier une conclusion générale et de supposer qu'Euripide a toujours devancé Sophocle dans le choix des mythes qui ont été pour les deux poètes des sources de tragédies?

---

tution lui est suggérée par les mots suivants : (*et metropolitis, et episcopis*); mais à cette époque les cardinaux n'avaient pas le pas sur les évêques. Nous croyons qu'il faut lire : *lecoullitourgia, à toute la liturgie*, c'est-à-dire à tous les assistants. — Pour démontrer la confusion du *beth* et du *dolath*, il invoque un passage (147, 1) où il faudrait lire *yb* = 12, au lieu de *yd* = 14. Mais 14 est la vraie date; etc.

1. Par exemple, p. 49, l. 9, au lieu de *Chardalou*, il faut lire *Charledou* (*Charles deux*); p. 46, l. 9, il fallait corriger l'observation de M. Bedjan qui croit que *l'csonia* est l'adjectif *saxon*, ce mot signifiant en réalité : *en Gascogne;* etc.

2. Pour expliquer les textes d'où semble ressortir précisément le contraire, M. G. adopte, en la développant, l'hypothèse très spécieuse de Wilamowitz relative aux prétentions des gens de Sicyone.

Digitized by Google

Le travail de M. Castellani, encore que trop conjectural sur certains points, ne sera pas inutile à l'histoire de la tragédie grecque : il est intéressant et exécuté avec beaucoup de soin.

P. DECHARME.

---

10. — Moritz CANTOR. **Vorlesungen über Geschichte der Mathematik.** 1*ter* Band. Von den ælteste n Zeiten bis zum Jahre 1200 n. Chr. (Avec 114 figures et une planche) 2e édition, Leipzig, Teubner, 1894; VIII-883 p.

Le premier volume de l'*Histoire des mathématiques* a dû être publié en seconde édition « plus rapidement », écrit M. Cantor, « que je ne pouvais l'espérer ». C'est que les découvertes ne cessent pas, actuellement, dans cette partie de la science; les théories mathématiques des anciens sollicitent de plus en plus l'érudition, et, notamment en ce qui concerne les Grecs, des études plus approfondies et surtout plus directes des textes ont conduit, dans les treize années d'intervalle qui séparent cette édition de la première, à des résultats plus précis et mieux contrôlés, que M. C. devait mettre à leur place. Il ne se passe pas un an sans que de nouvelles productions viennent enrichir nos connaissances; et M. C. eût tardé seulement de quelques mois, que l'ouvrage de M. Carra de Vaux eût sans doute modifié sa manière de voir sur Héron d'Alexandrie. Une critique de détail me paraît superflue; une recension très intéressante de la première édition a été faite dans la *Revue* (16 mai 1881), et je n'y ajouterais que peu de chose [1]. Je remarque cependant, pour ma part, que certains renseignements fournis par Plutarque eussent pu être rapportés : sur les opérations de calcul, par exemple, sur la divisibilité, etc. A propos de πεμπάζειν = *compter*, il n'eût pas été sans intérêt de noter que Plutarque y voit tout autre chose que « compter sur ses doigts ». Mais ce sont là de très minces détails : M. Cantor, dans une courte préface, se montre légitimement fier de ses travaux, et d'avoir été, par son ardeur infatigable, le promoteur des recherches sur l'histoire des mathématiques.

MY.

---

11. — **Platons Phaidon,** für den Schulgebrauch herausgegeben von A. Th. CHRIST. Leipzig, G. Freytag, 1894. 1 vol. de XVI-120 pp. Prix : 0.70 pf.

Petite édition classique sans notes, dont il faut tout d'abord louer

1. M. C. semble avoir ignoré cette recension : il n'a corrigé aucune des fautes d'impression qui y sont signalées, par exemple, p. 224, note Θεαιθήτος; p. 120 ψῆφοι; p. 311 κοχλία pour κοχλίας, etc; j'ajoute p. 158 note βιογραφοί; p. 269 ἔλλειπον, ὑπέρβαλλον; p. 841 ἀνδρές, ἀθηλυντός; p. 180 note γραμμαὶ ἄλογαι! — P. 136, l. 4, l. Mathematikerverzeichniss.

Digitized by Google

l'élégance, tout en regrettant que la librairie Freytag ait cru devoir employer des caractères gothiques [1]. L'auteur avait déjà publié dans les *Symbolae Pragenses* (1893, p. 8), un intéressant article *Zur Frage über die Bedeutung des Phaidonpapyrus*, où il combattait, comme je l'ai fait moi-même, l'idée des savants qui ne voient dans le texte nouveau que des corrections arbitraires. De là vient, ainsi que l'explique M. Christ, que son édition ressemble un peu à la mienne dans les passages conservés par le papyrus : c'est que toutes deux ressemblent à ce papyrus. M. C. me fait, d'ailleurs, l'honneur de renoncer, sur ma démonstration, à une mauvaise lecture de M. Gomperz, et, dans la fin de son ouvrage, de tomber d'accord avec moi sur quelques-uns des changements à apporter au texte de M. Schanz. Pas plus que moi du reste, il n'a pu revoir le texte plus sérieusement, les leçons du manuscrit T, chef de la deuxième famille, n'étant toujours pas publiées, non plus que celles du manuscrit de Vienne (W) dont M. Král a montré la valeur.

Mais il a fait une part sensiblement plus large à la critique conjecturale; il convient sans doute d'attendre pour juger de ses corrections qu'il les ait justifiées, ainsi qu'il le promet, dans un programme du gymnase de Prague [2]. On peut regretter du moins qu'il ne les ait pas indiquées en les réunissant en tête de son ouvrage, car on risque ainsi de prendre des fautes d'impression pour des conjectures. C'est le cas dès la p. 58 B où je ne sais dans laquelle de ces deux catégories il faut ranger οὐδὲν εἶχον (p. εἶχεν) φράζειν. — P. 60 B la ponctuation est certainement défectueuse; car ce qui est ἄτοπον, ce n'est point le plaisir, mais l'étrange rapport que le plaisir soutient avec son contraire; d'où la nécessité de ponctuer ὡς ἄτοπον... ἔοικέ τι εἶναι τοῦτο ὃ καλοῦσιν οἱ ἄνθρωποι ἡδύ, ὡς θαυμασίως πέφυκε κτλ. — P. 62 A le passage sur le suicide, dans cette édition comme dans les autres, continue à être inintelligible. — P. 62 D, l'addition de καί devant φευκτέον εἶναι me paraît malheureuse, puisque ces mots sont le développement du ταῦτα qui précède. — P. 67 B M. C. semble aller un peu loin en supprimant τοῦτο δ' ἐστὶν ἴσως τὸ ἀληθές; il y a ainsi plusieurs propositions qu'il a exclues du texte, sans raison suffisante à mon avis [3]. — P. 68 B le complément τούτῳ, dans le pap., à la place de μέλλοντα ἀποθανεῖσθαι est loin d'être certain, ou même probable; et 68 D le mot μόρσιμον l'est moins encore. — P. 70 D καὶ τοῦτο ἱκανὸν τεκμήριον τοῦ αὐτόθι (pour ταῦτ') εἶναι paraît une correction au moins inutile; elle oblige à sous-entendre le sujet de εἶναι (τὰς ψυχάς) et αὐτόθι renvoyant à ἐκεῖ n'est guère clair, puisqu'en général ces deux mots s'opposent.—P. 73 B la deuxième personne πείθῃ pour πείθει

1. P. 1 de l'introd. l'auteur de « *Psyche* » est Erwin Rohde, et non *Rhode*.

2. Il nous y dira aussi sans doute pourquoi il a cru devoir changer *Simmias* en *Simias*.

3. P. 67 B ἡγεῖται οἱ pour ἡγεῖται· οἷ. — P. 67 E ἢ οὗ φῃς pour ἢ οὐ φῄς (correction que d'ailleurs le pap. ne nécessite point, pour οὐ γελοῖον). — P. 80 D il est tout à fait inutile de changer ἰόν en ἄν.

Digitized by Google

n'est certainement pas une forme platonicienne. — Au contraire, 73 D εἰώθει pour εἴωθε paraît une fort bonne correction, à cause de l'imparfait qui suit (οὗ ἦν ἡ λύρα); on peut en dire autant (78 B) de τοῦτο τὸ πάθος .. <τὸ> τοῦ διασκεδάννυσθαι. — P. 82 D σώματι πελάται ὄντες pour l'inintelligible σώματα πλάττοντες est ingénieux, mais bien peu probable, car πελάτης signifie mercenaire. — P. 93 D M. C. se rencontre avec moi pour l'interversion ἐστιν ψυχή, ce qui ne peut que la confirmer. — P. 104 D ἀλλὰ καὶ ἐναντίου ἄλλῳ δεῖ τινος me paraît ne présenter dans la phrase aucun sens acceptable. — Les autres corrections que j'ai notées au passage sont surtout des suppressions qu'il serait trop long de discuter ici.

L'édition de M. C. s'ouvre par une introduction éthico-philosophique de caractère et de sens assez indéterminés; on ne voit guère à qui elle s'adresse. L'ouvrage se termine par une analyse détaillée du dialogue, où les subdivisions ont été vraiment trop multipliées; je crois, d'autre part, que M. C. a eu tort de ne pas séparer nettement la réfutation de l'objection de Simmias, qui est en réalité une quatrième partie la plus nouvelle et la plus belle du dialogue, et où Simmias est vite oublié. Il n'a pas marqué non plus avec assez de netteté que la deuxième partie se terminait par un mythe (la métempsychose), comme cette quatrième qui lui correspond. Donner à l'histoire du développement philosophique de Socrate le titre de prélude *(Vorspiel)* me paraît tout à fait injuste, et très impropre l'appellation du mythe final : effets et conséquences *(Ergebnisse und Folgerungen)*. Enfin, je reprocherai à cet argument analytique de laisser absolument dans l'ombre le côté dramatique du dialogue. — L'index des noms propres est fort inégal, très détaillé sur certains noms, presque muet pour d'autres; il s'y trouve mêlées quelques notes explicatives qu'on n'y cherchait pas; celle où Atlas est qualifié de « principe de l'ordonnance du monde » est aussi obscure qu'inexacte et la plaisanterie de Socrate n'y paraît pas comprise; au mot Τάρταρος, M. Christ paraît adopter l'opinion d'Aristote, d'après laquelle le mythe final manquerait de clarté et serait purement fantaisiste; non seulement c'est invraisemblable, mais il me semble que M. Teichmüller a depuis longtemps démontré le contraire.

P. Couvreur.

---

12. — Paul Kretschmer. **Die griechischen Vaseninschriften ihrer Sprache nach untersucht.** Gütersloh, Bertelsmann, 1894, VIII-251 p.

Cet important travail a pour base deux dissertations du même auteur (*Die korinthischen Vaseninschriften*, *Ueber den Dialekt der attischen Vaseninschriften*, dans la *Zeitschrift f. vergl. Sprachf.*, t. XXIX). Augmentées et disposées dans un ordre nouveau, elles forment les chapitres IV et X du volume; les chapitres I-III, V-IX, XI et XII traitent des

Digitized by Google

inscriptions sur les poteries d'Argos, de Cyrène, de Kéos, etc., si bien que nous avons, ce qui manquait jusqu'ici, un ouvrage d'ensemble sur la langue des inscriptions des poteries grecques. M. Kretschmer a sagement fait de remanier ses deux articles : d'une part, des erreurs ont disparu, et des assertions prématurées ont été exclues; d'autre part, des faits nouveaux sont venus confirmer certaines théories et des conclusions ont été tirées d'une observation plus attentive des faits. On trouvera peut-être qu'un ordre rationnel n'est pas toujours suivi, par exemple dans la section B (Consonnes) des vases attiques, et qu'un paragraphe spécial pourrait être consacré à la réduction de deux consonnes semblables en une seule, phénomène probablement de prononciation populaire (notons qu'aujourd'hui, dans la plupart des dialectes grecs modernes, la double consonne se prononce comme une simple); mais ce sont de menues critiques. M. K. pense que les inscriptions des vases nous représentent fidèlement la langue populaire; et il semble s'attacher trop à cette idée que « le peuple écrit comme il parle » (p. 73). Cela peut être vrai, en tant que principe d'ensemble; mais il faut s'entendre. Le peuple écrit comme il parle, c'est-à-dire que son style écrit est généralement conforme à son style parlé; mais pour ce qui est de son orthographe dans les mots pris à part, elle est loin de répondre invariablement à sa prononciation. Il faudrait pour cela qu'il connût exactement la valeur des signes qu'il emploie, et c'est ce qu'il ne sait pas toujours. Je ne conteste pas qu'il n'y ait certains traits du langage populaire très exactement consignés dans les légendes explicatives des vases; et il est certain que parmi les artisans, peintres ou potiers, connus ou inconnus, auxquels nous devons des chefs-d'œuvre de céramique, plusieurs étaient assez lettrés pour transcrire, je ne dis pas en orthographe savante, mais en orthographe rationnelle, les mots qu'ils peignaient ou gravaient sur leurs œuvres. Mais il en était d'autres, sans nul doute, qui non seulement étaient moins versés dans les mystères orthographiques, mais encore qui étaient souvent fort embarrassés dans l'expression écrite de leur prononciation; et si les premiers exprimaient par la pointe ou le pinceau la véritable nature de leur articulation, les autres y allaient, comme nous disons familièrement, « à la bonne franquette », et écrivaient parfois les noms de leurs personnages en rendant par un signe non-adéquat le son qu'ils croyaient naïvement reproduire. Quand Épiktétos, un des artistes dont nous connaissons le nom, écrivait ἔγρασφεν, il prononçait évidemment ἔγραφσεν, et les caractères σφ lui semblaient, comme à d'autres σχ pour χσ, une reproduction certaine de sa prononciation. Il ne faut donc pas trop s'aventurer à chercher des phénomènes purement phonétiques dans des formes orthographiques que nous trouvons sur les vases; sans un contrôle absolument rigoureux, sans une sage défiance, on court risque de faire fausse route. Je reconnais que M. K. s'est tenu bien souvent dans une prudente réserve; à propos de σφ, σχ, par exemple (p. 181), il n'est pas éloigné de penser

Digitized by Google

qu'il peut bien y avoir dans cette écriture quelque chose de phonétique; mais cependant, il avoue que la prononciation peut bien aussi avoir été assez compliquée pour que l'écrivain n'ait pas eu une conscience très nette de la succession des sons. Ailleurs, au contraire, dans son désir d'expliquer phonétiquement les inscriptions, il saisit avec plaisir l'occasion qui se présente : Χαχρυλίων, Χόλχος, doivent leur χ initial à une assimilation à la seconde aspirée (p. 151); mais dans Γλαύχων Τερσιχόμη, où l'on ne saurait invoquer un pareil processus, « il s'agit *certainement* d'une formation inexacte des lettres, le K pouvant facilement devenir X par une brisure du trait vertical». (p. 154) Outre que le X, dans beaucoup de cas, et notamment dans le Γλαύχων cité, a la forme +, ce qui s'oppose à cette explication, je préfère voir ici ou une représentation erronée du son κ, ou une aspiration populaire. Pourquoi Στένελος est-il donné comme « un barbarisme de la langue des potiers », tandis que Ηιπποστένης « peut devoir son τ pour θ à une sorte de dissimilation ? » (p. 154). Les deux formes ne seraient-elles pas par hasard de même nature? D'autres interprétations ne donnent pas moins à penser. P. 120, je veux bien que ἥμυσυς soit un exemple d'assimilation vocalique, mais non pas κυλύχνιον, dont le second υ est dû sûrement à une confusion populaire avec λύχνος. — P. 124, M. K. voit dans Ἀθήνηθν l'expression d'une prononciation analogue à l'allemand *lesn, reitn,* et il rappelle τάρων = τεττάρων, κτώ = ὀκτώ, qui n'ont rien de commun avec le cas présent. Comment croire d'abord que l'ouvrier ait eu une si grande finesse d'orthographe, supposé toutefois une prononciation de ce genre, et ensuite qu'il ait modifié pour cette raison la formule consacrée des amphores panathénaïques? C'est une faute très simple, deux fois reproduite, et M. K. avoue d'ailleurs, que « naturellement aussi » l'on peut admettre cette explication. — L'ouvrage de M. Kretschmer n'en est pas moins rempli d'intérêt; si la sûreté d'interprétation laisse parfois à désirer, beaucoup d'observations sont heureuses, et l'étude des inscriptions sur vases, faite d'après ces principes, pourra servir, dans les cas douteux, à déterminer avec plus de sûreté l'origine des poteries antiques.

MY.

---

13. — S. G. DE VRIES, **Boethii fragmentum notis Tironianis descriptum**. (Ex Sylloge commentationum quam obtulerunt philologi Batavi viro clarissimo Constantino Conto, pp. 129-135.) Additur tabula lithographica. Lugduni Batavorum, Brill, 1893, in-8.

A la liste que je donnais récemment [1] des textes et fragments d'auteurs anciens conservés en notes tironiennes, on doit ajouter dix vers de Boèce, *Consol.*, III, v 5, vv. 1-10. Copiés au xe siècle, en marge de

1. *Rev. crit.*, 1894, II, 254.

Digitized by Google

la première page du manuscrit de Paris 7925, ils offrent le même mélange de notes tironiennes et d'écriture ordinaire que certaines parties du commentaire de Servius. Dans la dissertation jointe par M. de Vries à la planche lithographique, les méprises du copiste sont mises en lumière; ce specimen montre les altérations du système tironien, verbal à l'origine, syllabique au moyen âge. C'est de plus pour le vers 3, un nouveau témoignage de la bonne leçon du vieux manuscrit de Tegernsee, *ne uicta*, au lieu de *nec uicta*. L'article est écrit dans cet excellent latin dont les savants hollandais ont gardé la tradition.

Paul Lejay.

---

14. — **An Anglo-Saxon Reader**, edited, with Notes and Glossary, by James W. Bright, Ph. D. London, Swan Sonnenschein, 1892. In-8, viij-385 pp. Prix : 6 sh. 6.

15. — **A concise Anglo-Saxon Dictionary**, for the use of students by, John R. Clark Hall, M. A., Ph. D. London, Swan Sonnenschein, 1894. In-4, xvj-369 pp. Prix 15 sh.

I. Puisqu'une langue est un fait historique, on ne saurait la connaître à fond, — j'entends de manière à l'enseigner intelligemment, — qu'à la condition de l'avoir étudiée quelque peu dans son passé. C'est là une vérité dont nos programmes d'agrégation des langues vivantes paraissent de plus en plus pénétrés : il y a longtemps que nos professeurs d'allemand sont en état d'expliquer les Nibelungen, et ceux d'anglais sont invités cette année même à remonter jusqu'à Gower (xive siècle). Peut-être, un jour, iront-ils jusqu'à la source, à cette curieuse littérature anglo-saxonne, qui est sans doute le document le plus complet que nous possédions d'une civilisation naissante. Ce jour-là, on pourra recommander aux juges du concours le remarquable recueil de M. J. W. Bright : ils y trouveront un ample choix de morceaux, où il leur sera loisible de choisir à leur tour, sûrs qu'un guide expérimenté aura pris la peine d'aplanir à l'avance, pour eux et les candidats, toutes les difficultés sérieuses. En attendant, il faut appeler sur ce livre l'attention de nos jeunes maîtres de bonne volonté, et notamment de ceux qui songeraient à conquérir le doctorat au prix de quelque recherche dans le domaine encore si vaste et si favorable de l'histoire des langues et des littératures germaniques.

La chrestomathie de M. B. comprend vingt-quatre fragments de sept à huit pages en moyenne (p. 1-188), spécimens parfaits de tous les cycles littéraires de l'anglo-saxon. Dans cette sélection, l'auteur n'a pu éviter de se rencontrer parfois avec M. Sweet; car il y a des choix qui s'imposent impérieusement, et en tout cas il s'en différencie par le maintien rigoureux de l'orthographe des manuscrits, système qui a ses inconvénients et ses avantages comme tout au monde. On lui saura gré, particulièrement, d'avoir reproduit (p. 64) le beau passage où la vie

Digitized by Google

humaine est comparée au vol du passereau, cette perle de religiosité et d'idéal qui toucherait peut-être M. Homais lui-même s'il lui était donné de la connaître. De brèves notices littéraires, quelques notes explicatives et un précis de métrique anglo-saxonne (p. 189-240) laissent à peine, çà et là, une lacune à signaler : il aurait fallu, je crois, faire remarquer le calembour sur *Dêre* (p. 89, 15); car, tous les propos de Grégoire étant en jeux de mots, celui-ci ne saurait faire exception; la construction *his discipul sê* (p. 117, 15) « le disciple de celui qui » méritait une mention spéciale, et l'expression bizarre *goldes brytta* (p. 143, 7) « lord », en tant qu'appliquée à Abraham, un petit éclaircissement. Dans le même morceau (p. 145, 7), je déclare ne rien comprendre à l'incise *brôthor Arônes :* le bouc immolé au lieu d'Isaac ne peut être « frère d'Aaron », et une apostrophe telle que « ô frères d'Aaron » est un non-sens à peine moindre. Je ne sais ce que M. Bright en a pensé, puisqu'il n'en dit rien; mais, observant que le poète suit de fort près le texte de la Genèse et que dès lors il manque un complément après *brembrum faestne* « accroché aux buissons », je proposerais une correction du genre de *brorde hornes* « par la pointe de la corne [1] ».

Le lexique approprié (p. 241-385) est riche de formes, exact dans toutes ses nombreuses références aux textes, très complet à tous égards. Il va de soi pourtant qu'il eût pu l'être plus encore : une orthographe aussi vacillante que celle de l'anglo-saxon prête à des variantes infinies et, au moins pour les pièces du début, il n'aurait pas été mauvais d'orienter davantage les étudiants à travers ce dédale; il leur faudra quelques tâtonnements pour savoir que *gatu* doit se chercher sous *geat* (p. 15, 12), *ûthon* sous *unnan* (p. 15, 14), *gêre* sous *gear* (p. 21, 28), *bîsne* sous *bysen* (p. 54, 10), et *wrâth* « wroth » (*wrâthra*, p. 160, 7) manque tout à fait. Je ne m'attarde pas aux autres glanures [2].

II. Aux exigeants qui réclameraient plus d'information, aux travailleurs qui voudraient aborder de front les textes et faire leur choix eux-mêmes, s'imposera l'usage du beau *Dictionnaire Anglo-Saxon* de M. Clark Hall. Sous une forme étonnamment condensée, tout s'y trouve : sens ordinaire du mot, sens dérivés, bref rapprochement étymologique, formes grammaticales, références aux grammaires de Sweet et de Sievers et (pour les mots rares) aux autorités littéraires, enfin vocabulaire naturellement beaucoup plus complet qu'on ne saurait le trouver dans Bosworth et Toller. Les variantes graphiques sont relevées avec un scrupule de paléographe, et l'impression irréprochable de correction. C'est elle toutefois, sans doute, qu'il faut rendre responsable de *meet* (p. x), verbe faible cité comme exemple de la cinquième classe

1. P. 15, 19, lire *thaet;* p. 13, 13, lire *êac;* p. 20, 20, lire *Scéo-;* p. 109, 18, lire *eom;* p. 191, 22, lire *balsama*.

2. *Cumpaeder* et *foregongan* ne sont pas à leur rang alphabétique.

Digitized by Google

de verbes forts : il faudrait *mete* = ags. *metan*, et celui-ci même laisse à désirer, puisqu'il est devenu faible en anglais moderne. Le type *eat* ou *see* vaudrait bien mieux; mais c'est trop insister sur une question de pure théorie [1].

V. Henry.

---

16. — Durand-Fardel. La Divine Comédie : *traduction libre*. Paris, Plon, Nourrit et Cie. 1895. In-12 de xxxv-301 p.

La traduction de M. Durand-Fardel est certainement la plus hardie qu'on ait jamais tentée. Non pas seulement des vers entiers, mais des passages de vingt et quelques vers y sont volontairement omis. Mais à mon sens on n'en doit pas blâmer le traducteur : non qu'il fallût excuser le sacrilège qui eût dérobé à la postérité les nombreux passages supprimés ici, non qu'il faille rejeter les traductions complètes, mais il était bon qu'on essayât ce que M. D. F. a essayé. Avouons-le en effet : toute une partie du génie de Dante, une de celles qui touchent davantage les personnes versées dans la connaissance de la *Divine Comédie*, est plutôt propre à éloigner au premier abord un lecteur de notre temps et surtout un lecteur français : cette naïveté d'une âme jeune qui semble découvrir le monde à chaque fois qu'elle le regarde, qui se répète toutes les fois que l'occasion s'en présente, et en même temps ce pédantisme, non moins ingénu dans le fond, d'un esprit tout plein du *trivium* et du *quadrivium*, donnent à son style une saveur qui charme les initiés, mais qui éloigne les profanes. C'est pour ceux-ci que M. D. F. a travaillé. Il leur offre de la *Divine Comédie* ce qu'ils en peuvent supporter d'abord : à eux d'aller plus tard chercher dans une autre traduction ce qu'on ne leur aura pas d'abord montré. Le seul reproche que je ferai à M. D. F. est d'avoir mis à la troisième personne presque tout ce qui dans la *Divine Comédie* est à la première; ce n'est plus Dante qui parle, nous n'entendons plus qu'un récit de son récit. Je rends justice au scrupule de M. Durand-Fardel qui a voulu par là nous rappeler sans cesse les libertés qu'il a prises avec son auteur; mais il pouvait s'en tenir aux déclarations catégoriques de sa préface et nous laisser le plaisir de converser avec Dante lui-même. Louons-le en revanche d'avoir compris qu'une traduction de Dante suppose une étude préalable de ses commentateurs et d'avoir su discerner, dans l'innombrable foule de ses interprètes, les plus accrédités.

Charles Dejob.

---

1. M. Clark Hall, lui aussi, reproduit les épels des manuscrits et se justifie de cette innovation. A mon sens, il a eu cent fois raison : corriger les fantaisies arbitraires des scribes, c'est l'affaire d'une grammaire ou, si l'on veut, d'une édition critique; un lexique doit les respecter, puisque ce sont ses matériaux mêmes.

Digitized by Google

17. — **Platen**, Étude biographique et littéraire par Paul Besson, professeur à la Faculté des Lettres de Grenoble. Paris, Leroux, 1894, 100 pages.

M. Paul Besson est déjà connu du public universitaire par une étude très complète sur Fischart, qui a été sa thèse de doctorat. Son travail sur Platen se renferme dans des limites plus étroites, et ce n'est pas un défaut ; on y trouve, en somme, tout ce que le lecteur français désire savoir, et il a même de quoi intéresser les lecteurs allemands. Même en Allemagne, et en mettant à part les inutiles panégyriques de Minckwitz — car Platen se louait bien assez lui-même pour n'avoir pas besoin des éloges de ses disciples, — aucune étude d'ensemble, réellement impartiale, n'a encore été publiée sur cet écrivain difficile à classer, comme le remarque d'abord M. Besson, un écrivain qui a été tour à tour un classique, un romantique et presque un jeune-allemand, et dont l'unité ne réside que dans sa vie et dans son caractère personnel. Nous aurions d'autant plus souhaité que la partie biographique, qui n'est formée que d'une dizaine de pages, fût un peu plus développée ; quelques extraits du *Tagebuch* et de la Correspondance auraient peut-être rendu plus vivante l'image d'un homme dont l'esprit était un amalgame de poésie, de critique et de réflexion philosophique, sans qu'aucun de ces éléments fût assez prépondérant pour dominer et absorber les autres. M. B. examine ensuite avec beaucoup de soin et de pénétration, et en faisant bien la part du procédé et de l'inspiration vraie, de ce qui est œuvre de poète et de ce qui n'est que placage de versificateur, les *lieder*, les *ghazels*, les sonnets, les odes, les hymnes, les œuvres dramatiques, surtout les comédies aristophanesques. Platen n'est réellement éloquent que lorsqu'il parle de lui-même ou qu'il attaque ses adversaires, c'est-à-dire dans ses sonnets et dans ses parabases, et c'est par là qu'il vivra. On lui pardonne son outrecuidance naïve à cause du haut sentiment qu'il avait de la fonction du poète. Son dédain aristocratique de la foule a éloigné de lui ses contemporains ; sa franchise hautaine et agressive lui a fait des ennemis irréconciliables; mais par le respect qu'il professait pour la langue, par le soin scrupuleux qu'il prenait de la forme, par l'aisance avec laquelle il maniait les rythmes anciens et modernes, il a exercé une influence durable et salutaire. On sera donc reconnaissant à M. Besson d'avoir rappelé l'attention sur lui et de l'avoir jugé sans parti pris et d'après la seule lecture de ses œuvres.

A. Bossert.

---

18. — **Wuerttembergische Kuenstler** in Lebensbildern von August Wintterlin, Bibliothekar an der k. œff. Bibliothek in Stuttgart. Mit 22 Bildnissen in Holzschnitt. Deutsche Verlags-Anstalt. Stuttgart, Leipzig, Berlin, Wien, 1895. III-498 p.

Parmi les États qui constituent aujourd'hui l'Empire germanique,

Digitized by Google

il n'en est peut-être pas qui tienne à affirmer son individualité autant que le Würtemberg, et cette préoccupation se manifeste en toute circonstance. Le bon Souabe, dont on aime à se railler dans le Nord, est fier de son histoire, de ses antiquités, du dialecte même qui lui attire ces railleries, et qui fut pourtant le berceau de la langue poétique de l'Allemagne. Il suffit d'avoir parcouru ce pays, où plus qu'ailleurs abondent les souvenirs du passé et les traces d'une culture très ancienne, pour comprendre que le rude habitant de ces montagnes soit jaloux de conserver un tel patrimoine et se soucie peu de se laisser absorber par le grand tout germanique. Aussi n'est-il pas rare de voir paraître des œuvres où s'affirme nettement cette tendance, et qui sont évidemment inspirées par ce patriotisme tout local : tel est le recueil de *Biographies des artistes würtembergeois* que vient de publier M. Wintterlin, l'aimable et sympathique bibliothécaire dont nos compatriotes ont pu apprécier tant de fois la courtoisie pleine d'affabilité et de tact. Comme le dit très bien M. Schanzenbach dans le *Tagblatt* de Stuttgart du 11 octobre dernier, « on reconnaît à chaque ligne le bon Würtembergeois, on pourrait presque dire le bon Stuttgartois ».

En réunissant sous ce titre une quarantaine d'articles biographiques déjà parus pour la plupart dans l'*Allgemeine Deutsche Biographie*, le *Schwæbischer Merkur*, etc., l'auteur a voulu montrer à ses compatriotes de la petite et de la grande nation, non moins qu'à l'étranger, que le pays qui avait donné à l'Allemagne Schiller et Uhland n'était pas aussi pauvre en artistes qu'on le croit généralement. Nul n'était mieux désigné pour nous faire parcourir cette galerie intéressante que le savant gardien des trésors artistiques de la bibliothèque royale de Stuttgart, occupé depuis tant d'années à rassembler, avec une persévérance infatigable et une compétence rare, tout ce qui touche à l'histoire de l'art würtembergeois. Depuis l'architecte Schickhardt (1558-1634) jusqu'au paysagiste Reiniger (1841-1873), l'auteur nous fait connaître un à un les artistes les plus remarquables qui ont illustré son pays depuis trois siècles, et les derniers de ces tableaux sont rehaussés par des détails inédits sur ceux qu'il a connus personnellement. Sans doute, beaucoup de ces noms n'intéressent que ses compatriotes, mais il en est, comme ceux des peintres Wächter, Chr. G. Schick, Gegenbaur, Neher, des statuaires Scheffauer, Dannecker, Th. Wagner, de l'architecte Leins, qui méritent d'être connus à l'étranger. Et nous pouvons nous en désintéresser moins que personne, puisque la plupart d'entre eux, ainsi que nous le rappelle l'auteur (p. 414), furent formés à l'école de nos grands maîtres français, et que, du moins jusqu'en 1870, Paris fut la ville où ils vinrent de préférence chercher le complément de leur éducation artistique.

Un mérite que nous nous plaisons d'autant plus à reconnaître dans ce livre qu'il nous est plus rarement donné de l'apprécier dans les ouvrages allemands de ce genre, c'est qu'il est écrit avec goût et se lit facilement. Au lieu de se perdre, comme le font la plupart des bio-

Digitized by Google

graphes d'outre-Rhin, dans le détail infini des menus faits, ou de ne voir que le côté technique de leur œuvre, l'auteur a su choisir, dans l'histoire de ses personnages, les traits particuliers par lesquels ils méritent de revivre pour la postérité, et saisir les rapports qui peuvent les rendre intéressants au point de vue de l'histoire générale. Un seul passage suffira pour montrer que chez M. W. le littérateur et l'ami des Muses n'ont rien à envier à l'érudit : c'est celui où il raconte les relations du sculpteur Dannecker avec Schiller (p. 105). « Lorsque Schiller revint en 1793 dans sa patrie, il trouva son ami d'enfance (Dannecker) ennuyé des nombreuses commandes décoratives du duc et tourmenté de la nostalgie de l'Italie. Mais précisément cette visite eut pour effet de faire entrer l'artiste dans une voie nouvelle et qui allait bientôt être féconde pour lui. Schiller, qui éprouvait beaucoup de plaisir dans la société de son camarade d'école [1], et qui reconnaissait avoir beaucoup appris « *de ce génie artistique mûri en Italie* », permit volontiers à son ami de modeler son buste. Ce buste, vous le connaissez, il y en a plusieurs reproductions à Stuttgart, mais l'original en marbre orne la bibliothèque de Weimar. Goethe disait qu'il y avait dans cette œuvre « une vérité et « une perfection de détail vraiment étonnantes ». Oui, ces mots résument absolument tout ce qu'on peut dire de cette œuvre merveilleuse. On y trouve, en effet, en détail, trait pour trait, tout ce que la nature avait mis d'original dans cette tête, et ce que son génie propre y a ajouté ou en a fait ressortir ; on y trouve aussi la trace antérieure des durs orages de la vie, comme le reflet du bonheur conjugal et des joies paternelles qu'il goûtait alors Et avec cela le souffle de l'art grec effleurant le tout, jusqu'à la chevelure superbement rejetée !... Entre Dannecker et Schiller, comme entre leurs femmes, les relations restèrent toujours extrêmement amicales. Jamais la joie qu'excitait chaque œuvre nouvelle du poète, non plus que les inquiétudes qu'inspirait sa santé, ne furent plus vivement partagées que par ses amis de Stuttgart. Lorsqu'en 1805, la nouvelle de la mort de Schiller, déjà répandue dans le pays, eut été confirmée par son beau-frère le baron Wolzogen, Dannecker écrivit à ce dernier : « J'ai cru que ma poitrine éclaterait, et tout le jour j'ai éprouvé cette « souffrance. Le lendemain, à mon réveil, cet homme divin était devant « mes yeux, et je me dis en moi-même : Je veux faire revivre Schiller, « mais il ne peut revivre qu'avec des dimensions colossales. Schiller en « sculpture doit être de grandeur colossale, je veux que ce soit une apo- « théose. » Avec l'intelligence du génie, le maître supprima dans ce buste « *colossal* » beaucoup de détails auxquels le buste de grandeur naturelle devait sa vérité saisissante, pour ajouter à cette rude simplicité de traits, en somme idéalement vrais, tout ce qu'il y avait de grandeur, pour un Allemand, indissolublement liée au nom de Schiller. » — De même l'auteur nous décrit plus loin (p. 108) les rapports de Dannecker avec Goethe, qui pendant son séjour à Stuttgart le voyait tous les jours, et

1. Tous deux avaient été élèves de la Karlsschule.

Digitized by Google

dont l'enthousiasme pour le célèbre auteur de l'*Ariane* allait jusqu'à dire : « J'ai passé ici des journées qui ne le cèdent en rien à celles que j'ai passées à Rome . »

Enfin, le livre de M. Wintterlin joint à l'intérêt historique et aux qualités littéraires que nous n'avons fait ressortir que bien faiblement, l'attrait d'une œuvre artistique, car il est d'une fort jolie impression et ne renferme pas moins de vingt-deux portraits gravés avec le plus grand soin. C'est donc à la fois, qualité rare, un livre capable d'intéresser autant les artistes que les lettrés et les érudits.

A. PINLOCHE.

---

19. — **Nothwendigkeit und Berechtigung des Realgymnasiums.** Vortrag, gehalten in der Delegiertenversammlung des allgem deutschen Realschulmænnervereins zu Berlin, am. 28 Marz 1894, von Dr Theobald ZIEGLER, Professor an der Universitæt Strassburg. Stuttgart, Goeschen, 1894. Une brochure in-12, 33 p.

Dans ce discours, M. Théobald Ziegler traite, avec la compétence et la chaleur communicative qu'on lui connaît, une question brûlante, celle du *Realgymnasium*, nouveau gymnase classique où l'étude du grec est remplacée par celle des langues vivantes et des sciences physiques et mathématiques. Voici les trois conclusions auxquelles il arrive : 1° il faut s'opposer à l'établissement de programmes trop étroits qui étouffent la liberté de l'enseignement, car là seulement où il y a la liberté, la variété, la différenciation, là il y a aussi la vie ; 2° le *Realgymnasium* doit avoir les mêmes droits que les anciens gymnases ; 3° il faut renforcer l'enseignement du latin dans les nouveaux comme dans les anciens gymnases, car, dans les deux établissements, il doit jouer le même rôle, et il ne le peut que s'il y est enseigné et appris à fond.

M. Z. revendique pour les élèves sortant du *Realgymnasium* le droit d'entrer à la faculté de médecine et à celle de droit ; les futurs philologues et les théologiens seuls seraient forcés de passer par l'ancien gymnase. C'est un point qui devrait être concédé depuis longtemps, surtout pour la médecine : mais on connaît l'objection bizarre faite par les professeurs de médecine ; les étudiants ne comprendraient plus l'étymologie des termes techniques contenant des éléments grecs ! Comme si les solides connaissances scientifiques acquises au *Realgymnasium* ne compensaient pas largement ce très petit inconvénient, et comme si beaucoup de ces termes techniques n'étaient pas de vrais barbarismes au point de vue étymologique !

Si l'étude du latin doit être renforcée, et nous pensons que M. Z. a raison, cela ne pourra se faire qu'en restreignant le programme des sciences mathématiques et physiques. Il est, par exemple, inutile de demander à un bachelier *ès lettres* en Allemagne des choses qu'on

Digitized by Google

n'exige pas d'un bachelier *ès sciences* en France[1]. Le programme scientifique du baccalauréat ès lettres français pourrait ici servir de modèle aux anciens gymnases allemands.

Les reflexions faites par M. Z. sur la trop grande réglementation officielle de l'enseignement valent leur pesant d'or. Mais il eût été intéressant d'en rechercher les causes. M. Z. ne l'a pas fait, de même qu'il n'a pas indiqué ni discuté les raisons qu'on a fait valoir contre le *Realgymnasium*.

Un grand nombre de ces établissements ont été supprimés dans ces dernières années, et on sait qu'un certain nombre vont encore disparaître prochainement. Pourquoi ? Nous renvoyons pour cette question à l'article que nous avons publié dans cette *Revue* (20 octobre 1884) sur le livre remarquable de M. Dillmann[2], en insistant surtout sur le recrutement du personnel enseignant. Nous ajouterons toutefois que la *qualité* de la moyenne des élèves augmenterait certainement le jour où on ne leur fermerait plus l'accès des facultés de médecine; beaucoup de sujets d'élite, accaparés jusqu'ici par le gymnase ancien, iraient relever le niveau moyen des élèves du *Realgymnasium*.

Quant à la réglementation officielle de l'enseignement, elle s'explique et elle se justifie même dans une certaine mesure, en face de la *fureur* pédagogique de la génération actuelle, en présence de tous les théoriciens, risquons le mot, des innombrables *méthodistes* ou *méthodologistes* qui encombrent l'enseignement de leurs théories, sensées et insensées, de leurs projets, de leurs conseils, de leurs recettes. Ceux-là même qui voudraient s'abstenir, et ils sont nombreux, sont forcés de faire de la pédagogie théorique, car on l'exige aux examens, et d'aucuns trouvent même qu'on n'en demande pas encore assez! Quoi d'étonnant alors si l'État a cru devoir élever certaines digues par ses règlements? Cette réglementation est certainement un mal, mais un mal nécessaire, en attendant que disparaissent les circonstances qui l'ont provoquée. Or, en présence de ce mal, la première mesure à prendre, et la plus urgente, c'est de bannir la pédagogie des examens, de ne plus la ravaler au rôle d'une matière d'examen. Ce serait déjà diminuer considérablement le nombre de ceux qui en font, et le mal diminuera en raison directe de ce nombre. D'ailleurs, le principe de l'éducation dans l'enseignement n'en souffrira pas; car, à moins de nous tromper, c'est M Ziegler lui-même qui a énoncé cette vérité, que tout enseignement est éducateur *s'il est bon!*

Alfred Bauer.

---

1. Par exemple, la théorie générale des transversales en géométrie, certaines équations du troisième degré et les équations indéterminées en algèbre,

2. *Das Realgymnasium*, von C. Dillmann, Rector des Realgymnasiums in Stuttgart, Un vol, in-8, 161 pp. Stuttgart, 1884.

Digitized by Google

CHRONIQUE

ALLEMAGNE. L'*Altschwedisches Lesebuch*, ou Recueil de morceaux choisis de l'ancien suédois que M. Adolf Noreen publie à la librairie Niemeyer de Halle (1894. In-8°, VI et 180 p.), renferme 35 textes, dont 10 en vers. Ces textes sont rangés chronologiquement selon l'âge du manuscrit qu'ils reproduisent. L'éditeur y a joint quelques remarques sur les passages les plus difficiles (p. 117-120) et un *Glossaire* (p. 121-180). Nul doute que ce livre auquel M. Noreen a donné tous ses soins, ne rende de grands services, et, comme dit le professeur d'Upsal, qu'il rapproche de la science allemande le vieux suédois jusqu'alors presque entièrement étranger aux étudiants et pourtant si important pour la « germanistique ».

— La même librairie Niemeyer, de Halle, fait paraître un Glossaire des vieux Gospels northumbriens, dû à M. Albert S. Cook, professeur de langue et littérature anglaises à Yale University (*A glossary of the old Northumbrian Gospels, Lindisfarne Gospels or Durham Book*. 1894. In-8°, VII et 263 p.). Le volume, exécuté avec un soin patient et infatigable, renferme : 1° la liste alphabétique des mots des *Gospels*, avec leur traduction latine et la mention de tous les passages où ils se trouvent; 2°—ce qui est original et rappelle la méthode de l'éditeur de l'Heliand, M. Sievers, auquel le volume est dédié—un Index latin-northumbrien (p. 222-251) et un Index anglais-northumbrien (p. 254-255). A la fin, une longue suite d'errata et addenda (p. 256-263).

— M. Aug. Sauer dirige une collection nouvelle qui s'intitule Bibliothèque d'anciennes traductions allemandes (*Bibliothek ælterer deutscher Uebersetzungen*) et qui paraît à Weimar, chez l'éditeur Émile Felber. Cette collection comprendra une foule de volumes, le *Speculum* de Steinhœwel, les plus anciennes traductions de Lucien, *Grisardis* d'Erhart Gross, le *Teutsch Cicero* de J. de Schwarzenberg, les Voyages des trois fils de Giaffar, de J. Wetzel, *Aminta et Silvia*, la plus ancienne traduction du *Cid*, la *nærrische Wette*, les traductions de Milton par Haacke et Berge (1682), celles de Molière (1694), celle de *Manon Lescaut* par Holtzbecher (1730) du *Jules César* de Shakspeare par Borck (1741), de la « Boucle de cheveux enlevée » de Pope, par Mme Gottsched (1744), d'Anacréon par Gœtz et Uz (1746), de « Peine d'amour perdue » par Lenz (1774), l'*Iliade* de Voss, les « Bouquets de poésie », de Guill. Schlegel (1803), le Rabelais de Regis (1832), les plus anciennes traductions du *De variis remediis utriusque fortunae* de Pétrarque, le *Buch Ovidy von der Liebe* de J. Hartlieb, la *Melusine* de Thüring de Ringoltingen (1456), etc., etc. Le premier volume vient de paraître par les soins de M. J. Bolte. Il renferme la traduction écrite en 1527, par Veit Warbeck, du roman français de la belle Maguelonne (*Die schæne Magelone*. In-8°, LXVII et 87 p.) et reproduite d'après le manuscrit original. Dans l'introduction qu'il a mise en tête du texte, M. Bolte traite du roman français et de ses sources, de sa popularité, de la vie de Veit Warbeck, de la littérature française à la cour de l'électeur de Saxe, où vécut Warbeck, de la traduction même (dédiée à l'électeur Jean-Frédéric et publiée en 1535) que M. Bolte juge « fidèle et juste », mais où il relève quelques changements causés par la religion protestante du traducteur — catholique est toujours rendu par *christlich* et tout ce qui a rapport au culte des saints, toutes les invocations à la Vierge Marie et à saint Pierre ont été supprimées —, de l'influence de l'œuvre de Warbeck, enfin de la

Digitized by Google

bibliographie. Deux volumes vont suivre la publication, très soignée et complète, de M. Bolte : le deuxième de la collection qui renfermera des épigrammes grecques et autres petits poèmes dans des traductions allemandes des XVIe et XVIIe siècles ; le troisième qui contiendra une traduction de Térence par Hans Nythart.

— Plusieurs volumes de la *Deutsche National-Litteratur* ou collection Kürschner ont paru depuis notre dernier compte rendu. Citons tout d'abord l' « Histoire de la littérature allemande depuis la fin du moyen âge », de M. Ch. Borinski (n° 198), excellent précis où l'on trouve souvent, à côté de notices un peu sèches, d'ingénieux aperçus et d'utiles remarques, notamment dans les chapitres (il y en a quatorze) qui traitent de l'humanisme, de la poésie de la Renaissance, et des œuvres du XVIIe siècle. M. Ad. Hauffen a publié dans la troisième partie des œuvres de Fischart (n° 204) le *podagrammisch Trostbüchlin* et le *Philosophisch Ehzuchtbüchlin* avec une introduction copieuse et des notes. M. Eug. Wolff réunit dans un précieux volume (n° 206, *Das deutsche Kirchenlied des XVI u. XVII Jahrhunderts*) les meilleurs chants religieux de Witzel, de Querhammer, de Schweher, d'Ulenberg, de Speratus, d'Erasmus Alberus, de Waldis, de Stegman, de Gerhardt, Neumark, Neander, Spe, Angelus Silesius, etc., etc. M. Aug. Sauer donne la deuxième partie de sa publication sur l'Union des poètes de Goettingue (*Der Goettinger Dichterbund*, n° 203); cette partie est consacrée à Hœlty et à Miller; on accueillera surtout avec plaisir le choix des poésies de Miller, parce que M. Sauer a reproduit d'après la première édition, non seulement des morceaux du recueil de 1783, mais d'autres pièces exclues de ce recueil par Miller, et des poèmes postérieurs et composés entre 1783 et 1800. M. Henri Meyer fait paraître deux volumes de Herder (nos 205 et 207), l'un, contenant les chants populaires ou *Volkslieder* ; l'autre, les *Lieder der Liebe* et un choix des poésies et traductions poétiques (*Zerstreute Blætter. Terpsichore*, etc.) ; les introductions dont M. Meyer a fait précéder ces deux volumes, méritent d'être lues pour l'abondance des renseignements qu'elles renferment. M. G. Witkowski a rassemblé dans le 194e volume de la collection, les petites œuvres en prose de la jeunesse de Gœthe : la *Judenpredigt*, le discours sur Shakspeare, les articles des « Annonces savantes de Francfort », l'écrit sur l'architecture allemande, les œuvres théologiques et bibliques, l'essai sur Falconet, les portraits donnés à Lavater et insérés dans les Fragments physiognomiques, etc. ; les préfaces sont intéressantes et instructives. Le même M. Witkowski s'est associé à M. Alfred Gotthold Meyer pour publier avec d'attachantes introductions et des notes (n° 195) les études de Gœthe sur Winckelmann et Philippe Hackert ainsi que ses discours et allocutions, comme le discours en souvenir de Wieland. M. H. Düntzer, l'infatigable vétéran, le doyen de la science gœthéenne, édite *Vérité et poésie*, et il est inutile d'ajouter que son commentaire est long, savant, plein de remarques profitables, si courtes soient-elle (n° 208); M. Düntzer ne donne d'ailleurs dans ce volume que les dix premiers livres des Mémoires. M. Max Koch publie deux volumes (nos 201 et 202) consacrés l'un à Fouqué, l'autre à Eichendorff ; il reproduit le *Sigurd* et *Undine* de Fouqué, les huit premiers chapitres de son *Zauberring* et diverses poésies ; Eichendorff est représenté par ses poèmes, par deux nouvelles, etc. ; deux notices, très considérables, sur Fouqué et sur Eichendorff, sont contenues dans le volume 201.

— M. C. Hilty publie à la librairie Hinrichs, de Leipzig, en un joli petit livre de 116 pages, une aimable causerie sur l'art de lire et de parler, *Lesen und Reden* (1 mark 40) et le deuxième volume de son étude sur le bonheur, *Glück*, qui est une œuvre d'édification.

— La philologie germanique a perdu récemment plusieurs de ses représentants :

Digitized by Google

le 15 août M. Siegfried Szamatolski ; le 5 octobre, M. Reinhold Bechstein ; le 29 octobre, M. Rudolf Hildebrand.

ANGLETERRE. — Viennent de paraître à l'University Press de Cambridge : 1° la seconde édition de l'*Elementary commercial geography* de M. Hugh Robert Mill (in-8°, 195 p.); 2° une pièce en cinq actes de Hacklænder, *Der geheime Agent*, éditée avec introduction et notes par M. E.-L. Milner-Barry (in-8°, xv et 176 p.).

ÉGYPTE. — Le 22 mai-3 juin 1894, sous les auspices de la communauté grecque d'Alexandrie, en présence du patriarche d'Alexandrie, d'un représentant du khédive et du consul de France, a eu lieu la pose de la première pierre d'une école de jeunes filles, dont M. Avérôph fait généreusement don à cette communauté. Plusieurs orateurs ont salué avec enthousiasme cette nouvelle manifestation d'un réveil de l'esprit hellénique dans l'antique ville d'Alexandre.

GRÈCE. — Quelques ouvrages dernièrement parus méritent d'être signalés. Ils sont tous publiés par les professeurs de l'Université d'Athènes : Une *Métrique grecque* (Ἑλληνικὴ μετρική) de M. D Sémitélos, qui enseigne la métrique depuis de longues années à l'Université. Le livre a paru chez Perris, 1894. — Le premier volume d'une *Histoire de la littérature grecque* Ἑλληνικὴ Γραμματολογία), par le professeur G. Mistriotis (chez Sakellarios, 1894). — Un traité sur les fables populaires concernant la cosmogonie (Δημώδεις κοσμογονικοὶ μῦθοι), offert par le professeur N.-G. Politis à Ernest Crusius à l'occasion de son jubilé (chez Perris, 1894). — Une traduction grecque de la *Biographie d'Horace* de Lucien Müller par le professeur S.-C. Sakellaropoulos. L'œuvre originale de Müller a subi plusieurs modifications. Dans les notes, deux corrections (Horat. Epist., 2, 2, 52 et Propert. 3, 33).

HONGRIE. — Les monuments linguistiques de l'ancien hongrois sont très rares. On ne cite que deux fragments importants. Dernièrement quelques trouvailles heureuses ont enrichi le vocabulaire. Nous avons eu l'occasion de mentionner la publication de M. Finaly qui a édité un glossaire inconnu du xv° siècle ; une autre découverte très importante vient d'être faite au couvent des Prémontrés à Schlaegl (Haute-Autriche). C'est un glossaire qui contient deux mille cent quarante mots magyars et qui date du commencement du xv° siècle. Il vient d'être publié dans les Mémoires de l'Académie hongroise par M. Étienne Szamota sous le titre : *A schlaegli magyar Szojegyzék* (Glossaire hongrois de Schlaegl, 112 p. avec la phototypie du manuscrit en sept feuilles). Le savant éditeur donne chaque mot latin avec le terme magyar correspondant et le commentaire linguistique nécessaire.

— Le dernier fascicule de l'ouvrage posthume de Joseph Budenz : *Morphologie comparée des langues ougriennes*, vient d'être publié par un de ses élèves les plus distingué, M. Sigismond Simonyi, professeur de langue hongroise à l'Université de Budapest. L'ouvrage complet (391 p.) est le meilleur guide que la philologie comparée puisse offrir.

— M. Guillaume Pecz, professeur à l'Université de Kolozsvar (Clausembourg) dont les travaux sur les tropes et les figures des tragiques et comiques grecs ont paru en hongrois et en allemand, se consacre depuis quelque temps à l'étude de la littérature néo-grecque, — littérature qui aura probablement une chaire spéciale à l'Université de Budapest. Il vient de publier les brochures suivantes : *Le poème de Paraspondylos Zotikos sur la bataille de Varna* (1444). Ce poème de 465 vers a été publié

Digitized by Google

pour la première fois par M. E. Legrand dans l'Annuaire de l'Association pour l'encouragemeut des Études grecques (1874). L'édition de M. Pecz offre quelques variantes et surtout un riche commentaire grammatical. Le même poème est examiné au point de vue historique dans la Revue *Les Siècles* (1894) où l'auteur en a donné la traduction hongroise.

— Les Études sur l'Analogie dans le néo-grec (*Revue phylologique hongroise*) et sur les tropes d'Aristophane, publiées en grec dans l'Ἀθηνᾶ, prouvaient que M. Pecz était tout désigné pour écrire la première grammaire néo-grecque en magyar. Elle vient de paraître sous le titre : *Uj goeroeg nyelvtan* (Budapest, Franklin. 217 p.) et contient, outre une introduction historique sur la langue néo-grecque, la grammaire complète et méthodique et une chrestomathie où nous trouvons des morceaux de prose de Koraïs, Chatzidakis et surtout de nombreuses poésies de Christopulos, Rhegas et Rhangabé avec des traductions très bien réussies.

ITALIE. Sous le titre *Anecdoti di storia, bibliografia e critica*, M. Mario Mandalari va publier par souscription, à 150 exemplaires seulement, un vol. d'environ 250 p. in-8° dont voici le sommaire : 1° Nuovi documenti su N. A. Stelliola (dalla Bibl. Boncompagni di Roma); 2° Una Lettera di Pomponio Leto (dalla Bibl. Boncompagni, di Roma); 3° Lancino Curzio ed Aulo Glano Parrasio; 3° *bis* L'Ab Giovanni Conia, poeta dialettale reggino; 4° Un Ms. di Giano Pelusio (dalla Bibl. Vaticana, di Roma); 5° Un quesito storico biographico del quattrocento; 6° Un' altra fonte di storia medio-evale calabro-sicula (dal Cod. greco 2072 della Bibl. vat. di Roma); 7° Le Tribù dè Miriditi nell' Alta Albania; 8° Un documento greco-reggino del secolo XIV (dalla Bibl. vaticana di Roma); 9° Una Lettera di Camillo Pellegrino all' ab. Costantino Caetani (dalla Bibl. Alessandrina, di Roma); 10° Un' altra Lettera di Camillo Pellegrino a Luca Olstenio (dalla Bibl. Chigi, di Roma); 11° Il rimatore Francesco Galeota e san Francesco di Paola; 12° La « Commedia » in latino; 12° *bis* Giuseppe Raffaeli e Niccola e Niccolini; 13° Una dedica della « Geographia » di Francesco Berlinghieri (dalla Bibl. del Vecchio Serraglio, di Constantinopoli); 14° Adolfo Gaspary, ricordi biografici; 15° Una Lettera di Giovanni Alfonso Borrelli (dalla Bibl. Boncompagni, di Roma); 16° Una tradizione Ovidiana in Romania; 17° Le memorie autobiografiche del p. Curci; 18° Marianna Evans (Giorgio Eliot); 19° Le « Rozeno » di Camillo Antona Traversi : 20° Briciole di Bibliografia e critica : 1) I Mss. Vaticano-urbinati di G. A. Campano; — 2) Antonio Tilesio poeta cosentino; — 3) Elia ed altri D' Amato; — 4) Usi e costumi calabresi; — 5) A proposito d'uno sproposito dell' on. Arbib; — 6) Pantaleone da Rossano; — 7) La « Commedia » in lingua rumena; — 8) Gli avanzi del tempio di Giunone Lacinia dinanzi alla Corte di Cassazione di Roma; — 9) Commentari intorno al Monastero di Grottaferrata; — 10) Una lettera inedita del poeta Vincenzo Padula; — 11) A proposito d'un altro libro di Edmondo De Amicis; — 12) Nuovi « Studi sulla Calabria » di Leopoldo Pagano; — 13) A proposito d'un libro sulla Calabria della signora Pigorini-Beri; — 14) Vari appunti bibliografici. — Envoyer la souscription (5 francs) à Catane, soit à l'éditeur Galati, soit à M. Mandalari, professeur à l'Université.

SUISSE. — Le XXVIIe fascicule (feuilles 59-68 du troisième volume) du grand *Idiotikon* suisse publié par MM. Staub, Tobler, Schoch et Bachmann, et édité par la maison Huber de Frauenfeld, vient de paraître et contient les mots depuis *Kraz* jusqu'à *lid* (p. 929-1088).

— M. Jakob Bächtold a fait paraître à la librairie berlinoise de Hertz, sous le

Digitized by Google

titre *Gottfried Kellers Leben, seine Briefe und Tagebücher*, les deux premiers tomes d'une biographie considérable de Gottfried Keller. Le premier volume (in-8°, VII et 459 p. 6 mark) comprend les années 1819 et 1850, et le deuxième volume, les années 1850 à 1861 (in-8°, 544 p. avec portrait, 8 mark). Nous reviendrons sur cette importante publication après l'apparition du troisième volume; nous nous bornons aujourd'hui à l'annoncer.

ACADÉMIE DES INSCRIPTIONS ET BELLES-LETTRES

Séance du 4 janvier 1895.

M. Paul Meyer, président sortant, prononce le discours d'usage.

Le nouveau président, M. Maspero, prononce une allocution.

L'Académie décide à l'unanimité qu'il y a lieu de procéder au remplacement de M. Victor Duruy, académicien libre, récemment décédé. La discussion des titres des candidats est fixée à quinzaine.

M. l'abbé Duchesne, rapporteur de la commission du prix Gobert, communique les titres des ouvrages déposés en vue de l'obtention de ce prix.

M. de la Blanchère communique les résultats des fouilles exécutées par ses soins en Tunisie au moyen de la subvention qui lui a été allouée par l'Académie sur la fondation Piot. Il a déblayé le temple de Caelestis (Tanit) à Dougga, l'ancienne Thucca. Cette opération, conduite par M. Pradère, conservateur du musée du Bardo, a permis de retrouver la disposition complète de ce sanctuaire. Le temple s'élevait au milieu d'une cour en terrasse ceinte d'un portique semi-circulaire. M. de la Blanchère présente les plans et dessins dressés par son collaborateur et exprime le désir de pouvoir reprendre et achever cette fouille.

L'Académie procède à l'élection de plusieurs commissions pour 1895. Sont élus :

Fondation Garnier : MM. Schefer, Barbier de Meynard, Hamy et Senart.

Fondation Piot : MM. Delisle, Heuzey, Perrot, Héron de Villefosse, Saglio, de Lasteyrie, Müntz et Collignon.

Prix ordinaire : MM. Delisle, de Rozière, Meyer et Viollet.

Prix Allier de Hauteroche : MM. de Barthélemy, Deloche, Héron de Villefosse et de Vogüé.

Prix Bordin : MM. Girard, Perrot, Weil et Croiset.

Prix Stanislas Julien : MM. Barbier de Meynard, Schefer, Oppert et Senart.

Prix de La Grange : MM. Delisle, Paris, Meyer et L. Gautier.

Prix Loubat : MM. Schefer, Oppert, Senart et Hamy.

Fondation Saintour : MM. Girard, Boissier, Croiset et Havet.

Léon Dorez.

Le Propriétaire-Gérant : ERNEST LEROUX.

Le Puy, imprimerie R. Marchessou, boulevard Carnot, 23.

Digitized by Google

REVUE CRITIQUE

D'HISTOIRE ET DE LITTÉRATURE

No 3 — **21 janvier** — **1895**

Sommaire : 20. Souyouti, p. SERBOLD. — 21. R. DUVAL, Lexique de Bar Behloul, IV. — 22. Mme A. Smith LEWIS, Les Évangiles en syriaque. — 23. Les Actes des apôtres, p. BLASS. — 24. KIEPERT, Formae orbis antiqui, I. — 25. DIETERICH. Nekyia. — 26. STADTMUELLER, Anthologie grecque, I.— 27. Cicéron, Verrines, p. Em. THOMAS. — 28. SCHMIDINGER, Florus. — 29. Suite des Mémoires de Gaches, p. PRADEL. — 30. G. DE GRANDMAISON, L'abbé de Talhouet. — 31. SÉAILLES, Ernest Renan. — Chronique. — Académie des inscriptions

20. — **Sujûtî.** *Die dattelrispen über die Wissenschaft der Chronologie* herausgegeben von CHR. FR. SERBOLD. Texte arabe. Leide, Brill; 1894; in-8, pp. VIII-16.

Ce petit traité de chronologie en trois chapitres, est comme l'introduction des ouvrages historiques de Souyouti. Il est édité correctement d'après un manuscrit appartenant à la bibliothèque de l'Université de Tübingue et deux autres à la Bibliothèque royale de Berlin. Il est regrettable que M. Serbold n'ait pas fait suivre son texte d'une traduction qui eût mis sa publication à la portée d'un plus grand nombre d'historiens.

J.-B. C.

---

21. — **Lexicon syriacum auctore Hassano Bar Bahlule,** voces syriacas graecasque cum glossis syriacis et arabicis complectens, e pluribus codicibus edidit et notulis instruxit RUBENS DUVAL. Fasciculus IV; coll. 1209-1688. Parisiis, e Reipublicae typographeo; (prostat apud E. Leroux), in-4, 1894.

Nous voulons simplement annoncer l'apparition du quatrième fascicule de Bar Bahloul. Des plumes plus autorisées que la nôtre ont déjà dit, à l'occasion des fascicules précédents, tout le mérite de cette magistrale publication, et nous ne pourrions mieux faire que répéter ici les éloges qui ont été décernés à M. R. Duval par les sémitisants les plus distingués. Tous se sont plu à reconnaître et à louer son érudition, sa profonde connaissance de la grammaire et du vocabulaire araméen, le soin minutieux avec lequel il a recueilli et reproduit les variantes des divers manuscrits, la sagacité de son choix dans les leçons qui constituent le texte. Seul, un jeune privat-docent, à peine connu par sa dissertation inaugurale, s'est cru autorisé, il y a juste un an, à faire entendre une note discordante au milieu de ce concert d'éloges. Mais, il ne

Digitized by Google

paraît pas avoir eu beaucoup d'écho dans le monde scientifique. M. Rubens Duval a lui-même répondu dans le *Journal asiatique* (janv.-févr. 1894) aux injustes et ineptes [1] critiques dont sa publication était l'objet, et a fait justice — la chose était facile — des malveillantes accusations portées contre son œuvre.

Le nouveau fascicule comprend les lettres *Noun-Çadê*. Il prouve, aussi bien que les précédents, que M. D. ne manque ni de méthode, ni de critique. Si l'on songe que deux ans à peine se sont écoulés depuis la publication du fascicule précédent, il faut reconnaître que M. Duval est un travailleur infatigable, et se réjouir en même temps de ce que, grâce à son patient labeur, nous aurons bientôt une édition complète et vraiment scientifique du meilleur lexicographe syriaque.

J.-B. Chabot.

---

22. — **The four Gospels in Syriac**, transcribed from the Sinaitic palimpsest by the late Robert L. Bensly, M. A., and by J. Rendel Harris M. A., and by F. Crawford Burkitt, M. A. with, an introduction by Agnes Smith Lewis, edited for the syndics of the University press, Cambridge, 1894; in-4. pp. xlvi-320, avec un fac-simile.

Bien que la bibliothèque du Couvent du Sinaï ait perdu son plus précieux joyau depuis que les moines ont fait hommage à l'empereur de Russie du fameux *Codex sinaiticus* (après qu'il eût été transporté à Saint-Pétersbourg par Tischendorf), elle conserve cependant encore assez de richesses pour mériter l'attention des érudits. En dehors de sa nombreuse collection d'ouvrages imprimés en Orient, dont beaucoup peuvent passer pour des raretés bibliographiques, et des douze cents manuscrits grecs dont le catalogue, fort bien fait et très détaillé, existe au couvent même [2], on y trouve environ six cent quarante manuscrits

---

1. Le mot ne paraît pas trop fort pour qualifier des remarques comme celles-ci : M. D. cite (provisoirement) les numéros des catalogues au lieu de ceux des mss. ; le prix du fascicule est trop élevé ! etc. Il ne suffirait peut être pas pour certains passages où la phrase de l'éditeur paraît avoir été dénaturée à plaisir. — Le plus curieux est qu'on reproche à M. D. de n'avoir pas fourni les explications qu'il a promis de donner dans l'Introduction qui paraîtra avec le dernier fascicule, comme cela est naturel. — En somme, d'un long factum de 50 pages, consacré à la critique du premier fascicule seul, il résulte que M. D. devra ajouter six ou sept corrections à la liste des errata. Il serait à désirer qu'on pût rendre le même témoignage d'exactitude à toutes les publications de textes orientaux.

2. Une notice succincte de ces manuscrits grecs se trouve dans l'ouvrage intitulé *Catalogus codicum graecorum sinaiticorum*, Oxonii, 1886. L'auteur de ce volume est à citer comme un prodige de dextérité et de mémoire. Il assure (Praef., p. vii) qu'il n'a eu le catalogue du couvent entre les mains que pendant un jour : « semel per singulam diem ! » Or, il se trouve que son volume concorde à peu près partout, mot pour mot, avec ledit catalogue, dont il ne nomme pas même l'auteur, le moine Antoninos, aujourd'hui archimandrite d'un couvent russe, à Jérusalem. Ceux qui

Digitized by Google

arabes et deux cent soixante-dix-sept manuscrits syriaques. On a beaucoup parlé, depuis dix-huit mois, de la découverte faite parmi ces derniers d'un palimpseste contenant une ancienne version des Évangiles, et l'on attendait avec impatience sa publication qui fait l'objet du présent volume. En 1892, Mme A. Smith Lewis avait remarqué ce codex dont la plus récente écriture formait le texte d'une collection de Vies de Saintes, d'un intérêt tout à fait secondaire, mais recouvrait une écriture primitive renfermant le texte des Évangiles. Elle en prit des photographies qu'elle communiqua aux trois savants dont les noms figurent à côté du sien. On reconnut que le texte évangélique était celui d'une version apparentée de très près à la version dite Curetonienne. Mais les photographies étaient insuffisantes et une nouvelle collation du manuscrit était jugée nécessaire. Sans craindre la fatigue, Mme A. Smith Lewis et ses trois collaborateurs entreprirent le voyage du mont Sinaï, et là, pendant quarante jours, ils appliquèrent leurs efforts au déchiffrement du texte. Je les ai vus à l'œuvre, et je puis dire, mieux que personne, combien de patience et de sagacité il leur a fallu pour tirer la publication qu'ils nous offrent, de ce codex dont l'état lamentable n'est pas suffisamment exprimé par les deux planches jointes au volume [1]. Les moines — ils ne sont donc pas si intransigeants ! — leur ont permis de faire usage de réactifs; malgré cela plusieurs passages sont demeurés indéchiffrables. De plus, vingt-deux des cent soixante-quatre feuillets dont se composait le volume primitif ont disparu, en sorte que les lacunes représentent un sixième du texte évangélique. Le manuscrit a été reproduit page par page et ligne par ligne, avec toute l'élégance que met dans ses publications l'imprimerie de l'Université de Cambridge.

Nous avons dit que le texte est apparenté de très près à la version Curetonienne [2] : c'est avoir dit son importance au point de vue de la critique textuelle du Nouveau Testament et de l'histoire des versions syriaques. On se souvient à quelles controverses la publication de Cureton a donné lieu. Il est hors de conteste que cette version, par la

---

seraient tentés de visiter la bibliothèque du Sinaï ne devraient pas se laisser décourager par les récriminations que l'auteur de cette publication formule contre les moines. Pendant notre séjour au couvent, nous n'avons eu qu'à nous louer de leurs bons offices, et nous voyons avec plaisir que les savants anglais dont nous analysons l'ouvrage leur rendent le même témoignage.

1. Le manuscrit est en certaines parties doublement palimpseste. Malheureusement les réactifs ont été absolument sans effet sur la plus ancienne écriture.

2. Il n'est cependant pas identique. Ainsi dans le fragment MATTH. XIII, 1-10, le mss. du Sinaï présente avec celui de Cureton 25 variantes; la plupart, il est vrai, purement orthographiques. Dans Luc, XVIII, 9-14, on en trouve 13. Les variantes augmentent en nombre et en importance quand on compare le texte avec la *Peschithta*. Nous avons fait cette comparaison sur plusieurs passages pris au hasard, en nous servant de l'édit. de Londres, 1826. En voici le résultat : MATTH. XIII, 1-21 : 57 var.; MARC, VII, 1-23 : 46 var. (et le v. 8 absent); LUC, VIII, 36-50 : 31 var.; JEAN, XIII, 1-15 : 37 variantes.

Digitized by Google

construction grammaticale, par l'élimination des particules, par l'emploi préféré de certaines locutions, est beaucoup plus conforme au génie de la langue syriaque que la version dite *Peschithta*. Elle est à celle-ci ce qu'est l'ancienne *Itala* à notre Vulgate actuelle. Nous ne croyons pas qu'il y ait jamais eu anciennement deux versions syriaques faites directement sur le grec d'une manière absolument indépendante. Les nombreuses recensions de la version syriaque ont toujours eu pour but de lui donner une plus grande conformité avec le grec : à priori, celle qui s'en éloigne le plus doit être regardée comme plus ancienne. Nous croyons que le texte du Sinaï provient d'un manuscrit au moins contemporain sinon plus ancien que celui qui a servi à Cureton [1].

Les évangiles portent pour titre dans notre manuscrit : *Évangiles séparés*, par opposition aux *Évangiles mélangés*, nom sous lequel les Syriens désignaient le *Diatessaron* de Tatien qui avait littéralement envahi les églises de Syrie. La version qui existait concurremment avec le *Diatessaron* était presque oubliée. Ce qui faisait la vogue de Tatien, c'était la conformité de son texte avec le grec. Il est à croire que, quand on a voulu réagir contre la diffusion du *Diatessaron*, on a senti le besoin pour mieux accréditer les « *Évangiles séparés* » de les rapprocher du grec ; de là, une recension qui fit disparaître presque complètement la plus ancienne version dont les fragments publiés par Cureton nous avaient révélé la forme primitive, et que nous pourrons maintenant lire presque en entier grâce à la découverte et au déchiffrement du manuscrit du Sinaï [2].

Ceux mêmes qui ne souscriront pas à notre jugement sur l'origine de cette version, seront unanimes à reconnaître l'importance de la publication de Mme A. Smith Lewis, et partageront les regrets qu'elle exprime au sujet de la mort de MM. Bensly et Robertson Smith, deux érudits qui l'avaient aidée dans sa publication et qui s'étaient acquis depuis de longues années les sympathies du monde savant.

J.-B. Chabot.

---

1. M. Rendel Harris observe que la ponctuation et la division en paragraphes concordent souvent avec celles du manuscrit de Cureton. De plus, le manuscrit du Sinaï répond parfois à ce dernier, ligne pour ligne. Nous croyons que ce ne sont là que des circonstances accidentelles, d'autant mieux que sur vingt passages où la concordance linéaire est indiquée, deux seulement dépassent dix lignes. Comment expliquer les variantes si les deux manuscrits avaient eu le même apographe pour base ? De plus, la péricope, Marc, XVI, 9-20, n'existe pas dans le manuscrit du Sinaï; elle existait dans celui de Cureton. Ceci donnerait à penser qu'ils sont originaires de régions différentes.

2. Nous signalons à l'attention des théologiens la rédaction du v. 16, ch. I, de S. Matth. : « *Jacob engendra Joseph, Joseph, à qui était fiancée Marie la Vierge, engendra Jésus appelé Christ.* » Ce verset isolé ne permet pas de dire si la version a été composée ou simplement corrigée par un hérétique.

Digitized by Google

23. — **Acta apostolorum** sive Lucae ad Theophilum liber alter. Editio philologica, apparatu critico, commentario perpetuo, indice verborum illustrata, auctore Fr. Blass Dr phil. etc., classicae philologiae in Univ. Halensi professore; Gœtingen, Vandenhoeck et Ruprecht, 1895; in-8, pp. 334.

Cette nouvelle édition philologique de Actes tire son mérite tout à la fois et des principes qui ont guidé l'auteur et du soin minutieux qui a présidé à sa rédaction.

Dans ses *Prolegomena* (pp. 1-40), qui sont une véritable Introduction au livre des Actes, M. Blass touche d'abord la question de l'auteur et de l'âge de ce livre. Il adopte l'opinion traditionnelle qui l'attribue à saint Luc, compagnon de saint Paul, et montre que l'époque à laquelle il faut attribuer la composition des Actes n'est pas en contradiction avec son sentiment. Certains critiques raisonnent ainsi : Le troisième évangile contient l'annonce prophétique de la destruction de Jérusalem. Mais comme toute prophétie est inadmissible, cet évangile a été écrit après cet événement. Donc les Actes, qui sont postérieurs au troisième évangile, ne peuvent être antérieurs à l'an 70. M. B. montre le peu de solidité de cet argument et fait observer que le livre de Daniel (IX, 26) contient l'annonce de la ruine de Jérusalem en termes non moins clairs que l'Évangile, et que, sans recourir au don surnaturel de prophétie, une simple réminiscence de Daniel pourrait suffire à expliquer l'allusion évidente des synoptiques à la destruction de la ville sainte. Les paragraphes suivants sont consacrés à l'examen de la manière dont le livre a pu être composé ; M. Blass, dans un style élégant et trop recherché, y plaisante agréablement certains théologiens qui, pour accommoder les textes à des systèmes préconçus, les torturent de manière à leur donner des sens beaucoup plus invraisemblables que les choses qu'ils refusent d'admettre. Il gâte un peu la valeur de ses arguments par la forme trop joviale sous laquelle il les présente. Le chapitre sur la langue de saint Luc lui fournit l'occasion de donner un aperçu rapide dans lequel il résume très bien les derniers travaux sur cette langue *hellénique* vulgaire dont les Septante, le Nouveau Testament, les Apocryphes et les Pères apostoliques constituent les monuments les plus étendus qui nous en restent. La question de la chronologie est plutôt exposée que traitée. M. B. laisse entrevoir ses préférences pour le système qui place les deux ans de captivité de saint Paul vers 57-59. Absous et remis en liberté par l'empereur, l'Apôtre aurait employé les années qui séparent cette date de celle de sa mort (67-68) à de nouveaux voyages soit en Orient, soit en Espagne. C'est l'opinion ancienne qui n'est pas sans soulever de sérieuses objections.

C'est avec plaisir que nous voyons M. B. réagir contre le matérialisme — si l'on peut ainsi parler — de la critique textuelle. Il n'admet pas qu'on doive mesurer la valeur d'une leçon uniquement au nombre et à l'antiquité des manuscrits qui la présentent. Il prouve — après bien d'autres — que l'on peut et que l'on doit, s'il y a de bonnes raisons, pré-

Digitized by Google

férer une leçon rare ou même unique à l'autorité des plus nombreux et des plus anciens témoins. A plus forte raison n'admet-il pas ce principe vraiment bizarre qu'une leçon difficile doit être préférée à une plus simple, C'est dans cet esprit qu'il a constitué sa nouvelle édition critique.

Il existe deux recensions du livre des Actes, l'une plus longue, qualifiée d'occidentale, qu'il désigne par la lettre B, et l'autre plus courte (A). appelée orientale. Celle-ci (A) est la recension ordinaire représentée par les plus anciens manuscrits (Sin., Vat., Alex., etc.). L'autre a pour témoin unique et imparfait un manuscrit du VIe siècle (Cod. Bez. Cantabr.), mais elle est apparentée à la version syriaque dite Philoxénienne, et on en retrouve des traces dans saint Cyprien, ce qui fait remonter son existence, concurremment avec la recension A, à une très haute antiquité. Selon M. B., ces deux recensions sont irréductibles à un prototype commun. Pour expliquer leur origine il recourt à l'hypothèse, déjà émise au XVIIe siècle par J. Leclerc, de deux éditions originales. Saint Luc aurait rédigé un brouillon (B) qu'il aurait ensuite mis au net, en l'abrégeant un peu, pour adresser à Théophile un exemplaire plus correct duquel proviendrait la recension commune (A). M. B. appuie sa conjecture sur des exemples tirés d'auteurs profanes. Somme toute, c'est une hypothèse qui n'est pas plus étrange que bien d'autres.

M. B. a voulu présenter dans son édition le texte des deux recensions. Celui de la recension ordinaire (A) occupe le haut de la page ; au dessous figure le texte de B, chaque fois qu'il a pu être dégagé du manuscrit incomplet et interpolé qui le renferme. Viennent ensuite deux catégories de variantes se rapportant respectivement à A et à B. Ce n'est qu'un choix, mais un choix considérable qui occupe un espace au moins égal à celui du texte. M. B. a poussé ici le scrupule jusqu'à ne pas se servir des éditions de Tischendorf : il a eu recours aux éditions originales.

Le commentaire quoique purement philologique donne cependant çà et là des indications sommaires qui permettent de se reporter aux sources à consulter pour l'interprétation historique.

L'ouvrage se termine par une double table très détaillée (pp. 292-334). La seconde est un lexique des mots renfermés dans le livre des Actes, où sont distingués ceux qui sont propres à ce livre et ceux qui sont communs d'une part avec le troisième évangile, d'autre part avec Matth., Marc et Jean à l'exclusion de Luc.

L'édition critique de M. Blass n'est certes pas une édition définitive, — il n'y en aura jamais — mais elle réalise un progrès dans l'amélioration du texte et aucun commentateur sérieux ne pourra à l'avenir se dispenser de la consulter.

J.-B. Chabot.

Digitized by Google

24.—H. KIEPERT. **Formae orbis antiqui**, 1re livraison. Berlin 1894, chez Reimer. Prix de la livraison. 4 mark 80.

Quand je rendais compte dernièrement ici-même de *l'Atlas antiquus* de Spruner-Sieglin, je ne croyais pas avoir à signaler si tôt l'apparition d'un autre Atlas semblable. C'est une bonne fortune pourtant qui nous arrive et que je ne veux pas tarder à annoncer aux lecteurs de la *Revue*. M. Kiepert commence la publication d'une suite de cartes qu'il intitule « *Formae orbis antiqui* ». La première livraison vient de paraître; le travail sera terminé en six livraisons. Le format adopté est assez grand : 52 centimètres sur 64, ce qui rendra le maniement de l'Atlas moins aisé, pour ne pas dire incommode; mais ce qui permettra à l'auteur d'entrer dans les plus grands détails.

Ainsi qu'on peut le voir par la liste imprimée sur la couverture, l'auteur n'a point suivi la même méthode que M. Sieglin; il n'a pas multiplié les cartes de détail. Restant fidèle à l'usage général, il s'attache à donner, à côté de quelques grandes cartes d'ensemble du monde ancien à certaines époques, une carte particulière de chaque pays, quelquefois deux. Ainsi, pour la Gaule, nous aurons non pas six cartes comme dans le Spruner-Sieglin, mais deux (Gaule au temps de César, Gaule au temps d'Auguste). Pour les modifications politiques postérieures du pays, on devra se reporter aux cartes du monde romain sous les Antonius et sous Dioclétien, dont le règne paraît être une limite que M. K. ne franchira pas.

La première livraison contient six cartes : I province d'Asie (avec les plans de Mytilene et Cyzique, et une carte de la Troade); II îles de la mer Egée (plans de Samos, d'Halicarnasse, d'Ephèse, de Rhodes, de Delos); III Grèce septentrionale (plans de Corcyre, Leucade, Dodone; carte de détail de l'Eubée orientale); IV Illyricum et Thrace (carte de détail du Bosphore de Thrace); V. Grande Bretagne (carte du *vallum* d'Hadrien et du *vallum* d'Antonin le Pieux); VI Carte d'Espagne (carte de détail pour la division du pays en *Conventus*).

Chaque feuille est accompagnée d'une longue notice, paginée à part et du même format qu'elle. M. K. y indique brièvement mais avec une grande richesse de références les sources où il a puisé. Pour l'orographie et l'hydrographie il renvoie aux cartes spéciales les plus nouvelles ou les plus complètes, par exemple à celles que dresse à peu près dans tous les pays le service géographique de l'armée; pour la topographie antique il énumère les ouvrages de fonds aussi bien que les travaux de détail importants; il discute la valeur des sources antiques auxquelles il puise; il explique pourquoi en tel ou tel cas il s'est décidé dans un sens ou dans l'autre. On se figure aisément ce que peut être un *apparatus* critique de cette sorte rédigé par un géographe tel que M. Kiepert.

Ajouterai-je que l'exécution matérielle des cartes est très nette, précisément à cause de la grandeur du format et que l'aspect en est flatteur à l'œil? C'est évidemment la moindre des qualités de cet Atlas.

R. CAGNAT.

Digitized by Google

25. — A. Dieterich. *Nekyia*, **Beiträge zur Erklärung der neuentdeckten Petrusapokalypse**. Leipzig, Teubner, 1893. VI-238 p.

Le fragment apocalyptique d'Akhmîm est vraisemblablement une partie de l'évangile de saint Pierre; mais cette question, que M. Dieterich ne touche qu'en passant, est d'ailleurs indifférente pour le sujet qu'il traite dans ce volume. Il s'occupe spécialement de la description du séjour des bienheureux et des châtiments réservés aux réprouvés, et conclut que ces peintures ont nettement une origine grecque. Les doctrines orphiques et pythagoriciennes, qui enseignaient aux initiés les mystères des enfers, qui donnaient aux âmes des conseils pour les guider dans leur descente, et dont nous avons des spécimens si curieux dans les tablettes d'or de Pétilia et l'inscription d'Éleutherne, ont pénétré peu à peu dans les premières communautés chrétiennes, et leur ont inspiré ces descriptions des supplices infernaux si fréquemment reproduites dans les ouvrages apocalyptiques chrétiens. M. D. s'attache exclusivemeut à l'apocalypse de saint Pierre et néglige à dessein les écrits postérieurs du même genre, ainsi que les peintures byzantines des églises orientales, qui pourraient servir d'illustration et de commentaire perpétuel, pour ainsi dire, à ces œuvres de forme littéraire. On le suivra volontiers dans toute sa discussion, notamment dans son intéressante analyse de l'ἀναψυχή = *refrigeratio* (p. 95 sv.), plus particulièrement encore dans le chapitre IV, où il étudie le développement des types de crimes et de châtiments. Peut-être ses préoccupations sont-elles trop exclusivement littéraires : s'il nous entretient un instant de la célèbre peinture de Polygnote à Delphes, les explications qu'il nous donne des châtiments dans leur rapport avec le genre de crimes qu'ils punissent eusseut pu être modifiées s'il eût pensé à certaines représentations iconographiques qui semblent lui avoir échappé. Je ne crois pas, par exemple, que les criminels condamnés à être sans cesse précipités dans un abîme, pour avoir brûlé d'amours anti-naturels, doivent rappeler Sisyphe roulant éternellement son rocher sur une pente ardue. M. S. Reinach a donné fort ingénieusement l'explication de ce supplice dans une brochure extrêmement substantielle, tirée à un trop petit nombre d'exemplaires (l'*Apocalypse de saint Pierre*, Paris, Alcan-Lévy, 1893). Il rappelle une peinture de Trèves, décrite par Ausone, dans laquelle est représentée Sapho sur le rocher de Leucade, et suppose, très justement à mon avis, que cette scène de désespoir amoureux pouvait être un sujet fréquemment reproduit, qui fut considéré plus tard « par une exégèse naïve » comme la peinture d'un châtiment. — La ponctuation proposée par M. Dieterich pour les vers de l'*Enéide* VI, 744 svv. est peu satisfaisante (p. 157); au contraire, *Hymn. orph.* XII, 10, la correction μεγάλων ὑμεναίων pour μεγαλώνυμε ναίων est frappante (p. 104, n. 3).

My.

Digitized by Google

26. — **Anthologia graeca epigrammatum Palatina cum Planudea edidit** H. Stadtmüller. Vol. I : Palat. I-IV (Planud. V-VII). Lips. Teubn. 1894 1 vol. XLII-420 pp.

Il convient d'attendre, pour rendre compte de la publication de M. Stadtmüller, qu'elle soit terminée. M. S. remet en effet à plus tard sa préface générale sur les anthologies, et sa description des deux manuscrits (*Pal.* 23 et *Marc.* 481). Il consacre une grande partie de son introduction à décrire les sigles extrêmement compliqués qu'il a dû employer, et à énumérer très minutieusement les chiffres, lemmes, noms d'auteurs, etc., mis ou omis par les diverses mains des deux manuscrits. Par une longue étude sur la composition du septième livre de Planude, M. S. en arrive ensuite à conclure que l'ordre comme le choix des épigrammes y vient de Constantin Céphalas. Pour compléter son exacte description, il nous promet pour le second volume un tableau complet des abréviations. Dans le premier livre, l'appareil critique se borne naturellement à une indication aussi exacte que possible des mots, lettres, corrections, signes, vestiges de lettres, etc., que présente le manuscrit Palatin. M. S. a de plus pu restituer à leurs véritables auteurs quelques épigrammes chrétiennes (par ex. le n° 51 à Grégoire de Nazianze). Dans l'épigramme 102, il est bien probable qu'il faut lire avec Olympiodore πῶς σὲ τὸν ἐν πάντεσσιν ὑπείροχον ὑμνοπολεύσω, et il est clair que d'après la même autorité on doit corriger au vers suivant : πῶς δὲ λόγῳ μέλψω σὲ τὸν οὐδὲ νόῳ (et non λόγῳ) περιληπτόν [1].

Signalons dans le cinquième livre un détail qui rend l'édition fort incommode, c'est que le préambule de Constantin Céphalas n'étant pas numéroté, toutes les épigrammes se trouvent porter un chiffre inférieur d'une unité à celui des éditions Jacobs et Didot, d'après lesquelles sont faites tous les renvois. Ce changement ne s'imposait pas, semble-t-il. De plus on peut reprocher à M. S. d'avoir laissé subsister dans le texte des leçons manifestement fausses, par exemple, dès la première (deuxième) épigramme : τὴν τοῖς βουλομένοις χρυσὸν ἐρευγομένην ; à la correction de Jacobs ἀμεργομένην, ne pourrait-on préférer ἀμελγομένην (il s'agit d'une courtisane) ? Épigramme 29, vers 4, la note ne dit pas que la conjecture de F.-W. Schmidt est οὔ σε... δέχεται. Même épigramme, vers 3, il faut sans doute lire ἤν... φέρῃς φίλος, sans virgule. Épigramme 102, 4 : lire οἵ' pour ὡς. Épigramme 103, 3, adopter sans doute les deux corrections de Saumaize, et 106, 1, celle de Scaliger ; 106, 5, la leçon de Planude βαύζεις ; 107, 1, pourquoi pas δεύτερον ? 114, 6, αὐταί που Μοῖραί με κατωνόμασαν Φιλόδημον, ὡς αἰεὶ Δημοῦς θερμὸς ἔχει με πόθος : si l'on ne veut pas adopter la leçon du manuscrit Pal. ἔχοι, il faut corriger αὐταί που ou ὀρθῶς οὖν ; 117, 4, ἡμετέρης avec Plan. ; 119, 3, il manque un τί

1. Je signale en passant la fortune de l'expression eschyléenne τρικυμία κακῶν, qui après bien d'autres imitations se retrouve encore dans l'épigramme 118.

Digitized by Google

(pourquoi ?) qu'il faut sans doute chercher dans la finale de ἀπρήκτοισι ; 126, 4, κείνης λάλον n'a aucun sens; 180, 13, est à rapprocher de 127, 4 ; 200, est mal placée au livre V, puisque c'est la dédicace d'un βάρβιτον à Cypris. Mais vraiment on se prend à regretter toute cette minutie, tout ce soin merveilleux, appliqués à cette collection de toutes les obscénités et de toutes les platitudes de la décadence grecque. Il n'y aurait à faire sur le sixième livre (dédicaces) que des remarques de détail analogues aux précédentes; par ex.: l'épigramme 17 n'est pas une raillerie, mais une parodie de l'épigramme 13 et il faut lire au vers 4, ὧν θέμις avec Herwerden. Mais c'est encore une série d'épigrammes bien monotones.

Il est clair que l'édition de M. Stadtmüller laisse loin derrière elle les précédentes; le jour où il donnerait un commentaire, elles deviendraient non avenues.

P. Couvreur.

---

27. — **M. Tullii Ciceronis in C. Verrem Orationes.** Cicéron, Verrines, Diuinatio in Q. Caecilium et actionis secundae libri IV et V : de signis et de suppliciis. Texte latin, publié avec un commentaire explicatif, une introduction générale et un index détaillé, par Ém. Thomas. Nouvelle édition. Paris et Londres, Hachette, 1894, 389 pp.; 1 plan de Syracuse, 1 carte de la Sicile, 1 fac similé du f° 92 b du ms. latin de la Bibliothèque nationale 7774 A.

Comme M. Thomas l'annonçait dans son édition de la *Diuinatio*, il a réuni en un volume les trois discours contre Verrès publiés par lui. L'introduction a été refondue de manière à offrir sur le procès et sur le texte l'ensemble des renseignements dispersés dans les fascicules séparés. L'index général comprend un grand nombre d'additions. Ce procédé, incommode et détourné, a permis à M. T. de toucher aux notes le moins possible. Le texte et les notes, économiquement clichés, n'ont, en effet, subi que les changements indispensables [1].

Il est inutile de revenir sur le mérite de ces éditions universellement estimées. On connaît l'esprit modéré et la conscience de M. Thomas. Il serait hors de propos d'insister sur la méthode suivie, sur la confiance un peu exagérée de l'éditeur en le ms. 7774 A (*R*), sur son éclectisme pratique qui le sauve des exagérations de la théorie en la contredisant ; sur le système orthographique adopté, qui est un système négatif. Maintenant il y a lieu plutôt de formuler quelques observations de détail.

IV, 13 apparat, le signe X barré du denier est fort mal représenté par une étoile à cinq branches laquelle a un tout autre sens § 19; cf. d'ailleurs, dans Keil, le passage cité de Priscien. C'est un détail paléographique intéressant pour l'appréciation de *R*. Sur le signe lui-même,

1. Les clichés sont déjà bien usés, et l'index, pourtant composé spécialement pour ce tirage, est imprimé en caractères défectueux et inégaux.

Digitized by Google

cf. Mommsen, *Hermes*, XXII, 614. — § 21 : *ex hisce locis* : « de l'Ouest » est une interprétation, plutôt que la traduction : « de *nos* côtés ». — § 22. D'après la première édition, *R* donnerait : HSG II ; d'après la seconde : HSQ II, le chiffre II surmonté d'un trait horizontal. De fait, le manuscrit (f° 76) n'a ni *G* ni *Q*, mais l'épiséma bien connu des paléographes. L'autre manuscrit de Paris 7776, (*p.*) a : HS XVIII, le tout surmonté d'un trait horizontal. Enfin, Velleius Paterculus (II, 8) : HS IIII. Ces deux dernières indications sont bien suspectes. Le chiffre de *R* : VIII est le plus vraisemblable. Toutes les divergences viennent de l'emploi de l'*episema* dans la source commune. Il aura été traduit exactement dans un des ancêtres de *p*, mais un reviseur ignorant aura corrigé par surcharge VI en X, en se trompant sur la lecture du signe ; la correction sera entrée ensuite dans le texte, à côté de ce qu'elle devait remplacer. Quant au texte de Velleius, on sait que nous n'en possédons plus de manuscrit ; le premier chiffre I, peut être le résultat d'une transcription inexacte de l'épisema : les copistes remplacent quelquefois par une barre verticale les signes qu'ils ne comprennent pas ou qu'ils ne peuvent lire. L'incertitude même où nous sommes ici, doit en tous cas nous faire préférer la leçon de *R*. — § 22. Un renvoi du lecteur moderne à Manuce est presque une ironie. — § 24 : *Verria... quod* : texte si remarquable, que s'il est authentique, il devrait être discuté et commenté. Mais est-il authentique ? *Quom*, orthographe de Cicéron, a pu être remplacé par *quod* employé au sens de *cum* ; cf. M. Bonnet, *Lat. de Grégoire de Tours*, p. 325. Le ms. *R*, en particulier, n'est pas exempt de vulgarismes. — § 37 : une note devrait signaler le dat.-abl. *emblematis* (et 28 : *peripetasmatis*), en regard de *emblematum* ; cp. *poematis* et le suspect *poematorum*. — § 102 : *compluria*, « leçon des derniers éditeurs (?) et de Priscien (I, p. 350, 10 »), qui ajoute (ce que ne dit pas M. Th) : « in quibusdam tamen codicibus inuenitur complura ». De fait, sauf Kayser, les éditeurs écrivent *complura* aujourd'hui : Cf. la discussion dans Neue-Wagener, t. II, 3e éd., p. 272. — § 126 : *adpositior* : cf. Hellmuth, p. 70. — § 127 : *quid* répété. Cp. un mouvement analogue dans le dialogue de Plaute, *Aul.*, 212 sqq. — § 128 : Cf. Madvig, *opusc.*, I, 363, n.

V. 23 : sur *liberum* et *liberorum*, Wölfflin, *Archiv.*, IV, 1, et surtout p. 3 (1887). — *Ib.*, ajouter, d'après Merguet, que *nequeo* n'est pas rare dans les œuvres philosophiques : dix-huit exemples. — § 152 : sur l'opposition *calamitas*, *incolumis*, cf. *Mém. Soc. lingu.*, VI, 27.

Index : *Ac* : pour *hic* et *sic* devant *c*, Cicéron n'a pas le choix. — *Allitérations* : sous cette rubrique on trouve pêle-mêle des allitérations véritables, des rimes, des assonances et des jeux de mots, — *Association de mots* : cp. Preuss, *de bimembris dissoluti apud scriptores romanos usu sollemni* (1881), pp. 54 et sqq. — *conjonctif* : quelle différence M. Th. fait-il entre ce mode et le *subjonctif*, dans l'index, plus bas ? — P. 367, première colonne, lire *M'. Glabrio*. — P. 369 : *imitations* : citer le volume de Migne.

Digitized by Google

On peut aussi trouver que çà et là des renvois à des livres vieillis auraient pu être avantageusement remplacés par d'autres. De même il eût fallu citer les dernières éditions : ainsi, c'est la page de la première édition de la *Stylistique* de Berger-Bonnet qui est encore indiquée. Enfin, soit dans l'index, soit dans les notes, M. Th., parlant de la langue de Cicéron, ne distingue pas avec assez de précision s'il s'agit des discours ou de l'ensemble des œuvres : par exemple, index, v° *patrare*; cf. Schmalz cité au passage.

Ces menues observations, ou d'autres que chaque lecteur pourrait faire pour son compte, prouvent mieux que des éloges vagues combien les éditions de M. Thomas, étudiées dans l'esprit et du point de vue de l'auteur, semblent proches de la perfection. Et maintenant que cette tâche est achevée, pouvons-nous espérer une édition semblable des Catilinaires et du *pro Murena?* C'est le vœu de tous les Cicéroniens.

Paul Lejay.

---

28. — **Untersuchungen über Florus**, von Dr Franz Schmidinger. Besonderer Abdruck aus dem XX ten Supplementbande der Jahrbücher für classische Philologie. Leipzig, B. G. Teubner, 1894; pp. 781-816 in-8.

La brochure de M. Schmidinger s'ouvre par une brillante conjecture paléographique. On a discuté souvent sur le nom de Florus, les uns optant pour Iulius avec le manuscrit de Bamberg, les autres pour Anneus ou Annius avec le Nazarianus et les *deteriores*. Des raisons sérieuses ont mis cette dernière solution à l'abri des principales objections. Mais on n'avait pas encore expliqué la faute du Bambergensis. C'est ce que vient de faire M. Schmidinger. Il suppose que l'original de ce manuscrit portait : *Flori epithoma; libri quattuor* et par une intervention très explicable : *IV libri*. Cette dernière indication donne en abrégé IVL; M. S. a tort de supposer un *i* à l'intérieur de l'*l*, ce qui est très rare dans les anciens manuscrits soit dans l'abréviation de *Iuli* soit dans la sigle de *libri*. Mais IVL avec une tilde mal placée peut faire *Iuli* ou *quattuor libri*. Le copiste du Bambergensis (*B*) peu habitué aux notations numériques par soustraction (il écrit toujours VIIII et IIII) aura lu *Iuli* et rapproché *Flori* de ce qu'il croyait être la première partie du nom. M. S. a prouvé que dans l'ancêtre immédiat de *B*, la mention de la division en quatre livres pouvait se rencontrer. Ainsi le dernier doute à l'égard du gentilice *Anneus* ou *Annius* se trouve écarté. Deux questions accessoires restent encore ouvertes : 1° Faut-il lire *Anneus*, c'est-à-dire *Annaeus*, ou *Annius?* Les deux noms sont absolument différents. Les catalogues de manuscrits allégués par M. S. (p. 781, n. 6) prouvent seulement que les copistes les confondent au moyen âge. La divergence est donc sans importance seulement pour la solution du problème : Annius ou Iulius? 2° La division en quatre

Digitized by Google

livres et son histoire sont des points obscurs. M. S. apporte quelques faits nouveaux, mais de son exposition et de ses raisonnements confus ne sort rien de clair.

Dans une deuxième partie, M. S. tâche d'établir qu'en 122, Florus était à Rome, et que l'*epitome* a été composée en Italie. Ces conclusions reposent sur de bien faibles indices. La troisième partie nous conduit sur un terrain plus solide, les imitations de Virgile. M. S. montre l'influence considérable du poète sur l'historien. Bien des particularités de la langue de Florus sont mises en lumière au cours de ces observations. La quatrième partie ne contient comme la précédente que des études de détail : ce sont des tentatives de correction ou d'explication de passages difficiles. Enfin, dans les dernières pages, M. Schmidinger fait faire un pas décisif à la critique de Florus en faisant connaître un manuscrit de Munich (lat. 6392) du XIe siècle (cf. p. 785). Il a la grande lacune (Jahn 110, 1-24) du Nazarianus et se rattache par conséquent à cette famille qui comprend aussi les deux Vossiani et peut-être l'Harleianus. Une liste des variantes principales de ce manuscrit termine cette intéressante brochure [1].

P. L.

---

29. — **Archives historiques de l'Albigeois.** Publication périodique de la Société des sciences, arts et belles-lettres du Tarn. Fascicule troisième. *Suite des Mémoires de Gaches*, 1610-1620, publiés pour la première fois par Charles Pradel. Paris, A. Picard; Toulouse, Ed. Privat; Albi, imprimerie Nouguiès; 1894, gr. in-8° de VI-32 p.

Parmi les nombreuses copies des *Mémoires de Gaches*, quelques-unes portent, dans leurs derniers feuillets, la chronique aujourd'hui publiée par M. Pradel. Les Archives du département de Tarn-et-Garonne possèdent un de ces manuscrits. C'est là que l'excellent éditeur a puisé son texte. Les dix années comprises dans ces additions ont été généralement négligées par les historiens. Ceux du pays castrais n'en parlent pas. Ils n'ont pas connu cette *Suite des Mémoires de Gaches* qui, quoique incomplète, a son importance, vu surtout l'absence de documents sur cette période dans les papiers de la ville de Castres. On ne sait, ajoute M. Pradel dont je résume la courte préface, à qui attribuer cette continuation. Il est certain qu'elle n'appartient ni à Gaches, ni à Jean de Bouffard-Madiane, ni à Batailler.

Parmi les personnages qui figurent dans la chronique anonyme, mentionnons le président de Vignolles si fort *rabroué* à l'assemblée de Revel, en novembre 1611; l'avocat de Pamiers, Sancy, député par cette

---

1. P. 791 : la distinction entre *iuuentus* et *iuuentas* a été depuis longtemps établie par Quicherat, *Mélanges de philologie*, pp. 25 qq.

Digitized by Google

assemblée pour aller en Cour porter les cahiers des doléances des Églises de France, « qui avoit plus crié en cette assemblée que tous les autres », et qui se laissant « corrompre moyennant 400 écus qu'on lui mit dans la main, demeura muet »; le prince de Condé faisant son entrée (mai 1611) dans la ville de Toulouse, entrée magnifique « mais noircie par un différent entre le dit sieur prince et la Cour de parlement pour ne luy avoir, la dite Cour, rendu l'honneur qu'il prétendoit »; le sieur Morus, « principal régent » du collège de Castres [1], faisant représenter par ses écoliers (août 1611) « la cruelle exécution et grand massacre des Romains en Asie sous le règne de Mithridate; le ministre Jérémie Ferrier contre lequel, à la fin de l'année 1612, « advint à Nismes « une esmeute du peuple et habitants réformés », en laquelle sa maison fut pillée [2]; Henry de Montmorency, amiral de France et gouverneur de la province de Languedoc, à l'âge de dix-huit ans, faisant son entrée solennelle à Castres le 19 juin 1613 [3]; les vicomtes de Panat et Paulin tués, le 10 juillet 1616, dans le château de Reyniès avec Marguerite de Castelpers, femme du sieur de Reyniès, trahis par David Besses de Castres [4]; dame Isabelle « fameuse sorcière », condamnée (1616) par la Cour du parlement de Toulouse « à estre banye du ressort d'icelle, pour ses enchantements; Lucilio Vanini dont le chroniqueur parle ainsi (p. 23) : « En cette mesme année [1618] et au mesme mois [novembre] [5] fut bruslé tout vif, à Tholose, par arrest de la Cour, un italien philosophe, nommé Lucilio; c'estoit un meschant instrument du Diable,

1. C'était, dit dans une de ses notes toujours si précises le soigneux éditeur, le père du célèbre Alexandre Morus que l'on fait naître le 25 septembre 1616, mais qui cependant avait été baptisé avant cette date, le 11 août précédent (Arch. du Tarn, B, 56). — Voici une autre rectification (p. 8, note 1) au sujet de la date de la mort d'un des plus célèbres présidents du parlement de Toulouse : « Philippe Bertier, seigneur de Montrabe, mourut le 6 octobre 1611. On ne sait pourquoi tous les biographes placent sa mort en l'année 1618. »

2. L'éditeur n'a pas songé à renvoyer son lecteur aux *Historiettes* de Tallemant des Réaux (III, 480 et suivantes. Voir surtout p. 482 sur l'émeute dont parle le chroniqueur, ainsi que (p. 486) le commentaire de P. Paris).

3. Le chroniqueur donne d'abondants détails sur l'entrée du nouveau gouverneur (p. 8-12). Il eut à subir « une harangue en vers français » débitée par Antoine de Rotolp, sieur de La Devèze. Voir un peu plus loin (p. 12-13) mention de la mort du connétable de Montmorency, père du jeune amiral-gouverneur.

4. Reproduisons un passage où intervient le poète Théophile de Viau (p. 20) : « Panat estant, un peu auparavant sa mort, à Milhau, logé chez M. le baron de la Roque, songea une nuit qu'on l'assassinoit; il se lève en sursaut tellement effrayé qu'à grand peine se peut-il rasseurer; mais remis par un nommé Théophile, lequel Panat appeloit : *mon cœur*, il luy dit : Monsieur, allez, faites ce que vous voudrez, asseurez-vous que vous serez poygnardé bien tost. Cela advint. » L'éditeur rappelle (p. 20, note 2) que le récit de la mort du marquis de Rabastens, vicomte de Paulin, tué en flagrant délit d'adultère par Pierre de Latour, baron de Reyniès, se trouve dans les *Historiettes* (I, 435).

5. M. P. corrige les anachronismes du continuateur des *Mémoires de Gachet* (p. 24) : Vanini fut exécuté le jour même de sa condamnation, le 9 février 1619.

Digitized by Google

lequel, par ses méchantes opinions, avoit infecté et corrompu la plus part de la jeunesse des maisons les plus relepvées de Tholose, par sa doctrine diabolique »; Guillaume de Nautonier, sieur de Castelfranc, ministre et géographe ordinaire du roi, mort le 16 décembre 1620, en sa maison de Castelfranc, âgé de 63 ans, après avoir « pronostiqué, durant sa vie, les guerres que nous avons veues... [1] ».

Il y a bien d'autres curieuses particularités dans la *Suite des Mémoires de Gaches,* laquelle est digne soit par le texte, soit par l'annotation, d'être rapprochée, en toute bibliothèque d'histoire, des *Mémoires* mêmes du Calviniste castrais.

T. DE L.

---

30. — Geoffroy de GRANDMAISON. **Un curé d'autrefois. L'Abbé de Talhouët** (1737-1802). — Paris, Poussielgue. 1 vol. in-18.

Depuis sept siècles, le nom des Talhouët se retrouve presqu'à chaque page de l'histoire de la Bretagne. D'allure fière, de caractère intransigeant, surtout quand il s'agit des franchises de leur province, on les voit lutter avec ardeur pour ses libertés, soit dans les assemblées de gentilshommes, soit au Parlement de Rennes, où bon nombre d'entre eux ont marqué brillamment leur place. Aux jours de la fameuse conspiration de Pontcallec, ils sont au premier rang. Deux Louis de Talhouët, l'un, marquis de Bonamour, l'autre, marquis de Boishorand résistent alors à tout accommodement « et sacrifient fortune, jeunesse, famille, s'en vont mourir en exil, où ils montrent, à la tête des régiments du roi d'Espagne, une valeur militaire que nous retrouvons encore au début de ce siècle, chez le marquis de Talhouët-Bonamour » soldat à quinze ans, officier à dix-neuf, capitaine à vingt, fait, à vingt-quatre, colonel de son régiment sur le champ de bataille de la Moskowa et retraité après cinquante-huit ans de services *effectifs* (3-4).

Le *Curé d'autrefois* dont M. Geoffroy de Grandmaison nous présente une notice importante à plus d'un égard, était un des fils de cette grande famille. *L'Abbé de Talhouët* naquit à Quimperlé en 1737. Il fut élevé chez les Jésuites de Quimper, où il se trouva condisciple de Du Couëdic, le héros de la *Surveillante,* de la Tour d'Auvergne, le Premier Grenadier de France et de Le Coz, plus tard évêque constitutionnel de Rennes (16-11). Puis au moment où on venait d'obtenir pour lui un brevet d'aspirant de marine, il se décida subitement à entrer au noviciat de ses anciens maîtres (12).

C'est à la maison de Paris, rue du Pot-de-fer-Saint-Sulpice, qu'il entra, le 10 novembre 1753. Il professait déjà depuis plusieurs années,

---

1. M. Ludovic Lalanne *(Dictionnaire historique de la France)* fait naître l'auteur de la *Mécométrie de l'aymant*, qu'il appelle *Le Nautonnier*, le 15 juillet 1560, près de Vénès (Tarn), et le fait mourir à Castres le 10 août 1620.

Digitized by Google

lors de la dissolution de l'Ordre en France par l'arrêt de 1762. Enfin, après des vicissitudes diverses, intervint en 1773 le bref du Pape qui prononçait la suppression complète. M. de Talhouët, grâce à ses amitiés, fut, peu de mois après, nommé curé d'Hennebont. Dès lors, jusqu'à la Révolution, il vécut dans cette ville, faisant le bien et employant entièrement son revenu au soulagement des malheureux (67-114).

Comme il avait profité du séjour du jeune novice chez les jésuites, pour donner d'importants renseignements et des détails intimes fort curieux sur les dernières années de cet ordre célèbre (13-38), de même M. de G. prend occasion du séjour de son héros à Hennebont depuis la fin de 1773 jusqu'à 1792, pour étudier avec soin la vie privée et publique, l'état des esprits, l'organisation administrative même de cette curieuse ville et de ses alentours. Il arrive ainsi, par une transition toute naturelle, au récit des premiers événements qui marquèrent la Révolution dans ce pays et à l'examen des résultats qu'y produisit la Constitution civile du clergé (115-167). Cette étude est faite dans un esprit absolument opposé à celui de l'Assemblée Nationale. Elle contient des renseignements intéressants, non seulement sur le curé de Talhouët, obligé de quitter sa paroisse pour refus de serment et d'errer un peu à l'aventure jusqu'au jour de la déportation, mais encore sur les sentiments de la population et de son maire, fort désireux l'un et l'autre de garder leur curé et faisant appel au dévouement de celui-ci pour le décider au serment, mais en vain (119-124).

L'abbé fut embarqué le 13 septembre 1792 pour l'Espagne en compagnie de vingt de ses confrères. L'émigration française en Espagne et le rôle des ecclésiastiques déportés qui s'y réfugièrent sont mal connus encore à notre époque où cependant les travaux sur la Révolution sont innombrables. La condition des ecclésiastiques français dans la péninsule est pour ainsi dire ignorée. L'attention s'est concentrée sur l'Angleterre « foyer de la coalition européenne », et sur l'Allemagne, « où se déroulaient les péripéties de la lutte », et de rares monographies, des études très particulières à certains déportés sont seules venues jusqu'ici apporter quelque lumière sur cette question pourtant si intéressante et sur laquelle les documents ne font pas défaut. M. de G. s'est beaucoup étendu et à juste raison sur la vie de l'abbé de Talhouët et celle de ses compagnons pendant leur exil (169-203 et 221-264). Son livre n'est pas évidemment une étude générale, il n'en a aucunement la prétention. Mais les indications détaillées qu'il donne sont précieuses pour tous ceux que ce point d'histoire intéresse. On peut repousser les appréciations de l'auteur et ses opinions, on ne saurait contester qu'il est fortement documenté. Son travail, comme il le dit lui-même, est « pour se servir d'un mot à la mode, une *contribution* » (IV) aux différentes questions auxquelles il touche.

Pendant que l'abbé de Talhouët vivait tristement à Valladolid (174), son frère et deux de ses neveux périssaient à Quiberon. C'est encore

Digitized by Google

pour M. de G. l'occasion d'étudier cet épisode particulièrement douloureux (205-222). Il le fait avec une conviction ardente qui paraîtra sans doute exagérée à certains bons esprits. J'avoue que, pour ma part, elle m'en a semblé plus intéressante à suivre; il décrit les fautes commises par d'Hervilly « que l'histoire chargerait plus encore, s'il n'avait péri courageusement les armes à la main pour une cause qu'il voulut défendre sans avoir su l'organiser » (208), il montre les émigrés entassés dans les prisons de Vannes et rapporte de nombreux détails sur leur triste sort.

Enfin, le concordat promulgué, l'abbé de Talhouët s'occupa de rentrer en France. Au moment où le navire qui le portait arrivait près de l'île de Noirmoutier, un accident demeuré toujours mystérieux se produisit, les passagers abandonnés sur un îlot de sable périrent noyés, tandis que l'équipage gagnait la côte (266-271). — Le volume de M. de Grandmaison est terminé par de nombreuses pièces justificatives (275-342) et par une table onomastique fort utile dans un ouvrage où il est parlé de tant de personnages.

H. Baguenier-Desormeaux.

---

31. — Gabriel Séailles : Ernest Renan. **Essai de biographie psychologique.** Paris. Perrin et Cᵉ. 1 vol. in-12, 1895.

Ce n'est pas Renan tout entier que M. Séailles étudie en ce livre. Du linguiste, de l'épigraphiste, de l'explorateur de la Phénicie, de l'auteur du *Discours sur les arts au* XIVᵉ *siècle*, de l'écrivain même, il ne dit pas un mot. Philosophe, il entend ne considérer en Renan que le philosophe. Par ce fait seul, le grand homme que nous admirons, se trouve déjà considérablement réduit, et, qui pis est, réduit à sa portion la moins solide.

Il y avait deux hommes en lui — nul ne l'a mieux et plus souvent expliqué que lui-même, — un libre-penseur et un dévot, ou, pour parler plus exactement, un positiviste et un mystique. Dans l'érudition profane, le second, sentant son concours inopportun, s'éloignait volontiers et laissait le premier élaborer en toute indépendance une œuvre homogène et ferme. Dans le travail littéraire, tous deux s'associaient, et l'un apportant sa gravité, l'autre sa poétique rêverie, écrivaient en collaboration des pages exquises. Mais dans l'érudition sacrée, dans la philosophie, dans la morale, partout où surgissait quelque question de foi, leur antagonisme se réveillait, et ne pouvant se subjuguer ni l'un ni l'autre, il leur fallait pour continuer à travailler de concert, s'arrêter à de mutuels compromis, rivaliser de concessions, interrompre à mi-chemin leurs pensées, atténuer leur langage, jusqu'au jour où, reconnaissant eux-mêmes la vanité de leurs efforts, ils préférèrent passer le reste de leur temps à ne plus se regarder sans rire.

Digitized by Google

C'est cette lutte de trente ans que M. S. nous raconte. Avec une précision irréprochable, il nous montre combien logiques et inéluctables furent ses causes, ses développements, ses péripéties et ses résultats. Dans de telles conditions, la stricte vérité scientifique était introuvable, et Renan, bien qu'il l'ait entrevue plus souvent peut-être que tout autre, en homme de génie qu'il était, ne l'a presque jamais atteinte. Il rêvait toujours un peu et ne raisonnait jamais tout à fait. Aussi M. S. examinant les unes après les autres toutes les thèses de morale, de philosophie, d'histoire religieuse ou de politique, conçues sous l'influence de cette double inspiration, en démontre-t-il aisément les points faibles et l'inconsistance générale. A propos de sa méthode philosophique, il conclut : « Je mentirais si je disais que cet éclectisme me paraît témoigner d'une grande profondeur. J'y trouve tous les défauts de l'éclectisme : les pièces rapportées s'ajustent mal, se disjoignent (p. 71)... C'était bien la peine de prendre de grands airs, de parler de science pure, désintéressée, impersonnelle, pour réduire la philosophie aux épanchements d'une âme sensible » (p. 72). Il écrit sur la *Vie de Jésus* : « En dehors de tout parti-pris, avec toutes les réserves sur le talent dépensé, l'œuvre me paraît manquée... Les documents ne suggèrent pas l'hypothèse, c'est l'hypothèse seule qui détermine le choix et l'usage du document, le plie à son exigence » (p. 136). Il se montre plus favorable aux six autres volumes des *Origines du Christianisme,* mais c'est sans doute parce qu'il les examine seulement en philosophe, car s'il les considérait en historien, il aurait assurément grand'peine à reconnaître dans la Rome bleue, rose, à la Georges Sand, de l'*Antechrist* ou de *Marc Aurèle*, la Rome turbulente et névrosée qu'ont décrite les auteurs latins. Quant aux théories politiques de Renan, il lui suffit pour en montrer l'inanité de constater les perpétuels démentis que les événements postérieurs sont toujours venus infliger à ses prédictions.

Soit donc ! Quand bien même les livres de Renan iraient prendre place dans nos bibliothèques, à côté du *Discours sur l'Histoire universelle* de Bossuet ou de l'*Histoire naturelle* de Buffon, parmi les ouvrages qu'on aimera toujours à relire pour y savourer d'admirables pages, mais qu'on n'ira plus consulter pour s'instruire, sa gloire n'en sera pas moins grande. L'essentiel est de savoir combien le grand écrivain l'emporte en lui sur l'historien et le philosophe. Nous étions beaucoup à le penser sans encore oser le dire. Il est bon que le fait soit pour la première fois proclamé et démontré d'une manière irréfutable par un dialecticien.

Toutefois, si M. S. fait merveille tant qu'il s'en prend au créateur de systèmes, il nous semble, au contraire, poursuivre son argumentation à contre-sens dès que Renan, dans les vingt dernières années de sa vie, renonce aux systèmes pour se retrancher dans son scepticisme final. Il y a là pour lui une désorientation dernière d'un esprit toujours hésitant : il y aurait là plutôt, pour nous, un retour inespéré à la logique.

Digitized by Google

Que celui qui avait écrit « Souvenons-nous que la tristesse seule est féconde en grandes choses », écrive maintenant : « La bonne humeur est le correctif de toute philosophie », M. S. s'en indigne. Et cependant, cette gaîté « confite en mépris des choses fortuites », comme disait Rabelais, est bien une philosophie, elle aussi, la seule peut-être qui soit raisonnable en l'état de lassitude de tous ceux qui, ne trouvant plus toute la vérité dans la foi et ne la trouvant pas encore dans la science, attendent, sans tenter de nouvelles conjectures, la solution des problèmes vainement débattus. A tout prendre, il y a moins d'erreurs dans les derniers doutes de Renan, que dans ses assertions d'autrefois. On ne s'explique pas d'ailleurs pourquoi M. S. continue aussi implacablement sa critique quand Renan renonce en souriant à ses recherches spéculatives, c'est-à-dire s'est fait lui-même sur leur valeur les objections que M. Séailles formule contre elles. Cette sécurité ne serait justifiée que si Renan avait érigé son scepticisme en doctrine et conclu à l'impuissance de la science : mais non, c'était toujours d'elle qu'il attendait le triomphe de la vérité, il poursuivait ses recherches, il assagissait même de son mieux sa méthode et certains passages de l'*Histoire d'Israël* attestent déjà en lui une intuition de la réalité historique qu'on chercherait vainement dans la *Vie de Jésus*. Peut-être le grand public qui s'est épris comme il l'a fait de ce Renan dernière manière, a-t-il mieux vu sur tout cela, avec son seul instinct, que les philosophes avec leurs raisonnements Mais, comme l'a dit Renan lui-même, « quand on s'est donné bien du mal pour trouver la vérité, il en coûte d'avouer que ce sont les frivoles, ceux qui sont bien résolus à ne lire jamais saint Augustin ou saint Thomas, qui sont les vrais sages. »

Raoul Rosières.

CHRONIQUE

FRANCE. — La Société d'Etudes italiennes a donné et donnera d'ici à Pâques, les conférences suivantes à 8 heures trois quarts du soir : le mercredi 9 janvier, M. Rodocanachi : *Renée de France en Italie ;* le mercredi 23 janvier, M. Émile Picot, professeur à l'Ecole des langues orientales : *La littérature italienne en France au* XVI*e siècle ;* le mercredi 30 janvier, M. Enlart, ancien membre de l'Ecole française à Rome : *Origines de l'architecture gothique en Italie* (avec projections); le samedi 9 février, M. Picot : Suite et fin de la conférence sur la *Littérature italienne en France au* XVI*e siècle ;* le samedi 16 février, M. Eugène Müntz, de l'Institut, *Léonard de Vinci penseur et poète ;* le samedi 23 février, M. René Doumic, professeur au collège Stanislas : *Un romancier italien, Gabriel d'Annunzio ;* le samedi 2 mars, M. Emile Bourgeois, maître de conférences à l'Ecole normale supérieure : *Un essai malheureux d'Etat italien en Espagne, le cardinal Alberoni ;* le samedi 16 mars, M. Clément, professeur au collège Stanislas ; *Portraits d'Italiens dans la littérature française au* XVI*e siècle ;* le samedi 23 mars, M. Dubief, conseiller refé-

Digitized by Google

rendaire à la Cour des comptes : *Des conditions économiques actuelles en Italie;* le mercredi 3 avril, M. Gabriel Séailles, maître de conférences à la Faculté des lettres de Paris : l'*Esthétique de Léonard de Vinci*. Les conférences de MM. Rodocanachi, Eug. Müntz et Clément se feront au Cercle Saint-Simon, Hôtel des Sociétés savantes, rue Serpente 28); les autres à la Sorbonne (entrée par la rue Saint-Jacques 46 Amphithéâtre B).

ACADÉMIE DES INSCRIPTIONS ET BELLES-LETTRES

Séance du 11 janvier 1895.

L'Académie se forme en comité secret.

L'Académie procède à l'élection de la commission du prix Jean Reynaud. Sont élus MM. Delisle, Heuzey, Paris, Sénart, Bertrand et Boissier.

M. Léon Heuzey communique un curieux objet antique provenant de Perse. C'est un cercle en bronze à l'intérieur duquel sont découpées à jour cinq figures de Gorgones, qui forment en se poursuivant une ronde fantastique. Le disque ajouré est supporté par deux taureaux couchés et décoré extérieurement, à la manière des miroirs grecs, de figures d'animaux en saillie; ce sont tout autour des oiseaux aquatiques et au sommet un cerf couché. L'emmanchement se faisait par insertion; mais le haut de la hampe était renforcé par une douille libre, également ajourée, décorée de démons grimaçants et armée de pointes. La forme rappelle de très près celle des enseignes militaires figurées sur les bas-reliefs assyriens; seulement le dieu Assour tirant du l'arc a été remplacé par le motif grec des Gorgones, d'ailleurs avec la même intention à la fois protectrice et terrifiante. Le style permet d'attribuer ce travail à l'époque des Parthes. Le mélange des motifs orientaux et des motifs grecs s'explique par l'influence considérable que conservait dans l'empire parthe l'élément hellénique, implanté en Asie par la conquête macédonienne et par le mouvement de puissante colonisation qui en fut la suite. Les rois parthes s'appuyaient volontiers sur ces grandes cités grecques, comme Séleucie, qui, au 1er siècle de notre ère, peuplée de six cent mille habitants, se vantait encore d'être *sui juris Macedonumque moris*. Pendant que les roitelets de l'Asie-Mineure, vassaux de Rome, se disaient à l'envi « amis des Romains », les souverains asiatiques qui régnaient à Ctésiphon s'intitulaient officiellement « Rois philhellènes ». Ainsi se resserrait de plus en plus l'étroite union entre l'esprit grec et l'esprit oriental. — L'objet original appartient au musée du Louvre. — La lecture de cette communication est suivie de diverses observations de MM. Perrot, Collignon et Héron de Villefosse.

M. Clermont-Ganneau présente deux figurines de bronze très anciennes, provenant de Byblos (Djeball), où l'on sait qu'il existait un important sanctuaire phénicien; ce sont peut-être des représentations de la déesse Baalat. M. Clermont-Ganneau présente en outre une petite fiole double en verre, trouvée sur les côtes de Phénicie, contenant dans chacune de ses parties deux aiguilles, l'une en bronze et l'autre en argent, et qui servait peut-être à contenir des liquides de toilette. — MM. Saglio et Berthelot présentent quelques observations.

M. S. Reinach présente le fac-similé en galvanoplastie de la partie centrale d'un bouclier, ou *umbo*, découverte à Harpaly en Hongrie. Cet objet, en argent doré, est travaillé au repoussé et orné de figures d'un style curieux, où des influences gréco-romaines se font sentir à côté d'influences barbares et, plus particulièrement, scandinaves. M. Reinach insiste sur l'analogie de ce style avec celui du fameux chaudron d'argent de Gundestrup, qui représente une phase ultérieure du même art composite. L'*umbo* de Harpoly date environ de l'an 300 après J.-C. et doit être attribué aux Goths qui, des bords de la Baltique, étaient descendus dans la Russie méridionale et avaient remonté le Danube; le chaudron de Gundestrup peut être de deux ou trois siècles plus récent.

M. Paul Meyer lit, au nom de M. Ch. de Grandmaison, un acte, longtemps recherché en vain, concédant aux chanoines de Saint-Martin-de-Tours le droit de battre monnaie. M. de Grandmaison a retrouvé cet acte, qui daterait de Louis X, dans un ouvrage de Monsnyer qui fut supprimé et dont peu d'exemplaires subsistent. — M. A. de Barthélemy doute de l'authenticité de cet acte.

Léon Dorez.

Le Propriétaire-Gérant : ERNEST LEROUX.

Le Puy, imprimerie R. Marchessou, boulevard Carnot, 23.

Digitized by Google

REVUE CRITIQUE

D'HISTOIRE ET DE LITTÉRATURE

N° 4 — 28 janvier — 1895

Sommaire : 32. Conti Rossini, Lebna Dengel. — 33. Baumstark, Les versions syriaques de Sergius de Reschaïna. — 34. De Boer, Gazali et Ibn Roshd. — 35. Sittl, Archéologie de l'art. — 36. Ganzenmueller, La Ciris. — 37. Kuenen. Essais sur la science biblique. — 38. Kayser et Marti, Théologie de l'Ancien Testament. — 39. Staerk, Le Deutéronome. — 40. Pauler, La Hongrie sous Arpad. — 41. Parigot, Génie et Métier. — 42. P. Robert, Études sur la littérature française. — 43. Vidal de la Blache, Atlas général d'histoire et de géographie. — 44-45. Levasseur, Le salaire aux États-Unis; La question des sources du Mississipi. — 46. De Ridder, Catalogue des bronzes de la Société archéologique d'Athènes. — Académie des inscriptions.

32. — Conti Rossini Carlo. **Storia di Lebna Dengel re d'Etiopia**, sino alle prime lotte contro Ahmad ben Ibrahim (Estratto dai Rendiconti della R. Accademia dei Lincei), Roma, 1894, in-8, pp. 24.

Lebna Dengel fut proclamé roi d'Éthiopie en 1508, à l'âge de douze ans. Il mourut en 1540, laissant le royaume dans le plus triste état. Son règne est partagé, pour ainsi dire, en deux périodes; la première toute de prospérité court jusqu'à l'an 1527, époque à laquelle commencent la révolte d'un simple soldat, nommé Ahmad ben Ibrahim al-Gâzy, et les luttes incessantes et malheureuses contre les envahisseurs. Cette seconde période du règne de Lebna Dengel est assez bien connue par les documents éthiopiens et portugais, mais on a peu de chose sur les débuts de son règne. C'est pour combler, en partie, cette lacune que M. Conti Rossini a publié le texte contenu dans sa brochure. Il est emprunté à la grande histoire de Malak Sagad qui renferme, sous forme d'introduction, la vie des trois prédécesseurs de ce roi : Lebna Dengel, Galawdewos et Minas. Il l'a tiré du ms. 29 de la Bibl. Bodléienne (foll. 39-40). Le texte (pp. 5-14) est suivi d'une traduction littérale (pp. 14-24), à laquelle M. Conti Rossini a ajouté quelques notes. Quant au mérite du travail, il nous suffira de dire qu'il a été présenté à l'Académie des *Lincei* par le professeur Guidi : ce patronage vaut, à lui seul, toute une recommandation.

J.-B. C.

Digitized by Google

33. — **Lucubrationes syro-graecae** scripsit ANTONIUS BAUMSTARK Constantiensis. Extrait du t. XXI des Suppléments des Annales philologiques, Leipzig, Teubner, 1894, in-8, pp. 358-524.

Les versions syriaques de livres grecs faites par le célèbre Sergius de Reschaïna à la fin du ve siècle de notre ère sont aussi importantes pour l'histoire de la littérature que pour la connaissance de la culture hellénique en Orient. Leur valeur n'est pas moindre à un autre point de vue, car elles nous ont conservé des ouvrages grecs qui se sont perdus en Occident et, pour les livres qui se sont conservés, elles peuvent servir à la critique du texte original, au même titre qu'un ancien manuscrit. Malheureusement l'injure des temps n'a pas été plus épargnée aux œuvres de Sergius qu'à d'autres monuments de la littérature ancienne. Ce qui nous reste de ces œuvres a été, en partie seulement, publié et commenté. La nouvelle étude de M. A. Baumstark forme une importante contribution aux commentaires antérieurs.

Cette étude est divisée en trois chapitres. Le premier chapitre débute par un examen de la vie et des écrits de Sergius. M. B. discute d'abord quelques textes syriaques et arabes dout il donne une traduction latine. Ces textes ont été reproduits avec une rare négligence; le premier morceau comprenant quarante lignes, p. 359-360, renferme treize fautes d'impression, sans compter un mot sauté, et cependant M. B. avertit le lecteur qu'il a apporté tous ses soins à sa correction : « Sed lubet verba syriaca integra transscribere, quam fieri potest, accuratissime castigata et latinitate donare ». La traduction laisse également à désirer [1]. Mais ce léger défaut du début est racheté par les sérieuses dissertations qui suivent, et nous nous empressons de rendre justice aux mérites de ce livre qui témoigne des profondes connaissances de son auteur. Les questions qui y sont traitées sont trop nombreuses, trop complexes, pour pouvoir être discutées ou analysées dans un compte-rendu. Nous nous bornerons à résumer les conclusions les plus importantes auxquelles M. B. est arrivé.

Sergius est l'auteur d'une version syriaque des églogues de Vindanius Anatolius de Beirouth aujourd'hui perdues, mais qui ont été utilisées par Cassianus Bassus. La version de Sergius a été l'objet d'un épitomé qui nous est parvenu dans un manuscrit du British museum et qui a été publié par Lagarde. Elle a été, d'un autre côté, traduite en arabe par Costa fils de Louca. Mais Costa a retravaillé et augmenté l'œuvre de Sergius au point que l'épitomé donne de cette œuvre une image plus fidèle que la version de Costa. L'épitomé contient quatorze livres au

1. « Ascolium », lire *Asylus* (Land. *Anecd. syr.*, III, 289, 6; Klein, *Het Leven van Johannes*, 59 *penult.*; dans la traduction, p. LXVII, note 1). — « horrescente undis oceano », lire *l'océan étant couvert de brouillard*. — « Inde a die decimo quarto.... usque ad diem decimum quartum », lire *depuis le 24e jour.... jusqu'au 24e jour*.

Digitized by Google

lieu de douze qu'avaient les églogues d'Anatolius ; les deux derniers livres ont été ajoutés par Sergius. Au nombre des arguments que M. B. fait valoir pour dériver la version arabe de Costa de la version syriaque de Sergius, figure l'analogie des noms propres dans les deux versions. Nous ferons remarquer à ce sujet que la confusion du nom de Démocrite avec celui de Démocrate ne prouve rien, car cette confusion se retrouve dans toute la littérature syriaque et arabe, comparer *La chimie au moyen âge* de M. Berthelot (t. II et III, textes syriaques et arabes, *passim*); Ibn Abi Oçeibiya (index) et le *Kitâb-el-Fihrist* (chapitre des médecins et chapitre des alchimistes).

On doit attribuer à Sergius les versions anonymes de différents traités de philosophie composés par Isocrate, Lucien, Themistius, Plutarque. Cette assertion est fondée principalement sur le caractère linguistique de ces versions. Nous n'attachons que peu de valeur aux élucubrations grammaticales de M. B. à cet égard. Il dit, p. 422, « Illud vero eo facilius statui potest, quod versiones conditæ sunt circa eam ætatem, qua syriaca lingua ad litteras et scriptionem applicari vix cœperat ». Sergius écrivait à la fin du ve siècle et au commencement du vi^e. Il y avait beau temps qu'à ce moment la langue littéraire était fixée, comme en témoignent les versions de l'Ancien et du Nouveau Testament, les œuvres d'Aphraate, de saint Ephrem, etc. Telle elle était constituée avant Sergius, telle elle demeura après lui pendant l'époque classique. C'est plutôt par un rapprochement des termes techniques employés par le traducteur que l'attribution de ces versions pourrait être faite avec quelque certitude. Or, d'après M. Baumstark, les locutions grecques sont traduites tantôt d'une manière, tantôt d'une autre façon : « modo aliter, modo aliter eadem locutio graeca exprimitur », p. 423. Ces versions n'ont pas la même autorité pour la critique du texte grec. La version du Discours d'Isocrate à Demonicus tient le premier rang ; les versions de Lucien et de Themistius ne sont pas à dédaigner ; celle du traité de Plutarque sur la colère n'a pas de valeur.

Dans le chapitre second, M. B. examine en détail les versions : 1° du Discours d'Isocrate à Demonicus ; 2° du Traité de Lucien sur la calomnie ; 3° du Traité de Themistius sur l'amitié ; 4° du Traité de Plutarque sur la colère ; 5° des œuvres de Galien. M. B. a relevé avec soin les variantes que présentent les versions syriaques comparées avec le texte grec. En ce qui concerne Galien, ses recherches se réduisent à peu de chose. Il n'a consulté, pour le grec, que l'édition de Kühn ; pour le syriaque, il n'avait à sa disposition que les fragments publiés par MM. Sachau et Merx, ce dernier n'ayant donné qu'un choix du Traité des simples contenus dans le manuscrit encore inédit du British museum. M. B. aurait dû remarquer que ce traité renferme des gloses arabes qui sont étrangères à la traduction de Sergius, comparer Z. D. M. G. XXXIX, p. 250, n°s 12-17 ; p. 251, n°s 26-29, etc. Ces gloses ont-elles été interpolées par un copiste ou proviennent-elles d'une revision pos-

Digitized by Google

térieure due à Honein ou à un autre auteur? Cette question méritait de fixer l'attention du critique.

Le troisième chapitre est consacré aux fragments de Ménandre qui sont conservés en syriaque dans deux recueils de sentences, et qui sont d'autant plus intéressants que les comédies de Ménandre sont perdues. M. B. en donne une nouvelle traduction avec un commentaire. Le premier recueil, publié par M. Land dans ses *Anecdota syriaca* est une recension interpolée d'un texte plus ancien, faite par un auteur peu intelligent et peu soigneux. Les interpolations de cette recension et le second recueil, publié par M. Sachavi dans le t. IV de l'Hermes, procédent d'une même source. Il existait déjà vers le milieu du IVe siècle deux recueils des sentences de Ménandre, rédigés soit en grec, soit en syriaque; M. B. n'ose pas se prononcer sur cette dernière question, quoiqu'il incline pour une rédaction syriaque.

Les conclusions de M. B. ne présentent pas toutes le même degré de certitude; on discutera encore sur ce terrain mouvant. Mais le livre de M. Baumstark se recommande à un double titre : il nous donne une juste idée de l'importance des versions syriaques; il trace aussi au critique la voie à suivre dans ce genre d'études.

Rubens Duval.

---

34. — **Die Widersprüche der Philosophie nach Al-Gazzali und ihr Ausgleich durch Ibn Roshd,** von Tjitze de Boer. Strassburg, J. Trübner, 1894, in-8, 122 pages.

Ce petit ouvrage est important. Il y a longtemps que l'on parle du *Tehâfut* de Gazâli (l'Algazel des scolastiques) sans en avoir une idée très nette. Désormais ce curieux traité sera accessible à tous ceux qu'intéresse l'histoire de la philosophie. Ce n'est pas une traduction que M. de Boer nous en donne; c'est une analyse précise et complète qui vaut peut-être mieux qu'une traduction, car elle supprime les répétitions, les comparaisons étranges du texte arabe, qui, pour un lecteur européen, n'ajouteraient rien à la clarté de la pensée.

Nous savions déjà, il est vrai, quel but s'était proposé Gazâli dans son *Tehâfut*, et nous étions revenus de l'erreur de Gosche et de Schmoelders, vers laquelle Renan avait incliné (*Averroës*, 3e éd., p. 65), au sujet du sens du mot *tehâfut*. Pour ces savants, ce mot signifiait : « destruction mutuelle des philosophes », et ils concluaient de là que Gazâli avait voulu faire tomber les uns sur les autres tous les systèmes de philosophie, pour établir ensuite la religion sur le fondement du scepticisme. Ce n'était là qu'un rêve. Le mot *tehâfut*, comme Munk l'a fort bien montré, n'avait point, dans la pensée du théologien arabe, une signification réfléchie; il avait le sens simple de réfutation. Quant à la philosophie que devait atteindre cette réfutation, ce n'était pas la philosophie

Digitized by Google

en général, mais c'était le système auquel les Arabes donnent proprement le nom de philosophie, c'est-à-dire le péripatétisme. Gazâli devait s'attacher à combattre dans ce livre la forme que le péripatétisme avait prise à son époque parmi les musulmans, et en particulier trois propositions des plus « impies », généralement admises par les philosophes : l'éternité du monde, l'ignorance où est Dieu des particuliers, la spiritualité pure de la vie après la mort. Voilà ce qui était déjà probable avant l'apparition du livre dont nous rendons compte, et ce qui, désormais, ne sera plus douteux pour personne.

Le *Tehâfut* d'Algazâli et celui d'Ibn Roshd (*Averroès*), qui est la réplique du péripatétisme, ont paru en arabe au Caire en 1302 de l'hégire (1884-5). Les éditeurs ont joint à ces traités un troisième *Tehâfut* dû au turc Khodjah Zâdeh qui le composa sur l'ordre du sultan Mohammed Khan ben Mourad Khan pour clore la longue querelle soulevée par les deux premiers. Ce dernier traité n'est sans doute qu'un remaniement ou une paraphrase de celui de Gazâli. M. de B. n'en a pas parlé. Avant cette édition, dont M. de B. s'est surtout servi, et pour laquelle il propose quelques corrections, le *Tehâfut* de Gazâli nous était difficilement accessible à travers une traduction en hébreu ou une traduction latine très défectueuse et fragmentaire. Les fragments contenus dans cette version sont ceux qui se trouvent dans le *Tehâfut* d'Ibn Roshd ; Ibn Roshd, en effet, ne manque pas de citer, au commencement et dans le cours de chaque question, les morceaux entiers du livre de Gazâli, qu'il prétend réfuter. Son traité ayant été traduit en latin en 1328 par un certain Calonymos, la majeure partie du traité de Gazâli est ainsi passée dans cette traduction.

Gazâli a divisé son livre en dix-neuf questions précédées d'une préface et suivies d'une conclusion. Il y suit d'abord une marche ascendante allant du monde à Dieu : l'éternité du monde, la perpétuité du monde, sont les premières questions qu'il traite. Il parle ensuite de Dieu auteur du monde et de la nécessité que le monde ait un auteur. Il passe de là aux questions sur Dieu : son unité, son immatérialité, son individualité, l'Être en Dieu, l'essence de Dieu, la pensée et la volonté en Dieu. Puis il redescend vers la nature, traite de nouveau la question de la causalité au point de vue du miracle, arrive à l'homme, expose une courte psychologie, parle de la substantialité et de la spiritualité de l'âme et aboutit au dogme de la résurrection. Dans chacune de ces questions, il reproduit tous les arguments des philosophes ; si ces arguments tendent à prouver une opinion contraire au dogme musulman, il les réfute ; s'ils ont pour but d'appuyer une opinion conforme au dogme comme l'immortalité de l'âme, il montre qu'ils sont sans valeur ; en sorte que, d'après lui, tout le système du péripatétisme musulman est ou vain ou faux.

On devine à quels efforts a dû se livrer le théologien arabe, qui est d'ailleurs incontestablement un très grand esprit, pour arriver avec

Digitized by Google

quelque vraisemblance à un résultat aussi paradoxal. Au fond, la défense de l'orthodoxie musulmane exigeait-elle une ruine si complète de la philosophie? Non, certainement. C'est pourquoi je trouve très ingénieuse et je crois très vraie une remarque qu'a faite M. de B. dans une sorte de dissertation sur « Gazâli et Ibn Roshd » placée à la fin de son ouvrage. D'après M. de B. le *Tehâfut* de Gazâli ne serait pas à proprement parler un traité d'apologétique; il serait l'expression d'un travail profond qui aurait lentement modifié la pensée du théologien musulman, et par lequel celui-ci se serait peu à peu dégagé de l'influence du péripatétisme pour tomber à la fin sous celle du mysticisme des soufis. M. de B. s'est plu à rapprocher Gazâli de saint Augustin. Cela vaut mieux que de le rapprocher, comme on l'a fait, de David Hume. On l'avait comparé à Hume, à cause de sa théorie de la causalité qui se résume en ce qu'il n'y a que des successions et pas de cause efficiente en dehors de la volonté de Dieu, et aussi parce qu'on croyait qu'il voulait ruiner les fondements de toute science, ce qui est faux. Il a avec saint Augustin des rapports plus frappants : comme l'évêque d'Hippone il a constamment évolué du rationalisme vers le mysticisme; comme lui il a été conduit à élever au-dessus de tout autre principe le principe de la volonté en Dieu. L'affirmation de la volonté divine est le pivot de toutes ses réfutations dans le *Tehâfut;* et bien qu'il ne dise pas expressément que la volonté est l'essence de Dieu, on pourrait ne voir dans son livre qu'un effort pour substituer au Dieu-Pensée des philosophes un Dieu-Volonté. Enfin Gazâli est véritablement un Père d'Église, comme Augustin. Il est resté le plus grand et peut-être le dernier des Pères de l'Église musulmane; on peut remarquer d'ailleurs qu'il a été contemporain du dernier des Pères de l'Église chrétienne, saint Bernard. Si ses écrits furent brûlés de son vivant, en Espagne, par l'effet de la haine de certains princes malékites pour la théologie, en Orient, du moins, son *Tehâfut* fut un coup mortel porté à la philosophie, et son grand ouvrage le *Ihyâ* (rénovation des sciences religieuses) qu'il composa vraisemblablement plus tard, demeura la plus pure expression de l'enseignement orthodoxe Ce n'est pas à dire que Gazâli n'ait pas eu de hardiesses dans sa pensée religieuse. M. de Boër nous fait voir qu'il en a eu de très grandes : il a subi parfois l'influence des Motazélites, les rationalistes de l'islam, et son mysticisme a été très avant du côté du panthéisme. Mais, comme cela a eu lieu pour les Pères de l'Église, la religion qu'il s'était faite devint après lui l'orthodoxie.

Quant à Ibn Roshd, il se montre dans cet ouvrage beaucoup moins personnel que Gazâli, et soucieux surtout de se tenir dans la tradition aristotélicienne. Gazâli avait attaqué le péripatétisme dans la personne d'Al farâbi et dans celle d'Ibn Sînâ (Avicenne). Ces deux philosophes n'ayant pas toujours suivi la même doctrine, il est intéressant de voir quelquefois Ibn Roshd critiquer l'un ou l'autre, Ibn Sinâ, par exemple, dans la question de « l'être et de l'étant ». Il est curieux aussi de noter

Digitized by Google

chez lui des traces d'influences néoplatoniciennes et quelques idées personnelles, notamment dans la théorie des êtres intermédiaires entre le créateur et notre monde.

Il resterait maintenant à placer Gazâli dans son cadre. Lui-même malheureusement ne nous a pas facilité cette tâche. Assez dépourvu de sens historique, il cite peu et d'une façon peu précise; les noms de Platon, Aristote et Galien, d'Alfarâbi et d'Ibn Sinâ, et quelques noms de sectes, figurent seuls dans son livre. Ce n'est pas suffisant pour nous permettre de tracer le tableau de l'état des esprits à son époque. Cependant le siècle où ont paru cette vive et originale attaque contre la philosophie, qu'est le *Tehâfut*, et ce gros livre, au titre suggestif de *la rénovation des sciences religieuses*, a dû être un âge critique dans l'histoire de l'islamisme. Il est à souhaiter qu'il nous soit bientôt plus complètement connu.

Baron CARRA DE VAUX.

---

35. — K. SITTL. **Archæologie der Kunst**, neben einem Anhang über die antike Numismatik. Munich, Beck, 1895 (tome VI du *Handbuch der klassischen Alterthumswissenschaft* d'I. Müller). Gr. in-8, 953 p.

M. Sittl est vraiment un travailleur comme il y en a peu. La première partie de l'énorme volume qu'il vient de terminer a paru en 1893; nous l'avons annoncée dans la *Revue* de 1894 (1er sem., p. 262). En moins de deux ans, il a publié les deux derniers fascicules, accompagnés d'un atlas qui comprend 450 gravures, mais dont nous ne parlerons pas, ne l'ayant pas encore eu sous les yeux. L'ouvrage est complété par dix-sept pages de *Nachtræge* — où je remarque avec plaisir que M. S. a tenu compte des observations que je lui avais présentées — et par un volumineux index, que M. S. a rédigé lui-même « afin, dit-il dans la préface, qu'aucune peine ne lui fût épargnée ».

Cette préface est intéressante à plus d'un titre. M. S. s'y montre parfaitement conscient des défectuosités de son travail et avoue—on s'en doutait du reste—qu'il n'a ni lu ni même vu tous les écrits qu'il a mentionnés. Mais, ajoute-t-il, cela n'importe guère, car les citations ne sont pas faites pour être copiées : elles doivent être vérifiées par celui qui consulte un livre comme celui-ci. D'accord, mais on irait loin avec cette thèse, d'autant plus que les citations de M. S. sont souvent de nature à faire perdre leur temps à ses lecteurs, ce qui ne peut pas être le but d'un auteur de manuel. Ainsi, pour ne citer que peu d'exemples, l'index, s. v. *Hildesheimer Fund*, me renvoie à la page 747. M. S. dit à cet endroit que « les grandes trouvailles d'argenterie de la Gaule sont mentionnées à propos de l'art provincial, tandis que le trésor de Hildesheim est rapporté par de bonnes raisons à un officier romain ». Cela est étrange à lire pour qui connaît, autrement que par ouï-dire,

Digitized by Google

les vases de Bernay. Mais, dans la bibliographie, M. S. cite « Froehner, *Lenormant et le trésor de H.*, Paris, 1869 ». Cette brochure introuvable, non mise dans le commerce, est la dénonciation d'un de ces plagiats naïfs dont F. Lenormant était coutumier; est-il vraiment sans inconvénient de citer un pareil « écrit de circonstance », sans avertir du moins que c'est un pamphlet? P. 703, parlant de l'art de la Gaule à l'époque hellénistique, M. S. renvoie à H. Martin, *Études d'archéologie celtique,* ouvrage où l'on ne trouve pas une ligne qui traite de ce sujet. P. 756, il cite, au sujet des vases de Bernay, trois ouvrages à planches, dont aucun ne vaut plus rien, et il ne cite pas le *Cabinet des Antiques* de M. Babelon, le seul où il y ait des héliogravures. P. 746, à propos de la *Julie* d'Evode, il renvoie à Lippert II, 686; Raspe 11521; Cades V, 434; Brunn, *Künstler,* II, 449. Or, les deux premiers ouvrages sont de vieux catalogues d'empreintes, le troisième est un cabinet d'empreintes, et le quatrième une histoire des artistes sans illustrations. Que pouvait-on demander à l'auteur? Simplement un renvoi à une des très nombreuses gravures de cette pierre célèbre. Au lieu de cela, il copie dans Brunn trois références insignifiantes et croit ainsi, à tort, répondre aux besoins de son public. Ailleurs, c'est un abus de « références rares », qui a parfois mal servi M. Sittl. Ainsi, page 763, il parle d'un bas-relief d'Alexandrie qui représente Osiris-Dionysos et renvoie à Dimitsas, Ἱστορία Ἀλεξανδρείας, p. 736. En me reportant à ce médiocre ouvrage, je trouve que le passage en question est emprunté à Neroutsos (Ἀθήναιον, t. II, p. 111) et, par dessus le marché, qu'il y est question non d'un bas-relief, mais d'un pavé de mosaïque. Bien plus, il s'agit d'un monument qui est décrit et dont l'inscription est transcrite dans le *Corp. inscr. lat.*, t. III, *Supplém.* I, p. 1207, n° 6614. Que vient donc faire ici Dimitsas, sinon jeter inutilement de la poudre aux yeux?

Comme cela était presque inévitable, étant donnée l'ampleur du sujet, les erreurs dans le texte sont nombreuses et accusent parfois peu de réflexion. Ainsi, M. S. nous dit, p. 193, que le motif de l'enfant à l'oie de Boethos dérive des figurines en terre cuite, ce qui n'a pas de sens; que les tombes des Gaulois avant César contiennent peu d'objets, puisqu'on brûlait tout avec les morts (p. 704), alors précisément que les grandes nécropoles préromaines de la Gaule sont toutes à inhumation; que la statue de femme de Panticapée, méchant exemplaire romain du type de la Pudicité, est archaïsante, ce dont il n'y a pas la moindre trace (p. 723); que le buste d'Aspasie au Louvre appartient à l'époque romaine (p. 724); que la Vénus d'Arles est caractérisée par une « Ruben'sche Fülle » (p. 755), confusion évidente avec la Vénus accroupie de Vienne; que « les divinités gauloises de la période des Diadoques sont bien connues par les terres cuites, parmi lesquelles on trouve Jupiter à la roue, le dieu au marteau et l'Hercule gaulois » (p. 827), phrase où il y a presque autant d'erreurs que de mots, etc.

Digitized by Google

Mais quand même on dresserait une liste de cinq cents bévues de M. S. — les *corrigenda,* compilés à la hâte, y fourniraient eux-mêmes un supplément respectable — il lui resterait le très grand mérite d'avoir, pour la première fois, embrassé dans un volume tout le développement de l'art antique jusqu'à la période byzantine, en faisant entrer dans son livre non seulement l'archéologie dite préhistorique, mais celle de l'Inde, de la Perse, de l'Europe du nord, en traitant avec détail, dans des chapitres séparés, de la muséographie, de la topographie artistique, des matériaux de la plastique, du développement des types, de la mythologie figurée, de la critique et de l'exégèse des monuments. L'agacement que l'on éprouve d'abord à le lire, tant à cause de son inexactitude que de la vulgarité de son style, fait bientôt place, quand on le pratique davantage, à un sentiment de respect. Il a certainement fallu à l'auteur, pour mener à bout une tâche aussi écrasante, quelque chose de plus que de la patience : l'extrême libéralité avec laquelle il met à la portée de tous les résultats, après tout suffisamment dégrossis, d'immenses lectures, inspire une reconnaissance que nous voulons une fois de plus lui exprimer. Il n'a certes pas rendu inutile le *Handbuch* d'O. Müller, qui témoigne d'un tout autre empire sur les monuments, d'une tout autre originalité d'esprit, surtout d'un sens personnel de la beauté et du style qui fait totalement défaut à M. Sittl; mais il a préparé les voies, dans les provinces les plus diverses d'un grand domaine, aux travaux de détail qui trouveront leurs premiers éléments dans le sien. Si je ne conseille à personne ni de traduire ce livre, ni même de le lire d'un bout à l'autre, je crois presque superflu d'ajouter, après ce que j'ai déjà dit, qu'on ne touchera plus à l'archéologie de l'art sans le consulter.

Salomon Reinach.

---

36. — **Beiträge zur Ciris** von Dr Carl Ganzenmüller. Besonderer Abdruck aus dem zwanzigsten Supplementbande der Jahrbücher für classische Philologie. Leipzig, B. G. Teubner, 1894. Pp. 553-657.

M. Ganzenmüller est un élève de M. Schwabe, à qui cette brochure est dédiée. Le maître, qui a consacré autrefois une étude aux rapports de la *Ciris* avec Catulle, a attiré son attention sur ce petit poème, et les fonctions de M. Ganzenmüller, en l'obligeant à étudier Ovide, l'ont conduit à remarquer les nombreux points de contact de l'anonyme avec l'auteur des *Métamorphoses*. Mais ce ne sont pas seulement les *Métamorphoses* qui paraissent avoir été lues et imitées. Toutes les œuvres d'Ovide trouvent un écho dans la *Ciris*. Une conclusion nouvelle s'imposait donc quant à la date de la pièce. Il fallait renoncer à la date généralement admise, 19 à 14 av. J.-C., et placer la composition de la *Ciris* au

Digitized by Google

plus tôt après la mort d'Ovide, 17 après J.-C. M. G. suppose que le dédicataire est le Messalla qui fut consul en 20 après J.-C.

Il y a deux points à établir. 1° La *Ciris* est postérieure à 17 après J.-C. M. G. l'a démontré avec une abondance de preuves qui ne peut laisser l'ombre d'un doute. 2° Elle n'est pas de beaucoup postérieure. C'est ce qui demanderait un supplément d'information. M. G. croit invraisemblable l'imitation de l'auteur anonyme par Ovide et il n'a pas tort. Mais est-elle beaucoup plus vraisemblable pour Lucain et pour Valerius Flaccus, à supposer même que déjà la pièce ait été attribuée à Virgile? Le moins ancien des deux, Valerius Flaccus, se trouve précisément fournir à M. G. la liste la plus longue de passages parallèles. Le problème paraît d'ailleurs assez complexe, et il faut savoir gré à M. G. d'avoir au moins déterminé avec cette précision une date au-delà de laquelle on ne peut pas remonter.

Son travail sera très précieux aussi pour tous les rapprochements qu'il contient et qui nous permettent de mieux juger de l'histoire de le poésie latine sous les premiers Césars. Outre les emprunts et les imitations, M. Ganzenmüller a fait une place aux comparaisons métriques et à l'étude du style. La grammaire n'est abordée qu'incidemment. Ces recherches font un ensemble très satisfaisant, qui entoure et commente cette médiocre amplification [1].

Paul Lejay.

---

37. — **Gesammelte Abhandlungen zur biblischen Wissenschaft** von Ab. Kuenen. Aus dem hollændischen uebersetzt von K. Budde, mit Bildniss und Schriftenverzeichniss. — Freiburg i. B. und Leipzig, 1894. Akademische Verlagsbuchhandlung von J. C. B. Mohr (Paul Siebeck); in-8, xiv et 511 p.

38. — August Kayser's **Theologie des Alten Testaments**, zweite Auflage... neu bearbeitet von Lic. Karl Marti. Strassburg, Friedrich Bull, 1894; in-8, x et 319 p.

39. — **Das Deuteronomium**, sein Inhalt und seine literarische Form, eine kritische Studie von Willy Staerk; Leipzig, J. C. Hinrich'sche Buchhandlung, 1894; in-8, vii et 119 p.

1. — L'hommage rendu par l'exégèse allemande au regretté A. Kuenen ne saurait nous trouver indifférent. Nous sommes, en effet, de ceux qui ont tâché de faire connaître au public français un des maîtres de la cri-

---

1. Comme il arrive en pareil cas, plus d'un rapprochement ne paraît pas être une preuve certaine d'imitation; ainsi aux vv. 5, 23, 45, etc. — V. 9, les composés de *coepi* et de *capio* sont confondus. — V. 37, l'expression *lunae sidera*, pluriel qui désigne seulement un astre et un astre qui n'est pas une étoile, doit être comparée à Ov., *Met.*, XIV, 172 : *sidera solis*; mais dans la *Ciris*, *soles*, qui précède, atténue et prépare la hardiesse *sidera*. — V. 45, aj. que *iuuenis*, prit adjectivement paraît se rencontrer pour la première fois dans Ovide. — V. 88, la conjecture *palam Paphiae*, qui fait disparaître l'adjectif rare *Palaepaphiae*, est contraire à la méthode. Il n'y a qu'à conserver le texte des mss. — V. 99, cf. Ov., *met.* I, 2-3.

Digitized by Google

tique biblique au XIXe siècle, soit en défendant ses conclusions, soit en résumant ses œuvres, soit en les traduisant. Toutefois nous différons d'avis avec M. Budde, auteur lui-même de travaux très estimables d'exégèse hébraïque, sur la place définitive qui sera faite au savant professeur de Leyde. Nous croyons qu'on continuera de tenir un grand compte de ses œuvres, qu'on ne cessera de profiter du trésor d'observations précises qu'il y a accumulées, mais qu'on sera amené à faire des réserves de plus en plus marquées sur l'ordre de succession des documents bibliques qu'il préconise avec les adeptes de l'école dite de Graf.

Nous recommandons très instamment cet utile volume, qui est en même temps un hommage d'amical et respectueux souvenir, à ceux qui hésitent à aborder dans l'original hollandais les œuvres d'ensemble et les nombreuses monographies sorties de la plume de Kuenen.

Dans l'étude intitulée « Les dernières phases de la critique de l'Hexateuque », on trouvera une critique assez vive de vues proposées par le signataire du présent compte rendu sur l'origine et la composition du Deutéronome. Le travail de M. K. datant de septembre 1887, c'est-à-dire d'une époque antérieure à la publication de mes principaux travaux d'exégèse, je saisis cette occasion pour rappeler que mes études sur le Deutéronome et sur la position générale des questions bibliques, ont été précisées et complétées par les ouvrages suivants : *Précis d'histoire juive* (Paris, Hachette, 1889); *Les résultats de l'exégèse biblique* (Paris, Leroux, 1890); *Essais bibliques* (Paris, Leroux, 1891); *Du prétendu polythéisme des Hébreux*, en deux volumes (Paris, Leroux, 1891). On ne trouvera pas hors de propos que nous demandions à être jugé sur l'ensemble de nos publications et non sur une pièce détachée. Nous en savons d'autant plus de gré à M. Kuenen, d'avoir déclaré que « l'exagération » dont nous nous sommes rendu coupable à ses yeux, ne doit pas faire perdre de vue le « fait indéniable » qui nous a servi de point de départ, à savoir que « la totalité de la littérature de l'Ancien Testament, sans en excepter les lois, narrations et prophéties pré-exiliennes, nous est parvenue par l'intermédiaire du judaïsme post-exilien, plus particulièrement des lettrés et scribes de Jérusalem », qu'il convient de ne pas perdre de vue cette observation et de « nous poser toujours la question, si et dans quelle mesure cette circonstance a pu exercer son influence sur le contenu et la forme des plus anciennes parties du canon ». Nous nous faisons fort avec cette concession, — à la condition que ce ne soit point là une simple échappatoire, — de justifier des doutes sur l'authenticité des documents bibliques antérieurs à l'exil, qui ont été s'accusant et se confirmant chez nous, depuis une dizaine d'années, toutes les fois que nous avons été amené à vérifier sur un point spécial ou sur des livres entiers le bien fondé de notre thèse.

II. — Le nom de feu A. Kayser n'est pas destiné à occuper dans l'histoire de l'exégèse au XIXe siècle une place aussi considérable que celui de Kuenen; cependant l'amitié d'un collègue éminent, d'Édouard Reuss, a

Digitized by Google

assuré la publication d'un manuscrit très recommandable, trouvé dans ses papiers et le public, ayant accueilli favorablement la première édition de sa *Théologie de l'Ancien Testament*, M. Marti, de Bâle, nous la présente une seconde fois après l'avoir mise à la hauteur des récents travaux par un remaniement, qui porte également sur l'ensemble et sur les détails.

Les principales divisions de l'ouvrage sont : 1° l'état religieux des Israélites antérieurement au Yahvisme; 2° le Yahvisme originel (Moïse); 3° la religion des Israélites après l'établissement en Palestine et au temps des anciens rois; 4° la religion des prophètes; 5° la religion de la Loi (nomisme); 6° la religion sous les influences extérieures (jusqu'à la destruction du second temple). — Il y a assurément dans ce seul énoncé la marque d'un sérieux effort pour briser les anciens cadres, mais que d'éléments conventionnels ou artificiels! M. K. et M. Marti veulent donner satisfaction, à la fois à ceux qui prétendent, avec la tradition, désigner Moïse comme l'initiateur de la religion d'Israël et à ceux qui rajeunissent les textes bibliques et les traitent comme des documents historiques propres à nous renseigner sur l'évolution religieuse hébraïque à partir du VIIIe siècle avant notre ère jusqu'à l'avènement du christianisme. Il serait grand temps que les auteurs de « théologies bibliques » fussent plus sincères envers eux-mêmes et cessassent de nous exposer en grand détail les croyances et les rites d'une époque antique d'après des documents qui reflètent visiblement la manière d'agir et de sentir d'époques plus récentes. Cette réserve faite, — et nous la tenons pour grave, — le livre de M. Kayser pourra être utilement consulté.

N'est-ce pas également un devoir pour nous de protester, toutes les fois que l'occasion s'en présente, contre le procédé qui consiste à traiter à part la « religion des prophètes » et la « religion de la Loi »? C'est là, il faut le dire franchement, un véritable trompe l'œil, du moment où l'on assigne à la série des documents prophétiques d'une part, à la série des documents législatifs de l'autre, une même époque de composition (du VIIIe au Ve siècle avant notre ère); or, c'est sur le contraste du double type prophétique et légal que repose tout l'édifice de la théologie de l'Ancien Testament selon Reuss et Kayser. Tout cela, en vérité, ne saurait être tenu pour satisfaisant, moins encore comme définitif.

III. — La dissertation, très nourrie, très compacte, que M. Willy Staerk a consacrée au Deutéronome, aboutit à la reconstitution de la teneur du livre légal découvert sous le roi Josias en 621 avant notre ère. L'auteur a pensé trouver un élément essentiel à la solution du problème littéraire et historique qui a attiré son attention, dans la distinction entre les morceaux où le législateur s'adresse à ses auditeurs à la seconde personne du singulier et à la seconde personne du pluriel.

Le grand défaut de ce travail, comme de bien d'autres construits sur une donnée analogue, c'est de demander à l'analyse littéraire beaucoup plus qu'elle ne peut donner. L'on finit par éprouver un sentiment de

Digitized by Google

lassitude à voir tant d'érudition dépensée pour un résultat parfaitement hypothétique. La rigueur apparente du détail ne peut pas parvenir à dissimuler qu'on se meut, en somme, sur un terrain conventionnel.

M. VERNES.

---

40. — **A magyar nemzet toerténete az Arpadhazi kiralyok alatt** (Histoire du peuple hongrois sous les rois de la maison Arpad) par Jules PAULER. 2 vol. XVI, 667 et 790 p. Budapest, Académie, 1893.

Le nouvel ouvrage de M. Pauler, directeur des Archives du royaume de Hongrie, est un des plus remarquables que l'historiographie hongroise ait produits. Fruit de longues et patientes recherches, il continue dignement l'ouvrage magistral de Charles Szabo sur l'époque des Ducs qui va depuis la conquête jusqu'à Saint Étienne. Les sources que les *Monumenta Hungariae historica* ont ouvertes, celles des peuples voisins — Allemands, Slaves et Russes — sont ici utilisées pour tracer un tableau aussi vivant que fidèle d'une période qui embrasse le règne des rois de la Maison Arpad depuis Saint Étienne jusqu'à la mort d'André III (997-1301). Les historiens hongrois de nos jours aiment surtout à élucider certains points obscurs de l'histoire nationale, comme Pauler lui-même l'avait fait dans sa *Conjuration de Wesselényi*. C'est ainsi que feu Salamon et le plus grand travailleur dans ce domaine, l'évêque Fraknoi, ont publié dans les éditions de l'Académie des monographies fort savantes qui embrassent tout au plus le règne d'un monarque ou qui tracent le portrait d'un personnage important; d'autres, comme Thaly et Szilagyi, en éditant les Archives des Rakoczy et des rois de la Transylvanie, les font précéder d'Introductions très précieuses. Mais depuis une trentaine d'années les travaux d'ensemble, comme les premiers historiens du pays qui ont écrit en magyar, Szalay, Teleki, Michel Horvath en avaient tenté, furent abandonnés. Aujourd'hui que les Archives du pays et celles de l'étranger ont donné à peu près toutes les sources importantes, que les *Monumenta* édités avec tant de soins et de sacrifices par l'Académie hongroise atteignent presque le chiffre de deux cents volumes, il est temps de refaire sinon dans son ensemble, ce qui serait trop lourd pour un seul homme, mais du moins certaines époques de l'histoire nationale et de donner ainsi, non pas des récits brillants où souvent les sources sont mal ou imparfaitement commentées, mais des ouvrages dans le genre de celui que nous annonçons où trois siècles de l'histoire nationale sont examinés à la lumière de la critique historique.

Il n'était pas aisé de se mouvoir facilement dans la multitude des sources souvent contradictoires de cette époque qui, avec celle des Ducs, offre les problèmes les plus obscurs. M. P. a finement démêlé le caractère propre des anciens Magyars et a habilement mêlé au récit des évé-

Digitized by Google

nements politiques et militaires l'état de la civilisation magyare à cette époque. Il a démontré comment cette race, beaucoup trop petite pour occuper tout le territoire conquis par Arpad et ses successeurs, a su s'assimiler les éléments étrangers sans perdre sa nationalité, son caractère propre; comment elle a pu se maintenir malgré les machinations des empereurs d'Allemagne et des ducs d'Autriche, malgré cette épouvantable catastrophe de 1241, l'invasion des Mongols. Les anciennes institutions politiques, administratives et militaires n'ont jamais été mises en lumière avec tant de force et de sagacité que dans ces deux volumes. Les notes, selon un procédé qui n'est pas sans inconvénients, sont rejetées à la fin des volumes; leur importance pour quiconque veut approfondir l'histoire de ces trois siècles est capitale; elles n'occupent pas moins de cent quatre-vingt-dix pages dans le premier et cent trente pages dans le second volume. Deux appendices sur quelques chartes apocryphes terminent cet ouvrage important dont la traduction allemande ne tardera pas à paraître.

J. Kont.

---

41. — Hippolyte Parigot : **Génie et Métier**. Paris. Armand Colin. 1 vol. in-12, 1894.

Sous ce titre assez vague et qui conviendrait tout aussi bien à un roman d'éducation ou à un traité de travaux publics, M. Parigot réunit un certain nombre d'études et de conférences ayant plus ou moins pour objet de déterminer en quelle mesure nos grands auteurs dramatiques ont allié la libre inspiration à la composition réfléchie. L'enquête est menée avec grand soin et témoigne d'une connaissance parfaite de nos chefs-d'œuvre. En admettant même que ce livre fut un peu trop classique par le génie et un peu trop scolaire par le métier pour aller jusqu'au grand public, on peut être certain qu'il sera lu avec profit par tous ceux qui s'intéressent aux menues questions de physiologie théâtrale : ils y regretteront peut-être quelques aperçus vraiment trop superficiels émis dans un malencontreux *Dialogue des morts* contre l'École naturaliste, mais ils y loueront sans réserve un très substantiel article sur Regnard et y noteront, à propos de *Polyeucte*, de *Saint-Genest* et l'*École des femmes*, mainte observation judicieuse.

Raoul Rosières.

---

42. — Paul Robert : **Études sur l'histoire de la littérature française des chansons de geste à la légende des siècles**. Paris. Garnier frères. 1 vol. in-12, 1895.

M. Paul Robert, après avoir écrit, dans diverses Revues, de courtes notices sur quelques récents ouvrages relatifs à notre histoire littéraire,

Digitized by Google

les réunit en ce volume. Elles sont claires, fidèles, agréables, mais trop sommaires pour dégager de nouveaux aperçus et, comme l'auteur ne s'y livre à aucun examen critique, nous ne saurions y trouver matière à discussion. Aux lettrés qui peuvent lire les livres dont il rend compte, ce résumé succinct n'apprendra évidemment rien. Mais il rendra sans doute service aux élèves et aux gens du monde désireux seulement de se mettre au courant des dernières recherches sur l'histoire de notre littérature.

R. R.

---

43. — **Atlas général d'histoire et de géographie**, par P. Vidal de La Blache. 1 vol. in-f° de 420 cartes ou cartons, en couleurs. A. Colin éditeur. Prix, cartonné, 30 fr.

On se tromperait si l'on croyait sur le titre d' « Atlas général » que l'excellent ouvrage de M. Vidal de la Blache ressemble à tant d'autres dont le but est de procurer un aperçu général en effet mais superficiel de la géographie historique et politique de notre terre. Il y a ici vraiment autre chose qu'un atlas compris de cette sorte, et l'un des mérites certains de celui-ci, c'est bien l'originalité de sa composition. — Mais s'il y a plus, il y a moins aussi qu'on ne s'y attendrait, car le défaut, le seul qu'on y puisse relever, c'est un manque d'homogénéité assez sensible et qui ne laisse pas de surprendre.

En effet, un examen, même rapide, de ce bel Atlas, montre qu'on en a fondu deux ensemble, c'est-à-dire, qu'à un atlas classique, complet en son espèce mais uniquement *classique* et forcément sommaire, on a ajouté divers éléments d'un atlas plus ample, plus détaillé, mieux fait que l'autre pour satisfaire les lecteurs qui n'ont plus à regarder ces cartes comme une leçon à apprendre. De là des disparates et, à côté de doubles emplois, de grosses lacunes, qui ne nous choquent d'ailleurs que par cette juxtaposition fragmentaire d'un grand atlas au travers d'un petit, mais qui donnent un aspect inachevé à l'œuvre : on ne regrette pas que celui-ci ne soit pas tout seul, on regrette que l'autre n'ait pas été terminé à part.

L'atlas classique, par exemple, est sans rival en son genre. La clarté de la nomenclature, où, suivant l'usage des cartes murales, la grosseur des caractères répond à l'importance des noms; la netteté des accidents physiques; le soin minutieux de l'exécution des couleurs, qui relèvent d'une façon vraiment extraordinaire toutes les cartes géologiques, agricoles, industrielles, orographiques, etc., du monde moderne (c'est une partie neuve, sur laquelle M. V. de L. B. a insisté avec raison), comme aussi ces jolies petites cartes consacrées aux transformations politiques des époques anciennes....., tout cela parle aux yeux, se grave naturellement dans la tête, et meublera les jeunes esprits sans les encombrer.

Digitized by Google

Seulement, il n'y a que les notions essentielles, bien entendu, dans ces cartes-là. Pour les cartes politiques surtout, anciennes ou modernes, y chercher davantage, y chercher des renseignements, serait peine inutile : ce sont en quelque sorte des cadres à remplir. — De là l'idée qui est venue à l'auteur d'en remplir lui-même quelques-uns, ceux qui lui ont paru devoir être plus particulièrement avantageux à ses élèves. Est-il besoin d'ajouter que, toute incomplète qu'elle est, c'est la partie la plus intéressante de l'Atlas ?

Nous noterons en première ligne, dans cette série là : la carte économique du monde ancien, très complète, au moins pour tout ce qui touche à la civilisation romaine ; celle de l'expansion du christianisme ; les places de Paris ancien, une heureuse innovation ; les cartes générales des découvertes aux XVIIe et XVIIIe siècles et des transformations de la surface terrestre... Puis voici les cartes de détail, où les esquisses de l'atlas classique (dès lors inutiles et superflues) sont reprises et menées à fond : Algérie, Tunisie, Cochinchine, Indo-Chine, États danubiens, Grèce et archipel, Plaine centrale de l'Europe ; Angleterre (3 fort bonnes cartes) ; Australie orientale, Chine, Japon, Madagascar, Afrique (2 cartes) ; États-Unis (2 cartes). — Le lecteur sera heureux de trouver ces pages là, et en tirera beaucoup de profit. Mais pourquoi faut-il qu'il ait alors à regretter de n'avoir rien de pareil pour l'Espagne, l'Italie, la Belgique, les Pays-Bas, l'Autriche-Hongrie, la Suède, même la Russie, réduite à des dimensions insignifiantes, et encore l'Amérique du Sud ?

Il le regrettera d'autant plus, que le soin avec lequel M. Vidal de La Blache a exécuté toutes ces cartes est plus grand, sa compétence d'ailleurs plus profonde. — N'oublions pas que chacune possède en outre, au bas, quelques lignes d'un commentaire précis, net, essentiel dans sa trop grande brièveté, et que l'Atlas est terminé par une copieuse table de tous les noms, dans le genre de celle de l'Atlas Schrader. C'est assez dire combien tout ce travail sera précieux à nos écoliers d'aujourd'hui. Ah ! on n'était pas gâté comme cela autrefois, surtout si l'on se réduisait aux publications françaises !

H. DE CURZON.

---

44. — E. LEVASSEUR. **Le salaire aux États-Unis** (Lu dans la séance publique annuelle des cinq académies du 25 octobre 1894. Paris, Didot).

En parlant des choses d'Amérique devant l'Institut, M. Levasseur a légitimement invoqué le souvenir de Tocqueville et de Michel Chevalier. Mais sans faire tort à ces illustres noms, ni à la modestie de M. L. combien plus ardue est la tâche de celui qui étudie aujourd'hui la société nord-américaine ! Au temps de Tocqueville et de Michel Chevalier, les États Unis traversaient encore leur période héroïque, ils débor-

Digitized by Google

daient à peine du cadre historique, si l'on peut dire, des vieilles colonies de l'Est. Mais voici qu'ils se débattent dans des crises qui semblables au fond à celles dont l'Europe est travaillée, se compliquent chez eux et s'amplifient prodigieusement : car les phénomènes sociaux jouent sur un théâtre si vaste, dans des milieux géographiques si divers, parmi un peuple dont les éléments ethniques sont de plus en plus réfractaires à la fusion. Si les problèmes politiques dans l'Union se posent dans des termes relativement simples, il est plus délicat de saisir à la fois dans leurs lois générales et dans leurs manifestations locales si variées les problèmes économiques. On ne s'étonnera pas que M. L., servi par sa double expérience de géographe et d'économiste, ait fait honneur à la mission économique dont l'Académie des sciences morales l'a chargé en 1893. Après avoir publié dans le cours de cette année, un magistral essai sur l'agriculture aux États-Unis, il aborde la question des salaires, si aride en apparence, si passionnante dans la réalité. M. L. ne s'est pas contenté de puiser faits et chiffres dans les volumineuses et pullulantes statistiques que sont fiers d'éditer les *Offices du travail*, non seulement au siège du gouvernement fédéral, mais dans chacun des États. Pour contrôler cette enquête livresque, M. L. a interrogé les intéressés eux-mêmes, et a reçu comme de juste leurs doléances. A ne comparer que les chiffres, le salaire du travailleur américain est plus élevé que celui du travailleur d'Europe et lui procure plus de bien-être; car, contrairement à l'opinion courante, les objets de première nécessité ne sont pas plus chers aux États-Unis que sur l'Ancien continent; (évidemment M. L. raisonne sur des moyennes, « dont la statistique ne peut pas plus se passer que la pensée ne se passe d'idées générales »). Et pourtant l'ouvrier américain souffre et se révolte. C'est que son gain ne suffit pas au train de son existence, au confort, au luxe même dont l'Anglo-saxon est si avide, et qui d'ailleurs semble s'épanouir avec la démocratie. M. L. passe en revue les causes du taux élevé des salaires et il estime que le haut prix de la main d'œuvre ne fléchira dans l'avenir que faiblement. Cet argument, M. Levasseur n'a pas cru devoir le développer dans une séance solennelle, où il a raconté plus que jugé. Nous espérons qu'il ne tardera pas à tracer un tableau complet de la vie des populations ouvrières aux États-Unis. Bien des traits de ce tableau serviront de leçons et d'épouvantail non seulement de ce côté-ci, mais davantage peut-être de l'autre côté de l'Atlantique.

B. AUERBACH.

---

45. — E. LEVASSEUR. **La question des sources du Mississipi** (Extrait du *Bulletin de géographie historique et descriptive 1894*).

En 1884, la prétendue découverte des sources du Mississipi par le prétendu capitaine Willard Glazier jeta quelque émoi dans le monde

Digitized by Google

géographique en général et en particulier parmi les citoyens du Minnesota fiers de posséder la région sacrée où naît le Père des Eaux. Cette aventure eut au moins le mérite de provoquer une exploration décisive, qui mit fin à la légende : la légende avait fait fortune car il fallut, en faire solennellement justice au Congrès de Berne en 1891. La législature du Minnesota a chargé M. Brower de reconnaître l'*Itasca State Park*. M. Brower a décrit ce bassin, et fixé le lieu d'origine du Mississipi, non dans le lac Elk (retrouvé et rebaptisé de son propre nom par Glazier), mais dans une cuvette qu'il signale ainsi : *the greater ultimate reservoir*, appellation toute provisoire. M. Levasseur a raconté d'après les documents locaux cet épisode de l'histoire de la géographie, et reproduit la description du bassin de l'Itasca ainsi que la carte détaillée de 1892. Le public français lui en saura gré, comme de toutes les notions que le savant publiciste propage sur les choses et les gens d'Amérique.

B. A.

---

46. — A. de Ridder. **Catalogue des bronzes de la Société archéologique d'Athènes.** Avec cinq planches en héliogravure (comprenant neuf sujets) et treize bois. Paris, Thorin, 1894. XI-212 p.

L'École française d'Athènes a déjà publié les catalogues de deux collections de la Société archéologique, celle des vases (M. Collignon) et celle des terres cuites (J. Martha). Le nouveau service qu'elle vient de rendre à cette Société, en faisant paraître le catalogue de ses bronzes, n'est pas le moindre. M. de Ridder s'est acquitté de sa tâche avec beaucoup de conscience et de savoir. Son travail se divise en deux parties, comprenant la description des instruments (vases, objets de toilette, d'armement, de palestre, outils, etc.), et celle des figurines ou appliques (statuettes et reliefs). Chaque objet est décrit et accompagné, quand il y a lieu, d'une bibliographie; les plus intéressants sont reproduits dans le texte ou en héliogravure. L'importance de la collection n'est pas due au nombre de pièces de premier ordre qu'elle renferme, mais à la sûreté avec laquelle on peut déterminer la provenance de la plupart d'entr'elles. « L'avantage est précieux, dit avec raison M. de Ridder, si l'on considère les collections européennes, où les bronzes, dont l'origine hellénique est certaine, sont au contraire des plus rares, et où, surtout en Italie, les œuvres ambiguës abondent, qui semblent sur la lisière de deux arts : grec d'une part, étrusque ou romain de l'autre. » C'est au Polytechneion d'Athènes, et non ailleurs, qu'on peut étudier des séries de bronzes incontestablement béotiens, péloponnésiens, attiques, tégéens, etc., et déterminer les particularités de style, de travail et de patine qui les distinguent. Ainsi M. de R. nous apprend que « les bronzes de Phoeniki, d'Haghios Sostis et d'Atalante forment trois groupes dont les patines,

Digitized by Google

semblables dans chaque groupe, diffèrent d'un groupe à l'autre : ce sont œuvres de même époque et d'un même atelier ». Et il ajoute : « Peut-être un jour pourra-t-on compléter ces remarques par des observations plus étendues et parvenir de la sorte à une connaissance, à la fois plus précise et plus intime, des bronziers de l'ancienne Grèce. »

Il est fâcheux que cet utile ouvrage ait été imprimé d'une manière si singulière. Je ne comprends pas la règle qui a présidé à l'emploi des italiques; ainsi l'on trouve *Friederichs*, *Carapanos* (p. 18), mais Dumont-Pottier (p. 40 et ailleurs), alors qu'il s'agit toujours des noms d'un ou de plusieurs auteurs cités sans la transcription du titre de leur ouvrage. L'emploi des italiques pour la désignation des provenances n'est pas moins arbitraire (p. 78, n. 7 : canopes de Chiusi; p. 92, n. 1 : statuette de *Dodone*) [1]. Quelques abréviations sont à peu près inintelligibles, par exemple *Beitraege zur G. der a. Tr.* (p. 55) [2]; d'autres sont mal choisies ou variables; ainsi je ne crois pas permis, même dans un catalogue, d'écrire « une statuette du *British* » (p. 148), de désigner les *Athenische Mittheilungen* tantôt par *Mit.* (p. 135, n. 2), tantôt par *Mittheil.* (p 45), tantôt par *Mitt.* (p. 55). Ces défauts de forme sont tellement gênants qu'ils frappent au premier abord; on n'est pas moins agacé par l'emploi continuel et non justifié de points suspensifs .., qui signifient quelquefois *etc.*, mais le plus souvent ne veulent rien dire du tout. Enfin, il y a quelques abus dans la bibliographie. Le premier consiste dans les renvois, impossibles à contrôler, aux numéros d'inventaire des bronzes de Naples; le second est la présence de références inutiles. Ainsi, p. 62, à propos des peignes, M. de R. renvoie à « Dubois-Maisonneuve, *Introd.*, pl. 54, 1 ». Il y a, en effet, un peigne dans le vase figuré sur cette planche; mais ce spécimen n'a rien de remarquable, il est emprunté à un ouvrage presque introuvable et l'on ne voit pas pourquoi l'auteur allègue ici, à propos de peignes de bronze, l'image d'un peigne sur un vase. A la p. 78, n. 7, se trouve une bibliographie, forcément très incomplète, des pointes de flèche en bronze; cela ne peut être utile que lorsqu'on ajoute tout au moins un croquis de chaque type, en indiquant les localités où il s'est rencontré. P. 105, note 10, l'auteur donne quatre références « pour les strigiles sur les vases peints »; mais, si ce renvoi était nécessaire, ne valait-il pas mieux indiquer *Berl. Vasen*, p. 1102, où l'index renvoie du coup à trente-cinq vases sur lesquels figurent des strigiles? Je sais bien que M. de R. pourrait me répondre « vous en êtes un autre » et que j'ai souvent péché comme lui; mais le moment paraît venu, dans les catalogues, manuels et autres ouvrages, de réagir

1. De même, p. 4 : Cesnola, *Chypre;* p. 98, Defenneh, *Fl. Petrie.* P. 42, n. 9, Deltion; p. 181, *Deltion.* L'inconséquence est quelquefois plus sensible encore : ainsi, p. 56, n. 1 « *Jahrbuch*, 1891, 269 (Dümmler) » et *ibid.* n. 2 : « *Arch. Z.*, 1885, 139 *(Furtwaengler).* »

2. A la p. 97, « h. de la pierre d'Assos » signifie « *histoire* de la pierre, etc. » J'ai mis quelque temps à le deviner.

Digitized by Google

contre la bibliographie intempérante, en renvoyant (sauf exception) non pas aux objets similaires eux-mêmes, mais aux ouvrages ou articles où toute une série d'objets similaires est étudiée. Je me hâte de dire que M. de R. n'a, en somme, abusé que modérément de l'érudition facile; il faut lui savoir gré, dans son chapitre sur les miroirs (p. 42), de n'avoir pas refait la liste donnée en dernier lieu par M. Pottier, mais d'y avoir seulement ajouté un complément de vingt et un numéros. Cependant le dernier, auquel il renvoie de seconde main, n'est certainement pas grec, mais étrusque (*Collection Bammeville*, n° 284, pl. XVIII).

Les inscriptions gravées sur de petits objets sont souvent fort difficiles à lire; M. de R. ne les a pas toujours transcrites, parce qu'il ne les lisait pas correctement. La première ligne du n° 471, qu'il donne sous la forme hybride NIꓤΘIꓜIV, doit évidemment être lue *Victorin[e vivas in Christo]*; il me semble aussi que le début du n° 447 doit se lire Θεοπίστου, nom déjà connu à la même époque (*C. I. G.* 9197). Le n° 443 ne doit pas être transcrit Σμυρναίων νεωκόρων, mais Νεωκόρων Σμυρναίων τρίς, le Γ étant donné dans le texte épigraphique et signifiant le troisième néocorat. M. de R. n'a fait aucune observation à ce sujet; la chose en valait cependant la peine, car ce petit monument confirme le témoignage des monnaies qui mentionnent le triple néocorat de Smyrne (*Brit. Mus. Coins, Ionia*, p. 448).

Le catalogue de M. de Ridder est désormais indispensable, à côté de ceux de Friederichs et de Schumacher, à tout conservateur d'une collection de bronzes qui voudra la classer et la décrire scientifiquement.

Salomon Reinach.

ACADÉMIE DES INSCRIPTIONS ET BELLES-LETTRES

Séance du 18 janvier 1895.

M. Collignon, rapporteur de la commission de la fondation Piot, annonce que cette commission a décidé d'accorder au R. P. Delattre une nouvelle subvention de 3,000 francs, pour la continuation des fouilles qu'il a entreprises à Carthage.

L'Académie se forme en comité secret pour la discussion des titres des candidats à la place de membre libre actuellement vacante par suite du décès de M. V. Duruy. Les candidats sont MM. Dieulafoy, Emile Picot et A. de Ruble.

Léon Dorez.

Le Propriétaire-Gérant : ERNEST LEROUX

Le Puy, imprimerie R. Marchessou, boulevard Carnot, 23.

Digitized by Google

REVUE CRITIQUE

D'HISTOIRE ET DE LITTÉRATURE

No 5 — 4 février — 1895

Sommaire : 47. Maimonide, La Mischna, p. Herzog. — 48. Crusius, Les Hymnes de Delphes. — 49. Lucien, II, 1, p. Sommerbrodt. — 50. Huguet, La syntaxe de Rabelais. — 51. Ulmann, Batticelli. — 52. Baedeker, Palestine et Syrie. — Chronique. — Académie des inscriptions.

47. — **Maimonides' Commentar zum Tractat Peah** zum ersten Male im arabischen Urtext herausgegeben, mit verbesserter hebræischen Uebersetzung und mit Anmerkungen versehen von Dr. David Herzog. Berlin, S. Calvary, 1894, in-8, 48 et 43 p.

Le commentaire arabe de la Mischna par Maimonide jouit, dès son apparition, d'une grande considération ; c'était le premier travail d'ensemble, vraiment scientifique, publié sur ce code des lois juives. Du vivant même de l'auteur, quelques parties du commentaire furent traduites en hébreu par le célèbre Harizi ; les autres parties le furent quelque temps après. Ces traductions s'imposaient, l'étude de l'arabe ayant commencé, dès le XIIe siècle, à tomber en désuétude dans les communautés juives. Elles remplacèrent bientôt l'original qui fut négligé. Mais, de nos jours, le texte arabe a reconquis toute l'estime qu'il avait autrefois ; les publications faites dans ces dernières années de plusieurs traités distincts, en ont fait ressortir toute l'importance, non seulement pour l'exégèse de la Mischna, mais aussi pour la lexicographie arabe. M. D. Herzog vient d'enrichir ces publications d'un nouveau traité, celui de *Péah* consacré aux droits des pauvres.

En tête du commentaire, M. H. a reproduit le texte mischnique tel que le donnait Maimonide. Il signale avec raison l'utilité de cette reproduction, Maimonide s'étant servi d'anciens manuscrits. Le commentaire est disposé sur deux colonnes renfermant, l'une l'original arabe écrit en caractères hébreux, et l'autre la traduction de Harizi.

Cette édition critique, faite avec soin, est précédée d'une introduction et de nombreuses notes exégétiques et philologiques. Dans les notes, M. H. a relevé les particularités du style de Maimonide, les expressions nouvelles ou rares, dont le lexicographe arabe fera son profit. Nous avons remarqué parmi ces dernières un certain nombre de noms de végétaux, dont le sens exact, encore peu certain, peut maintenant être mieux précisé.

R. D.

Digitized by Google

48. — O. Crusius. **Die Delphischen Hymnen.** Gœttingen, Dieterich, 1894. In-8, 166 p. (Supplément du *Philologus*.)

Voici le travail le plus considérable et le plus instructif qui ait paru en Allemagne sur les fragments poétiques et musicaux découverts à Delphes en 1893. Dans l'intérêt de la valeur durable de son livre, l'auteur eût bien fait d'en différer l'impression jusqu'à la publication des nouveaux fragments exhumés par l'École française d'Athènes en 1894. Je lui en avais donné le conseil, il paraît que des nécessités de librairie ont empêché M. Crusius de le suivre; je le regrette, car il se serait épargné ainsi la peine, en vérité bien inutile, d'entreprendre la « restauration » des menus débris publiés dès 1893 dans le *Bulletin de correspondance hellénique* et auxquels les nouvelles découvertes assignent maintenant leur place naturelle dans le Nouvel Hymne. Disons, à l'honneur de M. Crusius, qu'à deux reprises différentes, — en ce qui concerne les fragments 9 et 10 qu'il a eu l'heureuse idée de rapprocher, et le fragment 11 — il avait deviné qu'on était en présence de restes détachés du deuxième grand Hymne; mais les suppléments proposés sont presque tous démentis par la pierre. Je ne fais pas un reproche à M. C. d'avoir échoué dans cette entreprise, mais de l'avoir tentée. Demander à la philologie conjecturale de rebâtir tout un poème sur quatre ou cinq tronçons de lignes, dont on ne connaît même pas la longueur primitive, c'est ressembler au loustic qui apportait un bouton à un tailleur en le priant de « coudre un pantalon après ». Les savants allemands, et M. C. tout le premier (voir son *Hérondas*), sont trop coutumiers de ce genre d'exercice, assurément ingénieux et inoffensif, pourvu qu'on s'y livre à huis clos.

Le péan d'Aristonoos sort à peu près intact des mains de M. C. (au vers 38 la correction εὐτόνοις pour εὐπονόις ne me paraît pas bien nécessaire). Notre savant proposed'identifier cet Aristonoos avec le citharède et pythionique Aristonous, contemporain de Lysandre (Plut. *Lys.* 18). La possibilité de cette identification dépend essentiellement de l'âge qu'on assigne à l'écriture de l'inscription; M. Homolle et M. Pontow assurent qu'elle est du IIIe siècle. N'ayant vu ni l'original, ni même un estampage ou une photographie, je n'ai pas d'opinion personnelle sur ce sujet.

La pièce de résistance de la trouvaille de 1893 est le grand cantique désormais fameux sous le nom d'*Hymne à Apollon* et qui ne tardera pas à pénétrer dans la plus modeste chaumière, puisque l'Almanach Hachette lui a offert l'hospitalité de ses cent soixante mille exemplaires! M. Crusius n'a pas reconnu le changement essentiel qu'il faut apporter à notre édition *princeps* : les deux blocs dont l'hymne se compose doivent être disposés dans l'ordre inverse de celui que nous leur avions assigné, M. Weil et moi, trompés par des apparences vraiment séduisantes. J'ai, le premier, proposé cette interversion, acceptée par M. Weil, dans l'*Ami des monuments* (1894, p. 235, note); presque en

Digitized by Google

même temps M. Pomtow, guidé par d'autres considérations, arrivait à une conclusion identique dans le *Rheinisches Museum*. Le plus piquant c'est que M. C. a trouvé après coup d'excellentes ou du moins d'ingénieuses raisons littéraires pour justifier « avec sûreté » (*mit Sicherheit*, p. 39) la disposition erronée que nous avions d'abord admise. Décidément les philologues feraient de grands avocats ! En revanche, M. C. a parfaitement constaté et formulé avec plus d'exactitude que M. Monro, avec lequel il partage l'honneur de cette observation [1], la règle de la correspondance des « sommets mélodiques » avec les accents naturels. Il en a conclu avec raison que les leçons διχορύνια (B, 5) et ὁ δὲ [θε]ω[ρ]ῶν (B, 17-18) étaient fausses. La première, simple *lapsus oculorum*, puisque la pierre porte assez nettement διχόρυνβα, a déjà été corrigée (sur l'observation de Blass) dans l'édition « musicale » que j'ai donnée avec M. G. Fauré. Pour la seconde, M. C. n'a pas vu le vrai remède. Il propose θεωρωῶν ou νεώρων (!); en réalité il y a τ[εχνιτ]ωῶν.

Le véritable intérêt du volume de M. C. consiste moins dans telle correction ou tel supplément hasardés que dans la foule de vues de détail qu'il émet chemin faisant à propos et à côté de son sujet. C'est là que se montre à son avantage la sagacité de son érudition, l'immensité de ses lectures, la précision de ses souvenirs. Ajoutons-y une qualité d'autant plus estimable qu'elle est moins commune : l'absence totale de chauvinisme scientifique, l'appréciation loyale et courtoise des travaux des savants étrangers. Je dois des remerciements personnels à M. C. pour la verte façon dont il a remis à sa place le critique de l'*Allgemeine Musikzeitung* de Berlin, dont il caractérise, comme elle le mérite, la suffisance et l'insuffisance (*die mit verblüffender Sicherheit vorgetragene Behauptungen Reimanns*, etc.). Le public musical allemand ne s'est pas laissé intimider d'ailleurs par cette attaque haineuse et incompétente. Au mois de novembre l'Hymne, dans l'arrangement Fauré, a été exécuté avec succès à Mannheim ; au commencement de décembre une nouvelle et brillante audition a été organisée à Stuttgart en présence du vénérable professeur Édouard Zeller. Voilà de quoi consoler M. Fauré et son collaborateur de bien des coups d'épingle qui voudraient se donner l'air de coups de massue [2].

Th. Reinach.

---

1. *Revue critique*, 1894, II, p. 350.

2. Je transcris ici quelques remarques notées en marge du volume de M. Crusius. — P. 23 Péan d'Aristonoos. L'observation que dans les couplets glyconiques il y a liaison entre le premier et le deuxième κῶλον, le troisième et le quatrième est due à M. Weil (*Bull.* 1893, p. 563). — P. 33, Premier hymne ; A, 11. La division ... ς 'Αλλ' ἰώ ... est excellente et nous débarrasse de l'énigmatique ΣΑΛΛΙΩ : c'est le commencement de la *Coda* en forme de prière. — P. 37, M. C. a raison de rejeter (A, 12) la leçon φίλο[ν. Il faut φιλόχ[ορον]. — P. 39, le fragment 1 appartient au nouvel hymne. — P. 43, B, 10, Ἴθι] κλυτά était mauvais, mais πάρα]κλυτά est pire, car la place manque. La vraie leçon paraît être ἣν] κλυτά. L'interprétation que M. C. propose de ce passage est manquée. - P. 52, pourquoi M. C. appelle-t-il le Pentabraque

Digitized by Google

49.—**Lucianus**, recognovit J. Sommerbrodt. Vol. secundi pars prior. Berlin, Weidmann, 1893. x-344 p.

Cette édition de M. Sommerbrodt mérite qu'on s'y arrête, tant à cause du nom de son auteur que parce qu'elle est une édition critique. Le présent volume (première partie du tome second) comprend le texte de douze opuscules (p 1-184); viennent ensuite les leçons des principaux manuscrits, comparées avec le texte de l'édition Teubner (p. 185-295) et les notes critiques (p. 297-fin). M. S. jouit d'une juste renommée comme éditeur et commentateur de Lucien; mais quelle que soit son autorité en la matière, quelle que soit sa valeur d'helléniste et de critique, je doute qu'il ait réussi partout (je parle seulement bien entendu, des morceaux contenus dans ce volume) à améliorer le texte. Et d'abord

---

ὄρθιος? Le texte de Diomède qui emploie cette désignation est manifestement absurde. — P. 57, je ne comprends pas bien la critique que dirige M. C. contre ma « colométrie »; sans doute mes virgules de chant ne coïncident pas toujours avec la ponctuation exigée par le sens, mais comment admettre, dans un texte péonique, des *périodes* coupées au milieu d'un pied? — P. 71-72, Fr. C, ligne 2. Il n'est pas exact que la ligne débute par ἴτ'. Le E est visible sur l'estampage. — P. 91, l'hypothèse de M. Weil que le fr. glyconique se rapporte aux Romains est, au contraire, brillamment confirmée par les nouveaux fragments. — P. 105, ingénieux rapprochement entre la gamme mixte de la reprise « chromatique » du premier hymne et une mélodie liturgique grecque. — P. 111 et 124, M. Crusius, d'accord ici avec Reimann, blâme le diapason de ma transcription. Mais d'abord il paraît avoir négligé de lire la note (*Bull.* p. 603, n. 2) où j'indiquais expressément que cette transcription conventionnelle est trop haute d'environ une tierce. Ensuite il ne connaît pas et devrait connaître mon édition *ad usum musicorum* où le morceau est effectivement transcrit en La mineur (le ton adopté par M. Crusius, Fa mineur, est beaucoup trop grave). Troisièmement, j'ai dit et je répète que m'adressant avant tout au public français je devais me conformer, pour faciliter le contrôle, au système de transcription employé dans le *seul* traité français existant sur la matière, celui de Gevaert. Ainsi ferai-je encore dans l'édition « savante » du nouvel Hymne. Je n'espère pas, par cet avertissement, décourager les critiques de mauvaise foi, mais M. C. n'est pas du nombre. — P. 131 suiv. M. C. s'est laissé séduire par l'hypothèse ingénieuse de M. Couve suivant laquelle l'auteur de nos Hymnes serait l'athénien Cléocharès, loué, dans un décret nouvellement découvert, pour avoir composé un péan, un prosodion et un hymne destinés à être chantés par les enfants aux Théoxénies. Mais les nouvelles trouvailles, en mettant à leur place *tous* les fragments grands et petits, prouvent : 1° qu'il n'y a jamais eu que deux morceaux gravés au Trésor des Athéniens; 2° que ces morceaux sont deux hymnes de caractère sensiblement identique; 3° que ces hymnes (ou hyporchèmes, peu importe le nom) étaient exécutés non par des enfants, mais par un chœur d'artistes dionysiaques venus d'Athènes. Par là tombe tout cet échafaudage. — P. 147 suiv., *Excursus* sur le papyrus Wessely d'Euripide, notamment au sujet des signes instrumentaux, contestés par Jan. Je me rallie maintenant à l'opinion intermédiaire de Monro : le signe Z est une indication colométrique, probablement un silence; il n'a aucun sens comme note instrumentale. Au contraire les signes ⊐ ⊃ peuvent très bien être des notes de ce genre, un μεσαυλικόν, comme l'a proposé Wessely. Nous savons maintenant par un texte de Delphes qu'encore à l'époque romaine les virtuoses exécutaient les parties *instrumentales* des drames d'Euripide.

Digitized by Google

le texte a-t-il besoin d'être amélioré? Oui, sans doute, et en plus d'un passage; la comparaison des manuscrits avec la *Teubneriana* est particulièrement instructive à ce sujet. Mais s'il est un auteur sur lequel l'art conjectural se soit librement donné carrière, c'est à coup sûr Lucien. Il est vrai que la conjecture est ici d'autant plus à son aise que les manuscrits de Lucien ne dérivent pas d'une source commune, que leur origine et leur parenté ne sont pas encore établies d'une manière vraiment ferme et que par suite la critique verbale peut et doit s'exercer ici plus qu'ailleurs. Mais alors nous côtoyons un abîme; la critique est en danger de devenir purement subjective, et le remède court le risque d'être pire que le mal, quand toutefois il y a mal véritable : or souvent il n'y en a pas et il n'existe que dans l'idée de l'interprète. Loin de moi la pensée que le texte de Lucien ne soit pas redevable de beaucoup d'heureuses restitutions à la sagacité de maîtres tels que Madvig, Cobet, Fritzsche, Tournier; mais j'accorde beaucoup moins de confiance que M. S. à cette *divinatio* dont il parle dans sa préface. Les conséquences de ses principes, les voici : là où il s'appuie sur une leçon manuscrite, M. S. rétablit souvent le texte avec un rare bonheur et une remarquable pénétration; là où il met en œuvre uniquement son flair de critique, il est parfois heureux — ce n'est que justice de le signaler — mais il joue parfois de malheur et altère Lucien comme à plaisir. C'est ce que je vais montrer à l'aide de quelques exemples; mais on trouvera bon que je restreigne mes citations. *V. H.* I, 25 φυλάττει avec trois bons manuscrits est bien supérieur à τυφλώττει. *Id.*, II, 18, ἐλλεβορίσειε d'après ἐλλεβορίσει de deux manuscrits est bien préférable à ἐλλεβορίσῃ, et ch. 17 Πλάτων... καὶ αὐτός del. καί est également un meilleur texte. *Id.* II, 41, M. S. supprime γὰρ (ὁ γὰρ ἱστός) avec le *Vatic.* 87 et le *Mutinensis*, avec raison. *De Salt.* 63, ὑποδεδυκότα (*Harleianus*) est bon, quoique ὑποδεδοικότα puisse se défendre. *Id.* 4 ὁμοιοτάτην est une excellente correction, des meilleures que j'aie notées dans ce volume. Mais voici des remaniements conjecturaux où je ne puis suivre l'art divinatoire de M. S. *V. H.* I, 5 il se donne beaucoup de peine pour justifier sa conjecture ἡ τῆς διανοίας παρεργασία, pour περιεργία, qui est très clair et très bien à sa place. Les termes ἀνιέναι τὴν διάνοιαν (ch. 1) et ἀνάπαυσις (ch. 2) qui lui font rejeter περιεργία comme contraire à la suite des idées n'ont rien à faire avec l' ἀποδημία supposée de Lucien; l'auteur emploie ces expressions afin d'expliquer pourquoi il a composé un ouvrage de ce genre; et cette sorte d'avant-propos terminé (ch. 1-4), il expose la raison de son voyage. M. S. confond ces deux choses, et παρεργασία, avec un sens d'ailleurs inconnu, n'est pas acceptable. *V. H.* II, 12, σκιαὶ ὀρθαὶ οὐ μέλαιναι. M. S. corrige (en doutant, il est vrai) ὡραῖαι d'après le *Vatic.* 87, et explique « umbræ pulchritudine splendentes » sous prétexte que ὀρθαί et μέλαιναι ne s'opposent pas. Outre que sa traduction est peu exacte, il ne s'agit pas ici d'opposition entre deux termes. Lucien dit de la façon la plus simple, pour quelqu'un qui ne veut pas

Digitized by Google

changer le texte à toute force, que les êtres diaphanes dont il parle ressemblent aux ombres des hommes réels, mais à des ombres qui seraient, au contraire des ombres humaines, droites sur leurs pieds et non noires. *Quom. hist. sit conscrib.* 44 nous rencontrons un texte accommodé tout entier à la fantaisie de l'éditeur. Le passage est, d'ailleurs, connu ; le voici : σχήμασι κεκοσμήσθω ἀνεπαχθέσι... ἐπεὶ τοῖς κατηρτυμένοις τῶν ζωμῶν ἐοικότας ἀποφαίνει τοὺς λόγους. M. S. corrige d'abord ἀποφανεῖ ; mais passons, bien que ἀποφαίνει exprime ici une pensée générale et que C. F. Hermann ait très bien vu, quoi qu'en dise M. Sommerbrodt, que le sujet de ce verbe est σχήματα, à reprendre dans σχήμασι, et non l'historien. Il prend ensuite ἐπεί dans le sens de « car autrement », oubliant que cette conjonction n'a ce sens qu'après une proposition négative, et citant quelques exemples, tirés de Lucien, ou précisément cette règle est observée, et qui par conséquent ne peuvent être comparés avec le passage en question. Enfin, ce sens inexactement attribué à ἐπεί lui impose comme conséquence la lecture d'une négation devant κατηρτυμένοις. Il est heureux, malgré ces transformations, que le fond même de la pensée subsiste intact ; mais quand je pense qu'il suffirait ici que σχήματα ne fût pas du genre neutre pour qu'on eût dans le texte ἀποφαίνουσι, je me demande si vraiment parfois le désir de conjecturer ne grossit pas les difficultés et ne nuit pas à la saine interprétation des auteurs. J'aurais d'autres remarques à faire, beaucoup pour louer M. S. de son ingéniosité, quelques-unes pour critiquer sa hardiesse, mais j'en ai dit assez pour justifier cette conclusion : le texte de Lucien a gagné quelques bonnes leçons, mais par endroits, il a été sensiblement dénaturé. La correction des épreuves a été faite avec la plus grande négligence : un trop grand nombre de mots sont sans accents : p. 16, l. 26 ; 30, 1 ; 39, 13 ; 41, 23 ; 107, 26, etc., etc. ; d'autres sont mal accentués : p. 32, l. 3 τῇ παρασκευῇ ; 12, 19 σανδάλον ; 332, 5 d'en bas ὑπομισθόν ; 340, 10 et 11 εὐζωρότερῳ ; 343, 23 ὑπερόγκον, etc. ; d'autres sont déformés de toutes façons, principalement dans l'annotation critique, au point même qu'il n'y a plus d'accord entre le texte de l'édition Teubner et les citations qui en sont faites, ni entre les leçons adoptées par M. Sommerbrodt et son propre texte. Quelques exemples suffiront, car il me faudrait des pages : Notes crit. p. 299 προσπταίσοντος, lire -σαντος ; 302, 5 ἐνεσκευασμένον ; 309, 2 ἀρτυμένοις (l. κατηρτ. et dans les *lectiones codicum* p. 199 lire κατηρτ. au lieu de καρτ.) ; 315, 6 ἀριστέρᾳ (*sic*) lire ὑστέρᾳ ; 317, 14 ἀπονενεκροῦτο (!) qui, pour comble, est dans le texte p. 46, 6 d'en bas ; la vraie leçon du manuscrit est donnée exactement p. 213 l. 5 (ἀπενεκροῦτο) ; 318, 18 ὡραῖοι, l. -αι ; 325, 3 ὑπουροῦν l. ὑποικουρ. ; 329, 11 τυράννων l. -οιν ; l'erratum, qui signale seulement douze fautes, en contient lui-même deux : ὑπέδυλλεν et ἀσφαλέσατος. La librairie Weidmann imprime d'ordinaire avec plus de soin. Mr.

Digitized by Google

50. — **Étude sur la syntaxe de Rabelais** comparée à celle des autres prosateurs de 1450 à 1550 par Edmond Huguet, ancien élève de l'École normale supérieure, Agrégé de l'Université, docteur-ès-lettres. Paris, Librairie Hachette, In-8, 458 p.

Parce que Rabelais passe, à tort souvent [1], pour avoir été un grand forgeur de mots, on s'imagine volontiers que sa syntaxe est, autant que son vocabulaire, originale et qu'elle diffère de celle des écrivains de son époque et de ceux de l'époque précédente. Dans cette thèse laborieuse et méthodiquement composée, M. Huguet s'est proposé de nous démontrer que la grammaire de Rabelais est celle des prosateurs de la fin du XVe siècle et de la première moitié du XVIe ; que, par suite, il n'écrit pas autrement que les auteurs des *Cent Nouvelles nouvelles*, que Commynes, Antoine de la Sale, Jean Le Maire, Calvin, La reine de Navarre, Des Périers, Noël du Fail, Blaise de Monluc. Son sujet étant ainsi circonscrit et limité, il a seulement relevé dans l'auteur de Gargantua et de Pantagruel ainsi que dans les auteurs que je viens de citer les faits de syntaxe, en les comparant les uns aux autres, qui ne se présentent plus aujourd'hui, ou qu'on ne trouve plus qu'exceptionnellement. On a prouvé par de nombreux rapprochements que Rabelais connaissait à fond, outre la littérature grecque et latine, les écrivains qui l'avaient précédé, et en particulier les *romanciers* et les conteurs auxquels il doit maintes tournures populaires, maintes expressions pittoresques, et aussi les gauloiseries les plus salées. Mais ce qui n'a pas été dit, ou ce sur quoi l'on a glissé légèrement, c'est que Rabelais dans ses chapitres les plus sérieux, et quand il fait parler Gargantua, Pantagruel (car ses personnages, dit justement M. Huguet, parlent selon leur caractère), imite la période cicéronienne et souvent poétique de Jean le Maire. Il lui emprunte alors non pas seulement sa phrase solennelle, mais aussi des mots et même des idées. Ainsi lorsque Dindenaut énumère à Panurge les mirifiques vertus de ses moutons à la grande laine, Rabelais ne fait qu'amplifier avec son imagination exubérante le chapitre XXII des *Illustrations de la Gaule*, où le pasteur royal enseigne à l'adolescent Paris les revenus et profits des « bestes lanigères ». Il serait facile de faire d'autres rapprochements : je les indique seulement aux esprits curieux. M. H. finit sa thèse par un excellent chapitre qui en est comme le couronnement, et qui est intitulé : De la construction de la phrase dans Rabelais. Il y montre, par des extraits bien choisis, avec quelle ampleur, avec quelle solidité et avec quel art sont bâties les périodes, comme le tout se tient et s'enchaîne, malgré les accumulations de mots, les expressions triples, les longues parenthèses, les propositions incidentes ou absolues. Jean Le Maire, et j'insiste sur ce point, a été en ceci le précurseur de Rabelais et lui a servi de modèle : l'influence n'a

1. Je citerai seulement le verbe *penduriser* : tous les lexicographes, même Littré, l'attribuent obstinément à Rabelais.

Digitized by Google

pas toujours été salutaire, mais en somme elle a été plus utile que nuisible, car Jean Le Maire a un grand talent d'écrivain. C'est à lui, et non pas à Amyot, que revient l'honneur d'avoir créé la prose française. A parler franchement, et au risque de passer pour un barbare, je ne vois pas réellement en quoi la langue d'Amyot surpasse tant celle des Georges de Selve, des Claude de Seyssel, de Saliat. Il a été heureux dans le choix de l'auteur qu'il a traduit : voilà au fonds, je crois, sa seule supériorité. Je reviens à la thèse de M. H. qui sera consultée avec profit par tous ceux qui s'intéressent à l'histoire de la langue et à celle de la littérature française de la première moitié du XVIe siècle, et si j'y relève çà et là quelques erreurs ou omissions, ce ne sera que pour prouver à l'auteur que j'ai lu son travail avec la plus grande attention. Il confond *(Chap. du nom) Cabal* et *Caballe*. Ces deux mots sont loin d'être synonymes; le premier signifie « capital », comme le prouve cet exemple tiré d'un texte bordelais : « Quant aux filles des maistres en deffaut d'enfans masles, elles pourront pour compaignon suffisant faire exercer le dict mestier de tanneur pourveu que le *Cabal* soit à elles ». Dans la liste des adjectifs qui remplacent un complément déterminatif j'aurais compris : « Gruppemens *harpyiacques*, importunités *frelonnicques*, figure *synecdochique*. » *Jeun* = jejunus, n'est pas une invention capricieuse de Rabelais qui emploie aussi le latinisme *jejune*; cet adjectif a été en usage depuis le XIIe jusqu'au XVI siècle. On ne saurait assimiler (p. 141) : « Il fit faire pastez, tartes et hypocras » à ces exemples : « Il eut varletz — Et y a offices sans gages ». Il me semble que l'emploi explétif du pronon *en* est encore fréquent dans la langue moderne, et qu'on écrirait aujourd'hui fort bien, comme Noël du Fail (p. 374) : « Car d'une amie trop fine, vous n'*en* n'avez jamais bon compte. » *Autre tel* écrit en deux mots par Rabelais et ses contemporains est le très ancien adjectif *altretel* = pareil, semblable. Et cette dernière remarque me conduit à regretter que M. Huguet se soit interdit absolument toute comparaison avec le vieux français. D'autres auraient peut-être tenu à montrer son action encore toute puissante sur la langue de celui qui fut avec Montaigne le génie le plus novateur du XVIe siècle.

A. DELBOULLE.

---

51. — Hermann ULMANN. **Sandro Botticelli**. Munich, Verlagsanstalt für Kunst und Wissenschaft, 1894. In-4, X-158 p.

L'auteur de ce livre a eu conscience des difficultés de sa tâche. En l'absence de tableaux signés de Botticelli et de documents relatifs à leur date, il croit nécessaire avant tout d'établir une liste critique et une chronologie de ses œuvres. Tel est, dit-il, le but de son étude. Nous apprenons ensuite que M. Ulmann veut discuter en détail, *pour la première fois*, les plus anciens ouvrages de Botticelli et déterminer les

Digitized by Google

relations de ce maître avec Fra Filippo. A cet effet, il débute par un « *excursus* préliminaire (!) » concernant les dernières œuvres du Frate et la part que peut y avoir eue son élève et auxiliaire Fra Diamante. C'est de Fra Diamante qu'il s'occupera donc, après avoir dressé la liste des maigres documents concernant Botticelli, liste où l'on cherche en vain la date du *saint Sébastien* de Berlin, qui est cependant donnée par Antonio Billi.

M. U. croit que Diamante fut non seulement l'élève et l'auxiliaire de Fra Filippo, mais qu'il fut en relations directes avec Botticelli et que Filippino Lippi a été leur élève à tous deux. Vers 1480, lorsque commença l'exécution des fresques de la Sixtine, Diamante et Botticelli auraient travaillé ensemble à la cour papale,

Que Filippino ait été l'élève de Diamante et de Botticelli, nous n'en savons rien ; en tous les cas, il est probable qu'il aura été successivement, et non simultanément, l'élève de l'un et de l'autre. Quant aux fresques de la Sixtine, il nous paraît certain que pas une seule des figures peintes sur ces murs ne peut être attribuée à Diamante ; l'hypothèse qui le fait travailler là est entièrement gratuite. M. U, reconnaît, il est vrai, qu'il n'existe pas d'œuvre authentique de Fra Diamante qui puisse donner une idée de son caractère et de son style, mais comme on sait qu'il aida Filippo à Prato et à Spolète, M. U. s'imagine pouvoir *extraire* Diamante des fresques qui subsistent en ces endroits [1]. Dans son analyse des fresques de Prato, M. U. loue surtout la *Danse de Salomé* pour son excellente perspective; or, cette perspective est la plus enfantine que l'on puisse trouver dans un ouvrage de Filippo. La *Salomé*, qui est d'une gaucherie sans égale, devient, aux yeux de M. Ulmann, « un chef-d'œuvre de mouvement rythmique et d'harmonie dans les lignes ». M. U. va plus loin : il prétend que Botticelli l'a imitée en peignant ses Grâces, ses Nymphes, ses anges et va jusqu'à dire qu'on serait tenté d'attribuer l'exécution de cette figure à Botticelli lui-même si la *femme au panier*, dans le *tondo* de Filippo au Pitti, ne prouvait pas le contraire. On peut demander ici pourquoi M. U. ne veut pas attribuer à Botticelli la femme en question dans le *tondo* de Pitti. Mais continuons. « Pour comprendre l'évolution de Raphaël, nous devons considérer ses obligations à des compositions comme celles de Lippi, obligations presque aussi importantes que celles qu'il a contractées envers Masaccio. » Ceci est du pur roman. Nulle part, dans Raphaël, on ne découvre la moindre trace d'une influence de Lippi. Le grand nom de Raphaël ne semble intervenir ici que pour nous obliger à admirer les fresques de Filippo.

---

1. Le *saint Jérôme entre saint Jean et Thecla*, autrefois au Carmine à Prato, est condamné par M. U., qui ne l'a pas vu ; ce tableau a été exposé chez M. Gagliardi à Florence au printemps de 1892. C'est le meilleur tableau de l'atelier de Lippi où nous reconnaissions à la fois sa main et celle d'un autre. Cet autre *peut* être Diamante et le document en question est d'autant plus digne d'examen qu'étant seul bien conservé il peut donner quelque idée de la technique.

Digitized by Google

Mais quelle part Diamante a-t-il prise aux fresques de Prato ? Suivant M. Ulmann, il serait l'auteur de quelques ornements et de deux figures de saints qu'il juge inférieures à celles de Lippi. Cette appréciation est toute subjective, et nous avons déjà vu que M. U. n'est pas grand juge en la matière. Abordant l'étude de la part de Diamante dans les fresques de Spolète, l'auteur adopte un procédé bien simple : il attribue à ce peintre secondaire tout ce qui est faible. C'est encore le même critérium qu'il invoque pour imaginer que Filippo mourut en peignant la *Mort de la Vierge*. Cela est d'autant plus inconcevable qu'il avait déjà cru découvrir la main de Diamante dans la fresque supérieure, le *Couronnement*.

La grande erreur de M. Ulmann, c'est de croire que lorsqu'un peintre travaillait avec son élève, il assignait en bloc à celui-ci une section de la composition à exécuter. En réalité, le maître peignait lui-même les parties importantes et expressives, têtes, mains, etc., et laissait à son élève les paysages, des morceaux de draperies. Au lieu de cela, suivant M. U., le maître aurait peint le côté gauche du *Couronnement*, laissant à son élève le côté droit. Or, il y a bien une différence de qualité entre ces deux parties de tableau, mais c'est simplement parce que le côté droit est plus repeint, chose dont M. U. ne paraît point se douter ; s'il avait tenu compte de cet élément, toute son hypothèse au sujet de Diamante se serait trouvée réduite à rien.

Loin de comprendre combien elle est fragile, M. U. en vient bientôt à la considérer comme un fait acquis. Toutes les figures de la *Nativité*, dit-il, portent l'empreinte indéniable du style de Diamante. Et, pour démontrer cela, il nous dit que la Vierge de la *Nativité* est identique à celle du *Couronnement*, alors que, suivant son propre témoignage, cette dernière est tellement repeinte qu'il est hasardeux de vouloir la juger. Toutes les autres attributions de M. U. à Diamante ne sont pas mieux fondées ; il est inutile de les discuter en détail, mais il faut cependant nous arrêter un instant sur la *Nativité* du Louvre (n° 220). MM. Crowe et Cavalcaselle l'ont très correctement assignée à l'école de Baldovinetti, dont elle rappelle vivement les fresques à l'*Annunziata* de Florence, bien que, par la composition seulement, elle ressemble beaucoup à la fresque de Spolète. M. U. croit qu'il n'y a pas seulement identité de composition, mais d'exécution. C'est ce que n'admettra aucun connaisseur qui comparera la photographie d'Alinari à la peinture du Louvre, où formes, draperies, paysage, sécheresse, caractérisent parfaitement l'école naturaliste inspirée de Castagno, Uccello et Baldovinetti. La vraie raison de M. U. pour assigner la *Nativité* à Diamante, c'est qu'elle provient de San Margherita à Prato, couvent dont Diamante était chapelain. Un tel argument est naturellement sans valeur.

Il a fallu insister sur cet inutile *excursus* parce que M. U. semble croire que c'est la partie la plus importante de son livre. Arrivons enfin à Botticelli. — M. U. déclare qu'on ne peut reconnaître la main de

Digitized by Google

Botticelli dans aucun des derniers ouvrages de Filippo; puis il se met à chercher des tableaux qui attestent cependant des rapports entre le maître et l'élève. Il commence par une *Madone* aux Innocenti à Florence, attribuée là à Fra Filippo et évidemment de son école, mais tellement repeinte, comme M. U. l'accorde lui-même, que toute conclusion à son sujet est contestable. Et cependant M U. y voit le plus ancien ouvrage de Botticelli, sans alléguer, à l'appui de cette opinion, le moindre rapprochement avec une œuvre authentique de Botticelli. « Elle n'est pas de Filippo, dit-il ; de qui serait-elle donc, sinon de Botticelli ? » Mais ce dernier avait bien d'autres élèves que Botticelli, — Pesellino, par exemple, que M. U. a tout à fait oublié, Giusto d'Andrea, Jacopo del Sellajo, sans compter cette multitude d'élèves et d'imitateurs de troisième ordre qui font cortège à tous les maîtres. Croyant ainsi avoir acquis un point de départ, M. U. attribue à Botticelli la *Madone et l'Enfant avec trois anges,* à Sainte-Marie *Nuova*, autre tableau pitoyablement restauré et attribué à Filippo. Lorsque M. U. reconnaît des analogies entre ce tableau et « d'autres anciennes œuvres de Botticelli », il oublie qu'il n'a pas encore étudié une seule peinture certainement authentique du maître ! Et lorsqu'il vient nous parler de traits « verrocchiesques » dans cette *Madone,* pour conclure de là que Botticelli, en la peignant, était déjà sous l'influence de Verrocchio, il oublie encore que nous ne savons presque rien de la peinture de ce dernier, à moins d'accepter comme paroles d'Évangile les attributions plus que contestables de M. Bode. A la suite de M. Bode, M. U. donne à Sandro une *Madone* de Naples où il trouve derechef l'influence de Verrocchio. Mais ce tableau est d'une qualité si exécrable qu'il n'est pas permis d'en faire injure à Botticelli, même dans la période embryonnaire de son génie. Et pourtant, c'est encore un chef-d'œuvre à côté de la *Madone* à face triangulaire, avec un enfant affligé d'érysypèle, que M. U. a découverte aux Uffizi (n° 33) et qu'il veut nous faire admirer non seulement comme un Botticelli, mais comme une œuvre « délicatement sentie et soigneusement exécutée ». Également insoutenable est l'attribution de la *Madone avec cinq anges* du Louvre (n° 222), petit panneau non sans charme, mais n'ayant ni les caractères ni la qualité de Botticelli. Enfin, M. U. arrive à un Botticelli généralement considéré comme tel, la *Madone dans le buisson de roses* aux Uffizi; mais il n'y a là ni « dessin ferme » ni « modelé doux », « ni « mains soignées »; le charme de ce tableau est dû presque exclusivement aux roses et au ciel. Morelli a eu bien raison de ne voir là qu'un pastiche, exécuté, je crois, par quelque *peintre à la journée*, qui travaillait tantôt pour Botticelli, tantôt pour les Pollaiuoli et Baldovinetti, et peignait quelquefois pour son propre compte. Ce peintre à la journée, auquel j'attribue le n° 222 du Louvre, est, à mon avis, Francesco Botticini, que nous connaissons par des peintures d'Empoli. Je ne puis davantage donner à Botticelli la *Madone* du palais Corsini. Il est vrai que ce tableau n'est

Digitized by Google

pas de Filippino, auquel on l'attribue, mais il en est de même du grand *tondo* de la même collection, que M. U. considère comme un Filippino typique, alors que c'est l'œuvre d'un auxiliaire dont on reconnaît la main dans d'autres œuvres attribuées à Filippino, comme la *Madone* de Berlin. Il est possible qu'après la mort de Filippino cet artiste ait travaillé avec Granacci et qu'on puisse lui attribuer la *Trinité avec sainte Catherine et Madeleine* dans l'église de Santo Spirito à Florence.

M. U. se trompe encore, suivant moi, quand il attribue à Botticelli la *Madone avec saint Jean* du Louvre (n° 184). L'auteur de cette jolie peinture s'était fort bien approprié le caractère mélancolique qui a rendu Sandro si populaire de notre temps, mais on cherche en vain chez lui les qualités de rythme et de ligne qui distinguent les œuvres authentiques du maître.

Le chapitre sur les premiers ouvrages de Botticelli se termine par une tentative fantastique pour le mettre en relations avec Verrocchio — non pas le Verrochio de Vasari, ni l'auteur de quelques ouvrages certains que nous possédons, mais celui de M. Bode, c'est-à-dire l'auteur d'une foule de tableaux bons, mauvais ou médiocres, dans lesquels on constate une mixture, à proportions variables, d'Andrea del Castagno d'Alessio Baldovinetti, de Benozzo Gozzoli et de Filippo Lippi.

Ainsi M. U. ne nous apprend rien sur les débuts de Botticelli et ce qu'il croit découvrir se réduit à des hypothèses inadmissibles. Dans tout cela, pas un mot du tableau rectangulaire, l'*Adoration des Mages*, à la National Gallery (n° 592), œuvre incontestablement « filippesque » et où M. U. aurait pu reconnaître, mieux que partout ailleurs, les traces de l'influence du maître sur le disciple. Au lieu de tirer des critériums de l'étude des œuvres incontestables de Botticelli pour les appliquer aux autres, M. U. prend pour point de départ des hypothèses gratuites et aboutit au néant. Malheureusement, la suite de l'ouvrage ne vaut guère mieux.

Je suis d'accord avec M. Ulmann, contre Morelli, pour attribuer la *Fortezza* des Uffizi à Botticelli, non pour les motifs qu'il allègue, mais parce que des écrivains presque contemporains ont admis cette attribution, confirmée par le traitement de la draperie, du genou et des mains. Mais la ressemblance extrême de cette figure avec des œuvres des Pollaiuoli prouve combien Botticelli a été influencé par eux et combien est insoutenable, en revanche, l'hypothèse de M. Ulmann, sur les relations de Botticelli avec Verrocchio.

MM. Crowe et Cavalcaselle, ainsi que Morelli, ont refusé d'attribuer à Sandro la *Madone avec Cosme et Damien* de l'Académie de Florence. M. U. l'accepte et, pour en démontrer l'authenticité, le compare minutieusement avec d'autres œuvres de l'artiste; or, parmi ces œuvres, il n'en est qu'*une seule* qui soit indubitablement de Botticelli. En outre, les ressemblances qu'il invoque sont tout extérieures. L'identité de *détails* ne prouve rien quant à la paternité d'une œuvre : c'est l'identité de *qua-*

Digitized by Google

lité seule qui peut établir une présomption à cet égard. Mais cette idée de la *qualité* est tout à fait étrangère à l'esprit de M. Ulmann. Comme la généralité des critiques allemands, il s'imagine qu'en accumulant des considérations *quantitatives*, on peut obtenir l'équivalent d'une preuve *qualitative*. En critique d'art, il n'est pas de pire erreur.

Quand M. U. étudie les œuvres universellement acceptées de Botticelli, il le fait sans rien apporter de nouveau, avec une prolixité désolante ; nous sommes loin des quelques mots justes et pénétrants que ces ouvrages ont inspirés à feu Walter Pater. M. U. ne tient jamais la promesse qu'il a faite de retracer le développement du style de Botticelli ; il n'a même pas fait effort pour le définir.

Un mot encore sur les autres « découvertes » de M. Ulmann. Il attribue le portrait du Louvre (n° 1663) à Botticelli, alors qu'il n'est certainement pas de cet artiste, mais peut être de Filippino ou plutôt d'un artiste intermédiaire, comme l'auteur de la *Mort de Lucrèce* au Pitti. Le portrait Liechtenstein, aussi attribué par M. U. à Botticelli, est un ouvrage dans la manière de Filippino, ressemblant fort à une figure de ce dernier dans les fresques de la chapelle Brancacci. En revanche, M. U. ne veut pas reconnaître Sandro dans le portrait de la National Gallery (n° 626) où le modelé, le traitement plastique des cheveux et le dessin de la bouche sont hautement caractéristiques de ce peintre. M. U. n'est même pas conséquent avec lui-même, lorsqu'il donne à Sandro un faible *tondo* de l'Académie de Vienne et lui refuse la *Madone* du Pitti (n° 348), qui est certainement de la même main, et le grand tableau d'autel de Montelupo, qu'il ne paraît même pas connaître. Singulière critique qui, après avoir enlevé à Botticelli le portrait typique de la National Gallery, élève aux nues le tableau de Francfort, portrait séduisant, mais sans vie, d'une femme de bois, et le détestable portrait appartenant à M. Ionides à Brighton, œuvre d'un faible imitateur de Botticelli et de Verrocchio. A Berlin, M. U. accepte la *Vénus* et le portrait de Giuliano dei Medici comme des répliques de la main de l'artiste, alors que ce sont seulement d'anciennes copies. A Dresde, il retire à Sandro une *Madone* qui, comme la réplique de ce tableau autrefois dans la collection Leyland, est en grande partie de la main de Botticelli. Sur la foi de M. Bode, il comdamne les peintures de *cassone*, avec l'histoire de Nastaglio degli Onesti, qui ont passsé de la collection Leyland au musée de Lyon, alors que la première est entièrement et la seconde en partie l'œuvre du maître. A Munich, M. U. accepte la *Mise au tombeau*, peinture misérablement composée, grossièrement exécutée, œuvre du même auxiliaire (probablement Raffaelino del Garbo) qui peignit l'*Annonciation* aux Uffizi, que M. U. accepte, et la *Madone aux Candélabres* à Berlin, qu'il rejette [1]. Il ne se montre pas moins illogique en rejetant la *Descente du Saint-Esprit* (collection Cook à Richmond), qui est sans doute du même artiste que la *Mise au tombeau* de

1. Ces deux tableaux, à Florence et à Berlin, sont attribués à Botticelli.

Digitized by Google

Munich, bien que défigurée par des repeints qui la font d'abord sembler inférieure. A la National Gallery, M. Ulmann est dans la bonne voie tant qu'il suit M. Frizzoni, mais, une fois laissé à lui-même, il attribue à Botticelli une *Madone* d'aspect « chromo » (n° 782) et s'imagine que la fameuse *Assomption*, dessinée par Botticelli, a été peinte par Francesco Botticini, alors que ce tableau est incontestablement sorti de l'école de Cosimo Rosselli, comme on peut s'en convaincre, dans la même galerie, en le comparant au triptyque attribué à ce maître. De la *Madone* de la collection Heseltine, que M. U. accepte sans réserves, une partie seulement me semble être de Sandro; l'enfant est décidément trop raide et trop pauvrement dessiné. M U. mentionne les prédelles de la collection Mond, mais ignore qu'elles sont identiques à celles qu'il signale dans la collection Rondinelli à Florence, nous laissant ainsi soupçonner qu'il parle de ces œuvres sans les connaître. A Bergame, M. U. rejette le *Salvator Mundi* (collection Morelli), tableau d'une conception faible, comme la plupart de ceux qui représentent le même sujet, mais d'une exécution admirable, où l'empreinte du génie de Sandro se voit partout. S'il a raison, à l'Académie de Florence, de repousser l'attribution du *Tobie* à Botticelli, il se trompe en donnant cette œuvre, toute imprégnée de la manière des Pollaiuoli, à Verrocchio, suivant l'hypothèse de M. Bode. Au Pitti, il attribue à Botticelli la prétendue *Bella Simonetta*, qui n'est ni *bella*, ni de Botticelli, mais appartient à l'école d'A. Baldovinetti. Aux Uffizi, il admet avec Morelli le prétendu *Pic de la Mirandole*, mais croit y reconnaître Piero di Lorenzo dei Medici, en se fondant sur une ressemblance tout à fait imaginaire entre les traits de ce personnage et ceux d'un portrait en miniature de Piero. Il est incroyable qu'une désignation aussi fantastique ait déjà passé, sans contrôle, sur l'étiquette du tableau en question à Florence. Au palais Corsini, M. U. repousse l'attribution à Botticelli de l'*Homme à la bague*, malgré les bons arguments allégués par Morelli et l'évidente authenticité du tableau. Une *Mise au tombeau* de la galerie Poldi-Pezzoli à Milan, œuvre d'un des plus mauvais imitateurs de Botticelli, est admise sans hésitation par M. Ulmann. A Rome, il nous agace encore en mettant sur le compte de Diamante les figures les plus repeintes des papes dans la chapelle Sixtine, en émettant des assertions dogmatiques et vaines sur la part prise par Filippino aux fresques de Botticelli. Trouvant aux Uffizi un admirable et authentique dessin de Sandro, première esquisse pour la *Destruction des enfants de Korah*, il le baptise Filippino et, là-dessus, s'avise d'attribuer à cet artiste tel ou morceau de la fresque en question. Voilà certes une belle logique! Mais il faut abréger. J'ajoute seulement que je ne vois pas des originaux, mais des tableaux d'école, dans les peintures du palais Barberini *(l'Annonciation)*, de la galerie Borghèse *(tondo)*, de Turin *(Madone)*, que M. U. croit devoir donner à Botticelli.

Tenons-nous-en là. Avec les éléments mal triés et contradictoires

Digitized by Google

que sa critique lui fournit, M. U. n'aurait pu tracer qu'un portrait confus de Botticelli; mais j'ai déjà dit qu'il ne l'a même pas essayé. Puis donc qu'il n'y a dans son livre ni découvertes de détail ni idées générales, on peut se demander à quel besoin il répond. Ce qu'on y trouve de juste est emprunté à d'autres auteurs et ce qu'il y a de faux n'est pas davantage, à quelques exceptions près, de M. Ulmann. Quant aux illustrations, M. U. a pris soin de nous avertir qu'elles n'avaient pas de hautes prétentions, mais quel motif a pu le décider à leur donner un ton si désagréable et un si vilain encadrement rectangulaire? Là aussi, nous devons constater avec regret l'effet du défaut dominant de M. Ulmann — l'insuffisance du « sentiment de la qualité ».

Z.

---

52. — **Palestine et Syrie.** Manuel des voyageurs par K. Baedeker; 2e édition, Leipzig, Baedeker éditeur. 1893 (cxviii-442 pp.). 12 marks.

M. Baedeker n'a pas tardé à nous donner une édition française de son excellent guide de Palestine et de Syrie dont il a publié une troisième édition allemande en 1891. Voilà le guide Joanne distancé pour un bout de temps, car la maison Hachette ne paraît guère pressée d'imiter son concurrent allemand, et nous en sommes toujours à l'édition de 1882 du guide Chauvet et Isambert qui commence à vieillir. Il y a eu pas mal de nouveau dans le présent comme dans le passé de la Palestine, pendant ce laps de plus de dix ans. Entre ces deux ouvrages le voyageur de nationalité ou de langue française n'hésitera pas ; d'autant plus que celui qu'on vient lui offrir de Leipzig, au mérite d'être parfaitement imprimé et accompagné de plans et de cartes d'une exécution très soignée, joint celui d'être d'un prix fort modique. J'ai déjà suffisamment parlé de l'édition allemande [1], rédigée par MM. Socin et Benzinger, pour ne pas insister autrement sur l'édition française qui n'en est que la reproduction fidèle, améliorée cependant sur certains points. Je constate, en effet, avec plaisir qu'on y a tenu compte de diverses critiques que j'avais adressées à l'édition allemande (mention du Keroub découvert dans les cavernes royales, des caractères phéniciens gravés au-dessus de la porte de l'édicule monolithe de Siloé, des deux inscriptions phéniciennes gravées au-dessus de celle d'un caveau antique dans le même village [2], de l'inscription bilingue de Gaza, de celles de Madeba (dont une contenant le nom de la ville); rectification de la

1. *Revue critique*, 16 mai 1892.

2. Seulement il est inexact de dire que les inscriptions que j'y ai découvertes en 1870 s'y trouvent encore; le voyageur qui les chercherait là, sur la foi du Guide, en serait pour sa peine. Ces textes précieux, de la même époque que l'inscription de l'aqueduc de Siloé, sont depuis longtemps au British Museum.

Digitized by Google

description du Tombeau de Zacharie, substitution d'un grand plan de la Jérusalem antique, montrant les principales théories, aux petits plans démodés et insuffisants de l'édition allemande, etc. On a cependant laissé encore subsister sur la carte des environs de Jérusalem l'erreur de *Djerrâ* pour *Djerrâh*.

Il y a toujours malheureusement la grave lacune, qui était pourtant facile à réparer, d'une carte de la Syrie septentrionale entre Tripoli et Alexandrette. Mais peut-être que trop d'améliorations dans l'édition française aurait fini par nuire à l'édition allemande.

Une autre chose dont j'ai été frappé davantage en parcourant l'édition française, c'est l'omission systématique, sauf de rares exceptions, du nom des auteurs des principales découvertes signalées. « On » y joue un trop grand rôle; chacun aimerait à savoir à qui sont dues telle ou telle de ces découvertes, d'autant plus que cela fournirait aux personnes curieuses de plus amples informations un petit repère suppléant un peu à l'absence presque totale de bibliographie. Il y a là un excès de sobriété, car l'introduction de ces divers noms n'aurait pas allongé le volume d'une page.

Voici quelques nouvelles observations que j'ai faites en parcourant rapidement l'édition française et qui naturellement sont applicables à l'édition allemande. Je les signale à l'attention vigilante des rédacteurs qui pourront en faire leur profit pour quelque future édition anglaise, allemande ou française.

— P. cxvi. Il n'est pas exact de dire que toutes les églises des Croisés sont à toit plat; celle de Gaza, par exemple, avec sa façade à pignon percée d'une rose, implique nécessairement un toit primitif à deux versants. Puisque l'on mentionnait la taille oblique qui est caractéristique des pierres taillées par les Croisés comme je l'ai démontré, il aurait fallu, pourêtre complet, signaler les nombreuses marques de tâcherons dont sont signés les blocs. Cela aurait pu suggérer à quelque voyageur zélé l'idée de recueillir ceux qu'il apercevrait, au plus grand bénéfice de l'archéologie.

— P. 13. A côté de l'église médiévale de Lydda, il eût fallu mentionner la petite église byzantine qui lui est accolée et qui naturellement lui est antérieure.

— P. 17. Au lieu de *Bîr es-Sebaq*, qui ne veut rien dire, lire : *Bîr eẓ-Zeîbag* (« le puits du vif-argent »); la faute provient apparemment d'une transcription d'origine allemande mal transposée (*s* initial prononcé comme notre *ẓ*) ; elle doit être considérée comme telle même dans l'édition allemande, puisque les rédacteurs y rendent toujours le *ẓ* arabe par *ẓ* et non par *s* à l'allemande.

— P. 17. Le nom du village de *Latroûn*, avec la légende du bon Larron, n'a rien à voir soit avec *latro*, soit même avec *toron;* la forme ancienne donnée par les auteurs arabes était *Natroûn,* vieux mot araméen voulant dire « vedettes ». — A 'Amwâs il eût peut-être été bon

Digitized by Google

de rappeler qu'on a découvert des inscriptions de légionnaires romains; l'identification de cette localité avec la *Fontenoide* des Croisés me paraît des plus arbitraires. La question de l'identité de l'Emmaus évangélique et de Koubeibi est tranchée bien légèrement en faveur de celle-ci : il est vrai que cela fera tant de plaisir à ces bons Franciscains.

— P. 18. Qu'est-ce que peuvent bien être les « petits ornements en spirale » de style arabo-byzantin, signalés dans l'église médiévale d'Abou Ghauch ?

— P. 34 et ailleurs. Lire *moutesarrif* au lieu de *montaserrif*.

— P. 66. Le fragment signalé comme manquant à la frise sculptée au-dessus de la porte de l'église du Saint-Sépulcre (entrée de Jésus le jour des Rameaux) a été retrouvé par moi et rapporté au Louvre (Jésus sur l'ânesse).

— P. 67. « Pierre tumulaire d'un chevalier franc ». Pourquoi ne pas ajouter son nom, qui s'y trouve gravé en toutes lettres *(Philippe d'Aubigny)* ?

— P. 84 *Gichon*, pour *Gihon* est possible en allemand, pas en français.

— P. 87. « *Le vrai cercueil de David* qui doit se trouver dans la crypte de Nebi Dâoûd », est une assertion bien aventurée, la nécropole royale devant se trouver probablement sur un tout autre point de Jérusalem.

— P. 101. « Canal construit » est une expression impropre, appliquée à l'aqueduc de Siloé entièrement creusé dans le roc.

— P. 110. Il n'eut pas été inutile de dire que M. de Saulcy a trouvé dans les K'boûr el-Moloûk un sarcophage avec une inscription araméenne et hébraïque contenant le nom d'une reine qui est probablement Hélène d'Adiabène elle-même.

— P. 156. *Oumm Lâkis* n'est jamais appelé, que je sache, *Oumm Latis*.

— P. 162. La mosquée de Yebnâ est certainement une ancienne église, et une église des Croisés (avec un magnifique portail).

— P. 163 *Chononeîké* (bis); il y a un *ou* de trop (comme en général dans les transcriptions des noms de la forme *fouaîlé*). Pour l'identité d'Adoullam, il n'eût pas été inutile d'ajouter que la localité proposée porte le nom similaire de *'Edelmiyé*.

— P. 169. *Kerâwâ* n'est autre chose que la *Koreae* de Fl. Josèphe. — *Sâkoût* (en réalité *Sâqoût*) n'est certainement pas *Sukkoth*.

— P. 191. Les anciennes inscriptions hébraïques de 'Arâq el-Emîr consistent dans le nom de *Tobie* (Tobiyah) gravé à plusieurs reprises sur le roc.

---

1. Je démontrerai dans le volume II de mes *Archæological Researches in Palestine*, actuellement sous presse, que *Tobie était le nom sémitique de Hyrkan* (180 avant J.-C.) à qui Fl. Josèphe attribue justement les remarquables constructions de 'Arâk

Digitized by Google

— P. 200. On aurait dû mentionner la grande stèle égyptienne qui se voit dans le sanctuaire musulman à Deir Eiyoûb.

— P. 205. Cf. 209. Philippopolis n'est pas à 'Ormân, mais bien à Chohba come l'a démontré Waddington.

— P. 221. Djebel ech-*Khemâli* (Mont Ebal), à corriger en *Chamâli*.

— P. 225. Sur la colline de Sébaste on aurait dû signaler une quantité considérable de sarcophages antiques qui y sont épars çà et là.

— P. 233. Ajouter : « On » a trouvé sur le Carmel un fragment de dédicace phénicienne.

— P. 239. « *Une* guide », à corriger.

— P. 249. *Arsoûf;* on aurait dû indiquer que cette ville (*Apollonias*) avait emprunté son nom à l'Apollon phénicien *Recheph* ou *Rechouph*, et se trouve mentionnée dans la Bible comme un des éponymes d'Ephraïm (*Recheph*). — *Nahr el-'Aoudjâ*, et non *'Aoûdjé*.

— P. 245. *Foûlé* est la *fève* plutôt que le « haricot » (cf. le *Castellum Fabæ* des Croisés).

— P. 330. Ce n'est pas M. Durighello, mais M. Carlier qui est vice-consul de France à Saida.

— P. 359. Parmi les antiquités découvertes à Djebeîl, on aurait dû mentionner, et en première ligne, la fameuse stèle de Yehaumelik, roi de Gebal.

— P. 374. « Une légende met Salomon en rapport avec le contenu sulfureux de cette source » est une phrase bizarre.

— P. 403. Alep. Consul de France, M. Le Rée, et non M. Gilbert.

CLERMONT-GANNEAU.

CHRONIQUE

FRANCE. — Après une longue interruption due à des causes qui ne dépendaient pas entièrement de sa volonté, M. Clermont-Ganneau reprend la publication de ses *Études d'archéologie orientale* [1] à la librairie Bouillon. Il se propose de la poursuivre activement, en y consignant désormais, au fur et à mesure, tous les résultats de ses recherches, au lieu de les disséminer, comme il a dû le faire trop longtemps, dans divers recueils, périodiques ou autres, où il est souvent difficile de les retrouver. Cette seconde partie comprendra une série de mémoires ou de notes, d'une étendue variable, mais portant toujours sur quelque point nouveau du vaste domaine des antiquités orientales qu'il a pris comme champ d'études : histoire, géographie, philologie, mythologie, épigraphie, archéologie figurée, etc. On y trouvera, en particulier, un grand nombre de documents et de monuments inédits, recueillis en Orient, soit par l'auteur lui-même, soit par les correspondants qu'il y possède.

---

el-Emîr : seulement il ne faut pas parler, comme le fait le Guide, du « roi Hyrkan », qui ne pourrait être qu'un des deux princes hasmonéens de ce nom.

1. *Études d'archéologie orientale*, tome I, 1re partie, 84 pp. in-4° (1880. — Forme le fascicule 44 de la Bibliothèque de l'École des Hautes-Études).

Digitized by Google

Une large part y sera faite à l'archéologie de la Palestine, jusques et y compris la période des Croisades. Les *Études d'archéologie orientale* paraîtront par livraisons d'une ou plusieurs feuilles in-4°, accompagnées de planches et de gravures. La seconde partie (livraisons 12-19 avec 3 planches phototypiques et 4 gravures dans le texte) vient de paraître; elle contient : Le sceau de Adoniphelet, serviteur de Amminadale. — Un troisième sarcophage royal de Sidon. — Tessère de bronze avec légende en caractères araméens. — Dédicace de la Confrérie des couteliers de Sidon. — Bustes et inscriptions de Palmyre. — Héron d'Alexandrie et Poseidônios le stoïcien, d'après un document arabe. — La naissance de Horus. — La déesse Aera Cura et la Junon infernale. — L'épitaphe de Marie et Lazare et les inventions de reliques en Palestine. — L'inscription romaine de Bettîr et la Bethar de Barcocheba. — Inscriptions grecques d'Outre-Jourdain. — Les inscriptions grecques de la mosquée de Hébron. — Inscription grecque du Moristân à Jérusalem. — Les « cames » du Templier de Tyr. — Deux sceaux inédits des Croisades, aux noms de Raoul Ursel et de Salèmo de Puteo. — Terres cuites sidoniennes.

— M. Georges Dottin publie en brochure les articles parus dernièrement dans les *Annales de Bretagne*, sous le titre de : *Études de grammaire homérique : L'augment. des verbes composés dans l'*Odyssée *et l'*Iliade (Rennes, imprimerie Oberthur, 1894; 104 p. in-8). Des statistiques complètes, beaucoup de résultats de détail, une conclusion générale négative : tel est le bilan de ce travail. Il est très exact, très complet et très bien fait. Souhaitons qu'il barre définitivement la route, en ce domaine restreint, aux chercheurs aventureux qui ne peuvent se résigner à l'ignorance. L'index donne la liste de toutes les formes verbales qui rentrent dans le cadre de l'étude de M. Dottin.

— En 1895, la *Revue des Bibliothèques* (directeurs : Émile Chatelain et Léon Dorez; éditeur, E. Bouillon) publiera sous pagination spéciale, — après le *Catalogue des manuscrits allemands de la Bibliothèque nationale* de M. G. Huet, qui sera terminé en mars ou avril, — les catalogues suivants : 1° *Inventaire sommaire de la collection Clément de Boissy sur la juridiction et jurisprudence de la Chambre des Comptes* (Bibliothèque nat., fonds fr. n°s 10991-11082, et nouv. acq. franç. 1565-1660), par M. Camille Couderc; 2° *Inventaire sommaire des manuscrits français 15499-15533 de la Bibliothèque nationale* (collection formée par le président de Harlay sur diverses matières ecclésiastiques, politiques, etc.), par M. Lucien Auvray; 3° *Catalogue des dessins originaux et d'estampes concernant l'histoire du théâtre, conservés au Cabinet des Estampes de la Bibliothèque nationale*, par M. Henri Bouchot; 4° *Catalogue des manuscrits slaves de la Bibliothèque nationale*, par M. Paulin Teste.

ALLEMAGNE. — M. Robert Fuchs, dont nous avons signalé ici même les recherches absolument neuves sur le médecin Erasistrate, vient de faire paraître à la librairie Lünebourg, de Munich, le premier volume d'une traduction complète d'Hippocrate avec commentaire explicatif. M. Fuchs, qui professe une grande estime pour la traduction de Littré, n'est pas toujours d'accord avec notre savant compatriote, et, d'autre part, il reproche à ses devanciers allemands de n'avoir pas rempli une condition essentielle pour mener à bien cette difficile entreprise, à savoir la réunion de connaissances philologiques et d'expérience médicale. On lui saura un gré particulier d'avoir établi une concordance perpétuelle entre les divers écrits hippocratiques, dont le rapprochement éclaire souvent le texte grec et peut faciliter l'identification de cet écrit, quand l'attribution est douteuse. Ce premier volume contient vingt-sept traités.

Digitized by Google

ACADEMIE DES INSCRIPTIONS ET BELLES-LETTRES

Séance du 25 janvier 1895.

M. Foureau écrit de Biskra, à la date du 18 janvier 1895, qu'il est momentanément rentré dans cette ville, les chefs Adzjer ne consentant à lui laisser continuer sa route qu'après entier paiement par le gouvernement de l'Algérie des chameaux razziés autrefois sur eux par des nomades algériens. Dans la première partie de sa mission, M. Foureau a recueilli de nombreux échantillons géologiques, parmi lesquels se trouvent beaucoup de fossiles provenant d'une ligne N.-O. — S.-E. entièrement inexplorée jusqu'ici, et divers monuments préhistoriques (silex, poteries avec lettres et dessins variés). Il a dessiné deux tombeaux anciens non encore signalés et qui se rapprochent des sépultures mégalithiques ; l'un d'eux est surmonté d'un monolithe. D'autres tombes anciennes, très nombreuses, appartenant aux premiers âges des Touaregs ont été aussi photographiées. M. Foureau a en outre entièrement levé l'itinéraire suivi (environ 2200 kilomètres).

L'Académie procède à l'élection d'un membre libre en remplacement de M. Victor Duruy, récemment décédé. Les votants sont au nombre de quarante-quatre. Au premier tour de scrutin, M. Dieulafoy obtient 23 voix ; M. de Ruble, 14 ; et M. Emile Picot, 7. M. Dieulafoy est élu.

M. Michel Bréal communique l'inscription suivante, récemment découverte à Kourba, l'ancienne Curubis (Tunisie), par le capitaine Lachouque, attaché au service géographique de l'armée :

P· ATTITS· P· F· VAARVS· LEG· PRO· PR·
C· CONSIDIVS· C· F· LONGVS· LEG· PRO· PR.
MVRVM· TVRRES· POSTEICVVS·
FOSSAM· FACIVNDVM· COER·
T. TETTIVS· T· F· VEL· PRAEFECTVS·

Elle date de l'an 49 avant C., et c'est la plus ancienne inscription connue de l'Afrique. Les personnages qui y figurent sont connus par Cicéron, Appien, Lucain, et surtout par César (*de Bello Civili*). Elle mentionne la mise en état de défense de la ville de Curubis, qui était aux mains des Pompéiens et où l'on s'attendait à un débarquement de la flotte de César. Elle fournit de plus un nouveau terme d'art militaire, le mot *posteicus*, qui doit désigner un ouvrage de fortification intérieure ou une porte de sortie, une poterne. — M. Bréal présente ensuite quelques observations sur le doublement des voyelles, dans *Vaarus* et *posteicuus*. — Après quelques remarques de M. Boissier, M. Havet dit qu'il pense que ce doublement est dû à l'imitation d'une orthographe étrangère ; cette orthographe est probablement celle de l'osque ; car la lettre *o* manque dans l'alphabet osque, et dans les inscriptions latines on ne la voit jamais redoublée. Quant à l'importation de la notation *aa*, *ee*, *uu*, rien n'empêche de l'attribuer, selon le témoignage des anciens, au tragique Accius ou Attius. Si le légat Attius Varus, au nom de qui l'inscription a été gravée, était par hasard un parent du poète (comme César était parent de César le tragique), les forme VAARVS et POSTEICVVS s'expliqueraient par une tradition de famille ; dans ce cas, l'inscription prouverait définitivement que le nom du poète était Attius et non Accius.

M. Th. Homolle présente, au nom de M. Ardaillon, ancien membre de l'Ecole française d'Athènes, le plan des ports et des docks de Délos. Il décrit le long canal de Délos naturellement abrité que les anciens avaient transformé au moyen d'un puissant brise-lames en un excellent port ; il expose les raisons géographiques, religieuses, politiques et économiques qui en ont fait au IIe siècle avant C. le premier entrepôt de la Méditerranée. Il fait connaître ensuite les divisions du port qui, ayant à satisfaire une double clientèle, les pèlerins et les marchands, était partagé en deux bassins, le sacré et le profane. Le port de commerce lui-même comprenait deux bassins inégaux, celui du nord et celui du sud, séparés par le port sacré mais communiquant par un chenal. — A terre, la même division se répète et il y a deux quartiers marchands, au nord er au sud du sanctuaire. Ils se composent des mêmes éléments : 1, les docks et magasins en contact direct avec la mer, où s'entreposent les marchandises, construction d'utilité, simples et pratiques ; grands hangars couverts, de pierre ou de granit ; et 2· les édifices destinés à l'exposition et à la vente, vastes halles, bazars, bourse de commerce, constructions luxueuses en marbre, décorées de statues, entourées de lerges rues, de grandes esplanades. L'étendue en est considérable : les ports occupent plus de 1200 mètres de rivage, tout bordés de constructions, et les établissements commerciaux pénètrent assez avant dans les terres.

Léon Dorez.

Le Propriétaire-Gérant : ERNEST LEROUX

Le Puy, imprimerie R. Marchessou, boulevard Carnot, 23.

Digitized by Google

REVUE CRITIQUE

D'HISTOIRE ET DE LITTÉRATURE

N° 6 — 11 février — 1895

Sommaire : 53. Lucien, p. JACOBITZ ET BURGER. — 54. Syrianus, Commentaires sur Hermogène, p. RABE, II. — 55. RENARD, La nouvelle orthographe. — 56. DE MAULDE, Louise de Savoie et François Ier. — 57. CROUSLÉ, Fénelon et Bossuet, II. — 58. BRETTE, Les États-Généraux de 1789. — 59. GODKIN, Problèmes d'administration municipale. — 60. BRADFORD, La réforme des gouvernements des États. — 61. CURTIS, Classification des lois. — 62. Catalogue du Musée de Vienne. — Chronique. — Académie des inscriptions.

53. — **Ausgewählte Schriften des Lucian,** für den Schulgebrauch erklärt von K. Jacobitz 1 tes Bdch. 3e éd. par K. BÜRGER. Leipzig Teubner 1894, VIII-103 p.

Un changement dans les programmes des gymnases d'Allemagne a nécessité le remaniement des *Œuvres choisies* de Lucien, édition à l'usage des classes par K. Jacobitz. M. Bürger s'est chargé de ce soin, et publie en troisième édition le premier volume contenant *le Songe*, *Timon*, *Prométhée* et *Charon*. La lecture de Lucien étant réservée maintenant aux classes supérieures, M. B. a laissé de côté, dans les notes, beaucoup de remarques grammaticales et autres qui étaient destinées à des élèves moins avancés; il a conservé au contraire la traduction d'un certain nombre de passages, en trop grande quantité peut-être, comme plusieurs critiques l'avaient déjà reproché à Jacobitz. Il y en a, en effet, qui peuvent sembler inutiles ; mais des secours de ce genre sont toujours bienvenus auprès des élèves : si la paresse de quelques-uns s'en accommode à merveille, c'est un inconvénient fort léger, et les esprits sérieux sont encouragés au contraire à poursuivre leur lecture, quand ils voient qu'un annotateur consciencieux a pris la peine de leur aplanir une difficulté. Chaque morceau, en outre, est précédé d'une courte analyse, qui en donne le plan et le caractère général. En ce qui concerne le texte, M. B. a apporté à l'édition précédente plusieurs modifications dues surtout à ce que, notamment dans *le Songe* et dans *Charon*, il a suivi de plus près les leçons du *Gorlicensis* (A) et du *Vaticanus* 87 pour le premier, et du *Vindobonensis* (B) pour le second. Un appendice critique indique ces différences, ainsi que celles des lectures qui s'écartent de la tradition manuscrite ; je remarque cependant que pour les deux autres opuscules, *Timon* et *Prométhée*, M. B. aurait pu signaler qu'en plusieurs passages son texte, différent de la précédente édition, est identique à celui de la *Teubneriana* de

Digitized by Google

Jacobitz (1880). Les notes sont abondantes, sobrement rédigées pour la plupart, et souvent accompagnées de renvois à la grammaire de Krüger, ce qui fournit aux élèves, comme aux professeurs, un utile moyen de contrôle. Il y a bien quelques notes inutiles, il y a bien aussi des passages pour lesquels on demanderait une explication ; mais c'est une simple question de mesure, et il suffit d'avoir fait une édition à l'usage des élèves pour savoir combien il est difficile de trouver le juste milieu. Ce que je reprocherai à M. Bürger, c'est d'annoter parfois d'une manière dubitative; par exemple, *Songe*, ch. 3 κατενεγκόντος : « quel mot est le complément? » ch. 15 μὴ ἀκολουθήσας : « pourquoi μή et non οὐ ? » Il vaut mieux ne rien dire, si l'on n'a pas de réponse à donner; et ces points d'interrogation sont plus graves, dans une édition classique, là où l'élève peut voir que l'annotateur aurait dû répondre. Ainsi le régime de κατενεγκόντος est τὸν ἐγκοπέα (cf. *Prom.* 2, κατάφερε τὴν σφῦραν), et avec ἀκολουθήσας la négation est μή parce que ce participe a une valeur suppositive. — A ajouter aux quatre fautes signalées dans l'erratum : p. 13, l. 9 d'en bas λαχῶν; 31, 17 ΠΛΘΥΓ.; 85, 1 d'en bas ἀκρίβης; 102, 15 d'en bas διεπόρθμενον (-ευον).

MY.

---

54. — **Syrianl** in Hermogenem commentaria edidit Hugo RABE, Vol. II : Commentarium in librum περὶ στάσεων. Accedunt indices. Leipzig, Teubner, 1893; VIII-222 p. *(Bibl. script. græc. et rom. Teubneriana).*

Ce second volume des commentaires sur Hermogène, du rhéteur Syrianus, comprend le commentaire sur le περὶ στάσεων. Le texte est fondé, comme celui du commentaire sur le Περὶ ἰδεῶν, sur les codd. *Marcianus* 433 (V) et *Messanensis* 118 (S); de même encore les scolies publiées dans le quatrième volume des *Rhetores græci* de Walz ont été utilisées. Ces scolies, ou du moins le texte dont s'est servi leur auteur, sont étroitement apparentées avec S; or S ne comprend qu'une faible partie du commentaire du περὶ στάσεων (p. 1-53 du présent volume); M. Rabe a donc jugé à propos de n'insérer dans les notes critiques afférentes à ces premières pages, que très peu de variantes notées WIV; au contraire, il a usé plus largement de ces scolies à partir de la page 54, parce qu'à partir de là le *Marcianus* seul, d'ailleurs le meilleur des deux manuscrits, fournit le texte. On pourrait trouver peut-être qu'il en passe sous silence de très utiles; mais il avoue sincèrement que le désir d'être bref l'a engagé à faire un choix, et il serait injuste de lui adresser ce reproche. La préface contient en outre une courte discussion relative à la personne même de Syrianus; M. Rabe conclut que le commentateur d'Hermogène est le même que le commentateur d'Aristote. Le second index, qui renferme les mots techniques (rhétorique, grammaire, etc.) sera d'une réelle utilité. Le texte est établi avec soin; j'ai noté plusieurs bonnes corrections, par exemple p. 59, l. 22 προσόδοις

Digitized by Google

(προόδοις); 105, 21 ἐξομοιῶν (ἐξ ὁμοίων); 141, 18 ἐκφράσει (ἐκβάσει); 162, 24 πολυτελευομένων (πολιτευομένων). P. 116, 17 note, τόν proposé (*fortasse*) devant γονῆς ἔρημον n'est pas bon; p. 165, quelles que soient les leçons de V, je préfère l. 2 κατὰ δὲ προσαγγελίαν, l. 7 suppr. οἷον, l. 8 κατὰ δὲ ἀξίωσιν; la lecture de Walz est plus conséquente avec le reste du texte. MY.

---

55. — **La nouvelle orthographe,** Guide théorique et pratique par Auguste RENARD, agrégé des lettres, professeur de l'Université, ancien élève de la Sorbonne et du Collège de France, avec une préface de M. Louis HAVET, professeur au Collège de France. Paris, Ch. Delagrave. In-12, 112 p.

Ce petit livre est un plaidoyer chaleureux en faveur de la réforme orthographique. On se ferait une bibliothèque avec tous les articles, les brochures, les volumes qui, depuis une dizaine d'années, ont été publiés sur ce sujet. M. Renard qui doit être jeune, et par conséquent hardi, sonne la charge avec plus d'entrain que la plupart de ses devanciers, et il encourage « la troisième République à porter la hache dans l'édifice vermoulu ». Ce qui m'étonne, c'est que dans son livre il n'ait pas donné l'exemple avec le précepte et n'ait pas secoué le joug du Dictionnaire académique. Ce réformateur endiablé, qui dit tant de mal de l'étymologie et des lettres parasites, écrit comme tout le monde « orthographe, amphibie, adhésion, homonyme, hétéroclite, isthme, hiéroglyphe, hygiène, almanach, etc. ». S'il avait été conséquent avec lui-même, il aurait intitulé son livre : « La nouvèle ortografe, guide téoriqe et pratiqe par Oguste Renard ou Renar (à cause des dérivés *renarder* et *renaré*), agrégé des lètres, professeur de l'Université, ancien élève de la Sorbone et du Colège de France », ce qui serait, paraît-il, bien plus intelligible à la plupart des Français. Et puis l'imprimeur y aurait gagné une dizaine de lettres, avantage qui est à considérer. « Avec l'orthographe nouvelle, dit M. Renard, — et c'est une des puissantes raisons qu'il fait valoir en faveur de la réforme — les livres se trouveront réduits de grosseur; il y aura ainsi dans l'industrie économie de temps, économie de papier, et par conséquent abaissement du prix des livres; il en sera de même pour les journaux. Et peut-être pourra-t-on acheter deux romans au prix d'un, ce qui fera le bonheur des femmes, et deux journaux au lieu d'un, ce qui fera le bonheur des hommes, en sorte que la Réforme fera sur ce point du moins le bonheur de l'humanité... excepté celui des libraires et des éditeurs. » Si c'est là un des fruits que nous devons recueillir de la Réforme, je demande qu'on nous ramène aux carrières, c'est-à-dire à toutes les complications de l'orthographe actuelle. Nous savons bien qu'elle contient des anomalies, des contradictions, des bizarreries de toute sorte, que les lettres parasites y abondent, mais qu'on me cite une langue qui ait jamais été « l'image

Digitized by Google

exacte de la parole, de la prononciation ». Est-ce le latin, le grec ancien ou moderne, l'anglais ou l'allemand? A en croire M. Renard, nous sommes en train de déformer la prononciation, et par suite la langue française dont nos pères, « en la créant, en la tirant du fonds latin, avaient eu soin d'éliminer, d'instinct, tous les éléments qui ne convenaient pas à notre race ». Les textes anciens sont pleins de ces formes qui contredisent M. Renard, ex. : *dampnation, dampner*, *humilité* et *umilité*, *descendre, deçandre* et *dexendre, baptizer, baptesme ;* les copistes écrivent indifféremment *apparoir* et *aparoir*, *habandonner* et *abandonner*, *abatre* et *abattre, atisier* et *attisier*, *acord* et *accord*, etc. Avant de se fixer dans l'orthographe actuelle, *chaîne* a passé par sept ou huit formes, *beffroi* par une vingtaine, *eau* par plus de cinquante. Il serait facile de multiplier les exemples à l'infini et de prouver que ce n'est pas précisément l'ordre, l'harmonie qui faisaient la beauté du vieux français. Maintenant, si l'on prend la prononciation comme base de l'orthographe, nous retomberons certainement d'un mal dans un pire, quand même celle de la capitale serait donnée comme modèle. On a pu fixer à Paris la concentration administrative, mais vouloir y établir la concentration phonétique, c'est une autre affaire. Il y a sans doute des réformes souhaitables : je m'en tiens à celles qu'ont proposées ou qu'admettent MM. Bréal, Paris, Hatzfeld et Lebaigue contre lequel M. R. décoche en passant une flèche sans pointe. Au fond je demeure de plus en plus convaincu (dussé-je passer aux yeux de M. Renard pour une de ces *têtes vides* dont il se moque agréablement, ou dût-il me mettre au nombre « de ces personnes qui voient surtout dans l'observation de l'orthographe actuelle un moyen de se distinguer des ignorants » que les livres publiés sur cette question ne la feront pas avancer d'un pas, quand même ils seraient aidés « par la hache de la troisième République ». Il n'y a que le temps qui soit vraiment le réformateur des langues et aussi leur destructeur, ce qui est attesté par l'histoire.

A. Delboulle.

---

56. — Maulde La Clavière (René de). **Louise de Savoie et François Ier : trente ans de jeunesse.** Paris, Perrin et Cie, 1895. In-8 de 392 pages.

L'intérêt de cet ouvrage n'est pas seulement dans les deux personnages qui figurent sur le titre. L'auteur sait fort bien que Louise de Savoie joue sous Louis XII un rôle bien effacé et que si plus tard son fils, malgré sa légèreté et son égoïsme, force quelquefois le respect de l'histoire, il n'est avant son avènement que le *gros garçon* qui inquiète son prédécesseur. Aussi tout en nous contant, avec un détail un peu long, les menues intrigues de Louise et celles d'Anne de Bretagne, le procès du maréchal de Gié, les campagnes peu glorieuses du jeune

Digitized by Google

François dans le midi de la France, insiste-t-il surtout sur les mœurs du temps. Peut-être aurait-il pu laisser plus naïvement voir le juste mépris que lui inspire la corruption de l'époque ; peut-être se complaît-il un peu dans les périphrases ou réticences trop significatives; mais au fond il aperçoit très bien les conséquences de la fureur qui emporte alors une partie de la noblesse vers le plaisir ou l'intérêt, quand il montre le futur roi de France dévorant son règne par avance, dépensant en caprices, durant la seule année 1514, environ 3,600,000 francs de notre monnaie, révélant à l'ambassadeur vénitien les secrets d'État qu'il a pu surprendre, essayant de séduire Marie d'Angleterre au risque de donner lui-même à son détriment un héritier à Louis XII. Surtout il approfondit en homme pour qui les bibliothèques et les collections des amateurs n'ont rien de caché, la transformation qui s'opère alors dans les mœurs et les goûts de la haute classe. Déjà, dans une fort curieuse conférence faite à la Société d'études italiennes il avait résumé l'étrange *Hecatalegium* de l'évêque de Volterra, Francesco Soderini, qui n'en devint pas moins par la suite cardinal, le *Songe de Polyphile* de frère Colonna, le *Raffaello* d'Alessandro Piccolomini, plus tard coadjuteur de l'archevêque de Sienne. Cette fois il ajoute d'amples détails sur l'entourage de Louise de Savoie auquel il attribue une grande part dans la révolution qu'il décrit. Il compare la Renaissance telle que l'entendait Louis XII, c'est-à-dire l'étude libre des anciens sans désaveu des traditions nationales avec les copies serviles ou fastueuses que son prédécesseur et son successeur immédiats préféraient (p. 117-8, 276 et suiv., et *passim*) ; il fait voir qu'à une époque où le jeune François ne se souciait nullement de mériter le titre de Père des Lettres, un enthousiasme sincère mais indépendant pour la culture de l'esprit animait la cour bien française encore de Louis XII (p. 261-2). C'est par là principalement que le livre de M. de Maulde est précieux et que son érudition variée instruit le lecteur. On voudrait même qu'il eût insisté encore davantage et réfuté une objection possible ou, si l'on aime mieux, examiné une question préalable. Est-ce bien l'influence de l'Italie qui détermina la transformation morale si savamment décrite par lui ? Peut-être ; mais il faudrait d'abord établir que le goût du plaisir et le dédain de la morale bourgeoise datent des campagnes d'Italie. M. de M. répondra que Louis XI était déjà fort italien d'éducation et de goût (p. 92). Soit, mais la cour d'Isabeau de Bavière, les héros de Froissard se piquaient-ils d'observer les vieilles mœurs ? La théorie de la sensualité élégante et délicate n'a-t-elle pas souvent été présentée par les poètes du XIVe siècle ? Quand Louise de Savoie entra dans la maison de Charles d'Angoulême, son mari lui donne pour dame d'honneur une femme dont il avait eu un enfant, pour maître d'hôtel un frère de cette dame, puis lui confia l'éducation de deux autres bâtards : voilà un château où elle n'a pas apporté l'émancipation ! Au fond, M. de Maulde ne doit pourtant pas avoir tort, et personne mieux que lui ne saurait

Digitized by Google

soutenir sa thèse ; nous souhaitons donc vivement qu'il nous donne un jour la sorte de préface que nous lui demandons.

Finissons par un dernier éloge : une foule de questions particulières sont éclairées par lui d'une façon piquante : sans parler de ce qu'il nous apprend sur les costumes, les fêtes, les œuvres d'art, signalons les pages relatives à la famille des Saint-Gelais, à Marguerite de Navarre qui ne gagne pas à être étudiée par un historien si franc et si bien informé, à l'éducation de François Ier qui, par malheur, consista surtout à amuser les yeux et à flatter les espérances de l'héritier présomptif de la couronne. Enfin, d'un bout à l'autre du livre, on sent l'homme qui depuis de longues années étudie l'histoire de la France et de l'Italie à l'époque de la Renaissance et y est passé maître.

Charles Dejob.

---

57. — Crouslé (L.), **Fénelon et Bossuet : études morales et littéraires.** Tome II. Paris, Champion, 1895. In-8 de 695 pages.

Comme il était facile de le prévoir, le deuxième volume de M. Crouslé est plus intéressant encore que le premier. Il embrasse toute la querelle de Fénelon et de Bossuet depuis le lendemain des conférences d'Issy jusqu'à l'acceptation en France du bref qui condamna les *Maximes des Saints ;* l'objet en est double : apprécier la doctrine de Fénelon et caractériser sa conduite durant le débat.

Touchant le premier point, il a très finement aperçu et montré où était le vrai danger du système de Fénelon. Le quiétisme des *Maximes des Saints* n'a rien de commun avec les théories hypocrites dont quelques sectaires corrompus autorisèrent leurs écarts ; et, considérées dans le détail, ses assertions ne dépassaient guères l'imprudence de celles qu'on relève dans les mystiques canonisés par l'Église ou dans plusieurs lettres de direction de Bossuet (p. 97-100, 109-110, 328-329) ; ce qui les rendait suspectes et dangereuses aux yeux de celui-ci, c'étaient les ressources qu'y pouvait trouver l'esprit dominateur et chimérique de Fénelon pour égarer involontairement ceux qui se livraient à lui, c'est-à-dire presque tous ceux qui l'approchaient. M. C. démontre péremptoirement qu'on se trompe quand on croit que Fénelon, vise ou du moins tend, à émanciper les âmes pieuses : Fénelon est trop attaché à la fois au dogme et à sa propre autorité pour rêver de les affranchir ; s'il a l'air de les mettre à l'aise à l'égard des règles ordinaires, c'est pour les placer sous le joug étroit d'un directeur ; son idéal serait *une Salente religieuse où Dieu fait tout par un premier ministre qui gouverne avec un pouvoir absolu* (p. 564-566 ; v. encore p. 118).

Peut-être seulement aurait-il fallu lui tenir plus de compte, dans l'appréciation de ses plaidoyers, de cette conformité fréquente, que M. C. reconnaît expressément, avec saint François de Sales et sainte Thérèse.

Digitized by Google

Fénelon était assez recevable à demander pourquoi on voulait le condamner alors qu'on glorifiait l'*Introduction à la Vie Dévote* ou telle autre œuvre mystique. Bossuet aurait dû reconnaître que les vrais mystiques s'étaient plus d'une fois laissé entraîner par leur cœur ou par leur imagination ; il aurait dû montrer hardiment les dangers inhérents à tout mysticisme ; ce n'eût pas été manquer de respect aux personnes d'une piété tendre et exaltée que de les rappeler à la prudence, à la modestie, de leur dire que le plus grand saint doit borner son ambition à la pratique des vertus communes et que c'est contre celles-là que le sage pêche sept fois par jour. Il ne l'osait pas, et dès lors Fénelon était en droit de le taxer d'injustice. C'était le cas des Jansénistes à qui on n'avait pas osé répondre que saint Augustin avait parfois eu, comme eux, le tort de sacrifier le libre arbitre et qui, en conséquence, refusaient de désavouer des principes émis par un Père de l'Église.

M. C. n'en a pas moins raison, en thèse générale, de soutenir que, pour les procédés comme sur la question de doctrine, Bossuet a l'avantage sur son adversaire. Il ne cache pas qu'à Rome les deux partis ont fait assaut de finesse, que des deux parts on réservait pour les cardinaux amis des factums qu'on dissimulait à la partie adverse pour qu'elle n'eût pas le moyen de répondre, que chaque parti réussissait d'ailleurs parfois à se procurer dextrement les écrits clandestins du parti opposé (p. 268), que des deux côtés on s'épiait sans merci (p. 606) ; il ne nie pas que chez Bossuet comme chez Fénelon des considérations personnelles se mêlèrent aux divergences d'opinion (p. 52-53 et ailleurs), que dans quelques mémoires rédigés en latin Bossuet accorde trop aux habitudes d'une langue où l'on épargne peu ses contradicteurs (p. 358-359). Mais il établit que si Bossuet a poursuivi Fénelon avec une incontestable âpreté, c'est après avoir épuisé tous les moyens de lui ouvrir secrètement les yeux ; ce n'est pas l'évêque de Meaux, c'est Mme de Maintenon qui dénonça Fénelon à Louis XIV (p. 127 et suiv.) ; ce n'est pas lui qui émit le premier des accusations blessantes ; ce fut Fénelon, par l'imputation gratuite d'avoir trahi le secret de la confession (p. 34) ; et les perpétuelles tergiversations de l'archevêque de Cambrai, tout sincère qu'ait pu être (M. C. le reconnaît avec raison) son attachement à sa doctrine, expliquent assez l'impatience de son antagoniste.

Il est, d'ailleurs, visible que l'opinion publique en France pendant la querelle se prononça contre lui (p. 143 et *passim*) et ne lui revint que lors de sa soumission, à partir de laquelle, pendant un siècle, elle alla sans cesse exagérant ses vertus. Ici encore M. C. refuse de se laisser éblouir et un des points qu'il démontre le plus fortement est que Fénelon, à la suite du bref pontifical, a bien condamné sans réserve le texte de son livre, mais que, non seulement il n'a pas reconnu son erreur (ce qui en réalité ne dépendait pas de lui, car nous ne pouvons cesser par ordre de croire à ce que nous estimons vrai), mais il a tâché subrepticement de rouvrir le débat et de se ménager une revanche (p. 636 et suiv.) ;

Digitized by Google

Fénelon accepta sans révolte les humiliations que le clergé de France et ses propres suffragants ne lui ménagèrent pas; mais cette docilité eût été plus méritoire si elle n'avait pas été tout extérieure, si elle n'avait pas caché des espérances et des ressentiments qui ne désarmèrent jamais.

Certes, il ne faudrait pas le juger uniquement sur cette polémique, et M. C. se garde bien de le faire : tant d'ouvrages charmants, tant d'actes de charité et de patriotisme que personne n'oublie, ne partent pas d'un homme qui aurait été tout orgueil et tout manège; mais jamais on n'avait approfondi à ce point les tristes faiblesses qui se mêlent aux heureuses qualités de Fénelon. M. Crouslé a, d'ailleurs, pris les plus loyales précautions pour ne pas outrer la sévérité à son égard. Il eût pu se réduire à une analyse d'ensemble de la polémique engagée entre les deux prélats; l'exposition en eût été beaucoup plus rapide et eût offert un relief encore plus saisissant, quoique des réflexions comme celles des p. 453-454 et 490 ne laissent guère à désirer aux plus difficiles; mais il s'est interdit tout ce qui aurait donné au jugement qu'il prononce une apparence d'artifice ou simplement de réquisitoire. Il s'est imposé l'obligation de nous faire entendre les deux adversaires aussi souvent qu'ils reprennent la parole; le lecteur les entend parler eux-mêmes et ne peut par conséquent se plaindre que la cause lui ait été infidèlement rapportée. Ce scrupule est d'autant plus méritoire qu'on sent bien que M. C. apporte dans la question un intérêt de cœur et de foi qui anime d'une émotion contenue l'irréprochable élégance du style.

Charles Dejob.

---

58. — **Recueil de documents relatifs à la convocation des États généraux de 1789**, par Armand Brette, tome I; Paris, Leroux, 1894; gr. in-8, CLIX-534 p. *(Publication du ministère de l'Instruction publique).*

M. A. Brette, à qui ce travail a été confié par arrêté du 30 janvier 1893, s'est fait connaître par des études critiques d'une grande précision sur les débuts de la période révolutionnaire. *Le serment du Jeu-de-Paume,* qu'il a donné en 1893 à la Société de l'histoire de la Révolution, a eu la singulière fortune d'obliger l'administration à désencombrer la salle versaillaise des noms et même des bustes de députés qui n'avaient aucun titre à y figurer, et à corriger sur les murs les fautes grossières traditionnellement réimprimées dans les listes de signatures, que nul n'avait jusque-là pris la peine de vérifier.

Le *Recueil*, dont le tome Ier vient de paraître, comprend : 1° une introduction de CLIX p.; 2° une première partie intitulée : Des actes de l'autorité royale, des parlements et de l'assemblée nationale (pp. 1-347); 3° une deuxième partie intitulée : Agents du pouvoir royal et titulaires de charges et emplois divers ayant rapport à la convocation des États généraux en 1789.

Digitized by Google

L'Introduction (seize chapitres et une conclusion) marque pleinement l'importance et la nouveauté du sujet. En fait, les historiens qui ont raconté la chute de l'ancien régime se sont médiocrement inquiétés des actes en vertu desquels les États généraux furent réunis, des circonscriptions électorales telles que l'autorité royale essaya de les déterminer ou de les faire revivre, des attributions des agents préposés à la convocation des électeurs, à la confection des procès-verbaux et des cahiers, etc. : toutes questions dont la connaissance jetterait une vive lumière et sur l'ancien régime et sur la Révolution. L'étude du règlement le plus général, celui du 24 janvier 1789, fait ressortir que le gouvernement ignorait la portée de la convocation, les bases sur lesquelles elle était censée avoir été établie, les ressorts exacts et le nombre même des bailliages ou autres justices royales qui devraient former unité électorale : « La convocation n'est pas l'acte d'un jour ni, comme on le croit généralement, un fait simple et précis, mais bien le travail de longs mois où les moindres décisions donnent lieu à des recherches et, par suite, à des tergiversations sans nombre, où la nouveauté des opérations, le long oubli des assemblées électorales, la crainte surtout de voir annuler, pour vice de forme, des délibérations anxieusement attendues, amènent de toutes parts une correspondance minutieusement étudiée. » Bref, la convocation est le plus intéressant des « cas royaux ».

Le roi est si peu sûr d'être exactement renseigné que dans le règlement du 24 janvier, il donne au bailli ou sénéchal le plus voisin le droit de convoquer « les bailliages ou sénéchaussées ou autres sièges ayant la connaissance de tous les cas royaux, qui auraient pu être omis dans le présent état ». Les bailliages de Mantes et Meulan, de Rodez et Millau, de Montdidier, Roye et Péronne, sont en contestation séculaire relativement à leurs titres respectifs; dans le doute, on les place tous dans la colonne des bailliages principaux : à eux de s'arranger. La lettre royale de convocation pour le comté de Comminges, expédiée par la chancellerie et visée par M. d'Ogny, intendant général des postes, portait cette suscription : *M. le lieutenant-général du bailliage de Comminges, à Comminges.* Or, dans le comté de Comminges, il n'y avait ni bailliage royal, ni lieutenant-général, ni enfin aucune ville du nom de Comminges. Des difficultés sans nombre surgirent de cette méprise.— Le paquet destiné au lieutenant-général d'Amiens fut adressé au lieutenant-général à Ham : il n'y avait pas de lieutenant général en ce dernier bailliage, qui ne comprenait que la ville même. Le lieutenant-général d'Amiens reçut enfin les lettres royales, au bout de 15 jours d'un retard dû, paraît-il, « à la négligence de l'aubergiste de Ham ». A Casteljaloux, c'est un artisan qui apporte le « paquet », déposé par la messagerie, huit jours avant, dans une auberge de Bazas. D'autres fois, les lettres royales sont envoyées sans signature ni sceau, ce qui ne permet pas de les publier. Beaucoup de bailliages ne sont pas fixés sur les noms et le nombre des localités de leur ressort,

Digitized by Google

Aujourd'hui, la convocation des électeurs est un acte administratif. Sous l'ancien régime, c'était un acte judiciaire, une assignation à comparaître. Or, depuis l'ordonnance de Blois, les baillis ou sénéchaux d'épée avaient vu la réalité de leurs fonctions juridiques passer à leurs lieutenants-généraux (gens de robe, gradués en droit) et ils ne conservaient, avec les émoluments de leurs charges, qu'une prééminence honorifique. La convocation les fait soudain sortir de l'obscurité et de l'inaction (et même beaucoup de charges tombées aux parties casuelles sont alors acquises par des vanités ou des ambitions en éveil). Mais les lieutenants-généraux, en dépit des règlements royaux, disputent souvent aux baillis ou sénéchaux la présidence des opérations électorales; et ces conflits se répercutent dans les degrés inférieurs de juridiction. — Les gens du roi ne peuvent en général comprendre le principe de la liberté des suffrages. Fréquemment, il est question de personnalités qui prétendent être « députés de droit aux États », en vertu de précédents plus ou moins sérieux et parfois empruntés au droit germanique (exemple : le cardinal de Rohan, évêque de Strasbourg). Le prévôt de Paris réclame un siège aux États comme un privilège inhérent à sa prévôté. Beaucoup, même dans le tiers, s'imaginent que le roi s'est réservé le droit d'exclusion à l'égard des élus; plusieurs, qu'il peut ajouter qui il lui plaît à la liste des députés. Pourtant, « il n'apparaît pas, de toute la correspondance ministérielle conservée aux Archives nationales, qu'il y ait eu pression, dans un sens ou dans un autre, de la part du pouvoir royal. Des pressions existèrent, surtout en province, mais elles vinrent surtout des privilégiés menacés dans leurs intérêts et qui usèrent de tous les moyens dont ils disposaient pour agir sur leurs inférieurs ».

La convocation des États touche à l'organisation entière de la France ancienne; après les bailliages, il faut étudier les justices inférieures, les assemblées des villes, des corporations, des communautés, les justices seigneuriales. Ce n'est qu'après être sorti, les pièces authentiques et les procès-verbaux en main, de tout ce dédale, que l'on pourra songer à une publication méthodique des cahiers, qu'il ne faut pas classer, pour être clair, d'après leur endroit de naissance, mais bien d'après leur destination (1° aux États généraux; 2° aux bailliages principaux ou juridictions assimilées; 3° aux bailliages secondaires ou juridictions assimilées; 4° aux assemblées des villes, bourgs et paroisses). Il convient, d'ailleurs, d'exclure d'une publication de ce genre les cahiers émanés des particuliers et de n'admettre, comme *élément primaire*, que les cahiers des corporations, communautés ou groupes assimilés, régulièrement *convoqués*. Les chapitres 7, 8 et 9 de l'*Introduction* traitent à fond des questions de méthode relatives aux *cahiers* : l'auteur n'outrepasse qu'en apparence le titre de son recueil. Ce qu'il démontre, c'est ceci : pas de bonne publication possible des cahiers, sans une connaissance préalable de la convocation et des procès-verbaux des réunions, généralement négligés. Cette même connaissance pourra permettre aussi de dresser

Digitized by Google

une carte des bailliages que l'auteur nous promet, et qui est déjà très avancée. Il l'établit, lieu par lieu, sur un exemplaire du Dépôt de la guerre. « Cette carte révélera le morcellement bizarre de ces bailliages ou pays, les enclaves souvent lointaines qui y étaient rattachées, celles mêmes qui se trouvaient en dehors des frontières de France, la condition enfin — et c'est là un point capital — des territoires qui, enclavés dans la terre française, mais possédés souverainement par des princes étrangers, n'ont pas été représentés aux États généraux parce que la convocation ne les pouvait toucher. La seule histoire de ces terres étrangères, de leur constitution et des causes qui les ont empêchées de députer serait bien curieuse à connaître complètement; elle n'a jamais été tentée. » — L'Introduction se termine par un exposé et une classification des *sources* auxquelles l'ouvrage a été puisé, et qui appartiennent surtout aux séries B^a, BIII et C des Archives nationales.

La première partie, après un avertissement, donne la liste chronologique des actes de l'autorité royale, des parlements et de l'assemblée nationale, relatifs à la convocation; le premier est l'arrêt du conseil du 5 juillet 1788; le dernier est la décision de l'assemblée nationale concernant la députation de l'île de France (12 février 1790). Le nombre total de ces pièces, reproduites *in extenso* ou analysées ensuite par l'auteur, est de deux cent quatorze. M. B. reconnaît lui-même que cette collection pourrait être complétée surtout en ce qui concerne les actes des parlements et cours supérieures des provinces. Étant donné le « système des classes », c'est-à-dire la fédération ou du moins l'entente politique qui existait alors entre les cours, cette lacune nous paraît peu grave : Paris a donné le ton. On sait, d'ailleurs, que les Parlements n'ont nulle part prétendu avoir le droit d'enregistrer les actes mêmes de convocation; leur action en 1788-1789 s'est bornée à des vœux, à des indications ; elle n'a pu se transformer en remontrances. — Voici quelques remarques ou critiques de détail sur cette première partie. Il y aurait eu avantage, je pense, à reproduire et à citer les actes du Parlement de Paris, de préférence, d'après les minutes signées du président ou *loco præsidentis* (Arch. nat. XI *b* 8989 et 8990). Ce n'est pas que l'auteur n'ait jamais recours à cette série, mais il aurait dû y avoir recours constamment, entre autres pour les pièces V et VI. Nous avons tout lieu de croire que les imprimés qu'il cite ou analyse sont conformes à la minute, mais nous savons qu'il n'en est pas nécessairement ainsi, et que la minute présente parfois des passages raturés, lisibles sous la rature, et d'autant plus significatifs. — Dans l'analyse sommaire de la pièce VI, M. B. s'exprime ainsi : « La condamnation du n° 116 des annales de [Linguet] paraît avoir été surtout provoquée par la phrase suivante etc. » Séguier cite formellement dans son réquisitoire, les pp. 211, 212 et 216 du t. XV des *Annales*. — L'arrêt du Parlement condamnant la *Délibération à prendre* etc. fut rendu sur la dénonciation de M. de Clermont-Tonnerre, évêque-comte de Châlons.

Digitized by Google

Il remit à la cour le paquet, timbré de Nîmes, adressé à MM. les officiers municipaux de Joinville, localité de son diocèse. L'arrêt du Parlement fut adressé au Bureau de la ville de Paris, qui avait aussi reçu par la poste cet écrit. On lit, en effet, cette mention manuscrite à la suite d'un des exemplaires imprimés conservés à la Bibliothèque nationale : « Lu et publié l'audience tenante et registré au bureau de la ville de Paris, ce requérant le procureur du roi et de la ville, pour être exécuté selon sa forme et teneur. Fait audit bureau ce 9 janvier 1789. Veytard. » Le réquisitoire d'Éthis de Corny existe-t-il? Il eût été intéressant de le retrouver. — Lorsque l'on brûla publiquement la *Délibération*, tout Paris crut que c'était la *Pétition des domicilids*, déférée le même jour (17 déc.) au Parlement. D'après le manuscrit de Hardy, « on entendait dire qu'il était plus que probable que Monsieur, frère du roi, et le sieur Necker, directeur général des finances, avaient, du consentement de Sa Majesté, provoqué la pétition si fort en faveur du tiers état; dans ce cas il était à craindre que tout ce que le Parlement entreprenait contre cette *Pétition* ne vînt à tourner contre lui-même et à être considéré comme une fausse démarche contre laquelle même il se répandait déjà bien des murmures. » C'est pourquoi le Parlement se tint pour averti; Guillotin fut presque complimenté quant au fond de l'ouvrage, et il lui fut donné acte, *verbalement*, que les magistrats n'y trouvaient rien de répréhensible (Hardy, t. VIII, p. 175, 178; voir aussi p. 186 et 188). Ils ne s'élevèrent que contre la forme du pétitionnement; puis, deux mois durant, au milieu de la foule des brochures et des pamphlets dont le royaume était inondé, ils restèrent impassibles. Il fallut « l'ordre du souverain » pour les faire agir contre un écrit anonyme de Mirabeau *(Histoire secrète de la cour de Berlin)*. Toutefois, le 6 mars, c'est de lui-même que le Parlement procéda contre douze imprimés relatifs aux affaires de Bretagne (pièce XVII); pour le huitième, il faut lire à la note 5 de la p. 42, LB 39/1117, et non 117; je ne signale cette faute d'impression que pour la rareté extraordinaire du fait. M. B. a donné les dates *probables* des pièces XXIV et XXV (1 et 3 mai) : ce sont les vraies, comme on peut le voir par la publication de ces « ordres » dans le *Mercure de France* et dans le *Journal de Paris*. — A propos de l'interdiction des écrits périodiques non autorisés (6 et 7 mai), il y aurait eu à citer des tentatives antérieures à celle de Mirabeau, une de Brissot, tout au moins. — Dans le règlement du 24 janvier 1789, le Roi donne la raison suivante du choix de Versailles comme lieu de convocation : « Sa Majesté, selon l'usage observé par les rois ses prédécesseurs, s'est déterminée à rassembler autour de sa demeure les États généraux du royaume, non pour gêner en aucune manière la liberté de leurs délibérations, mais pour leur conserver le caractère le plus cher à son cœur, celui de conseil et d'ami. » Nous ne présumons pas que ni M. B. ni aucun historien prenne au sérieux ce motif sentimental. En fait, les précédents indiquaient Paris, et, à Paris, Notre-Dame, le Louvre, et le

Digitized by Google

Palais de Justice. Une tradition veut que Louis XVI ait dit négligemment : « Je tiendrai mes États à Versailles, à cause des chasses » ; une autre, que Versailles fut préféré à Soissons pour des raisons d'économie. Le choix de Versailles fut le motif qui ne permit pas aux Cours souveraines, attachées au sol parisien, de prendre part à l'ouverture et à la procession des États : en tout cas ce fut celui que mit en avant pour les tenir à l'écart, le garde des sceaux Barentin. M. B. pourra sans doute nous fournir des données plus précises sur cette question si importante du lieu de la convocation.

Les actes particuliers de convocation sont ainsi classés : règlements relatifs aux bailliages ou pays enclavés dans les dix-neuf généralités d'élection qui ont fait l'objet du règlement du 24 janvier; actes concernant les pays d'états ou autres pour lesquels il ne fut pas dérogé à la forme prescrite par le règlement du 24 janvier (Artois, Bigorre, Bourgogne, Cambrésis, Flandre, Foix, Franche-Comté, Languedoc, Marches communes, Orange, Roussillon, Soule, pays des Basques); actes concernant les pays d'États ou autres pour lesquels il fut dérogé à la forme prescrite le 24 janvier (Alsace, Béarn, Bretagne, Corse, Dauphiné, Hainaut, Lorraine et Barrois, Navarre, Provence, Trois-évêchés et Clermontois). L'auteur n'a pas omis les décisions de la Constituante concernant les députations des colonies et de divers pays indûment omis (Arches et Charleville, Bassigny-Barrois, Guadeloupe, île de France, Martinique, Pondichéry, Saint-Domingue).

Nous ne pouvons donner qu'une idée sommaire de la deuxième partie, dans laquelle M. B. étudie les *agents* de la convocation, soit dans la nature de leurs attributions, soit, pour les plus obscurs, dans le détail de leur carrière ou de leur biographie : ministres et secrétaires d'état; commissaires dits de la convocation (arrêt du conseil du 4 janvier 1789); gouverneurs généraux militaires des provinces (quarante, non compris les colonies) ; prévôts généraux de la maréchaussée de France (trente-quatre divisions); commandants en chef et en second dans les provinces; intendants et commissaires départis dans les provinces (trente-deux, non compris les colonies); archevêques et évêques qui en 1789 avaient juridiction sur le territoire de France (cent-cinquante-quatre). L'auteur n'a pas craint d'élargir la base de son monument. Évidemment tous les détails qu'il nous fournit sur de menues particularités et sur de minces personnalités ne sont pas nécessairement utilisables pour l'historien de la Révolution proprement dite. Mais ils sont précieux pour tous ceux qui répètent encore avec Tocqueville : « Ce qui manque le plus à ceux qui parlent de la Révolution française, ce sont des idées vraies et justes sur ce qui avait précédé. » Par exemple, qui pourrait de bonne foi regretter nos anciennes divisions territoriales, si obscures et si enchevêtrées, que ni les tribunaux compétents, ni l'administration, ni à plus forte raison les administrés, ne pouvaient s'y reconnaître? Bien loin d'être spontanée en 1789, l'anar-

Digitized by Google

chie nous apparaîtra dans le premier volume de M. Brette comme le résultat dernier de plusieurs siècles de féodalité militaire, ecclésiastique et procédurière; et pour ne faire allusion qu'à l'une des réformes les plus solides, et non les moins critiquées, de la Constituante, la formation des départements nous semblera non une improvisation théorique de législateurs imprudents, mais un acte de nécessité absolument pratique et urgente. Par eux-mêmes, par les délais et la complexité de la convocation, les constituants avaient eu le loisir d'en juger.

H. Monin.

Publications of the American Academy of political and social science, Philadelphie, in-8.

59. — E. L. Godkin. **The problems of municipal government.** 26 p.
60. — G. Bradford. **The reform of sur state governments.** 21 p.
61. — R. H. Curtis. **Classification of Law.** 15 p. [1].

M. Godkin, qui n'aime guère la démocratie, raconte dans une langue vive, satirique sans déclamation, l'histoire de l'administration de New-York qu'il prend pour type de la ville américaine. Il explique comment une *minorité* d'électeurs, pauvres et étrangers, a maintenu au pouvoir des chefs de l'espèce de ce Wood qui débuta comme patte d'éléphant de foire et devint maître de New-York; il décrit les procédés des fonctionnaires pour enrégimenter les électeurs.

Les grandes villes se sont développées si vite en Amérique, que l'expérience municipale n'a pas eu le temps de s'y former. Dans une douzaine des plus grands États de l'Union, parmi lesquels New-York, on a laissé à la Législature le pouvoir de remanier à volonté toute l'organisation des villes, dans laquelle de gros intérêts pécuniaires sont engagés. La ville a été livrée aux spéculateurs et aux aventuriers élus par la minorité au pouvoir.

Les honnêtes gens qui formeraient la majorité s'ils votaient ensemble, perdent leurs voix en les partageant entre les deux grands partis politiques. M. G. ne voit de remède que la « formation d'un esprit municipal », qui déciderait les électeurs à voter pour des administrateurs honnêtes.

Cette étude n'est pas seulement américaine, elle est d'une portée universelle. M. G. a posé nettement un des grands problèmes de toute société contemporaine. La population des villes s'accroît *indéfiniment* depuis qu'elle peut faire venir des subsistances en quantité indéfinie. Par suite l'administration se complique. Comment la démocratie se procurera-t-elle des administrateurs capables de suffire à cette tâche?

---

1. Je réunirai en un seul article les dix-huit études d'économie politique et de finances publiées par l'Académie.

Digitized by Google

M. G. ne cherche pas à ce problème démocratique la solution démocratique à laquelle nous songerions d'abord, c'est à dire l'éducation politique des électeurs ; je suppose même qu'elle le ferait sourire. Pour lui le prolétariat est surtout « un corps qui ne se sent pas intéressé à la somme des charges publiques » ; il regarde avec épouvante « l'expérience de faire administrer de riches communautés par des hommes pauvres ». Et même il emploie la vieille comparaison de la compagnie de chemin de fer ou de la banque qui, chacun le sait, ne peut être bien administrée que par les actionnaires. Il se défie surtout du prolétariat des villes ; comme les philosophes grecs, il préfère le peuple des campagnes qui, « dans tous les pays libres, a été le meilleur soutien d'un gouvernement stable et ordonné ». Il n'essaie même pas de se demander si les services rendus par les grandes villes au progrès des idées, des inventions et de la liberté, ne compensent pas les ennuis qu'elles causent aux fonctionnaires des gouvernements « stables et ordonnés ». Mais il est assez clairvoyant pour comprendre que l'accroissement des villes résulte d'une attraction irrésistible vers les centres de société, d'amusement et d'activité. Et il avoue n'y voir aucun remède. « Par malheur, dit-il, tous les arguments en faveur de la vie à la campagne ont été publiés par des gens qui vivent eux-mêmes à la ville. »

Si l'on ne peut empêcher les prolétaires d'affluer dans les villes, comment les empêcher de mal administrer ? car il est entendu qu'ils administreront mal puisqu'ils sont pauvres. La démocratie est un si grand mal qu'elle ne peut éviter la ruine du pays qu'en se reniant elle-même pour adopter des mœurs aristocratiques. M. G. le dit sincèrement : « Un des correctifs les plus puissants des *maux du suffrage universel* est l'habitude d'élire des notables aux principales fonctions publiques. » Si New-York est mal administré, c'est qu'on a cessé d'y élire des notables.

On entendait souvent appliquer le même raisonnement au conseil municipal de Paris, dans les premières années où la population, autorisée à élire ses représentants, a choisi des démocrates qui n'étaient pas des gens riches ; mais voilà quelque temps qu'on a cessé de l'entendre et même on commence à dire que Paris est une des villes les mieux administrées du monde. Par contre, que M. G. étudie l'histoire des villes d'Europe (ou de France seulement) avant la fin du XVIIIe siècle, et dans cette société exempte « des maux du suffrage universel », toujours gouvernée par les notables puisqu'ils prenaient soin de s'élire les uns les autres, réduite aux heureuses proportions d'une petite ville facile à administrer, entourée d'une saine population de campagnards, il trouvera plus d'abus de pouvoir, de vénalité et de dénis de justice que dans la bande la plus corrompue de politiciens américains. Car ce qui rend honnête un administrateur, c'est le sentiment de sa responsabilité, et ce sentiment est produit par la publicité de ses actes et par sa dépendance envers ses électeurs, tandis que la richesse le dispose à considérer sa

Digitized by Google

fonction comme un droit dont il peut user à sa discrétion. Il est pénible que la science politique soit encore si peu avancée, qu'il faille rappeler des vérités aussi élémentaires à un homme aussi visiblement intelligent que M. Godkin.

M. Bradford a pris occasion de la revision de la constitution de l'État de New-York pour examiner les vices des gouvernements des États. Son étude est conçue dans le même esprit aristocratique. Sa défiance s'exerce contre un autre produit du régime démocratique, particulièrement odieux aux conservateurs américains : les assemblées législatives d'États. Comme les conservateurs d'Europe, il dénonce les empiètements du pouvoir législatif sur l'exécutif et « le danger venant de la prépondérance des corps législatifs... » L'expérience a montré que « ces grands corps... n'ont presque aucun pouvoir de faire le bien et un pouvoir illimité de faire le mal ». — « Ils tombent d'abord dans la faiblesse, puis dans l'anarchie, puis dans la corruption. » Aussi les électeurs en Amérique en sont ils venus à se défier des législatures et en France « la troisième République... est poussée vers un naufrage presque évident par la faiblesse du pouvoir exécutif et la prédominance d'une législature divisée en factions et déchirée par l'anarchie [1] ».

Quel est le remède ? « Tracer une ligne nette de démarcation entre les pouvoirs exécutif et législatif. » La séparation des pouvoirs est le fondement de toutes les doctrines politiques des États-Unis. Mais en fait le partage des attributions est laissé à la Législature qui s'attribue la part du lion. L'exécutif est réduit au veto, qui est un pouvoir négatif; il est entravé par les fonctionnaires élus indépendants de lui et, dans certains États, par les comités de la Législature, pouvoir impersonnel, secret, irresponsable. L'exécutif fédéral, plus fortement constitué, est gêné cependant par le droit du sénat de ratifier les nominations, qui a empêché la réforme du service civil. Comme moyen pratique M. B. revient à la réforme qu'il a proposée si souvent, à la proposition faite en 1884, de donner aux chefs de service un siège dans le congrès.

Il demande aussi le scrutin de ballottage. Il est surprenant que deux peuples aussi expérimentés dans la vie électorale que les Américains et les Anglais en soient encore au régime barbare du vote à la majorité relative. Et il est significatif que M. Bradford, en citant l'exemple des pays européens où se pratique le ballottage, puisse commettre l'erreur grossière de décrire comme la pratique universelle celle qui oblige au deuxième tour à choisir seulement entre les deux candidats qui ont eu le plus de voix au premier. C'est le système allemand et belge, mais non le système français.

---

1. On ne peut en vouloir à M. B. d'être si étrangement informé, car il prend évidemment ses informations dans des journaux et des livres français; on rencontre les mêmes renseignements fantaisistes dans presque tous les écrits des Américains cultivés; mais on a le droit de regretter que les organes français anciens, les seuls qu'on ait l'habitude de lire à l'étranger, usent de cette sorte de monopole dans un intérêt de parti, pour égarer l'opinion sur le compte de la France.

Digitized by Google

UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Il serait inutile de démontrer l'inanité de la *séparation des pouvoirs*. On sait aujourd'hui qu'elle est née dans l'esprit de Montesquieu d'une confusion entre la *division en services* et la *balance des pouvoirs*, qu'elle n'a jamais été ni réalisée ni réalisable; elle est même abandonnée par les théoriciens politiques allemands.

Quant à la défiance des Américains envers les assemblées et leur confiance dans les chefs exécutifs, elle s'explique chez un peuple qui n'a eu à se défendre contre les abus de pouvoir ni d'une armée, ni d'un clergé, ni d'une hiérarchie de fonctionnaires, et qui, en fait d'oppression et de corruption, ne connaît que les peccadilles des assemblées. Les peuples de l'Europe qui ont eu le spectacle inverse des coups d'État et de l'oppression par les gouvernements ont le droit d'éprouver un sentiment inverse. Si mauvaise que soit une assemblée, elle a toujours le mérite de s'en aller à la fin de son mandat et de pouvoir être remplacée par une autre. Elle n'a qu'une autorité morale, au lieu que l'exécutif dispose de la force.

Le travail de M. Curtis est une tentative de classification des lois, au sens le plus large ; il y fait rentrer non seulement les règles de la justice, mais la structure même du gouvernement. Il les divise en neuf catégories : 1° loi de structure (organisation des pouvoirs); 2° loi publique (droits réciproques de l'État et des individus); 3° loi des personnes (droits des individus sur leur personne); 4° propriété; 5° contrats; 6° État (droits des catégories spéciales, tels que mineurs, aliénés et des personnalités artificielles); 7° procédure; 8° principes d'interprétation; 9° droit international. L'auteur compare sa classification fondée sur des principes logiques à celles d'origine historique, telles que loi et équité, à celles du droit américain, anglais, français et romain.

Ch. Seignobos.

---

62. — Kunsthistorische Sammlungen des allerhœchsten Kaiserhauses. **Fuehrer durch die Gemælde-Galerie.** Alte Meister. I. Italienische, spanische und franzœsische Schulen. Vienne, 1894. In-16, IV-194 p.

Ce catalogue, dont la préface est signée de MM. A. Schaeffer, Wilh. von Wartenegg et Herm. Dollmayr, marque un grand progrès sur celui qui avait été publié en 1884 par M. Engerth. Beaucoup d'attributions fausses ont été rectifiées, des attributions nouvelles ont été proposées. Il serait peut-être intéressant de savoir à qui sont dues ces rectifications et ces attributions nouvelles, dont les auteurs font très souvent honneur à M. Wickhoff; mais c'est là un sujet délicat que nous préférons ne pas aborder.

Les défauts que l'on peut encore signaler dans ce travail, d'ailleurs fort estimable, sont de deux sortes. Tantôt les auteurs continuent à abuser de certains grands noms, comme ceux de Titien et de Tintoret; tantôt ils trahissent une familiarité insuffisante avec les artistes secon-

Digitized by Google

daires et, lorsqu'ils en connaissent par hasard un ou deux dans une école, cèdent à la tentation de leur attribuer tout ce qui ne revient pas aux maîtres, simplement parce qu'ils ignorent les autres.

Citons d'abord quelques exemples du premier défaut. Plusieurs tableaux, encore donnés à Titien, sont trop manifestement mauvais pour être de lui, malgré le témoignage de la signature : tels sont le n° 147 (*Danaé*), le n° 179 (*Mise au tombeau*), les portraits n°s 162, 165, qui n'ont rien du style du maître, le n° 169 (*Diane et Callisto*), qui n'est qu'une mauvaise copie de l'original, dans la galerie de Bridgewater. Le musée de Vienne peut être félicité d'être le premier où l'on renonce à mettre sous le nom de Paul Véronèse tous les tableaux peints à Vérone pendant la seconde partie du XVIe siècle ; cependant le catalogue lui donne encore beaucoup trop, car il n'y a, dans la galerie, qu'un seul original incontestable de sa main, celui-là, il est vrai, un chef d'œuvre (n° 396, *le Christ chez Jaïr*). Mais on a commis l'erreur de répartir les tableaux autrefois attribués au grand Caliari entre Zelotti, Farinati et Montemezzano. Ponchini de Castelfranco, l'auteur d'au moins un cinquième des peintures qui vont sous le nom de Paul Véronèse, est resté, semble-t-il, tout à fait inconnu aux rédacteurs du catalogue. Ceci me conduit au second grief, la connaissance insuffisante des imitateurs et des peintres de second rang.

Les auteurs ignorent que l'*Antonius Mesanensis* qui a signé le *Christ mort* (n° 5) n'est pas Antonello, mais un imitateur médiocre de ce grand maître. Une *Madone* de la même main, mais d'un caractère plus vénitien que les peintures authentiques d'Antonello, existe dans la collection Cook à Richmond, où elle est signée ANTVS [1] DE MESSINA OPVS. Ajoutons qu'Antonello a toujours signé *Messaneus* ou *Messanensis*, jamais *Mesaneus* ni *Mesanensis*. Il paraît aussi certain que les rédacteurs du catalogue n'ont jamais entendu parler de Lazzaro Sebastiani, bien que le musée possède trois tableaux de lui. Au début de sa carrière, ce peintre, élève de Bartolommeo Vivarini, n'était pas moins estimé que Giovanni et Gentile Bellini. Plus tard, il tomba au rang d'un auxiliaire et d'un imitateur de Gentile et de Carpaccio. C'est en cette qualité que nous le voyons dans les n°s 8 et 11 (*Communion* et *Funérailles de saint Jérôme*), œuvres attribuées à tort à Carpaccio sur le témoignage d'un écrivain aussi peu digne de foi que Ridolfi. Le grossier maniérisme de ces peintures y révèle le style de Lazzaro. Le troisième ouvrage de ce peintre faible, mais néanmoins intéressant, que possède la galerie de Vienne, est le n° 6, *Madone avec les saints Georges et André*. Le catalogue méconnaît la main de Palmezzano dans une *Annonciation* (n° 37), qu'il attribue à « l'École ombrienne », alors que les types, le paysage et le contour indiquent tous le médiocre élève de Melozzo. Cariani est également loin d'avoir obtenu justice. D'une part, deux de ses meil-

1. Avec un O en dessus du T.

Digitized by Google

leures œuvres sont attribuées à Corrège; ce sont un *Christ portant la croix* (n° 60), montrant Cariani influencé par Palma, et un *Saint Sébastien* (n° 63), où paraît l'influence de Lotto, tableau dans le même style que la *Madone au donateur* signée et datée 1520, qui appartient à la collection Baglioni (Bergame) et dont il existe une photographie par Lotze à Vérone. D'autre part, le *Guerrier* (n° 206) n'a rien à voir avec Cariani auquel on l'attribue, mais est de Francesco Beccaruzzi, dont une autre peinture, le beau *Portrait de dame* (n° 157), est donné par le catalogue à Bonifazio Véronèse.

Les auteurs ont encore fait preuve d'une connaissance insuffisante des artistes secondaires dans les indications qu'ils ont données au sujet des influences subies par eux. Ainsi, Beccaruzzi ne fut pas seulement, comme il est dit p. 67, l'imitateur de Pordenone, mais aussi celui de Giorgione, Titien, Bonifazio Véronèse, Sebastiano del Piombo et Lotto. Licinio dut relativement peu à Pordenone, mais beaucoup à Giorgione et à Bonifazio. Le catalogue fait, du reste, erreur en circonscrivant l'activité de Licinio entre 1524 et 1541. Le premier ouvrage de cet artiste est à Brescia et porte la date de 1520; son dernier tableau, le portrait de Barbara Kressin dans la collection de feu Doetsch à Londres, est de 1544. Cariani ne fut pas l'élève mais l'imitateur de Palma, avec lequel il travailla dans l'atelier de Bellini.

Notons enfin une assertion tout à fait erronée. Il est dit que la *Mise au tombeau* (n° 208) n'est pas de Savoldo — alors que c'est manifestement une œuvre de la jeunesse de ce maître — mais la copie d'un original de Lotto à S. Maria dell' Orto à Venise. Il est vrai que la même composition se voit dans une église de Venise et qu'elle y est attribuée à Lotto, mais c'est seulement une copie du tableau de Vienne, ce dont on s'assurera facilement en comparant la photographie de Löwy (Vienne) à celle d'Alinari (Venise). Les rédacteurs s'en sont rapportés sur ce point à M. Wickhoff, qui les a très certainement induits en erreur.

Z.

CHRONIQUE

ANGLETERRE. — Une nouvelle édition d'une œuvre de Shakspeare, *Twelfth night or what you will* a paru à l'University press de Cambridge, par les soins de M. A. Wilson Verity; elle renferme, comme les précédents volumes de cette collection, une introduction, des notes et un glossaire; elle témoigne du plus grand soin, et le public auquel elle est destinée, trouvera beaucoup à y apprendre.

— A la même librairie (Londres, Clay) paraît en même temps une édition du *Misanthrope* de Molière, avec introduction et notes, par M. E. G. W. Braunholtz.

BELGIQUE. — Le Séminaire d'histoire des littératures de l'Université libre de Bruxelle publie, au prix de 3 francs par an, un Bulletin intitulé *Les littératures considérées au point de vue historique et critique*. Le premier numéro renferme :

Digitized by Google

1° Un programme signé de MM. Robert Sand et Franz Wiener (le Bulletin doit « publier tous les travaux entrepris soit individuellement, soit collectivement, par les membres du Séminaire, mettre l'étudiant, et en général tous ceux qui s'occupent de littérature, à même d'acquérir rapidement et sans difficultés des notions précises et détaillées sur quantité de points intéressants de l'histoire et de l'évolution littéraires »); 2° le commencement d'une conférence de M. Robert Sand : *De l'emploi des passions en littérature;* 3° un article de M. Wiener sur l'*Évolution de la poésie lyrique* par M. Ferd. Brunetière.

BOHÊME. — M. C. Zibrt, professeur d'histoire de la civilisation à l'Université de Prague, publie à la librairie Simacek un très curieux volume sur l'*histoire de la danse en Bohême*. Ce volume traite non seulement de la danse, mais aussi de son rôle social (au XIXe siècle, les bals ont été de véritables manifestations politiques et ont contribué à la renaissance de la nationalité tchèque). L'auteur a étendu ses recherches à la Moravie, à la Silésie, aux pays Slovaques. Il a dépouillé les moralistes, les théologiens et les sermonnaires. Des illustrations fort curieuses, — quelques-unes empruntées aux manuscrits — ajoutent à l'intérêt de ce curieux ouvrage. Il vient à point au moment où l'on organise à Prague, pour l'été prochain, une exposition ethnographique.

— MM. Goll et Rezek, professeurs à l'Université tchèque de Prague, commencent la publication d'une *Revue historique tchèque* (librairie Bursik). Elle paraîtra six fois par an. Le prix de l'abonnement est de 3 florins 60 kreutzers.

ACADÉMIE DES INSCRIPTIONS ET BELLES LETTRES

Séance du 1er février 1895.

M. Daumet communique un rapport, qu'il a lu dans une séance récente de l'Académie des Beaux-Arts, sur un travail de M. Fauré, relatif au module adopté et au canon suivi par les grands architectes de l'antiquité et du moyen âge dans leurs constructions. Presque dans toutes peut s'inscrire un triangle équilatéral. — M. de Vogüé observe qu'il a tenté un travail analogue pour les monuments de la Syrie centrale et qu'il croit avoir abouti à quelques résultats certains, mais que, d'une manière générale, il faut se défier de ce genre de recherches. — M. de Lasteyrie nie formellement que de pareilles règles puissent s'appliquer aux grands monuments du moyen âge et appuie son opinion sur les dessins de Villard de Honnecourt. — MM. Perrot et Viollet ajoutent quelques remarques.

M. Schlumberger présente une monnaie d'argent, récemment acquise par le Cabinet des Médailles et qui porte le nom de l'impératrice Théodora, fille de Constantin VIII et sœur de la célèbre Zoé. Les monnaies de cette princesse qui, presque toute sa vie, fut tenue à l'écart par sa sœur et par les époux sucessifs de celle-ci, et qui finit cependant par régner seule durant ses dernières années (1055-1056), sont d'une excessive rareté. Sur celles qui étaient connues jusqu'ici et qui sont des sous d'or, cette princesse, qui mourut célibataire, porte le titre d'*Augusta*. Sur celle que présente M. Schlumberger et qui est en argent, Théodora est désignée sous les noms de *Despoina* et de *Porphyrogénète*, ce qui reporterait la date de son émission aux années où cette princesse régnait conjointement avec son beau-frère Constantin Monomaque, c'est-à-dire aux années 1051-1055. Au droit figure une belle effigie de la célèbre *Panagia Blachernitissa*.

Léon Dorez.

Le Propriétaire-Gérant : ERNEST LEROUX.

Le Puy, imprimerie R. Marchessou, boulevard Carnot.

Digitized by Google

REVUE CRITIQUE

D'HISTOIRE ET DE LITTÉRATURE

N° 7 — **18 février** — **1895**

Sommaire : 63. GRAFFIN, Patrologie syriaque, I. — 64. FOUGÈRES, La vie publique et privée des Grecs et des Romains. — 65. Rhétorique à Herennius, p. MARX. — 66 HOLDER, Dictionnaire du vieux celtique, V et VI. — 67, PISCHEL, La langue des Tsiganes. — 68. — HAUSER, Une grève au XVIe siècle. — 69. Lacombe, De l'histoire considérée comme science. — 70. CROCE, La critique littéraire. — Chronique. — Académie des inscriptions.

63. — **Patrologia syriaca** complectens opera omnia SS. Patrum, Doctorum scriptorumque catholicorum, quibus accedunt aliorum acatholicorum auctorum scripta quæ ad res ecclesiasticas pertinent, quotquot syriace supersunt secundum codices præsertim Londinenses, Parisienses, Vaticanos, accurante R. GRAFFIN, ph. ac. th. doctore, linguæ syriacæ in facultate theologica instituti catholici Parisiensis lectore. — PARS PRIMA ab initiis usque ad annum 360; tomus primus, cujus textum syriacum vocalium signis instruxit, latine vertit, notis illustravit D. Johannes PARISOT, presbyter et monachus congregationis Benecditinæ Galliarum. Paris, 1894, Firmin-Didot, in-4, p. LXXX et 1053.

La littérature syriaque est, en grande partie, ecclésiastique. Outre plusieurs versions de l'Ancien et du Nouveau Testament et des apocryphes, elle renferme des documents relatifs à l'établissement du christianisme dans l'Asie antérieure, des traités et des homélies des Pères et des docteurs, des recueils de conciles, canons, liturgies et rituels, des actes de martyrs, des lettres pastorales, des chroniques et autres monuments de l'histoire de l'Église. L'importance de cette littérature a été révélée d'abord par la célèbre *Bibliotheca orientalis* que Jos. Assémani rédigea au commencement du siècle dernier d'après les manuscrits de la Vaticane. Depuis cette époque les bibliothèques de l'Europe se sont enrichies de nouveaux manuscrits venus en grand nombre de l'Orient et de l'Égypte. La précieuse collection apportée au British museum du désert de Nitrie n'a pas été sans influence sur le développement considérable que les publications syriaques ont pris depuis un demi-siècle et qui comprennent à l'heure actuelle plus de deux cents volumes.

Cependant il reste encore dans les bibliothèques un grand nombre d'œuvres d'auteurs connus et célèbres qui, à cause de leur volume ou pour d'autres raisons, n'ont pas encore vu le jour. Parmi les ouvrages édités, il en est quelques-uns qui sont devenus très rares et qu'il est difficile de consulter. M. l'abbé Graffin a donc eu une idée heureuse et féconde en entreprenant de réunir dans une vaste collection les écrits des Pères de l'Église syriaque. On sait les services que la *Patrologie*

Digitized by Google

grecque de Migne rend aux théologiens et aux savants qui s'occupent de l'histoire du christianisme. La *Patrologie syriaque* répond à un besoin analogue et il est à souhaiter que cette entreprise, qui coûtera tant d'efforts et de sacrifices, suive une marche régulière et soit menée à bonne fin.

Le premier volume qui vient de paraître contient vingt-deux homélies d'Aphraate; il a été confié aux soins de M. Parisot. Dans la préface, en tête de ce volume, M. Graffin indique la méthode qu'il se propose de suivre. L'ordre chronologique sera observé, mais la collection sera divisée en plusieurs parties ayant chacune une tomaison spéciale, de sorte que des volumes d'une série quelconque pourront paraître avant que la série précédente soit achevée. La première série qui s'étend jusqu'à l'an 350 comprendra les homélies d'Aphraate, ce qui reste des écrits de Saint Siméon Barsaba et de Bardesane, les apocryphes de l'Ancien et du Nouveau Testament et les versions faites sur le grec qui appartiennent à cette époque [1]. Les textes complètement vocalisés seront imprimés en caractères jacobites et accompagnés d'une version latine. Ils seront suivis d'un lexique des mots employés par chaque auteur, d'un index des noms et des matières et d'une liste des passages bibliques.

Les homélies d'Aphraate que le premier volume renferme, à l'exception de la dernière qui est reportée au volume suivant, avaient déjà été publiées par Wright dans un texte très correct. Elles ont été l'objet de plusieurs travaux critiques et d'une version allemande. La tâche du nouvel éditeur était donc aisée. Mais celui-ci ne s'est pas borné à réimprimer le texte de Wright; il a revu les manuscrits et relevé quelques variantes que la première édition avait omises. Dans l'introduction M. Parisot a repris et discuté à nouveau toutes les questions qu'ont soulevées ces homélies : le nom de l'auteur, sa patrie, sa condition sociale, sa doctrine. M. P. donne une analyse substantielle des homélies et termine par une description des manuscrits dont une planche présente des spécimens.

Comme la préface nous l'apprend, la Patrologie renfermera non seulement les œuvres des orthodoxes, mais aussi celles des hérétiques. La première série qui s'arrête à l'an 350 sera consacrée surtout aux orthodoxes, mais les Nestoriens et les Jacobites occuperont une place importante dans les séries suivantes. En outre, la première série doit être complétée par des apocryphes et des versions faites du grec. Ces suppléments seront les bienvenus; les traductions syriaques nous ont conservé quelquefois des œuvres grecques perdues dans l'original. Il nous semble qu'il y aurait un intérêt égal à éditer ou à réimprimer les docu-

1. « Necnon translationes e Græco factas quæ ad hæc tempora pertinent. » Peut-être M. G. veut-il dire « les traductions syriaques de documents grecs qui appartiennent à cette époque »; mais il y a lieu d'attendre la publication du second volume pour savoir quelles versions M. G. attribue à cette époque.

Digitized by Google

ments relatifs aux premiers temps du christianisme dans la Mésopotamie, par exemple le livre connu sous le nom de *La doctrine d'Addai,* les légendes sur l'Invention de la Croix, les actes des conciles, les canons, liturgies, rituels, chroniques et en général tout ce qui concerne l'histoire ecclésiastique. Comme compensation pour ce surcroît de matière, nous sacrifierions volontiers les lexiques que M. G. se propose de faire pour chaque ouvrage particulier. L'utilité de ces lexiques ne s'impose pas d'une manière évidente. Le syriaque n'a pas parcouru les longues étapes de développement et de transformation qu'ont subies les langues Européennes avant d'avoir leur physionomie moderne. Telle la langue littéraire était fixée par les plus anciens monuments, comme les versions de la Bible, telle elle s'est conservée pendant l'époque classique et, après cette époque, quand le syriaque cessa d'être parlé. Les élèves qui étudient le syriaque dans les chrestomathies en usage de nos jours, sautent sans transition de la Peschito à Barhebræus qui est de dix siècles postérieur sans remarquer de grandes différences entre les textes. Ces lexiques ne feront que se répéter et ne contiendront rien qui ne se trouve dans le *Thesaurus syriacus* de Payne-Smith ou dans le *Lexicon syriacum* de Brockelmann. Il suffirait de rédiger une liste des expressions techniques familières à chaque auteur, liste qui serait bien courte.

M. G. a fait fondre, pour l'impression de la Patrologie, des caractères neufs qui sont très réussis ; ils ont belle apparence et reproduisent l'écriture jacobite de la bonne époque. Comme ils sont destinés à imprimer des œuvres nestoriennes et jacobites aussi bien que d'anciens textes orthodoxes, il était plus logique d'employer le caractère estrangélo. Mais il est juste de reconnaître que l'ouvrage est principalement destiné aux théologiens dont un certain nombre est habitué à l'écriture jacobite. C'est sans doute pour la même raison que M. Graffin a vocalisé, au moyen des signes jacobites, le texte qui, de cette manière, se lit plus commodément. Mais ce léger avantage rachète-t-il les inconvénients du procédé? La vocalisation étant l'œuvre personnelle de l'éditeur ne peut valoir que comme interprétation, or l'interprétation du texte est déjà fournie par la traduction latine. Ce n'est pas le cas de dire « Abondance de biens ne nuit pas », car cette vocalisation met obstacle à la reproduction des points diacritiques que portent les manuscrits et qui ont leur importance pour la lecture exacte du mot [1]. De plus elle n'est pas exacte pour les textes composés dans la Mésopotamie orientale, puisque les Syriens orientaux distinguaient sept voyelles pour lesquelles ils avaient sept

1. Ainsi, p. 16, on lit *ôté lî* « redeundum mihi », au lieu de *îté lî* « je viendrai »: le point diacritique au-dessus de *îté* que porte l'édition de Wright indique, non pas le participe présent, comme l'a cru l'éditeur, mais la première personne de l'imparfait par distinction de la troisième du parfait. L'omission du point diacritique au-dessus du *hé* du suffixe féminin de la troisième personne est particulièrement choquante.

Digitized by Google

points spéciaux, tandisque les Jacobites ne connaissaient que cinq voyelles et cinq signes affectés à ces voyelles [1].

Ce premier volume ne mérite que des éloges au point de vue typographique; il est digne de la maison Firmin-Didot si avantageusement connue dans le monde entier.

Rubens Duval.

---

64. — G. Fougères. **La Vie publique et privée des Grecs et des Romains**, album contenant environ 885 gravures, avec des sommaires et des légendes explicatives. Paris, Hachette. 1894. In-4, 116 p.

La maison Hachette, qui possède un grand nombre d'excellents clichés ayant figuré dans les ouvrages de MM. Duruy, Saglio et Perrot, a eu l'heureuse idée d'en tirer partie pour donner un pendant français à l'*Atlas* de M. Th. Schreiber. Les illustrations, au nombre de huit cent quatre-vingt-cinq, ont été choisies par M. Fougères, qui a rédigé le texte : hâtons-nous d'ajouter que plusieurs gravures ont été exécutées spécialement pour le nouvel album. En général, on ne peut que louer le goût et le savoir dont M. F. a fait preuve. Son travail se distingue surtout de celui de M. Schreiber par la part plus grande faite à l'élément pittoresque; les vues de villes et de sites antiques, très nombreuses et de bonne qualité, sont la partie la plus neuve et non la moins attrayante de l'ouvrage français. Il faut aussi savoir gré à M. F. de n'avoir pas trop multiplié les reproductions d'ouvrages archaïques, tels que vases à figures noires, qui ne sont pas faites pour donner aux élèves un vif sentiment des beautés de l'art antique. Une autre classe de monuments, les pierres gravées, aurait dû recevoir plus d'attention; les quelques spécimens qu'on en a donnés sont des plus médiocres et je me demande, à ce propos, pourquoi l'on continue à présenter le profil vulgaire du n° 265 comme une copie de la Héra de Polyclète. Il faut se décider à réfléchir plus sérieusement qu'on ne le fait avant d'offrir à l'admiration des écoliers ou du grand public des ouvrages qu'ils ne peuvent admirer qu'à la condition de manquer de goût. Il en est de même de la Minerve d'Aspasios (fig. 134). La pierre de Vienne est vraiment un chef-d'œuvre, mais le dessin qu'on en a publié est affreux : on ne peut décemment persuader au monde que cette caricature reproduise la Parthénos de Phidias. En matière d'illustrations, le *maxima debitur puero reverentia* n'est pas seulement de mise, pour parler encore avec Juvénal, *ubi velari pictura jubetur*. Virgile, même imprimé avec des têtes de clou, est toujours Virgile, mais une belle statue mal gravée est une bien mauvaise initiation à l'étude de l'art. Ces réflexions

---

1. *L'alef* est marqué de la voyelle, alors même qu'il est précédé d'une des particules *b*, *d*, *w*, *l*. C'est la particule qui doit recevoir la voyelle, l'*alef* devenant quiescent dans la prononciation jacobite.

Digitized by Google

ne s'appliquent, d'ailleurs, que dans une mesure très restreinte à l'album de M. Fougères, où la qualité moyenne des figures est très élevée; mais on voudrait que dans les tirages successifs de cet utile album l'auteur éliminât tout ce qui est médiocre ou mauvais pour en relever encore le niveau.

Les dernières pages du recueil, consacrées à l'iconographie, exigent une sérieuse revision. Le n° 875, *Aristote du palais Spada*, ne représente pas Aristote, mais Aristippe (Helbig, t. II, p. 179), ce que l'on sait depuis 1890; le n° 878, *Sénèque d'Herculanum*, n'est pas un Sénèque, le seul portrait authentique de ce philosophe étant celui de Berlin (n° 391), comme on le sait depuis 1816; le n° 883 (*Mécène*) est une reproduction tout à fait inexacte de la pierre gravée du Cabinet de France; des deux portraits de Démosthène (nos 872, 875), le premier est au moins superflu, puisqu'il ne ressemble pas au second. Le portrait de Pompée ne devait pas manquer, non plus que celui d'Auguste. Enfin, l'absence d'un index est regrettable; la table des matières ne peut avoir la prétention d'en tenir lieu [1].

Salomon REINACH.

---

65. — **Incerti auctoris de ratione dicendi ad C. Herennium libri IV** (M. Tulli Ciceronis ad Herennium libri VI). Edidit Friedericus MARX. Lipsiae, Teubner, 1894; VI-554 pp.

M. Fr. Marx est l'auteur, je crois, d'une bonne dissertation sur Lucilius [2]. L'œuvre qu'il nous donne aujourd'hui est un travail considérable, en trois parties, une introduction de 184 pp., une édition critique et un index donnant pour chaque passage les mots liés entre eux grammaticalement (168 pages) [3]. Des tables des noms propres et des noms d'auteurs sont à part.

L'introduction traite de toutes les questions qu'on peut se poser au sujet de la *Rhétorique à Herennius* : histoire du texte (manuscrits et éditions), auteur, relation avec les œuvres de Cicéron et avec d'autres rhéteurs, date de l'ouvrage, orthographe, langue et style. M. M. refuse d'attribuer ce traité à Cornuficius (et non : Cornificius [4]); ainsi s'explique son titre, d'ailleurs incorrect : « incerti *auctoris* » : l'écrivain inconnu sait fort bien distinguer entre *auctor* (IV, 62) et *scriptor* (v.

---

1. Les légendes des gravures sont beaucoup trop sommaires. Il ne faut pas seulement indiquer le sujet de chaque représentation, mais la matière, et dire où est conservé l'original.

2. Cf. *Rev. cr.*, 1883, I, 427.

3 Les numéros des livres ne sont pas répétés, quand ils sont identiques même d'un article à l'autre. Ce procédé est assez incommode, et, comme on n'en est pas averti, sera un cause sûre de perte de temps. On n'a pas l'habitude de faire une lecture courante d'un index.

4. E. Wœlfflin, *Archiv*, IV, 620.

Digitized by Google

l'index, v°) et n'aurait probablement pas compris l'en-tête de son éditeur. Je dois déclarer que l'argumentation de M. M. ne m'a pas convaincu. La raison d'attribuer l'œuvre à Cornuficius est dans un groupe de citations qui se retrouvent sous ce nom dans Quintilien. M. M. triomphe de quelques divergences de détail : c'est demander aux anciens d'avoir l'exactitude moderne et de ne pas citer de mémoire. Deux arguments plus graves sont mis en ligne : Quintilien tire toutes ses citations d'un seul passage, le commencement du livre IV [4], et il range Cornuficius parmi les auteurs qui ont écrit περὶ σχημάτων et non pas parmi les artigraphes. Je ne vois pas comment ces deux arguments « réunis deviennent très solides et très importants », car ils n'en font en réalité qu'un seul. Les citations de Quintilien sont, en effet, empruntées à la partie du livre consacrée aux figures. Il est donc vraisemblable qu'il n'a connu que celle-là. Cette explication se concilierait à merveille avec une hypothèse de M. Marx. Il croit que l'ouvrage n'a pas eu de véritable publicité et qu'il s'est conservé « intra domus Herennianae limina ». On comprend que certaines personnes aient pu en avoir connaissance, en faire des extraits, n'en connaître qu'un livre ou rouleau isolé. L'exemplaire de Quintilien n'a sans doute pas une autre origine. Il pouvait, d'ailleurs, être mutilé du commencement : on doit noter que toutes les citations sont postérieures à la lacune qui a donné l'occasion de créer le livre V (p. 307; IV, 19). N'ayant pas sous les yeux la préface du livre IV, Quintilien n'aurait pu se douter de l'étendue réelle de l'ouvrage. La critique, qui en général s'est rangée à l'argumentation de M. M. sur ce point, s'est peut-être prononcée un peu vite.

Le titre *Rhetorica* n'est pas plus certain, d'après l'éditeur, que le nom de l'auteur. Ici, je serai plus complètement de son avis. Les faits rassemblés, p. 74, prouvent que ce titre n'a rien d'authentique. M. M. ajoute : « uetus igitur index libri aut periisse aut per uim sublatus esse putandus est. » Je ne le suivrai pas jusque là. Si l'ouvrage écrit pour Herennius est resté dans les archives domestiques et n'a jamais été mis en librairie, il n'est pas trop hardi de dire qu'il n'y a jamais eu d'autre en-tête que *ad Herennium libri IV* (ou : *Cornufici ad Herennium libri IV*). Une désignation plus précise n'était pas indispensable. A partir du XIIe siècle l'ouvrage prit le nom de *Ciceronis rhetorica secunda;* depuis le commencement du XIIIe siècle (d'après M. Marx), celui de *Ciceronis rhetorica noua;* les deux livres *de inuentione* étaient alors *rhetorica prima* ou *uetus*, et l'on enseignait que Cicéron avait écrit les livres à Herennius pour corriger son premier essai de jeunesse. M. M. cite à ce propos une erreur de Dante qui désigne le *de inuentione* par le titre de *rhetorica noua;* ce n'est qu'un lapsus, comme le prouve une indication correcte du *de monarchia* (voir les textes Marx, p. 53). Mais l'erreur a pu se propager. Il est curieux qu'elle ait été

4. P. 70, l. 3, lire 21, 29 et non 19, 21.

Digitized by Google

commise, à quelque temps de là, par le premier cicéronien de la Renaissance, l'auteur inconnu de la vie de Cicéron qui est en tête du ms. de la bibliothèque de Pétrarque. Elle se complique chez lui, il est vrai, d'une autre sur le nombre des livres [1].

Il serait un peu long de discuter les questions de grammaire et d'orthographe que soulève le texte ou l'introduction. Elles sont traitées avec soin et minutie, avec trop de science aussi. Citer la *lex Iulia municipalis* à propos de la soudure de la préposition avec le régime dans les mss. (p. 21), c'est abuser des meilleures choses : on sait du reste que l'orthographe des copistes est systématique, que ce système est une tradition plus ou moins fidèle de l'antiquité ; mais on sait aussi que ce système est le même pour les manuscrits de tous les auteurs copiés à une même époque ou dans la même « librairie », qu'il s'agisse de Plaute, d'Ovide, de Lucain ou de S. Augustin [2], et qu'il n'y a rien à en tirer pour établir l'orthographe de tel auteur en particulier.

La description des manuscrits nous présente un exemple très amusant de l'abus de la science et de la complication d'esprit qu'on décore parfois du nom de méthode. Le ms. de Würtzbourg Mp. m. f. 2 (IX-Xe s.) se termine par deux (ou trois) feuillets primitivement blancs : 76 et 77 (entre les deux, peut-être un feuille arraché). 76^a a servi ainsi que la fin de 75^b à recevoir des copies d'inscriptions étudiées par I. B. de Rossi 76^b et 77 ont reçu diverses notes. Sur 76^b : [1] *quem terra | pondus* [2] *nunc dimittis seruum tuum domine seruum | secundum uerbum domine tuum in pace* | [3] *Ex more docti mistico seruamus hengeuinium*. M. M. ajoute : « Vocabulum ultimum potest et legi *hengeninium :* illa tamen sine dubio praeferenda erit lectio... Illi... uersus, quorum ultimus transiectione uerborum et numeris qualibus hymni panguntur poetam prodit ita interpretandi uidentur : *Hengeuinium cuius corporis pondus domine nunc in pace dimittis e terra* (conf. Lucas, II, 29) *eius animum nos clerici arcana sacramenti institutione seruamus.* Vnde colligas Hengeuinium illum cum Gerbotus scriptor [3] barbarus haec uerba barbara conscriberet animum egisse et sacramentum accepisse » (pp. 11-12). Que de science et quelle profondeur! Le lecteur ébloui n'a plus qu'à prier pour le repos de l'âme d'Hengeuinius. Hélas! le moine, aussi distrait qu'anonyme, qui essayait sa plume ou amusait sa rêverie en traçant ces lignes, ne songeait guère à la vie

1. P. de Nolhac, *Pétrarque et l'humanisme*, p. 192.

2. Mss. de Plaute J (Londinensis), d'Ovide B. N. 8001 et 18546, de Lucain B. N. 8039, de S. Augustin (*Confessions*) B. N. 1191. Il faut ajouter que cette liaison avec le mot suivant n'est pas le propre des prépositions, qu'en général tous les monosyllabes sont alors appuyés sur le voisin et souvent distingués de lui par un accent. Voir dans Chatelain, pl. XVII *a*, les mots *Siergo*, *Sires*, *Tres* au commencement de trois lignes, 6, 12, 15. Ici, il n'y a pas d'accents.

3. Cette signature se lit f° 77*a*; il n'est nullement prouvé que c'est la signature du copiste du ms. ou des quatre lignes du f° 76 *b*.

Digitized by Google

future ni à l'immortalité terrestre que M. Marx devait lui procurer. Il écrivait au hasard un pot pourri de chants d'église : 1° les trois premiers mots de l'hymne des matines de la Vierge; 2° le commencement du cantique de Complies (à ce moment la distraction du moine est intense, comme le prouvent les répétitions); 3° le commencement de l'hymne des matines du Carême : *ex more docti mystico | seruemus hoc ieiunium. Hoc ieiunium,* devant lequel M. M. a eu le mérite d'hésiter, voilà le moribond. Rien n'est plus connu que ces essais de plume des copistes et des possesseurs de manuscrits : des bribes liturgiques, des citations très répandues, des mots tirés du texte voisin, l'alphabet, les mots *probatio pennae*, d'autres fantaisies encore plus inintelligibles, en font les frais. Il ne faut pas avoir manié beaucoup de manuscrits pour y chercher la solution de problèmes imaginaires.

La mésaventure de M. M. pourrait inspirer des doutes sur sa préparation paléographique. On peut être un brillant élève de séminaire philologique et un médiocre paléographe. Il n'est pas rare que les éditeurs et les commentateurs manquent précisément de cette première et indispensable éducation. Voici quelques observations destinées à éclaircir ce doute. Le même ms. de Würtzbourg est, d'après M. Marx, « litteris langobardicis scriptus ». Le fac-similé de M. Chatelain, *Paléographie des classiques latins*, pl. XVII *a*, prouve, que c'est une erreur. Il y a çà et là quelques ligatures qui décèlent un copiste habitué à une écriture nationale, vraisemblablement l'anglo-saxonne, et c'est tout. Si l'on compare le texte de cette page avec l'édition Marx, on relève une faute de lecture : p. 233, 13 *H*[1] donne *intellegimus* et non pas *intellegmus*. Les autres manuscrits photographiés sont faciles à lire, et je n'ai pas relevé d'erreurs dans l'apparat de M. M. On peut se fier en général à ses indications.

L'établissement du texte donne lieu à des critiques plus graves. Kayser avait mis en ligne quatre-vingt-onze manuscrits et s'y était perdu. M. M. en cite neuf. C'est peut-être tomber d'un excès dans l'autre. Il ne nous dit pas pourquoi il n'a pas étudié ou admis (p. 20) le ms. de Paris, B. N. 7696 [1], qui est du XIe siècle. Le ms. de Saint-Gall, Vadienne 313, du Xe siècle aurait une importance considérable, s'il était de la classe des *expleti* (*E*). Cette classe comprend, en effet, des manuscrits du XIIe siècle au plus tôt; elle est fortement interpolée, mais elle comble en même temps les lacunes de la classe des *mutili* (*M*), les seuls manuscrits anciens (IXe et Xe s.) d'après M. Marx. Pour la même raison le Laurentianus LI, 10, du XIe siècle, est plus important que ne pense M. Marx. Celui-ci dit avoir collationné le texte de la page reproduite par M. Chatelain [2]. J'ai fait aussi ce travail Voici les résultats (cf. Marx, p. 222, 21 et sqq.; II, 16-20). Un certain nombre de fautes propres à ce manu-

1. Paléographie, pl. XXII, 1°; cf. la remarque de M. Chatelain, p. 6.
2. Pl. XVII.

Digitized by Google

scrit sont sans intérêt et s'expliquent facilement [1]. Quelques-unes le rapprochent de *C* : 222, 21 *interdicere;* 223, 15 *describetur* (avec II); 16 *aptabitur*; 224, 15 *assumptione* (avec *E*); 24 *conuocaueris* (*conuocaris : C*); 225, 17 *cum morbi;* 225, 5 *tribuno p.:* coïncidence dans la solution d'une sigle. Enfin, en plus d'un cas, le texte interpolé de *E* n'est le texte du *Laurentianus* qu'avec des restes de la bonne leçon : 223, 6 il omet *populi;* 225, 2 *reppetere recte.* Enfin, il a souvent la leçon de *M*, bonne ou mauvaise 224, 5 *dissimilibus;* 8 *uoluerit;* 225, 2 *ab.* C'est probablement un ms. du genre de *C*, mais complet; un *expletus,* moins interpolé que les autres, plus corrigé que les manuscrits de la classe *M*. Dans l'échelle des altérations, c'est un intermédiaire entre les deux classes et peut-être le plus sûr représentant de la deuxième.

Malgré ces critiques, le livre de M. Marx reste un bon instrument de recherches ; c'est déjà un mérite, peut-être le plus désirable, de fournir aux autres le moyen de faire mieux [2].

Paul Lejay.

---

66. — **Alt-celtischer Sprachschatz** von Alfred Holder, fünfte Lieferung, *cinum — diastos*; sechste Lieferung, *Diastullus — Galata*, Leipzig, Teubner, 1894, gr. in-8, col. 1025-1536.

Les principaux articles des deux nouvelles livraisons du Dictionnaire du vieux-celtique sont : *condati-, Cottios, Cremona, cucullus, Danuvios, Daiotaros, druida, Drusus, Elvetii, Ercunia, Gabali, Galata.*

Il semble que M. Holder se soit moins aventuré que dans les livraisons précédentes sur le terrain de l'étymologie. Je ne cesserai de répéter que l'*Altceltischer Sprachschatz* aurait une valeur bien plus grande s'il était débarrassé des hypothèses étymologiques, quelque conformes à la phonétique qu'elles soient. Quelle vraisemblance et quel intérêt y a-t-il à rapprocher *Cremona* de l'irlandais *creamh* « ail » ; *Danuvios* du sanskrit *Danava* ou *danaya-*, *Deio-taros* de Τερφι-θέα, *Gabali* de l'irlandais *gaibim* « je prends » ? Il est, d'ailleurs, fort possible que quelques-uns de ces mots ne soient pas celtiques. Mais il serait malheureux que le jeu de l'étymologie gauloise, jeu à combinaisons variées, rempla-

---

1. 223, 3 afferamus; 19 loquamur; 21 eius : reis; 224, 3 absolutae; 4 primum *om.;* 7 ei : et; 12 reuertamur; 17 constat; 24 in : ui; 225, 6 aliud alis; 8 reddit *bis;* Iulis; 9 caelis; 9-18 lucium; 10 P. Mucius... nominauerat: que oracius eum qui : *passage altéré dans l'archétype.*

2. B. N. 7231 est du XIe siècle et ne contient de Quintilien que X, I, 46-107; XII, 10, 10-16; cf. Chatelain, p. 16.—Le supplément de B. N. 7714 ne provient pas d'un autre ms.; celui du Bern. 433 est du Xe siècle, non du XIIe siècle, donc très important.

Digitized by Google

çât les rêveries des celtomanes et servît à occuper les loisirs des amateurs éclairés et érudits. Le livre de M. H. aura malheureusement à cet égard une influence regrettable. Il est probable, en effet, que grâce au *Sprachschatz*, la traduction des noms celtiques entrera dans le domaine des faits acquis et qu'un jour viendra où l'on fondera des théories historiques sur ces étymologies douteuses. M. H. aurait rendu un grand service à la science de l'avenir en les éliminant. Il est vraiment curieux de constater que les noms celtiques s'expliquent tous ou presque tous d'une manière satisfaisante, tandis que nous avons grand'peine à expliquer les noms français. Quand le livre de M. H. sera terminé, les celtistes devront se mettre à l'œuvre pour en étudier de près la partie étymologique ; il est douteux qu'ils en laissent subsister grand'chose quand on connaîtra mieux l'histoire interne des dialectes celtiques. M. Holder pouvait leur épargner cette peine. Ce travail de revision étymologique achevé, nous aurons à notre disposition un excellent répertoire des mots celtiques ou supposés tels [1].

G. Dottin.

---

67. — **Beitrage zur Kenntnis der deutschen Zigeuner**, von Richard Pischel. Halle a S., Max Niemeyer, 1894. In-4, 50 pp.

Il est grand temps, paraît-il, de sauver les épaves de la langue et des mœurs des Tsiganes nomades : ceux qui se civilisent les oublient très vite, et les autres se dérobent, évitent de séjourner longtemps au même endroit, demeurent insaisissables. M. Pischel a eu la bonne fortune d'inspirer confiance à trois familles errantes, qui ont été retenues à Halle plus qu'elles n'auraient voulu, et notamment à un sujet fort intelligent, qui lui a fourni nombre de renseignements précis et précieux [2]. On devine le parti qu'en a pu tirer le savant indianiste : il

---

1. Un de nos collaborateurs nous envoie quelques errata à ces deux fascicules du *Sprachschatz*. Nous les reproduisons ici. (A. C.) — *Clariacus*, aj. : Cléry (Côte-d'Or) ; *Coione*, référence omise ; col. 1078, 13 : *ovatione*, lire : *oratione* ; *Danuuius* : aj. aux références *Inuentio S. Crucis*, éd. A. Holder, ll. 10 et 25 ; col. 1292, 38 : *Poliacus in pago Diuionensi*, Pouilly lez Dijon, n'est pas Pouilly-en-montagne, ni une des deux autres communes de la Côte-d'Or qui portent ce nom, mais la ferme et le château actuel de Pouilly, à quelques kilomètres au nord de Dijon ; la monnaie mérovingienne portant *Dolus* (col. 1302, 17) doit se référer à Dole-du-Jura, et non à Déols ; art. *Dorestate* : aj. aux références la signature de l'évêque Teutbert sur le ms. de la cinquième décade de Tite-Live (Vienne n° 15 ; cf. Mommsen et Studemuud, *Analecta liuiana*, pl., et Zangemeister et Wattenbach, *Exempla codicum*, pl. 18) ; col. 1497, 12 : Flavigny, du diocèse d'Autun, est le même que Flavigny sur Ozerain, qui forme un article à part. M. Holder fera bien de joindre à ce précieux lexique des indices, notamment des noms de divinités et des noms de lieux modernes.

2. Il est intéressant, par exemple, de constater que les Tsiganes d'Allemagne et ceux de Roumanie se comprennent à merveille, malgré la distance, et en dépit des

Digitized by Google

en a profité surtout pour reviser en leur compagnie un petit vocabulaire de mots usuels, rédigé vers 1835 et laissé en manuscrit par un nommé Blankenburg (p 19-23), qui avait connu les Tsiganes de fort près en qualité de directeur d'une maison de refuge fondée à leur intention. M. P. corrige çà et là ses inévitables erreurs, complète ses renseignements, propose quelques étymologies nouvelles [1], et rencontre chemin faisant plusieurs traits ethnographiques dignes d'être fixés : l'usage des ceintures de chasteté, qu'on se lègue de mère en fille (p. 32); le goût passionné pour la viande de hérisson (p. 26); la répugnance à parler allemand lorsqu'on jure ou qu'on ment, parce que « le Bon Dieu des Allemands ne comprend pas le tsigane » (p. 41).

Un point me semble mériter quelques éclaircissements de plus que n'en donne l'auteur : les nombres 7, 8 et 9 sont *efta, ochto*, *ena*, visiblement empruntés au grec moderne (p. 44 sq.). A la vérité, il n'est pas rare que, dans des conditions historiques variables et souvent mal définies, un peuple en possession d'une numération complète emprunte néanmoins quelques numéraux à un autre peuple [2], en sorte qu'il n'est pas indispensable, en théorie, d'admettre que les Tsiganes eussent perdu leurs nombres 7, 8 et 9 et éprouvé la nécessité de les tirer d'ailleurs. Toutefois, en fait, cette perte paraît bien ressortir des documents invoqués par M. Pischel, et alors il resterait à se l'expliquer ; car on ne voit point d'abord comment des gens pourvus d'un instrument d'usage aussi commode et quotidien qu'un système numéral pourraient venir à l'oublier. C'est pourtant ce qui arrive : nous autres Français, — dites-moi pourquoi, — nous avons substitué *soixante dix* à *septante*, et ainsi de suite, sans aucun profit ni pour l'élégance ni pour la clarté, tant s'en faut; si, à un moment donné, les Tsiganes ont été aussi capricieux et peu sensés que nous, — ce qui n'a rien d'invraisemblable, — il se peut fort bien qu'ils aient jugé de bon ton de dire *six-un* et perdu ainsi le nombre *sept*, sauf plus tard à le réimporter.

V. Henry.

---

68. — **Histoire d'une grève au XVIe siècle. Les imprimeurs lyonnais de 1539 à 1542**, par Henri Hauser, maître de conférences à la Faculté des Lettres de Clermond-Ferrand. Paris, V. Giard et E. Brière, 1894, gr. in-8 de 24 p.

M. H. Hauser, dans sa très curieuse brochure extraite de la *Revue*

énormes différences que suppose la documentation écrite, dont ce seul fait trahit l'imperfection.

1. Ici, comme partout, les surprises abondent : *nado* « roseau » fait penser au sk. *nada*, et pourtant, comme il ne se rencontre que chez les Tsiganes hongrois, ce doit être un emprunt magyar; en revanche, on persuaderait difficilement à un celtomane — il y en a encore — que le mot « père » (*dâd*) n'a pas été importé du bas-breton.

2. Cf. *Revue critique*, XIX (1885), p, 74 (sur G. Meyer, *Alban. St.*, II, p. 9).

Digitized by Google

internationale de sociologie, étudie, à l'aide de documents inédits, une grève qui suspendit presque complètement le travail de l'imprimerie lyonnaise depuis le printemps de 1539 jusqu'à la fin de 1542. Rien ne manque, comme le remarque l'auteur (p. 1), « à cette crise pour lui donner tout l'aspect d'une grève moderne : ni les demandes d'élévation des salaires, ni les protestations contre l'avilissement prémédité de la main-d'œuvre, ni le recours aux coalitions, ni la violation de la liberté du travail, ni l'intervention du pouvoir communal d'abord, du pouvoir central ensuite ». Le récit de la grève des années 1539, 1540, 1541 et 1542 a été trouvé par M. H. dans une ordonnance royale du 28 décembre 1541 et il l'a complété exclusivement avec des pièces extraites des Archives communales de Lyon [1]. L'analyse et le commentaire de ces divers documents ne laissent rien à désirer. C'est un travail aussi solide que nouveau et qui mérite autant l'attention des historiens que celle des économistes.

T. DE L.

---

69. — P. LACOMBE. **De l'histoire considérée comme science.** Paris, Perrin. 1894, in-8, XIV, 415.

L'auteur n'est ni un érudit ni un historien. Mais il a étudié les conditions de l'histoire avec tant de bonne foi et de bon sens ; il a exposé ses réflexions dans une forme si naturelle et si claire que son ouvrage mérite d'être lu avec attention et analysé dans ses pensées essentielles. Les historiens y trouveront formulées sans prétention beaucoup de vérités de sens commun qu'ils sont trop portés à oublier.

L'histoire n'est encore aujourd'hui qu'un « amas de faits hétérogènes ». Pour devenir une science il faut qu'elle s'applique à découvrir des *propositions énonçant une similitude constante* entre des phénomènes. De la réalité historique particulière constatée par les érudits elle doit dégager des ressemblances générales qui seront « la vérité historique ».

L'entreprise est-elle possible? Oui, car il y a non seulement des ressemblances générales entre tous les hommes (c'est le domaine de la psychologie générale), mais des ressemblances particulières entre les

---

1. Voir (p. 15) la *Sentence du sénéchal donnée entre les maîtres et compagnons imprimeurs et sur leur manière de vivre* (31 juillet 1539); p. 19). les *Lettres royaulx pour exécuter la sentence de Monsgr le Sénéchal de Lyon, donnée entre les maîtres imprimeurs de Lyon et les compagnons imprimeurs sur leurs différends, nonobstant oppositions et appellations quelconques* (21 août 1539) (p. 21); les *Lettres pour procéder contre les compagnons imprimeurs et autres mal vivants, monopolés et portants bâtons et armes, en dernier ressort jusques à torture, appelés six asseseurs, et à définitive, appelés dix assesseurs, et exécution nonobstant oppositions ou appellations* (29 septembre 1539); enfin (p. 22) divers *Extraits des Actes consulaires de la ville de Lyon* (du 10 novembre 1540 au 12 juillet 1542).

Digitized by Google

hommes d'une époque ou d'un pays. L'histoire a pour but d'établir ces caractères communs spéciaux; elle doit étudier ce que M. Lacombe appelle « l'homme temporaire ou historique », en laissant à la psychologie « l'homme général », à l'érudition « l'homme singulier », c'est-à-dire l'individu. Parmi les actes humains elle doit abandonner ceux qui ne se sont produits qu'une fois, les *événements*, et concentrer ceux qui peuvent être comparés entre eux, ceux qui constituent les *institutions*, c'est-à-dire les usages; mais elle doit conserver « les événements dans la mesure où ils ont causé quelque institution nouvelle ». L'histoire doit en outre rechercher les causes, non les causes purement individuelles, mais celles qui proviennent d'actes accomplis en commun. Tout ce qui est individuel est « réfractaire à l'assimilation » et ne peut être matière à science.

Comment doit opérer l'historien? Il doit partir des données de la psychologie, qui, en lui faisant connaître l'homme général, lui permettent de comprendre les actes et de vérifier la possibilité ou la probabilité des assertions » contenues dans les documents. La psychologie enseigne les mobiles universels des actions, et permet ainsi de classer les besoins. Ce sont « l'économique » (groupe des besoins corporels), « le génésique » (besoin sexuel), « le sympathique, l'honorifique, l'artistique, le scientifique » (p. 36-41). L'homme, poussé par ces mobiles, opère dans « un milieu naturel et un milieu social », dont l'ensemble forme les *circonstances;* il s'y dirige par son intelligence suivant les lois de l'*association des idées.*

Mais tous ces motifs agissent inégalement. Il faut donc apprécier la force relative de chacun. Ici se place « la théorie de l'urgence, inconnue aux historiens ». Elle aboutit à classer les besoins dans l'ordre d'intensité : économique, honorifique, génésique, sympathique, artistique, scientifique.

A partir de ces données de la psychologie on peut opérer par une méthode déductive, « puisque ce sont des forces psychiques auxquelles nul homme n'échappe ». On commence par former une hypothèse, sur les relations entre certains phénomènes, puis on la vérifie en examinant les faits historiques. L'urgence du besoin économique, par exemple, suggère l'hypothèse psychologique, vérifiée par l'histoire, que la création de la richesse précède la culture intellectuelle, c'est la « loi de l'antécédence économique ».

On peut aussi employer une méthode inductive, en passant en revue les institutions humaines et obtenir un exposé analytique des institutions (économiques, morales, de classe, mondaines, politiques, artistiques, scientifiques, religieuses). Mais toute institution est passagère, parce que les hommes tendent à améliorer leur condition. L'histoire doit donc analyser l'état de civilisation, en constater le degré.

La civilisation comprend la richesse (l'auteur la définit : la facilité à satisfaire des besoins), — la moralité, — l'intelligence. L'analyse de la

Digitized by Google

richesse, son importance, ses conditions, ses effets, les inventions qui la constituent occupe quatre-vingts pages; elle aboutit à établir que la richesse et les inventions sont la cause fondamentale du progrès. Quant aux causes psychiques, la plus active est l'imitation.

Ici s'arrête l'analyse positive des données scientifiques de l'histoire. Le reste de l'ouvrage est consacré à discuter quelques-uns des principaux problèmes de l'histoire. M. L. travaille à dissiper — d'une façon satisfaisante, il me semble — quelques-unes des conceptions vagues et erronées qui encombrent le cerveau des historiens.

C'est d'abord le fantôme des êtres collectifs, « ces grands mots. . race, peuple, armée, noblesse ». « L'histoire se compose uniquement d'actes accomplis par des individus... Jamais les individus ne se sont fondus ensemble pour former un grand corps agissant. »

Puis c'est le fantôme de l'indétermination des actes humains. Sans nier « la contingence » des événements, la part considérable des accidents individuels et « l'incertitude des caractères », l'auteur rappelle la part de détermination que les conditions du milieu font entrer dans tout acte humain.

Puis vient le fantôme du progrès nécessaire et du progrès organique. Nous n'avons aucun moyen de mesurer le bonheur, nous ne pouvons décider s'il a augmenté; nous ne pouvons en faire la mesure du progrès. Le progrès se réduit à « l'accumulation des richesses et des connaissances ». Même ainsi réduit, il n'est pas continu, comme le croyait Comte, mais interrompu par des régressions; il n'est pas organique et héréditaire comme le dit Spencer, car tous les changements de civilisation s'expliquent assez par l'accumulation des connaissances, tandis qu'aucun progrès organique héréditaire n'a pu être constaté expérimentalement; le civilisé n'a pas eu même besoin de perfectionner ses organes, il lui a suffi de perfectionner ses instruments.

Quant à la race, le fantôme favori de Taine, de Renan et de toute une génération de philologues, M. L. n'a pas de peine à montrer qu'elle est « une entité commode » qui « prête à l'éloquence », mais ne recouvre aucune idée précise. La race, même en physiologie, n'est qu'un ensemble de caractères produits par le milieu et transmis par l'hérédité; « la condition précède la race »... « l'être connaissable n'est rien de plus qu'une réaction dictée par un milieu. » L'hérédité même n'est qu'une continuation des effets produits par le milieu, elle tend à s'affaiblir et par l'action des milieux nouveaux et par le conflit avec l'hérédité des autres ancêtres. Quant aux caractères psychologiques héréditaires, ils sont beaucoup moins actifs que les conditions sociales. Ainsi, s'explique qu'un même peuple produise des œuvres différentes à deux moments différents de son évolution; tandis que le « génie de la race » rendrait inintelligible la différence entre les sculpteurs athéniens des périodes successives, entre la musique allemande du temps des Périclès et la musique allemande du XVIIIe siècle.

Digitized by Google

L'ouvrage se termine par un essai d'application de la méthode à deux questions : 1° Question politique. Les grandes nations sont-elles plus déterminées à avoir un gouvernement despotique? Oui, parce qu'il est plus difficile de s'y concerter pour résister. Le régime parlementaire anglais a-t-il été produit par le génie anglais ou par des circonstances? Il est le résultat des circonstances [1]; 2° Question scientifique. Comment se sont réalisées les conditions matérielles nécessaires pour fonder la science en donnant aux savants le moyen de vivre? Par la pratique des métiers destinés à créer la richesse.

M. L. n'a voulu donner que des exemples; il se réserve d'appliquer complètement sa méthode dans une série de volumes où il étudiera l'*Évolution des institutions économiques*, *des institutions morales*, etc.

Le dernier chapitre *La prévision* est une tentative, forcément téméraire, de prévoir l'avenir des phénomènes économiques. Ici, pour la première fois, percent les préoccupations de l'homme d'une autre génération. M. L. croit encore à la loi de Malthus sur l'insuffisance des subsistances, il a encore les craintes de Macaulay sur l'invasion des Barbares du dedans. Il n'a vu ni le prodigieux accroissement des cultures suivi de crises d'une espèce inconnue et paradoxale, les crises d'abondance — ni le mouvement rapide d'instruction qui civilise les Barbares de l'intérieur à mesure qu'ils arrivent au pouvoir. Il se représente l'Europe de 1840, non l'Amérique de la fin du XIXe siècle. Et cependant ce chapitre est rempli d'observations exactes qui, toutes naturelles qu'elles nous paraissent, révèlent chez un homme élevé au milieu des vieilles doctrines économiques, une honnêteté d'esprit et une absence de préjugés peu communes.

Pour donner une idée exacte de ce livre à la fois si vieux et si neuf, il faudrait recueillir les observations de détail exactes, les formules originales, les traits de critique mordants, qui en rendent la lecture si attrayante [2]. Il faudrait montrer en détail

1. Je signale en passant que M. L. paraît se figurer la révolution d'Angleterre à la façon d'Hallam comme un conflit financier; il ne semble pas connaître les études de ces soixante dernières années condensées dans l'histoire de Gardiner, qui démontrent le caractère exclusivement religieux de cette révolution.

2. Voici quelques exemples : P. 10. L'institution est un événement qui a réussi. — P. 65. L'histoire est un océan illimité de faits. — P. 89. La morale de la guerre, « cette morale à rebours n'est, dit-on, que pour l'ennemi, mais il est naïf de s'imaginer que le concitoyen ne s'en ressent pas ». — P. 95. L'idée de l'égalité théorique a été suggérée à l'homme par la nécessité pratique. Toute inégalité crée une difficulté pratique. — P. 99. Force de l'opinion, besoin du *conformisme*. — P. 125. Caractère intéressé de la religion, « elle est de l'*économique imaginaire* ». — P. 138. Le chiffre de la population n'est pas un signe de richesse. « L'estomac humain est très élastique, les hommes peuvent durer en vivant fort mal. » — P. 146. « Il n'y a pas de milieu, statistique à la moderne ou logique déductive. » — P. 241. Causes de la tradition : « par dessus tout la paresse intellectuelle si commune et si profonde chez l'homme ordinaire ». — P. 245. « L'opinion publique est généralement hostile au progrès. » — P. 329. A propos de Taine. « Ce très brillant écrivain abordait les pro-

Digitized by Google

l'indépendance d'esprit exceptionnelle à l'égard des préjugés les plus enracinés [1].

Il est difficile de faire la critique d'une méthode qui se présente sous la forme d'opinions modestement erronées plutôt qu'avec l'appareil d'un système; pour la juger il faut attendre les applications promises pour les volumes suivants.

Le fondement est formé par une vérité de sens commun incontestable, mais souvent oubliée par les constructeurs de philosophies de l'histoire: nous ne connaissons que des individus, ou plutôt que des actes et des paroles (derrière lesquels par analogie nous présumons des impulsions et des idées) et les conditions où se sont produits ces actes et ces paroles; nous ne pouvons donc construire que des groupes d'actes et de pensées semblables, ou de conditions semblables; et nous ne pouvons les construire qu'à condition de *choisir* parmi les matériaux historiques. Nous ne pouvons choisir qu'à l'aide de la psychologie empirique, en nous représentant les motifs des actes. La psychologie de M. L. est fondée sur une observation exacte et intelligente. Elle le préserve de l'idée commune à « de très grands esprits » (Turgot, Comte, Fustel) et « conforme à une sorte de désir public » que les croyances religieuses ou philosophiques aient été la cause principale des changements sociaux. « A la question de savoir si cette idée est vraie, ce livre d'un bout à l'autre est une réponse ». Et la réponse est que l'évolution s'est produite surtout par des raisons économiques, car le motif le plus général et le plus pressant est le désir de satisfaire aux besoins matériels. Ainsi M. L. sans s'en douter, aboutit au même point que Karl Marx, parce qu'il a un esprit assez sincère pour ne pas se dissimuler la vérité, même quand elle l'effraie.

Que manque-t-il à ce livre si judicieux pour donner une impression nettement scientifique? Il manque une analyse précise : 1° de l'objet de l'histoire; 2° des procédés de la connaissance historique, qui en fasse ressortir les caractères exceptionnels.

1° L'histoire a pour but de décrire la série des transformations des sociétés humaines, c'est-à-dire une évolution qui s'est produite une seule fois dans le monde; elle peut, *pour des raisons pratiques*, se réduire à étudier les groupes de faits semblables assez nombreux pour valoir la

---

blèmes historiques avec des conceptions d'une simplicité effrayante ». — P. 359. « Renonçons à mettre dans les choses un accord optimiste qui n'existe pas. Détermination et importance n'ont pas de rapport » La science « apparaît comme une activité rare, intermittente... très bornée,... très contingente ». De notre temps seulement la culture scientifique devient régulière, ce qui est « le grand fait de l'histoire moderne et probablement le fait le plus important de toute l'histoire ».

2. Sur la prétendue frivolité de Voltaire, sur la part des petites causes, sur les effets démoralisants de la religion et du militarisme, sur l'identité de la justice et de l'égalité, sur le caractère intéressé de la religion. sur l'inutilité des statistiques incomplètes dressées par les érudits et surtout sur le progrès et sur l'influence de la race.

Digitized by Google

peine d'être généralisés et les événements suivis de conséquences assez étendues ou assez durables pour être regardés comme des commencements de séries; elle peut, par ces apparences de systématisation, ressembler à la sociologie (avec laquelle le rêve de M. L. serait de la confondre, v. p. VIII); elle n'en a pas moins ce caractère indélébile d'être l'étude d'un fait unique, elle recherche à savoir : non la *vérité* générale sur les sociétés humaines mais une *réalité* particulière: par quelle série de faits uniques s'est produit l'ensemble unique de sociétés que nous voyons aujourd'hui. Elle est la connaissance des *conjonctures* qui se sont produites dans le temps entre les différentes espèces de phénomènes, géographiques, biologiques, psychologiques, dont la réunion est nécessaire pour former des sociétés. Elle n'use de la généralisation que dans la mesure indispensable pour se débrouiller au milieu d'une masse écrasante de faits; la distinction entre l'homme *individuel* et l'homme *temporaire* peut avoir une application pratique, mais n'a aucune précision scientifique; car avec quel nombre d'individus commence le groupe historique? L'histoire ne peut avoir avec la généralisation scientifique que des rapports indirects, en fournissant des matériaux à des sciences générales non encore constituées, la psychologie et la sociologie descriptives.

2° L'histoire est réduite à employer des procédés de connaissance exceptionnels. Elle n'est pas une science d'observation comme M. L. semble le dire (p. 54). Elle n'a rien à observer que des documents, c'est-à-dire des symboles; elle n'en peut tirer de connaissance que par l'intermédiaire de raisonnements très compliqués [1], en reconstruisant par l'imagination les faits anciens disparus sans retour; il lui faut emprunter les majeures de ses raisonnements aux sciences d'observation directe, surtout à la psychologie (M. Lacombe l'a fort bien vu, mais il l'a exprimé d'une façon peu rigoureuse en appelant *hypothèse* ce qui est un raisonnement par analogie fondé sur l'observation des faits actuels et de leurs rapports). De ce caractère *indirect* de toute connaissance historique naissent les infirmités propres à l'histoire, que toutes ses propositions se réduisent à des applications de quelque proposition des sciences d'observation directe et que ses progrès dépendent des progrès de ces sciences.

Ch. SEIGNOBOS.

---

70. — CROCE (Benedetto). **La critica letteraria i questioni teoriche.** Rome, Loescher, 1895. In-8 de 176 p. Prix 2 francs.

L'objet du volume est de distinguer les divers genres de critique littéraire (publication de textes, commentaires, analyses, esthétique, histoire littéraire) et de rappeler les droits propres de chacun de ces genres. Sans

1. Voir *Revue philosophique*, juill. et août 1887. *Des conditions psychologiques de la connaissance en histoire.*

Digitized by Google

vouloir résumer le livre, nous signalerons une intéressante et enthousiaste apologie de De Sanctis et de très sages conseils à la génération contemporaine. M. Croce se plaint que les critiques italiens prennent trop exclusivement pour objet de leurs études la littérature nationale (p. 149-150), non pas qu'ils ne citent souvent des auteurs de tous les pays (on éprouve même quelque inquiétude à voir certains d'entre eux rapprocher à tout instant des auteurs de toutes les nations et l'on se demande si une seule tête peut contenir la littérature de tout l'univers); mais, s'ils sont peut-être trop hardis à juger en quelques lignes les écrivains étrangers, ils reculent trop timidement devant la difficulté de se faire leurs historiens ; ils écriront quelques articles sur un romancier ou un dramaturge français, mais non pas un livre sur un point de notre histoire littéraire. M. C. reproche de plus aux débutants de trop se perdre dans les minuties au lieu de chercher le sens intime des œuvres qu'ils analysent (p. 151-152), défaut qui s'explique en partie selon moi par l'habitude prise dans les Universités italiennes de pousser les jeunes gens à se faire imprimer tout vifs dès leur vingtième année, c'est-à-dire à un âge où on ne peut attendre d'eux que des déclamations qu'on leur déconseille justement ou de minutieuses recherches d'érudition. M. C. rend d'ailleurs (p. 145 sqq.) un éclatant hommage à l'énorme somme de travail fournie par les critiques italiens dans les trente dernières années et à l'importance de leurs découvertes.

Saisissons l'occasion d'annoncer que M. Croce publiera très prochainement un important ouvrage intitulé : *L'Espagne dans la vie italienne*, auquel il prélude depuis quelque temps par de curieuses brochures. Voici quelles seront les divisions de son travail : L'Espagne et l'Italie jusqu'à la fin du xve siècle, La société espagnole en Italie au xvie et au xviie siècles, L'Espagne et les Espagnols dans l'opinion italienne, Influence de l'Espagne sur la vie italienne, La littérature espagnole en Italie.

Charles Dejob.

CHRONIQUE

FRANCE. — Un cours de langue et de littérature italiennes vient d'être fondé à la Faculté des lettres de Grenoble, auquel vient d'être appelé notre collaborateur, M. Henri Hauvette. Il y a à féliciter de cette heureuse création la municipalité de Grenoble et M. le directeur de l'enseignement supérieur, dont les efforts unis ont utilement servi en cette circonstance le développement des études italiennes en France.

— M. Étienne Charavay a fait tirer à part un récent article qu'il avait publié dans la « Révolution française » sur *les Grades militaires sous la Révolution* (3, rue de Furstenberg. In-8°, 30 p.). On consultera cette notice avec profit, car elle renseigne les chercheurs sur les dénominations des grades militaires et leur permet de

Digitized by Google

se reconnaître au milieu de tous les termes employés dans les documents révolutionnaires. Il ne sera plus permis, par exemple, d'ignorer ce qu'était ce titre d'adjudant-général qui a d'ailleurs créé de fréquentes confusions ; que d'historiens ont attribué le grade de général à divers adjudants-généraux !

— Vient de paraître à la librairie Chailley *La Guerre 1870-1871*, par Arthur Chuquet (In-8°, 310 p., 5 fr.). Le volume contient neuf chapitres : I. *Wissembourg* (p. 1-33); II. *Froeschwiller et Forbach* (p. 34-46); III. *Gravelotte* (p. 47-77); IV. *Sedan* (p. 78-113); V. *Metz et Strasbourg* (p. 114-158); VI. *Le Mans* (p. 159-202); VII. *Belfort* (p. 203-233); VIII. *Saint-Quentin* (p. 234-246); IX. *Paris* (p. 247-306).

ALLEMAGNE. — La maison Teubner vient de mettre en vente une traduction allemande, due à M. A. Goetz, du livre de M. Th. Reinach sur Mithridate Eupator (XVIII-488 p.). Comme l'auteur l'explique dans sa préface, il ne s'agit pas seulement d'une traduction, mais d'une édition nouvelle, le texte ayant subi des modifications nombreuses et, par endroits, des remaniements considérables, pour tenir compte des découvertes les plus récentes de l'épigraphie et de la géographie comparée. Le chapitre 1er (histoire des Mithridatides) et la première partie de l'appendice (étude critique des sources) ont été entièrement refondus. L'exécution matérielle du livre est telle qu'on pouvait l'attendre des Teubner,

BELGIQUE. — Notre collaborateur Franz Cumont, professeur à l'Université de Gand, vient de faire paraître le fascicule II des *Textes et Monuments figurés relatifs aux mystères de Mithra* (Bruxelles, H. Lamertin). Ce second fascicule comprend la première partie des *Monuments figurés*, soit 138 numéros et 124 figures, sans compter les planches hors texte. Un grand nombre de ces monuments sont inédits et il en est peu que M. Cumont n'ait pas vus de ses yeux. Son ouvrage représente donc une somme considérable de travail et de recherches personnelles. Il lui sera rendu justice dans une autre partie de la *Revue*, mais nous n'avons pas voulu tarder à le signaler à nos lecteurs. Le fascicule III, qui renfermera la seconde et dernière partie des *Monuments figurés*, paraîtra en juillet 1895, et le fascicule IV (Indices et Introduction critique) le suivra de très près.

ÉTATS-UNIS. — Le n° 1 (vol. II des *University studies* publiées par l'Université de Nebraska) contient trois articles : I. *Additional notes on the new fossil daimonelix*, par M. E.-H. Barbour ; II. *On the decrease of predication and of sentence weight in English prose*, par M. G. W. Gerwig ; III. *Mirabeau an opponent of absolutism*, par M. Fred. M. Fling. Cette dernière étude, qui comprend trente-cinq pages, est claire, intéressante et appuyée sur de nombreuses citations que l'auteur reproduit en note.

ACADEMIE DES INSCRIPTIONS ET BELLES-LETTRES

Séance du 8 février 1895.

M. Eugène Müntz communique une étude sur l'histoire des roses d'or pontificales pendant le moyen âge. Jusqu'ici l'on n'avait vu, dans la distribution de ces joyaux, qu'une cérémonie d'un caractère essentiellement ecclésiastique, ou, tout au plus, un acte de courtoisie, un témoignage de bienveillance. Dorénavant on sera forcé de chercher quels graves intérêts, quelles profondes combinaisons diplomatiques inspirèrent le plus souvent, du moins pour la période ancienne, des choix auxquels la politique paraissait étrangère. Il arriva plus d'une fois que le don de la rose à tel personnage, au détriment de tel autre, provoqua des contestations au sein du Sacré Collège. Le pape Urbain V en fit l'expérience lorsqu'il accorda à la reine de Naples la préférence sur le roi de Chypre, qui se trouvait à Rome en même temps que cette princesse : plusieurs cardinaux n'hésitèrent pas à lui adresser des remontrances. En

Digitized by Google

réalité, en dérogeant au code des cérémonies pontificales, Urbain V avait obéi à des considérations d'un ordre supérieur. — Un autre point définitivement acquis, c'est que, notamment pendant le grand schisme, la richesse des roses varia selon la qualité ou le caractère des personnages auxquels elles étaient destinées. L'antipape Clément VII, qui connaissait les goûts du duc de Berry, le plus raffiné sans contredit d'entre les amateurs du XIVe siècle, fit exécuter à son intention, en 1391, une rose d'une valeur de plus de 300 florins, soit au moins une vingtaine de mille francs, au pouvoir actuel de l'argent. Or les roses ne coûtaient d'ordinaire guère plus d'une centaine de florins. — Sur la forme et le poids des roses pontificales pendant le moyen âge, les renseignements étaient des plus contradictoires ou des plus précaires. M. Müntz, en s'appuyant sur le témoignage des pièces comptables conservées dans les Archives du Vatican, ainsi que sur celui d'anciens inventaires, montre que, dès le XIVe siècle, ces joyaux se composaient, non d'une simple rose, mais d'une branche garnie de roses épanouies, de roses entr'ouvertes, de boutons, et enrichie soit de saphirs, de grenats et de perles, soit, mais plus rarement, de rubis. Leur poids moyen était d'environ 300 grammes. — Malgré toutes les recherches, on n'avait pu établir jusqu'ici, pour le XIVe siècle, que la destination d'une dizaine de roses. Grâce aux informations nouvelles fournies par les Archives du Saint-Siège, on connaît aujourd'hui, pour la même période, le nom de près de quarante personnages ayant reçu ces insignes si enviés. Ce sont presque invariablement des souverains, de puissants princes, de grands capitaines, les rois de France, d'Aragon, de Hongrie, d'Arménie, etc., les ducs d'Anjou, de Berry, le fils du prince d'Andria, les comtes de Savoie, de Comminges, de Nimbourg, de Poitiers, du Forez, Nicolas Acciajuoli, grand sénéchal du royaume de Naples, le maréchal de Boucicaut, etc. C'est toute une face de l'histoire diplomatique de la papauté qui était restée dans l'ombre.

M. Dieulafoy, dont l'élection a été approuvée par M. le président de la République, est introduit en séance.

M. Henri Cordier décrit un atlas Coréen du siècle dernier, acquis par le Musée britannique. Cet atlas comprend le Japon et les îles Lieuu-Kuou, une carte d'ensemble de la Corée, des cartes séparées de ses huit provinces, la carte de Séoul, sa capitale, et une carte de ses environs, la carte du monde et la carte de l'empire chinois. Cet atlas, en grande partie manuscrit, est un document d'une nature fort rare, et, dans l'espèce, unique en son genre. D'ailleurs, d'ici à quelques semaines, M. Cordier, qui présente plusieurs photographies, publiera sur cet atlas un travail spécial accompagné de fac-similé.

M. Heuzey communique un petit groupe en bronze qui est venu sur le marché parisien par la voie d'Erzeroum. C'est un cerf sur la haute ramure duquel est perché un aigle. Bien que ce travail soit d'une époque assez avancée, sans doute de l'époque romaine, le motif est local et remonte aux anciens cultes de l'Asie Mineure. Il est même possible d'en préciser plus exactement la provenance. Ce sujet, peu commun, ramène l'attention sur une série d'ex-voto en bronze, qui tous représentent un aigle reposé sur quelque objet. On l'y retrouve, en particulier, sur les cornes d'un cerf, dont la tête brisée n'est autre chose qu'un fragment de notre petit groupe. L'aigle est perché encore sur les cornes d'un bouquetin, sur une tête de bœuf surmontant elle-même une colonne, puis sur un autel, sur une pyramide, enfin au sommet d'une montagne. L'aigle toujours placé ainsi sur quelque sommet indique le culte d'un Jupiter très haut, d'un *Zeus Hypsistos*, épithète qui, même en Grèce, désigne un dieu d'origine orientale, un Adon ou un Baal adoré sur les hauts lieux. L'aigle sur la montagne rappelle surtout un motif bien connu des monnaies de Césarée, l'ancienne Mazaca de Cappadoce, symbole d'un dieu local, adoré près de là, sur le sommet du mont Argée. Toute cette série d'ex-voto provient, en effet, de Césarée de Cappadoce, et il est difficile de ne pas attribuer aussi la même origine au petit bronze d'Erzeroum. La variante qui représente l'aigle sur des animaux se rattache d'autre part à l'ancien symbole chaldéen de l'aigle à deux têtes, posé sur des cerfs ou sur des bouquetins. L'aigle bicéphale des rochers d'Euïuk, en Cappadoce, posé sur deux lièvres, en est une dérivation très directe. Cette image héraldique s'est ensuite répandue par les cachets cappadociens, où M. Heuzey en signale de nombreux exemples, particulièrement sur un remarquable cachet qui, par le développement de sa bélière fixe, a pris la forme d'une petite enclume et constitue une espèce de cachets que l'on pourrait appeler *incudiformes*. C'est ainsi que cet emblème a passé chez les Arabes, sur les sceaux, sur les monnaies, sur les étoffes, comme sur le fameux suaire arabe de la cathédrale de Périgueux, dans la décoration sculptée, comme sur le bassin de marbre du kalife Almansour au Musée national de Madrid. Par la même voie, il s'est répandu chez les populations chrétiennes, particulièrement dans le blason de l'Empire germanique.

Léon Dorez.

Le Propriétaire-Gérant : ERNEST LEROUX

Le Puy, imprimerie R. Marchessou, boulevard Carnot, 23.

Digitized by Google

REVUE CRITIQUE

D'HISTOIRE ET DE LITTÉRATURE

N° 8 — 25 février — 1895

Sommaire : 71. Meakin, Les Berbères du Maroc. — 72. Dalman, Grammaire de l'araméen. — 73. Lewy, Les mots sémitiques en grec. — 74-75. De la ville de Mirmont, La Moselle d'Ausone; Apollonios et Virgile. — 76. Diehl, L'art byzantin dans l'Italie méridionale. — 77. Enlart, Origines françaises de l'architecture gothique en Italie. — 78. Kerviler, Répertoire général de bio-bibliographie bretonne, xviii et xxx. — 79. Betz, Henri Heine en France. — 80. Gioda, Botero, ii et iii. — 81. Dayot, Napoléon raconté par l'image. — Chronique. — Académie des inscriptions.

71. — J.-E. Budgett Meakin. **The Morocco Berbers**, London, Harrison and sons, 1894, 14 p. in-8.

La notice de M. Meakin est une esquisse, généralement exacte, de la condition sociale des Berbères du Maroc. A part quelques lacunes, surtout en ce qui concerne les publications relatives aux dialectes [1], l'auteur, qui connaît bien le pays, passe en revue la race, la langue, la littérature, le physique, les caractères, le gouvernement, les lois, les coutumes, le costume, l'industrie et la nourriture des Berbères marocains. Il a su se tenir à l'écart, avec une défiance qui aurait pu être plus accentuée, des théories qui rattachent indifféremment les Berbères aux Celtes, aux Ibères, aux Chananéens, aux Américains, aux Étrusques, etc. [2]. Somme toute, ce tableau ne laissera pas d'être utile à ceux qui, sans étudier à fond l'ethnographie du Maroc, voudront connaître les principaux traits de la race qui forme les trois quarts de la population de cet empire.

René Basset.

1. Le çad à trois points, qui n'est employé que par les Chelh'as, ne représente pas un « *shad* » (?), mais un *dhad* ou un *ẓha*. Outre le *âin*, les Touaregs ne possèdent pas le *k'a* qu'ils remplacent par le *kh*.

2. L'identification du nom des Rifains avec celui des Libyens (*Libyan* et non *Lybian*) p. 6, est inadmissible. Le mot *Rîfî* est un ethnique formé du substantif arabe *Rîf*.

Digitized by Google

72. — **Grammatik** des jüdisch-palæstinischen Aramæisch nach den idiomen des palæstinischen Talmud und Midrasch, des Onkelostargum (cod. Socin 84) und der jerusalemischen Targume zum Pentateuch von Gustaf DALMAN. Leipzig, Hinrichs, 1894, in-8, p. XI et 348; prix 12 mark.

Dans le groupe des langues sémitiques, l'araméen est assurément le rameau qui présente les plus grandes variétés. Les différents idiomes qui le composent sont mieux connus aujourd'hui qu'ils ne l'étaient autrefois, grâce aux importantes découvertes épigraphiques, aux éditions critiques de textes et aux études linguistiques de ces derniers temps. Cependant les dialectes judéo-araméens, c'est-à-dire l'araméen parlé par les Juifs de la Palestine et de la Babylonie offrent encore, au point de vue grammatical, quelques parties insuffisamment explorées. L'excellente grammaire de M. Kautzsch est limitée à l'araméen biblique. Les *Elementi grammaticali* de Luzzatto sont encore consultés avec fruit pour l'araméen du Talmud de Babylone, mais ce ne sont que des *éléments* qui n'épuisent pas le sujet. Les utiles publications de M. Rosenberg et de M. Schlesinger, l'une sur le verbe araméen dans le Talmud de Babylone, l'autre sur le verbe araméen dans le Talmud de Jérusalem ne sont complètes que pour la partie qu'elles traitent. Quant à la petite grammaire de Wiener qui, dans son temps, a rendu des services pour la connaissance de l'idiome des Targoums, c'est un livre vieilli aujourd'hui et hors d'usage. La grammaire que M. Dalman a écrite pour le judéo-araméen de la Palestine comble une lacune de la manière la plus heureuse. Il est à souhaiter que l'idiome araméen du Talmud de Babylone soit bientôt l'objet d'un travail semblable. Alors on pourra aborder avec toute la maturité nécessaire la grammaire historique et comparée des langues araméennes.

Une des causes qui ont retardé l'entreprise que M. D. vient de réaliser avec succès, c'était, d'un côté, le peu de correction des textes, de l'autre côté, la difficulté de séparer les idiomes mêlés dans des livres qui avaient cours aussi bien en Palestine qu'en Babylonie. Des manuscrits apportés du sud de l'Arabie, où l'usage du Targoum d'Onkelos s'est maintenu dans les confréries juives, et portant la vocalisation supralinéaire, ont permis de remédier à l'incorrection des éditions anciennes. M. D. a utilisé pour ce Targoum un très bon manuscrit appartenant à M. le professeur Socin. Quant à la distinction des dialectes, M. D. s'y est appliqué avec un soin particulier et il en a fait l'objet de son introduction en tête de la grammaire. Il passe successivement en revue les monuments de la littérature judéo-araméenne, recherche leur âge et étudie leur caractère et leur valeur linguistique. Il distingue trois dialectes : le judéen, le galiléen et le babylonien. Le dialecte de la Judée est représenté, dans sa forme antérieure à l'ère chrétienne, par l'araméen biblique, et, dans sa forme postérieure, par la *Mégillat-Taanit* et le Targoum d'Onkelos. La Judée demeura le centre de la vie religieuse

Digitized by Google

jusqu'à la guerre d'Hadrien. Les docteurs de la loi juive émigrèrent ensuite en Galilée; c'est le dialecte de cette contrée, parlé au IIIe et au IVe siècle, que nous a conservé le Talmud de Palestine rédigé au Ve siècle. Ce dialecte a une grande analogie avec l'araméen chrétien de l'*Evangéliaire* dit de Jérusalem. D'un autre côté, la guerre d'Hadrien avait créé un nouveau courant vers la Babylonie et, à cette époque, les écoles juives du sud de la Mésopotamie deviennent florissantes. Malgré cette poussée de l'Ouest vers l'Est, l'araméen oriental garde sa physionomie intacte dans le Talmud de Babylone et se rapproche sensiblement du mandéen. Sous la domination arabe les communautés de la Galilée reprennent vie, mais les Targoums palestiniens se sentent de l'influence de la littérature babylonienne. Vers l'an 800 les Juifs sont arabisés et leurs commentaires sont écrits en arabe.

Ce court résumé de l'introduction rend sensible la distinction du dialecte judéen et du dialecte galiléen que M. D. a le mérite d'avoir établie avec clarté. Elle saute aux yeux dans la liste des variantes dialectales qui termine l'introduction. Cette liste oppose : d'un côté, le judéen (Targoum d'Onkelos rapproché de l'araméen biblique) et, d'un autre côté, le galiléen (Talmud de Jérusalem et Midrasch rapprochés du samaritain et du palestinien chrétien). Cette distinction est scrupuleusement observée dans tout le cours de la grammaire et les exemples sont suivis de l'indication des passages d'où ils sont pris.

M. D. traite de la phonétique et ensuite de la morphologie, mais il n'a pas réservé un chapitre spécial pour la syntaxe; en parlant des formes des noms et des verbes, il cite seulement, à l'occasion, des membres de phrases qui montrent le rapport syntactique des mots entre eux. Il y a là une lacune regrettable. Mais on sera reconnaissant à M. D. d'avoir rédigé une liste complète des adverbes, conjonctions, prépositions et interjections, en expliquant les mots dont l'étymologie ou la composition n'était pas claire, p. 165 et suiv. Une particularité des plus curieuses du judéo-araméen est la conjugaison du participe qui prend les désinences du parfait, p. 229, n° 4. L'araméen biblique a quelques formes semblables du participe passif. Le nabatéen en présente également un exemple dans *'abîdat* « elle a été faite », *Insc. de Medéba, CJS.*, II, n° 196. Mais un phénomène du galiléen tout à fait isolé, c'est le suffixe de la première personne du singulier, *i* au lieu de *ani*, que prennent certaines formes verbales (3e personne sing. masc. du parfait, impératif sing. masc.), p. 300, 302 et 312.

M. Dalman est maître de son sujet et se meut aisément dans cette littérature disparate. Il est au courant des travaux qui ont rapport au sujet qu'il traite. Son esprit critique et exercé sait trouver la solution des problèmes linguistiques [1]. Sa grammaire sera un guide indispensable

1. Quelques observations de détail : p. 72, dans *tinnârâ* « roc » le noun n'est pas inséré, car il ne serait ni redoublé ni suivi d'une voyelle, mais il y a métathèse du

Digitized by Google

pour l'étude des dialectes judéo-araméens de la Palestine.

Rubens Duval.

---

73. — H. Lewy, **Die semitischen Fremdwörter im Griechischen**, Berlin, 1895, R. Gaertner, in-8, 267 p.

Après les études d'Otto Keller, de Riess et d'Oberhümmer, après le beau travail de Muss-Arnolt, voici un nouveau livre sur les emprunts faits par les Grecs au vocabulaire sémitique. Dix-sept chapitres : Animaux ; Plantes ; Minéraux ; Vie Humaine ; Alimentation ; Vêtement; Habitation ; Mesures et Monnaies ; Tectonique : Topographie ; Navigation ; Jeux ; Musique ; Sciences, Art Militaire ; Mythes ; Cultes. En outre un bon Index, commode et complet.

Ce livre n'est pas excellent. Venant après Muss-Arnolt, l'auteur n'a pas fait mieux. Il apporte moins de documents nouveaux. Il n'a pas réuni toutes les découvertes de ses prédécesseurs. Il ne donne pas de bibliographies aussi complètes. Enfin, ses procédés de recherche et ses affirmations nous ramènent un peu trop vers Bochart. Mais tel quel, ce livre vient à son heure pour porter un nouveau coup à certains préjugés. Il faudra bien qu'un jour ou l'autre on se résigne, dans tous les chapitres de l'histoire grecque, — religion ; institutions ; littérature, — à faire à l'Orient sémitique la part que certains archéologues lui font déjà dans l'histoire de l'art. Il faut donc souhaiter beaucoup de travaux comme ceux de M. Lewy.

Mais pour que les résultats prêtent moins à la discussion, on ne devra pas oublier qu'une étymologie, par elle-même, quelque plausible qu'elle paraisse, ne signifie pas grand'chose, et que jamais elle n'arrivera, d'elle-même et par elle seule, à s'imposer aux esprits défiants ou simplement critiques. Si, aujourd'hui, l'on vient rapprocher, par exemple, l'οἶνος grec du mot *iain* ou *ioin* sémitique, la conviction ne s'imposera pas, aussi immédiate et aussi complète que si l'on avait dressé la liste de toutes les boissons fermentées et montré que toutes semblent porter des noms sémitiques. Un mot isolé ne prouve rien : il faut établir des systèmes, des listes de mots. Aussi doit-on approuver le plan, — adopté déjà par Muss-Arnolt et repris par M. Lewy, — qui classe les mots en familles suivant leur parenté de signification.

Mais il faudrait aller plus loin dans cette voie et dresser des séries

---

noun et du *resch*, comme le montre le syriaque *tarrânâ*. — P. 115, il est fort douteux que *rabb* « grand », *libb* « cœur », appartiennent aux formes *qatal* et *qital* ; la comparaison avec les autres langues sémitiques indiquerait plutôt les formes *qatl* et *qitl*; du reste, ces formes ne se distinguent que rarement en judéo-araméen. — P. 146, pourquoi dériver l'araméen *satânâ* du grec Σατανά et *gêhinnâm* de Γέεννα? C'est le contraire qui est vrai.

Digitized by Google

plus complètes : on arriverait à des affirmations moins hypothétiques, surtout quand il s'agit de noms propres. Prenons εἰλείθυια pour exemple. Ce mot ne peut être valablement expliqué par une étymologie indogermanique. Keller l'avait déjà rapproché de la racine sémitique *i-l-d*, *enfanter*. M. H. L. veut au contraire remonter à la racine *h-i-l*, *ressentir les douleurs de l'enfantement*. Il semble que Keller ait plutôt raison, que l'on tire εἰλείθυια du participe *ioledet, l'accouchée*, ou de la forme piel, *illed*, *faciliter l'accouchement*. Mais ce rapprochement prendrait une bien autre valeur, si l'on pouvait montrer, d'une part, que la forme primitive de la racine *i-l-d* étant *ou-l-d*, εἰλείθυια devient dans certains dialectes οὐλείθυια, d'autre part, que cette même racine donnant des formes *leda* ou *ledet*, on trouve dans la légende grecque deux accouchées Λήδα et Λητώ, dont l'histoire contient certains éléments d'apparence sémitique. Mais ce n'est point sur la seule étymologie des noms qu'il faudrait s'appuyer. Il ne faut pas dire : le nom paraît sémitique, donc la chose est sémitique; mais, renversant les termes : la chose est sémitique pour telles et telles raisons et il semble bien que le nom soit sémitique aussi. L'étymologie ne doit être que le couronnement et non la pierre d'angle, si l'on veut faire autre chose qu'une nouvelle tentative de mythologie philologique.

Poussant plus loin cette méthode, on pourrait, sur les données acquises, construire logiquement des hypothèses, qui n'auraient à l'instant même que la valeur d'hypothèses, mais qui par accumulation finiraient bien par acquérir la valeur d'un système rationnel et complet. Il est des choses que l'on ne peut séparer : si νέκταρ est sémitique, ἀμβροσία doit l'être aussi, et je crois qu'il l'est. Mais, — et c'est ici la plus grave lacune du travail de M. L., — pour que l'étymologie sémitique de ce second mot apparaisse aussi évidente que celle du premier, il faudrait que nous ayons établi et prouvé l'existence de certaines habitudes ou, si l'on veut, de certaines lois, qui ont présidé à l'adaptation et à la transcription des mots sémitiques en grec. Ces habitudes, Muss Arnolt avait essayé d'en dégager quelques-unes, pour la transcription des consonnes. M. L. a complètement négligé cette question, qui pourtant est capitale : son livre n'est qu'un recueil de matériaux, qu'il faudra mettre en œuvre, mais dont on ne pourra se servir qu'avec une certaine défiance : l'exemple d' Ἀστυπάλαια peut nous montrer à nu certains procédés de l'auteur, et quelle série d'arguments il a presque toujours négligée.

A la suite de Kiepert, M. L. cherche dans Ἀστυπάλαια un mot sémitique, dont l'étymologie populaire aurait fait la *Vieille ville* des Grecs. S'il n'accepte pas l'hypothèse de Kiepert (*Saffel*, *histapel*, *être bas*), il propose une autre explication qui ne vaut pas mieux, *hassepela, la dépression* : Bochart lui-même n'avait pas mieux inventé. Car, bien que Kiepert ne semble point avoir connu ce prédécesseur, on lit déjà dans le *Chanaan*, chap. VII : itaque si divinare licet, Astypalaeae

Digitized by Google

verum nomen fuit *Astippela*, ab humilitate dictum. Cette *divinatio* de Bochart ne semble point acceptable, et de pareils errements légitiment la défiance de ceux qui, suivant l'exemple de M. S. Reinach, ne veulent point admettre que la toponymie grecque soit en assez grande partie sémitique.

Il n'en reste pas moins que la nymphe Ἀστυπάλαια est, d'après la légende, venue de Phénicie, qu'elle est fille de Phoinix, sœur d'Europè, fille aussi de cette Τελέφη que nous retrouvons dans toute la légende de Cadmos, sous le nom de Telephè ou Telephassa [1]. D'autre part, il n'est non moins certain que dans l'Archipel antique ce nom d'Astypalaia se trouve en des endroits qui trompent toute attente, si l'on raisonne avec les idées grecques. Les théories de Thucydide nous paraissent, en effet, très logiques et très vraisemblables : « Les villes les plus récemment fondées s'élevèrent au bord de la mer et sur les isthmes, tant pour les commodités du commerce que pour les nécessités de la défense. Mais les anciennes villes, celles des îles comme celles du continent, αἱ δὲ παλαιαί, avaient été bâties loin de la mer à cause des pirates. » Or il se trouve que de toutes les Ἀστυπάλαιαι, une seule est conforme à cette loi de Thucydide ; toutes les autres sont des ports ou des promontoires.

Étienne de Byzance cite cinq Astypalées : une dans l'île du même nom, une seconde à Kos, une troisième entre Rhodes et la Crète, une quatrième à Samos, une cinquième en Attique. Kiepert a bien vu que la troisième et la première ne font qu'une seule et même ville : Étienne a fait double emploi d'un texte de Strabon p. 488. Restent quatre Astypalées auxquelles il en faut ajouter deux autres que Strabon (p. 657) et les inscriptions (Ross. *Hellen.*, 117) nous font connaître sur la côte de Karie et à Rhodes.

De ces Astypalées, cinq sont groupées sur les îles ou les côtes cariennes : une seule est comme réléguée sur la côte de l'Attique. Celle-ci n'est, suivant Strabon, qu'un promontoire, ἄλλη ἄκρα μετὰ Θορέας Ἀστυπάλαια, auquel un νησίδιον fait face, προκεῖται νῆσος Ἐλεοῦσσα. Les cartographes contemporains (*Karten von Attika*, Text. III, 21), ont identifié cette Ἀστυπάλαια ἄκρα avec la butte rocheuse qui ferme à l'Ouest la rade d'Hagios Nikolaos, en face de l'île Arsida. « Mais, dit Kiepert, il est impossible d'imaginer une ville sur cette butte qui mesure à peine mille pas de circuit et que rattache à peine à la côte un isthme de sable et de marais. » Il est vraisemblable, en effet, que jamais un peuple maître du continent ne se fût installé en pareil endroit. Mais tous les mots de Kiepert peuvent servir d'arguments en faveur d'un établissement phénicien. Et nous savons qu'en effet les Phéniciens se sont établis dans cette région minière du Laurium, autour de ce cap

1. M. S. Reinach date ce nom du IIIe siècle, je ne sais sur quels indices. Parce qu'une légende n'a pas été recueillie avant le IIIe siècle, est-ce à dire qu'elle n'existait point auparavant?

Digitized by Google

Sounium, que la légende unissait à Siphnos; car Sounios est le père de Siphnos, et, comme l'avaient déjà remarqué Kiepert et Keller, Σίφνος = *s-p-n*, *cacher ou être caché*, *sapin, trésor* (le ȣ rendu par Σ Σίδων). M. H. L. ajoute une vraisemblance en rapprochant de ce mot Ἰ-σπανία : l'Espagne comme Siphnos était de toute antiquité célèbre par ses mines. Mais, pour ce dernier nom, peut-être faut-il reconnaître une formation analogue à *Ebusus*, *Iviça* dans les Baléares *I-bousim*, *île des Pins*, Πιτυοῦσσα, et admettre i-s-p-n., *île des Mines* (cf. Kiepert, *Parag.* 429).

Les cinq autres Astypalées nous sont moins bien connues. A Samos, Polyen nous dit qu' Ἀστυπάλαια est l'acropole de la ville. Sur la côte carienne, dit Strabon, Ἀστυπάλαιά ἐστιν ἄκρα. A Rhodes, les inscriptions ne fournissent que le nom. Dans l'île d'Astypalée, la ville est à cheval sur un isthme, entre deux rades peuplées d'îlots. Enfin, à Kos, nous ne connaissons pas l'emplacement exact de l'ancienne Astypalaia. Mais Strabon nous dit qu'elle était au bord de la mer et, de l'avis de tous les archéologues, elle ne peut être placée que sur la rade méridionale, la seule rade de l'île, au milieu de laquelle se dresse aujourd'hui l'îlot de Palaio-Kastro. La nouvelle Kos, en effet, Κῶς ἡ Μεροπίς, n'eut jamais qu'un port artificiel : elle ne dut évidemment son existence qu'à son sanctuaire fameux du dieu Guérisseur, et ce sanctuaire lui-même avait dû se fonder auprès de quelque source miraculeuse, comme on en peut rencontrer dans cette région volcanique. La légende disait que le héros Χαλκώδων avait fait jaillir près de là la source Βούρινα ou Βούρεια. Or, il semble que Βούρεια ou Βούρινα ne soit pas très différent de *Bor* ou *Bour* qui veut dire *le puits* (cf. *Beerot* de l'Écriture, *Puteoli* de la côte italienne); d'autre part, cette Κῶς Μεροπίς, terre de la Santé, ne doit-elle pas nous faire penser à ce dieu de la Santé *Baal merape* de l'inscription phénicienne ? et Χαλκώδων à cet autre héros Καρκήδων ou Χαλκήδων, fondateur de *Karth-Hadast*, la *Ville Nouvelle?* Ici encore nous revenons aux Phéniciens, et l'Astypalée de Kos, comme celle de l'Attique, semble être une de leurs fondations. — J'écourte ici, faute de place, le raisonnement; la légende d'Héraklès à Kos nous fournirait bien d'autres preuves; je me propose de revenir sur cette question. — Ἀστυπάλαια doit donc être la traduction d'un nom phénicien. Resterait à trouver ce nom? Faut-il le chercher, comme certains l'ont fait, dans Utique, Ἰτύκη, la vieille ville d'Afrique, opposée à Karthage, la ville Neuve? Ἀστυπάλαια, dans la légende, est mère d'Ankaios, que tue un sanglier (cf. Adonis); dans la Grèce occidentale, où un autre sanglier tue un autre Ankaios, Bochart avait proposé déjà de rechercher une Ἀστυπάλαια dans l' Ἰθάκη des Grecs. Certaines légendes nous conduiraient plutôt à l'identification Ζάκυνθος = Ἀστυπάλαια.

V. Bérard.

Digitized by Google

74. — I. **De Ausonii Mosella**, Thesim facultati litterarum Parisiensi proponebat H. DE LA VILLE DE MIRMONT. Parisiis, apud Hachette, MDCCCLXXXXII, in-8, 315 p.

75. — II. **Apollonios et Virgile. La mythologie et les dieux dans les Argonautiques et dans l'Énéide.** Thèse présentée à la Faculté des Lettres de Paris par H. DE LA VILLE DE MIRMONT. Paris, Hachette, 1894 in-8, VIII-778 p.

I. — La thèse latine de M. de la Ville de Mirmont contenait primitivement son édition de la *Moselle;* on l'a prié de séparer l'étude de l'édition et on a bien fait; mais à sa place c'est l'édition que j'aurais présentée comme thèse. Une édition qui donne d'abord les leçons des manuscrits, puis les variantes de toutes les éditions antérieures et qui est en outre accompagnée d'un commentaire explicatif abondant, représente une somme considérable d'efforts utiles; nous avons en France peu d'éditeurs de textes : l'édition critique est un genre de travail que la Sorbonne doit tenir à honneur d'encourager.

L'étude de M. de la V. de M. est complète; date du poème et mode de composition, emprunts faits aux poètes antérieurs, grammaire, métrique, imitations postérieures de la *Moselle*, M. de la V. de M. embrasse tout et sur aucun de ces terrains il n'est insuffisant; il faut pourtant recommander aux candidats au doctorat de savoir se borner; les aptitudes sont diverses et il faut choisir sa voie.

Le chapitre II qui traite de la façon d'écrire d'Ausone est celui qui me satisfait le moins : frappé des emprunts faits par Ausone à ses devanciers, M. de la V. de M. s'est proposé de réunir tous les passages qui ont pu l'inspirer; il a lu pour cela tous les poètes latins la plume à la main; je veux croire qu'il n'a rien oublié, mais il a dépassé le but : beaucoup de rapprochements sont arbitraires et sans parenté directe avec le texte. Quel rapport y a-t-il entre les ombres du soir s'étendant sur la Moselle (v. 192 sq.) et le rayon de lumière qui, répercuté par l'eau contenue dans un vase, va danser au plafond d'une chambre (Virg. *Én.* VIII, v. 22 sq., Sil. Italic. VII v. 143 sq.)? Entre le saumon décrit par Ausone v. 104 sq. *Praeesignis maculis capitis, cui prodiga nutat Alvus opimatoque fluens abdomine venter* et la vieille négresse du *Moretum* v. 34 sq. *compressior alvo, Cruribus exilis, spatiosa prodiga planta*? [1]. M. de la V. de M. s'est trop préoccupé d'entasser des rapprochements sans en vérifier la justesse.

Ce parti-pris l'a conduit à méconnaître le véritable caractère de la *Moselle*. Certes le style en est peu original et voisin du centon : Ausone exagère la tradition des poètes dactyliques latins qui se sont transmis le trésor de la langue poétique; mais ce professeur, qui ne pouvait écrire qu'avec les expressions d'autrui, était un esprit fin, précieux, spirituel, un observateur d'une acuité de vision rare. Les traits dont il peint la

1. P. 92 Aethiopissae vetulae simillimus est! ! Il n'y avait à remarquer que l'emploi du mot *prodiga*.

Digitized by Google

Moselle, les détails qu'il accumule sont si précis qu'ils paraissent pris sur le vif : elle ne ressemble à aucun autre fleuve et Symmaque *Ep.* I, XIV avait raison d'écrire à l'auteur : « ..*nisi certo scirem quod nec in poemate mentiaris.* » M. de la V. de M. le traite de menteur sans raison suffisante. Prenons un exemple : Ausone décrit en ces termes les coteaux couverts de vignes qui dominent le fleuve, v. 154 sq. *Qua sublimis apex longo super ardua tractu Et rupes et aprica iugi flexusque sinusque Vitibus adsurgunt naturalique theatro.* M. de la V. de M. s'emparant de ces mots *naturali theatro* pense qu'Ausone n'a fait que copier ceux de ses devanciers qui ont parlé d'un amphithéâtre naturel, Calpurnius *Egl.* VII, v.30 sq., Sénéque, *Troades,* v. 1123 sq., Stace, *Thébaïde,* VI, v. 233 sq.; mais si l'on regarde le texte, on voit bien qu'il ne s'agit pas d'un amphithéâtre quelconque : les mots *naturali theatro* n'indiquent que la forme générale et cette forme générale est particularisée par des détails précis : le sommet de la colline — *sublimis apex* — domine le tout; au-dessous on distingue des roches — *rupes* — des pentes ensoleillées — *aprica iugi,* puis des sinuosités, des plis de terrain — *flexusque sinusque.* Voilà un paysage très nettement caractérisé; tout ce qu'Ausone a vu, il l'a fait passer dans ces vers et c'est pour cela que ces vers nous communiquent une impression fraîche, vive, qui n'a rien de banal. M. de la V. de M. témoigne du reste, dans toute son appréciation, d'une certaine mauvaise humeur : M. Demogeot a parlé avant lui de la *Moselle* et en somme avec justesse; cela le gêne et il semble s'appliquer à trouver mauvais ce que M. Demogeot trouvait bon et bon ce que M. Demogeot trouvait mauvais. C'est une tâche ingrate que de faire aujourd'hui sur les poètes latins de la critique littéraire; des gens de talent nous ont précédés dans cette voie : si l'on veut absolument du nouveau, on est conduit à prendre le contrepied de leurs opinions, ce qui n'est pas toujours heureux ni équitable.

Le latin de M. de la V. de M. témoigne de lectures abondantes; mais il a des défauts : comme celui d'Ausone il tombe parfois dans le centon. On y trouve mis en prose tous les passages des poètes latins qu'on a dans la mémoire; outre la banalité agaçante de ces rencontres, le style poétique n'est pas celui de la prose. On remarque aussi certaines expressions qui reviennent avec une monotonie fatigante et qui sont parfois employées improprement, *erogare, addicere..* etc. [1].

II. — M. de la Ville de Mirmont, dans la *Préface* de sa thèse française, en annonce nettement le sujet : c'est l'influence de la mythologie d'Apollonios sur celle de Virgile. On peut regretter que l'exécution du plan ne soit pas assez sévère et que l'auteur se soit laissé aller çà et là à

1. Çà et là des fautes graves; p. 41 *quid* exemplum p. quod exemplum, p. 50 *quaeque* p. quaecumque, p. 60 *quodam* pudori p. *cuidam,* p. 103 laudes Mosellae aliis... *memorandar*elinquit p. memorandas... etc.; des impropriétés p. 61 : Parum Ausonius putat, Ausone ne pense pas assez... etc..

Digitized by Google

effleurer des questions étrangères qu'il ne pouvait traiter à fond.

L'ouvrage se compose d'un certain nombre de chapitres taillés presque tous sur le même modèle : Zeus dans les *Argonautiques*, Jupiter dans l'*Énéide*, Héra dans les *Argonautiques*, Junon dans l'*Énéide*, et ainsi de suite pour tous les dieux. Chacun de ces chapitres contient une monographie détaillée de la divinité en question dans les deux poèmes mis en parallèle : M. de la V. de M. a relevé tous les vers ou fragments de vers qui la concerne : c'est un recueil précieux de matériaux; il serait injuste de lui reprocher d'avoir simplement juxtaposé les résultats de sa double enquête; on trouve, en effet, dans le courant du développement les rapprochements nécessaires; mais il est fâcheux que les rapprochements n'aient pas été groupés et que le lecteur soit réduit à les dégager lui-même de la masse de l'ouvrage. Il semble que l'auteur ait livré à l'impression des matériaux, au lieu d'en tirer une œuvre plus courte, plus serrée, qui eût contenu la comparaison même annoncée dans la préface et les conséquences qui en découlent.

On comprend par les dimensions du volume — 778 pages — que M. de la V. de M. ait éprouvé quelque lassitude, qu'il ait reculé devant le chagrin de garder par devers lui tant de notes si patiemment recueillies, devant l'effort dernier de concentration féconde. Peut-être, s'il l'eut fait, se fût-il aperçu que l'idée mère de son livre n'est pas absolument confirmée par le détail, que l'influence de la mythologie d'Apollonios sur celle de Virgile n'est pas aussi considérable qu'il l'a cru au début, qu'il y a d'autres sources; et ces sources, il eut fallu les chercher et en déterminer l'importance réciproque. C'est ce qui saute aux yeux si l'on analyse deux des chapitres les plus développés de l'ouvrage, ceux qui traitent de Zeus dans Apollonios, de Jupiter dans Virgile. Les aventures amoureuses du dieu ne sont pas les mêmes des deux côtés; de part et d'autre : Léda (mais avec une importance bien plus grande des Dioscures dans Apollonios) et Ganymède; mais, dans Apollonios, Thétis, Europé, Sinopé; dans Virgile, Io (simple allusion) et Juturne. Au point de vue de l'exercice du pouvoir, Zeus n'a pas à intervenir dans les affaires des dieux (ou des déesses) qui, du reste, ne sont pas travaillés par des dissensions intestines; Jupiter doit à chaque instant calmer les discordes de son Olympe. En ce qui concerne l'étendue du pouvoir, la Moira est identifiée avec la volonté de Zeus; il n'y a pas conflit entre elles; Zeus est par suite tout puissant. Jupiter est lié par le *fatum;* ses fonctions consistent à en préparer l'accomplissement, qu'il peut retarder ou modifier peut-être dans les détails; mais sa puissance est loin d'être absolue. Pour accomplir ses volontés, Zeus n'a pas besoin des divinités subalternes; Jupiter les emploie. Zeus est tellement loin des hommes que Jason ne songe guère à le prier : au contraire, dans l'incertitude et dans le danger, Énée tend naturellement les mains vers Jupiter. Zeus est un dieu solitaire qui ne dit rien aux autres dieux : Jupiter les convoque et leur signifie ses volontés. Zeus fait connaître ses desseins aux

Digitized by Google

hommes par les dieux marins Glaukos, Triton, par Phoibos Apollon, par les devins Mopsos et Idmon. Jupiter a surtout recours aux présages et la science augurale de Virgile ne provient point des Argonautiques. Apollonios ne donne pas l'image de Zeus. Le Jupiter de Virgile a quelques traits de ressemblance avec le Zeus de Phidias qui procède lui-même des œuvres homériques.

Voilà bien des différences et, sur un assez grand nombre de points, si Virgile s'écarte d'Apollonios, c'est pour remonter jusqu'à Homère. Il est incontestable que le Zeus d'Apollonios et le Jupiter de Virgile représentent l'idée du dieu unique bien plus purement que le Zeus d'Homère; mais sur ce point il faut tenir compte des progrès de la philosophie et de la pensée humaine et Virgile serait plutôt en retard sur Apollonios. L'influence de la conception d'Apollonios sur celle de Virgile est donc moins entière, moins directe qu'on ne le supposerait au premier abord, de sorte que la théorie posée au début de l'ouvrage ne trouve pas dans la réalité des faits l'appui que l'auteur avait espéré.

En somme, la méthode n'est pas sûre; mais l'éducation normalienne ne donne pas la méthode scientifique; ce n'est peut-être pas la faute de M. de la Ville de Mirmont s'il ne s'en est pas emparé du premier coup et s'il a failli tomber dans la simple compilation. Il est et reste un travailleur infatigable qui en venant soutenir à Paris ses deux thèses — plus de 1,000 pages! — apportait une œuvre nouvelle qui s'imprime actuellement : une édition du *Pro Archia*.

A. CARTAULT.

---

76. — Ch. DIEHL. **L'Art byzantin dans l'Italie méridionale.** 1 vol. in-8. Librairie de l'Art.

77. — C. ENLART. **Origines françaises de l'Architecture gothique en Italie.** 1 vol. in-8. Paris. Thorin et fils, 1894.

Au Ve siècle, l'Italie, laissée pour morte par les barbares et abandonnée de ses empereurs, se désintéressa de ses arts. Empereurs et barbares les emportèrent avec eux, les cultivèrent à leur manière en les laissant se modifier au gré des influences de leurs nouveaux milieux, et après le XIe siècle, les lui restituèrent sous deux formes nouvelles : la forme byzantine et la forme gothique. La première lui revint par le sud avec les moines de l'ordre de Saint-Basile, la seconde par le nord avec les moines cisterciens.

C'est à ce double mouvement que nous font assister les deux livres de M. Diehl et de M. Enlart.

Celui de M. Diehl est, à notre grand regret, exclusivement descriptif. L'auteur parcourant tous les oratoires et toutes les grottes de la terre d'Otrante, de la région de Tarente, du territoire de Matera, de la Calabre et de la Sicile, note toutes les peintures byzantines qu'il a pu y découvrir, donne en d'exactes gravures la reproduction des plus remar-

Digitized by Google

quables d'entre elles et les décrit avec soin. Il y avait sans doute sur la lente immigration de cette peinture toute une histoire ayant eu ses péripéties et ses phases d'évolution : le seul reproche que nous pourrions faire à l'auteur serait de l'avoir volontairement négligée. Mais pour ceux qui voudront l'écrire un jour, son savant livre sera le plus complet recueil de documents fondamentaux qu'il faudra consulter et, à cet égard, nous ne saurions trop en louer la science et la précision.

M. Enlart, de son côté, suit la propagation de l'architecture gothique en Italie, depuis la frontière du Nord jusqu'à la Sicile, à travers la Lombardie, la Vénétie, l'Émilie, la Toscane, la région romaine et la province de Viterbe. Mais il résume le résultat général de ses recherches en des conclusions d'une importance capitale. Sa thèse principale est de démontrer que l'architecture gothique arriva directement de la France par l'entremise des moines cisterciens qui, pour la première fois, l'inaugurèrent dans la péninsule en construisant, de 1197 à 1208, l'église de Fossanova. A mesure que les couvents cisterciens se disséminèrent du nord au sud, l'art nouveau se répandit de région en région, propagé par le goût de leurs abbés ou par l'éducation artistique de leurs élèves. Les bénédictins imitèrent à leur tour les constructions cisterciennes en quelques nouvelles églises. Puis vinrent les chanoines réguliers du Saint-Sépulcre, de Saint-Victor-de-Paris, de Latran, enfin les franciscains et les dominicains, qui, avec une liberté déjà plus grande, adoptèrent aussi dans leurs édifices quelques-uns des éléments importés par les moines de Cîteaux. Sur tous ces points l'étude de M. E. est aussi savante que complète : il note une à une toutes les églises où l'art gothique s'est manifesté en Italie soit par des dispositions d'ensemble soit par des particularités de détails, les date d'après des documents sûrs, les décrit avec un soin minutieux et donne de presque toutes des vues en phototypie. L'ordre cistercien étant d'origine bourguignonne, l'école gothique qu'il apportait au-delà des Alpes ne pouvait manquer d'être celle de la Bourgogne : aussi M. Enlart, comparant les églises gothiques de l'Italie avec celles de la région bourguignonne, réussit-il ensuite aisément à constater entre elles soit d'indéniables identités de plan, soit de frappantes analogies partielles. Tout en louant ici, aussi bien que dans la première partie de son livre, l'étendue de sa science et le soin scrupuleux de son enquête, nous aurions peut-être bien des réserves de détail à présenter sur le caractère un peu trop exclusif, selon nous, de ses conclusions. Outre qu'il ne nous est pas absolument prouvé que quelques-uns des traits qu'il tient pour essentiellement bourguignons ne se rencontrent pas aussi dans quelque autre école du nord ou du centre, nous les voyons parfois s'offrir d'une façon si exceptionnelle dans certains monuments italiens que nous n'oserions pas toujours y voir aussi positivement que lui la preuve incontestée de la tradition bourguignonne. Peut-être n'a-t-il pas tenu assez compte dans son étude du rôle des constructeurs errants, s'établissant sur les chantiers l'esprit plein de souvenirs recueil-

Digitized by Google

lis un peu partout et possédant souvent, comme Villard de Honnecourt, des cahiers de croquis copiés indifféremment devant les églises de toutes provinces. Tel motif bourguignon observé dans une église lombarde peut très bien y avoir été apporté par un ouvrier languedocien qui l'aura remarqué dans une cathédrale picarde, sans que le goût des cisterciens y soit pour quelque chose. Il est bien des affirmations aussi qui nous paraissent un peu péremptoires; nous n'oserions, par exemple, écrire si formellement : « cette solution définitive apparut *pour la première fois* dans le chœur de Saint-Denis ». Mais les quelques divergences qui pourraient se produire entre nous sur certains points, tiennent si particulièrement à des différences de méthode ou à des façons opposées de considérer l'évolution de l'art gothique, que nous ne saurions en aucun cas tenir les assertions de l'auteur qui nous paraissent douteuses pour des inadvertances ou des erreurs. Mieux vaut recommander avec tous les éloges qu'il mérite ce livre remarquable qui apporte sur un point, jusqu'ici mal élucidé, de l'histoire de l'art gothique une lumière complète et définitive.

Raoul Rosières.

---

78. — **Répertoire général de bio-bibliographie bretonne**, par René Kerviler, bibliophile breton, avec le concours de MM. A. Apuril, Ch. Berger, etc., fascicules XVIII et XIX, *Burg-Camb* et *Camb-Carn*. Rennes, 1893-94, in-8 de 161 à 320 p. et de 321 à 490 p.

Nous avons la grande joie de maintenir, au sujet des deux nouveaux fascicules de l'immense publication, le *très bien* que nous avons si souvent adressé, au sujet des fascicules précédents, à l'intrépide et persévérant M. Kerviler (*justum et tenacem*) et à ses excellents collaborateurs. Combien la tâche d'un critique est allégée et adoucie quand un travail déjà loué se poursuit dans des conditions irréprochables et reste toujours semblable à lui-même, *semet ipse!* Contentons-nous donc de signaler les articles les plus importants des deux derniers fascicules : *Busnel*, *Cadiou* (à la famille de ce nom appartient une personne très connue dans le monde littéraire sous le nom de *Mme Maryan*, collaboratrice de la *Mode illustrée*, des *Veillées des chaumières*, du *Correspondant*, etc. [1], *Cado* (saint), *Cadoudal* (le père du fameux Georges était cultivateur et non pas meunier à Kerléano) [2], *Cahideuc* (ancienne famille de chevalerie dont la généalogie, produite à la réformation de 1668, est une des plus belles qui existent avec ses quatorze degrés et

---

1. La liste de ses trente-six publications (de 1878 à 1892) se déroule pp. 222-224.

2. Autre rectification : Georges ne naquit pas en 1769, comme le disent la plupart des biographes, mais bien le 1er janvier 1771. La bibliographie des notices et ouvrages sur Cadoudal comprend dix-neuf paragraphes. L'iconographie est plus riche encore : vingt-quatre portraits y sont mentionnés.

Digitized by Google

ses superbes alliances), *Cailliaud* (Frédéric), le célèbre voyageur, *Cambout* (du), (article très considérable avec amples détails sur le janséniste Sébastien Joseph du Cambout, dit l'abbé de Pontchâteau, né le 20 janvier 1624, et non 1634, comme M. K. s'accuse de l'avoir indiqué, d'après la *Biographie bretonne*, dans la *Bretagne à l'Académie française*[1], et sur Pierre Armand — et non Pierre *Arnaud* — de Cambout, cardinal de Coislin, évêque d'Orléans, et enfin sur Pierre de Cambout, d'abord marquis, puis duc de Coislin, membre de l'Académie française; *Cambronne*, article où est très bien discutée la question de paternité des deux mots si différents attribués, le jour de la bataille de Waterloo, au général-commandant le 1er régiment de chasseurs à pied de la vieille garde, *Cambry*, le fondateur de l'*Académie celtique*, *Cappel* (Jacques), le ministre protestant de Sedan, le théologien-hébraïsant, *Caradec de la Chalotais* (Louis René), le fameux procureur général au parlement de Bretagne (article très développé et très curieux), *Carné* (famille de), avec d'abondantes indications biographiques et bibliographiques sur l'académicien dont le véritable nom, souvent estropié, était celui-ci : *Louis Joseph Marie de Carné, comte de Carné-Marcrin*.

P. S. Je reçois à l'instant un nouveau fascicule, le XXe, *Carn-Cer*, novembre 1894, p. 1-160. On y remarquera un très complet et très curieux article sur l'académicien-professeur *Caro* et sur sa famille (p. 5-19). T. DE L.

---

79. — Louis P. Betz, **Heine in Frankreich, eine litterarhistorische Untersuchung.** Zurich, A. Müller, 1895. In-8, 464 p.

Il est évident que l'auteur de ce livre a eu l'intention de faire autre chose que l' « enquête d'histoire littéraire » annoncée par son titre : outre qu'il nous avertit lui-même des garanties d'équité et de neutralité qu'offrent son origine américaine et son éducation helvétique, les citations liminaires de son ouvrage, empruntées entre autres à E. Quinet et à L. Bœrne, le respect dont il entoure tous ceux qui s'efforcèrent de rapprocher la France et l'Allemagne, et son ardeur à pourfendre impitoyablement, et comme avec un parti pris d'impartialité, quiconque lui semble suspect de chauvinisme ou de *Deutschtümelei*, voilà qui prouve assez chez M. Betz l'intention de continuer à sa manière ces *Vermittler der Nationen* qu'il couvre de fleurs. Et c'est un effort qui ne manque assurément pas de mérite ni d'originalité.

C'est sans doute à cette intime et vivante préoccupation que nous devons l'allure très personnelle, affranchie de tout pédantisme, de cette thèse de doctorat, et un style alerte et primesautier, trop *burschikos*

---

1. Presque tout le monde s'est trompé sur l'époque de la naissance de l'abbé, notamment Eugène de la Gournerie (*Revue des provinces de l'Ouest*), Sainte-Beuve (*Port-Royal*, V, 248).

Digitized by Google

peut-être par endroits [1], mais d'une lecture amusante. En revanche, c'est peut-être aussi ce souci de polémique, ce détachement de la science en soi, qu'il faut rendre responsable de quelques digressions (comme la citation du *Rhin Suisse* de Jules Vuy, p 264), et de nombreuses inexactitudes que vraisemblablement un pur « philologue » aurait pris plus de soin d'éviter [2].

M. B. étudie successivement les différents points de contact qu'a eus Heine, en personne ou par son œuvre, avec la France, ses écrivains, sa langue et sa littérature. Ce sont d'abord ses rapports personnels avec le Paris littéraire de 1831-56 [3]; ensuite, en quelques chapitres soigneusement documentés, mais dont certaines parties ressemblent trop à une simple juxtaposition de fiches, les jugements de la critique et de la pensée françaises sur Heine [4]; — la troisième partie fait justice, une fois de plus, de la légende qui attribue au poète allemand une parfaite connaissance littéraire de la langue française; — les deux dernières parties enfin traitent, l'une des traductions françaises de Heine, l'autre de son influence sur notre littérature; et grâce à une bibliographie très compréhensive et à d'ingénieux rapprochements, grâce aussi à la cordialité avec laquelle M. B. parle de nos écrivains [5], ces chapitres de recherches littéraires sont les plus intéressants de l'ouvrage.

Les plus intéressants, et assurément aussi les plus discutables. A force de voir des imitations où il n'y a peut-être que des rencontres, et des influences où l'on se trouve en présence d'affinités de nature, en traduisant trop souvent *à la Heine* par *d'après Heine*, en affectant aussi de considérer les courants littéraires comme la résultante d'actions purement livresques, M. B. exagère manifestement, croyons-nous, la

---

1. Et où les Allemands les moins puristes pourront relever bon nombre d'expressions peu orthodoxes : *Sie ignorierten ihn litterarisch total* (p. 32); *sehr liirt war Heine* (p 34).

2. Plusieurs titres faussement orthographiés : *Han d'Island* (p. 8), les *Bourgraves* (p. 148 et 288), *Jocelin* (p. 17); l'*Évolution de la poésie lyrique* de M. Brunetière a été publiée chez Hachette, non chez C. Lévy (p. 13); Guillot au lieu de Guillotin (p. 13); traduire « ce goujat de Rousseau » par *Pfuscher und litterarischer Handlanger* à la p. 62 semble au moins inexact; p. 174, M. B. reproche à M Hüffer de n'avoir pas relevé la faute *une* opprobre dans une citation qu'il donne, alors que la rectification a été faite dans la liste des errata du livre de M. Hüffer (*Aus dem Leben H. Heines*) et dans la *Revue critique* (86/2, p. 309)... On peut s'étonner aussi de trouver cités dans l'index des noms d'auteurs, *Capet Ludwig* et *Puck!*

3. Ajouter une courte, mais intéressante indication. Comte Wodzinski, *Les trois romans de Fr. Chopin*, p. 211.

4. Encore pourrait-on compléter la liste des poésies isolées de Heine traduites en vers français, comme aussi la liste des articles parus dans la presse périodique sur l'auteur des *Reisebilder*.

5. Non sans se mettre parfois en opposition avec les *Heineforscher*. Cf. par exemple, l'éloge de la préface du *Retour* de Daniaux par M. Prévost (p. 121), avec les rigueurs de M. Elster (*Jahresberichte für neuere deutsche Litteraturgesch.* p. 90) : « Ein wüstes Durcheinander falsch gedeuteter Stellen und haarsträubender Kombinationen von einem fast durchweg schlecht unterrichteten Manne. »

Digitized by Google

part qu'a eue Heine dans l'orientation de la poésie française au XIXe siècle. C'est ainsi qu'il arrive à faire, du poète personnel et subjectif par excellence, le maître favori des Parnassiens, et qu'il attribue à Heine le mérite d'avoir enseigné au lyrisme français la sincérité et la simplicité. L'influence de Heine, qui sans doute n'est pas imaginaire, surtout sur les symbolistes et les décadents, aurait dû être précisée, dans le livre de M. Betz, par des restrictions et des distinctions. N'aurait-il point fallu montrer, par exemple, que l'admiration française ne s'est adressée longtemps qu'au pamphlétaire et à l'ironiste Heine, au « continuateur de Voltaire », comme on le trouve si souvent appelé dans les interviews rétrospectives que M. B. a rassemblées, — et que les écrivains qui chez nous semblent l'avoir vraiment et intégralement compris, — critiques, traducteurs ou poètes, — ou bien sont des étrangers par la naissance ou l'éducation, ou bien sont comme en dehors de la véritable tradition française? Et, si l'on remarque que les poètes chez qui M. B. nous montre surtout des traces d'une influence de Heine sont pour la plupart des artistes curieux de la forme et des procédés, Gautier, Banville, Mendès, et que Leconte de Lisle et Sully-Prudhomme se trouvent exclus de la revue passée par M. B. parmi nos poètes contemporains, doit-on s'étonner avec lui que M. Brunetière n'ait point fait de part à l'influence de Heine, dans son *Évolution de la poésie lyrique*?

Aux raisons fort acceptables que M. B. nous donne de la vogue de Heine en France, j'aurais voulu en voir ajouter une : la part de la musique, et de Schumann particulièrement, dans la notoriété des *Lieds*. De même que les tableaux d'Ary Scheffer ont beaucoup contribué à familiariser le public français avec tels personnages de Gœthe, la poésie de Heine pourrait bien avoir pénétré dans nombre d'âmes françaises *auf Flügeln des Gesanges*. Et cette indication eût donné peut-être matière à des développements inétressants.

La proximité de la période littéraire que M. B. étudie dans ses derniers chapitres, l'insuffisance du recul et de la perspective sont les causes, sans doute, de l'exagération et de l'inprécision dont on pourra l'accuser, ainsi que de mainte définition discutable et de mainte classification arbitraire (M. Bourget rangé comme poète parmi les Parnassiens, et M. Rosny parmi les décadents?). Mais il faut louer sans réserve la connaissance très avisée et très sympathique qu'a M. Betz de notre littérature du XIXe siècle, depuis le Cénacle jusqu'au Chat noir, et l'abondance d'information et de lecture dont témoigne son livre. Surtout en ce moment, où il semble qu'on veuille dresser comme le compte des profits et pertes de l'influence des littératures étrangères, une étude de détail comme celle-là ne saurait être que la bienvenue.

F. Baldensperger.

Digitized by Google

80. — GIODA (Carlo). **La vita e le opere di Giovanni Botero con la quinta parte delle Relazioni Universali e altri documenti inediti.** Vol. II et III. Milan, Hœpli, 1895. Petit in-8. Prix des 3 vol. (qui en réalité n'en doivent former que 2, l'un de 795, l'autre de 331 pages), 12 fr.

Nous avons apprécié déjà la méthode de l'auteur en annonçant le premier volume. Nous nous bornerons donc cette fois à indiquer les documents inédits dont se compose le troisième volume : une lettre de Botero à Bandino, archevêque de Fermo, une lettre du comte Gherardo Filiberto Scaglia, agent du duc de Savoie à Rome, adressée à Charles Emmanuel I e, une lettre de Botero au même prince, deux ouvrages de ce même duc de Savoie (une compilation historique sur les grands hommes du judaïsme, du paganisme, du christianisme, et des Aphorismes de guerre), enfin la cinquième partie des *Relazioni Universali*. Dans ce dernier ouvrage, nous signalerons un récit très attachant, à la fois rapide et circonstancié, de nos guerres de religion ; Botero mêle d'ailleurs à ses récits des réflexions d'une judicieuse originalité, par exemple quand il explique comment la Ligue devait fatalement faire plus de mal que de bien au catholicisme (III, p. 54-5 ; le morceau est d'autant plus remarquable que Botero est fort intolérant), quand il juge le meurtre des princes lorrains, par Henri III (p. 69, *ibid.*), quand il montre à propos de Ravaillac que c'est le fanatisme et non pas l'argent qui détermine un homme à frapper dans des conditions telles que la fuite est impossible (p. 161, *ibid.*).

Charles DEJOB.

---

81. — **Napoléon raconté par l'image**, d'après les graveurs, les sculpteurs et les peintres, par Armand DAYOT. Hachette, 1 vol. gr. in-8°, ill. de 500 reproductions et 22 planches. — Prix 25 fr.

Le malheur des ouvrages qui paraissent à l'époque du premier de l'an, et que des dehors plus ou moins somptueux, une illustration plus ou moins exceptionnelle, désignent spécialement à l'acheteur comme des « livres d'étrennes », — c'est de n'être souvent pas assez pris au sérieux. Livres d'images, livres à feuilleter sur une table de salon, d'une main banale, pour les gens graves, c'est autant dire : livres d'enfants... Cela était bon autrefois. Mais aujourd'hui que les reproductions artistiques sont devenues relativement si aisées, qu'on est devenu si exigeant à leur endroit, un livre d'érudition un peu étendue qui s'en passerait serait fort mal accueilli. — Il n'y a pas de quoi s'en plaindre, au reste; car quelque bonne envie qu'aient bien des personnes de s'en tenir aux seules gravures, elles attrapent toujours un peu du texte, qui profite ainsi de la faveur accordée aux reproductions dont on a pris soin de l'orner.

Le nouveau volume de M. Armand Dayot, plus encore que celui

Digitized by Google

dont il avait dirigé la composition l'an passé et dont nous avons parlé ici même : « Les capitales du Monde », a eu le sort d'un vrai livre d'étrennes réussi et amusant. Il s'est vendu, dit-on, d'une façon inespérée. On a trouvé piquants cette réunion considérable de reproductions du type Napoléonien, ce rapprochement de tant de portraits si divers d'origine et d'allure, ce musée consacré à l'histoire publique ou intime de la personnalité peut-être la plus *monstrueuse* des annales du monde. — Il n'en est pas moins vrai que le texte vaut l'illustration, qu'il pourrait même s'en passer, à la rigueur, et qu'il mérite donc qu'on l'apprécie à lui tout seul.

Nous n'avons pas de critique d'art à faire ici, et nous insisterons peu sur ces reproductions, généralement soignées, parfois remarquables, — bois, phototypies ou héliogravures, — dont le choix a été judicieux, bien que plus d'une œuvre importante (au point de vue artistique) ait été omise. Citons simplement, pour les portraits, les noms de Gros, Gérard, David, Bouchot, Prudhon, David d'Angers, Ingres..., pour les scènes diverses, ceux de Raffet, Isabey, Cortot, Bellangé, Meissonier... Et faisons remarquer que l'on ne s'est pas borné, — ce qui eût singulièrediminué la grosseur du catalogue et l'intérêt de l'illustration, trop souvent réduite dès lors à un *musée d'horreurs*, — aux œuvres de l'époque, plus ou moins directement inspirées de l'original. On a pris les œuvres les plus caractéristiques parmi celles qui ont prétendu, avec plus d'habileté et de génie, fixer pour la postérité la figure, la physionomie de Napoléon. On a bien fait, car elles ont leur intérêt, même en dehors de toute considération artistique : c'est rarement sur les documents originaux et sèchement authentiques que se fonde la postérité. Ici, ces documents originaux sont surtout quelques croquis, quelques esquisses, et les divers objets historiques qui tiennent leur rang dans l'histoire intime de l'empereur. Parmi les diverses tables qui terminent le volume, il en est une, chronologie spéciale, qui est commode pour la coordination de tous ces souvenirs du maître.

Passons au texte courant de l'ouvrage de M. A. Dayot. Bien que son but fût surtout un travail iconographique critique, il va sans dire que cette iconographie est loin d'être sèche comme un catalogue. Elle ne prétend pas non plus en avoir la précision, ou pour mieux dire l'abondance : ici, ce serait une œuvre démesurée, et souvent bien ingrate, de vouloir être complet. En revanche, elle a quelque chose de plus vivant, par le rapprochement des faits, le classement des images dans leur milieu biographique, par les mille anecdoctes caractéristiques ou détails pittoresques qui peuvent expliquer les œuvres de l'art. De là les chapitres tout indiqués : de 1769 à 1796; les campagnes d'Italie et d'Égypte, de 1796 à l'an VIII ; le consulat; l'Empire; les campagnes de Russie et de France; l'île d'Elbe et Waterloo; enfin Sainte-Hélène.

Un dernier chapitre doit être signalé à part, et l'on saura gré à l'auteur d'avoir pensé à le joindre à son travail : c'est l'histoire de l'écriture

Digitized by Google

de Napoléon. Cette écriture hiéroglyphique, ces signatures fantastiques, on les connaît, on les a commentées depuis longtemps; mais on n'avait pas aussi complètement et commodément mis le lecteur à même de les comparer entre elles et de rapprocher les époques. Ici, c'est en quelque sorte la série complète des variétés, et de précieux textes sont en outre donnés en leur entier, bon exercice de sagacité et de divination graphologique pour les amateurs.

En appendice, toujours afin de donner sur la personne de Napoléon et ses alentours une monographie complète, on trouvera son testament, les pages d'Antomarchi sur sa mort, le récit du retour des cendres et du voyage du prince de Joinville à Sainte-Hélène, etc. C'est encore l'occasion naturelle de nombreuses reproductions.

Il n'est pas inutile d'ajouter que tout cela a été fait à la suite de recherches consciencieuses dans les Archives et les Bibliothèques, dans les collections particulières aussi, — c'est souvent où l'on trouve le plus d'imprévu. — Le livre rendra plus d'un service auquel on ne s'attend peut-être pas en l'ouvrant, et il restera à son tour comme un document précieux et commode à consulter, pour une histoire plutôt encombrée souvent qu'éclairée par l'amoncellement croissant des publications de tout genre. Ce n'est pas là un mérite banal.

Henri DE CURZON.

CHRONIQUE

ITALIE. — Un groupe d'amis et de disciples du regretté commandeur de Rossi a entrepris de continuer le *Bulletin d'Archéologie chrétienne*, fondé par l'illustre savant romain, mais en élargissant le programme de ce recueil, qui sera désormais ouvert à la collaboration de tous les archéologues s'occupant d'antiquités chrétiennes. Le comité directeur se compose de MM. STEVENSON, M. S. DE ROSSI, ARMELLINI et MARUCCHI. Il est à souhaiter que le nouveau périodique accueille les articles écrits en français, en allemand, en anglais, en latin, aussi bien que ceux qui sont écrits en italien. Ainsi seulement il pourra devenir un organe international au même titre, par exemple, que le *Bulletin de Correspondance archéologique* de Rome, qui a rendu tant de services à l'archéologie classique.

— A l'occasion du quatrième centenaire de la mort d'Ange Politien, le comité universitaire des étudiants de Montepulciano a publié un numéro unique intitulé : *In Memoria di Angelo Poliziano* (27 août 1894). Ce numéro contient un manifeste du comité, signé par M. Carlo MINATI; une note de M. T. G. FUMI sur les « Rispetti » d'A. P.; un article général du professeur Florido ZAMPONI sur l'humaniste illustre; le texte de la promesse du mariage entre Belardino di Luca di Bartolomeo Tarugi avec Mana Seracina di Benedetto di Desiderio di Benedetto Cini, sœur d'A. P. (24 octobre 1499); une « canzone » en l'honneur d'A. P. par le chanoine Vincenzo MONTINI; une note sur la correspondance d'A. P., par M. Benedetto NERI, qui en promet une nouvelle édition, un article de M. V. MARTINI sur la maison d'A. P.; l'obit d'A. P., par le P. Roberto Ubaldini (obituaire de Saint-Marc de Florence); et enfin un appel

Digitized by Google

de M. F. Tarugi aux dévôts de Politien pour le monument que sa ville natale projette de lui élever. Cette intéressante publication est ornée d'un curieux portrait de Politien et d'une photographie représentant sa maison de Montepulciano.

ACADEMIE DES INSCRIPTIONS ET BELLES-LETTRES

Séance du 15 février 1895.

M. d'Arbois de Jubainville communique une étude sur le nom Condorcet. Ce nom, sous lequel est connu Jean-Antoine-Nicolas Caritat, marquis Condorcet, mort en 1794, est dans la langue géographique le nom d'un village du département de la Drôme. Le *t* final de ce mot ne remonte qu'au XVIIe siècle; il remplace un *s*; au XVIe siècle, on écrivait *Condorces*, et cette orthographe, attestée aussi au XIVe et au XVe siècle, est expliquée par un diplôme de Rodolfe III, roi de Bourgogne, en faveur de l'abbaye de Cluny, en 998; parmi les biens mentionnés dans ce document, on trouve mentionné le *Castrum Condorcense*, c'est-à-dire le château bâti au moyen âge sur l'emplacement d'un fundus qui, sous l'Empire romain, portait au cadastre le nom de son propriétaire primitif *Condorcus* ou mieux *Condorcos*. *Condorcos* est un nom propre gaulois, primitivement un adjectif; il veut dire « celui qui voit ». *Condorco-* est la forme fléchie d'un thème composé dont la forme normale est *con-derco-*. *Con-derco-* est attesté à la fois comme substantif, comme adjectif et comme verbe : comme substantif, par la signature *Conderci* au musée de Toulouse; comme adjectif, dans le nom de lieu *Condercus* [*fundus*], en Grande-Bretagne; comme verbe, dans la troisième personne du singulier de l'indicatif présent passif irlandais *condercar*, « on voit ». *Condorco-* est le thème du verbe irlandais au parfait *ad-chon-darc*, « j'ai vu » = *ad-con-dorca*; *ad-chon-dairc*, « il a vu » = *ad-con dorce*. — Les langues celtiques sur ce point sont d'accord avec le grec δέρκομαι, « je vois, je regarde », au parfait δέδορκα, « j'ai vu »; δέδορκε, « il a vu »; δορκάς, « gazelle », littéralement « celle qui voit » — A côté du composé celtique *con-derco* et de sa variante fléchie *con-dorco*, le celtique a un thème *derco-*. Le féminin **derca*, en irlandais *derc*, littéralement « celle qui voit », est un nom de l'œil. Quant au masculin, si l'on n'en a pas d'exemple, on en connaît plusieurs dérivés; l'un est *Dercinus*, nom de potier trouvé dans le département de l'Allier, dont le féminin *Dercina* est attesté par une inscription de Rome; un autre est *Derco, -onis*, conservé par deux inscriptions, l'une de la Gaule cisalpine, l'autre d'Aix-les-Bains; enfin, il y a un gentilice dérivé de *dercos* : c'est *Dercius*, d'où *Derciacus* [*fundus*], aujourd'hui Dercé (Vienne) et Dercy (Aisne). — A côté de ces exemples de la forme normale *derco-s*, *derca*, nous pouvons en mettre une de la forme fléchie *dorcos-s*, *dorca*; c'est le nom de Dorche, commune de Chanay (Ain); on en a trouvé une notation *Dorcha*. — Ainsi *Condorcet*, dérivé de *Condorcos*, « celui qui voit » ou « celui qu'on voit », n'est pas un mot isolé.

M. Salomon Reinach fait une lecture sur une série de bas-reliefs accompagnés d'inscriptions grecques que lui a communiqués M. Dobrusky, conservateur du Musée de Sofia (Bulgarie). Ces monuments, tous découverts dans l'ancienne Thrace, présentent un grand intérêt pour la connaissance des cultes locaux et des éléments constitutifs de l'ancienne langue, dont nous ne savons encore presque rien. Ils forment un précieux complément au recueil d'inscriptions de la Thrace qui a été publié jadis par Albert Dumont et réédité par M. Homolle. — La lecture de M. Reinach est suivie d'observations diverses présentées par MM. Perrot, Weil, Boissier, l'abbé Duchesne et Collignon.

M. Maspero annonce la mort de M. Reginald-Stuart Poole, ancien conservateur au Musée Britannique, correspondant étranger de l'Académie depuis 1876.

L'Académie se forme en comité secret.

Léon Dorez.

Le Propriétaire-Gérant : ERNEST LEROUX

Le Puy, imprimerie R. Marchessou, boulevard Carnot, 23.

Digitized by Google

REVUE CRITIQUE

D'HISTOIRE ET DE LITTÉRATURE

N° 9 — 4 mars — 1895

Sommaire : 82. Stumme, Le dialecte chelha. — 83, Hécube, p. Hadley. — 84. Diodore, III, p. Vogel. — 85. Soltau, Sources de Tite-Live dans la troisième décade. — 86. Burger, La Ligue latine. — 87, Espérandieu, Recueil des cachets d'oculistes romains. — 88. Krohn, Le culte finnois. — 89, Gonse, La sculpture française. — 90. Lavisse, A propos de nos écoles. — Chronique. — Académie des inscriptions.

82. — Dr. Hans Stumme. **Elf Stücke im Silha-Dialekt von Tazerwalt.** Leipzig, 1894, 28 p., in-8.

La brochure de M. Stumme, connu par de remarquables publications sur l'arabe vulgaire du Maghreb, est une utile contribution à l'étude du chelh'a parlé dans le canton marocain de Tazeroualt. Elle comprend onze textes de longueur diverse (contes, fables et énigmes) en transcription latine et traduction allemande, et sera complétée par des notes grammaticales et lexicographiques qui paraîtront dans le VIIIe volume du *Giornale della Societa asiatica italiana.* Ils ont été fournis à M. S. par les chefs d'une troupe d'acrobates, qui fait en ce moment une tournée en Europe.

Le chelh'a parlé dans le canton de Tazeroualt ne diffère guère de celui qui est en usage à Taroudant et même à Mogador : il présente quelques particularités phonétiques : fréquente contraction de l'n final : *sii aitmaten* deux frères, pour *sin aitmaten;* chute de la voyelle initiale : *nanas* pour *ennan as*, ils lui dirent. On les reconnaîtra aisément grâce à la comparaison faite par M. S. d'un texte chelh'a du Sous que j'ai donné dans mon *Manuel de langue kabyle* [1] avec une traduction de ce même texte en dialecte de Tazeroualt (p. 5). L'auteur, dans son système de transcription, a adopté exclusivement le groupement phonétique, sans tenir compte de la composition étymologique des groupes de mots qu'il réunit, par exemple *arastinin*, « on l'appelait », pour *ar as tinin* (m. à m. « ils lui disaient habituellement »); *imut stingan lhist*, il fut tué par la fée, pour *imut s tingan lhist* (m. à m. il mourut du meurtre de la fée). J'avoue préférer la clarté qui résulte de la sépara-

1. Puisque M. S. veut bien renvoyer à mon *Manuel* pour la liste de ce qui a été publié sur le Chelh'a, il me permettra de rappeler que la bibliographie que j'ai donnée dans cet ouvrage a été complétée et continuée dans l'appendice IV de mon *Loqmân berbère* (Paris, 1890, in-12, p. xciv-xcv) et dans mon *Rapport sur les études berbères, éthiopiennes et arabes*, 1887-1881, Woking, 1892, in-8.

Digitized by Google

tion des mots au point de vue analytique, surtout quand il s'agit d'une langue comme le berbère, mais cette critique de détail n'enlève rien au mérite de la publication de M. Stumme; on se rendra facilement compte des résultats importants auxquels elle peut conduire, en songeant au rapport qui existe sans doute entre le dialecte parlé actuellement dans le Tazeroualt et les inscriptions rudimentaires signalées dans ce canton par Duveyrier, d'après le rabbin Mardochée [1].

Ces textes ne sont pas moins curieux au point de vue du folklore : ils présentent, avec diverses modifications des variantes de contes similaires qui existent dans les autres dialectes berbères. Je ne puis naturellement entrer ici dans une comparaison détaillée, mais je citerai le troisième conte : *Le loup, le hérisson et le maître d'un jardin* dont les épisodes se retrouvent en Zouaoua, au Mzab, à Ouargla, chez les B. Menacer, etc. En général, ces récits sont d'origine arabe : le second, par exemple : *L'homme et les animaux qu'il tira du puits,* est un remaniement populaire d'un chapitre du *Kalilah et Dimnah : Le voyageur et l'orfèvre.*

On voit combien les publications annoncées par M. Stumme seront bienvenues tant auprès des folkloristes que des berbérisants. Puissent-elles ne pas se faire trop longtemps attendre!

René Basset.

---

83. — **The Hecuba of Euripides**, by W. S. Hadley, fellow of Pembroke College. — Cambridge, University Press, 1894, in-16, xx-122 pp.

Cette édition nouvelle de l'*Hécube* d'Euripide comprend des notes explicatives assez développées (p. 45-110) et des notes critiques, nécessairement de moindre étendue (p. 111-118). Le texte adopté est, en général, celui de Prinz; mais, plus d'une fois, M. Hadley s'est formé une opinion indépendante, qu'il est intéressant de rechercher. Peut-être a-t-il tort de vouloir garder, au vers 569, l'adverbe barbare εὐσχήμως au lieu de εὐσχήμων donné par les manuscrits de Pline, et d'essayer de défendre les vers 793-97, qui ne sont guère défendables. Mais, sur tous les autres points, il nous paraît avoir raison contre Prinz. Avec lui, nous sommes d'avis qu'il ne convient pas de retrancher du texte les vers 249-250; 279; 378; 419-420; 441-43; 953; 1174; 1185-86 : comme lui, nous pensons que la correction τοὺς φθιτοὺς φίλους (v. 328) n'est pas bonne, et celle d' ἐφεσπόμην pour ἀφικόμην (v. 967) inutile. — Quant aux conjectures personnelles de l'éditeur, elles sont en très petit nombre. Celle qui porte sur le vers 1186, où M. H. écrit αἱ δ' εἰς ἀριθμὸν οὐ κακῶν πεφύκαμεν, ne satisfait pas, puisque si l'on com-

---

1. *Sculptures antiques de la province de Sous, Bulletin de la Société de géographie de Paris, août 1876*. Je dois cependant citer l'opinion de Quedenfeldt : (*Eintheilung und Verbreitung der Berberbevœlkerung in Marokko*, Berlin, 1889, p. 166, note 1), *Taẓeroualt* signifierait *celle aux yeux bleus*.

Digitized by Google

prend facilement la locution εἰς ἀριθμὸν ἐλθεῖν (Thucyd. II, 72), on s'expliquerait moins, avec πεφυκέναι, une telle construction, qui est d'ailleurs sans exemple. En revanche, signalons au v. 624 πλουσίοισι δώμασι, et au v. 847 τῆς ἀνάγκης οἱ νόμοι, qui a l'avantage de donner un sens à un passage fort obscur.

Il est presque incroyable que, dans ses notes critiques, M. H. ne mentionne pas une seule fois les corrections proposées par M. Henri Weil. On ne peut supposer qu'il dédaigne ou qu'il ignore de parti-pris les travaux des hellénistes français, puisque dans son introduction il cite M. Patin avec éloge. Il faut donc admettre que M. Hadley ne sait pas que huit tragédies d'Euripide, dont *Hécube*, ont été éditées en France par M. H. Weil.

P. Decharme.

---

84. — **Diodori bibliotheca historica**, édit. primam curavit Imm. Bekker, alteram Ludovicus Dindorf recognovit Fridericus Vogel. Vol. III, Leipzig, Teubner, 1893. L-497 p. *(Bibl. script. græc et rom. Teubneriana)*.

Une préface de dix-huit pages précède ce 3e volume de l'édition Teubner de Diodore, qui contient les livres XIII-XV. M. Vogel y revient sur les manuscrits, principalement sur ceux qui contiennent ces trois livres, et insiste sur les conclusions qu'il a cherché à mettre en lumière dans le second volume, à savoir que le *Patmius* (P) est supérieur à tous les autres, et que ses leçons, concordant avec celles de l'un des deux autres groupes, doivent être celles de l'archétype; les leçons différentes proviennent de conjectures. M. V. examine à ce sujet plusieurs passages, qui semblent en contradiction avec sa règle; mais je ne veux pas revenir ici sur ce que j'aurais à dire des principes établis dans la préface du tome II (p. xv et xxviii); je suis, d'ailleurs, à ce sujet d'accord avec l'éditeur, et la valeur du cod. P me semble ne donner prise à aucune objection sérieuse. M. V. parle en dernier lieu de l'orthographe à admettre dans le texte de Diodore. Que les règles orthographiques du temps de Diodore soient difficiles à établir, je le veux bien; mais quand M. V. prétend qu'il nous arrive parfois d'écrire un même mot, le même jour, de deux façons différentes, cela prouve seulement ou que l'une des deux est inexacte, ou que l'orthographe officielle est dans une période de transformation; ce qui arrive précisément aujourd'hui en Allemagne, où *Thurm*, par exemple, recule de plus en plus devant *Turm*, et même en France pour quelques mots, comme *rythme* qui vient seulement de prendre la place de *rhythme*. Cela est de bien mince importance sans doute; mais il serait bon de savoir à quoi s'en tenir. D'autre part, le copiste de P était assez peu soigneux pour qu'on y regarde à deux fois avant d'adopter aveuglément toutes ses variations orthographiques; et j'avoue que si des doublets comme θάλασσα, θάλαττα m'intéressent moins, je ne serais pas fâché de savoir si à côté de εἵλετο, par exemple, une forme

Digitized by Google

comme εἵλατο doit être mise sur le compte de Diodore ou d'un scribe du xᵉ siècle ; car il ne s'agit pas ici d'une variante purement orthographique. M. Vogel ne croit pas utile de s'attarder à ces sortes de questions ; mais cela ne veut pas dire qu'elles ne doivent pas être abordées.

My.

---

85. — W. Soltau. **Livius' Quellen in der III Dekade**. Berlin, 1894, x, 148 pp. 8°.

86. — C. P. Burger. **Neuere Forschungen zur älteren Geschichte Roms. I.** *Die Bildung des grossen römisch-latinischen Bundesstaats* (358-396 — 342-412), mit einer Karte. Amsterdam; 1894, 48 p. 8°.

I. — L'érudition allemande poursuit avec une infatigable patience la tâche que Niebuhr avait signalée en son temps comme urgente : retrouver dans les historiens anciens les débris authentiques de la tradition, souvent travestis ou méconnus par eux, et, pour cela, soumettre leur texte à une sorte d'analyse chimique qui le décompose en corps simples, autrement dit, fasse reconnaître les sources premières auxquelles ces auteurs ont puisé. En général, les préceptes du grand précurseur valaient mieux que ses exemples. Niebuhr a surtout demandé à la critique des textes le droit de prendre avec eux toutes les libertés possibles et le plaisir exquis de deviner, par ce que disent les auteurs, ce qu'ils auraient dû dire, ce qu'ils avaient probablement sous les yeux et n'ont pas su voir. Depuis, les « études de sources » se sont multipliées ; les textes de Tite-Live, de Diodore, de Plutarque, d'Appien, etc., ont été passés au crible, et les fragments, gros et menus, détachés du gros œuvre par une critique subtile, ont été étiquetés sous la signature des auteurs responsables.

Il va sans dire que l'analyse s'attaque de préférence aux écrivains supposés les plus négligents, à ceux dont le travail hâtif s'est borné souvent à noyer dans une rhétorique de leur cru des morceaux de toute provenance, reconnaissables encore soit à leur facture spéciale, soit à l'esprit qui les a dictés et qui fait dissonance, contraste ou même contradiction, avec d'autres parties du récit. A ce point de vue, Tite-Live jouit d'une notoriété qui n'ajoute pas, tant s'en faut, à sa gloire. C'est sur son œuvre que s'est porté le principal effort de la critique. Rien que sur les sources de la troisième décade (lib. XXI-XXX, de 218 à 201 avant J.-C.), M. Soltau ne cite pas moins de quinze dissertations, écrites depuis 1869. Encore omet-il un substantiel chapitre de W. Nitzsch, *Die röm. Annalistik*. Berlin, 1873, pp. 11-21. Lui-même a publié depuis quatre ans sur la question plusieurs études fragmentaires dont il nous donne aujourd'hui le résumé.

Évidemment, l'analyse qualitative et quantitative d'un texte comme celui-là laisse une trop grande marge à l'appréciation personnelle et à la conjecture pour que les résultats acquis par les différents opérateurs soient toujours comparables et susceptibles de s'additionner. En dehors

Digitized by Google

des cas peu fréquents où Tite-Live traduit à peu près littéralement — et assez mal, paraît-il — un auteur grec dont nous possédons encore le texte, ou emprunte ses expressions à un passage d'auteur latin également conservé, le rapport entre le modèle présumé et la copie est toujours plus ou moins flottant. Ce rapport peut aussi n'être pas immédiat. Tel fait, par exemple, emprunté à la narration de Polybe peut n'être parvenu à la connaissance de Tite-Live que par l'intermédiaire d'un auteur qui puisait directement dans Polybe ou dépendait lui-même d'un autre intermédiaire. On conçoit qu'à démêler ces fils si ténus et embrouillés, la vue se trouble, et que chaque critique se croie obligé non pas de continuer, mais de refaire le travail de ses devanciers.

Cependant, il s'est créé, au cours de ces recherches, une méthode, fondée sur l'étude des parties de l'œuvre de Tite-Live qu'il est possible de mettre en parallèle, sur une grande étendue, avec un récit antérieur, ce qui est le cas pour les livres XXXI à XLV (200-167 avant J.-C.), comparés aux livres XVI à XXX de Polybe. Cette comparaison, faite par Nissen (*Krit. Untersuchungen über die Quellen der vierten und fünften Dekade des Livius*, Berlin 1863), a fourni, sur la façon dont travaillait Tite-Live, des indications qui sont constamment invoquées depuis comme règles de critique. Il est entendu que Tite-Live juxtapose et ne combine pas, de façon à effacer la trace du mélange, les sources dont il dispose. C'est un postulat nécessaire, mais dont il me semble qu'on use au-delà du nécessaire [1]. Cette réserve faite, il n'est que juste de reconnaître que M. S. se meut avec une aisance et une dextérité merveilleuses au milieu des difficultés et des problèmes qui surgissent à chaque pas.

Il commence par faire le triage des sources grecques et des sources latines, Polybe d'un côté, les annalistes de l'autre. S'agit-il de Polybe? Il sait où et quand Tite-Live l'a copié, ou traduit librement, ou utilisé indirectement par voie d'intermédiaire. Il a réponse à tout. Dans toute la troisième décade, Tite-Live ne cite Polybe qu'une seule fois, tout à la fin (XXX, 45), et c'est, dans tout l'ouvrage, la première fois qu'il le cite. On s'aperçoit, en effet, que dans les livres antérieurs, même à propos des affaires de Grèce, Tite-Live semble n'avoir pas lu Polybe. Mais, d'autre part, au milieu de récits qui contiennent des assertions critiquées et repoussées par Polybe, on rencontre des passages, des épisodes, qui paraissent directement empruntés à l'auteur grec. Certains critiques en concluaient que ces ressemblances et dissemblances provenaient de ce que Polybe et Tite-Live puisaient, avec des goûts différents, à une même source, laquelle pouvait être, par exemple, pour les affaires d'Afrique, Silène, soldat et historien d'Hannibal. M. S. repousse cette solution. Les passages visés viennent si bien de Polybe, qu'ils portent la trace du comput chronologique propre à Polybe. Mais, d'autre part, M. S. maintient que Tite-Live, en rédigeant les livres antérieurs au

1. Cf. *Revue critique*, 21 février 1874.

Digitized by Google

livre XXX, n'avait pas Polybe sous les yeux ou même ne s'en servait pas encore. Le mot de l'énigme, d'après M. Soltau, c'est que Tite-Live, ayant apprécié par la suite la valeur de Polybe, a remanié après coup ce qu'il avait fait sans lui, insérant çà et là des renseignements extraits de Polybe, ou, comme pour le siège de Syracuse, amalgamant l'ancienne et la nouvelle rédaction, sans prendre la peine de faire disparaître ni les répétitions ni les contradictions. Voilà bien de l'étourderie chez Tite-Live, et non moins de finesse chez son critique. M. S. va plus loin encore. Étant donné le récit des guerres d'Espagne, où, sur un fond judicieux, qui imite de très près la manière de Polybe, détonnent de temps à autre des fanfaronnades imputables au patriotisme romain, il ne veut pas que Tite-Live ait procédé comme tout à l'heure, ou inversement, c'est-à-dire en insérant des bribes d'annalistes dans une trame empruntée à Polybe. Pourquoi? C'est qu'il y a ici non plus juxtaposition, mais combinaison, et il est entendu que Tite-Live mélange, mais ne combine pas. Ce travail de fusion, qui n'a laissé subsister que quelques écarts de chronologie, a donc été fait par un autre avant lui, et cet autre, pour des raisons qui font exclure Cœlius Antipater et Valerius Antias, ne peut être que Claudius Quadrigarius. Ainsi Polybe se trouve utilisé par Tite-Live, indirectement et inconsciemment pendant la rédaction, directement par additions postérieures, au cours d'un récit qui pourtant, jusqu'au livre XXX, a été composé sans son aide.

Il est impossible, dans un compte rendu, de suivre et surtout de discuter les raisonnements, pour le moins aussi compliqués, à la suite desquels M. S. arrive à répartir le texte de Tite-Live entre les divers annalistes.

Soit, par exemple, le livre XXIII, le moins chargé d'événements extérieurs (216-215 avant J.-C.). Il y a là une douzaine de chapitres de chronique urbaine. A qui les adjuger, sinon à Valerius Antias, qui avait délayé dans sa rhétorique les Annales des Pontifes? D'autant plus que les Valerii n'y sont pas oubliés, et que parmi eux figure un L. Valerius Antias (XXIII, 34, 9). Mais cette chronique contient aussi des détails minutieux, surtout en fait de cérémonies religieuses, qui ne sont pas dans la manière d'Antias. Reconnaissons là un emprunt fait aux Annales du bon Piso Frugi et, en ce qui concerne la mission de Q. Fabius Pictor à Delphes (ch. 11), le témoignage de Fabius lui-même. La relation des combats livrés en Espagne (ch. 26-29) revient de droit au Polybe latin, à Claudius Quadrigarius. A qui les affaires de Campanie, qui occupent plus de la moitié du livre? A partager en sept fragments, et à répartir entre Valerius Antias et ses prédécesseurs, Cœlius et Claudius. On reconnaît Cœlius à sa touche sobre; Claudius, aux fictions romanesques qui ont pour but de glorifier ses trois héros, Claudius Marcellus, Claudius Nero et Ti. Gracchus; Valerius Antias, à son indifférence pour les susdits héros, à sa préoccupation des nouvelles reçues à Rome et des mouvements de l'opinion.

Digitized by Google

Transportons-nous maintenant à Carthage, où Magon apporte la nouvelle de la défaite des Romains à Cannes. Il n'y a qu'un auteur carthaginois ou grec qui ait pu raconter comme quoi on mesurait au boisseau les anneaux d'or enlevés aux cadavres romains. Mais on voit bien qu'un auteur latin est venu rabattre cette superbe et déclarer qu'on avait compté non pas « plus de trois boisseaux », mais un boisseau tout juste. (ch. 12). Cet auteur doit être Cœlius, dont une ligne, conservée par Priscien, se retrouve presque textuellement dans Tite-Live. A Cœlius encore doit être adjugée la relation des affaires de Sardaigne (ch. 40-41), sauf une retouche (ch. 41, 10) empruntée probablement à Piso. Ce qui décèle cette retouche, c'est la maladresse même de Tite-Live qui, après avoir affirmé précédemment que Locres s'était déjà donnée aux Carthaginois (XXII, 61) et avoir corrigé ici en conséquence le système contraire de Cœlius, oublie sa correction même au livre suivant (XXIV, 1) où, cette fois tout à Cœlius, il fait assiéger Locres par Hamilcar.

C'est de cette façon que M. S. parvient à fractionner la troisième décade en morceaux étiquetés, grands et petits, dont le nombre dépasse parfois quarante par livre et ne descend guère au-dessous de trente. L'aspect de cette mosaïque, telle que la présentent les tableaux dressés par l'auteur, rappelle trop, à mon gré, celui des « jeux de patience ». Que l'on puisse reconnaître la trace des sources utilisées par Tite-Live, rien de plus acceptable; mais on n'arrive à tracer des lignes de démarcation si précises qu'au moyen du fameux postulat, qui refuse à Tite-Live la faculté de s'assimiler ses informations et de cuver, pour ainsi dire, ses lectures. Il y a là un peu d'outrance, un excès de hâte à transformer les présomptions en certitude. Les phrénologues dessinaient aussi jadis, d'une main intrépide, les départements intellectuels sur les lobes d'un cerveau; on a trouvé depuis qu'il en fallait rabattre. Ce qui manque ici le plus souvent, ce sont précisément les textes à comparer. Tout ce qui nous reste de Cœlius, cent fois invoqué par M. Soltau, tient en dix pages des *Fr. Hist. Rom.* de H. Peter, y compris la gangue dans laquelle sont enchâssées les citations. Aussi l'appréciation subtile des nuances les plus fugitives, des saveurs de style, des manières, des tendances d'esprit, connues ou supposées, tient-elle lieu généralement des constatations matérielles. M. Soltau, en veine de divination, ne se refuse même pas le plaisir d'allonger la liste des sources possibles. Polybe (X, 3) déclare avoir beaucoup appris, sur le compte de Scipion, de la bouche de Lælius. Ne serait-ce pas aussi des écrits de Lælius? Polybe parle ainsi après la mort de Lælius; donc il avait probablement sous les yeux des *Mémoires* de Lælius (p. 11). La conjecture devient aussitôt réalité, et l'on nous montre plus loin (p. 50) que Cœlius « a largement exploité les Mémoires de Lælius ». Nous surprenons là notre auteur en train de forcer la logique et de conquérir une province inconnue.

Digitized by Google

En tout cas, on ne peut que rendre hommage aux qualités éminentes dont M. S. fait preuve au cours de ces longues et minutieuses recherches. S'il abuse de l'affirmation, ce n'est pas toujours non plus au nom de la logique que le lecteur lui résiste. Vue au microscope, l'œuvre d'art se déforme. Ce qui s'en va aussi, c'est l'autorité de Tite-Live, un abri commode pour la foi. Le contemporain d'Auguste était à même d'être à la fois bien informé et impartial, pour peu qu'il eût quelque curiosité d'esprit et quelque sens critique. Il n'en va plus de même des contemporains des Gracques ou de Sylla, qui écrivaient en pleine mêlée de passions et de préjugés. Si c'est à eux que nous avons affaire, nous perdons au change, et nous voilà obligés de leur mesurer nous-mêmes, puisque Tite-Live ne l'a pas su faire, le degré de confiance qu'il convient de leur accorder. Mais ce que perd la foi ou l'esthétique profite à la science, et il ne faut pas marchander la reconnaissance aux laborieux érudits qui, comme M. Soltau, nous invitent à échanger la douceur de croire et d'admirer contre de nouveaux devoirs. Le malheur est que, ces devoirs, nous ne pouvons plus nous en acquitter à notre propre satisfaction.

II. — C'est encore Tite-Live qui est sur la sellette dans les « Nouvelles Recherches » (faisant suite aux *Sechzig Jahre aus der älteren Geschichte Roms*. Amsterdam, 1891) de M. Burger. Il ne s'agit plus spécialement de retrouver les sources de Tite-Live, mais de restituer l'histoire de la Ligue latine entre 358 et 342 avant J.-C., d'après son récit, préalablement expurgé des répétitions ou « doublets » et autres falsifications historiques que l'historien a empruntées pêle-mêle aux annalistes de la fin de la République, surtout à Valerius Antias. On sait que cet effronté fabricant d'exploits patriotiques a multiplié les Decius, les Manlius, à plus forte raison les Valerius, comme aussi leurs sempiternelles victoires sur les Gaulois, Samnites et Latins. Quand on a déblayé de ces fictions le texte de Tite-Live, il reste la vraie, l'ancienne tradition, et celle-ci démontre la thèse suivante.

En 358, le pacte fédéral latin fut remanié au profit de l'hégémonie romaine, M. B. suppose qu'on fit alors, ou plutôt qu'on prépara une place, à côté des vieux Latins, pour les peuples nouveaux que les Romains se proposaient de faire entrer, de gré ou de force, dans la confédération. Il fut créé un « droit latin », qu'il suffirait de conférer en bloc aux nouveaux venus. Toutefois, pour maintenir dans une certaine mesure le privilège des anciens membres de la Ligue, les nouveaux n'auraient voix à la Diète qu'à raison d'un suffrage par peuple et non plus par ville. Depuis lors, les Romains élargirent d'une façon continue et rapide le domaine de la confédération. Ils y firent entrer les Herniques dès 358, les Privernates en 357, les Volsques du Liris vers 354, les Cærites en 353. Ici, une « innovation considérable ». Rome faisant contre-poids à elle seule au reste de la confédération doit s'agrandir en même temps que celle-ci; elle s'incorpore donc les Cærites en leur conférant non plus le

Digitized by Google

droit latin, mais la *civitas sine suffragio*. Il est à croire qu'en même temps, les Romains tronquèrent de la même façon le droit latin et que les Volsques du Liris furent des Latins sans suffrage.

A partir de ce moment, le droit de cité romaine ou le droit latin sans suffrage est conféré aux Aurunces — en fait, dès 345, formellement plus tard; — aux Campaniens (*civitas sine suffragio*), parmi lequels figurent les Cuméens et les Suessulans, déguisés en « Samnites » par Valerius Antias, en 343; à Teanum Sidicinum (droit latin) en 341; à Acerrae (*civ. sine suffr.*) en 332.

La théorie, dégagée des circuits où s'attarde l'auteur, est assez claire; la restriction progressive du droit latin allant du même pas que l'extension de la Ligue, l'équilibre maintenu entre Rome et les Latins par la collation parallèle du droit latin et du droit de cité romaine également restreints, offrent à l'œil une symétrie séduisante. On se doute bien que, cette symétrie, il a fallu la faire, avec sans ou contre les textes. M. B. paraît, de prime abord, plutôt conservateur : il protège Tite-Live, et au besoin Valerius Antias, contre les négations de l'hypercritique; mais on s'aperçoit bientôt que c'est pour se réserver le droit d'affirmer. En somme, ce qu'il y a de nouveau dans le système de M. Burger, c'est qu'il fait entrer dans le *nomen Latinum* une large portion des fédérés qu'on appelait vaguement « italiques ».

Mommsen (*Staatsrecht*, III, p. 621) avait jugé prudent de ne pas aller au-delà des textes. Il consent à admettre une annexe du Latium (*Latium adjectum*) allant jusqu'au Liris; mais, au delà, la collation du droit latin à des villes autres que les colonies « latines » a dû être simplement un procédé juridique d'assimilation, employé surtout depuis la dissolution de la Ligue et dans des proportions inconnues. M. Burger étend son nouveau Latium jusque par delà le Volturne, précise les dates d'incorporation et fait du pacte de 358, sur lequel Tite-Live ne nous apprend rien, une sorte de charte amphictyonique. Ce n'est pas peu; c'est même beaucoup si l'on songe à la dose d'arbitraire que contiennent les étais de son système.

A. Bouché-Leclercq.

---

87. — Cap. Émile Espérandieu, **Recueil des cachets d'oculistes romains.** 1 vol. in-8, 192 p. Paris. Leroux, 1895.

Voici un livre dont il n'y a vraiment pas lieu de faire la critique, si, comme on nous le promet, il va enfin être remplacé tout à l'heure par le *Corpus* définitif que M. M. de Villefosse et Thedenat achèvent, et qu'il ne faut pas confondre avec le recueil de dissertations sur cette espèce de monuments donné par eux en 1882. Aussi bien n'a-t-on pas même attendu la publication en volume du travail de M. E. pour le recevoir fraîchement : il a paru dans la *Revue archéologique*, et il ne

Digitized by Google

fut pas difficile de voir dès lors que son auteur n'était peut-être pas assez préparé et ne s'était pas montré tout à fait assez soigneux, pour en faire un livre sans reproche. La réunion de ces chapitres fait éclater un peu plus les défectuosités au grand jour. Presque au hasard, on pourrait relever des détails regrettables. Je vois serpenter à travers tout l'ouvrage l'indication d'une localité d'*Erdarbeiten* qui ne me laisse pas sans scrupules. Je ne trouve pas assez marqué, à la p. 110, le doute relatif à l'usage des petits objets que l'auteur réunit sous le titre de « *Tablettes d'oculistes* »; il n'y avait pas que les collyres que l'on écrasât, broyât, manipulât sur des plaquettes, et rien n'autorise à affecter celles-ci à leur préparation plutôt qu'à celle des fards, des onguents, de liniments quelconques. Le Musée du Bardo en possède deux, découvertes dans des tombes de Bulla Regia, et qui semblent bien ne provenir que d'un matériel de toilette. La bibliographie n'est pas fort méthodique, et met trop sur le même plan les livres importants et d'infimes brochures. J'insiste à dessein sur ces imperfections d'ensemble, parce que l'ouvrage est, à part elles, bien conçu, muni des organes nécessaires, commode à consulter. et parce qu'il me semble, en somme, méritoire. Il a surtout le grand avantage d'être, et, jusqu'à ce que la promesse d'une œuvre de main de maître ait été intégralement tenue, il rendra de réels services. On me dit qu'il a déjà permis de retrouver au moins un cachet : perdu dans une publication étrangère, le monument restait inaperçu ; ce *Corpus* spécial, où il ne figure pas, est venu montrer qu'il y a lieu de le signaler aux savants.

La Blanchère.

---

88. — Julius Krohn. **Suomen suvun pakanallinen jumalanpalvelus** (Suomalaisen Kirjallisunden seuran toimituksia, 83 osa, I). Helsingfors, Imprimerie de la Société de littérature finnoise. 1894, VI-194 pp. gr. in-8, avec 62 fig. dans le texte.

Les deux savants qui avaient fait les plus profondes études sur la religion de leurs ancêtres païens, sont l'un et l'autre morts prématurément, avant d'avoir rédigé leurs leçons sur des parties différentes du sujet, qu'ils avaient traitées dans leurs cours à l'université de Helsingfors : A. M. Castrén s'était spécialement attaché à la mythologie ; J. Krohn s'était renfermé dans l'étude du culte ; son fils Kaarle Krohn a revu le manuscrit, y a inséré les récentes notions recueillies par des explorateurs et érudits russes, finnois, hongrois, et a publié le tout. L'auteur n'avait pas, comme Castrén, cherché dans des voyages de nouveaux matériaux pour ses travaux, ni porté ses regards jusque au-delà du lac Baikal, ce que Castrén n'avait, d'ailleurs, fait que pour la linguistique, et non pour sa mythologie ; il s'était confiné dans la Russie européenne, chez les peuples Ougro-Finnois, laissant de côté leurs congé-

Digitized by Google

nères de Sibérie, sauf les Vogoules et les Ostiaks qui habitent au-delà de l'Oural.

Il passe en revue les pratiques religieuses et les superstitions païennes des Mordouines, des Tchérémisses, des Permiaks, des Votiaks, des Ougriens, ancêtres des Magyars, des Ostiaks, des Vogoules, des Lapons, des Finnois, des Esthoniens et de leurs frères des Provinces Baltiques. Né à Wiborg où l'on parle simultanément le finnois, l'allemand, le russe et le suédois; familiarisé avec le hongrois, l'esthonien, le français et naturellement aussi avec le latin, il a pu puiser aux sources primitives qui sont à peu près toutes écrites dans ces langues. Il se borne à en extraire les faits qui éclairent son sujet, sans se lancer dans des considérations transcendantes, et il traite clairement en quatre chapitres : des bois sacrés où étaient les sanctuaires, à moins qu'ils n'en tinssent lieu ; des idoles ; des sorciers et des sacrificateurs ; des cérémonies du culte ; et, pour faire la contrepartie de sa notice historique sur les mythographes, par laquelle il avait débuté, il termine par une précieuse bibliographie de plus de cent cinquante ouvrages ou mémoires. Encore en a-t-il omis quelques-uns comme : *De magia Hyperboreorum veterum* d'O. Celsius (Upsala, 1709) et *la Magie chez les Finnois* (1er article, par l'auteur de la présente notice dans *Revue de l'histoire des religions*, 1881), où il aurait trouvé des faits tirés des sagas. Malgré quelques lacunes, malgré l'absence d'une table alphabétique qui serait très utile pour faciliter les recherches, cet ouvrage, avec ses figures (vues et plans de bois sacrés et de sanctuaires, dessins d'instruments magiques, portraits de schamans), est un excellent manuel, non seulement pour les étudiants auxquels il est destiné, mais encore pour les érudits les plus versés en la matière ; car, à notre connaissance, il n'en existe pas d'aussi complets et, cette fois encore, c'est un savant finnois qui a le mieux condensé les notions relatives à l'ensemble des peuples de sa race.

E. Beauvois.

---

89. — Louis Gonse. **La sculpture française depuis le XIVe siècle.** — Paris, May et Motteroz, 1 vol. in-4°, cartonné, 60 fr.

M. Gonse est du nombre de ces érudits très informés, de ces écrivains très personnels, que certains critiques difficiles rabaissent du nom de vulgarisateurs, et qui au fond n'en ont que des apparences. Ils répugnent aux allures parfois pédantes de l'érudition dogmatique, redoutent (et leurs éditeurs plus qu'eux) l'appareil souvent excessif de notes et de références dont il faut alourdir le texte, s'en passent absolument de peur d'être envahis par lui ; mais ils n'en demeurent pas moins maîtres de leur sujet et le traitent avec une autorité que nul ne conteste. Après tout, Jules Quicherat avait agi ainsi pour son *Histoire du costume*, et nul n'a mis ses assertions en doute.

Digitized by Google

Ce système, qui donne au style une allure vivante, pleine d'attrait et de légèreté, a surtout sa raison d'être quand il s'agit d'histoire et de critique artistiques, quand il faut apprécier et juger esthétiquement plutôt qu'archéologiquement les œuvres. C'est celui des grands articles de revue, dont le but est plus suggestif que documentaire. Peut-être est-il moins à sa place dans une grande publication comme celle de la sculpture française que nous annonçons ici, qui semble assez souvent le vaste développement d'un *essai* de ce genre. Peu de choses cependant suffiraient à lui ôter ce que ce caractère a d'excessif : un tableau général et régional des œuvres, par exemple (M. G. y a suppléé un peu par une table assez copieuse, où les provenances sont bien indiquées, pour les morceaux dont il a parlé ; mais le tableau régional n'eût pas été inutile, ne fût-ce que pour les écoles locales qu'il a tout au plus effleurées) ; et aussi une bibliographie étendue et classée de la matière, qui, soigneusement établie, commentée même, au début ou à la fin de l'ouvrage, eût fait moins regretter l'annotation absente.

Mais encore une fois, c'est ici un ouvrage d'art, et il faut le considérer ainsi. Dans un volume précédent, plus copieux d'informations, plus ardu de recherches, dans l'*Art gothique*, M. G. avait traité à peu près toutes les matières de notre archéologie nationale du moyen âge florissant. Ici, c'est à la Renaissance, ou peu s'en faut, qu'il commence, et, restreignant d'ailleurs son sujet à la seule sculpture, il n'a guère plus qu'à décrire et admirer. — Il ne s'en fait pas faute, et son livre a au moins un mérite d'enthousiasme et de joie artistique qui n'est pas banal et sera souvent communicatif. On ne sera pas toujours d'accord avec lui ; c'est assez naturel. D'autant qu'il a cédé, comme tant d'autres, au plaisir de pousser son histoire jusqu'à nos jours, ce qui n'est pas toujours prudent (en art comme en littérature), la postérité n'ayant pas dit son dernier mot et les préférences de l'auteur n'ayant pas, quel qu'il soit, une infaillibilité devant quoi il faille décidément s'incliner. Mais du moins le lecteur se trouvera en présence d'une opinion motivée, personnelle, et avec laquelle on peut discuter.

Les œuvres sont, d'ailleurs, soigneusement étudiées, nettement décrites ; le développement des ateliers bien caractérisé, et l'essence originale de l'art français très justement dégagée et affirmée à travers les siècles. — M. G. a bien raison (dans le chapitre préliminaire) d'insister sur la richesse et la perfection de la sculpture ornementale du moyen âge. Cette époque, le XIIe siècle notamment, même le XIIIe, est un de ces exemples, assez fréquents, d'un art d'ornementation poussé beaucoup plus loin que l'art plastique proprement dit, sculpture ou peinture (voyez le Japon, entre autres). — Nos quelques objections générales (entrer dans le détail est vraiment impossible), porteront sur trois points. Pour les époques anciennes, nous reprocherons à l'auteur une certaine tendance à borner le mouvement artistique à quelques artistes connus, à leur trop attribuer d'œuvres non signées qui paraissent dénoter leur

Digitized by Google

faire, et aussi à négliger les écoles provinciales secondaires, moins illustrement représentées. Pour l'essor du réalisme, véritable guide de cette histoire de la sculpture française d'un bout à l'autre, et des préférences proclamées de M. Gonse, nous remarquerons, bien que nous n'ayions pas de critique d'art à faire ici, que s'il est juste d'affirmer que ce réalisme est la caractéristique nationale de notre sculpture, il ne l'est pas autant de méconnaître l'essence plus élevée d'un art idéaliste : le beau est toujours le beau, même en dehors de l'instinct traditionnel d'une race, et il ne suffit pas à un artiste de s'attacher fidèlement à cette tradition pour l'atteindre. Enfin, pris sans doute de court, M. G. a dû négliger à peu près complètement la sculpture en médaille. C'est vraiment dommage : il y avait là un coin d'histoire curieux à raconter, des œuvres intéressantes à grouper et à reproduire. Les quelques lignes finales, les quelques noms cités ne cachent pas cette lacune.

Quand à l'illustration de ce beau livre, elle est, d'un mot, exceptionnelle. Nous ne savons pas si on a jamais fait aussi bien en ce genre. Outre l'eau forte de M. Gaujean, le *Voltaire* de Houdon, qui sert de frontispice, et qui est admirablement réussi (on sait si les reproductions d'œuvres de statuaire par l'eau forte sont rarement suffisantes, et plus d'une publication, d'ailleurs superbe, est déparée ainsi par les eaux fortes que l'on a chargées de représenter justement les plus importants chefs-d'œuvre), il y a environ cent-vingt figures dans le texte, signées de M. Boudier, qui sont d'une délicatesse et d'une lumière tout à fait gracieuses, et surtout trente et une hélio-gravures où M. Dujardin s'est surpassé. Ces œuvres de Michel Colombe, J. Goujon, G. Pilon, P. Biard, Puget, Pigalle, Caffieri, Houdon, Rude, Carpeaux, Falguière, Mercié... ont trouvé ici, sous son burin de retouche, une chaleur, une puissance et un relief des plus remarquables. — Le choix de toutes ces belles œuvres est d'ailleurs généralement heureux. Il y a bien quelques superfluités dans le nombre, il y a des morceaux de premier ordre omis ou insuffisamment représentés; mais ne nous plaignons pas trop : ce que nous trouvons nous apporte encore assez de jouissances pour que nous ne remercions et l'auteur et l'éditeur. Puisse cette noble et heureuse entreprise servir d'exemple et être suivie pour d'autres histoires et d'autres arts !

Henri DE CURZON.

---

90. — Ern. LAVISSE, de l'Académie française. **A propos de nos écoles.** 1 vol. in-12, VII-250 p. Paris, Colin, 1894.

M. Lavisse a, depuis longtemps, changé de chaire : il a quitté l'enseignement pour la prédication. Par la parole et par la plume, il appelle l'attention, éveille le sentiment, sème l'idée. Il s'est fait, — avec quelle autorité et quel succès, nul ne l'ignore, — le confesseur de la jeunesse française et le moniteur de ses maîtres. Cette vocation, qui l'a trans-

Digitized by Google

porté des rangs de ceux qui montrent l'histoire dans le nombre de ceux qui la font, nous a valu déjà *Questions d'enseignement national*, *Études et Étudiants*, — non pas deux livres, mais deux recueils de discours, d'articles, d'actes. Épuisés, il semble à l'auteur inutile de les tirer encore ; car entre temps il a prêché, comme il le dit fort bien, la même chose, et il juge plus expédient de les remplacer simplement par ce qu'il a dit depuis eux.

M. L. parlant partout et écrivant un peu de même, il y a de tout dans ce volume, partagé en huit livres ; tous les degrés de l'enseignement y sont atteints, primaire, secondaire, supérieur. Cette division traditionnelle, et qui est aussi bien dans la nature des choses que dans les cadres administratifs, pourrait donc être celle du livre. L'unité est dans l'esprit de l'auteur : c'est la noble préoccupation qu'il exprime en toute occasion, et dont il voudrait que les autres fussent hantés comme il l'est lui-même, celle de l'éducation. Qu'on instruise bien, cela est excellent ; et l'on n'instruisait pas si mal en France, même avant les réformes pompeuses qui caractérisent notre époque. Que l'on prétende instruire mieux, qu'on s'y efforce, qu'on y réussisse, à merveille! Mais ce n'est pas tout, ce n'est même pas le principal. A part de ce qui, en elle, sert d'instrument immédiat au travail, l'instruction pour l'instruction n'est rien. Elle n'a d'utilité, de valeur, que si elle est un élément d'éducation. La formation de l'homme, voilà le but.

Pour cette œuvre éducatrice, l'auteur estime, avec toute raison, que la famille, dont l'externe, le demi-pensionnaire ne sont pas séparés, a une mission toute désignée : de là le morceau sur la *Collaboration du Collège et de la Famille*, certainement un des meilleurs. Mais, comme l'externe est l'exception, comme d'ailleurs, même pour lui, c'est encore le collège qui a la plus grosse part, sinon toujours de temps, du moins d'autorité, c'est le collège qui doit être, ou devenir, le grand agent d'éducation. Il le sera de deux manières : par le milieu, où règnera un esprit, où s'organisera une vie, où se formeront des mœurs, appropriés au rôle qu'on lui destine ; par le maître, à qui il faut faire apprendre son métier d'éducateur. A ces deux parties du programme correspondent : pour l'une, les pages sur le *Collège autrefois et aujourd'hui*, *Une fête scolaire*, — c'est celle de la rentrée, qu'on vient, en effet, d'instituer, — *Collèges d'État et d'Église*, question brûlante, qui n'est peut-être pas tout à fait résolue ; et, pour l'autre, la lettre au directeur du « Temps » sur la *Nécessité de former des éducateurs*, ardent plaidoyer en faveur de ce que l'auteur appelle l'éducation universitaire directe, et non plus, comme à présent, indirecte.

L'éducation ne finit pas à la sortie du lycée. La jeunesse française, jusqu'ici « moralement abandonnée », a besoin, dit toujours l'auteur, que l'on s'occupe encore d'elle, — ne fût-ce que pour empêcher d'autres de s'en occuper trop, d'accaparer sa direction au nom de théories simplistes, par conséquent à la fois fausses et séduisantes. Tel est le

Digitized by Google

thème des livres IV, VI, VII, VIII. Nous ne saurions ici les analyser, d'autant que les opinions de M. L. sont connues. Sur *les Études et les Examens*, sur la *Question des Universités*, — je laisse, à dessein, de côté certains discours de circonstance, — il ne peut plus rien dire qui nous fasse pénétrer mieux dans sa pensée que ce qu'il a déjà donné. Tout le monde notera comme très remarquable le dernier morceau du recueil, *Jeunesse d'autrefois et jeunesse d'aujourd'hui*. M. L. se demande, après M. Spuller, pourquoi la jeunesse, à présent, est inquiète, troublée, mal à l'aise, mécontente, tandis qu'elle était, sous l'Empire, malgré l'absence de liberté, confiante, active et heureuse. Je résumerai d'un mot bien prosaïque ces vingt-cinq pages de l'illustre auteur : la jeunesse manque d'un programme. Elle en avait un, la liberté, comme elle avait un but, la République. On a conquis tout cela, et elle n'est pas satisfaite. C'est, dit le maître, qu'il lui manque « l'éducation ». On aimerait à savoir laquelle : M. L. ne le dit pas encore. Car je vois bien partout qu'il en déplore l'absence, qu'il en appelle la création ; mais je ne vois nulle part qu'il en donne la formule, précise, complète, détaillée. « Ni l'école primaire, ni le collège n'est un milieu moral, encore moins les facultés. » Nous sommes payés pour le savoir ; mais il n'y a pas de raison pour que des « universités », ou tout autre organisme, le soient plus. C'est la société même qui, pour le quart d'heure, a cessé d'être « un milieu moral » ; si elle en était un, collège, école, armée, atelier, séminaire, corps d'états, tous les groupements en seraient d'autres, plus restreints, et partant plus visibles, plus agissants sur chacun de leurs membres. « Après le pain, l'éducation est le premier besoin du peuple ! » Tout le monde peut lire cela sur le socle d'une statue, boulevard Saint-Germain. Or qui s'est jamais occupé de satisfaire ce besoin ? L'Église jadis ; mais c'est fini, cela ne doit pas revenir ; et, depuis elle, personne. M. L. le dit, le redit, le crie ; et il rend certes grand service, il fait œuvre de bon patriote, en signalant, sans pitié ni faiblesse, cette dangereuse lacune. Mais combien de ses admirateurs voudraient qu'il dévoilât le moyen de la combler ! Ce sera peut-être pour le prochain volume.

Je crains que non, cependant. Car je n'aperçois pas cette « rupture entre des générations successives », que M. L. voit ici. Les jeunes gens d'aujourd'hui ne sont pas ce qu'on était au temps de sa jeunesse ; mais ils semblent être exactement ce que nous sommes dans notre âge mûr. A qui la faute si leur point de départ est justement le point où nous sommes arrivés ? Je ne trouve là que de la chronologie. « Cette anarchie morale » de la jeunesse n'est que l'anarchie morale de tout le monde. Je ne serais pas fâché de savoir si vraiment nous avons qualité, et où nous prendrions l'autorité voulue, pour donner à cette génération le programme que nous n'avons pas, l'orientation que nous avons perdue, ni pour lui imposer un ordre dans lequel nous ne vivons point. Ces enfants cherchent par eux-mêmes, et bien probablement ils rencon-

Digitized by Google

treront mal. Mais, n'ayant rien à leur offrir, nous ne saurions les empêcher d'aller où on leur montre, fût-ce une ombre. Si vous possédez mieux, mon cher maître, hâtez-vous de le leur donner !

Heureusement, personne n'est obligé de détenir la panacée, et son défaut n'empêche pas de faire des choses belles et utiles. Ceux qui s'entendent le moins sur l'éducation, s'accordent toutefois à dire que l'histoire est éducatrice. Personne ne contesterà la définition que voici : « L'office principal de l'enseignement de l'histoire est de contribuer à l'éducation intellectuelle et morale des écoliers. » M. L. en fait le point de départ d'un rapport reproduit ici, et qui mérite d'être le bréviaire de tous nos jeunes successeurs dans les lycées, même dans les facultés. C'est pourtantdans une faculté, — en Sorbonne, — que nous entendions jadis un maître, et des premiers de notre temps, ouvrir son cours d'histoire par la phrase que voici : « Le caractère propre de l'histoire, c'est qu'elle ne sert à rien. » Aussi pourrait-on, non certes contester, mais limiter plus que ne fait M. L., sinon le rôle qu'il assigne à cette étude, du moins l'effet topique dont il lui fait honneur. Au fond, l'histoire sert à savoir, et voilà. Mais, par sa nature spéciale, elle mène à savoir autrement qu'on ne sait dans les autres sciences : le travail qui constitue l'histoire est une incomparable école de méthode, l'étude de l'histoire constituée est l'école de l'observation, le contact perpétuel avec les faits humains. La *Théorie de l'enseignement historique* et la *Pratique de l'enseignement historique* font deux chapitres où ceux qui ont eu le bonheur d'entendre M. Lavisse professeur, de travailler avec M. Lavisse directeur d'études, ne manqueront pas de le reconnaître. Le second surtout est parfait, il faut le lire. Le premier n'est pas moins rempli d'excellents préceptes : la division des matières, la sélection des caractéristiques, la composition d'un cours, le soin du pittoresque, tout s'y trouve marqué. On voudrait peut-être un peu moins encore de résignation en présence des défectuosités de nos programmes. « L'adaptation de l'enseignement à la force intellectuelle de l'écolier est le devoir essentiel du maître. » D'où suit que « l'histoire de l'antiquité hellénique et romaine ne peut être enseignée comme il faudrait à de si jeunes enfants. » N'y a-t-il pas d'autre remède que d'y revenir dans une revision — impossible — à la fin des études ? Et en tout cas, on souhaiterait qu'avec sa haute autorité, M. L., quand il appelle à la rescousse les professeurs de lettres anciennes, leur répétât plus vivement, et avec plus de précision, qu'ils doivent aux écoliers, eux aussi, un véritable enseignement historique, d'autant qu'ils ont à suppléer, au moyen des auteurs, à une première étude grandement insuffisante.

Pour que l'histoire soit montrée comme M. L. le demande, il faut avoir de vrais professeurs. L'agrégation d'histoire appelle donc une très sérieuse attention. La réforme qu'elle vient de subir, et de laquelle notre auteur a été le principal ouvrier, fait le sujet de tout son livre V.

Digitized by Google

Cette agrégation a passé par d'étranges vicissitudes. Elle a commencé par être, et rien de plus. C'était beaucoup alors, au sortir de l'agrégation *omnibus*, où l'histoire, réduite à la portion congrue, ne se voyait guère plus en honneur que la philosophie. Puis, comme elle paraissait vouloir prendre l'essor, on eut soin de la mettre en des mains qui la maintinrent bien à terre. Émancipée enfin, confiée à un bureau où siégea même un temps M. Lavisse, et que présidait l'homme le plus dévoué à cette tâche délicate, elle ne trouva pas aisément son assiette définitive. Au gré des courants qui régnèrent dans les hautes régions de l'administration, grâce aux dosages variables qui modifièrent son personnel, son esprit oscilla, souvent sensiblement. Fallait-il qu'elle penchât vers les épreuves savantes, et qu'elle devînt affaire, sinon d'érudition, au moins de méthode et d'esprit scientifiques? Fallait-il qu'elle se contentât de fournir aux chaires de lycées des hommes sachant bien une histoire toute faite, et ayant l'art de l'enseigner? De là des fluctuations, mais peu de réformes fondamentales; les changements faits au programme et aux conditions du travail n'ont pas été très importants durant toute cette période. Deux résultats furent toutefois atteints, dont un seul était enviable. Le niveau du concours dans l'estime publique, dans l'opinion des étudiants, et partant la valeur des élus, tout monta pendant quelques années; mais la besogne qu'un candidat sérieux dut s'imposer fut écrasante. Aussi l'équilibre se fit : on arriva à obtenir une moyenne d'agrégés médiocres, précédés par une élite forte, mais infiniment peu nombreuse. Voilà ce que nous avons vu, quoique l'auteur n'ait pas à le dire. Devenu président à son tour, il a été réformateur; la transformation qu'il a obtenue du Conseil Supérieur « est radicale »; ce n'est pas un compromis. Disons-le tout de suite: elle aura ceci de bon, de ne plus demander aux jeunes gens un effort vraiment excessif, qu'une notable partie d'entre eux n'est pas en situation de fournir. On sait que son trait principal est de scinder l'agrégation. La partie réellement scientifique, les épreuves d'érudition, tout cela est remplacé par un examen, qui se passe en famille, à l'École normale, à celle des Hautes Études ou des Chartes, ou dans la Faculté du candidat, sur des matières de son choix, à son heure, après entente avec ses maîtres, et qui lui vaut de ceux-ci un certificat d'études supérieures. Muni de ce papier, il peut aborder le concours. Dans celui-ci, ne figurent par année, pour les compositions écrites, qu'un certain nombre de sujets pour chacune des divisions de l'histoire. Dans l'épreuve orale, la leçon, d'un caractère professionnel, est « suivie de questions pédagogiques posées par le jury ». « Les candidats à l'agrégation d'histoire, parce qu'ils auront moins de besogne, feront de meilleure besogne. » M. L. n'en doute pas, et il propose l'agrégation nouvelle en exemple à celles de grammaire et des lettres, comme à tous les grands examens. Il reproche à ceux-ci, en général, dans l'état actuel, de « surmener l'esprit et la mémoire ». Cela est vrai surtout pour l'esprit. Car une mémoire exercée a presque une

Digitized by Google

puissance sans limites. Quand, dès le premier âge et durant toute l'enfance, elle a suivi une gymnastique vigoureuse et bien entendue, il est difficile qu'une étude comme celles qu'entreprennent des hommes dépasse sa force. Mais ce n'est pas une raison ponr abuser d'elle, et la remplir, à grand effort, de notions inutiles à savoir par cœur. D'ailleurs, l'agrégation doit compter avec les mémoires anémiques que lui fournit une éducation d'où est banni cet entraînement qui faisait les mémoires d'autrefois si vaillantes. Elle doit aussi compter, et plus qu'on ne le dit, avec l'enseignement secondaire. En histoire comme en grammaire, comme en philosophie et en lettres, elle sera ce que sont les jeunes gens que cet enseignement envoie aux facultés. Les études supérieures ne peuvent tout refaire, et, si bien qu'elles soient conduites, comment en profiter si l'outil premier manque ? Pour faire de bons agrégés, il faut des licenciés solides. Y en a-t-il beaucoup ? Hélas ! il faudrait pour cela qu'on eût bien appris le français, le latin, le grec. Nous avons trop vu d'examens pour nous flatter sur ce chapitre. Mais il serait affreux de penser que, faute de cette base première, dont la construction ne dépend pas d'eux, l'œuvre de M. Lavisse et de ses dévoués collègues ne dût pas donner ce qu'il espère, et ce que le pays attend.

René Marie.

CHRONIQUE

FRANCE. — La Société archéologique de l'Orléanais a publié récemment le 25e volume de ses Mémoires. On y lira, non sans intérêt, les articles suivants. De quelques mots d'ancien langage français conservés, dans l'Orléanais, par M. Baguenault de Puchesse ; Un monument inconnu élevé à Jeanne d'Arc par la ville d'Orléans, article de M. L. Jarry ; Origine, formation et développement de la Bibliothèque publique d'Orléans, par M. Ch. Cuissard. Quelques lettres inédites de Perdoulx de la Perrière à l'abbé Laurent Josse Le Clerc (1722-1787), p. p. M. Ernest Joly ; *Genabum*, nouvelle étude, d'après les anciennes controverses et les travaux les plus récents, par M. Guerrier (conclusion pour Orléans et non Gien) ; Élection de Guillaume de Bussy, évêque d'Orléans, et principaux actes de son épiscopat (1238-1258), par M. Ch. Cuissard ; note additionnelle au mémoire sur Genabum, par M. Guerrier. Cette société continue de se placer, par l'importance de ses publications, dans les premiers rangs de nos sociétés savantes départementales.

— La *Revue égyptienne* du 16 décembre 1894 contient un article intéressant de M. Botta sur un papyrus appartenant à M. Cattaoui. Il est relatif à des soldats du corps d'armée d'Égypte morts au service et prouve une fois de plus qu'un soldat sous les armes ne pouvait pas contracter d'union légitime.

ALLEMAGNE. — M. R. Peppmüller vient enfin de compléter par un volume de *tables* l'*Histoire de la littérature grecque* de Bergk (*Register zu Th. Bergks Griechischer Literaturgeschichte*, Berlin, Weidmann, 1894). Ce travail, dû particulièrement aux soins de M. W. Hahn, était impatiemment attendu : il permettra de

Digitized by Google

consulter plus souvent, comme un manuel, cet ouvrage désormais classique, que MM. Hinrichs et Peppmüller ont achevé, d'après les notes, malheureusement incomplètes, de Bergk.

GRÈCE. — Le docteur Constantin LAMBROS, chirurgien d'Athènes, vient de publier une savante et fort intéressante monographie Περὶ σικυῶν καὶ σικυάσεως παρὰ τοῖς ἀρχαίοις (Athènes, 1895, gr. in-4° de 62 p.; 94 fig.). Son travail est tout ensemble le fascicule spécimen d'un catalogue illustré des instruments de chirurgie antiques qu'il a recueillis au nombre de mille environ, et la reproduction, avec commentaire, de tous les textes de l'ancienne littérature grecque et latine où il est question de ventouses (σικύαι) et de la façon de les appliquer (σικύασις). Espérons que M. L. ne s'en tiendra pas à cette première publication. L'ouvrage qu'il projette doit comprendre la description de tous les instruments employés par les chirurgiens de l'antiquité. Le mémoire actuel est destiné à figurer dans le recueil des « Mélanges Ernest Curtius » dont la formation est due à l'initiative d'un groupe de savants Hellènes pour célébrer le 80e anniversaire du philologue Allemand, dont le buste fut érigé, l'an dernier, au Musée d'Olympie.

ACADEMIE DES INSCRIPTIONS ET BELLES-LETTRES

Séance du 22 février 1895.

Le R. P. Delattre écrit de Saint-Louis de Carthage, à la date du 15 février 1895 que, grâce à un subside de M. René Millet, résident de France à Tunis, il a pu reprendre ses fouilles. Il a découvert comme précédemment des scarabées avec hiéroglyphes, un étui travaillé à jour avec le double cartouche de Mycérinus, ce roi d'Egypte qui construisit la troisième pyramide de Gizeh, enfin un petit disque en or semblable de forme et de dimension au disque portant l'invocation d'Iadamelek au dieu Pygmalion; mais, au lieu d'une inscription, la face de ce disque porte le globe entre deux urœus, surmonté de l'épervier aux ailes éployées tenant entre ses serres l'emblème religieux de Carthage, c'est-à-dire le croissant et le disque solaire. Il signale aussi une petite fiole de terre cuite assez grossière dont la panse porte une inscription punique écrite à l'encre sur deux lignes et envoie une copie de ce texte. Il adresse enfin à l'Académie l'estampage d'une épitaphe punique gravée sur pierre, ce qui est excessivement rare à Carthage.

M. d'Arbois de Jubainville communique une note sur l'adjectif vieil irlandais *lour*, « suffisant », noté plus tard *lor*, *léor*, qui, écrit *Laurus* dans le monde romain, a été employé comme nom propre d'homme par les Gaulois barbares ou esclaves : les inscriptions d'Italie en contiennent des exemples. Certains Gaulois citoyens romains en ont tiré le gentilice *Laurius*, et de ces noms d'hommes et de leurs dérivés viennent des noms de lieux fréquents en territoire celtique, non seulement entre les Pyrénées, les Alpes et le Rhin, mais au sud des Pyrénées et à l'est du Rhin. — De ces noms de lieu un des plus intéressants, grammaticalement, est le superlatif *Lourismo*, nom d'une localité d'Espagne, en Galice, province de Coruna: c'est un ancien *fundus Laurismus*, ainsi désigné du nom d'un propriétaire primitif appelé *Lourismos*, « très suffisant ». On trouve en Galice quatre *Lauro*, chacun un *fundus Laurus*; trois *Lourino*, c'est-à-dire trois *fundi Laurinii*, et deux *Lourina* c'est-à-dire *villa Laurinia*, tous cinq ainsi dénommés à cause de propriétaires appelés *Laurinius*. — *Laurinius* est aussi curieux à étudier que *Laurismo*. Dans une inscription d'Uzès figure un certain *Laurinus Celti filius*; c'est donc, semble-t-il, un nom celtique. — Il y a en France deux noms de lieu dérivés immédiatement du nom d'homme *Lauros*; ce sont Laurac (Ardèche), et un autre Laurac, plus connu, dans l'Aude, qui a donné son nom au Lauragais. — Ce qui est plus fréquent en Gaule et hors de Gaule, ce sont des noms de lieux dérivés du gentilice *Laurinus*, tiré lui-même du nom d'homme barbare *Lauros*. Nous citerons en France : Loirey (Maine-et-Loire), appelé *Lauriacum* en 943; Loirac (Gironde), qui donne la forme méridionale du même nom ; Lorris (Loiret), nommé *Lauriacus* dans un diplôme d'Hugues Capet (990) ; et aussi à l'ouest du Rhin, dans l'ancien département de la Moselle, Lorry-les-

Digitized by Google

Metz, *Lauriacus*, dans une charte de 945. Ces quatre noms de lieux occidentaux se retrouvent deux fois à l'est du Rhin, en Würtemberg et en Autriche, près de Vienne. Le dernier, aujourd'hui Lorch, près d'Ens, est le plus connu; c'est le *Lauriacus* qui figure dans la date d'un rescrit des empereurs Constance et Constantin (341), dont le code Théodosien et le code Justinien ont conservé des extraits. Ammien Marcellin dit que l'empereur Gratien y passa en 377. L'itinéraire d'Antonin parle plusieurs fois de cette localité, qui est aussi mentionnée dans la *Notitia dignitatum*. Le *Lauriacus* de Wurtemberg, appelé aujourd'hui Lorch, comme le précédent, n'apparaît qu'au XIIe siècle. — Ces noms de lieu orientaux rapprochés de ceux d'Espagne et de ceux de Gaule sont un des témoignages qui attestent quelle a été jadis l'étendue du domaine celtique, auquel on donne vulgairement comme limites les Pyrénées et le Rhin. — Il est inadmissible que le nom d'homme *Laurus*, dont ils dérivent soit, primitivement un nom d'arbre comme M. de Vit le propose. L'usage de tirer d'un nom commun d'arbre des noms propres d'homme est étranger au monde Romain; aucun Romain ne s'est jamais appelé *Abies*, *Alnus*, *Quercus*, *Ulmus*. On trouve en grec les noms propres d'homme Ἀρκετός, Ἱκανός, qui tous deux signifient « suffisant», comme l'irlandais *lour*. Ces noms propres sont des synonymes du nom propre gaulois **Louros*. — MM Bréal et l'abbé Duchesne présentent quelques observations.

M. Héron de Villefosse communique une note de M. P. Gauckler sur des inscriptions inédites de Tunisie fixant la position des deux villes antiques : Thuraria, station de la voie romaine de Carthage à Hippone la Royale, et Meninx dans l'île de Djerba, M. Gauckler a trouvé entre Djedeïda et les marais d'El-Mebtouh, près de la ferme française de Chaouat, deux inscriptions dont la première contient le nom de Thuraria; elle fournit de précieux renseignements sur cette ville assez importante pour avoir reçu de César le titre de colonie romaine et sur son organisation municipale. La seconde inscription est la dédicace d'un temple construit à Thuraria en l'honneur de Gordien III et qui renfermait trois statues acrolithes des Victoires de l'empereur. La troisième inscription a été découverte par M. Hartmayer, contrôleur civil, au sud-est de l'île de Djerba, à Houmt-Cedouikeeh. C'est le fragment d'un important cursus honorum qui confirme définitivement l'identification de Meninx avec les ruines antiques qui s'étendent entre cette localité et le bord de la mer.

M. Müntz communique, de la part de M. Antoine Thomas, chargé de cours à la Faculté des lettres de Paris, une note sur les manuscrits enluminés par un miniaturiste du XVe siècle, Evrard de Pinques ou d'Espinques. On savait, grâce aux recherches de M. Guibert, qu'Evrard, originaire du diocèse de Cologne, se fixa à Paris vers 1430, qu'il travailla entre autres pour Jacques d'Armagnac, duc de Nemours, et mourut en 1494. Il résulte des recherches de M. Thomas que deux des ouvrages enluminés par cet artiste en 1479-1480, un *Tristan*, en trois volumes, et un *Propriétaire*, en un volume, étaient destinés à Jean du Mas, sieur de l'Isle, et se trouvent aujourd'hui, le premier dans la bibliothèque du duc d'Aumale à Chantilly, le second à la Bibliothèque nationale, où il porte le numéro 9,140 du fonds français. L'identification faite par M. Thomas donne un intérêt tout particulier au mémoire dans lequel Evrard a consigné le chiffre de ses dépenses et le montant de ses honoraires. On y voit qu'il consacra quinze mois à l'illustration des quatre volumes, qu'il peignit tout ensemble les initiales, les vignettes et les « histoires » du *Propriétaire*, qu'il travaillait à raison de 40 sous tournois par mois, non compris le remboursement des dépenses faites pendant son séjour. Outre l'or et l'argent, il employa dix couleurs différentes, qui sont toutes spécifiées dans son mémoire. Il résulte de l'examen auquel M. Müntz a soumis le manuscrit de la Bibliothèque nationale qu'Evrard d'Espinques, quoique né dans les environs de Cologne, n'appartient ni à l'Ecole allemande, ni à l'Ecole flamande : pour la technique comme pour les types, il s'inspire rigoureusement des traditions en honneur dans notre pays où il resida pendant plus de soixante ans. Grâce à l'intéressante découverte de M. Thomas, cet artiste laborieux plutôt qu'inspiré est désormais en droit de revendiquer une place honorable, sinon brillante, parmi les représentants de la miniature française du XVe siècle.

M. Bouché-Leclercq, professeur à la Faculté des lettres, commence la lecture d'une communication sur le règne de Séleucus II Callinicos.

Léon Dorez.

Le Propriétaire-Gérant : ERNEST LEROUX

Le Puy, imprimerie R. Marchessou, boulevard Carnot, 23.

Digitized by Google

REVUE CRITIQUE

D'HISTOIRE ET DE LITTÉRATURE

N° 10 — 11 mars — 1895

Sommaire : 91. Bottu, Grammaire française à l'usage des Chinois. — 92. Apostolidès, Le premier chœur des Phéniciennes. — 93. Holder, Le Commentaire de Porphyrion. — 94. Fécamp, Gudrun. — 95. Staehelin, Zwingle, I. — 96. Pascal, Jean de Lasco. — 97. Annales de Frans van Dusseldorp, p. Fruin. — 98. Larsen, Sœur Marianne. — Chronique.

91. — A Bottu. **Grammaire française à l'usage des élèves Chinois.** Shanghai, 1894, imprimerie de Moronha and Sons. 1 vol. in-8° de 248 pp.

M. Bottu a écrit sa « grammaire française à l'usage des élèves chinois », après avoir professé le français pendant huit ans à Shanghai, dans l'école impériale qui dépend de l'arsenal du Kiang-nan; il a rédigé son livre avec toute la compétence que lui assurait cette excellente préparation. Au point de vue pédagogique, son œuvre est conçue de la manière la plus claire et la plus pratique : les règles de la grammaire sont exposées en trente-six leçons dont chacune est suivie par des exercices sur les règles et par un vocabulaire des mots employés dans les exercices. M. B. a pris la plus grande peine pour traduire en chinois toutes les règles qu'il expose; il n'est pas sans intérêt de voir quelle nomenclature il a adoptée pour exprimer les idées de substantif, adjectif, verbe, mode, etc.; ces idées font naturellement partie des catégories logiques de la pensée chinoise, mais elles ne se marquent par aucune modification dans la forme des mots; dans un mot chinois isolé rien n'indique si l'on a affaire à un verbe, à un adjectif ou à un substantif; aussi les Chinois n'ont-ils jamais senti la nécessité de dégager ces concepts avec la même netteté que les grammairiens des langues européennes ; ils n'ont point eu leur Pâṇini et il nous faut forger des mots nouveaux quand nous voulons exprimer les abstractions de notre grammaire ; ainsi, l'article sera « le mot qui distingue et indique » ; l'adjectif sera « ce qu'on relie au substantif » ; le sujet sera « ce qui préside à l'action », etc.

Le but immédiat que s'est proposé M. B. est dès maintenant atteint : tout Chinois qui voudra étudier le français trouvera dans son livre un guide qui lui enseignera en peu de temps les éléments de la langue qu'il désire apprendre; cette grammaire est donc destinée à jouer un rôle important dans la diffusion du français en Asie et elle sera sans doute fort appréciée tant en Indo-Chine qu'en Chine. Nous avons des

Digitized by Google

intérêts trop considérables en Extrême-Orient pour ne pas encourager des publications qui, comme celles-ci, contribuent d'une manière puissante, quoique modeste, à étendre notre influence.

Mais, en dehors de l'utilité directe que le livre de M. B. aura pour les Chinois, il se trouve en présenter une très grande aussi pour les Français ; les grammaires que nous possédions de la langue chinoise nous apprenaient à traduire du chinois en français, à faire des versions ; la grammaire de M. B. nous montre comment, par une opération inverse, on analyse et on exprime une phrase française en chinois, comment on fait un thème. Toute personne possédant quelques rudiments de la langue chinoise lira avec le plus grand profit les exercices rédigés par M. Bottu : il y verra comment on peut, sans forcer le génie du chinois, exprimer d'une manière exacte toutes les nuances de la pensée occidentale ; dans les dernières pages, la traduction de quelques fables de la Fontaine fournit des exemples de thèmes qui ne sont plus des séries de phrases indépendantes les unes des autres, mais de petits récits continus ; c'est exactement la contre-partie des fables bouddhiques que Stanislas Julien a placées à la fin de sa syntaxe nouvelle de la langue chinoise pour servir d'exercices de traduction. Et, ce que nous disons de ces fables, on peut le dire du livre tout entier : il est une contre-épreuve des grammaires chinoises à l'usage des Français, et, à ce titre, il les complète de la manière la plus instructive pour le lecteur.

Ed. Chavannes.

92.— B. Apostolidès. Étude critique du premier chant chorique des **Phéniciennes** d'Euripide. Paris, Welter, 1893, 96 p.

Le premier chœur des *Phéniciennes* d'Euripide n'est pas en très bon état ; mais est-il si inintelligible que le pense M. Apostolidès ? « Le style en est échevelé, dit-il, les expressions, pour la plupart, inusitées ou mal formées, les métaphores d'une hardiesse sans pareille, et la syntaxe capable de faire reculer même ceux qui connaissent le mieux les règles et les habitudes de l'idiome hellène. » Là-dessus, M. A. réforme, transforme, déforme, si bien qu'en fin de compte nous lisons un chœur tout nouveau, qui n'est ni plus clair ni mieux écrit, et qui, s'il est d'un style moins échevelé et moins hardi, est incontestablement plus plat et plus incolore. Si j'ajoute que les observations de M. Apostolidès relatives à la langue sont parfois inexactes, que sa métrique touche à la fantaisie, que ses observations grammaticales sont souvent suspectes, le lecteur comprendra qu'il m'est inutile d'aller plus loin. Justifier ces critiques par des exemples semblerait vouloir accorder à cet opuscule une valeur qu'il ne saurait avoir.

My.

Digitized by Google

93. — **Scholia antiqua in Q. Horatium Flaccum** recensuerunt A. HOLDER et O. KELLER. Volumen I. **Porphyrionis Commentum** recens. A. HOLDER. Ad Aeni Pontem, sumptibus et typis Wagneri, 1894; x-619 pp. in-8.

Le commentaire de Porphyrion nous a été conservé sous deux formes. Le texte même se trouvait dans deux manuscrits aujourd'hui perdus, le manuscrit de Lorsch et le manuscrit rapporté en Italie par Hénoch d'Ascoli vers 1455 (et non 1555, faute de la p. VIIII). Le *Laureshamensis* est représenté pour nous par deux copies indépendantes : le *Vaticanus* 3314 (commencement du IXe siècle) et le *Monacensis* 181; à cette famille, M. Holder rattache encore un *Parisinus* du XVe siècle, B. N. lat. 7988. Quant au manuscrit d'Hénoch, il ne subsiste plus que par ses dérivés. D'autre part, dès une époque ancienne, des scolies d'origine diverse ont accompagné le texte d'Horace; on y retrouve des emprunts étendus faits à l'œuvre de Porphyrion. Mais ils sont mélangés de renseignements pris ailleurs et modifiés, souvent allongés, suivant le caprice de ces scoliastes de troisième main. On ne peut donc s'en servir pour retrouver le texte de Porphyrion; mais on doit, au contraire, se servir de ce texte, constitué par ses sources directes, pour le démêler et le séparer des éléments étrangers. M. H. a donc eu parfaitement raison de réserver pour un autre volume cette publication des gloses diverses malgré l'ancienneté relative des manuscrits qui nous les ont transmises [1].

Le Vaticanus 3314 a appartenu à Fulvio Orsini. M. de Nolhac, dans *La Bibliothèque de Fulvio Orsini*, s'exprime ainsi à son sujet (p. 226, n. 4) : « En haut : *A. Patritij episcopi Pientini*. Si ce prélat est de la même famille que Francesco Patrizi, nous nous expliquons facilement la transmission du volume. Nous avons trouvé le célèbre professeur en relations avec Orsini, précisément à propos de manuscrits, et nous savons d'autre part qu'il avait une bibliothèque intéressante... En tout cas, le volume était chez Orsini depuis 1570, puisqu'il fut prêté à Dupuy. » Et à la p. 85, n. 3 : « Dans une lettre de Dupuy à Pinelli écrite de Rome, le 23 décembre 1570, je trouve des détails qui intéressent ces deux manuscrits [de Porphyrion et de Tite-Live] : « Ursinus et Latinius « nullum finem faciunt bene de me merendi, nec modo sermones « eruditos, sed libros etiam mihi impertiunt. Ab illo præter alia Porphy- « rionis in Horatium exemplar antiquissimum atque optimum habui, « quod, ut otii huius Romani ratio mihi ex aliqua parte constaret, dili- « genter contuli... » (*Ambros. G 77 inf.* f. 23) Voyons maintenant M. H. (p. VII) : « Codicem fortasse intercedente Francisco Patrizi c. a. 1570 Fuluius Vrsinus accepit, inter cuius libros recensetur in codice Vaticano 7205, f. 25... (texte de l'inventaire d'Orsini publié par M. de Nolhac, p. 268). Vrsinus Claudio Puteano commodauit; cf. huius epistula Roma 23 decembr. 1570 data. » Suit la citation faite plus haut

1. Cf. Chatelain, *Paléographie des classiques latins*, pl. LXXVIII; LXXIX, 1° et 2°; LXXXIII, 2°; LXXXIV; cf. XC 1°.

Digitized by Google

et en note : « Cod. Ambrosian G 77 inf. 3. » Il n'y a pas un mot de l'ouvrage de M. de Nolhac. Évidemment, je ne doute pas que M. H. ne cite d'original et le Vaticanus 7205, f. 25 (qui est le commencement indiqué par M. de Nolhac pour l'inventaire des manuscrits latins) et l'Ambrosianus G 77 inf. f. 3. Ce dernier point est tout particulièrement certain, puisque M. H. corrige une faute d'impression de M. de Nolhac, f. 3, et non f. 23. Je ne doute pas davantage qu'il n'ait formé de lui-même sa conjecture sur l'intermédiaire qui procura le manuscrit à Orsini. Un esprit chagrin pourrait voir dans la date : « circa annum 1570 », rapprochée de l'affirmation moins précise de M. de Nolhac : « le volume était chez Orsini depuis 1570 », une de ces altérations propres aux sources de seconde main. Mais écartons cette pensée et félicitons-nous de ces rencontres, qui vérifient la sûreté de nos méthodes.

En général, M. H. est fort discret dans ses références aux savants modernes. Si nous prenons le programme de Greifswald de l'été de 1880, *de personis Horationis*, par Kiessling, nous y trouvons (p. 5) des corrections admises par M. H. Sat. II, 2,59 (H. p. 293), addition de *Sempronius*, d'après Cruquius ; M. H. dit seulement : « *Sempronius*] Cruquius » ; II, 3, 239, M. Kiessling suppose que la citation de Maevius a disparu, ce qu'approuve M. Holder, sans donner le titre de la brochure. Il en est de même de la correction *Acisculo* (sat. I, II, 94). L'indication « Kiessling » est insuffisante. On doit souhaiter qu'un index bibliographique détaillé soit joint au dernier volume de cette édition.

Le Porphyrion de M. H. est avant tout le Porphyrion du Vaticanus 3314. On y trouvera jusqu'à l'explicit du manuscrit : *Pomponi Porfyrionis Commentarius* (le titre porte *Commentum*) *in Horatio* (sic) *explicit feliciter. Vtere felix.* Les autres manuscrits n'interviennent que dans la mesure où le texte du Vaticanus est évidemment gâté. Le manuscrit *P*(*arisinus* 7988) est, de tous, le plus souvent appelé à rendre ce service. Nous n'avons donc pas là une véritable édition critique, où l'on eût tenté de reconstituer l'origine de nos deux familles, le manuscrit de Lorsch et le manuscrit d'Hénoch, et, à l'aide de ces deux sources, l'archétype commun. L'édition Holder ne rend pas inutile les éditions antérieures, celle de M. W. Meyer, pour les leçons du manuscrit de Munich, celle de Pauly et d'Hauthal pour les autres manuscrits. Le travail de M. H. est une très précieuse acquisition ; il nous fait connaître la meilleure copie du Laureshamensis, copie ignorée ou négligée avant que M. de Nolhac l'ait signalée. On fera bien de ne pas chercher autre chose dans cette édition.

Il serait injuste de rester sur ces critiques. L'édition de M. Holder, grâce à ce nouveau secours, permettra d'appeler Porphyrion en témoignage du texte d'Horace et des auteurs qu'il cite. Enfin, l'index des mots contribuera dans une bonne nature à nous faire mieux connaître le latin de Porphyrion. Il serait encore plus précieux, s'il donnait pour chaque passage les mots voisins ou grammaticalement unis. L'ordre de

Digitized by Google

certains articles est parfois commandé par des préoccupations passagères. Les références de *ab*, *ac*, *ex*, *nec* sont groupées d'après la lettre initiale du mot suivant. Cela vaut mieux que de ranger tous les chiffres à la file ; mais la mode changera, et il faut espérer qu'on étudiera quelque jour ces petits mots au point de vue de leur syntaxe : ce qui, pour un auteur comme Porphyrion, est plus intéressant. On peut et on doit se demander quelle forme Cicéron ou Virgile emploient devant consonne, voyelle, *h*. La question a beaucoup moins d'importance pour un texte du IIIe ou du IVe siècle, et, dans cet ordre d'idées, M. H. ne nous fournit précisément pas de renseignements, dans l'index, pour le point le plus délicat, la forme du mot devant *s* impure.

En terminant, je ne puis m'empêcher de faire une observation qui n'a aucun rapport avec Porphyrion, mais dont le nom de M. H. me fournit le prétexte. M. Alfred H. a édité Jules César ; il est l'auteur principal de ce *Germanischer Bücherschatz* où figurent côte à côte Tacite, Einhard, Beowulf, Bède, Nithard et Jordanès ; de 1879 à 1880, il a poursuivi la publication des manuscrits de la *Lex salica* et des glosses malbergiques ; Saxo Grammaticus et Auienus lui doivent leur plus récente édition. Enfin, après le seul dépouillement complet des manuscrits d'Horace que nous possédions, consigné dans l'œuvre entreprise avec M. O. Keller, il renoue aujourd'hui cette vieille fraternité dans le travail avec la présente édition des scoliastes du poète. Tous ces labeurs ne l'empêchent pas de nous fournir, tous les quatre ou cinq mois, un fascicule de l'*altkeltischer Sprachschatz*. Voilà un ensemble pour lequel, en France, trois ou quatre savants seraient nécessaires, un latiniste, un celtiste, un germaniste, un juriste. Même variété d'occupations chez son collaborateur, M. O. Keller, tour à tour folkloriste et archéologue avec les *Animaux de l'antiquité classique*, latiniste avec Horace, linguiste et philologue tout à la fois dans *die lateinische Volksetymologie*. Ces exemples ne sont pas isolés : ainsi M. Sittl passe de l'étude du latin de la décadence à l'archéologie. Chez nous, un linguiste n'est pas philologue, un philologue n'est pas archéologue. Non seulement, il en est ainsi, mais il est interdit à quiconque de sortir de son « rayon ». On n'a pas assez de railleries pour telle administration qui fait d'un archéologue un professeur de littérature française et l'improvise ensuite helléniste. On n'a pas tort. De tels chassés croisés, l'expérience le prouve, ont des inconvénients graves. Si, dans d'autres pays, ils seraient possibles, si le même savant peut mener successivement ou de front des œuvres de genre différent, c'est que la culture supérieure y est autrement comprise et pratiquée. A l'Université, l'étudiant allemand fait l'apprentissage des méthodes de chaque spécialité ; des branches voisines de sa science préférée ne lui sont pas complètement fermées et il pourra plus tard, s'il veut, y faire des excursions. En France, en dehors des exercices littéraires, qui ne devraient avoir qu'un temps, l'étudiant peut finir un cours d'études supérieures sans avoir la notion d'une méthode quelconque ;

Digitized by Google

la dernière chose qu'on songe à enseigner, c'est d'apprendre à travailler. Si, par hasard, cette lacune n'est pas entière, on se cantonne dans une seule spécialité. On compterait les jeunes gens qui groupent à Paris des cours puisés à la Sorbonne, à l'École des Hautes Études, au Collège de France et à l'École du Louvre, de façon à donner à leurs travaux futurs une base assez large ; cette sélection intelligente n'est guère faite que par les étrangers. Elle sera rendue difficile par le nouveau règlement de la licence ès lettres. Il favorise les études spéciales, mais de telle manière que le candidat pratique devra se vouer exclusivement à une seule spécialité. En rendant les facultés maîtresses exclusives des détails du programme, notamment du choix des auteurs, il empêche absolument ces voyages d'université à université qui sont un des principaux avantages du système allemand. Mais la question ne peut être traitée incidemment. Si je me suis permis cette digression, c'est qu'après avoir discuté librement les principes adoptés par M. Alfred Holder dans son édition de Porphyrion, je tenais à rappeler les titres si divers acquis à notre reconnaissance par le bibliothécaire du grand duc de Bade.

Paul Lejay.

---

94. — **Le poème de Gudrun**. Ses origines, sa formation et son histoire. Thèse présentée à la faculté des lettres de Paris par Albert Fécamp. Paris, Bouillon, 1892.

La thèse de M. Fécamp sur le poème de Gudrun est un ouvrage consciencieux et solide, et ne peut manquer d'être accueillie avec reconnaissance et faveur par le public français qui s'intéresse aux littératures étrangères. On sent que ce livre est le fruit de longues et patientes recherches, faites sans parti-pris, avec une parfaite probité scientifique. L'auteur a étudié avec le plus grand soin non seulement son sujet en lui-même, mais aussi tout ce que la critique allemande a accumulé d'observations sur cette matière; grâce à lui le lecteur français pourra s'orienter rapidement et sans peine sur les principaux problèmes qui se sont posés à propos du poème de Gudrun et sur les controverses auxquelles il a donné lieu. Enfin, l'ouvrage de M. F. a non seulement le mérite d'être nouveau en France, mais de n'avoir pas en Allemagne même de modèle immédiat; en effet, si les études sur *Gudrun* abondent, si bien des manuels, d'autre part, résument en quelques pages les principaux résultats des travaux des philologues sur ce poème, personne encore n'avait composé sur ce sujet intéressant un ouvrage de vulgarisation scientifique vraiment complet, où le lecteur pût trouver réunis les matériaux nécessaires pour se faire une opinion raisonnée et personnelle. Nous félicitons sincèrement M. F. d'avoir comblé cette lacune, et c'est en nous plaçant à ce point de vue, qui est bien, semble-t-il, celui auquel a voulu se placer l'auteur, que nous allons examiner son livre.

Digitized by Google

C'est d'abord sur le plan et la composition, qui dans une œuvre de vulgarisation nous paraissent avoir une très grande importance, que nous présenterons quelques observations. M. F. divise son volume en trois livres précédés d'une introduction. Dans cette introduction il examine d'une manière générale le cycle des légendes de la mer du Nord et analyse le poème de Gudrun. Le premier livre étudie l'origine et la composition du poème; le second, les éléments mythologiques; le troisième, la formation et la transmission du poème. Ce plan me paraît présenter au point de vue de la clarté d'assez sérieux inconvénients. On nous fait partir de l'étude du poème pour arriver à l'examen de la légende et revenir enfin à l'étude du poème. Il résulte de cette disposition qu'au premier livre nous étudions la forme spéciale que revêt la légende de Hilde dans le poème de *Gudrun* et quelques autres textes allemands (ch. III) avant d'avoir une idée d'ensemble de la légende de Hilde et d'être en état, par conséquent, de *situer* la version allemande dans l'ensemble de la tradition sur Hilde. Cette tradition n'est exposée qu'au livre II; encore y est-elle scindée en deux chapitres (I et V), de telle sorte que, pour se faire une idée générale de cette légende, on est obligé de rapprocher des textes disséminés dans la préface et les divers chapitres des deux premiers livres. Il devient malaisé dans ces conditions de se faire un tableau d'ensemble de cette légende touffue et de ses ramifications; pour ne citer que cet exemple, la légende de Herbort et Hilde est étudiée aux p. XXIII ss., 69, 79 ss. 173 ss. sans qu'à aucun de ces passages soit traité l'ensemble des questions qui s'y rattachent. Au lieu d'une image générale nous avons une foule de petites discussions de détail dont la liaison n'apparaît pas toujours du premier coup. Et l'on se prend à regretter que l'auteur n'ait pas plutôt suivi un plan dans le genre de celui de M. Symons (*Grundriss d. d. Ph*, II, p. 51 ss.) qui, partant de la version norroise primitive et de ses différentes variantes, passe de là tout naturellement à la version anglaise, puis à la version allemande et à l'étude critique de *Gudrun*. — Le procédé d'exposition de M. F. a surtout de graves inconvénients pour la discussion du problème très controversé de la légende spéciale de Gudrun. La question qui divise les philologues est de savoir si cette légende a une existence propre et une origine historique ou si elle n'est qu'une variante de la légende de Hilde combinée avec d'autres éléments. Or, M. F. discute la question au livre Ier, ch. IV, avant d'avoir exposé les diverses versions de la légende de Hilde, et, par suite, avant d'avoir fourni à ses lecteurs les éléments d'appréciation nécessaires pour l'examen de ce délicat problème sur lequel, d'ailleurs, nous reviendrons plus loin. — Enfin, le troisième livre nous paraît plutôt un chapelet de petites études de détail qu'un tout véritablement composé. Certains chapitres ou fragments de chapitre ont plutôt trait à l'histoire de la légende qu'à celle du poème et seraient mieux placés au livre Ier (ch. I, Géographie du poème; ch. III, Imitation du *roi Rother* et du *duc Ernst* dans *Gudrun*; ch. IV, Intro-

Digitized by Google

duction et propagation de la légende de Hilde en Allemagne); d'autres feraient mieux dans l'introduction (ch. v, Manuscrit, Éditions, etc.). Par contre, la question qui, nous semble-t-il, devrait faire l'objet principal de ce livre, ne nous paraît pas assez nettement dégagée. Pour *Gudrun* se pose, en effet, le même problème que pour le *Nibelungenlied* ou l'*Iliade* et l'*Odyssée* : dans quelle mesure ce poème est-il l'œuvre d'un artiste, d'un individu, dans quelle mesure est-il l'œuvre de la foule anonyme, du peuple? La critique a répondu par un certain nombre de solutions assez éloignées les unes des autres. Il eût été intéressant de grouper d'une manière systématique les diverses catégories de faits pouvant servir d'éléments d'appréciation : criteria tirés de l'histoire de la légende, de la comparaison de *Gudrun* avec les poèmes contemporains, de l'étude des *mœurs* du poème, criteria spécialement philologiques (langue et métrique), criteria esthétiques, etc. Les éléments d'une étude de ce genre se trouvent assurément réunis dans le volume de M. Fécamp, mais ils sont éparpillés, isolés les uns des autres au lieu de former un tableau d'ensemble. Nous en revenons ainsi de nouveau à regretter l'exposition trop fragmentaire, trop analytique de M. Fécamp. S'il tenait à procéder comme il le fait par petites études de détail, il aurait dû compléter son volume par un large exposé synthétique où il eût résumé à grands traits les principaux résultats de ses recherches et qui eût servi de fil conducteur aux lecteurs de son ouvrage.

Sur un autre point encore le livre de M. F. nous inspire un regret. La thèse de M. Fécamp, achevée en 1881, n'a pu être imprimée qu'en 1891 et soutenue qu'en 1894. Pendant les treize ans qui se sont écoulés entre l'achèvement de l'ouvrage et la soutenance, il a paru un nombre considérable de travaux sur Gudrun. Or M. F. a estimé qu'aucun d'eux n'avait produit des résultats assez nouveaux ou assez définitifs pour motiver le moindre changement soit dans l'esprit général de son étude, soit dans ses conclusions sur chaque point particulier. Il s'est donc contenté d'ajouter à sa thèse primitive quelques notes et une préface dans laquelle il passe en revue, généralement pour en contester les résultats, les travaux parus de 1881 à 1891. Je ne puis, pour ma part, que regretter que M. F. ait cru devoir, par excès de scrupule, conserver intacte la forme sous laquelle sa thèse avait, en 1881, reçu l'approbation officielle. Un premier inconvénient de ce procédé, c'est que M. F. revient parfois dans sa préface sur des opinions émises dans le corps de l'ouvrage, ce qui complique inutilement la lecture de son livre (p. xiv ss. cf. 71 ss). Puis, dans une œuvre de vulgarisation, il est particulièrement important de mettre le lecteur au courant de l'état *actuel* des questions traitées, par conséquent de lui faire connaître les résultats des derniers ouvrages parus; il est donc fâcheux que M. F. discute, longuement, dans le corps de son volume, des hypothèses aujourd'hui quelque peu démodées (p. ex. p. 82 ss.) et remplacées par d'autres hypothèses analogues et mieux justifiées, alors qu'il ne consacre à ces théories récentes qu'un

Digitized by Google

examen sommaire dans sa préface; le contraire eût été préférable : indication rapide des systèmes anciens, discussion détaillée des théories modernes.

Pour la légende spéciale de Gudrun, en particulier, nous aurions souhaité une discussion plus serrée des travaux contemporains. M. Fécamp, en effet, soutient, contrairement à l'opinion de la plupart des philologues actuels, que cette légende est d'origine historique. Comme je ne saurais, sur ce point, partager les idées de M. F. je voudrais brièvement examiner son système qui peut, à ce qu'il me semble, se résumer ainsi [1] : 1° vers le IXe ou Xe siècle une bande de ces pirates norrois qui infestaient les bouches de tous les fleuves qui se jettent dans la mer du Nord et même dans l'Atlantique, enleva une princesse frisonne, Gudrun, fiancée avec un chef du nom de Herwîg (?? v. XVIII, cf. au contraire 76); les Frisons poursuivirent les pirates et livrèrent aux ravisseurs une grande bataille, après quoi les pirates vainqueurs, mais épuisés par leur victoire, s'enfuirent avec leur proie (p. 75). Gudrun captive fut fort maltraitée par le chef des pirates aux volontés duquel elle refusait de se rendre et, après de longs tourments qui avaient mis en relief sa fidélité envers son fiancé, elle fut enfin délivrée par les Frisons (p. 91 s.). — 2° Plus tard, vers le XIe siècle, la légende, localisée primitivement dans la région des bouches de l'Escaut, se modifie; les pirates norrois deviennent les Normands fixés en Normandie et les Frisons deviennent des Danois (p. XXIII, 93). A cette époque, il se produit une fusion entre la légende de Herbort telle qu'elle est exposée dans *Biterolf* et la légende de Gudrun ; par suite de cette fusion, les ravisseurs de Gudrun prennent les noms de Ludwig et Hartmut et une suivante de Gudrun celui de Hildeburg (p. XXIII ss., 69, 93); plus tard encore sont introduits dans l'action les personnages d'Ortwîn, frère de Gudrun, et d'Ortrun, sœur de Hartmut, destinés à être mariés ensemble au dénouement ; ces noms sont ou bien d'invention purement poétique ou tirés « de quelque récit peu répandu » et arbitrairement incorporés à la légende de Gudrun (p. XXV). — 3° Enfin, la légende de Gudrun ainsi formée vient se joindre à la légende de Hilde, ce qui entraîne de nouvelles modifications : la bataille de Wülpenwert est transportée de la légende de Hilde dans celle de Gudrun; de même les personnages de Hetel, Wâte et Hôrant, inconnus primitivement dans la légende de Gudrun, y prennent pied et y jouent un rôle assez important. — A ce système on peut faire les objections suivantes : 1° l'introduction d'Ortwîn reste, de l'aveu même de l'auteur, inexpliquée ; dans le corps de l'ouvrage (p. 76) il en faisait un personnage de la légende de Hilde transporté ensuite

1. M. F. n'a donné aucun exposé synthétique de ses idées sur ce point important, j'ai donc été obligé de composer moi-même ce résumé, exact je crois, en rapprochant les divers passages qui se rapportent à la question; il est à remarquer, d'ailleurs, que sur certains points de détail les idées de M. F. se sont modifiées dans la préface ; sur Ortwîn, v. p. XXV, cf. 76 ; sur Herwîc, v. p. XVIII, cf. 76.

Digitized by Google

dans la légende de Gudrun ; il est revenu sur cette opinion tout à fait invraisemblable dans la préface (p. xxv), mais sans donner aucune explication sur l'origine du personnage ; — 2° il est invraisemblable, ou tout au moins douteux, que les noms de Hartmut et de Ludwig aient passé du *Biterolf* dans la légende de Gudrun ; c'est bien plutôt l'inverse qui a eu lieu (v. Beer, *Beiträge,* xiv, 541) ; pour expliquer l'origine de ces héros on se trouverait donc amené à faire d'eux aussi des personnages historiques ; — 3° nous n'avons pas le plus petit commencement de preuve que les événements de la légende de Gudrun soient historiques ; ni l'héroïne Gudrun, ni Herwîg, ni Ludwig, ni Hartmut ne peuvent être assimilés à des personnages connus dans l'histoire. L'hypothèse de M. F. ne repose donc sur aucune preuve positive et ne saurait être admise, même temporairement, que s'il n'y a aucun moyen d'interpréter autrement la légende de Gudrun ; — 4° or, l'hypothèse très généralement admise aujourd'hui est que la légende de Gudrun n'est autre chose qu'une variante de la légende de Hilde. Cette dernière, dans ses traits essentiels, peut se résumer ainsi : enlèvement d'une jeune fille, le père poursuit les fugitifs ; il est tué par le ravisseur soit en duel, soit dans une grande bataille ; et dans une variante de la légende de Hilde, le père est remplacé par le fiancé de la jeune fille qui tue le ravisseur (Ballade de l'île de Fula). La légende de Gudrun serait une combinaison du thème principal avec la variante. Thème principal : Enlèvement de Gudrun (?), fille de Hetel, par Hartmut qui tue Hetel dans une grande bataille. Variante : Un roi de mer, Herwig, obtient à la suite d'un combat une fille de roi (Gudrun) ; elle lui est ravie par un rival (Ludwig) ; il poursuit les ravisseurs et reconquiert sa fiancée. De la fusion de ces deux motifs résulterait la légende de Gudrun. Nous n'avons pas à insister sur cette hypothèse développée par MM. Symons (op. cit) et Golther (*Gesch. d. d. Lit.* p. 305) ; cf. aussi Beer (*Beitr.*, XIV, 554 ss.). Il nous suffit d'indiquer l'idée générale qui se trouve à la base de ces divers systèmes, idée qui nous paraît préférable à celle de M. F. et cela par un motif *d'économie*, parce qu'elle explique la légende de Gudrun à l'aide de données connues, sans nous obliger à admettre l'existence d'une tradition historique dont il ne subsiste pas la moindre trace. M. F. combat cette hypothèse (p. xxi ss. cf. p. 87 ss.) avec beaucoup d'énergie ; il trouve la méthode même par laquelle on reconstruit les états antérieurs de la légende aventureuse et incertaine. Nous ne saurions, quant à nous, partager cette manière de voir. La « contamination » ou fusion de deux traditions différentes ou de deux variantes d'une même tradition est l'un des phénomènes les plus fréquents dans la vie des légendes. Pour prendre un exemple tout à fait simple : le récit de la mort des Niflungar dans la Volsungasaga est la combinaison de deux chants eddiques, l'*Atlakvidha* et les *Atlamâl ;* en supposant ces chants eddiques perdus, eût-il donc été interdit à la critique, en s'aidant des obscurités, des incohérences, des contradictions du texte, d'essayer de reconstituer

Digitized by Google

d'une manière approximative le contenu des deux sources originales et eût-il fallu rejeter à priori les résultats d'une telle méthode ? Ou dira-t-on que la contamination peut se rencontrer chez des arrangeurs, mais non chez les poètes naïfs et primitifs qui créent les légendes ? Mais le jongleur allemand, comme j'ai essayé de le montrer ailleurs n'est pas à proprement parler, un naïf et il fait à tout instant le métier d'arrangeur ; tout nous porte donc à croire qu'il se livrait à des combinaisons analogues à celles des scribes des époques postérieures. Dans le Nibelungenlied on trouve à chaque instant des traces de contamination ; dans les poèmes de jongleurs on constate que le même motif est repris et varié deux et trois fois par le poète (Vogt, *Salman und Morolf*, p. CXIX s.). Pourquoi dès lors la légende de Gudrun ne serait-elle pas, comme tout semble l'indiquer, le produit d'une série de contaminations successives ? Qu'il soit fort malaisé de retrouver les éléments simples dont elle se compose, de refaire en sens inverse l'œuvre des jongleurs, c'est ce que je ne conteste en aucune façon, et c'est aussi ce qui explique les divergences d'opinion assez graves qui subsistent entre les divers auteurs qui ont abordé ce problème. Mais toutes ces solutions, en dépit de leur variété, ont pour principe une idée juste, et me paraissent avoir plus de chances de serrer de près la vérité que la solution en apparence moins ambitieuse, en réalité tout à fait hasardeuse, de M. Fécamp.

Il nous reste à souhaiter que le livre de M. F. trouve en France et ailleurs le succès qu'il mérite. Si nous avons dû formuler quelques réserves soit sur la forme, soit à propos de tel point particulier, nous tenons à répéter, en terminant, qu'au point de vue du fond, — ce qui est l'essentiel, — la thèse de M. Fécamp ne mérite que des éloges et restera pour longtemps l'ouvrage auquel puiseront en France tous ceux qui voudront avoir sur ce beau poème de Gudrun des idées nettes et des renseignements précis.

Henri LICHTENBERGER.

---

95. — **Huldreich Zwingli, Sein Leben und Wirken** nach den Quellen dargestellt von Rudolf STAEHELIN, Prof. der Theologie zu Basel, Erster Halbband, Basel, Schwabe, 1895, VIII, 256 pages, in-8°. Prix : 6 fr.

Les biographies de Zwingle ne manquent pas et les études de détail sur ses idées théologiques, sur son action politique et religieuse parmi ses compatriotes et au dehors, formeraient une bibliothèque assez considérable. Il y a de fort bons travaux dans le nombre (nous ne citerons que l'ouvrage de Mœrikofer [1]) ; mais dans les dernières années la publication de

1. *Ulrich Zwingli nach den urkundlichen Quellen*, von J. C. Mœrikofer, Leipzig, Hirzel, 1869, 2 vol. in-8. Voy. sur cet ouvrage *Revue critique*, 1869 (I, 204, II, 222) les articles de M. Michel Nicolas.

Digitized by Google

nombreuses pièces d'archives, et principalement celle des deux recueils de MM. Strickler et Egli [1], ont mis au jour tant de matériaux nouveaux qu'on ne peut s'étonner si le désir de les mettre en œuvre a fait entreprendre à M. le professeur Rod. Staehelin une biographie plus détaillée de Zwingle, qui sera plutôt, à en juger par ce premier fascicule, une histoire documentée de la réforme religieuse entreprise par Zwingle, dans les cantons helvétiques de langue allemande. Son travail est trop peu avancé jusqu'ici — il aura quatre volumes — pour que nous puissions dès à présent exprimer une opinion raisonnée sur son compte. Il nous semble largement ordonné, écrit dans un esprit scientifique et réunir, dans la mesure voulue aujourd'hui, l'histoire politique et sociale du temps à celle des idées purement religieuses. Nous y reviendrons plus en détail quand le professeur bâlois aura fait paraître la suite de son volumineux ouvrage.

R.

---

96. — **Jean de Lasco**, baron de Pologne, évêque catholique, réformateur protestant, 1499-1560, son temps, sa vie, ses œuvres, par Georges Pascal, M. A. Paris, Fischbacher, 1894, 304 p. in-8°. Prix, 5 fr.

Il y a plusieurs années déjà que nous avons rendu compte dans la *Revue* [2] d'une biographie très détaillée de Jean de Lasco, ce grand seigneur polonais, qui d'évêque catholique devint prédicant calviniste en Allemagne et en Angleterre, et fut certainement une des figures les plus originales parmi tant de types curieux d'humanistes et de théologiens au siècle de la Réforme. M. G. Pascal, désireux de faire connaître le personnage et le rôle de Lasco au public de langue française, auquel le travail allemand de M. Dalton restait inaccessible [3], a repris cette étude biographique, en utilisant à peu près les mêmes matériaux que son prédécesseur, et surtout les œuvres et la correspondance du réformateur, publiées par M. Abraham Kuyper, il y a une trentaine d'années. En comparant attentivement les deux ouvrages, il ne nous a point semblé que le livre de M. Pascal, pour utile qu'il soit, marque un progrès bien sensible au point de vue de la science. Le savant de Saint-Pétersbourg pêchait çà et là par trop de développements et par un dangereux excès d'imagination; la biographie actuelle de Lasco a plutôt quelque chose d'un peu maigre et étriqué dans le récit, dont l'arrière plan surtout ne nous semble pas partout suffisamment étoffé.

Sans doute M. P. corrige, chemin faisant, un certain nombre d'er-

---

1. Strickler, *Aktensammlung zur schweizerischen Reformationsgeschichte*, 18[illegible] et suiv. 4 vol, in-8°. — Egli, *Aktensammlung zur Zürcher Reformationsgeschichte*, 1879, in-8°.

2. *Revue critique*, 1882, II, p. 445.

3. Dalton, *Johannes a Lasco*. Gotha, Perthes, 1881, 1 vol. in-8°.

Digitized by Google

reurs, généralement vénielles, échappées à M. Dalton [1]. Il élucide mieux quelques détails de la biographie de l'évêque de Vesprim, surtout pour ses années d'études; il interprète autrement que lui, parfois non sans bonheur, certains passages de sa correspondance. Mais on dirait par moments, que pour ce qui ne se rattache pas d'une manière immédiate à la biographie de son héros, l'auteur n'a pas fait des études également approfondies ; il y a quelque chose de trop vague dans certaines parties de son récit et dans l'appréciation des hommes et des choses. On ne retire pas, par exemple, de la lecture de son livre une idée bien nette et claire de la question religieuse en Pologne [2] ou des luttes entre calvinistes et luthériens dans l'Allemagne du Nord. Certaines affirmations font rêver, soit qu'elles se rattachent à l'histoire religieuse du XVIe siècle ou à l'histoire politique du XIXe [3].

L'incorrection des noms propres est aussi fréquente dans cet ouvrage que les formes adoptées sont capricieuses [4]. M. Pascal a bien composé lui-même un assez volumineux *errata*, mais il est loin de comprendre tous les péchés d'inadvertance et autres, commis dans la mise au net d'un travail consciencieux, je le veux, mais qui aurait beaucoup gagné à être revisé de très près [5].

R.

---

97. — **Uitreksel uit Franciscl Dusseldorpii Annales, 1566-1616**, uitgeven door R. Fruin. S'Gravenhage, Martinus Nijhoff, 1894, CXXIV, 589 p. in-8°.

Nous avons déjà rendu compte, à plusieurs reprises, dans cette *Revue*,

---

1. M. P. a rectifié plus souvent encore les affirmations, parfois si fantaisistes, de Merle d'Aubigné et les contre-sens de ses traductions. L'un des plus amusants est celui où l'auteur de l'*Histoire de la Réformation au* XVIe *siècle* confond les calculs dans la vessie d'Érasme avec de prétendues opérations d'arithmétique (p. 91).

2. M. P. semble être si peu au courant des luttes religieuses de ce pays qu'il défigure à deux reprises le nom, bien connu pourtant, de Francesco *Stancaro*, écrit successivement *Scantarus* (p. 127) et *Scantarius* (p. 203).

3. En 1523 Jean de Lasco vient à Heidelberg « où Jérôme de Prague avait *naguère* affiché ses célèbres thèses ». — La Prusse n'a point annexé la Frise orientale (ou plutôt le Hanovre) en *1868*, mais en *1866*.

4. M. P. écrit indifféremment *Laski*, *Lasky*, *Lasko*, *Lasco*. Il écrit *Boching* pour *Bæcking*, *Botzem* ou *Botzéme* pour *Botzheim*, *Vergelio* pour *Vergerio*, *Harminjard* pour *Herminjard*, *Kalish* pour *Kalisch*, *Gnesne* pour *Gnesen*, *charches* pour *churches*, etc.

5. Les *Opera Calvini* ne paraissent pas à *Strasbourg*, mais à *Brunsvic* (p. 9). M. P. aurait pu expliquer ce qu'étaient des « livres mosques » (p. 98), et rechercher aussi le vrai nom des personnages qu'il appelle « Nicolas Buschodensis » (p. 211) et « Henri Buscoducensus » (p. 247), formes évidemment maltraitées, d'une latinité impossible. Le premier est peut-être Nicolas von dem Bussche, le pasteur de Wesel. — Peut-on corriger ses épreuves avec assez d'inattention pour faire vivre Beatus Rhenanus en *1626* (p. 86), et faire écrire à Jean de Lasco des lettres en *1244* (p. 153), alors qu'il vit encore en *1824* et *1825* (p. 217) !

Digitized by Google

des recueils de documents inédits publiés par la *Société historique* d'Utrecht. Celui que nous devons à M. Fruin est certainement un des plus intéressants de la série, et l'histoire politique comme l'histoire religieuse des Pays-Bas tireront grand profit de ces fragments d'Annales de Frans van Dusseldorp, qui voient le jour pour la première fois. C'est que les sources de l'histoire de ce pays, à la fin du XVIe et au commencement du XVIIe siècle, sont, pour la plupart, d'origine protestante, ou bien émanent de personnages étrangers aux Pays-Bas, peu compétents pour en juger la vie intérieure, au point de vue ecclésiastique surtout. Mais dans l'auteur des *Annales* nous rencontrons un bon catholique, un enfant de la Hollande, qui a longtemps vécu dans le monde avant de revêtir la soutane, et qui, forcément, pouvait et devait considérer les hommes et les choses à un point de vue très différent de celui de ses compatriotes hérétiques, tout en les comprenant mieux que des diplomates espagnols ou des jésuites italiens et allemands. A cet avantage de naissance et de situation, vient s'ajouter le mérite d'un observateur attentif des événements, versé dans le maniement des affaires, et qui, sans y être mêlé directement, a connu bien des détails secrets par ses relations intimes avec les meneurs de l'Église catholique aux Pays-Bas.

Né à Leyde en 1567, Frans van Dusseldorp a longtemps exercé, sans être trop gêné par les règlements officiels contre les catholiques, les fonctions d'avocat consultant à la Haye. Quand l'attitude de ses coreligionnaires en Europe eut amené les États généraux à veiller avec plus de sévérité à l'observation des édits antérieurs, Dusseldorp vint s'établir à Utrecht, et c'est là, qu'en 1609, dans sa quarante-deuxième année, le vicaire apostolique des Pays-Bas, Mgr Sasbold, archevêque de Philippes, lui conféra la prêtrise. Il y exerça, non sans talent, les fonctions de prédicateur, puis il quitta soudain, vers 1614, sa patrie, « saisi de craintes vaines », résida quelque temps à Emmerich, et mourut à Cologne, le 31 mars 1630, vieillard oublié de ses contemporains et malmené par sa gouvernante, au dire de la chronique [1].

Les *Annales* ont été écrites, comme le démontre le savant éditeur, après sa fuite des Pays-Bas, dans les premiers temps de son séjour à Cologne, entre l'automne de 1615 et l'été de 1616. Leur rédaction semble avoir été inspirée par un conseil ou plutôt un ordre du vicaire apostolique Vosmeer, qui lui demanda de mettre par écrit un tableau des progrès réjouissants de l'Église catholique aux Pays-Bas. Après avoir terminé son travail, dans un délai relativement court, il l'envoya à ses supérieurs et c'est parmi les papiers du vicaire apostolique Rovenius qu'il fut trouvé plus tard, quand ceux-ci furent saisis par ordre des États d'Utrecht. La première partie des *Annales* est la moins intéressante, puisqu'elle ne repose que sur la tradition orale des catholiques hollan-

1. « Dira namque passus est ab Hecuba ancilla, quae saepius titione eum adegit petere cubiculum. »

Digitized by Google

dais, et n'est pas le récit d'un témoin contemporain des faits qu'il raconte. Il s'y trouve des indications précieuses, mais on y rencontre aussi « beaucoup d'inexactitudes et même des fautes grossières » [1] (p. LIII). La seconde partie, qui commence en 1589, l'année où Dusseldorp devint licencié en droit, est naturellement bien plus curieuse, et nous montre l'auteur avec ses sympathies et ses antipathies fort prononcées [2], auxquelles il donne d'autant plus librement cours que son travail devait rester anonyme et inédit [3]. Je ne crois pas qu'on puisse trouver ailleurs autant de renseignements sûrs et détaillés sur la vie religieuse et l'existence civile des catholiques hollandais de son temps. L'impression générale qui se dégage d'une lecture attentive de ce récit est celle d'une *insécurité* continuelle pour les fidèles, d'une gêne assez marquée dans les relations politiques des membres des divers cultes, mais non pas cependant l'existence d'une *persécution* véritable. L'exemple de l'auteur lui-même, qui put paraître au barreau, pendant de longues années, à la barbe des magistrats chargés de faire respecter les lois, sans prêter le serment requis de tout avocat, montre bien que ces édits des États généraux contre les catholiques restaient souvent lettre morte, à moins que quelque attaque du dehors, quelque complot au dedans n'obligeât les gouvernants à s'en souvenir.

Mais quelle que soit la défiance qu'on puisse ressentir à l'égard de ses jugements politiques, quel que soit son aveuglement à l'égard des héros de son parti [4], il n'en est moins vrai que sur toute l'histoire intime du catholicisme néerlandais pendant un demi-siècle, M. Fruin nous a fourni par ses *Extraits* une source de premier ordre. Il y a là de bien curieux tableaux de l'*Église sous la croix ;* ces scènes d'arrestations nocturnes et de fuites précipitées, ces cérémonies d'un culte clandestin, où la messe est servie par des femmes ou des jeunes filles, plus courageuses que les hommes, ces intrigues perfides pour amener le clergé à contrevenir aux Édits et donner ainsi prise au bras séculier, tout cela forme un ensemble, bien fait pour éveiller les sympathies de tout partisan de la liberté des consciences. L'élément comique se mêle parfois aux scènes sentimen-

1. Dusseldorp a lui même nettement indiqué la nature de cette première partie, en l'intitulant : « Commentarium de iis quae meo tempore in Belgis potissimum acciderunt, sicut de iisdem accepi ab hominibus fide dignissimis, qui ex parte catholicorum et Regiae Majestatis pars magna fuerunt. »

2. On pense bien que Dusseldorp, qui s'appelle lui-même un « acer et dentatus catholicus » (p. 249), ne ménage pas les chefs de la révolte. Guillaume d'Orange est un « bilinguis nebulo », un « callida vulpecula» (p. 106, 189) ; sa mère est appelée un « serpent venimeux qui a enfanté la peste de la patrie »; sa femme, Charlotte de Bourbon, n'est que « la p... du prince »; Coligny est « notissimus praedo et proditor » (p. 195) ; Élisabeth d'Angleterre, une « peste » elle aussi, est signalée comme une « regina procax et salacissima » (p. 208), etc. etc.

3. « Volo ne ullo unquam tempore edantur, vel divulgantur sub nomine meo » (p. 225).

4. C'est ainsi qu'il vante à outrance Philippe II (p. 166) et s'arrête, avec une malencontreuse insistance, à nous prôner sa chasteté (p. 260).

Digitized by Google

tales et tragiques, comme dans l'histoire des bons prêtres, passant pour une cargaison de porcs qu'on va vendre à l'étranger (p. 292), ou bien encore dans le récit des exploits d'une sainte Messaline de Haarlem, que nous serions bien embarrassé de reproduire ici (p. 221) [1].

L'éditeur a élagué parfois dans le manuscrit les faits déjà connus, pour mieux concentrer l'attention sur ce qui est neuf dans le récit de Dusseldorp ; mais il n'a rien voulu omettre de ce qui était encore inconnu, suivant le principe, fort raisonnable en pareille matière, qu'il vaut mieux donner trop que trop peu (p. CXXI). Son introduction et ses notes fournissent tous les renseignements désirables et forment un excellent commentaire du texte curieux, déterré dans les archives d'Utrecht.

R.

98. — Karl LARSEN. — **Sœster Marianna og hedens Kærlighedsbrevo.** Copenhague, Librairie Gyldendal, 1894, 172 p. in-18.

La sœur Marianne dont il s'agit ici et qui est, pour la première fois, si tardivement présentée au public danois, serait, à en croire l'auteur, la religieuse de Beja en Alemtejo à laquelle sont attribuées les *Lettres portugaises* dans une note manuscrite signalée par Boissonade, en 1810, sur son exemplaire d'une édition de 1669. Quoique l'écriture fût inconnue au savant helléniste, il n'hésita pas à gratifier l'annotateur d'une autorité qui ne lui appartient aucunement, puisque l'on ignore si le renseignement a été puisé à bonne source. On trouve, il est vrai, dans l'obituaire du couvent des Clarisses à Beja, une Marianna Alcoforado qui y mourut en 1723, à l'âge de quatre-vingt-trois ans, mais cette vénérable religieuse avait, y est-il dit, « passé toute sa vie au service de Dieu; elle était d'une conduite très exemplaire et personne n'avait rien à lui reprocher » (Extrait de l'ouvrage de M. Karl Larsen, p. 117). Ces éloges sont inconciliables avec ce que la Marianne des *Lettres* nous apprend d'elle-même, sans faire connaître son nom de famille : « Quelques religieuses, dit-elle, savent l'état déplorable où vous m'avait plongée (*Lettre* II)..... Tout le monde est touché de mon amour (*Lettre* IV)..... J'ai perdu ma réputation ; je me suis exposée à la fureur de mes parents, à la sévérité des lois de ce pays contre les religieuses » (*Lettre* III). L'identité de prénom ne suffit donc pas à faire confondre la religieuse irréprochable avec l'épistolière qui avait scandalisé la communauté.

En outre, il n'est dit nulle part dans les *Lettres* que l'épistolière eût fait profession au couvent de Beja, ni qu'elle y fût venue postérieurement,

1. On pourrait encore glaner maint détail intéressant pour l'histoire des mœurs. Cet avocat, l'ornement du barreau de la Haye, croit aux démons, dont il nous raconte les apparitions (p. 329); il nous raconte une série de miracles (p. 357, 439), il affirme que les femmes protestantes sont sorcières (p. 291), etc.

Digitized by Google

puisque, depuis son enfance, elle avait été renfermée dans le même monastère (*Lettre* V). Si elle eût connu Beja, elle se serait gardée d'écrire que d'un balcon du couvent on aperçoit Mertola (*Lettre* V), cette ville située au fond de la vallée du Guadiana ne peut-être vue de Beja, c'est ce dont est forcé de convenir M. Luciano Cordeiro [1] qui voudrait à toute force identifier les deux Marianne; mais il essaie de tourner la difficulté en prétendant que le texte portugais, d'ailleurs introuvable, aurait parlé non de la ville de Mertola, mais de portes de ce nom situées à Beja même! Ainsi la tardive révélation de Boissonade ne tient pas devant l'examen des rares faits précis qui concernent la Marianne des *Lettres*, et la famille de celle-ci reste inconnue, malgré les oiseuses recherches sur les Alcoforado, laborieusement entreprises par M. L. Cordeiro et résumées par M. Larsen.

Les deux écrivains n'ont pas mieux réussi à dévoiler le destinataire, longtemps anonyme et assurément fictif, des *Lettres portugaises*. Ils citent bien une édition de P. Marteau (Cologne, 1669), jusqu'alors inconnue, du moins avec la date, car J.-M. de Sousa-Botelho en possédait une du même imprimeur et du même lieu sans date. Or, dans l'*Avis au lecteur* de celle-là on lit : « Le nom de celui auquel on les a écrites est Monsieur le chevalier de Chamilly », tandis que l'édition non datée, comme l'édition princeps de Cl. Barbin (Paris, 1669), porte : « Je ne scay point le nom de celuy auquel on les a écrites. » Et neuf ans plus tard, Marteau le savait encore si peu qu'il réédita le même ouvrage sous le titre de « Lettres d'amour d'une religieuse, écrites au chevalier de C***, officier français, avec celles dudit chevalier » (Cologne, 1678). Quand il se contente d'initiales dans cette édition postérieure, il serait singulier qu'il eût dans la première donné en toutes lettres le nom de Chamilly, alors ignoré de Cl. Barbin, de J.-B. Loyson, le premier éditeur du recueil de cinq *Réponses aux Lettres portugaises* (Paris, 1669) et de Robert Philippes, le premier éditeur des six *Nouvelles réponses aux Lettres portugaises* (Grenoble, 1669), qui se demandait « si les cinq Portugaises sont ou véritables ou supposées ». Comment l'ignorance des quatre éditeurs, y compris P. Marteau (dans l'édition non datée, mais conforme à celle de Cl. Barbin), et l'hésitation du même Marteau jusqu'en 1678, peuvent-elles s'accorder avec l'affirmation qu'il aurait émise dès 1669? Il faudrait d'abord vérifier si la date de 1669 est exacte, ou bien si la préface donnant le nom du destinataire des *Lettres* n'a pas été empruntée à une des éditions postérieures à 1689 pour remplacer la préface originaire qui taisait ce nom. — Quoi qu'il en soit, si l'on veut croire, sur la foi de P. Marteau, que Chamilly fut le destinataire des cinq *Lettres*, il faut aussi regarder celui-ci comme auteur des *Réponses*, même de celles que R. Philippes avouait candidement avoir forgées. Mais tout le monde aujourd'hui s'accorde à les tenir toutes pour

1. *Soror Marianna. A freira portugueza*. Lisbonne 1889; 2e édit. 1891.

Digitized by Google

apocryphes. M. Larsen lui-même (p. 127) est de cet avis, et cela contrairement à l'opinion de Saint-Simon, qu'il persiste cependant à regarder comme une autorité décisive (p. 136) en ce qui concerne Chamilly comme destinataire des cinq premières *Lettres*.

Il s'est donc fait l'avocat d'une mauvaise cause en répétant sans critique les assertions de contrefacteurs ou de libraires ignares. Au lieu d'approfondir le sujet, il a emprunté à M. L. Cordeiro la notice généalogique sur la famille Alcoforado et à notre mémoire sur *La jeunesse du maréchal de Chamilly* (Beaune, 1885, in-8) nombre de faits documentés et de dates précises, le tout servant à encadrer sa traduction des *Lettres portugaises*, la première en langue dano-norvégienne. Il y a ajouté six vues phototypiques du château et du cloître de Beja, et deux portraits, l'un fantaisiste de la *Religieuse* (tiré de l'édition de La Haye, 1691), l'autre authentique du maréchal de Chamilly, d'après la gravure de J.-A. Scupel (1694). Ces huit planches et surtout la dernière sont les seules parties de l'ouvrage qui puissent lui donner quelque intérêt aux yeux du public français.

E. Beauvois.

CHRONIQUE

FRANCE. — Notre collaborateur M. Camille Jullian, professeur à la Faculté des Lettres de Bordeaux, fera paraître, dans le courant de juin 1895, une *Histoire complète de Bordeaux*, depuis les origines jusqu'à l'époque actuelle. Le volume, presque entièrement imprimé, aura 800 pages in-4° et renfermera 32 planches hors texte, 230 gravures hors texte. Il sera livré aux souscripteurs au prix de 25 fr., et vendu, la souscription close, 30 fr. La souscription est ouverte chez MM. Feret, libraires à Bordeaux.

ÉTATS-UNIS. — La nouvelle Université catholique de Washington fait paraître le premier numéro d'un bulletin : *The Catholic University Bulletin*, trimestriel, deux par an. Ce numéro contient les articles suivants : Card. Gibbons, *The Church and the Sciences*; Th. O' Gorman, *Leo XIII and the catholic University*; Th. Bouquillon, *Theology in Universities*; Ch. P. Grannan, *A programm of biblical studies*; Edw. A. Pace, *The Mac Mahon Hall of Philosophy*; Dan. Quinn, *The American school at Athens*; Thom. J. Shahan, *The scientific congress at Brussels*; Th. Bouquillon, *The new editions of Scholatics*; Th. J. Shahan, *The latest volume of the Bollandists*; J. W. Spencer, *The building of the West Indian continent*; des comptes rendus; et, sous des titres divers, une chronique très nourrie et très bien informée. Les notices nécrologiques sont nombreuses et rédigées en dehors de tout parti pris; elles concernent : J.-B. de Rossi, H. Feije, W. Roscher, sir A. Layard, W. D. Whitney, Dillmann, dom S. Baeumer, Helmholtz, Brugsch, Terrien de Lacouperie, James Darmesteter, Froude, Claudio Jannet, le card. Z. Gonzalez, le P. Denza.

INDES. — M. A. Barth nous écrit la lettre suivante : « Le généreux Hindou, à qui nous devons la grande entreprise de la traduction du Mahâbhârata, le Babu Pratap Chandra Roy est décédé à Calcutta, le 11 janvier, à l'âge de cinquante-trois ans, après

Digitized by Google

une longue et douloureuse maladie. Dans une lettre datée du 10 octobre, la dernière que j'ai reçue de lui, il sentait sa fin prochaine ; il en parlait avec résignation, osant à peine espérer de voir encore l'achèvement de son œuvre. Cette dernière joie, devait, en effet, lui être refusée. Le fascicule XCIII qui vient d'arriver en Europe et qui est précédé d'une touchante notice sur ses derniers instants par son dévoué collaborateur Kisori Mohan Ganguli, conduit la traduction jusqu'à la fin du XIIIe livre, l'Anuçâsanaparvan. Il faudra encore sept fascicules pour qu'elle soit achevée. Mais ces fascicules coûteront de huit à dix mille roupies, et Pratap Chandra Roy, dont la vie a été toute de charité et de dévouement, n'a rien laissé après lui que sa maison et le stock de ses publications. On sait que ses traductions du Mahâbhârata en bengalî (trois éditions) et en anglais ont été en majeure partie distribuées gratis, et que ses autres publications en sanscrit et en bengalî du Mahâbhârata, du Harivamça et du Râmâyana, ont été cédées au-dessous du prix coûtant. Sa veuve, animée du même esprit que lui, accepte avec courage ce lourd héritage et, coûte que coûte, elle achèvera l'œuvre du défunt avec l'aide de ses fidèles collaborateurs. Elle y consacrera son *strîdhana,* tout ce qu'elle possède en propre (nous dirions sa dot). Cent exemplaires du Mahâbhârata en sanscrit et cent exemplaires de la traduction anglaise, qui restent en magasin, seront immédiatement cédés au prix respectif de sept et de vingt roupies l'exemplaire (port pour l'Europe non compris). En même temps elle adresse un pressant appel à tous ceux qui ont témoigné de l'intérêt pour la généreuse entreprise de son mari. Nous espérons fermement avec elle que cet appel tout désintéressé sera entendu, et qu'il le sera en France aussi. Les fonds devront être adressés à la veuve du défunt, Sundari Bala Roy, I Râjâh Gooroo Dass' Street, Calcutta (British India) ; les ordres d'affaires devront l'être au Manager, Dâtavya Bhârata Kâryâlaya, même adresse. »

ITALIE. Le *Bullettino Senese di storia patria* publié par l'Académie des *Rozzi*, prend place dès sa première année parmi les bonnes revues italiennes d'histoire et d'érudition. Le premier fascicule contenait des articles du regretté Mgr. Carini, de MM. Milanesi, Paoli, Pélissier (sur Louis XII et la république de Sienne), Donati (sur S. Bernardin), Toti, C. Calisse, etc. Le second n'est pas moins intéressant, avec les mémoires originaux de M. Sanesi, sur Sienne dans la ligue contre les Visconti (1367), de M. Simonelli, sur les récentes études géologiques et paléontologiques dans le territoire siennois, de M. Professione, sur Angelo Pecci, et avec des variétés de M. Del Lungo, sur les cousins d'Ange Politien, de M. Camurrini, sur quelques inscriptions latines, de MM. Lusini, Zdekauer, O. Bacci, Vanni, etc., sur divers points de l'histoire politique, littéraire et artistique de Sienne. On remarquera des notes fort utiles sur les archives des notaires de la province de Sienne et sur les archives communales de Belforte et de Radicondoli. L'année est complète en deux fascicules.

— M. Pietro Orsi commence la publication en livraisons (Venise, succ. Fontana, l'abonnement complet, 9 fr.) d'une *Storia d'Italia narrata da scrittori contemporanei agli avvenimenti.* Ces extraits, ingénieusement reliés par un texte, commencent à la fin du Ve siècle par le panégyrique de Théodose par Ennodius, et constituent une tentative nouvelle en Italie.

— M. Alberto Lumbroso, qui vient de publier le troisième volume de son importante Bibliographie de l'époque napoléonienne, a également publié une notice sur Barzoni, cet adversaire acharné mais sincère et loyal de la France, qui, en Italie d'abord, puis à Malte où Pitt l'avait installé, fit à Napoléon une guerre de plume que l'empereur ne dédaigna pas toujours.

Digitized by Google

— Le récent recueil intitulé : *In memoria del Comm. Sansone d'Ancona, senatore del regno* (Rome, Bertero, 1895, in-4°) contient de jolies lettres inédites de l'illustre Terenzio Mamiani.

RUSSIE. — M. Maxime Kovalevsky a publié à Moscou le premier volume d'un ouvrage sur *les Origines de la Démocratie contemporaine*. Ce volume traite particulièrement de la France au XVIIIe siècle.

— M. Alexandre Veselovsky revient aux études italiennes par lesquelles il avait commencé sa carrière. Il vient d'achever un grand ouvrage sur *Boccace* en deux volumes in-8° (Saint-Pétersbourg, 1892-1894).

— M. Alex. Veselovsky a réuni, sous le titre *Études et caractéristiques*, un certain nombre d'essais qu'il avait donnés aux Revues russes ou publié en tête d'éditions annotées (ils ont pour objet, Giordano Bruno, Don Juan, Molière, Voltaire, Diderot, Beaumarchais, Swift, Hugo, Von Vizine, Gogol, Griboïedov, etc.) (1 vol. in-8°, Moscou, 1894).

SLAVES MÉRIDIONAUX. — La *matica* (société de littérature) Slovène vient de publier son Annuaire (Letopis) pour 1894. Il renferme entre autres essais : Strekel, Contributions au vocabulaire Slovène; — Murko, Jean Kollar (l'un des essais les plus complets dont le poète du panslavisme ait été l'objet); — Navratil, Croyances populaires Slovènes; — Raic, Les provinces méridionales de l'Autriche pendant les premières années du règne de Léopold I; — Perusek, Bibliographie slovène.

SUISSE. — Le docteur Otto Schulthess, de Frauenfeld, Privat-Dozent d'épigraphie grecque à l'Université de Zurich, a repris dans le *Jahresbericht über die Fortschritte der classischen Altertumswissenschaft* de Bursian-Müller, le compte rendu des travaux relatifs aux institutions grecques, dont s'était chargé jusqu'à présent J. H. Lipsius. Il le reprend au point où l'avait laissé Lipsius, c'est-à-dire en 1878 et le poursuit jusqu'en 1893.

En tête de son très utile travail, Schulthess a inséré la demande suivante qu'il nous prie de communiquer à nos lecteurs : *O. Schulthess prie instamment tous les auteurs de dissertations, programmes, mémoires, articles de revues, relatifs aux institutions grecques et parus depuis 1877, de lui en adresser un exemplaire à Frauenfeld (Suisse), pour faciliter sa tâche et lui permettre d'être aussi complet que possible.*

Le Propriétaire-Gérant : ERNEST LEROUX

Le Puy, imprimerie R. Marchessou, boulevard Carnot, 23.

Digitized by Google

REVUE CRITIQUE

D'HISTOIRE ET DE LITTÉRATURE

N° 11 — 18 mars — 1895

Sommaire : 99. Lévitique, p. Driver. — 100. Samuel, p. Budde. — 101. Harnack, Histoire du dogme, I et II, 3e éd. — 102. Hehn, Plantes et animaux domestiques. — 103. Lehmann, La dernière campagne d'Hannibal. — 104. Cagnat et Goyau, Lexique des antiquités romaines. — 105. Gudeman, Histoire de la philologie classique, 2e éd. — 106. L. Mueller, Biographie d'Horace, trad. Sakellaropoulos. — 107. Horace, Epîtres, p. Krueger, 3e éd. — 108. Prou, Table des publications des Mémoires de l'Académie celtique et de la Société des Antiquaires. — 109. Reymond, L'ange musicien du Bargello. — 110-111. Pinzi, Études sur Viterbe. — 112. Delbrel, Juan Bonifacio. — 113. Ledieu. Abbeville et le Ponthieu. — 114. Comtesse de Courson, Quatre portraits de femmes. — 115. Roget, Les contes en prose de Voltaire. — 116. Statistique des bibliothèques d'Italie. — 117. Morsolin, Le Musée Gualdo. — 118. Frisch, Le Maroc. — 119. Dion Cassius, p. Melber. — Chronique. — Académie des inscriptions.

99. — **The Book of Leviticus**, critical edition of the hebrew text printed in colors, exhibiting the composite structure of the book, with notes by S. R. Driver D. D., assisted by Rev. H. A. White, M. A. — Leipsig, Hinrich, 1894; in-4, pp. 32.

100. — **The Books of Samuel**, critical edition of the hebrew texte etc..., by K. Budde D. D., professor in the university of Strassburg; in-4, pp. 98.

Ces deux volumes font partie de la collection publiée par une réunion de professeurs, sous la direction de M. Paul Haupt. Cette publication a pour but de donner une nouvelle édition du texte hébreu reconstitué d'après les principes qui ont servi de base à la nouvelle version anglaise, publiée par les mêmes professeurs. L'idée ingénieuse de distinguer les sources par l'emploi de caractères différents avait déjà été appliquée dans plusieurs traductions. La difficulté qui semblait s'opposer à l'adaptation de cette méthode au texte hébreu a été éludée par l'emploi de couleurs diverses qui font paraître clairement la distinction établie par les éditeurs, sans nuire à la régularité et à l'élégance de l'impression, d'ailleurs fort soignée.

Cette nouvelle édition ne nous offre pas une simple répartition du texte massorétique. Les éditeurs n'ont pas craint de corriger ce dernier et ils ont employé dans une large mesure toutes les ressources critiques dont on peut disposer à cet effet. Cependant ils n'ont fait aucune correction sans en avertir le lecteur par un système de notation assez simple qui indique si la correction est basée sur l'autorité d'une ancienne version ou d'un passage parallèle, ou encore si elle repose sur une simple conjecture. Le texte n'est vocalisé que dans les cas douteux. Les lacunes

Digitized by Google

certaines ou supposées et les passages altérés sont aussi notés par des signes. Comme on le voit, cette nouvelle édition présente le résultat d'un patient travail de critique. Est-ce à dire qu'elle soit parfaite? Les éditeurs eux-mêmes n'ont pas songé à la présenter comme telle. On doit leur savoir gré des efforts considérables qu'ils ont fait pour améliorer le texte, tout en reconnaissant que certaines restitutions conjecturales ne paraissent pas bien justifiées. D'ailleurs, comme les raisons sur lesquelles ils s'appuient sont exposées dans les notes qui accompagnent la traduction anglaise, nous n'avons pas à en faire ici la critique.

Il faut dire la même chose de la répartition des couleurs pour distinguer les différentes sources. Les critiques sont loin d'être d'accord sur cette question, et, sur ce point, comme sur l'âge des documents, on peut dire en toute vérité : *tot capita, tot sensus*!

Le livre de *Lévitique* est imprimé sur deux couleurs; le jaune indique les fragments appartenant au *Code de sanctification* (H) [1], dont la compilation est rapportée par l'éditeur au temps du prophète Ézéchiel (vers 570); le brun marque les derniers éléments du *Code sacerdotal* (P) [2] dont la rédaction principale, achevée en Babylonie vers l'an 500, est imprimée sur fond blanc. Les insertions faites par le rédacteur sont soulignées [3].

Les livres de *Samuel* sont une vraie mosaïque. Il n'a pas fallu moins de huit couleurs pour marquer les différentes sources que l'on a cru y reconnaître. Le rouge clair indique les dernières additions faites (avant l'an 600) au document *Judéen* (J^2) dont le corps (J^1), composé avant l'an 750, est imprimé en blanc. Les plus vieux morceaux du document *Ephraimite* (E^1), antérieurs à l'an 750, sont imprimés en bleu foncé, et les plus récents (d'un siècle postérieurs) sont en bleu clair. Les additions faites par le rédacteur qui a combiné J et E, vers 650, (R^{JE}), sont sur fond pourpre; celles qui ont été ajoutées au cours du ve siècle par le Deutéronomiste (R^D), le sont sur vert clair; celles qui appartiennent au dernier rédacteur (R^P) (444-400), celles qui sont le résultat de la diffusion de ce livre parmi le peuple (M[= *midrash*]), postérieures à l'an 400, et quelques autres jugées encore plus récentes, sont imprimées en jaune, orange foncé et orange clair [4]. En assignant les dates de ces différents documents,

---

1. A H appartiennent d'après cette édition : X, 10, 11; XI, 2 *b*-23, 41-47; XVII, 3 *a*, 4 *b*-5, 7 *a*, 8-14; XVIII, 2 *b*-30; XIX, 2 *b*-20, 23-37; XX, 2 *b*-27; XXI, 1 *b*-9, 11, 12, 14, 15, 17-23 moins 21 *b*, 22 *b*, 23 *b*; XXII, 2 *b*, *d*, 3 *b*-16, 18 *b*-25, 27-33; XXIII, 10 *b*-12, 15-20, 22, 39 *b*, 40-42 *a*, 43; XXIV, 15 *b*, 16 *a*, 17-21, 22 *b*; XXV, 2 *b*-9 *a*, 10 *a*, 13, 14, 17-22, 24-25, 36-40 *a*, 43, 47, 53, 55; XXVI.

2. A P appartiennent : IV; VI, 23; X, 16-20.

3. Ce sont : VI, 13 *b*, 36 *b*, 37, *b*, XXIII, 1-3, 9, 10 *a*, 13, 14, 39 *a c*, 42 *b*, 44.

4. Un simple exposé de la répartition du texte entre les différents documents (comme celui que nous avons donné dans les notes précédentes pour le Lévitique) occuperait presque une page entière de cette Revue, tellement sont considérables les remaniements introduits par l'auteur dans la nouvelle édition. Tout en rendant

Digitized by Google

nous reproduisons les données des éditeurs sans en assurer la responsabilité.

J. B. CHABOT.

---

101. — **Lehrbuch der Dogmengeschichte**, von Dr Adolf HARNACK. B. I-II : dritte Auflage. Freiburg i. B., J. C. B. Mohr, 1894. In-8, XVII-800 et XVI-483 pages.

Les deux premiers volumes de l'œuvre magistrale publiée par M. Harnack sont arrivés promptement à une troisième édition (*Revue* du 6 avril 1891). Cette édition est augmentée de cinquante pages environ dans le premier volume. La pagination des éditions précédentes reste indiquée dans celle-ci pour que l'on puisse utiliser l'index général qui est à la fin du tome troisième. On ne saurait trop recommander à l'attention des théologiens et de toutes les personnes qui s'intéressent à l'histoire des idées religieuses, cette œuvre aussi remarquable par la profondeur et la variété des aperçus que par l'érudition. On y trouvera des conclusions hardies, des hypothèses qui ne sont pas toujours suffisamment justifiées ; on contestera certaines idées qui appartiennent à la philosophie générale de l'auteur. Mais, tout en critiquant M. Harnack, et sans doute il ne craint pas d'être critiqué, on apprendra beaucoup à son école, et l'on comprendra que le sujet traité par lui est encore plus vivant qu'il ne croit lui-même.

A. L.

---

102 — V. HEHN. **Kulturpflanzen und Hausthiere** in ihrem Uebergang aus Asien nach Griechenland und Italien, sowie in das uebrige Europa. 6e édition, p. O. SCHRADER et le botaniste A. ENGLER. Berlin, Borntraeger, 1894, in-8, XXVI, 625 p.

L'ouvrage de V. Hehn était bien connu ; mais cette nouvelle édition, dans laquelle le texte de Hehn est suivi de notes philologiques de M. O. Schrader et de renseignements scientifiques de M. A. Engler, marque un réel progrès sur les précédentes. On a actuellement, dans un ouvrage bien divisé, les données les plus précises — en l'état actuel de la science — sur la patrie d'origine des divers animaux domestiques et des divers arbres et plantes cultivés, ainsi que sur leur mode de propagation.

---

hommage à ses efforts, il faut reconnaître que ces transpositions, ces divisions d'un même verset en deux, trois ou quatre parties, sont bien souvent arbitraires. Nous croyons qu'il est impossible de déterminer avec une telle précision ce qui appartient à chacun des documents et plus encore la part qui revient au compilateur qui les a fondus ensemble. Tout travail de ce genre ne peut constituer que des hypothèses dont la plupart, par la nature même des arguments sur lesquelles elles reposent, n'ont qu'une valeur purement subjective.

Digitized by Google

Les conclusions de H. sont infirmées en plus d'un point, sans que de nouvelles solutions s'imposent encore. M. S. nous avertit sincèrement (p. 52) qu' « on ne peut actuellement, dans des questions aussi difficiles, dépasser la région des hypothèses ».

Pour Hehn, les Indogermains, dans une patrie primitive du centre de l'Asie, n'auraient connu le cheval qu'à l'état sauvage. Maints faits lui paraissent exclure d'une façon positive la connaissance du cheval domestique dans les temps reculés, par exemple, dit-il (p. 49), que les Grecs d'Homère ne montent pas à cheval, comme ils auraient dû le faire s'ils avaient possédé l'animal originairement, mais ne vont qu'en char, ce qu'ils ont dû imiter des Asiatiques. Il ne se représente donc pas les Indogermains, dans leur émigration la plus reculée, comme un peuple cavalier parcourant l'Europe à bride abattue. Ce n'est que beaucoup plus tard qu'ils auraient reçu le cheval domestique par le moyen du commerce des peuples, plus ou moins directement des races iraniennes qui, elles-mêmes, le tenaient des Mongols.

Mais alors, dit M. O. Schrader, comment expliquer que le mot « equus » ait pu se maintenir chez les races de l'Ouest de l'Europe, quand la connaissance du cheval était interrompue pendant des siècles. « L'existence de ce mot dans les langues de presque tous les Indo-européens s'explique seulement par la supposition que le cheval accompagnait les Indoe-uropéens dans leur émigration, à l'état domestique ou semi-domestique, ou bien que cette migration s'opérait dans le domaine de propagation du cheval sauvage, ou encore les deux choses à la fois » (p. 51). De l'argumentation de Hehn, il subsiste que, dans les temps primitifs, les Indoeuropéens n'étaient pas un peuple de cavaliers. Tout au plus, maintenaient-ils l'animal en troupeaux, à l'état demi-sauvage et l'utilisaient-ils pour la nourriture et le vêtement (viande, lait, peau). « Seulement, dit M. S. (p. 52), dans cet état, le cheval pouvait être réparti aussi bien en Asie qu'en Europe, et le fait que les Indogermains auraient connu le cheval demi-sauvage ou sauvage ne prouve rien, ni pour l'hypothèse d'une origine asiatique des Indo-européens, ni pour celle d'une origine européenne. »

H. tirait aussi le cheval sémite des pays iraniens, puis l'introduisait en Égypte. M. Schrader, d'accord avec Hommel, est conduit par la comparaison des langues à faire remonter la connaissance du cheval chez les Sémites aux temps primitifs du peuple. Au contraire, il paraît n'avoir pas été connu primitivement par la plus ancienne population de la Babylonie, les Sumériens : son appellation visiblement récente signifie « âne de la montagne ou de l'est ».

Il est à regretter que M. S. n'ait pas plus insisté sur les questions qui intéressent les civilisations égyptienne et assyro-babylonienne, et coupe court à tout développement par quelques indications bibliographiques. Il eût été intéressant, par exemple, à propos du cheval, de citer la « stèle des Vautours » qui nous offre, plus de trois mille ans avant notre ère, une représentation de cet animal déjà attelé au char.

Digitized by Google

L'étude de la diffusion des arbres et plantes de culture, n'est pas moins complexe; mais M. E. a groupé quelques faits précis.

A l'époque de l'Ours des cavernes, du « Bos primegenius » etc..., le sud et le centre de l'Europe possédaient dans ses parties essentielles notre flore actuelle.

Notre vigne (Vitis vinifera L.) a été rencontrée au milieu de couches géologiques de cette époque, dans le midi de la France, en Toscane et aux environs de Rome. — Le figuier (Ficus carica L.), si répandu maintenant dans le sud de l'Europe, existait déjà pendant la période quaternaire, dans la partie ouest de la Méditerranée. Cependant, comme on ne trouve ni figue, ni figuier dans les couches tertiaires de l'Europe, cet arbre est bien originaire de l'Est. — Il est prouvé que l'olivier est indigène en Italie.

Donc l'homme, originairement, a trouvé la vigne, le figuier, l'olivier à l'état sauvage, à peu près dans les zones où ils croissent de nos jours, et l'on ne peut s'empêcher de penser qu'il a dû savoir de bonne heure et sur plusieurs points à la fois, tirer parti de ces ressources naturelles, autrement plus indispensables alors que de nos jours.

Ainsi, quand les botanistes signalent la grande ressemblance des pépins de raisin, trouvés dans les habitations lacustres, avec ceux de la vigne à l'état sauvage, on peut conclure à un emploi originaire des grains de raisin chez les habitants lacustres. Faire du vin est une autre question. Cela suppose une culture avancée de la vigne, toute une manipulation relativement complexe, et dans le pays d'Orient où la production est si abondante, cela suppose surtout un placement facile. C'est à quoi, dès une haute antiquité, les Phéniciens ont admirablement pourvu. Sans leur commerce, la production du vin eût été sans objet. S'ils ne l'ont pas inventé, en bons marchands, ils se le sont approprié, et l'ont répandu partout. Quoi qu'en dise M. S. (p. 91), le nom sémite du vin est apparenté au grec οἶνος. Hehn (p. 70) n'avait même pas hésité à voir dans le nom grec un emprunt sémitique et il avait fait justice des tentatives contraires. Son opinion est fortement consolidée par le fait que presque toutes les boissons fermentées, en grec, semblent avoir des noms d'origine sémitique.

Le lin était cultivé dans le bassin de la Méditerranée dès la plus haute antiquité. Le chanvre manque complètement dans les stations lacustres de la Suisse et de la plaine du Pô et paraît spécial aux peuples asiatiques, tels que les Scythes et les Chinois.

La paléontologie fournit pour le laurier (δάφνη — laurus) des données assez semblables à celles que nous avons relevées pour la vigne. L'indigénat du laurier en Europe ne fait donc aucun doute, même il semble s'être propagé d'Europe en Asie (p. 229). — Le laurier-rose lui-même était répandu dans le sud de l'Europe bien avant l'époque historique. — Le myrte est indigène en Europe.

Nous avons montré une partie de l'intérêt de cette nouvelle édition.

Digitized by Google

Des notes instructives suivent aussi les chapitres où Hehn traite de plantes et d'animaux apportés par les Arabes, par les Turcs ou introduits depuis la découverte de l'Amérique. — Un index de vingt-six pages, sur trois colonnes, de tous les noms cités en diverses langues, termine le volume.

R. Dussaud.

---

103. — K. Lehmann. **Der letzte Feldzug des hannibalischen Krieges**, in-8° de 90 pages, Teubner, 1894.

Voici encore une de ces brochures d'origine germanique où l'érudition étouffe l'histoire. M. Konrad Lehmann raconte, en plus de quatre-vingts pages, la dernière campagne de la seconde guerre punique. Son opuscule est moins un récit qu'une série de discussions et d'observations critiques à la fois sur les sources et sur les commentateurs modernes. — Quelle est la valeur des historiens grecs ou latins qui nous ont renseignés sur les opérations militaires des années 205-202? — A quel chiffre se montaient les troupes de Scipion au début de la campagne et avant la bataille de Zama? — Quel a été exactement l'itinéraire suivi par Scipion entre Utique et le champ de bataille? Quelle a été la route prise par Hannibal pour se rendre du port d'Hadrumète à ce même champ de bataille? L'entrevue des deux généraux a-t-elle eu lieu réellement? Ou bien n'est-elle qu'une amplification oratoire? Où s'est livré le combat décisif? Quelles étaient les dispositions stratégiques des deux armées en présence? — Il me semble que la plupart des questions posées et étudiées par M. L. sont les unes insolubles avec les documents dont nous disposons, et les autres parfaitement oiseuses. Y a-t-il vraiment quelque intérêt à savoir quelle distance séparait dans l'armée de Scipion soit les *hastati* des *principes* et les *principes* des *triarii*, soit les manipules entre eux? N'est-il pas singulièrement prétentieux de consacrer trente pages à la description d'une bataille et de la diviser en *introduction* (Einleitung), *premier acte*, *second acte, troisième et dernier acte* (das erste, zweite, dritte und letzte Stadium), lorsqu'on ne connaît pas l'endroit précis où cette bataille s'est livrée? Tout récit d'opérations militaires, qui n'est pas soutenu, pour ainsi dire, par des indications topographiques certaines, est forcément incomplet, et par conséquent doit être sobre et modeste.

En terminant, M. K. Lehmann résume avec ampleur ses longues dissertations. Ce résumé (Zusammenfassung) est la seule partie lisible de sa brochure; mais on y chercherait vainement une pensée originale, un résultat nouveau, une conclusion inédite, ou même une simple idée générale. Aussi bien la peur des idées générales est pour maints érudits le commencement de la sagesse et le fondement de la science. Il est à souhaiter qu'une méthode aussi sèche et aussi stérile ne trouve jamais dans notre pays de partisans ni d'apologistes.

J. Toutain.

Digitized by Google

104. — **Lexique des Antiquités romaines**, rédigé sous la direction de R. Cagnat, par G. Goyau, avec la collaboration de plusieurs élèves de l'École normale supérieure. — Paris, Thorin, 1895, 1 vol. in-8, p. IV-332. Prix: 7 francs.

Lorsque parut, en 1891, la *Chronologie de l'Empire romain* de M. Goyau, M. Cagnat disait dans la préface, en présentant le livre au public : « Tout le mérite en revient à l'activité de M. Goyau. » La formule était peut-être excessive. Sans rien diminuer du très grand mérite de l'élève, on sera fondé à croire que la perfection de l'ouvrage dut quelque chose à la surveillance du maître. Il était d'ailleurs publié sous sa direction. Le titre en fait foi.

C'est encore sous la direction de M. C. que fut écrit par M. G. et plusieurs de ses camarades le *Lexique des Antiquités romaines*. Mais ici le mot de collaboration serait mieux à sa place. Si l'on discerne malaisément la part de chaque auteur dans un livre d'une seule haleine, rien n'est plus facile que de distinguer l'apport particulier dans un dictionnaire où chaque article est attribué à celui qui l'a écrit. D'un façon générale, tous les termes qui ont rapport aux institutions financières et militaires ont été traités par M. Cagnat; tous ceux qui sont relatifs au droit et à la religion par M. Goyau. Le reste de la tâche est réparti entre MM. Gastinel, Jouguet, Michaut, Perdrizet, Roger et Vial, dont il n'est que juste de rappeler les noms.

« Ce *Lexique* n'est point une œuvre d'érudition originale : il y a entre lui et le *Dictionnaire des Antiquités grecques et romaines* que dirige M. Saglio à peu près la distance qui sépare le grand dictionnaire de Forcellini de ceux de M. Sommer ou de M. Châtelain. » Je viens de citer les premières lignes de l'avant-propos. Elles expriment d'une façon très nette la pensée des auteurs et indiquent le but qu'ils ont prétendu atteindre. Ils songeaient surtout à l'enseignement secondaire en composant ce volume. Je n'hésite pas à dire que les étudiants des Facultés en retireront eux aussi un profit certain. « Nous avons voulu, en somme, ajoute M. Cagnat, offrir aux élèves un supplément aux dictionnaires latin-français qu'ils ont entre les mains. Dans ceux-ci, ils trouvent avec la forme des différents mots leurs significations diverses et leurs acceptions variées, aussi bien concrètes qu'abstraites; mais le sens des mots, rendu généralement par une seule expression, y reste toujours enveloppé d'un certain vague; il est impossible d'y échapper aux synonymes et aux à peu près : ainsi *solea* et *crepida* y sont tous deux traduits par « sandale », *statera* et *libra* par « balance ». Notre lexique est précisément destiné, dans notre pensée, à distinguer les synonymes, à préciser les à peu près, soit au moyen de quelques lignes d'explication, soit par des figures. » Les élèves des lycées et collèges sont-ils les seuls qui aient besoin qu'on leur précise les à peu près? A vrai dire cependant, le soin qu'on a pris de bannir de ce livre tout ce qui sent l'érudition et la discussion de détail le rend particulièrement propre à l'enseignement dans les classes d'humanités.

Digitized by Google

Nous ne possédions en France, jusqu'à présent, qu'un seul ouvrage de ce genre (je fais abstraction du *Dictionnaire* de M. Saglio qui répond à une autre conception); encore était-ce une traduction. Le *Dictionnaire des Antiquités romaines et grecques* de Rich, traduit par Chéruel, a rendu des services qu'on ne doit pas oublier. Combien de fois pourtant nous est-il arrivé de le consulter sans y découvrir l'expression qui nous embarrassait. Rich, en effet, ne traite guère que de l'archéologie. Ce qu'il a négligé, c'est-à-dire le droit public et privé, les institutions civiles et militaires, occupe une grande place dans le *Lexique*, à côté de l'archéologie proprement dite. En revanche, le vocabulaire de la basse époque, inconnu des écrivains classiques, en est presque totalement exclu; Rich lui avait fait accueil. Le volume de MM. Cagnat et Goyau, s'il ne rend pas inutile celui du savant anglais, le complète donc en beaucoup d'endroits et le rectifie en quelques-uns.

Je n'étonnerai personne néanmoins, pas même les deux auteurs, en leur signalant un certain nombre d'omissions. Dans un travail qui embrasse toute la langue latine, certains détails peuvent échapper à l'œil le plus exercé, à l'esprit le plus attentif. *Favissae* n'est pas, je l'avoue, d'un usage courant; mais Varron l'emploie : à ce titre, il méritait bien le même traitement que *capistrum, forfex* et *gausapa,* par exemple, que MM. C. et G. n'ont pas dédaignés. Je réclamerai avec plus d'instance en faveur de *jaculatores*, fréquent dans les historiens (l'article *jaculum* ne suffit pas); *lorarius*, qui se trouve dans Plaute; *offa,* qu'on lit en maint endroit et surtout dans Virgile; *prologus*, nécessaire à l'intelligence des comiques; *veredus* et *veredarius*, qui se rencontrent déjà dans Martial et dans Suétone. Ces termes, les élèves ont chance de les voir dans leurs versions; il y aurait donc intérêt à leur en fournir le sens exact. Suffit-il encore de définir *pecten*, un « instrument pour frapper les cordes d'une cithare ou d'une lyre, plectre » ; et *plectrum*, un « instrument en ivoire pour faire vibrer les cordes de la lyre » ? Une comparaison avec l'archet et le plectre modernes servirait peut-être davantage. Et si quelqu'un veut comprendre la valeur de ces mots « *tibiis duabus dextris, tibiis serranis* », qui sont dans les didascalies de Térence, son doute sera-t-il éclairci quand il saura que « la flûte qu'on tenait dans la main droite se nommait *dextra*, l'autre *sinistra* » ? Ce ne sont là, après tout, que des taches légères. Elles disparaîtront d'elles-mêmes dans une seconde édition que nous n'attendrons sans doute pas longtemps.

Dans un ouvrage tel que celui-ci les gravures sont indispensables; elles aident souvent plus à l'intelligence des choses que les longs commentaires. Grâce à elles, on peut définir brièvement et le texte est allégé d'autant. MM. C. et G. l'ont compris, et leur *Lexique* est ce qu'il doit être, un vrai *livre d'images*. M. C. s'en défend dans son avant-propos (p. III) et nous explique qu'il n'a pas fait dessiner les objets que tous ont présents aux yeux, mais ceux-là seuls qui pouvaient être

Digitized by Google

mieux expliqués par une reproduction. Cette méthode est la bonne. Il n'en est pas moins vrai que les figures n'ont pas été ménagées. Je ne crois pas qu'il y ait aucun écolier pour s'en plaindre.

Celles qui accompagnent les articles, en manière de vignettes, sont claires en général. Mais on ne s'est pas borné à ces petites représentations. De véritables planches, insérées vis-à-vis du mot qu'elles éclaircissent, ont permis de reproduire des ensembles ou de grands monuments. On nous montre ainsi un *état actuel du Forum romain*, le *tablinum de la maison de Cornelius Rufus à Pompéi*, etc., et, dans un tableau comparatif, les différentes sortes de temples. La plupart de ces compositions paraîtront satisfaisantes. Je formulerai pourtant quelques réserves au sujet de *la roche tarpéienne* qui est *flou* et de la décoration coloriée dans le style pompéien (en tête du volume) dont les tons sont trop criards et les teintes moins fondues qu'il ne conviendrait.

Fidèles au programme qu'ils s'étaient tracé d'écrire un livre d'où l'érudition fût absente, les auteurs ont banni toute référence de leur commentaire. Cette mesure radicale, qui était de mise dans le texte, n'est-elle pas excessive quant aux gravures? On nous dit, aux mots *basilica*, *cloaca*, *hydraulus*, *larva*, *piscinae* [1], que les modèles sont pris à Pompéi, à Rome, à Worms, à Karthage. Une indication sommaire du même genre, un simple mot, au-dessous de chaque figure, sans alourdir en rien l'ouvrage, eussent ajouté encore à son utilité pratique.

Un bon plan de Rome à l'époque impériale et une table méthodique fort bien conçue terminent ce *Lexique* dont je pense beaucoup de bien malgré ces critiques de détail. MM. C. et G. sont de ceux qui peuvent les accepter ; on a si rarement l'occasion de leur en adresser.

M. Cagnat, dans son avant-propos, parle de « l'activité » et de la « consciencieuse érudition » de M. Goyau. Ce sont qualités communes aux deux collaborateurs. Ils en donnent, dans le présent volume, une preuve nouvelle après tant d'autres.

Aug. Audollent.

---

105. — **Outlines of the history of classical philology**, by Alfred Gudeman. Seconde édition, revised and enlarged. Boston, Ginn and C°. 1894. VI-77 pp. in-18.

M. Gudeman a publié, en 1892, la première édition de ce sommaire, J'en ai rendu compte en son temps[2]. Si bref que puisse être un livre de ce genre, bien des lacunes auraient dû y être évitées. La plupart n'ont pas été comblées à l'occasion de cette revision [3]; la principale addition

1. Je n'ai trouvé nulle part, *piscinae* avec le sens de *citernes*. On le lui attribue, je le sais, couramment; c'est, à mon avis, un sens inexact.

2. *Rev cr.*, 1893, I, 29.

3. Ou bien ne l'ont été qu'à demi. Ainsi Renouard est maintenant cité à propos des Alde, mais non à propos des Estienne.

Digitized by Google

consiste en une liste des scoliastes latins et des termes grammaticaux employés par les anciens. Je n'aurais guère qu'à reprendre ici mon article d'il y a deux ans. Il est surtout regrettable que M. G. n'ait pas essayé de donner quelques indications sur l'histoire de la philologie pendant le moyen âge. La liste des principaux manuscrits n'en tient pas lieu, d'autant que les manuscrits cités remontent à l'antiquité. Le sujet n'est pas très exploré, c'est peut-être une raison de ne pas passer sous silence le peu qu'on en sait. D'ailleurs, ce petit livre doit être destiné à des étudiants en philologie, plutôt qu'à des étudiants en histoire de la philologie. Or, de toute cette histoire, la période la plus importante à connaître est le moyen âge, d'où nous tirons presque tous nos renseignements sur l'antiquité. Comment apprécier la valeur de la plupart de nos manuscrits, la fidélité de leur tradition en matière de langue et d'orthographe, les gloses qui accompagnent le texte, si nous ne savons rien des habitudes d'esprit et de l'éducation des copistes, des maîtres, et de ces abbés lettrés qui, comme un Gerbert ou un Didier du Mont-Cassin, prennent l'initiative de renaissances locales et éphémères? Si notre confiance était plus éclairée, peut-être saurions-nous mieux démêler dans les témoignages les causes et les chances d'erreur, et ne pas confondre les fautes mécaniques et les altérations qui ont un principe réfléchi.

Voici quelques nouvelles observations de détail. Parmi les grammairiens latins, ne sont pas mentionnés Velius Longus, Marius Plotius Sacerdos, Cominianus. Ce dernier ne nous a rien laissé, mais il est important comme source de Charisius, Diomède et Dosithée. Quelques lignes sur les glossaires latins auraient dû être ajoutées à la liste des scoliastes. M. Mommsen a donné une nouvelle édition des fastes romains dans le premier volume du *Corpus* latin. Au chapitre des manuscrits, ajoutez le papyrus du *bellum Actiacum* d'Herculaneum et les plus importants des manuscrits du moyen âge; quel est donc ce manuscrit de Sénèque du Ier siècle qui est mentionné en tête? Cornutus n'est pas nommé dans l'index et, dans le texte, il n'est pas question de ses œuvres grammaticales.

Nous devons remercier M. Gudeman d'avoir fait une assez large part aux travaux français. Un mot de Benoist se trouve en tête de son introduction : « la philologie, c'est la géologie du monde intellectuel ».

P. L.

---

106. — Κοΐντου Ὁρατίου Φλάκκου γραμματολογικὴ Βιογραφία, συγγραφεῖσα μὲν ὑπὸ Α. Μυλλέρου, μετὰ δὲ τίνων προσθηκῶν καὶ διασκευῶν ἐξελληνισθεῖσα ὑπὸ Σ. Σακελλαροπούλου. Athènes, typographie de l'*Estia*, 1894, 179 pp. in-8.

La traduction de la biographie d'Horace par M. L. Müller, que M. Sakellaropoulos nous donne en grec moderne, est destinée plus

Digitized by Google

exclusivement aux étudiants en philologie que l'ouvrage original. Les citations sont faites en latin; les traductions métriques de pièces entières ont été supprimées. En revanche, quelques additions ont été faites. La plus notable est celle d'une table chronologique de la vie d'Horace et des principaux synchronismes de l'histoire littéraire de la période correspondante, avec des notes où les données sont discutées, et où M. Sakellaropoulos se montre au courant des travaux les plus récents. Trois corrections de texte sont proposées dans les notes ajoutées par le traducteur. Dans Horace, *Ep.*, II, II, 49, ponctuer : *paupertas impulit, audax | ut uersus facerem.* Dans *Sat.*, I, XX, 24, lire : *ustus solibus*, au lieu de *aptus*. Dans Properce, III, 33, lire : *cedite Romanis scriptores, cedite, Grai.* Il est resté quelques fautes d'impression [1].

L.

---

107. — **Des Q. Horatius Flaccus Satiren und Episteln,** für den Schulgebrauch erklært von G. T. A. Krüger. Zweites Bændchen : *Episteln.* 13te umgearbeitete Auflage. Besorgt von Gustav Krüger. Leipzig, 1894 ; IX-217 pp. in-8.

Plus de cinquante changements apportés au texte et à la ponctuation, près de trois fois autant de modifications faites au commentaire, un appendice philologique sur les passages difficiles ou intéressants dans lequel les plus récents travaux sur Horace sont cités et discutés : tels sont les points qui établissent une différence entre cette treizième édition des *Épîtres* (je n'ai pas vu les *Satires*) et la douzième parue en 1889-1890. On doit féliciter M. Gustave Krüger de sa persévérance à mettre à jour cet excellent travail. Le succès l'en récompense, puisque moins de cinq ans se sont écoulés depuis la dernière revision de ce livre désormais classique.

P. L.

---

108. — **Table alphabétique** des publications de l'Académie celtique et de la Société des Antiquaires de France (1807 à 1889), rédigée sous la direction de Robert de Lasteyrie par Maurice Prou. Paris, C. Klincksieck, 1894. XXIX-676 pp. Prix : 20 fr.

Il fallait un certain courage pour mener à bonne fin l'entreprise de cette table. Il s'agissait de dépouiller quatre-vingt-dix-sept volumes de contenu varié et de valeur fort inégale, formant quatre séries de publications : les *Mémoires* de l'Académie celtique, les *Mémoires*, les *Annuaires* et le *Bulletin* de la Société des antiquaires. Quand on songe que l'un des deux buts de l'Académie celtique était « d'étudier et de publier des étymologies de toutes les langues de l'Europe, à l'aide du

---

1. P. 29, l. II de la n. : *nomen*. P. 179 : *Revue critique*, et le n° cité est celui du 3 mars 1890, et non pas du 3 mai.

Digitized by Google

celto-breton, du gallois et de la langue erse, que l'on parle encore dans sa pureté primitive, pour ainsi dire, dans les montagnes de l'Irlande », et si l'on pense que, pour avoir changé de nom, la Société des antiquaires a mis quelque temps à changer d'esprit, on admirera l'abnégation de M. Prou et son dévouement à la Société dont il est aujourd'hui l'archiviste et le bibliothécaire. Le plan adopté est le seul pratique : une liste alphabétique unique, où les noms d'auteurs sont à leur rang, distingués seulement par l'impression. Le principe de l'unité d'index fait lentement son chemin, et l'on rencontre encore de braves gens, ayant du temps à perdre, qui s'étonnent que l'on rassemble dans une énumération de ce genre des notions d'espèce différente. C'est confondre à plaisir ce qui se lit et ce qui se consulte. Qu'il s'agisse d'un index, d'une liste bibliographique, d'une table d'abréviations ou d'un lexique, la méthode à appliquer est la même : la méthode la plus mécanique et la moins intellectuelle possible. Chercher une référence ou la solution d'une sigle est moins une opération de l'esprit que de l'œil et de la main. La table dressée par M. Prou d'après un principe maintenant adopté universellement par les spécialistes, contribuera à le faire connaître de bien des auteurs de gros et de petits livres. Il est à peine utile d'ajouter qu'elle remplira en même temps sa destination propre, de mettre quantité d'informations et de travaux utiles à la portée du grand nombre. En particulier, quiconque aura à s'occuper des antiquités ou de l'histoire de la France, devra manier ce volume, très bon specimen de l'imprimerie Protat frères, de Mâcon.

PL.

---

109. — Marcel REYMOND. **L'Angelo che suona del Bargello e la Fontana di Perugia.** (Extrait de l'*Archivio Storico dell' Arte*, 6me année, fasc. 6.)

M. Marcel Reymond, après avoir illustré les œuvres d'art conservées à Grenoble, s'est tourné vers la Renaissance italienne, dont il a déjà étudié de beaux monuments, jusqu'ici trop peu connus, dans la *Gazette des Beaux-Arts*. Un des articles qu'il a donnés à ce recueil attribuait à l'école d'Orcagna le célèbre ange musicien conservé au Musée du Bargello de Florence. Aujourd'hui, M. Reymond revient sur sa première opinion et rend ce chef-d'œuvre à l'école Pisane. Il a reconnu, en effet, une étroite parenté entre la statue du Bargello et les vingt-quatre statues qui ornent la fontaine de Pérouse, œuvre de Nicolas de Pise et de son fils Giovanni. Il termine son travail en donnant la liste des vingt-quatre statues et des cinquante bas-reliefs de cette magnifique fontaine.

Léon DOREZ.

Digitized by Google

110. — Cesare Pinzi. **I principali monumenti di Viterbo. Guida pel visitatore.** Seconda edizione considerevolmente accresciuta. Viterbe, 1894, VIII-145-4 pp.

111. — **Quasi duemila anni di memorie sulle Terme Viterbesi.** Viterbe, 1894, 39 pp.

Viterbe est une des villes de la province romaine qui ont le mieux gardé leur aspect médiéval et dont la seule vue ramène l'imagination aux temps troublés de leur gloire. C'était là que se réfugiaient d'abord les papes du XIIIe siècle, chassés de Rome par les barons querelleurs qu'ils cherchaient vainement, tour à tour par la douceur et par la violence, à faire rentrer dans le devoir ; c'est, comme Orvieto et Pérouse, une des étapes du chemin d'Avignon. Les grands souvenirs de ces guerres intestines sont encore debout, plus ou moins éprouvés. On devine facilement l'intérêt que peut présenter le guide d'une telle ville, rédigé par un historien clair et consciencieux.

Dans une autre plaquette, M. Pinzi retrace à larges traits l'histoire des bains de Viterbe, si célèbres jusqu'au XVIe siècle : les derniers grands noms qui s'y rattachent sont ceux de Bessarion et de son secrétaire, le célèbre humaniste Niccolò Perotti.

Léon Dorez.

---

112. — **Les Jésuites et la Pédagogie au XVIe siècle. Juan Bonifacio**, par le P. J. Delbrel, de la Compagnie de Jésus. Paris, A. Picard et fils, 1894, in-8°, 89 pp.

L'opuscule du P. Delbrel a l'allure d'une conférence quelque peu frondeuse, et il est clair qu'il cherche querelle à l'enseignement laïque. Ce n'est peut-être pas tout à fait le ton qu'il fallait prendre pour parler d'un des pédagogues les plus remarquables de la Compagnie de Jésus ; un peu plus de gravité, au moins dans certains passages, n'aurait pas nui à cette étude. Pour ne pas être taxé d'exagération, je citerai une seule de ses sources, la plus contestable il est vrai : *Fabrique de pions*, par Zéphyrin Raganasse, Savine, 2e éd., 1893 !

Le P. D. raconte d'abord avec chaleur la vie de son héros et analyse ses œuvres avec une sympathie communicative. Juan Bonifacio, né dans le royaume de Léon en 1537 (et non en 1557, comme une faute typographique le fait dire à son historien), est le premier jésuite qui ait formulé les idées de son ordre en matière d'éducation. Il professa pendant quarante ans et il aimait beaucoup ses jeunes élèves ; pour lui l'enseignement inférieur était une sérieuse et noble tâche, et il protestait hautement contre le dédain dont cet enseignement était l'objet de son temps. Il protestait non moins vivement contre la dureté, la cruauté même des maîtres auxquels on confiait alors l'enfance. A ses yeux, l'éducation est une paternité, et il chante, sur un mode enthousiaste et qui n'exclut

Digitized by Google

pourtant pas les jeux de mots, l'éloge des professeurs élémentaires, « quorum nominativis nomen debetur immortale ». Replacées dans leur milieu, ces idées ne sont pas si banales qu'il le semble : Érasme et Rabelais seuls, avant le P. Bonifacio, avaient eu l'honneur de les mettre en circulation ; Montaigne ne vient qu'au troisième rang, puisque les *Essais* ne parurent qu'en 1580 et que la *Christiana pueri Institutio* du jésuite espagnol fut publiée dès 1575.

Le petit travail du P. Delbrel a le mérite d'appeler l'attention sur une figure intéressante et peu connue. Il est regrettable qu'une des œuvres de Bonifacio, les *Epistolae et Orationes*, ait échappé à ses recherches ; espérons qu'il parviendra à en découvrir un exemplaire et qu'il pourra ainsi compléter la biographie de l'un des plus anciens théoriciens de la pédagogie.

Léon Dorez.

---

113. — **Abbeville et le Ponthieu. Mélanges et fragments d'histoire** par Alcius Ledieu, archiviste, conservateur de la Bibliothèque et des Musées d'Abbeville, correspondant du Ministère de l'Instruction publique, etc. Paris, A. Picard, 1894, gr. in-8 de 416 p. [1].

Les onze chapitres de l'ouvrage ont été lus, de 1887 à 1893, à la Société d'émulation d'Abbeville, dont M. Ledieu est le secrétaire-général : ils ont été rédigés au fur et à mesure de la découverte des matériaux qui leur ont donné naissance. C'est surtout aux Archives municipales et à la Bibliothèque communale d'Abbeville que l'auteur a recueilli les documents qui, selon son expression, lui ont permis de développer quelques points d'histoire qui manquent dans le passé de la ville qu'il habite. Voici l'énumération des morceaux que contient l'estimable volume de M. Ledieu :

I. Monographie d'un hôtel à Abbeville. 1409-1887 (hôtel situé rue Saint-Gilles). Le propriétaire actuel a confié les titres concernant son immeuble à M. Ledieu. Le nombre des pièces dépouillées s'élève à cent cinquante ; la première en date est une copie (14 mai 1527) d'un acte de vente du 18 avril 1408, après Pâques (1409, n. st.).

II. *Composition du présidial et de la sénéchaussée de Ponthieu au* XVIIIe *siècle* (d'après un tableau manuscrit que l'éditeur a complété sur plusieurs points).

III. *Notes généalogiques sur les Gargan et les d'Aboval* (d'après

---

1. Le volume est orné de 7 planches hors texte qui représentent Louis XII et Marie d'Angleterre, Philippe de Lavernat, le portail de l'église de Tilloloy, la chapelle de la Sainte-Vierge (en la même église), le mausolée de Ponthus de Bellefonière (*Ibidem*), le mausolée de Maximilien, de Charles et d'Aledias de Soyécourt (*Ibidem*), enfin Antoine Rohault, maire d'Abbeville (en grand costume).

Digitized by Google

les inscriptions relevées dans un livre d'heures du xve siècle que possède la bibliothèque d'Abbeville qui appartint d'abord aux Gargan de Rollepot, puis aux d'Aboval, et qui a été amplement décrit par M. L. dans son *Catalogue analytique des manuscrits* de ladite bibliothèque. Il y avait d'autant plus d'intérêt à reproduire les notes en question que l'auteur d'un travail spécial fort étendu sur les Gargan (*Généalogie historique de la maison de Gargan*, Metz, 1881, in-8) n'a pas connu certaines indications fournies par l'annotateur.

IV. *Prise et reprise d'Amiens en 1597* (d'après des documents inédits tirés des registres de l'échevinage d'Abbeville). Parmi ces documents, qui complètent non seulement les récits des historiens généraux (depuis Belleforest jusqu'au P. Daniel), mais encore les récits des historiens locaux (le P. Daire, le P. Ignace, Pagès, Rivoire), on remarque plusieurs lettres du roi Henri IV qui ne figurent point dans le recueil publié par le Ministère de l'Instruction publique [1].

V. *Notice et documents inédits sur le mariage de Louis XII à Abbeville* (détails très complets et très curieux, suivis d'importantes pièces justificatives, notamment d'*Extraits des Comptes des Argentiers de 1514*).

VI. *Le livre de raison de Lavernot-Paschal, président de la sénéchaussée de Ponthieu* (publié à part en 1789 et examiné ici par M. Delboulle en 1890, premier semestre, p. 130).

VII. *Étude sur cinq dénombrements de seigneuries pour servir à l'histoire de la féodalité dans le Ponthieu au* xive *siècle* (les cinq dénombrements analysés d'après un manuscrit des Archives municipales d'Abbeville, lequel faisait partie du *Terrier du Ponthieu*, registre de la Bibliothèque communale d'Abbeville, sont ceux de Ligescourt et de Ponches en 1311, du Translay, de Drucat et de Nesle-l'hôpital en 1378 et 1379) [2].

VIII. *Don de manuscrits à la Bibliothèque communale d'Abbeville* (énumération de pièces originales concernant le Ponthieu, l'Amiénois, etc., xvie-xixe siècles).

IX. *Notice biographique sur Monsieur Armand van Robais, vice-président de la Société d'émulation* (avec une liste des ouvrages de cet érudit et le compte rendu de ses obsèques tiré de l'*Abbevillois* du 25 mars 1890).

X. *Les Mausolées de l'église de Tilloloy-lès-Roye*.

XI. *Le livre de raison d'une maison d'Abbeville 1545-1613* (ana-

1. Voir aux *pièces justificatives*, les nos IV, VI, IX, XI, XII.

2. Les documents inédits mêlés aux analyses sont suivis d'un *Glossaire* (p. 263-266).

Digitized by Google

lyse et reproduction partielle d'un registre de la Bibliothèque communale d'Abbeville écrit en entier par Antoine Rohault, en 1598 et en 1611. Ce chapitre, un des plus intéressants de tout le recueil, aide fort à connaître la vie municipale et bourgeoise à Abbeville à la fin du XVIe siècle et au commencement du XVIIe, et il faut souhaiter que M. Ledieu, qui est un si bon chercheur et un si bon éditeur [1], trouve et publie d'autres mémoriaux du même genre, pour son plaisir et pour le nôtre.

T. DE L.

---

114. — Comtesse R. DE COURSON. **Quatre portraits de femmes.** Épisodes des persécutions d'Angleterre. Paris, 1895, in-12, XII-454 p.

Si l'on cherchait dans ce petit livre une étude d'érudition ou même de vulgarisation historique scientifique, on serait déçu. Si l'on ne s'attend à y trouver que ce que promet le titre, une œuvre d'édification, un petit recueil hagiographique, on pourra savoir gré à l'auteur de l'allure modeste, noble et simple, qu'elle a donnée à ces quatre vies de saintes. Il s'agit de quatre catholiques de la période d'Élisabeth et de Jacques Ier, Jeanne Dormer, duchesse de Feria, Marguerite Clitherow exécutée en 1586, Louise de Carvajal, Marie Ward, fondatrice de l'Institut de la sainte Vierge.

Les faits sont empruntés à des biographies anglaises. L'introduction (p. 1-57) expose la condition des catholiques dans la période des persécutions. La conclusion (p. 414-494) conclut au « progrès de la vérité » (catholique) en Angleterre et exprime l'espoir de « l'épanouissement complet » de cette même vérité. Ces pages, où apparaît une ignorance naïve de l'histoire des persécutions de l'Église contre les hérétiques et de la situation actuelle du catholicisme en Angleterre, sont écrites avec une simplicité de cœur qui désarme la critique et sans aucune trace de fanatisme haineux.

Ch. SEIGNOBOS.

---

115. — **The Short prose tales of Voltaire,** *with introductory matter and notes by* F.-F. ROGET, lecturer on the french language and literature in the University of St. Andrews, *and with a critical preface by* Émile FAGUET, professeur à la Sorbonne. 1 vol. in-12, CXX-230 p. Londres et Edimbourg, 1894.

Ce volume est le premier d'une série que l'auteur entreprend sous le

---

1. Dans une note de la page 407 M. Ledieu explique ainsi la vieille locution *quanté nous* : « mot du patois normand signifiant en même temps que. » Je rappellerai que Peiresc écrivait *quant et moi, quant et lui*. Voir *Table alphabétique des mots et locutions dignes de remarque dans les lettres de Peiresc aux frères Dupuy* (III, 743).

Digitized by Google

titre de « *Hommes de lettres series of French classics* », et il annonce, pour le second, encore du Voltaire, savoir Zadig, etc. Ce début promet, et ce choix est symptomatique, au moment où des hommes, que la France prend, ou laisse prendre, pour ses critiques, jettent plus ou moins lestement par-dessus bord l'héritage du maître de l'esprit français au XVIIIe siècle. M. Roget ouvre ce volume par une Vie de Voltaire, dont les éléments sont surtout empruntés à Gustave Desnoiresterres, auquel il consacre une note élogieuse. Vient ensuite un chapitre original intitulé : « *Humour and the tales of Voltaire* ». L'auteur constate une fois de plus que les Français n'ont pas de vocable pour traduire « humour », qu'ils confondent le don ainsi appelé avec l'esprit, parce qu'ils y sont moins sensibles que les Anglais, au point qu'ils ne l'ont même pas remarqué dans Voltaire. Il est certain que les Anglais ont deux mots, « wit » et « humour », où nous n'en avons qu'un ; mais c'est qu'ils séparent ce que, chez nous, l'on sent inséparable. L'esprit de fond, l'originalité de la pensée, la personnalité des aperçus, l'imprévu des points de vue sont les sources mêmes de l'expression piquante, de la tournure spirituelle, de l'esprit de surface en un mot. L'esprit qu'on fait doit être à l'esprit que l'on a comme la peau est au corps. C'est ce qui est rare en Angleterre, et ce qui crée — pardon, ce qui créait ! — la supériorité de la France : car il faut nous en tenir à Voltaire. Ces huit ou dix pages sont, d'ailleurs, d'une très bonne critique, montrent une fine intelligence du sujet. Elles consolent de la préface française, qui nous régale de phrases fréquemment indigestes : on y voit Voltaire « s'étant *du reste* agrandi lui-même et comme fortifié, ayant, ce qui est très sensible dans sa carrière, quitté les délicates bagatelles et les riens aimables du temps de la Régence, qui fut celui de sa jeunesse, pour quelque chose de plus solide et de plus ferme et de plus copieux, en quelque genre littéraire, *du reste*, qu'il s'exerçât » ; ailleurs, huit fois « idées » en neuf lignes, etc., etc. Voltaire ne prépare pas l'étranger à nous voir écrire de ce style pour l'exportation. M. Roget a enrichi son volume d'un chapitre sur les éditions anglaises des Contes de Voltaire, d'une bibliograhie de ces mêmes contes, en grande partie puisée chez M. Bengesco, et de notes dont quelques-unes paraissent supposer pour le lecteur un besoin d'explications qui étonnera les gens cultivés ; mais le professeur de Saint-Andrews connaît mieux que nous, sans doute, son public. Les fautes d'impression, toujours à craindre en une langue étrangère, sont peu nombreuses. Souhaitons longue suite et prompt succès à cette entreprise, dont le premier spécimen est réellement très bon.

René Marie.

---

116. — **Ministero di agricoltura, industria e commercio. Commissione generale della statistica, Statistica delle biblioteche. Parte prima.**

Digitized by Google

Rome, Impr. nat. 1893-1894. 2 vol. de XLVIII-208 et 295 p. in-4. Prix de chacun des 2 vol. à la librairie Bocca, à Rome, 2 fr. 50.

117. — MORSOLIN (Bernardo). **Il Museo Gualdo in Vicenza.** Venise, typog. Visentini, 1894. In-8 de 116 p.

La Commission générale de statistique d'Italie publie la première partie de la statistique des bibliothèques du royaume. Cette première partie comprend : 1° une introduction où l'on résume les travaux partiels et recensements exécutés sur l'invitation du gouvernement (on se souvient peut-être que nous avons analysé les importantes recherches de M. G. Biadego pour Vérone); 2° la liste des bibliothèques nationales, communales, universitaires, religieuses, militaires d'Italie ; 3° un historique, province par province, des trois premières classes de ces divers établissements, avec mention des ouvrages particulièrement rares qu'ils contiennent et des monographies relatives à ces différents dépôts. La deuxième partie comprendra les bibliothèques qui dépendent des lycées, des tribunaux, des séminaires, des établissements militaires, etc. On voit assez l'importance de ce vaste recueil.

— M. Morsolin n'est pas seulement l'érudit profondément versé dans l'histoire littéraire de sa patrie, dont la *Revue Critique* annonçait dernièrement un savant ouvrage sur Trissino : il ne connaît pas moins bien l'histoire artistique et en particulier la numismatique de l'Italie. Il publie aujourd'hui trois descriptions, rédigées au XVII° siècle, d'un Musée de Vicence dont malheureusement il ne reste rien, celui des Gualdo. G. B. Gualdo, né en 1492, élevé à Rome au temps de Léon X et de Clément VII, forma cette collection riche surtout en tableaux, mais aussi en morceaux de sculpture, en dessins originaux, en médailles, camées, bijoux, porcelaines, horloges, appareils de cosmographie, d'astronomie, sans parler d'une bibliothèque de plus de deux mille volumes. De ces trois descriptions, la première est anonyme, la deuxième a pour auteur un membre de la famille Gualdo, la troisième (qui avait déjà été publiée, mais à un très petit nombre d'exemplaires) est du peintre sicilien Nicolò Basilio. La deuxième est la plus intéressante parce qu'elle donne sur certains artistes des détails que l'on chercherait vainement ailleurs et que l'auteur de la description emprunte à la tradition de sa famille ou à ses propres relations avec les artistes de son temps.

Charles DEJOB.

118. — R.-J. FRISCH, capitaine au 106° Régiment d'infanterie, **Le Maroc.** 1 vol. in-12, VI-406 p. Paris, Leroux, 1895.

Livre bien fait, d'un caractère pratique, l'ouvrage du capitaine Frisch a pour but de munir de notions justes les esprits, — et ils sont nombreux tant en France qu'en Algérie, — que préoccupe à juste titre

Digitized by Google

l'ouverture, fatale, de la question marocaine. L'équilibre, très instable, des intérêts et des actions européennes au Maroc sera rompu sûrement quelque jour, soit par hasard, soit par violence, soit par intrigue. Ce jour-là, celui qui aura lu l'ouvrage de M. F. ne sera pas pris au dépourvu et saura tout ce qu'il est utile de savoir. Le volume n'a pas un caractère encyclopédique ; ce n'est point un répertoire de tout ce que l'on sait sur le Maroc ; et même, à ce point de vue, regrettons que la bibliographie qui le termine ne soit pas plus complète, plus précise, mieux rédigée de façon à permettre de recourir aux sources que l'auteur a visitées. Du moins tout l'essentiel, quant à la connaissance du pays, est ramassé et fort bien exposé. De petites erreurs, particulièrement dans ce qui a trait à l'antiquité, — et qu'il ne nous plaît même pas de relever, tant elles ont peu d'importance, — n'empêchent pas cette partie d'être le meilleur résumé que nous ayons lu jusqu'ici. La seconde partie, intitulée « *Politique* », est toute d'actualité. La situation réciproque des puissances, telles que la France, l'Angleterre et l'Espagne, qui ont des intérêts au Maroc, et de celles qui, comme l'Italie et l'Allemagne, ont jugé à propos de venir s'y créer un champ d'entreprise ou seulement d'en faire une des cases de l'échiquier où elles manœuvrent en face de nous, y est nettement établie, vivement jugée. Tout le monde lira avec grand intérêt le chapitre III, « *Le Maroc et les intérêts français* », où tout est vu et prévu, et discuté avec détail, même le plan d'attaque et d'occupation de l'Empire, le jour où cesserait « l'équilibre artificiel qui le maintient sur sa pointe d'aiguille ». On pourra n'être pas toujours du même avis que M. Frisch, bien qu'il faille l'approuver entièrement quand il réclame, et sans retard, une action énergique au Touat ; mais tous ses lecteurs jugeront qu'il a fait une œuvre profitable et consciencieuse.

LA BLANCHÈRE.

---

119. — **Dionis Cassii Cocceaini historia romana.** Editionem primam curavit L. Dindorf, recognovit J. MELBER. Vol. II, Leipzig. Teubner, 1894. II-481 p. (*Bibl. script. græc. et rom. Teubneriana*).

L'*Histoire romaine* de Dion Cassius est publiée à nouveau par la librairie Teubner sur la première édition de L. Dindorf ; ce second volume comprend les livres XLI-L. Le but de cette nouvelle recension semble avoir été principalement de munir le texte d'un appareil critique, car il n'y a pas de différences bien essentielles avec Dindorf. Ces notes renferment les leçons des deux principaux manuscrits, les codd. *Mediceus* et *Venetus*, et les conjectures de plusieurs savants dont M. Melber a adopté quelques-unes. 46, 24 προυπέμπετο ; je n'hésiterais pas à rétablir προεπέμπετο ; on lit προέπεμψεν 46, 53, et l'usage constant de Dion, dans les formes à augment composées avec πρό, est de ne pas contracter. Quelques fautes, notées au courant de la lecture : p. 108, l. 2 d'en bas ὑφείλκησε (l. -υσε) ; 135, 5 d'en bas νικτήρια (νικητ.) ; 179, 5

Digitized by Google

προπαρεσκευάσατο (-αστο); *id.* 7 εἰδένα (-ναι); 384, 1 τηλώνας (τελ.); 421, 8 ἀπέσφαξεν sans accent; 165, 13 supprimer le point après τινι et le mettre l. 15 après προνοήσετε.

MY.

CHRONIQUE

ITALIE. — Le troisième centenaire de la mort du Tasse va être célébré en Italie avec un éclat particulier, le 25 avril prochain. Diverses publications sont annoncées à cette occasion, dont quelques-unes d'une importance exceptionnelle. Ce sont : la *Vita* préparée depuis longtemps par M. Angelo SOLERTI, et qui va paraître chez Loescher à Turin, en trois volumes in-8°; l'édition critique de la *Gerusalemme*, préparée sous la direction de M. SOLERTI, chez Barbéra à Florence, en double édition, de luxe et populaire, avec un commentaire entièrement neuf et un texte établi à nouveau; enfin le troisième volume de la collection des *Opere minori* du poète dont la *Revue critique* a annoncé le commencement chez Zanichelli, à Bologne; ce volume contiendra le théâtre, avec une préface de M. Carducci.

ACADEMIE DES INSCRIPTIONS ET BELLES-LETTRES

Séance du 1er mars 1895.

L'Académie se forme en comité secret et y reste durant toute la séance.

Séance du 8 mars 1895.

M. Maspero, président, annonce le décès de Sir Henry Greswick Rawlinson, né en 1810, associé étranger de l'Académie depuis 1887.

M. Héron de Villefosse présente une patère en argent ornée d'intéressants bas-reliefs qui a été donnée au musée de Saint-Germain par M. Noblemaire, directeur de la compagnie de Paris-Lyon-Méditerranée. Elle a été trouvée près d'Aigueblanche en Savoie, avec une autre patère semblable. La décoration du manche est très remarquable; c'est un spécimen tout à fait intéressant de l'art alexandrin. On y voit des masques bacchiques, des perruches à collier, un enfant nu, de petits hermès dans une grotte, une syrinx, un pin, etc., le tout disposé avec beaucoup de grâce et d'originalité. Ces bas-reliefs sont exécutés avec finesse et rehaussés de dorures. Les deux patères étaient, au moment de leur découverte, emboîtées l'une dans l'autre. Cette trouvaille rappelle celle qui fut faite en 1862 dans le Rhône, entre Arles et Tarascon, où on recueillit également deux patères en argent décorées d'une forme analogue et qui sont aujourd'hui conservées au musée d'Avignon.

L'Académie se forme en comité secret.

Léon DOREZ.

Le Propriétaire-Gérant : ERNEST LEROUX

Le Puy, imprimerie R. Marchessou, boulevard Carnot, 23.

Digitized by Google

REVUE CRITIQUE

D'HISTOIRE ET DE LITTÉRATURE

N° 12 — 25 mars — 1895

Sommaire : 120. Budge, Rabban Hormizd. — 121. Iliade, p. Edwards. — 122. Jean le Géomètre, Éloge de saint Grégoire de Nazianze, p. Tacchi-Venturi. — 123. Sarwey et Hettner, Le Limes, I. — 124. Mély, Le grand camée de Vienne. — 125. Sabbadini, Une mascarade à Ferrare. — 126. Duro, Pro Academia Hispaniensi. — 127. Babeau. Le Louvre et son histoire. — 128. Alexandre, Histoire populaire de la peinture. — 129. Jouin, Les chefs-d'œuvre. — 130. Artistes de Cologne. — 131. Libonis, Les styles français. — 132. Glaser, Histoire de la littérature slovène. — Chronique. — Académie des inscriptions.

120. — **The Life of Rabban Hôrmizd** and the foundation of his Monastery at Al-Kôsh. A metrical discourse by Wahlê, surnamed Sergius of Adhôrbâîjân. The syriac Text edited with glosses, etc., from a rare Manuscript by E. A. Wallis Budge, Keeper of the departement of Egyptian and Assyrian Antiquities in the British Museum. — Berlin ; E. Felber, 1894 ; in-8, pp. viii-168.

Rabban Hormizd, un des plus célèbres moines nestoriens, naquit à Schiraz, dans la première moitié du viie siècle de notre ère, de parents aisés et chrétiens. Il fit ses débuts dans la vie monastique au couvent de Rabban Bar 'Idtâ, et y resta trente-neuf ans, après quoi il passa six ou sept années au monastère de Mar Abraham de Rîschâ, et enfin il s'en alla fonder près d'Al-Kosch le fameux monastère qui porta son nom et qui subsiste encore aujourd'hui.

M. Budge a rapporté de son voyage en Orient deux documents relatifs à ce personnage, une Vie en prose composée par Simon, disciple de Mar Jôzâdhâk, dont il a donné l'analyse dans la Préface de son édition de Thomas de Marga[1], et le discours rimé qui fait l'objet de la présente publication.

Cette sorte d'homélie sur la vie, les vertus et les miracles de Rabban Hormizd comprend près de 3500 vers partagés en 22 sections d'inégale longueur. Tous les vers d'une section riment selon une même lettre de l'alphabet. On comprend que, malgré les licences qu'il s'est permises au point de vue de la rime, l'auteur ait été embarrassé pour trouver des mots terminés par certaines lettres, comme, par exemple, *gomal*, *tsadé*, *waw*. Il a tourné la difficulté soit en transcrivant des mots grecs et en leur donnant la terminaison voulue, soit en dérivant de racines

1. *The Book of Governors*, t. I, pp. clvii-clxvii.

Digitized by Google

usitées des formes inconnues, soit même en fabricant certains mots de toutes pièces. Comme un tel procédé rendait son travail inintelligible pour les lecteurs, il a eu soin d'expliquer la signification de ces mots étranges par des gloses ajoutées en marge. M. B. croyait avoir fait dans ce ms. une découverte précieuse pour la lexicographie syriaque, qui aurait permis d'enrichir considérablement le vocabulaire. Il n'en était rien. L'examen des gloses a montré que la plupart d'entre elles sont empruntées à Bar Bahloul, et comme elles ont certainement fait partie de l'ouvrage primitif et n'ont pas été ajoutées postérieurement, comme pensait d'abord M. Budge, il en résulte que l'original est loin d'être aussi ancien que l'éditeur le donnait à entendre.

La bizarrerie même de cet ouvrage lui donne un certain intérêt, mais il est à peu près sans valeur au point de vue de l'étude de la langue syriaque.

J.-B. Chabot.

---

121. — **The Iliad of Homer, book** XXIV, with introduction, notes and appendices, by G. M. Edwards. Cambridge, at the University press, 1894, 1 vol. in-16 de XXXVI-74 pp.

Petite édition classique, pareille à celles que M. Edwards a déjà données d'autres chants homériques. Je n'y vois rien de bien nouveau; elle dérive en grande partie de l'édition de Leaf, le reste vient de Monro. Aussi l'introduction sur les formes homériques, d'ailleurs bien incomplète, n'est-elle pas conforme sur tous les points aux hypothèses actuelles. Signalons à l'auteur l'*Enchiridion dictionis epicae* de Van Leeuwen. P. XVIII, ἐπέεσσι n'est pas expliqué; p. XXX les *mixed aorists* de M. E. ne sont que des aoristes premiers thématiques; p. XXXI le σ n'est pas plus redoublé dans αἰδέσσομαι que dans ἐτέλεσσα par exemple. Le commentaire, même et surtout pour une édition classique, est insuffisant : on croirait vraiment qu'Homère est un auteur facile, alors que tous les vers, tous les mots nécessitent une explication. Quant au texte, M. Edwards ne s'en est pas occupé, et n'a touché à aucune des questions soulevées par le papyrus de Bankes, qu'il cite à peine. On se demande comment il peut scander le v. 483, terminé par θεοειδέα ; une synizèse à cette place est inadmissible.

P. Couvreur.

---

122. — Petri Tacchi-Venturi S. J. **Commentariolum de Joanne Geometra** eiusque in S. Gregorium Nazianzenum inedita laudatione in cod. Vaticano-Palatino 402 adservata. Romæ, ex typographia polyglotta s. c. de propaganda fide, 1893 (extrait de la revue *Studi e documenti di storia e diritto*, année XIV, 1893), 32 p.

Jean le Géomètre est à peu près inconnu ; et ceux de ses écrits qui nous

Digitized by Google

restent n'inspirent guère le désir de le connaître mieux. Son style est fade et sans nerf, comme celui de beaucoup de ses contemporains; sa langue, malgré quelques réminiscences des anciens, n'a rien qui attire l'attention; sa versification, quand il écrit en vers, est plate et incorrecte; la lecture de ses ouvrages est d'un intérêt plus que médiocre à tous les points de vue [1]. Il se trouve que M. Tacchi-Venturi a découvert dans un manuscrit du Vatican une de ses œuvres qui sort un peu de sa manière habituelle; c'est un éloge de St. Grégoire de Nazianze, composé peut-être à l'époque où furent transportés du Pont à Constantinople les restes de saint Grégoire, sous le règne de Constantin Porphyrogénète. Le style en est souvent diffus, parfois obscur, mais conserve encore une certaine aisance qui rappelle, de bien loin sans doute, mais qui rappelle pourtant la manière des pères de l'église et de saint Grégoire lui-même. Je n'en puis juger que par les fragments qu'en donne M. Tacchi-Venturi, qui en avait déjà parlé plus amplement il y a quelques années (1891); il n'eût pas été inutile, pour ceux qui s'occupent de la langue byzantine, de faire connaître le morceau tout entier. Au commencement de son opuscule, M. Tacchi-Venturi élucide quelques points ayant trait à l'époque où vécut Jean le Géomètre, à ceux de ses ouvrages qui ont survécu, publiés ou encore manuscrits; il complète et rectifie ainsi, notamment en ce qui concerne les dates, la notice du P. Ballerini reproduite dans la *Patrologie grecque* de Migne (t. CVI, p. 806 suiv.)

MY.

---

123. — O. Von SARWEY et F. HETTNER. **Der obergermanisch-raetische Limes des Roemerreiches,** in-4, 1894 1re livraison, Heidelberg, chez Otto Peter.

Ce livre qui, assure-t-on, pour rassurer les bourses timides, « ne dépassera pas le prix de 200 marks, peut-être même de 150 marks » est destiné à faire connaître dans le détail le résultat des fouilles entreprises aux frais du gouvernement allemand sur le tracé de l'ancienne frontière romaine en Germanie et en Rétie. Avec la première livraison on nous donne un aperçu du plan général. Le livre aura sept grandes divisions chacune correspondant à une section de la ligne frontière; chaque section sera divisée elle-même en deux parties : l'une toute topographique, géographique, militaire sera rédigée par le lieutenant-général von Sarwey; l'autre spécialement archéologique, qui comprendra en particulier la description des grands forts du *limes*, sera rédigée par M. Hettner.

La première livraison renferme l'étude de trois *castella,* celui de Butzbach (n° 14), celui de Murrhardt (n° 44) et celui d'Unterböbingen

---

1. Le περὶ τοῦ μήλου (en prose) ne manque pourtant pas d'un certain agrément.

Digitized by Google

(n° 65). Le premier est plus important que les autres; il offre cette particularité d'avoir été agrandi sur place à une certaine époque. On y a trouvé des poteries dont quelques-unes présentent des noms gaulois, des fragments d'armes, des briques et des tuiles avec des marques (*legio XXII Primigenia*, *cohors I Aquitanorum*, *II Cyrenaica*, *II Raetorum civium romanorum)*. Les deux autres offrent les restes de *praetorium* bien conservés et intéressants par leur distribution intérieure. Ils ont fourni l'un deux inscriptions relatives à la *cohors XXIIII voluntariorum civium romanorum*, l'autre un petit fragment de diplome militaire.

Il est inutile de faire remarquer combien ce travail sera important pour l'histoire de l'armée romaine et en particulier pour celle de l'armée du Rhin et du Danube. J'en reparlerai ici, quand la publication sera plus avancée. Je me contente aujourd'hui de l'annoncer.

R. Cagnat.

---

124. — F. de Mély. — **Le grand camée de Vienne et le camayeul de Saint-Sernin de Toulouse.** Toulouse, imprimerie Chauvin, 1894, in-4 de 36 p. Extrait des *Mémoires de la société archéologique du Midi de la France*.

Pendant tout le moyen âge, dit M. de Mély (p. 5), les religieux de Saint-Sernin se vantèrent de posséder dans le trésor de leur abbaye un des monuments les plus importants de la glyptique antique. Les inventaires successifs en relatent la magnificence, en conservent la description. Les compétitions sans nombre qui s'élevèrent autour de ce joyau disent la valeur que Toulouse lui attribuait : les procès et les jugements, les archives et l'histoire de l'abbaye sont là pour rappeler l'importance qu'on attachait à sa possession. Il finit par quitter Toulouse, en 1533, sur un ordre de François Ier, qui le fit venir à Marseille pour le donner au pape Clément VII. A ce moment il disparaît, on n'en entend plus parler. M. de M. a voulu retracer l'histoire complète des pérégrinations du fameux camée : à force de patience et de soin, il a réussi à le suivre en ses variables destinées depuis le XIIIe siècle jusqu'à nos jours. Félicitons-le d'avoir reconstitué l'état-civil du plus errant des joyaux. Ils ne sont pas nombreux, remarque-t-il (p. 36), les monuments d'art dont les étapes peuvent être notées sans interruptions pendant plus de six siècles ! Ils ne sont pas nombreux, reprendrai-je, les érudits qui ont assez de zèle, de savoir et de sagacité pour mener à bien une enquête aussi longue et aussi difficile !

M. de M. trouve la première mention du *Camayeul* (nom sous lequel le camée était désigné à Toulouse) dans un inventaire de Saint-Sernin (14 septembre 1246) ; la seconde mention dans un document du 27 août 1453 qu'il reproduit *in extenso* (p. 6-9). C'est un appel, tiré des Archives de la Haute-Garonne, fait par le syndic du chapitre de Saint-Sernin, de

Digitized by Google

la Cour du Sénéchal à celle du Parlement de Toulouse, contre les Capitouls, au sujet de la possession du *Camayeul*. Viennent ensuite des descriptions de la « belle piarre precieuse » tirées de l'inventaire des bijoux, ornements et reliques du chapitre de Saint-Sernin, du 11 août 1489 (texte latin), de 1502 (texte français), de 1504, de 1524, sans parler de mentions diverses recueillies dans les registres de l'Hôtel de ville de Toulbuse, dans le *Traité d'architecture* inédit de Filarète, dans le *Pèlerinage d'Arnold de Harff* publié en Allemagne en 1860, etc. Après avoir reproduit ou analysé une série de documents du XVIe siècle extraits des « registres de la maison commune de Tholoze » (p. 13-23), l'auteur établit que François Ier reçut des Capitouls, le 24 novembre 1533, le camée cédé après quelque résistance, mais qu'il ne le donna pas au pape à Marseille, car Clément VII avait déjà quitté cette ville quand le merveilleux joyau y fut apporté par les députés toulousains. Ce joyau resta donc en France, et il figure dans l'*Inventaire* de Fontainebleau de l'année 1560. A la fin du XVIIe siècle, vers 1690, il disparaît et on le retrouve, plus tard, dans le cabinet des antiques de Vienne où il brille encore. N'oublions pas de dire que M. de M. a cité (p. 29-31) de curieux extraits de la correspondance de Peiresc avec Aleandro et avec Rubens au sujet du *Camée de Vienne*; et qu'il a discuté (p. 31-33) une assertion inexacte de Gassendi, unanimement acceptée jusqu'ici, au sujet du séjour du Camée dans le couvent des Dominicains de Poissy, légende qu'il faut rapprocher de celle qui mettait l'admirable pierre gravée aux mains du pape Clément VII.

En tête de la brochure on trouve une planche reproduisant (héliogravure Dujardin) le Grand Camée du Musée de Vienne. Cette planche a été empruntée à la *Gazette archéologique* de 1886 où M. de Mély avait publié un essai de l'étude historico-archéologique qu'il vient de compléter et de refondre si heureusement.

T. DE L.

---

125. — Remigio SABBADINI. Nozze Vecchietti-Arduini. **Una mascherata mitologica a Ferrara** (1433). Catane, in-8, 16 pp.

Dans le cinquième Appendice de sa *Biografia documentata di Giovanni Aurispa* (Noto, 1891, in-8°, pp. 174 et suiv.), M. Sabbadini, consacrant une courte notice à un humaniste sicilien de second ordre, Giovanni Marrasio, avait approximativement fixé la date de son séjour à Ferrare à l'année 1434 (p. 181, n. 1). Deux passages de l'*Itinerarium* de Cyriaque d'Ancône l'inclinent aujourd'hui à penser que c'est pendant le carnaval de l'année précédente (1433) que Marrasio assista à une mascarade mythologique représentée à la cour de Niccolò d'Este. En effet, en avril 1433, fut conclue la paix que ce prince avait ménagée entre Florence, Venise et Milan, et il est fort possible que la fête à laquelle collabora l'humaniste, ait été donnée en l'honneur des plénipo-

Digitized by Google

tentiaires réunis à Ferrare pour les négociations du traité. Il nous reste de la mascarade elle-même un récit détaillé dans une lettre adressée par Niccolò Loschi, frère du célèbre secrétaire apostolique Antonio, et publiée par M. Sabbadini dans la *Biografia* déjà citée, p. 182. Marrasio, au nom de Soccino Benzi, composa à cette occasion une élégie qui fut dite par Cupidon en présence du prince ; Guarino de Vérone répondit au nom de celui-ci par une seconde élégie, à laquelle répliqua Marrasio dans une troisième pièce, également écrite en pentamètres.

Les deux premières sont inédites et décrivent, l'une, la mascarade carnavalesque ; l'autre, la mascarade scénique ; la troisième, qui avait été fort insuffisament publiée dans les *Carmina illustrium poetarum* (Florence, 1720, t. VI, p. 261), concerne les deux parties de la fête. M. Sabbadini publie le texte de ces trois curieux poèmes d'après le ms. Capilupi n° XXX. Ils valaient la peine d'être tirés de l'oubli.

De la première, où Marrasio fait allusion à son séjour à Sienne, on peut citer ces jolis vers (25 et suiv.) :

Cum spatiaem vitae breve sit, Venus ipsa medetur
Huic morbo cantu, saltibus atque lyra,
Et nos edocuit citharam sua verba sequentem
Artificesque pedes organa docta sequi.

A la fin, Marrasio exprime très nettement son désir, qui resta un désir, de mettre sa muse au service du prince d'Este :

Unum oro, nostros iocundo lumine versus
Perlege ; Sicanios incipe amare viros.

Quand à l'élégie de Guarino, elle contient une assez piquante description du carême *(regina)* qui va succéder au joyeux carnaval ; la gravité du bon grammairien s'est détendue dans cette atmosphère de fête (vers 41 et suiv.) :

Dum sinit ipsa dies, dum vestra decentius aetas,
Carpite iocundo gaudia plena sinu.
Aspicite ut celeres serpant ad tempora cani,
Quis modo caesaries flava nimis fuerat.
Aspera mox veniet dapibus regina severis,
Quae luxum frangat, corpora tota domet,
Urgeat edicto sensus frenare petulcos,
Ferre sitim et duram viscera nostra famem ;
Post cantus lacrimis sanctos audire prophetas
Et nudo ad templa sæpius ire pede,
Atque oculis castis alienam cernere nuptam,
Stringere labra simul nullaque vana loqui.
Dum datur ergo animis manifesta licentia vestris,
Lascivum moveant ora, pedes, oculi.

Comme on le voit, M. Sabbadini a ajouté, dans cette plaquette, un intéressant chapitre à l'histoire des fêtes de la docte Ferrare.

Léon Dorez.

Digitized by Google

126. — **Pro Academia Hispaniensi.** La ciencia [del siglo] XIX definida por M. Henry Harrisse y admirada por Cesáreo Fernández Duro. Madrid, 1894, in-8, de 17 pp.

I

De tout temps on a écrit des factums contre les académies. La *Real Academia de la Historia*, seule jusqu'ici, avait échappé aux attaques des vils pamphlétaires. Ils estimaient sans doute qu'elle ne méritait ni cet excès d'honneur ni cette indignité. Mais voici que soudain éclate dans ce ciel si pur ce qu'un spirituel prélat appelle : « la bomba final de los fuegos de artificio del Centenario. » Cette bombe, puisque bombe il y a, se présente sous la forme d'un petit écrit, intitulé *Christophe Colomb et les académiciens espagnols*, avec un sous-titre qui explique bien des choses : *Notes pour servir à l'histoire de la science en Espagne au* XIX*e siècle*.

La docte compagnie eut quelque peine à se remettre. Revenue de son étonnement elle aurait bien voulu répondre. Mais le plus savant de ses membres, son spécialiste bien connu, le capitaine Duro, seul se chargea de l'entreprise. Il nous incombe d'examiner ce plaidoyer *pro domo sua*.

Le sujet est très simple. Lors du quatrième centenaire de la découverte de l'Amérique, l'académie espagnole craignit de manquer à ses devoirs et à sa mission. Aux merveilles de l'art national rassemblées à Madrid de toutes les parties de la Péninsule elle comprit qu'il était nécessaire d'ajouter quelque œuvre intellectuelle, une manifestation de la science, consacrée à Christophe Colomb et digne de sa gloire. Six académiciens et un lauréat furent à cet effet triés sur le volet. C'est de leurs efforts combinés que surgit un livre, désormais fameux, et qui ne cesse de réjouir les bibliothécaires des deux mondes. Nous avons nommé la *Bibliografía colombina*, Madrid, grand in-8 de 700 pages.

Le lecteur ne saurait s'imaginer ce qu'est cette bibliographie sans l'avoir vue : les manuscrits mêlés non seulement aux imprimés, mais aux cartes et aux images ; les livres restés à l'état de projet s'étalant à côté de recueils modernes de trente, quarante, cent tomes où il y a, au juste, deux lignes banales sur le sujet. Viennent alors de volumineuses géographies, cosmographies, anthologies et chronologies universelles encore moins farcies de renseignements utiles sur la question. Puis, les voyages des bouddhistes chinois au v*e* siècle (?), ceux des Gallois en 1170 (?), des Frisons et des Irlandais nul ne sait quand, s'ils furent jamais, accolés à des livres qui traitent des États-Unis, de la guerre de l'Indépendance et de la guerre de Sécession, le tout savamment présenté comme sources originales de renseignements pour la vie de Christophe Colomb.

1. « Obra que publica la Real Academia de la Historia por encargo de la junta directiva del cuarto centenario del descubrimiento de América ».

Digitized by Google

Ces listes saugrenues se continuent par de nombreuses histoires, depuis la création du monde, de dix pays dont le grand Génois ne soupçonna pas même l'existence et d'autres qu'il n'a jamais vus. Ajoutons une série fort respectable de livres où il n'est pas plus question de lui que du Grand Turc, d'ouvrages mis dans les Anonymes alors que les auteurs sont nommés en toutes lettres sur le frontispice, et des pièces très connues que ces érudits qualifient d'inédites, bien qu'imprimées tout au long dans des mémoires étalés sous leurs yeux. On les voit aussi attribuer à un manuscrit le contenu d'un autre, répéter plusieurs fois de suite le même document et le même livre, se complaire dans des énoncés d'ouvrages où leur profond savoir en philologie et le mélange désordonné qui en résulte, donnent une idée de ce que devait être le catalogue de la tour de Babel.

Enfin, des boniments de journalistes transformés en titres de livres, les imprimeurs, les éditeurs et les libraires confondus avec les auteurs, les in-octavo avec les in-dix-huit, les in-douze avec les in-folio ; les pays, les villes, les officines, les noms, les dates pris les uns pour les autres, des livres imaginaires et des réclames individuelles mis à la place de classiques sur la matière, mais dont ces bibliographes consommés oncques n'entendirent parler. Quant aux erreurs dans la copie des titres, des textes, des nom propres, des extraits et des désignations géographiques, dans la description matérielle des volumes, dans le sujet, l'ordonnance et la classification, c'est quelque chose de formidable !

On sera peut-être surpris d'apprendre que cette manière bizarre de pratiquer la bibliographie prend pour base une sorte de canon, formulé sous forme d'exemple par l'Académie royale de l'histoire en 1885 [1]. Ce fut au sujet d'une Biographie nationale. Les collaborateurs étaient invités à se conformer au modèle fourni par le spécialiste de l'illustre compagnie. Rien de drôle comme cet échantillon de science légalisée. Et il faut le reconnaître, la *Bibliografía colombina* suit fidèlement les préceptes du savant capitaine. La méthode et particulièrement la manière de l'appliquer à Don Juan d'Autriche, attirèrent les regards d'un lettré fameux, don Domingo Rostrituerto. Il qualifia l'élucubration de « vraie salade » [2]. Jugement sévère mais juste.

M. Harrisse qui, à ses heures, s'occupe de livres, ne partageait pas l'étonnement de ses confrères. Il s'attendait à un chef-d'œuvre de ce genre. Mais ce qui lui sembla passer la mesure, fut la déclaration des académiciens espagnols que, pour le moins, la première partie de cette chose est destinée à devenir « los primeros fundamentos de la futura historia colombiana ». Dans ces conditions le critique américain crut pouvoir faire connaître le véritable caractère de leur ambitieuse publica-

1. *Reglas acordadas por la Academia Real de la Historia*, dans son bulletin officiel, t. VII, 1885, pp. 426-427.
2. *Revue historique*, t. XXX, 1886, p. 275.

Digitized by Google

tion. Il le fit dans la *Centralblatt für Bibliothekswesen*, et c'est la réimpression de ce travail parmi ses *Opera minora* qui a provoqué la réponse du champion des académiciens madrilènes.

II

L'étude de la *Bibliografía colombina*, en sa forme officielle, porte à la gaîté, et les *Notes* de M. Harrisse s'en ressentent. Citons quelques exemples au courant de la plume :

P. 418. N° 836. « Leti (Gregorio). Historia Genevrina, o sia Hist. della citta e republ. di Geneva. Amsterdam, 1686, 5 vols. 8° »

Comme spécimen de ratiocination académique le lecteur trouvera cet article assez réussi. On voit le procédé :

« Geneva », c'est Gênes.

Toute histoire de Gênes parle de Colomb.

Ergo...

En son zèle savant, la Junte a pris Genève pour Gênes, une république de l'Helvétie pour une république italienne et Christophe Colomb pour un amiral suisse. Naturellement ce livre ne le mentionne nulle part, pas plus que le Nouveau Monde d'aucune manière.

P. 381. N° 551. « d'Engel (E. B.). Essai sur cette question : quand et comment l'Amérique a-t-elle été peuplée d'hommes et d'animaux. Amsterdam, Marc Michel, 1767, 5 vols. 12° »

C'est dans ce desideratum pour la Vie de Colomb que le besoin se fait vivement sentir d'une de ces notes explicatives où les savants espagnols excellent et pourraient témoigner de leur sagacité. On peut en dire autant des titres qui suivent :

P. 260. N° 214. « Gelcich (Eugène). Zeitschrift der Gesellschaft für Erdkunde zu Berlin, 1887. »

Comment, à lui tout seul ?

P. 542. N° 107. « Gesner *(sic)*. El primer navegante. Poema en dos cantos. Madrid, 1796. 8°. »

Rien de tel que l'étude du sujet, l'analyse scrupuleuse des textes et une connaissance approfondie des langues étrangères ! Mais que vont penser Mélide, Semire et le lapin timide : « das schüchterne Kaninchen ? »

Autre exemple tiré de la philologie :

P. 270. N° 325. « Swedenborg (Eman.). Der geistige Columbus, eine skizze nach dem Eng. des U. S. E. Zurich, 1879, 8°, viii-288 páginas. »

La Junte est convaincue qu'il s'agit du célèbre Génois, dont Svedenborg aurait écrit la vie ! Dans cet ordre d'attributions, elle devrait aussi admettre dans sa bibliographie l'histoire du premier industriel qui fit des canifs à coulisses, justement surnommé le Colomb de la Coutellerie, et la biographie de l'inventeur du fil à couper le beurre, que tout le monde appelle le Colomb de cette substance alimentaire.

Digitized by Google

P. 320. N° 12. « Anónimo. Album universal. Contiene lo mejor, más utile indispensable del saber humano. Madrid, 1849, 8°. »

Un livre qui contient « le meilleur, le plus utile et indispensable de la science humaine » doit parler de l'Amérique. C'est là, du moins, le ferme espoir de l'Académie royale de l'Histoire... et le nôtre.

P. 305. N° 29. « Cambiaso (Luis). Consul de Italia en Santo Domingo. Envió á Génova [*sic*]. Vassetto in Cristallo, contenente una piccola quantità delle ceneri del celeberrimo scuopritore [*sic*] del Nuovo Mondo. »

Les académiciens espagnols auront pris quelque dépêche de l'agence Havas pour un titre de livre. D'ailleurs, nombre d'articles donnent à la *Bibliografía colombina* un faux air de la colonne de faits divers dans la *Correspondencia* ou dans le *Journal pour rire* :

P. 324. N° 44. « Centenario de Bolivar ».

Nous avons cru d'abord que c'était une annonce de chapelier. Non. L'Académie royale de l'Histoire a seulement l'honneur de prévenir sa clientèle que l'Université du Vénézuéla a institué un concours rétroactif, ce semble, pour juillet 1883 et qu'on devra y disserter sur les mérites d'Isabelle la Catholique. Jusqu'ici on attendait que les livres eussent au moins été écrits avant de les mentionner dans une bibliographie.

P. 296. N° 11. « Blake (Mr.). Gobernador de las islas Bahamas. » « D'après le journal *The Critic,* son Excellence le Gouverneur des Bahamas serait convaincu que l'île Watling, — Wetheling, *apud* Fabié [1], — seule répond à la description donnée par Colomb de son atterrissage à San Salvador. »

Cette nouvelle nous remplit de joie, mais comme description bibliographique elle laisse à désirer.

P. 241. N° 15. « Anónimo. Christophe Colomb ou l'Amérique découverte. Paris, Ang. Anicet Bourgeois, 1779. 8°. »

D'abord il n'y a jamais eu d'imprimeur appelé « Ang. Anicet Bourgeois ». On connaît cependant un dramaturge de ce nom; mais le capitaine Duro et le señor Fabié lui-même, s'ils veulent bien prêter une oreille attentive, reconnaîtront qu'Auguste Anicet Bourgeois, né en 1806, n'a guère pu faire imprimer quoi que ce soit en 1779, ni même en 1773, date réelle du livre.

Les académiciens espagnols sont à la fois de profonds érudits et de grands logiciens comme le lecteur vient de le voir à propos de l'amiral suisse. Ils ne procèdent que par syllogismes. En voici encore un que trahit tout un chapelet de titres d'ouvrages :

---

1. C'est aussi pour cette raison que le señor Fabié, qui est évidemment le philologue de la Junte, écrit aussi « Maisonnawe », « Plank », « Silvers », « Kuaritch » et fait de l'agent de change new-yorkais, M. Brayton Ives, « Lord Brayton Ives, résidant à Londres! » (*El Centenario*, n° 17, p. 324-326.) Mais où vont-ils donc chercher toutes ces choses ?

Digitized by Google

Colomb fut un homme illustre.

Tout livre consacré aux hommes illustres parle de Colomb.

Donc tel livre portant au titre *illustrium virorum* ou *uomini illustri*, est un livre sur la découverte de l'Amérique.

Et alors, avec une audace à nulle autre pareille, la Junte insère dix, vingt ouvrages du genre suivant :

P. 505. N° 171. « Thomasini. Illustrium virorum elogia iconibus exornata. Patavi, 1630. Folio. »

— Le nom de l'auteur est mal épelé, le livre n'est pas « folio » et il ne renferme quoi que ce soit sur Colomb ou sur l'Amérique.

— Cela ne fait rien !

P. 504. N° 158. « Ruscelli. Indice degl'uomini illustri. Venetia, 1572. 4°.»

— Il n'y est absolument question que des célébrités d'avant l'ère chrétienne.

— Qu'importe !

P. 503. N° 151. « Priorato (Gualdo). Scena d'huomini illustri di Italia. Venezia, 1660 Folio. »

— Ce n'est pas en « 1660 » que le livre fut publié, il n'est pas « folio ». Et l'on n'y trouve pas un seul mot au sujet de Colomb, dont le nom même ne s'y rencontre nulle part, pour la raison que le livre traite seulement des Italiens célèbres du xviie siècle.

M. Fabié traite le malheureux critique de « Zoïle ».

Et puisqu'on nous parle iconographie, citons encore, parmi un bon nombre de titres du même genre tous plus jolis les uns que les autres :

P. 336. N° 152. « Promptuaire des Medalles des plus renommées personnes qui ont esté depuis le commencement du monde. Lyon. Guillaume Roville, 1553. 4°. 2 vols. Retratos. »

Malheureusement Colomb n'y est représenté ou mentionné d'aucune manière et c'est à regretter, car ce serait la plus ancienne effigie connue, vraie ou supposée, du grand navigateur. Et aussi parce que le capitaine Duro, en la comparant avec le portrait de la Bibliothèque nationale de Madrid, eut pu constater une fois encore que « la ressemblance avec le duc Varagua actuel, son frère Don Fernando et leurs enfants, est tout à fait extraordinaire. » *Pinzon*, p. 242.)

Les académiciens péninsulaires font aussi avec un seul volume, deux, voire trois livres séparés. Ainsi :

Primo : P. 253, N° 151. « D'Avezac. Année véritable de la naissance de Christophe Colomb... Paris, 1873, 8° 64 páginas. »

Secundo : P. 253, N° 152. « D'Avezac. Canevas chronologique de la vie de Christophe Colomb. »

(Çà, c'est le faux titre du n° 151.)

Tertio : P. 253, N° 153. « D'Avezac. Appendice au canevas chronologique. »

(Cette fois ce sont les pp. 60-63 du même n° 151.)

Digitized by Google

C'est la multiplication miraculeuse des pains et des petits poissons appliquée à la bibliographie.

Ce qui provoque encore une douce hilarité, ce sont les évolutions bibliographiques, comme, par exemple, l'avatar de la traduction anglaise du Journal de bord de Colomb imaginé par la Junte :

Primo : P. 242, N° 31. Le livre est d'abord porté aux Anonymes et maigrement décrit.

Secundo : P. 262. N° 238. Progrès manifeste. Il paraît sous le nom de Samuel Kettel, mais encore sans désignation de format.

Tertio : P. 557. N° 188. Évolution finale. C'est une « traducción de la *colección* de Navarrete », décrite avec toutes les herbes de la Saint-Jean, y compris le nom du savant espagnol mis en vedette, comme s'il était l'auteur du *Diario* de Christophe Colomb.

Nous en passons et des meilleurs, mais l'espace manque pour citer toutes les bévues et méprises risibles qui font de la *Bibliografía colombina* une œuvre unique en son genre et inoubliable.

III

Dans l'apologie que nous avons intitulée *Pro Academia Hispaniensi*, M. Duro détourne ses regards de si audacieuses critiques et dédaigne d'y répondre. Et cependant l'examen de M. H. n'a porté que sur la *quatorzième partie de l'œuvre*. Il a craint, en montrant tout, d'être taxé de noire ingratitude à l'égard du savant capitaine. En effet, un curé ayant qualifié le bibliographe américain d'« Obelisco di ignoranza », M. Duro (il le rappelle discrètement) eut le courage, envers et contre tous, de montrer ce que cette métaphore hardie avait d'exagéré, — quant à la forme. A son tour, néanmoins, il le compare à « la gran pirámide de Egipto ». On était loin de se douter que ce curé et cet académicien eussent à un si haut degré l'esprit géométrique!

M. Duro avait engagé les bibliophiles à se procurer un livre, certainement rarissime, et signalé par lui en ces propres termes : « *Julio César. Poema de Colón* [1] ». M. H. ne s'expliquait pas très bien comment ni à quelle occasion, Jules César pouvait avoir composé un poème sur Christophe Colomb. Nous avons maintenant l'explication du phénomène. Rien de plus simple : Le capitaine Duro a emprunté ce renseignement à Navarrete, Navarrete l'a emprunté à Solorzano et Solorzano l'a emprunté à Pinelo. C'est renouvelé de la mécanique céleste des Chinois : « Le monde est sur le dos d'un éléphant. — Et l'éléphant ? — L'éléphant est sur le dos d'une grande tortue. — Et la grande tortue ? — Apprends, ô jeune homme, que trop savoir c'est mauvais pour la santé. » Hâtons-nous d'ajouter que depuis 1885, le señor Duro s'est

1. Duro, *Colon y la Historia posthuma*; Madrid, 1885, in-12, p. 291.

Digitized by Google

assuré qu'il ne s'agit pas positivement de l'empereur romain, mais d'un poète appelé Stella, de son petit nom, Jules César. Vaut mieux tard que jamais.

Ayant intérêt à faire croire que le critique américain est seul au monde à douter de la science profonde des académiciens espagnols, le capitaine Duro insinue que don Domingo Rostrituerto et M. H. ne sont qu'une seule et même personne. Erreur! Don Domingo est blond comme les blés, M H. poivre et sel.

Le savant capitaine s'indigne qu'on ait relevé l'assertion que le mémoire cité aux pp. 207 et 681 de son *olla podrida* est le « mismo que publicó el Sr. Navarrete en su Coleccion de Viajes, t. I, p. 341 ». Voyons cela. *Bibliogr. Colomb.*, p. 207 : « Memorial que D. Cristoval Colón dejó à su hijo D. Diego al emprender el cuarto viaje. » *Op. cit.*, p 681 : « El Memorial de Cristobal Colón, que en este articulo [*Supra*, p. 207] se cita, es el mismo que publicó el Sr. Navarrete en su *Colección de Viajes*, t. I, p. 341. » Et ce, dans un erratum fait exprès! Maintenant, Colomb entreprit son quatrième voyage le 11 mai 1502. Le mémoire cité par le capitaine à sa p. 207 est donc antérieur à cette date, ayant été rédigé « al emprender el cuarto viaje ». Quant au memorial cité par Navarrete, I, 341, ce ne peut être le même, puisque Colomb y parle de la mort d'Isabelle, arrivée le 26 novembre 1504. Que Pierre, Paul ou Jacques, induit en erreur par le propre texte du señor Duro (*Nebulosa*, p. 25, l. 9) ait cru naguère que le mémoire de la p. 207 s'appliquait au 3e, voire au 2e voyage, toujours est-il que 1502 et 1504 sont deux millésimes absolument distincts, même sous la coupole de l'Académie espagnole de l'Histoire.

M. H. avait trouvé excessif que dans ses transcriptions M. Duro substituât un nom à la place d'un autre. Nous croyons comprendre des explications assez embrouillées de ce dernier, qu'en Espagne, lorsqu'un manuscrit original porte « Briolanja », les académiciens de ce pays ont le droit de transcrire « Violante ». Pourquoi pas Monique ou Cunégonde? demande M. Harrisse. En lisant les notes critiques de ce dernier, le capitaine Duro s'est écrié : « E anch' io pittore ! » Et il le prouve à sa façon. C'est à propos de la *Verdadera relacion de Albenino*, mentionnée dans la *Bibl. Americ. Vetust.*, où notre spécialiste relève quatre mots, selon lui mal épelés. Il n'y en a que deux (erreur d'une lettre), et ce n'est pas du fait de M. H. Le savant capitaine qui parle de la « honradez » des autres, aurait pu à cette occasion soigner un peu la sienne. Il eut vu (pp. 320, 436 et 483) qu'à l'époque on ne connaissait qu'un seul texte : la copie moderne de Rich, scrupuleusement citée par M. H. qui, n'étant pas académicien espagnol, ne se fut jamais permis de rien changer dans un ms., même pour mettre un x à la place d'un r. En continuant ses investigations, M. Duro aurait aussi découvert (*Additions*, p. 167), le titre exact, pris sur l'exemplaire unique conservé à la Bibliot. nationale de Paris, et, contrairement à ce que son flair de

Digitized by Google

paléographe castillan semble lui avoir suggéré, que l'auteur n'est pas une sorte d'Arabe appelé « d'Al Venino », mais bien : « Nicolao de Albenino florentin. »

M. Duro a beaucoup d'imagination. Ce qu'il ne trouve pas il l'invente. C'est ainsi que nous le voyons répéter, comme *leitmotiv*, une phrase de nature à faire passer M. H. pour un imbécile, et que le savant capitaine prétend avoir trouvée dans la *Discovery of North America*. Nous en sommes désolés pour M. Duro, mais cette phrase, ou rien qui lui ressemble, ne se trouve ni dans cet ouvrage ni dans aucun autre de M. Harrisse, et nous mettons M. Duro au défi de prouver le contraire.

Selon M. H., « la bibliographie ne consiste pas, comme le pense l'Académie de l'Histoire, à coudre ensemble des titres de livres ramassés tels quels dans les catalogues de bouquinistes. C'est une science de précision. Elle exige des soins méticuleux dont croient pouvoir s'affranchir seuls les incapables et les ignorants. »

Le capitaine Duro sourit de pitié.

« Dans toute bibliographie spécialement consacrée à Christophe Colomb et à ses voyages, ce qui en constitue la partie principale, dit encore M. H., c'est l'édition princeps de la lettre latine par laquelle le grand Génois annonce aux rois catholiques le succès de sa mémorable entreprise. » Le critique américain montre alors, pièces en main, que la Junte, dans sa description de cette plaquette, a commis *douze fautes en dix lignes*.

Le capitaine Duro ricane.

Viennent ensuite les éditions de l'*Epistola* imprimées au xv° siècle. Cette fois c'est *vingt-deux erreurs* de tous genres que M. H. relève dans un malheureux article de *seize demi-lignes* et *trente-deux bévues dans une seule colonne*.

Le capitaine Duro répond par des lazzis.

Heureux homme ! Mais qui donc osait prétendre que l'esprit des académiciens espagnols n'est pas au niveau de leur savoir ?

AMIGO.

---

127. — A. BABEAU. — **Le Louvre et son histoire**. Avec 140 grav. et phot. de plans et estampes. Paris, Didot. 1 vol. pet in-4. Prix : 8 fr.

128. — Arsène ALEXANDRE. — **Histoire populaire de la peinture**. T. 1 et 2: École française. — Écoles flamande et hollandaise. — 2 vol. gr. in-8, av. 250 fig. s. bois, chacun. — Paris, H. Laurens. Prix : 10 fr. le vol.

129. — **Les chefs-d'œuvre** ; peinture, sculpture, architecture, publication mensuelle. — Paris, H. Laurens, in-f°. Prix : 5 fr. la livraison.

130. — **Kœlnische Kuenstler** in alter und neuer Zeit; J. J. MERLO's neu bearbeitete... von Ed. Firmenich-Richartz und Hermann Keussen. — Düsseldorf. L. Schwann. — Pet. in-4. Prix : 45 mks.

131. — L. LIBONIS. **Les styles français** enseignés par l'exemple : 368 dessins accompagnés de notices. — Paris, H. Laurens. Pet. in-4. Prix 20 fr.

Nous réunissons ici divers ouvrages relatifs à l'histoire de l'art, qui

Digitized by Google

s'ils n'ont pas tous été composés dans un but ou sur un plan d'érudition et de critique, méritent tous néanmoins d'arrêter l'attention de nos lecteurs et valent qu'on en fasse devant eux l'éloge.

Dans son volume sur le Louvre, qui a le double avantage d'être très intelligemment et finement illustré, et de ne coûter qu'un prix très minime, M. Albert Babeau a voulu présenter, sans sortir du monument, un tableau complet, attachant, pittoresque, de ses agrandissements, de ses transformations, de ses attributions, enfin de tout ce qui s'y est passé. Le Louvre étant le cœur de Paris, malgré l'incroyable délaissement où il fut abandonné, durant des siècles, cette histoire ne laisse pas d'être considérable quand on en fouille tous les alentours. M. B. a bien fait d'en rédiger en quelque sorte la chronique à travers les âges : il a interrogé toute l'histoire parisienne pour suivre avec la curiosité d'un Asmodée les changements à vue du décor et des acteurs en représentation dans le donjon-trésor-prison-palais-musée qu'est notre Louvre ; et l'on ne peut que louer la netteté et l'agrément avec lesquels il a atteint le but proposé. C'est à coup sûr la meilleure et la plus intéressante histoire du Louvre que nous possédions, et le sujet en valait la peine.

Tout au plus regretterons-nous qu'il n'y ait pas dans ce beau volume un peu plus de références bibliographiques et d'indications de sources originales, à l'usage de ceux qui, attirés par un point curieux, seraient pirs du désir de le creuser davantage. Notons cependant l'existence d'une table alphabétique, qui rendra de vrais services. Louons aussi l'abondance des figures, des reproductions de plans ou d'estampes anciennes ; et les détails donnés sur la distribution actuelle du monument, que joint comme de juste un plan des accroissements par époques. Comme il n'était pas question ici de faire une histoire du *Musée* proprement dit, nous ne chercherons pas de nombreux documents sur les richesses qu'il renferme. M. Babeau a insisté avec raison cependant sur les péripéties qu'il eut à traverser avant son installation définitive. Le tableau de son état misérable au XVIIIe siècle, à l'extérieur comme à l'intérieur, et de ce prodigieux encombrement de ménages d'artistes ou soi-disant tels qui s'étaient partagés les galeries (en hauteur aussi bien qu'en largeur), comme en pays conquis et de légitime héritage, est une des pages les plus pittoresques du volume.

— L'histoire populaire de la peinture, de M. Arsène Alexandre, dont deux volumes sont actuellement parus : l'École française et les Écoles flamande et hollandaise, est, d'une façon générale, une œuvre remarquable et plus personnelle, plus vivante que la plupart des publications de ce genre. Si nous avions de la critique d'art à faire ici, nous nous permettrions bien quelques restrictions sur les opinions professées par l'auteur à l'égard de certains artistes, et particulièrement certains peintres modernes de l'École française. D'autant plus, qu'à les *sabrer* de la sorte, il faudrait au moins en parler un peu en détail, leur consacrer plus que

Digitized by Google

cinq ou six lignes dédaigneuses, expliquer et justifier enfin une opinion généralement opposée à celle du public. Cette façon de faire est trop voisine de celle en usage dans les articles de journaux, dans les comptes rendus de *salons*, qu'il faut rédiger vite, et d'une façon colorée, où l'on n'a pas assez de place pour mettre également en relief les œuvres supérieures et les ordinaires. Mais il est juste d'ajouter que, chez M. A. elle tient à une qualité assez rare d'ordinaire, c'est la passion de son sujet, la joie éprouvée à l'analyse et l'éloge des belles œuvres. Il l'a bien montré ici à l'occasion de Poussin et surtout d'Ingres, dont la réhabilitation, dont l'apothéose si justifiée, restera une des actions les plus méritoires de son autorité de critique.

On ne trouvera donc point ici de froid et banal enregistrement des faits ou des œuvres de la peinture en France, en Flandre et dans les Pays-Bas, point de ces éloges incolores et de ces classifications qui traînent partout. Au contraire, ces divisions d'écoles qui ont fait naître tant de préjugés et d'idées fausses, surtout chez nous, M. A. les rejette absolument et s'en méfie toujours. Mais aussi ne faudra-t-il pas chercher dans ces volumes plus que n'en promet leur titre et le prix qu'on les vend. M. A. débute par une petite phrase fort adroite qui coupe court à toute critique de ce genre :

« Le titre de ce livre indique suffisamment son but. Les érudits ne trouveraient en aucune façon leur compte aux études qu'il contient. Au contraire il est vraisemblable qu'ils souriraient dès les premières lignes. D'ailleurs les érudits sourient toujours. »

Voilà qui est bien, et nous n'avons plus qu'à réclamer une chose, une seule, de M. Alexandre ; il en est encore temps, bien qu'il eût mieux valu qu'il y pensât à la fin de chaque volume : c'est une table alphabétique des artistes cités. S'il pouvait y joindre des tableaux des principales œuvres avec l'indication du Musée, du monument qui les renferme, ce serait encore mieux ; et vraiment c'est bien le moins qu'on le sache, dans une histoire *populaire*. Mais la table est indispensable.

Ajouterons-nous un mot sur l'illustration de ces volumes? Hélas! elle sent d'une lieue celle de la grande histoire de Charles Blanc : c'est tout dire. Dans les conditions où cette histoire populaire de la peinture était entreprise, on ne peut guère trouver étrange le parti pris par l'éditeur; mais c'est pour le texte de M. Alexandre que nous le regrettons, car il vaudrait presque autant, la plupart du temps, qu'il n'y eût pas de gravures, tant ce sont en général de vulgaires trahisons. Ah ! on n'était pas difficile autrefois !

— Raffraîchissons-nous donc vite les yeux dans cette autre publication, toute différente d'allure, que vient d'entreprendre, avec l'aide de Braun, le même éditeur. Il semble qu'il ait voulu, une fois pour toutes, effacer les défaillances passées de sa grande librairie artistique, avec ces « chefs d'œuvre » de tous les arts, qui apparaissent par couple une fois par mois. Les reproductions, de superbes héliogravures, de teinte chaude,

Digitized by Google

de ton varié, sont accompagnées de notices intéressantes, signée de noms divers sous la direction de M. Henri Jouin. Nous avons feuilleté plusieurs de ces livraisons : elles sont vraiment très soignées à tous les points de vue.

Il en a paru une douzaine à l'heure qu'il est, soit 24 planches avec notices. Citons, de M. H. Jouin : *la Joconde*, de Léonard et la *Sainte Famille* de Murillo ; de M. J. Guiffrey : *Mme de Pompadour*, de Latour, et *Charles Ier* de Van Dyck ; de M. A. de Calonne : le *Parthénon* et la *Vénus de Milo* ; de M. de Montaiglon : *l'Embarquement à Cythère*, de Watteau ; de M. A. Alexandre : *Hélène Fourment*, de Rubens ; de M. Ph. Gille : *Moïse* de Michel-Ange et le *Radeau de la Méduse*, de Géricault ; de M. de Fourcaud : la *Cathédrale d'Amiens ;* de M. H. Havard : le *Banquet des archers* de Fr. Halz et *le Marais* de Ruysdaël, etc. — On voit qu'il y a un peu de tous les arts. Souhaitons à cette belle et méritoire entreprise de durer de longs mois, de longues années, et de ne pas s'arrêter comme tant d'autres, après un an ou deux. Souhaitons aussi que son directeur demeure inflexible aux préférences de tel ou tel critique comme d'autres publications ne le montrent que trop, et n'admette ici que de vrais et purs *chefs d'œuvre*.

— Nous avons déjà signalé ici l'entreprise de la *Gesellschaft für Rheînische Geschichtskunde*, la publication nouvelle, avec remaniements et additions, de l'ouvrage de Merlo sur les artistes de Cologne depuis les temps anciens jusqu'à nos jours. Cet ouvrage considérable, qui paraîssait par livraisons, est aujourd'hui achevé, et ne comprend pas moins de douze cents colonnes, avec deux vues panoramiques anciennes, cinquante et une planches en phototypie et une vingtaine de bois dans et hors texte.

C'est un dictionnaire, comme on sait, avec deux appendices, qui ne sont pas les moins importantes pages du volume, l'un consacré aux œuvres signées de monogrammes non identifiés, l'autre aux maîtres anonymes, connus seulement par la similitude de leurs œuvres, qui sont groupés sous le seul nom de l'une d'entre elles, à la façon allemande. Chaque notice contient une vie sommaire de l'artiste, la liste détaillée de ses œuvres, avec commentaires, descriptions, indications des lieux où elles se trouvent exposées, etc., enfin une biliographie du sujet. On ne peut souhaiter davantage : c'est un vrai modèle, et si nos sociétés de province, au lieu de passer leur temps, trop souvent, à classer des silex taillés et étiqueter des pots cassés, édifiaient de pareils monuments aux artistes sortis de leur ville ou de leur région, ils rendraient de fiers services à la France entière, sans compter les autres pays.

Il est vrai que ce pourrait être autrement considérable, bien souvent. L'école de Cologne n'est pas des plus riches qui soit, malgré des œuvres de grande valeur, surtout à l'époque ancienne, tableaux de primitifs ou monuments gothiques ; et cependant elle a fourni matière, grâce aux additions de MM. Firmenich-Richartz et Keussen, à un gros volume.

Digitized by Google

Les plus copieuses notices sont celles de : J. von Aachen, Begas, J. Binck, les Bruyn, le maître Gerard, Fr. Hogenberg, W. Hollar, P. Iselburg. L. Löffler, Osterwald, de Passe, M. Quad, J. Sadeler, Ed. von Steinle, le maître Stephan, Wilhelm von Herle, A. von Worms, et es maîtr es du « Saint Barthélemy » et de la « Glorification ». — Ceci soit donné comme une simple indication pour rappeler au lecteur les principaux noms de cette école.

Les reproductions sont nettes et bien venues, quoique loin de la perfection de nos photogravures Dujardin. Outre les tableaux, anciens ou modernes, on trouvera d'heureuses vues d'édifices, la cathédrale notamment, intérieur et extérieur, et l'hôtel de ville.

— Nous noterons pour finir, surtout à l'usage des artistes ou des amateurs un peu archéologues et tenant à se rendre compte des caractères propres des objets ou des monuments, l'ouvrage auquel M. Libonis, dessinateur habile, bien connu, a donné le titre de *Les styles français enseignés par l'exemple*. Distribués en petites séries, de seize planches généralement, suivant les époques de notre histoire artistique, ses trois cent soixante-huit dessins sont puisés dans les diverses branches de l'art, architecture, sculpture, ornement, mobilier, tissus, décorations, objets divers... pour nous donner un aperçu à peu près complet de chacun des styles. Huit notices, simples, rapides mais exactes, précèdent les huit groupes, et résument les points caractéristiques du développement ou de la transformation de l'art pendant cette période. Les planches contiennent naturellement un mélange de toutes sortes d'œuvre, à des échelles fort différentes. Le lecteur se chargera bien tout seul de rétablir les proportions ; quelques dimensions cependant eussent été bien venues. Une table, à la fin de l'ouvrage, groupe ces dessins suivant les catégories d'œuvres figurées : c'est le seul moyen de s'y retrouver.

On louera M. Libonis d'avoir insisté comme il fait sur les détails techniques de certains arts, comme l'ornementation, la décoration, fût-ce à l'aide de fragments. Les seuls regrets porteront sur le choix des types donnés ici : quoi qu'il fît, il n'en pouvait guère être autrement. On remarquera que les monuments, nombreux d'abord aux premières époques (*Roman :* Angoulême, Saint-Benoît-sur-Loire, maisons diverses; *Gothique :* Amiens, Laon, Châlons, Beaune, châteaux divers ; *Renaissance :* Fontainebleau, châteaux et maisons) deviennent plus rares à mesure qu'on avance, pour laisser place aux meubles et aux menus objets. Après tout, c'était suivre assez bien le goût et les tendances du public en général, comme aussi rester en proportion avec le nombre et la variété de ces productions de l'art.

Henri de Curzon.

Digitized by Google

132. — R. Glaser, Zgodovina Slovenskega Slovstva I del, Histoire de la littérature slovène. 1re partie in-8° de XIV-220 pages, imprimerie catholique Laibach, 1894.

Parmi les peuples slaves de la monarchie austro-hongroise les Slovènes tiennent au point de vue du nombre le dernier rang. Ils ne sont guère plus de douze cents mille. Disséminés entre la Styrie, la Carinthie, la Carniole, l'Istrie et la Hongrie, ils n'ont aucune unité politique. Il ne s'agit point pour eux comme pour les Tchèques de faire reconnaître un droit historique contesté par la dynastie. Leurs prétentions sont plus modestes. Ils se contentent de lutter pour le maintien ou l'introduction de leur langue dans l'administration et dans l'enseignement. Ils ont donné à la philologie slave des représentants fort distingués, Kopitar, Miklosich, Krek, Oblak, Strekelj, Murko; depuis le début du XIXe siècle ils ont constitué une littérature d'imagination dont les productions sont fort intéressantes. Ils ont eu notamment des poètes excellents (Vodnik, Koseski, Presern, etc...). Leur histoire littéraire a été plus d'une fois écrite depuis le temps où Frisch publiait à Berlin en 1729 son *Historia linguae Slavonicœ continens historiam dialecti Venedici meridionalis sine Vinidorum in provinciis Austriae vicinis, nimirum in Carinthia, Stiria, Istria et Marchia Vinidorum.*

Jusqu'à la fin du XVIIIe siècle cette histoire n'a d'intérêt qu'au point de vue religieux, linguistique ou bibliographique. Une période particulièrement intéressante est celle de la Réforme. Des livres slovènes furent alors imprimés à Tubingen, à Urach, à Laybach, et quelques-uns en caractères glagolitiques. A cette période se rattachent les noms de Trubar, d'Ungnad, de Dalmatin, de Bohoric, etc... Elle a produit des ouvrages fort recherchés des bibliophiles. M. Glaser a reproduit avec un soin pieux les titres de ces ouvrages. Quelques-uns ont un sérieux intérêt pour l'histoire de la philologie comparée. Il a en outre résumé l'histoire politique des Slovènes aux diverses époques. Le second volume, qui racontera la renaissance et le développement de la littérature d'imagination au XIXe siècle, aura nécessairement plus d'intérêt que le premier dont la matière était un peu aride.

L. L.

CHRONIQUE

ANGLETERRRE. — M. Ramsay, professeur à l'Université d'Aberdeen (Écosse), nous prie de publier la note suivante, qui doit être prochainement imprimée dans la préface d'un livre de l'auteur, *The cities and bishoprics of Phrygia* : « Je regrette beaucoup que M. le professeur Kiepert, dans une note de son texte de l'atlas *Forma orbis antiqui* (carte de la Province d'Asie), a it cité, en lui donnant la grande publicité de son précieux travail, une critique acerbe d'un article dû à deux savants

Digitized by Google

français qui se trouve dans une phrase épisodique de mon ouvrage *Historical Geography of Asia Minor*. J'offre à MM. Cousin et Deschamps mes sincères excuses pour cette phrase, que je regrette d'avoir écrite, et qui paraît encore bien plus agressive quand elle est citée, comme elle l'a été par M. Kiepert, isolée du contexte. »

ACADEMIE DES INSCRIPTIONS ET BELLES-LETTRES

Séance du 15 mars 1895.

Lecture est donnée par M. le secrétaire perpétuel d'une lettre par laquelle M. le Ministre de l'Instruction publique prie l'Académie de lui présenter une liste de deux candidats à la chaire de langue et littérature araméennes vacante au Collège de France par suite du décès de M. James Darmesteter.

L'Académie se forme en comité secret.

L'Académie présente, pour la place de Directeur de l'École française de Rome, en première ligne, M. l'abbé Louis Duchesne; en seconde ligne, M. Eugène Müntz.

M. Robert de Lasteyrie commence la lecture d'un mémoire sur les œuvres d'André Beauneveu.

M. Bouché-Leclercq, professeur à la Faculté des Lettres de Paris, continue la lecture de son mémoire sur le règne de Séleucus II Callinicus et la critique historique. L'histoire de ce règne si mouvementé étant contenue tout entière, sauf quelques renseignements accessoires, dans trois récits sommaires, le prologue XXVII de Trogue-Pompée, le ch. XXVII de Justin et une notice de l'Eusèbe (Porphyre) Arménien, M. Bouché-Leclercq examine l'usage qui a été fait de ces trois sources depuis Niebuhr. Il reproche à Niebuhr d'avoir introduit dans la critique historique la liberté absolue d'interprétation à l'égard des auteurs, supposés ignorants ou inintelligents, et d'avoir presque érigé en principe le mépris de Justin. J.-G. Droysen exagère encore les libertés prises par Niebuhr et tombe dans l'arbitraire pur : il n'arrive pas à constituer un récit vraisemblable. L'exemple de Droysen ayant mis en évidence l'impuissance de la critique subjective, une réaction se produit. U. Kœhler, étudiant la fondation du royaume de Pergame (*Histor. Zeitschr.*, XLVII 1882), espère mettre d'accord Justin et Eusèbe sans déranger une ligne dans l'un ou l'autre texte; mais ce scrupule honorable, combiné avec l'hypothèse de Niebuhr, l'amène à brusquer, plus encore que ne l'avait fait Droysen, la marche des événements. Le travail de M. Fr. Kœpp (*Rhein. Mus.*, XXXIX, 1884) marque un progrès dans la méthode; mais, pour avoir hésité entre la tradition des sources et les postulats de l'école de Niebuhr, il n'a obtenu que des résultats peu satisfaisants. Enfin, J. Beloch (*Histor. Zeitschr.*, LX, 1888), déplaçant dans Eusèbe une phrase à laquelle n'avait osé toucher Kœhler et rompant, comme Kœpp, avec les hypothèses issues de Niebuhr ou de Droysen, revient à Justin, et on est étonné de voir avec quelle facilité tous les renseignements venus d'ailleurs se placent dans le cadre tracé par Justin. M. Bouché-Leclercq estime que le canevas proposé par Beloch doit être accepté. Cependant il y a, dans ce travail, quelques omissions et quelques points discutables; ainsi on ne saurait concéder à Beloch que la *Séleucide* dont il est question dans l'inscription de Magnésie (*C. I. G.*, 3137) soit l'Asie Mineure, ni que la Thrace où se réfugie Antiochus soit un dernier débris de ses possessions. Il est inutile aussi de récuser Justin pour attribuer à Séleucus l'initiative des hostilités qui aboutissent à la bataille d'Ancyre. Kœpp faisait de l'Hiérax l'ennemi irréconciliable de son frère; Beloch le transforme en un cadet presque trop respectueux. Enfin, il vaut mieux, pour fixer la date approximative du mariage d'Antiochus avec la fille de Ziaélas de Bithynie, se contenter des données fournies par Eusèbe que de prétendre issue de cette union une Laodice dite par Polybe (VIII, 22, 11) « fille de Mithridate ». Ainsi amendé, le système de Beloch est de tous celui qui approche le plus de la vérité.

Léon Dorez.

Le Propriétaire-Gérant : ERNEST LEROUX

Le Puy, imprimerie R. Marchessou, boulevard Carnot, 23.

Digitized by Google

REVUE CRITIQUE

D'HISTOIRE ET DE LITTÉRATURE

No 13 — 1er avril — 1895

Sommaire : 133. Baden-Powell, Le Land Revenue dans l'Inde. — 134. Van Leeuwen, Manuel de la langue épique, II. — 135, Études classiques, volume dédié à Henry Drisler. — 136. Cornelius Nepos, p. Schuckburg. — 137. Sathas, Chroniques de la Grèce médiévale. — 138. Von der Linde, Antoinette Bouriguon. — 139. G. Duval, Napoléon III, enfance et jeunesse. — 140. Stroehlin, L'enseignement secondaire. — Chronique. — Académie des inscriptions.

133. — B. H. Baden-Powell : **A Short Account of the Land Revenue and its Administration in British India; with a Sketch of the Land Tenures.** With map. Oxford, Clarendon Press, 1894. — vi-260 p. in-8, — Prix : 6 fr.

Le régime ou, plutôt, les régimes actuels de la terre et l'assiette non moins variée de l'impôt foncier dans l'Inde britannique sont le résultat d'une longue suite de mesures, dont plusieurs sont maintenant plus que centenaires, tandis que les plus récentes datent d'hier; mesures de forme et de nature diverses (quelques-unes sont des contrats ou même des traités), émanées à diverses époques de pouvoirs divers et indépendantes la plupart à l'origine les unes des autres, qui n'ont jamais été soumises à une révision totale et uniforme, bien que ce soit là le ressort principal de la domination anglaise [1], mais qu'on s'est appliqué sans cesse à perfectionner isolément, dans le détail, sans avoir réussi jusqu'ici, pour quelques-unes du moins, à effacer entièrement les conséquences d'un vice originel qui pèsent lourdement aujourd'hui encore sur certaines parties du territoire. L'ensemble de ces mesures poursuivies avec une sage persévérance, en dehors de tout système préconçu, au jour le jour, en ne s'inspirant que des leçons de l'expérience et des conditions locales, a fini par former un mécanisme qui n'a d'analogue nulle part, d'une complication extrême et qui pourtant fonctionne avec une singulière facilité. Elles constituent en tout cas la tentative la plus vaste qui ait encore été faite par une nation civilisée au profit d'une population conquise pour substituer, en rompant le moins possible avec le passé, les

1. Le *Land Revenue* constitue presque à lui seul les finances de l'Inde anglaise : les impôts indirects, sous la forme de quelques monopoles tels que les postes, le sel, l'opium et les taxes municipales ne sont qu'une fraction minime ; de plus, les finances, l'administration, la police et, jusqu'à un certain point, la justice, sont à un certain degré réunies dans la même main.

Digitized by Google

procédés d'une administration régulière et équitable à un régime d'oppression et d'abus, compliqué plutôt que tempéré par des coutumes incohérentes ou, à défaut même d'un régime semblable, pour établir les premiers rudiments d'un ordre légal dans des régions abandonnées jusque là aux caprices de la vie sauvage ; et leur histoire, qu'elle ait à enregistrer des succès ou des mécomptes, est un enseignement incomparable pour le jurisconsulte, pour l'historien, pour l'économiste et pour le législateur. Malheureusement cette histoire, jusqu'à ces dernières années, a été d'un abord très difficile. Dispersée par fragments dans beaucoup de livres, enfouie surtout dans l'immense amas des pièces officielles, elle existait, mais à l'état latent. Même dans les travaux de statistique conduits et, à diverses reprises, résumés par M. Hunter, on n'arrivait à en prendre une vue d'ensemble qu'au prix d'un grand labeur. Un ouvrage spécial faisait défaut en un sujet, entre tous, compliqué et spécial [1]. La lacune fut enfin comblée par le grand ouvrage de M. Baden-Powell sur les *Land-Systems of Bristish India* [2] ; mais en un sens seulement. L'ouvrage est de ceux qui font époque et qui épuisent une matière pour longtemps ; mais il est aussi de ceux qu'on consulte plus qu'on ne les lit, même dans le cercle très restreint des spécialistes. Il faut être du métier pour n'y pas perdre le fil à chaque instant et pour digérer d'une façon profitable la substance de ces trois massifs volumes. Et pourtant c'est à d'autres encore qu'à des professionnels que cette histoire méritait d'être largement ouverte. Elle l'est maintenant, grâce à l'excellent petit livre qui est l'objet de cette notice, et c'est encore M. B.-P. qu'il faut en remercier. Il a eu le courage de sacrifier les détails laborieusement recueillis, mais qui encombraient inutilement son grand ouvrage, et d'en extraire, pour notre profit à tous, les données essentielles que nous eussions été bien embarrassés d'y trouver nous-mêmes. Même ainsi allégée, son exposition du Land System n'est pas devenue une lecture d'agrément, tant s'en faut : il y est resté, ce qui était inévitable, une bonne portion de ce que nos voisins appellent *hard reading*. Mais tous ceux qui, au prix d'un peu de peine, voudront avoir une vue d'ensemble de cette organisation à la fois si bizarre et si pratique, sauront désormais où la trouver. Il est à souhaiter notamment que des exemplaires du livre arrivent aux mains de nos administrateurs de Cochinchine et du Tonkin, et qu'ils ne fassent pas défaut non plus dans notre École coloniale.

Il ne me reste qu'à indiquer brièvement le plan et le contenu de l'ouvrage. Il se divise en deux parties. La première, la plus courte, com-

1. Un des hommes qui ont le mieux connu les arcanes du *Land-System*, Holt Mackenzie, disait qu'il avait passé toute sa vie à essayer de le comprendre. Et il ne parlait que de celui du Bengale !

2. *Land-Systems of British India ;* being a Manual of the Land-Tenures, and of the Systems of Land Revenue Administration prevalent in the several Provinces. Oxford, Clarendon Press, 1892 ; 3 vol. in-8, with Maps.

Digitized by Google

prend cinq chapitres, dont le dernier est subdivisé à son tour en trois sections. Après une courte introduction (chap. 1), M. B.-P. décrit le pays, les conditions du sol dans leur rapport avec les cultures et avec l'impôt, les plus-values créées par les différents systèmes d'irrigation et les majorations qui en résultent, les principales mesures agraires (ch. 2). Il passe ensuite au gouvernement et à l'administration, à leurs organes, ceux du moins qui ont pour objet le revenu foncier, depuis le pouvoir suprême, jusqu'aux autorités de village (ch. 3). Enfin il aborde et définit le Land Revenue. Il ne s'arrête pas à certaines questions théoriques souvent débattues chez nos voisins, parce qu'ils y retrouvent quelques-unes de leurs propres fictions légales, à décider, par exemple, si le Land Revenue doit être considéré comme une taxe ou comme une rente. Mais il montre ce qu'il a été et ce qu'il est encore : une part du produit du sol prélevée par l'État. Il montre ensuite à quel taux cette part a été évaluée et comment prélevée dans le passé, et comment elle l'est aujourd'hui (ch. 4) ; quelles terres échappent à ce prélèvement et à quels titres ; suivant quelles règles, enfin, le *wast land*, les terres inoccupées peuvent être mises en exploitation (ch. 5).

La deuxième partie, beaucoup plus longue (p. 62-254), ne comprend que quatre chapitres, mais avec de nombreuses subdivisions. C'est ici le cœur même du sujet et le nœud de toutes ses complications. Je n'oserais affirmer que M. Baden-Powell, qui a évidemment visé à être aussi bref et aussi complet que possible, y ait toujours suivi l'ordre le plus parfait, ni, encore moins, prétendre le contraire. Je vois bien que son exposé n'est franchement ni descriptif, ni dogmatique, ni historique ; qu'il est un peu un mélange de tout cela. Mais je suis obligé de me dire que l'auteur ne s'y est sans doute pas résigné sans de bonnes raisons et que le compromis était peut-être inévitable. En tout cas il me paraît certain que, même avec le plan le plus lucide, cette partie de l'ouvrage serait toujours restée ce qu'elle est : un casse-tête. Après un court chapitre d'introduction (ch. 6), M. Baden-Powell, dans le suivant (ch. 7 en cinq sections), traite des tenures : grands domaines, domaines de village, terres de moindre, de petite et de très petite étendue. L'unité fiscale, en ce qui concerne les écritures, le cadastre, la hiérarchie des fonctionnaires, est le village, qu'il fasse partie d'un plus grand domaine, qu'il en forme un à lui seul, ou qu'il en comprenne un plus ou moins grand nombre de petits, Comme notre commune, il ne répond pas toujours à une agglomération unique ; il peut même être entièrement fictif. D'ordinaire un domaine, quelle qu'en soit l'étendue, est représenté vis à vis du fisc par un propriétaire reconnu et tenu pour responsable (*landlord* ; ce n'est que dans les arrangements plus récents que le fisc s'adresse directement à l'occupant du sol, quel que soit son titre). Ce propriétaire est tantôt un individu, tantôt une collectivité de co-partenaires. Dans le premier cas, ses titres sont d'origine et de nature très diverses : très souvent il a été simplement créé par l'administration

Digitized by Google

anglaise ; ailleurs, surtout pour les très grandes possessions, elle ne lui reconnaît qu'une sorte de domaine éminent, et c'est avec toute une série de sous-propriétaires qu'elle traite en réalité. Quand la propriété est collective, elle est d'ordinaire représentée par un chef, un *headman*. Celui-ci est parfois le simple délégué de ses associés ; mais sa position peut être aussi plus stable et plus importante, et se rapprocher graduellement de celle d'un véritable landlord, avec laquelle, le temps et ses privilèges aidant, elle finit parfois par se confondre, ses co-partenaires tombant alors au rang de simples tenanciers. Cette propriété collective peut être ou réellement indivise, ou soumise à des partages annuels ou périodiques ; le partage peut être même permanent, la collectivité se réduisant à une commune responsabilité. Les règles d'après lesquelles les parts se déterminent et se répartissent sont également fort variables, et ces parts peuvent être à leur tour tenues par des collectivités. Il va sans dire que la même personne peut posséder à titre individuel et à titre collectif et que ces différentes sortes de propriété sont souvent juxtaposées dans le même village. Enfin, que la propriété soit individuelle ou collective, le véritable occupant du sol est très souvent un tenancier. Ces tenanciers, séparés parfois du landlord par un ou plusieurs intermédiaires, sont de diverses sortes. Sous les précédents régimes, ils n'étaient protégés que par la coutume et n'avaient aucune garantie légale. Il en a été à peu près de même dans les premiers arrangements conclus par l'administration anglaise, et, malgré les réformes qu'on y a introduites depuis, ces arrangements continuent, notamment au Bengale et dans certains districts de Madras, à peser lourdement sur une nombreuse classe de *raiyats*, de cultivateurs. Dans les arrangements postérieurs, on s'est appliqué à définir et à garantir leurs droits, la juridiction fiscale empiétant ainsi, au premier degré du moins, sur la juridiction civile. Dans les plus récents seulement a enfin prévalu le principe de s'adresser directement à l'occupant effectif du sol. C'est qu'à toutes ces causes de diversité s'en superpose une dernière, les actes mêmes ou *settlemants* par lesquels l'État s'est efforcé de les régler. C'est l'objet des cinq sections du chapitre 8. Tous ces actes diffèrent singulièrement, et dans les principes, et dans les détails. Tantôt ils sont applicables à toutes les terres d'une région, tantôt ils n'en concernent qu'une catégorie. Les uns, comme les contrats passés avec les zémindars du Bengale et d'une partie de Madras, avec les taluqdars d'Oudhe et de Bénarès, sont permanents, par suite difficiles à amender et, à la longue, aussi peu profitables au fisc qu'à la population. D'autres sont temporaires, avec des périodes variant de dix à trente ans, comme les arrangements passés avec les propriétaires ou avec les chefs responsables des communautés de village dans les North-West Provinces, dans les Central Provinces, au Panjâb. D'autres encore, qui s'adressent directement à l'occupant du sol, quelque soit son titre, sans lui imposer de responsabilité collective, même s'il n'est qu'un co-partenaire, sont en réalité révisables à volonté,

Digitized by Google

puisqu'ils laissent à cet occupant la faculté d'étendre ou de restreindre son exploitation et de modifier ainsi à son gré sa redevance envers le fisc. C'est le système appelé *raîyatvari*, en apparence le plus compliqué de tous, mais donnant, paraît-il, les meilleurs résultats, qui a prévalu dans la majeure partie de Madras et de Bombay et qui, avec quelques modifications, a été étendu au pays de Coorg, à l'Assam et à la Birmanie. Et ce ne sont là que les grosses différences ; les petites ne se comptent pas. Ni la classification des terres, ni la manière d'en évaluer le revenu, de répartir et de recouvrer la taxe, ni le personnel, en partie du moins, employé à ce service ne sont les mêmes, et, presque toujours, plusieurs systèmes sont en vigueur dans une même région. Après avoir ainsi décrit la machine pièce par pièce, M. B.-P. montre dans le neuvième et dernier chapitre, comment elle fonctionne : quel est le jeu des diverses juridictions fiscales, comment se font la levée de l'impôt, le recouvrement ou la remise de l'arriéré, le recrutement du personnel, la tenue des registres et du cadastre, comment on procède au partage d'une propriété indivise, dans quelle mesure et de quelle façon le fisc encourage les travaux d'amélioration, etc.

Parmi les diverses formes de la propriété hindoue étudiées par M. Baden-Powell, il en est une, les communautés de village, qui a acquis une certaine célébrité depuis que sir Henry Sumner Maine l'a mise en évidence dans un livre fameux et que, la rapprochant d'institutions semblables de l'Occident, le *mir* slave et la *marke* teutonique, il en a conclu que la propriété du sol à l'origine avait été partout purement collective. J'ai eu ici même et ailleurs [1] l'occasion de dire pourquoi cette théorie ne me paraissait pas acceptable en ce qui concerne l'Inde, et je suis heureux de voir que M. B.-P. arrive à la même conclusion. Pour lui les diverses communautés de village hindoues sont de formation secondaire. Peut-être va-t-il trop loin en les tenant toutes pour modernes, car les causes qui les ont produites à des époques récentes ont dû agir de même dans tous les temps. Mais il me semble qu'il résulte clairement de son livre que l'Inde ne fournit pas d'arguments valables en faveur d'un communisme primitif absolu de la terre. De toutes les illusions aryennes, celle d'*Aryan Politics* est la plus décevante.

L'impression du livre est claire et élégante. Comme dans tout bon manuel, les titres, sous-titres, têtes et résumés de chapitre et de paragraphe y sont prodigués. Les développements d'importance secondaire sont imprimés en texte plus petit. Les notes, allégées d'autant, sont réservés aux menus détails et aux indications bibliographiques, en général assez sobres, mais riches en ce qui concerne les documents officiels. Des renvois fréquents au grand ouvrage de M. Baden-Powell établissent une sorte de concordance à l'usage des lecteurs qui, sur un point donné,

---

1. *Revue critique* du 27 avril 1887, p. 318. *Mélusine*, t. V, col. 383 (avril 1889).

Digitized by Google

voudraient se procurer une information plus complète. Une bonne carte est jointe au volume, qui se termine par un index excellent.

A. Barth.

---

134. — J. van Leeuwen J.-F. **Enchiridium dictionis epicæ.** Pars altera cum prolegomenis et indice. Lugduni Batavorum, Sijthoff, 1894; 275-606, LXXII pp.

La seconde et dernière partie du *Manuel de la langue épique*, de M. van Leeuwen, traite des flexions verbales et de l'usage des particules; elle est accompagnée de la préface de tout l'ouvrage, où l'auteur expose sans prétention les résultats aujourd'hui acquis par la critique : origine et composition des poèmes homériques; histoire du texte; étude d'Homère chez les anciens. Il y a bien çà et là quelques subtilités, quelques raisonnements forcés et peu admissibles; mais c'est une affaire de sentiment plutôt que de critique proprement dite. M. v. L. peut croire, avec Naber, que le lecteur de l'admirable scène entre Hector et Andromaque (*Iliade*, ch. 6) regrettera son émotion et ses larmes, parce que Hector ne meurt pas dans le combat qui suit la séparation (p. XXV); si je ne suis pas de son avis (et certes je suis loin de l'approuver), qui aura raison de nous deux? Et qui pourra démontrer que ce morceau n'est pas à sa place, sous prétexte que le poète l'a sûrement (?) composé pour en faire le *dernier* adieu d'une épouse pleine d'amour et d'appréhension? Mais ces prolégomènes sont destinés aux étudiants (p. II), et d'ailleurs, pour le fond même des choses, on ne saurait mieux exposer, en un latin plus coulant et plus agréable, une question aussi compliquée et dont tant de détails ne seront peut-être jamais définitivement fixés. — L'ouvrage lui-même s'adresse à la fois aux jeunes gens et aux professeurs (p. LXXII), et cela se voit de reste à la manière dont il est composé. Le fond en est élémentaire; mais de temps en temps M. v. L. s'élève au-dessus du niveau d'un manuel pour traiter des questions de haute philologie. Tantôt il passe rapidement, en accumulant les faits, et en entassant, dans un ordre dont on ne saisit pas toujours bien la raison, des exemples destinés à familiariser les étudiants avec la langue d'Homère; tantôt il s'attarde à des dissertations qui, sans être étrangères au sujet, en ralentissent le développement, et feraient mieux l'objet d'appendices spéciaux. Il s'acquitte avant tout, cela va de soi, de sa tâche de vulgarisateur; mais ses préoccupations d'éditeur l'entraînent facilement, et il discute complaisamment des points de doctrine dont la place est plutôt dans la préface d'une édition d'Homère, où il s'agit avant tout de justifier la forme du texte. Justement M. v. L. nous annonce une seconde édition des poèmes homériques (p. 337). Je noterais donc, dans ce livre, au moins dans certains chapitres, un manque de proportion qui ne laisserait pas que d'être choquant, si je ne devais atténuer cette critique en remarquant que certaines de ces dissertations

Digitized by Google

sont par elles-mêmes excellentes, tant au point de vue de la critique du texte qu'au point devue de leurs résultats. J'en citerai deux notamment. L'une a rapport aux particules ἄν et κεν (p. 559 svv.). Il est probable que M. v. L. ne convaincra pas tout le monde; mais il démontre, à mon sens, comment ἄν s'est introduit dans le texte d'Homère; et si dans quelques vers, peu nombreux, ses corrections sont douteuses, le principe reste sauf : κεν seul est homérique. L'autre est encore plus remarquable (p. 427 svv.) : M. van Leeuwen, après Payne Knight, Ahrens, Cauer, fait justice, définitivement cette fois, des formes barbares comme ὁράᾳς, γελόωντες etc., qui infestent encore nos éditions, et dont l'explication, toujours mauvaise nécessairement, a fait perdre leur temps à tant de bons professeurs. M. v. L. n'est pas aussi heureux, cependant, dans toutes celles de ses théories qui concernent l'établissement du texte. Sa discussion sur l'infinitif (p. 315 svv.) n'est rien moins que convaincante et sent trop le système. Si la seule forme (en dehors de ειν) est μεναι, avec élision devant voyelle, et que μεν soit pourtant admis par nécessité métrique, je ne vois aucune raison pour écrire μεν' partout où cela est possible; car alors rien n'empêchait le poète d'user librement de l'une et de l'autre forme. Je ne puis croire à une forme créée exclusivement pour le mètre; tout au plus puis-je admettre, et encore avec toutes réserves, que certaines formes, en réalité des ἅπαξ εἰρημένα, sont dues à des exigences de cette nature. L'explication *metri causa* peut être acceptée en certains cas, mais à titre provisoire; et ce sont précisément des interprétations de ce genre qui ont produit tant de licences dites poétiques chez les poètes alexandrins. La théorie relative à l'augment ne me satisfait pas davantage. Mais je ne puis, tout en le regrettant, discuter ici tout ce qu'avance M. van Leeuwen, par exemple que l'augment syllabique était perçu dans la prononciation, mais pouvait ne pas compter dans le mètre (p. 330); ou encore que les voyelles augmentées étaient tenues pour douteuses (p. 332). J'observe seulement que le raisonnement exposé p. 329 : « Si l'augment, d'abord stable et fixe, avait commencé à vaciller à l'époque des chantres épiques, tout le monde s'attendrait à le voir de plus en plus tomber en désuétude, et finir par disparaître complètement, comme le digamma » peut être retourné bout pour bout : « Si l'augment, d'abord ne faisant pas corps avec le verbe et par conséquent instable (il en était ainsi en effet), commençait à prendre plus de fixité à l'époque homérique, on s'attendrait à le voir se souder de plus en plus intimement à la forme verbale, et en devenir finalement un élément indissoluble. » N'est-ce pas précisément ce qu'on a le droit de constater? — Je ne veux pas insister sur certaines obscurités, comme *stirps brevior* employé dans plusieurs sens (στίχες *a stirpe breviore* p. 377; γέγηθε *a stirpe breviore* par rapport à γηθέω p. 393); ni sur des appréciations peu exactes relativement aux accidents subis par les racines (p. ex. p. 378); ni sur des erreurs de rédaction comme celle-ci p. 329 n. 2 : « a vocali υ (bref) nullum verbum home-

Digitized by Google

ricum incipere docuit Curtius » ; lisez « pour les verbes en υ (bref) il n'y a pas dans les poèmes homériques un seul exemple d'une forme ayant l'augment » (Curtius, *Verbum* I², p. 134). Ce sont des négligences qu'il était facile d'éviter; celui qui est versé dans la langue d'Homère, pour peu qu'il ait en outre de saines notions de linguistique, saura par lui-même à quoi s'en tenir; et, sachant contrôler, il pourra consulter avec fruit le manuel de M. van Leeuwen [1].

MY.

135.— **Classical Studies in honour of Henry Drisler.** New-York, Macmillan and C°, 1894; VIII-310 pp. in-8.

Ce beau volume est dédié « to Henry Drisler, LL. D., in commemoration of the fiftieth year of his official connection with Columbia College ». Il contient vingt-un articles dus à la plume des élèves de M. Drisler. Trois sont relatifs à l'antiquité orientale : Ed. W. Hopkins, *Henotheism in the Rig-Veda*; E. D. Perry, *Notes on the Vedic Deity Pûsan*; J. H. Gottheil, *References to Zoroaster in Syriac and Arabic Literature*. Tous les autres concernent l'antiquité classique.

Antiquités. A. C. Merriam, *Hercules, Hydra and Crab*. A propos d'un groupe mutilé trouvé à Golgos par le général de Cesnola, étude des monuments où le crabe est l'adversaire du héros, avec ou sans l'hydre. — A. Merriam, *Geryon in Cyprus*. Trois boucliers, ornant une statue qui provient aussi des fouilles de Cesnola, représentent Géryon. L'œuvre doit être de la seconde moitié du VIe siècle. — A. Merriam, *A bronze of Polyclitan affinities in the Metropolitan Museum*. Un bronze de même provenance doit être la copie de la statue de Cyniscus par Polyclète. — J. Sachs, *The so-called Medusa Ludovisi*. Ce bas relief représenterait Penthésilée. — C. H. Young, *Gorgettus, an attic Deme*. Histoire de ce dème et liste des personnes qu'on peut y rattacher, d'après les inscriptions et les textes littéraires. C'était le dème d'Épicure. — J. C. Egbert iun., *The preliminary military service of the equestrian Cursus honorum*. Il résulte d'une étude des inscriptions que, pendant la durée du Haut-Empire, les *militiae equestres* ont varié avec les époques.

Littérature grecque. A. Gudeman, *Literary frauds among the Greeks* : article très étudié et très intéressant. La liste de ces fraudes s'ouvre avec le nom d'Onomacrite. La période classique, sans en être exempte, n'en présente que des cas douteux ; le plus souvent, ce sont des altérations des œuvres dramatiques dues aux acteurs. Après Aristote,

---

1. M. v. Leeuwen n'est pas ennemi des jeux de mots ; il s'est laissé alier (*Proleg.* p. XLIV) à parodier ainsi un vers connu d'Hésiode (*Théog.* 326) : Φῖκ' ὄλοον τέκε γαῖα Ὁμηρείοισιν ὄλεθρον (Φῖκ' = *Fick !*)

Digitized by Google

commence une ère de falsifications littéraires : en poésie, avec les prétendus précurseurs d'Homère et les interpolations pratiquées dans les œuvres de Sappho, Théognis et Anacréon; en philosophie, principalement sous l'influence du néo-platonisme et du néo-pythagorisme; mais tout particulièrement, en matière épistolaire. — A. V. W. Jakson, *Herodotus VII, 61, or ancient Persian armour*. Comparaison des données d'Hérodote avec celles de la littérature éranienne et pehlevie et avec les renseignements de source archéologique. — N. M. Butler, *Anaximander on the prolongation of infancy in the man* : rencontre de quelques vieilles théories philosophiques grecques avec les assertions des évolutionnistes modernes. — B. Matthews, *On certain parallelism between the ancient and the modern drama*. — M. L. Earle, *Of two passages in Euripides' Medea*. V. 12 : lire ὀργῇ pour φυγῇ et αὐτή pour αὐτῷ; v. 503 : lire ἀφήκαμεν, non ἀφικόμην. — B. D. Woodward, *Iphigenia in Greek and French Tragedy* : parallèle entre Euripide et Racine. — G. B. Hussey, *On Platon and the Attic comedy*. Il n'y a pas probablement de relation directe entre la *République* et les *Ecclesiazusae;* mais les deux œuvres ont été conçues sous l'influence de préoccupations semblables. — W. M. Sloane, *Aristotle and the Arabs*. Recueil des jugements portés sur Aristote par les Arabes, surtout par Avicenne.

Littérature latine. H. T. Peck, *Onomatopoetic words in Latin*. On ne comprend pas bien d'après quels principes M. Peck a dressé sa liste. Des mots comme *anima, bos, lingo*, s'expliquent fort bien sans qu'on fasse intervenir l'onomatopée. — S. G. Ashmore, *On the meaning of* nauta *and* viator *in Hor. sat.* I, v, 11-23. *Viator* désigne le voyageur à pied, trop pauvre pour payer son voyage en bateau; *nauta* est le marinier qui conduit les mules. — N. G. McCrea, *Ovid's Use of Colour and of Colour-Terms*. De l'énumération complète des textes, il résulte qu'Ovide préfère les couleurs lumineuses, rouge et jaune. C'est une préférence qui lui est commune avec Virgile. Ce rapprochement aurait dû conduire M. McCrea à faire un triage des textes et à tenir compte des imitations. — C. Knapp, *Archaism in Aulus Gellius :* recueil de faits qui paraît très complet et sera fort utile.

Cinq planches et six dessins dans le texte illustrent ce volume qui est une nouvelle preuve de l'activité scientifique des Américains.

Paul Lejay.

136.— Cornelius Nepos : **Miltiades, Themistocles, Aristides, Pausanias, Cimon,** with notes and vocabulary for beginners; by E. S. Shuckburgh. Cambridge, University press, 1895 ; ix-86 pp. in 16. Pitt Press Series.

Ce petit volume réunit les vies de Cornelius Nepos relatives aux guerres médiques. Une courte introduction historique résume les

Digitized by Google

grandes lignes de la lutte entre Athènes et la Perse. Le commentaire, d'un caractère très élémentaire, est destiné à favoriser une lecture rapide. Quelques cartes et plans permettent de suivre aisément le récit de l'historien latin.

L.

---

137. — **Bibliotheca græca medii ævi.** Nunc primum edidit Constant. Sathas. VII. Anonymi compendium chronicum. Paris, Jean Maisonneuve, 1894, in-8° de CCLII et 672 pages.

M. Constantin Sathas reprend la publication de sa Μεσαιωνικὴ βιβλιοθήκη, interrompue depuis plusieurs années, qu'il a employées d'ailleurs à tirer des Archives de Venise une masse imposante de documents relatifs à l'histoire médiévale de la Grèce. Il a placé en tête de ce tome VII, une longue et savante introduction qui constitue à elle seule un important ouvrage de critique historique, et sur laquelle nous allons revenir. Qu'il nous permette d'abord de le chicaner sur le sous-titre du volume, « Anonymi compendium chronicum ». Pourquoi ne mentionner qu'un auteur anonyme? Après la Σύνοψις χρονική, qui occupe 556 pages, vient une Ἔκθεσις χρονική, texte pareillement anonyme, qui, pour n'en contenir que 54, ne méritait pas moins d'être mentionné. M. Sathas, il est vrai, nous a donné depuis vingt-cinq ans tant d'*Anecdota grecca* qu'il a pu se permettre cette omission sans se faire tort. Le gros morceau est une chronographie qui, commençant à la création du monde, arrive promptement au règne de Constantin et se poursuit jusqu'à l'entrée de Michel VIII Paléologue dans la ville de Constantinople abandonnée par Baudouin II et les Latins (1261). L'Ἔκθεσις χρονική retrace les évènements qui amenèrent la prise de la ville par Mahomet II. Elle doit son principal intérêt à ce que le narrateur est un témoin oculaire de la catastrophe.

L'introduction nous rappelle, par le plan et la méthode d'exposition comme par les considérations historiques, les préfaces des publications antérieures. Disons le tout de suite : mêmes défauts et mêmes qualités. Parmi ceux-là on peut reprocher à M. S. une argumentation luxuriante confinant à la diffusion et un ton oratoire qui lui donne tour à tour la physionomie d'un accusateur véhément et d'un chaleureux avocat. Mais ces défauts sont largement compensés par la somme de savoir et d'aperçus originaux qu'il verse dans ses Prolègomènes, comme par l'accent de sincérité dont ils sont empreints. Chacune de ses publications de textes inédits lui a donné l'occasion d'étudier à fond un point d'histoire politique ou littéraire et de revenir sur la façon ordinaire d'envisager les annales de l'Orient gréco-latin, et chaque fois, à propos de la portion de ces Annales à laquelle correspondent les nouveaux documents mis au jour, c'est une réfutation raisonnée de la science courante qui, selon lui, s'est trop souvent appuyée sur des écrits contemporains inspirés par

Digitized by Google

l'Eglise ou par la cour byzantine, au détriment de la justice et de la vérité. Nous ne pouvons qu'esquisser rapidement les points de vue donnés ici comme nouveaux. Il insiste d'abord sur la coexistence déjà fort ancienne d'une langue grecque populaire et d'une langue savante; puis il revient sur le rôle cosmopolite des Stratiotes ou Stradiots, sorte de condottieri répandus dans toute l'Europe, auxquels il a consacré toute une de ses introductions dans les derniers volumes de ses *Monumenta*. Il retrace ici la lutte séculaire des Grecs proprement dits et des Byzantins qui avaient perdu le sentiment de la grande patrie hellénique et en étaient venus jusqu'à substituer le nom de Ῥωμαῖοι à leur appellation nationale. Le trait caractéristique du premier chronographe anonyme publié aujourd'hui par M. Sathas, c'est l'indépendance de ses jugements sur les faits qu'il raconte. Les historiographes de l'empire byzantin durent pour la plupart subir l'influence redoutable de l'autorité ecclésiastique; il en résulta que certains écrivains, pour s'y soustraire, eurent recours à des récits qui présentés sous forme d'apologues, cachaient des faits historiques réels. C'est ainsi que l'on possède, de la Galéomyomachie, une « clef » donnée par Théodore Prodrome. Lorsque Mahomet II prit Constantinople, « qui lui fut livrée par des Byzantins » venus en grand nombre de l'occident, il y trouva des Grecs originaires de toute les parties de l'Hellade, et c'est principalement sur ces derniers que s'exercèrent les vengeances et les cruautés du vainqueur. Ce sont, toujours suivant M. Sathas, ces Grecs véritables qui se répandirent en Italie et en France pour y porter les monuments littéraires de la Grèce antique. Une place exceptionnelle est faite à l'un d'entre eux, le stradiot Maroullos « capitaine et poète très excellent » a dit notre Ronsard, son disciple reconnaissant, dont M. S. reproduit une longue poésie écrite en son honneur. Maroulle est, au jugement de M. Sathas, le plus brillant représentant de ce qu'il appelle la littérature stratiotique. Trois volumes entiers des *Monumenta historiae helleniae* (t. VII, VIII, IX, 1888-1890), ont été consacrés par M. S. à cette littérature, presque ignorée jusque là de la critique occidentale. La suite de cette introduction renferme des aperçus fort intéressants sur la transformation des mythes païens en légendes chrétiennes. M. S. ne ménage pas les citations étendues à l'appui de la thèse qu'il soutient. Tantôt c'est un texte inédit, tantôt des pièces peu connues. Telles, parmi celles-ci, « Elisci Calentsii Amphratensis Hector, libellus, horrenda apparitio », poème latin de 417 vers, puis, de Léon Allatius, « Ὁμήρου γοναί » qui en compte 1046. Le premier anonyme est tiré du manuscrit 407 de la bibliothèque Saint-Marc à Venise; il a eu pour copiste Jean Argyropoulos, nom nouveau qu'il faut ajouter à la nomenclature de Gardthausen. Le second manuscrit provient d'un manuscrit du collège Lincoln, à Oxford. Cette double publication témoigne de l'ardeur patriotique et infatigable avec laquelle M. Sathas poursuit la tâche qu'il s'est donnée, autrefois avec l'aide du gouvernement hellénique, aujourd'hui avec ses propres ressources, de

Digitized by Google

jeter une nouvelle et vive lumière sur l'histoire de la Grèce médiévale. C'est assurément à l'effort si constant, au travail si fortement documenté d'un esprit tout ensemble investigateur et suggestif que cette histoire encore mal connue sera le plus redevable.

C. E. Ruelle.

---

138. — Antonius von der Linde. **Antoinette Bourignon, das Licht der Welt.** Mit bildlichen Reproductionen. Leiden, Brill, 1895. In-8, 310 p.

La composition de ce livre est fort singulière. Il n'y a ni préface ni introduction d'aucune sorte. Les cent vingt-trois premières pages ne sont qu'un résumé de ce que nous apprennent l'autobiographie d'Antoinette, la *Vie continuée* de Poiret et les ouvrages de la prophétesse elle-même. Puis, sous le titre de *Kritischer Rückblick*, commence une charge à fond de train contre Antoinette et son entourage. Elle n'est qu'une menteuse et une furie ; Christian de Cort est un aventurier de bas étage ; Poiret est de mauvaise foi, etc. Assurément, ce monde d'illuminés n'inspire qu'une médiocre confiance et bien naïf serait celui qui accepterait comme parole d'Évangile tout ce qu'il a plu à Antoinette et à Poiret de raconter. Mais la critique de M. Antonius von der Linde est très malveillante, outre qu'elle s'exprime dans un style si confus qu'il est parfois presque impossible de la suivre. Je renonce à comprendre, en particulier, sur quoi se fonde M. von der L. pour présenter comme il le fait l'histoire de la *maison d'enfants* de Lille : Antoinette aurait multiplié les récriminations et les démarches contre le magistrat de la ville parce qu'il ne voulait pas laisser brûler vives cinquante-deux petites filles possédées du diable ! Je ne vois pas l'ombre d'une preuve à l'appui de cette étrange assertion. Et lorsque M. von der L. se met en colère parce qu'Antoinette s'apitoye plus qu'il ne faut sur la captivité de Christian de Cort à Amsterdam, il en arrive à de vraies puérilités. Mais il faut donner une idée de son style (p. 139) : « Le gros de Cort (une polissonnerie « pieuse » à ce sujet, de Coriache, est contenue dans la *Biographie*, chap. xvii, 6) [1] était (peu ascétiquement) toujours habitué à bien manger et à bien boire. Mais que le régime de la prison n'ait consisté pour lui qu'en pain noir et bière légère (lui aurait-il fallu de la bière de Kulmbach ou d'Aal), c'est une contre vérité. Même dans les maisons de correction, les criminels chargés des accusations les plus graves recevaient une nourriture convenable.... Mais pour des ascètes, j'en suis un moi-même, c'est chose secondaire. Plus importante est la description de la prison, etc. » Antoinette et Poiret ont dit que Christian de Cort fut enfermé pendant six mois avec huit vauriens qui menaçaient

1. C'est une plaisanterie fort innocente, qui a déjà été relevée dans l'article de Bayle. Coriache était le diacre de Chr. de Cort.

Digitized by Google

sans cesse de l'assassiner. Or, M. von der L. soutient que chaque prisonnier avait sa cellule et qu'il y en avait neuf le long d'un corridor. « Neuf lourdes portes avec serrures et verroux protégeaient sa précieuse vie hydraulique [1]. » Mais qui nous affirme que ces neuf prisonniers n'aient pu communiquer à certains moments? Et quand même Chr. de Cort n'aurait fait qu'entendre les vociférations de ses co-détenus, en quoi cela autorise-t-il le critique à traiter ce que dit Antoinette de « *Kolportageschund* »?

Le spécimen que nous avons donné de la manière de M. von der Linde, de son abus des parenthèses, de ses réflexions inopportunes et saugrenues, laisse deviner qu'il n'a pas réussi à éclaircir l'affaire déjà si compliquée de Norstrand. Cependant il a publié à ce sujet des renseignements nouveaux, empruntés, en partie, à des documents d'archives, qui sont loin d'être sans intérêt. A ses yeux, dans le long conflit entre Chr. de Cort et l'Oratoire de Malines, personne n'a raison : ce sont fripons à coudre dans le même sac. Il n'est cependant pas douteux, à mon avis, que le droit était du côté de l'ami d'Antoinette. Peut-être cette cause célèbre tentera-t-elle quelque jour un jurisconsulte; ce n'est pas ici que je peux même en indiquer les éléments. Mais, ou je me trompe fort, ou ce jurisconsulte aura bien à faire pour débrouiller le grimoire de M. von der L. — On sait que Chr. de Cort mourut subitement à Nordstrand. Antoinette prétend qu'il fut empoisonné; M. von der L. a retrouvé l'extrait du registre mortuaire où il est dit : *correptus apoplexiae exinde mortuus*. Et il ajoute triomphalement (p. 167) : « Voilà donc un document qui prouve que l'histoire du meurtre contée par Antoinette est une simple invention! » Mais ce registre ne prouve rien du tout, sinon que Chr. de Cort mourut subitement. Étant données les haines qui s'étaient conjurées contre lui, la rumeur dont Antoinette s'est faite l'écho n'avait rien d'invraisemblable. M. von der L. est tellement préoccupé de démasquer ce qu'il appelle les « *alpenhohe Lügen* » d'Antoinette qu'il la prend en faute sans y regarder d'assez près.

Là où sa critique l'a mieux servi, c'est lorsqu'il affirme qu'Antoinette, qui disait n'avoir rien lu, exagérait ou manquait de sincérité à cet égard. Mais parmi les analogies qu'il signale entre ses écrits et ceux d'autres mystiques, quelques-unes sont trop superficielles et ne prouvent rien, d'autres s'expliquent par l'existence d'Antoinette à Amsterdam, au milieu d'illuminés de toute sorte qui venaient lui faire leurs confidences. Et puis, peut-on vraiment faire un grand crime à une mystique d'avoir déclaré ceci : « Mes écrits sont dictés par le Saint-Esprit, qui ne peut errer. Il n'y a rien du mien. Je ne suis que son organe par lequel il parle aux autres. » Ce sont prétentions communes à ces sortes de gens. Et l'on peut trouver que M. von der L. a la main un peu lourde lorsqu'il demande à ce propos (p. 246) si les fautes d'orthographe

1. Je ne comprends pas. Peut-être *hydropique*?

Digitized by Google

d'Antoinette ont été aussi inspirées par le Saint-Esprit. L'idée même de « fautes d'orthographe », en 1678, ressemble fort à un anachronisme!

Le défaut capital du livre de M. von der Linde, dont je ne veux méconnaître ni l'érudition ni la patience à remuer de vieilles paperasses, c'est qu'il n'y est pas assez question d'Antoinette. Les traverses de son existence, ses luttes, ses déboires n'ont, après tout, qu'un intérêt secondaire. Ce qui est plus digne d'attention, c'est le contenu des vingt volumes que nous avons d'elle et qui lui assurent une place à part, une place privilégiée parmi les mystiques et les millénaristes de tous les temps. Antoinette a des idées très personnelles et qui ne sont pas toutes absurdes, tant s'en faut : celle de la tolérance religieuse, par exemple, dont peu de croyants ont parlé mieux qu'elle au XVIIe siècle. Adolphe Franck, qui n'avait jamais ouvert les vingt volumes, mais qui connaissait les extraits des œuvres d'Antoinette publiés en 1876 par Mlle Wild [1], a dit là-dessus, dans quelques colonnes du *Journal des Débats* (24 avril 1877), des choses excellentes : M. A. von der L. paraît ne pas se douter qu'il y ait là matière à réflexions. Les opinions d'Antoinette sur la prédestination, sur l'amour, sur l'avenir de l'humanité ne comptent pas davantage à ses yeux. On peut se demander pourquoi il a cru devoir consacrer de longues recherches et trois cents pages à une folle, à une hystérique et à une menteuse en qui il ne trouve rien à louer. Et si les œuvres d'Antoinette n'étaient pas si rares, on pourrait faire appel, du jugement de M. von der Linde, à ces œuvres elles-mêmes, la *Pierre de touche,* par exemple, ou le *Tombeau de la fausse théologie*; ceux qui en aborderont la lecture avec sympathie et en tenant compte de l' « état d'âme » de toutes les mystiques, comprendront qu'Antoinette ait eu beaucoup d'ennemis et conserve encore quelques dévots.

Salomon REINACH.

---

139. — Georges DUVAL. **Napoléon III, Enfance — Jeunesse.** Paris, Flammarion, 1 vol. in-12. 335 p.

Notre engouement pour le Premier Empire a mis par contre-coup le Second à la mode, et les publications sur Napoléon III commencent à affluer. La plupart, doit-on le dire? n'ont pas grande valeur scientifique. En ce qui concerne M. Duval, qui étudie Louis-Napoléon depuis sa naissance jusqu'à son élection à la Présidence, il faut, pour être juste, le chicaner sur sa méthode historique et le remercier des curieux documents psychologiques qu'il nous apporte.

Il vaudrait mieux ne pas parler de tout ce qui, dans son livre, est récit. Lorsqu'il ne cite pas in extenso, il croit inutile d'indiquer les

1. La publication est anonyme, mais l'auteur s'est fait connaître plus tard. M. A. von der L. n'a pas cité cet opuscule, auquel l'*Encyclopédie des sciences religieuses* aurait cependant pu le renvoyer.

Digitized by Google

sources auxquelles il puise ; la plupart de ses affirmations restent en l'air ; les yeux cherchent vainement au bas de la page la référence qui donnerait une valeur aux allégations de l'écrivain. Lorsqu'il se risque à une discussion critique, ses arguments sont un peu bien légers : ainsi, voulant établir l'innocence des relations d'Hortense avec Napoléon, il cite pour toute preuve... le *Mémorial,* et une lettre de l'Empereur, qui n'a d'ailleurs aucun rapport avec le point à éclaircir (p. 14-17); il ajoute aussi trop aisément foi à de bien singuliers racontars ; c'est ainsi qu'il nous déclare de son plus grand sérieux que Louis-Philippe et M. Thiers n'ont redemandé aux Anglais les cendres de l'Empereur que pour se les faire refuser et trouver dans ce refus prétexte à une déclaration de guerre : « Le roi Louis-Philippe auquel on reprochait d'aimer exagérément la paix... chargea M. Thiers d'organiser un ministère de combat. Il s'agissait de faire revivre l'épopée napoléonienne — excusez du peu, — et de débuter par une descente en Angleterre. Restait le moyen d'engager la lutte. Le gouvernement imagina de réclamer les cendres de Napoléon. » Et M. D. de plaisanter agréablement Louis-Philippe (p. 246-247) ; mais ce n'est pas de Louis-Philippe que nous avons envie de rire, non, ni de M. Thiers. — D'ailleurs, le récit est très vide. M. Duval, par système, saute à pieds joints par dessus les faits qu'il suppose trop connus : les tentatives de Strasbourg et de Boulogne, le procès devant la Chambre des pairs. Il n'a peut-être pas tort, mais il n'est guère plus instructif là où il s'étend assez longuement : nous savions avant lui, et tout aussi bien, quel singulier ménage faisaient le roi Louis et la reine Hortense ; il ne nous apprend pas grand'chose de nouveau sur l'éducation de son héros et sur l'influence prépondérante de la mère dans cette éducation, sur la part prise par le prince Louis et par son frère aîné à l'insurrection italienne de 1830, sur les séjours en Suisse, à Londres et en Amérique.

Il est inutile, du reste, de trop insister là-dessus, car M. D. nous répondra que son récit n'est fait que pour encadrer les documents qu'il nous met sous les yeux et spécialement les lettres du prince : « Il entre dans le plan de cette étude, dit-il, de laisser le plus souvent la parole au futur empereur » (p. 177). M. D. a réuni, en effet, une foule de lettres de Louis-Napoléon à sa mère, à son père, à ses oncles, à M. Vieillard, son précepteur, etc. ; il nous donne aussi des lettres de ces divers correspondants au prince, un fragment des « Mémoires », projetés par Napoléon III, sous le titre de « Souvenirs de ma vie », etc. Beaucoup de ces pièces lui ont été communiquées par l'impératrice Eugénie et par « la famille impériale » (?). M. D. ne nous dit pas comment il en a obtenu communication : un bout de préface pour nous renseigner à cet égard nous aurait été précieux. Mais M. D. est fort mystérieux. Il exagère par trop sa discrction en nous cachant quelles pièces sont inédites et quelles sont celles qui ont été déjà imprimées. Il a le tort d'oublier de dater un certain nombre de lettres. Là encore apparaissent le manque de critique et le défaut de méthode.

Digitized by Google

Quoi qu'il en soit, ces documents ont un intérêt psychologique de premier ordre. Ils nous font assister à la formation d'un caractère : la première lettre du prince est du 24 juillet 1831, alors qu'âgé de treize ans il étudiait au collège d'Augsbourg, et nous le suivons jusqu'à sa quarantième année en 1848. Le trait dominant de sa nature est la ténacité. Du jour où la Révolution de 1830 lui a donné l'espoir de rentrer en France, Louis-Napoléon a dirigé toutes ses actions vers ce but (p. 86); du jour où la mort du duc de Reichstadt (1832), suivant celle de son frère aîné (1830), a fait de lui un Prétendant, il n'a pensé qu'à régner. Pour y arriver, ce prétendu rêveur déploie une activité vraiment extraordinaire. Son principe est qu'il doit se faire connaître : « Comment, écrit-il en 1834, les Français se souviendraient-ils de nous, quand nous-mêmes nous avons tâché pendant quinze ans de nous faire oublier... on ne retire que ce que l'on sème » (p. 126). Son premier moyen est la publicité. Il saisit toutes les occasions d'occuper de lui l'opinion. Le bruit se répand que les Belges songent à lui offrir la couronne : vite une lettre pour démentir et pour proclamer qu'il ne songe qu'à la France (p. 105-106). Autre bruit d'un prétendu mariage avec dona Maria, reine de Portugal : autre lettre, toujours dans le même sens (p. 127-128). En 1830, il commence par les « *Rêveries politiques* » l'interminable série de ses publications. Dès lors les brochures suivront les brochures et les ouvrages les ouvrages : *Considérations politiques et militaires sur la Suisse* (1832), *Manuel d'artillerie pour la Suisse* (1835), *Idées napoléoniennes* (1840), et la foule d'articles et d'études diverses qu'il élucubre dans sa prison de Ham et parmi lesquels se détache l'*Extinction du Paupérisme*. Cette effroyable fécondité est réfléchie et systématique. Une publication nouvelle a pour lui le même objet que les équipées de Strasbourg et de Boulogne. Le prince l'explique dans une lettre, écrite de Ham à M. Vieillard en 1840 : « Vous me dites que je veux faire avancer ma cause par des effets puérils. Eh! mon Dieu! le succès dépend d'un nombre d'infiniment petits qui à la fin seulement parviennent à faire corps et à compter pour quelque chose... Non, il n'y a rien de puéril dans des efforts, quelque faibles qu'ils soient, quand ils partent toujours du même mobile et qu'ils vont tous au même but. J'ai écrit en 1832 une brochure sur la Suisse pour gagner d'abord dans l'opinion de ceux avec lesquels j'étais obligé de vivre. Ensuite, je me suis appliqué pendant près de trois ans à un ouvrage d'artillerie que je sentais être au-dessus de mes forces, afin d'acquérir par là quelques cœurs dans l'armée et de prouver que si je ne commandais pas, j'avais du moins les connaissances requises pour commander. J'arrivai par ce moyen à Strasbourg. Depuis, je fis publier la brochure Larty, non seulement pour me défendre, mais pour donner au gouvernement un prétexte pour me faire renvoyer de Suisse. Cela ne manqua pas et l'hostilité du gouvernement me rendit mon indépendance morale, que j'avais pour ainsi dire perdue par une mise en liberté

Digitized by Google

forcée. A Londres, je publiai, contre l'avis de tous, les *Idées napoléoniennes*, afin de formuler les idées politiques du parti et de prouver que je n'étais pas seulement un hussard aventureux. Par les journaux je tâchai de préparer les esprits à l'événement de Boulogne.. Mais enfin, que reste-t-il de tous ces enchaînements de petits faits et de petites peines? Une chose immense pour moi. En 1833, l'Empereur et son fils étaient morts. Il n'y avait plus d'héritiers de la cause impériale. La France n'en connaissait plus aucun. Quelques Bonaparte paraissent, il est vrai, çà et là, sur l'arrière-scène du monde comme des corps sans vie, momies pétrifiées ou fantômes impondérables; mais, pour le peuple, la lignée était rompue; *tous les Bonaparte* étaient morts. Eh bien! j'ai rattaché le fil; je me suis ressuscité de moi-même et avec mes propres forces, et je suis aujourd'hui, à vingt lieues de Paris, une épée de Damoclès pour le gouvernement » (p. 276-278). L'événement devait justifier ce calcul. Mais qu'on songe à la persévérance qu'il a fallu à Louis-Napoléon pour le poursuivre! Parmi les siens il ne trouve d'appui que chez sa mère. Son père, ses oncles le désapprouvent et le honnissent. Après Strasbourg, c'est sur lui, dans sa famille, un haro général (lettre à Joseph, p. 196-198). Tous ces braves princes ne songeaient qu'à rentrer en grâce auprès du gouvernement français pour rentrer du même coup en France et dans leurs biens, et ils maudissaient de tout leur cœur les folles équipées de Louis-Napoléon. En dehors des siens le prince ne pouvait espérer gagner à la plus incertaine des causes aucun homme de situation régulière et de sens rassis; aussi en fut-il réduit à grouper autour de lui des aventuriers ou tout au moins des gens d'esprit fort aventureux. Il le constatait lui-même: « Je n'ai d'amis politiques que parmi ceux qui, habitués aux jeux de la fortune, pensent que, parmi les chances possibles de l'avenir, je puis être un en-cas utile » (1835, p. 131-132). Au moins savait-il s'attacher ces rares amis, leur inspirer foi en son avenir et dévouement absolu à sa personne: chaque preuve de dévouement de leur part était récompensée par un témoignage d'affection et d'intérêt (lettre à Belmontet qui s'est battu en duel pour le prince, p. 121-122; à Larty qui a publié après Strasbourg une brochure bonapartiste qui lui vaudra la prison, p. 126-129); il les secourait d'argent, et quand il les avait entraînés dans un traquenard, il s'efforçait en les défendant, en les déchargeant, d'adoucir pour eux les conséquences de ses folies: ainsi, après Strasbourg, pour Vaudrey et ses autres complices (p. 165, 168, 169, 172-173, 190, 193-196). De tous points un bon chef de partisans. En cela, d'ailleurs, il n'avait pas à se contraindre. Sa nature était essentiellement affective. Son amour pour sa mère fut passionné. On le sent à chaque ligne qu'il lui envoie; il éclate d'une façon touchante dans la lettre qu'il lui écrit du bateau où il s'est embarqué en Amérique pour aller la retrouver en Europe, à la nouvelle qu'elle est gravement malade (p. 210-212); il se manifeste mieux encore peut-être par le billet laconique où il annonce la mort de la reine

Digitized by Google

Hortense au roi Louis (p. 215-216). Avec son père, dont il vivait séparé, avec ses oncles, qui ne l'aimaient point, il garde un ton de respectueuse tendresse, avec çà et là des élans de cœur (p. 75-76, 196-198, 212-214).

Ténacité et sensibilité, ce sont les deux faces de son caractère qui apparaissent le plus clairement dans ses lettres, si bien que le *recueil* de M. D. fournit un perpétuel commentaire du *doux entêté* de la reine Hortense. Aussi n'est-il pas étonnant que le substratum de cet esprit soit d'ordre sentimental : c'est une foi mystique dans sa destinée et dans la cause napoléonienne. « Moi, j'ai la foi, écrit-il, cette foi qui vous fait tout supporter avec résignation... cette foi, enfin, qui seule est capable de remuer les montagnes » (p. 279), et il parle de la « voix secrète » qui l'a poussé à Strasbourg (p. 153).

Tel nous apparaît l'homme. Quant à ses idées politiques, il y aurait plus d'un passage à relever dans les lettres (p. 141-143), mais on n'ajouterait pas grand'chose ainsi à ce que l'on connaît par ailleurs et surtout par les *Idées napoléoniennes*.

C'est donc au point de vue psychologique que les documents que nous apporte M. D. sont hautement intéressants, et c'est assez pour que nous soyons reconnaissants à l'auteur de ses peines et de ses recherches.

Notons, enfin, qu'il est assez difficile de se rendre compte de l'esprit dans lequel le livre est écrit. Bien que haïssant les Bourbons et animé d'une vague sympathie pour les Bonaparte, M. D. ne paraît beaucoup aimer ni les princes en général ni son héros en particulier. Si ceux qui lui ont fourni les matériaux de son livre comptaient sur une apologie, ils doivent être déçus. Espérons pour M. D. qu'il n'avait rien promis et qu'il n'a pas procédé avec l'impératrice Eugénie, comme le fit M. Thiers avec le roi Jérôme. Dans une fort intéressante digression M. Duval nous montre, pièces à l'appui, comment l'historien du Consulat et de l'Empire s'y prit pour soutirer des renseignements (dix-sept envois de caisses de manuscrits !) à l'ancien roi de Westphalie, sans rien lui donner en échange que des flatteries et des promesses (p. 218-224). Cet épisode nous apprend quelles facilités a pour écrire l'histoire un personnage influent et pas trop scrupuleux.

Gabriel Syveton.

---

140. — Ernest Strœhlin, professeur honoraire à l'Université de Genève, **Quelques réflexions sur le collège de Genève et l'enseignement secondaire classique**. Genève, Georg, 1894; 189 pp. in-8.

L'enseignement secondaire a été livré à Genève, comme en France, à la chirurgie des réformateurs. Comme partout, c'est le même matérialisme utilitaire, la même inconscience des résultats, la même ignorance de la matière à opération, qui est l'âme de l'enfant. A voir l'insouciance et l'esprit de système des fabricants de programmes, on croirait vraiment

Digitized by Google

qu'il s'agit de je ne sais quelles réactions mathématiquement prévues, ou plutôt que l'éducation n'est qu'une espèce d'industrie plus facile que toute autre : car on peut s'y permettre les essais les plus fantaisistes, sans craindre de ne pas trouver acheteur. M. Strœhlin proteste contre des expériences qui paraissent ne rien coûter. Il passe en revue tous les détails de l'enseignement et oppose aux nouveautés genevoises les usages français. Hélas! nous ne voulons pas tenter de détromper un ami aussi chaud de notre pays; mais la désorganisation existe chez nous autant qu'à Genève. De vieilles traditions et les louables efforts d'un personnel formé d'après les anciennes méthodes peuvent seulement retarder les conséquences inévitables d'une fausse direction. Le dédain de la culture classique et l'horreur de l'effort viennent de porter leurs fruits dans de récents règlements de notre enseignement supérieur. La conclusion de M. Strœhlin est un appel à ses compatriotes où il les presse de conserver avec la France leurs liens intellectuels. Il est clair que c'est l'intérêt de la Suisse. La raison d'être de ce petit pays libre est de servir d'intermédiaire entre la France, l'Italie et l'Allemagne. Le jour où l'une de ces trois influences l'emporterait annoncerait celui de l'annexion politique [1].

A.

CHRONIQUE

FRANCE. — Le *Temps* du 13 mars annonce dans les termes suivants la mort de Charles SCHMIDT qui fut un de nos amis et collaborateurs : « C'était le dernier survivant de ce groupe de savants strasbourgeois qui vivaient autour de l'église Saint-Thomas, dont ils formaient le chapitre : les Reuss, les Baum, les Cunitz, les Stahl, les Iung, sorte de bénédictins laïques qui, dans le travail patient et acharné d'une vie sédentaire, acquéraient et prodiguaient dans leurs leçons et dans leurs livres les trésors d'une érudition prodigieuse; colonie originale et indépendante de la science française, placée sur les bords du Rhin pour lui servir de lien et de truchement avec la science germanique. Charles Schmidt avait choisi de bonne heure, pour son lot particulier, l'étude de l'histoire. Il y apportait, avec une grande justesse de jugement et une extrême sagacité, le goût des documents authentiques, de la vérité puisée aux sources. Aussi fut-il, à partir de 1840, l'un des initiateurs et des guides les plus sûrs et les plus écoutés dans les études d'histoire religieuse. Son *Histoire des Albigeois* ou Cathares, couronnée par l'Académie des inscriptions et belles-lettres, est restée classique et fait encore autorité. En 1853, l'Académie française couronnait encore son

1. Pour ne pas laisser prescrire le droit de la critique, notons quelques particularités du français de Genève, qui pourraient servir d'arguments en faveur d'une des thèses de l'auteur : la nécessité d'un séjour en France : p. 8 etc. « repourvoir » et p. 6 la « repourvue d'une branche de l'enseignement »; p. 18, « des connaissances autonomes », c'est-à-dire acquises par un travail personnel; p. 33, la « mémorisation » d'un texte, et souvent; p. 163, « un blanc de mémoire », image très juste d'ailleurs. Le collège Stanislas n'est pas un lycée (p. 42).

Digitized by Google

Essai historique sur la société civile dans le monde romain et sa transformation par le christianisme. Mais ce fut surtout le moyen âge et, dans le moyen âge et au XVIe siècle, les sectes mystiques qui furent l'objet favori de ses recherches. Il a écrit sur Gerson et les mystiques du XIVe siècle, maître Eckart, Suso, les amis de Dieu et Nicolas de Bâle, Gérard Roussel et Pierre Vermigli, une série de monographies de la plus franche originalité et de la plus sérieuse valeur. L'ancienne bibliothèque de Strasbourg avec ses manuscrits rarissimes et ses précieux incunables, était sa retraite habituelle et comme son cabinet de travail. Aussi ne peut-on décrire sa douleur et son désespoir quand il la vit flamber sous les bombes des Allemands. Après 1870 il prit sa retraite et vécut solitaire. Il s'enfermait dans sa demeure et vivait comme un exilé dans son propre pays. Recueillir les débris ou cataloguer les pertes irréparables de la vieille bibliothèque de Strasbourg, en écrire l'histoire pour que la science n'oublie pas ce qu'elle a perdu, ce fut l'occupation de ses dernières années. Il a publié, en 1876 un recueil de *Traités mystiques* du XVIe siècle; en 1877, une histoire littéraire de l'Alsace à l'époque de la Renaissance; en 1882, des poésies huguenotes et un précis de l'histoire de l'Église au moyen âge. L'Alsace n'a pas eu de fils plus jaloux de ses titres d'honneur ni qui ait plus fait pour les conserver. Sa timide et loyale figure était devenue infiniment chère à ses élèves et à tous ses amis; elle faisait partie du vieux Strasbourg, qui leur paraîtra un peu plus changé encore, lorsqu'ils y reviendront sans l'y retrouver. »

ACADEMIE DES INSCRIPTIONS ET BELLES-LETTRES

Séance du 22 mars 1895.

L'Académie se forme en comité secret.

L'Académie présente comme candidats à la chaire de langue et littérature araméenne, vacante au Collège de France, en première ligne M. Rubens Duval, en seconde ligne M. l'abbé Chabot.

L'Académie désigne M. Müntz pour faire une lecture à la prochaine séance trimestrielle.

M. Robert de Lasteyrie termine la lecture de son mémoire sur les œuvres de peinture attribuées à André Beauneveu, un des plus grands artistes français du temps de Charles VI. Le point de départ de cette étude est une communication que M. Paul Durrieu, conservateur au Musée du Louvre, fit à l'Académie au printemps dernier. Il s'agissait d'un dessin à la plume attribué jusqu'ici à l'école de Giotto et dont M. Durrieu voulait faire honneur à Beauneveu. M. de Lasteyrie démontre avec une grande abondance de preuves que ce dessin ne saurait être l'œuvre de Beauneveu; puis, passant en revue toutes les miniatures où l'on a voulu jusqu'ici reconnaître l'œuvre de cet artiste, il montre que nous ne possédons actuellement qu'un seul manuscrit — c'est un psautier du duc de Berry, appartenant à la Bibliothèque nationale — auquel la collaboration de Beauneveu semble indiscutable. Par contre, les deux belles miniatures d'un manuscrit de la Bibliothèque royale de Bruxelles représentant le duc de Berry agenouillé devant la Vierge, et qu'on est généralement d'accord pour attribuer à Beauneveu, ne sont pas de lui, mais de Jacquemart de Hesdin. C'est à ce dernier, un des plus grands artistes de la fin du XIVe siècle et dont on a trop méconnu l'importance, qu'il faut restituer deux magnifiques manuscrits de la Bibliothèque nationale, les Grandes Heures et les Petites Heures du duc de Berry, que M. Durrieu a attribuées aussi avec quelques autres critiques à Beauneveu. En terminant, M. de Lasteyrie donne des renseignements sur cinq très curieuses miniatures évidemment de la même école, que Curmer avait jadis reproduites dans une de ses publications d'enluminures et dont on avait depuis complètement perdu la trace. Elles viennent d'être acquises par M. Maciet.

M. le Ministre de l'Instruction publique écrit qu'il a transmis à son collègue des Affaires étrangères la lettre de l'Académie relative au barrage projeté sur le Nil et qui pourrait compromettre les monuments de l'île de Philæ. Léon Dorez.

Le Propriétaire-Gérant : ERNEST LEROUX

Le Puy, imprimerie R. Marchessou, boulevard Carnot, 23.

Digitized by Google

REVUE CRITIQUE
D'HISTOIRE ET DE LITTÉRATURE

N° 14 — 8 avril — 1895

Sommaire : 140. Bailly, Dictionnaire grec-français. — 141. Petitjean et Glachant, Exercices grecs. — 142. Études italiennes de philologie classique, II. — 143. Peyre, L'Empire romain. — 144. Fichot, Statistique monumentale de l'Aube, III. — 145. Berenson, Lorenzo Lotto. — 146. Soucaille, Béziers pendant la Révolution. — 147. Cunningham et Mac-Arthur, Histoire de l'industrie anglaise. — Chronique. — Académie des inscriptions.

140. — A. Bailly. **Dictionnaire grec-français,** rédigé avec le concours de M. E. Egger, à l'usage des élèves des lycées et des collèges. Paris, Hachette et Cie, 1895. xxxii-2227 p.

L'éloge de M. Bailly n'est plus à faire. A un moment où les études philologiques étaient chez nous en médiocre honneur, son *Manuel des racines grecques et latines* est venu, sous un aspect qui n'avait rien d'aride, apprendre aux professeurs français comment s'était formé le matériel des deux langues qu'ils avaient à enseigner : il fut bientôt dans toutes les mains. Quelques années après paraissait sa *Grammaire grecque;* et l'on sait que si le succès n'a pas été proportionné au mérite de l'ouvrage, cela tint à des causes tout extérieures bien plus qu'à des raisons d'ordre intrinsèque. Est-il nécessaire d'ajouter que les *Leçons de mots,* rédigées en collaboration avec M. Bréal, rendent aujourd'hui les plus grands services aux professeurs des lycées et aux étudiants des facultés? Maintenant, le savant et infatigable professeur vient de s'acquérir un nouveau titre à la reconnaissance de l'Université, en donnant aux maîtres et aux élèves, pour les aider dans l'étude du grec, un instrument de travail incontestablement supérieur. Les jeunes hellénistes trouveront, dans le *Dictionnaire grec-français* de M. Bailly, les significations des mots rangées dans un ordre rationnel, et les mots eux-mêmes soigneusement contrôlés dans leurs formes et dans leurs emplois; les futurs maîtres, et les maîtres eux-mêmes en tireront un fruit précieux, en rencontrant, scrupuleusement indiquées, les références aux textes. C'est là, il convient de le dire, une heureuse innovation, dont il faut attendre les meilleurs résultats. On comprend que des notations comme : poétique, archaïque, néologisme, et autres du même genre, exprimées soit en toutes lettres, soit à l'aide de signes conventionnels, ne sont guère suffisantes; on comprend encore que le simple enregistrement, à leur rang alphabétique, d'un grand nombre de termes qui n'ont été que rarement employés, notamment une foule de verbes et d'adjectifs composés, laisse en suspens l'esprit du travailleur, qui ne peut savoir à

Digitized by Google

quelle époque de la langue il doit se reporter; et il n'est pas un professeur de grec qui ne sache par expérience combien il est difficile d'arriver à faire écrire les élèves (je parle surtout des facultés, et les jurys d'agrégation en savent quelque chose) dans une langue une et conséquente avec elle-même. L'indication des sources manquait jusqu'ici, même dans de bons dictionnaires; car pour citer seulement celui d'Alexandre, dont je suis le premier à reconnaître le mérite, et qui a rendu service à de nombreuses générations, les noms de Thucydide, Xénophon, Démosthène, etc., à la suite de quelques phrases sont loin de suffire, d'autant plus que l'attribution des passages cités n'était pas toujours exacte. Ce qu'il fallait, c'était se conformer à la méthode des grands dictionnaires, et ne pas négliger, dans un dictionnaire classique, de faire connaître les parrains, si je puis m'exprimer ainsi, de tous les termes cités, qu'ils fussent ou non accompagnés d'exemples. Il va de soi que le nom tout seul n'eût été qu'un trompe-l'œil spécieux, et que le passage précis devait y être ajouté. C'est pour cette raison que j'ai cru devoir insister à ce sujet, et c'est ce qui fait pour une grande part, à mon avis, l'intérêt et la supériorité de l'ouvrage de M. Bailly. Ce n'est pas qu'il n'y ait d'autres points sur lesquels il serait utile de s'arrêter : pour les verbes comme pour les substantifs, les formes dialectales ou poétiques sont réunies dans un paragraphe spécial à la fin de chaque article; les degrés de comparaison connus sont ajoutés aux adjectifs; la quantité est indiquée; rien n'est négligé de ce qui concerne les formes attiques; l'indication de la racine et les rapprochements avec le latin donneront peut être aux élèves le goût des recherches étymologiques, qui sera aidé encore par la table des familles de mots à la fin du volume. Non moins utile, et il faut encore en remercier M. Bailly, est la mention, dans la liste des auteurs (p. XIII-XXIX), de leurs ouvrages les plus importants, et des principales éditions [1]; nos élèves ignorent trop souvent qui a publié les textes qu'ils traduisent, et je souhaite (puisse ce vœu n'être pas stérile!) qu'ils parcourent cette liste le plus souvent possible. L'ouvrage, grâce à une impression nette et à un choix judicieux des types de caractères, est clair pour l'œil et facile à consulter; les chiffres en italiques, à côté du nom de l'auteur en petites capitales romaines, sont d'un heureux effet, et les diverses acceptions des mots sont suffisamment distinguées par l'emploi de chiffres, romains et arabes, en caractères gras. Ni l'auteur ni les éditeurs n'ont perdu leur temps; professeurs, élèves des hautes classes, étudiants des facultés devront user de ce dictionnaire; et M. Bailly pourra goûter, avec la satisfaction intime d'avoir fait une œuvre utile à l'enseignement, le plaisir de jouir d'un succès bien mérité [2].

MY.

---

1. Une erreur de composition a fait placer la liste des œuvres d'Hippocrate à la suite du nom d'Héliodore.

2. Quelques fautes que je signale pour les éditions futures : dans la préface : ἄθροος, γνῶτος; dans les titres des pages : στναοιδός (συν-); dans le texte : Αἴσχυλος, Στρομβίχοι,

Digitized by Google

141.—J. Petitjean et V. Glachant, **Exercices d'application sur l'*Abrégé de grammaire grecque*** de MM. A. Croiset et J. Petitjean. Paris, Hachette, 1894, 1 vol. in-16 de 622 pp. Prix : 2 fr. 80.

Si nos élèves ne deviennent pas forts en grec, ce ne sera pas faute que les plus savants et les meilleurs professeurs aient travaillé pour eux. Ce modeste petit livre, entre autres, a dû coûter à ses auteurs un labeur énorme et dont l'on reste effrayé. Il contient d'abord en effet des listes de mots extrêmement complètes et précises, auxquelles est jointe, pour les verbes, l'indication toujours sûre des temps usités et des irrégularités : que l'on songe que ce dernier travail n'est fait nulle part, que le livre de Veitch et la grammaire de Kühner-Blass elle-même sont insuffisants à ce point de vue, enfin que le dictionnaire de M. Bailly a paru après ces *Exercices*. Les versions sont toutes empruntées aux meilleurs auteurs grecs, et accompagnées d'une foule de notes, non seulement grammaticales, mais littéraires et historiques, vraiment merveilleuses de science et de clarté; inutile d'ajouter que les phrases sont choisies et graduées d'après l'ordre rigoureux de l'*Abrégé*. Les thèmes, sauf les premiers, sont aussi exclusivement composés de phrases traduites du grec : c'est assurément le bon moyen pour que le corrigé en soit irréprochable; mais il faut s'être servi du livre pour apprécier les trésors de renseignements que renferment les notes. C'est faire en même temps l'éloge des deux lexiques, composés d'après les phrases mêmes. La science des auteurs est d'une sûreté extraordinaire. Mais ce n'est point là un ouvrage de science, et ce n'est point par là qu'il veut être jugé. Aussi bien faudrait-il chercher attentivement pour relever des erreurs, et, quand on aurait noté quelques fautes d'accents comme χρῆ dans le lexique français-grec, on n'aurait peut-être pas à faire beaucoup de critiques plus importantes.

C'est un livre de classe, et qui doit être d'un usage journalier. Il est destiné à la cinquième et à la quatrième ; mais il dépasse de beaucoup ces classes, de même que la *Grammaire* complète de la même collection, soi-disant pour les classes supérieures, sert en réalité, au moins pour la morphologie, aux candidats à l'agrégation, et à bien des agrégés. C'est peut-être un premier reproche. J'en vois deux autres. Sauf quelques exercices à la fin, tous (et il y en a plus de trois cents) sont uniquement composés de phrases détachées, et malgré l'intérêt de chacune d'elles, il

---

πραυτατος (à l'art. πραΰς), σιλικύπριον (λλ) ὑπολαπάτω (ττ). J'ai constaté l'absence de plusieurs mots : ἐμφράγνυμι, θελκτικός, μύκησις, ὑπεράξιος dans Elien ; ἀϊγυπτίως, Σύλλειος. Οὐαρικγγετόριξ, Παρίλια dans Dion Cassius ; λιφερνέω renvoie à λιπερνέω qui manque, de même ἀνόρνυμαι, auquel renvoie ἀνῶρτο. Des comparatifs et superlatifs, en très petit nombre d'ailleurs, ont été omis, δημοτικώτατος ἰσχυρογνωμονέστατος, εὐεπιθετώτερος; ἀφηλικέστερος, qui existe, n'est cité que sous sa forme hérodotéenne ἀπηλ. Mais ces fautes, et celles que l'on pourra trouver encore, seront corrigées dans la seconde édition, qui ne peut tarder à s'imposer.

Digitized by Google

est incontestable que cela retient bien moins l'élève — et le professeur, que des textes suivis. On eût pu du moins, il semble, en intercaler quelques-uns. En second lieu et quelque paradoxal que cela puisse paraître, ces exercices sont à la fois trop faciles et trop difficiles. L'élève a trop de secours; les notes lui disent tout, même souvent ce qu'il devrait chercher lui même dans le lexique; elles lui indiquent le temps du verbe à employer, les particules à mettre; bien plus, pour toutes les phrases traduites, elles lui donnent la construction littérale du grec, dans l'ordre même du texte, en indiquant soigneusement tous les mots à omettre ou à ajouter, etc. Je mets en fait qu'un élève pourra, sans autre mérite qu'une attention soutenue, traduire irréprochablement toutes les phrases du livre. Or il me semble évident qu'un élève ne peut s'instruire que s'il fait des fautes qu'on lui corrige, et s'il a à réfléchir sur son texte, au lieu de trouver la besogne toute mâchée. On dira que ce système était nécessité par la nature même des phrases à traduire. Les auteurs en effet les ont traduites en *bon français* (quelquefois terriblement loin du texte), et dès lors en effet sans ces indications minutieuses il serait tout à fait impossible de reconstituer le grec. Mais c'est justement ce que je veux dire en prétendant que ces exercices sont trop difficiles. L'élève ne s'attache plus qu'à la construction; comme elle n'a plus en apparence aucun rapport avec la phrase française qu'il s'agit de traduire, il oublie entièrement celle-ci et calque machinalement son grec sur la construction qu'on lui donne, sans chercher à s'en rendre compte : huit fois sur dix, il ne pourrait pas s'en rendre compte sans secours. Sa phrase sera donc correcte, mais il n'y aura rien compris. On souhaiterait que l'élève, pour faire son devoir, eût davantage à réfléchir sur des choses plus simples, et fût laissé un peu plus libre, et que le professeur eût également plus de liberté pour le corriger.

Cela revient à dire, on le voit, que les auteurs se sont peut-être donné trop de mal, et ont trop bien fait. Combien de livres mériteraient pareil reproche?

P. Couvreur.

---

142. — **Studi italiani di filologia classica.** Volume II, Firenze, G. C. Sansoni, 592 pp. in-8. Prix, 20 fr.

L'excellent recueil des *Studi* contient toujours des travaux intéressants [1]. Le volume dont nous avons à parler pour le moment comprend vingt-trois articles que nous allons passer rapidement en revue.

Philologie grecque. P. Franchi de' Cavalieri, *La forme du* κώθων. Ce vase à boire, spécifiquement spartiate, devait ressembler à une fiole. — Fr. Bancalari, *Catalogue des manuscrits grecs de la bibliothèque*

---

1 Cf. *Rev. cr.*, 1893, II, 130.

Digitized by Google

Casanata. Il n'y a presque pas de manuscrits d'auteurs classiques et ils sont récents sauf un Hésiode du XIIIe-XIVe siècle. Ajouter à la table des propriétaires : Joannes Angelus dux ab Altaemps, 1202. — E. ROSTAGNO, *Manuscrits grecs peu connus de la Laurentienne*. Dans le vol. précédent, MM. R. et Testa out donné le catalogue des manuscrits grecs non compris dans Bandini. Dans cet article, M. R. attire l'attention sur des manuscrits qui risquent de passer inaperçus ; ils sont égarés à la fin du t. V de Bandini coll. 770-774. M. Rostagno en dresse la liste sommaire. — G. VITELLI, *De generatione hominis*. Supplément aux indications de M. Krumbacher relatives aux manuscrits de ce traité et à ceux de la vie de saint Théodose. — G. VITELLI, *Catalogue des manuscrits grecs Riccardiens, Magliabecchiens et Ruccelliens*. Ce titre suffit à indiquer la haute importance de ce travail qui ne comprend pas moins de cent pages. — M. FUOCHI, *Dialecte des inscriptions ioniennes*. C'est une liste raisonnée des particularités dialectales des inscriptions suivie d'un index complet de tous les mots des textes publiés par Bechtel. Ajoutons que, dans la première partie, M. Fuochi joint toujours, quand il le peut, la date de l'inscription à son numéro. C'est un usage excellent et qu'il faut souhaiter de voir se généraliser. — F. NENCINI, *Sur le proverbe* ἀπ' ὄνου. Le proverbe n'est pas né seulement de l'ambiguité ἀπ' ὄνου : ἀπὸ νοῦ ; il fait allusion à une forme de rhyton et aux effets de l'ivresse. Dans Aristophane, *Guêpes*, 615-618, une équivoque d'un autre genre complique encore l'emploi de cette expression. — G. VITELLI, dans Sophocle, fr. 82, 2e éd. Nauck, change au troisième vers αὐτόν en αὖ θεῶν, et dans Euripide, *Médée*, 893, νῦν βεβούλευμαι en μεταβεβούλευμαι. — Ett. ROMAGNOLI détermine l'entrée, les mouvements et la situation des personnages pendant la parodos des *Oiseaux* d'Aristophane. — En. PICCOLOMINI, *Observations critiques et explicatives sur les* Chevaliers, étudie les vv. 21 sqq., 30 sqq., 61-63, 74-75, 89, 269-272, 294 sqq., 402 sqq., 417-426, 526-527, 554-555, 813-816, 820-821, 852-854, 1025-1027, 1243, 1335-1336. — Fel. Tocco reprend une question qu'il avait traitée déjà en 1876. Il était arrivé à cette conclusion, alors nouvelle, que le *Sophiste*, le *Parménide* et le *Philèbe* de Platon n'appartiennent pas à la période mégarique, mais sont postérieurs. Cette étude est restée inconnue des philologues. Il y a quelques années, M. H. Jackson, en étudiant la théorie des idées, est arrivé au même résultat, et l'a fait accepter par les historiens de la philosophie. M. Tocco revient à son tour sur les articles de M. Jackson et s'efforce de préciser les variations de la doctrine de Platon. — G. VITELLI publie une lettre d'un certain Dion à Eusèbe qui se rattache à la correspondance mise si légèrement sous le nom de Dion Chrysostome. Le caractère byzantin de ces textes n'est pas méconnaissable. — Le même, à propos des manuscrits florentins d'Hérodien, établit que l'ancien manuscrit de l'abbaye de Florence (*Badia*), souvent cité dans les notes d'Ange Politien sur son manuscrit (Couvents supp., 164), est aujourd'hui le

Digitized by Google

manuscrit de Leyde Gron. 88. — Dans Philostrate, *im.*, II, 26, 1, M. Vitelli propose : δίχα τοῖν ποδοῖν, pour διὰ τοῖν ποδοῖν. — Il étudie ensuite l'hiatus dans le Roman de Ninus, publié par M. Wilcken, en détermine les conditions et corrige les passages qui échappent à la règle. — Enfin, il ajoute un manuscrit de Genève à la liste des manuscrits connus de la vie de saint Théodose.

Philologie latine. A propos de Plaute, *Stichus*, 639, M. Fr. D'OVIDIO discute les deux leçons *uincea* et *iuncea* au point de vue du sens et des dérivés romans. Le texte *iuncea*, plus vraisemblable, serait un jeu de mots gréco-romain ; car, c'est σχοῖνος, et non *iuncus*, qui a le double sens de plante et de corde. J'ai peine à croire que Plaute ait risqué de son chef un jeu de mots aussi difficile à comprendre pour un public romain. Si la leçon *iuncea* est nécessaire, elle ne me paraît s'expliquer que par une gaucherie de traduction ; le modèle grec, suivi trop littéralement par Plaute, avait quelque emploi à double entente du mot σχοῖνος. — M. E. COCCHIA propose de lire dans Plaute, *mil. gl.*, 23-24 : « me sibi habeto, ego me mancupio dabo, nisi, unum : epityra ut apud illa estur insanum bene. » A noter que *estur* paraît être toujours impersonnel chez Plaute, de là l'usage adverbial de *insanum bene*. — M. E. ROSTAGNO a constaté que la collation de l'Ashburnhamensis du *de bello africo* donnée dans l'édition Wölfflin-Miodonski n'était pas exacte ; il en publie une nouvelle, et l'accompagne d'une description du manuscrit. Il ne me semble pas, à en juger par les fac-similés, qu'on puisse reporter ce manuscrit au IXe siècle, comme le fait M. Rostagno [1]. Il attire l'attention sur un autre manuscrit complet de César, le Laurentianus LXVIII, 8 et donne la collation du *Bellum hispaniense* (XIe siècle) ; nos renseignements sur les autres manuscrits de cet opuscule me paraissent trop imparfaits pour qu'on juge de la valeur de ce Laurentianus. Il faut pourtant noter qu'il a la bonne leçon, IV, 4, connue déjà par le Ricardianus 541 [2]. — M. G. ALBINI est l'auteur d'une édition de Perse avec notes, parue en 1890. Il revient sur ce sujet aujourd'hui, pour apporter de nouveaux éclaircissements à un texte difficile. La discussion est toujours sérieuse et digne d'arrêter l'attention : M. Albini est très au courant de la bibliographie de son auteur. — Je mentionne simplement le travail de M. SABBADINI sur le commentaire de Térence par Donat. Il méritait à lui seul une étude spéciale, qui n'est plus à refaire après l'article donné ici même par M. Thomas [3].

---

1. C'est aussi l'avis de M. Chatélain, non mentionné par M. Rostagno, *Paléographie des classiques latins*, pl. L A, 2. Puisque M. Rostagno paraît s'intéresser aux manuscrits de César, je me permets de lui signaler le Laurent. LXVIII, 6 sur lequel M. Chatelain a attiré l'attention des critiques ; il est du XIe siècle et contient tout le *Corpus caesarianum* ; cf. *Paléographie*, pl. XLIX.

2. Cf. Wœlfflin, *Archiv*, VIII, 596 ; le ms. étant incomplet de première main, la leçon de XXVII, 4 n'est pas donnée par M. R. (cf. *id.*, *ib.*, VI, 434).

3. *Rev. crit*, 1894, I, 203.

Digitized by Google

Cette revue suffira à donner une idée de la variété et de l'importance des travaux recueillis dans ce deuxième volume. Et maintenant, il ne nous reste plus qu'à faire des vœux pour le prompt achèvement du troisième, actuellement en cours d'impression.

P. L.

---

143. — R. Peyre. — **L'empire romain**, Paris, 1894, in-8, chez Quantin.

Le livre de M. Peyre pourra plaire à ceux qui désireront prendre rapidement une idée générale et toute superficielle de l'empire romain aux deux premiers siècles de notre ère. L'auteur a négligé, et à bon droit, le récit des faits qui se trouve partout ; il n'a pas voulu écrire, après tant d'autres, une histoire abrégée de Rome depuis Auguste. Il s'est attaché à tracer un tableau d'ensemble, où il envisage successivement l'administration, l'armée, la vie à Rome et dans les provinces, la religion, la philosophie, la législation, la famille, la littérature, les arts, le commerce et l'industrie. Le livre est assez nourri de choses et d'idées, les unes et les autres puisées souvent dans les travaux les plus récents ; certains passages sont même des citations de Fustel de Coulanges, de Boissier ou d'autres de nos maîtres ; car M. P. paraît au courant de la bibliographie — au moins de la bibliographie française, la seule qui, à quelques exceptions près ait trouvé place au début de chaque chapitre, la seule peut-être qu'il ait voulu nous donner [1].

Les vignettes sont assez bien choisies et ne sont pas de celles qu'on rencontre partout ; quelques-unes mêmes sont originales, étant empruntées à l'école moderne de peinture, comme la *Meta sudans* de E. Lévy et le *Myrmillo vainqueur* de Gérôme.

A côté de cela il y a dans le livre des erreurs de détail dont plusieurs dépassent la mesure accordée à une érudition de seconde main. En voici des exemples :

P. 31 note 1. « Tout membre de l'ordre équestre qui veut entrer dans la carrière des honneurs doit commencer par obtenir de *servir effectivement dans la cavalerie equo publico* ».

P. 89, figure. On y trouve reproduite sous le titre solennel de « *Cuisine publique* (*d'après une peinture antique*) », la restitution d'une boutique privée de Pompei par Overbeck (4° édition p. 377, fig. 183 [2].)

P. 189. « *Un citoyen de Sicca Veneria fait un testament analogue* » (c.a.d. stipule que les pauvres recevront gratuitement des médicaments).

---

1. Autrement je ne comprendrais pas, pour prendre un exemple, dans l'énumération des éditions de la *Notitia Dignitatum*, l'omission de l'excellente édition de M. Seeck.

2. Dans la restitution d'Overbeck on voit différents objets, pendus à des clous dans fond de la boutique ; l'un d'eux est une sorte de marmite à anse. En passant dans le livre de M. Peyre, la marmite a perdu son anse, ainsi que le clou auquel elle est attachée, si bien qu'elle est suspendue dans le vide.

Digitized by Google

Or le legs de Sicca est une fondation alimentaire (*C. I. L.*, VIII, 1641).

P. 196 note 1. Il est question du médecin « *Stertinus* » et le même mot est répété p. 229 note 1. Il s'agit du très célèbre C. Stertinius Xénophon, le médecin de Claude.

P. 205. Faisant allusion à une méthode d'écriture qui nous est connue par Quintilien (V, 14, 31) et qui consistait à faire suivre au *stilus* par l'élève des caractères tracés dans la cire ou gravés sur une planche de bois (*litteras praeformatas persequi*) — ce que nous avons remplacé par des cahiers où l'on repasse à la plume des modèles imprimés — M. P. écrit : « *On avait recours à des plaques découpées en forme de lettres pour diriger leur main* » et en note « *C'est le procédé qu'emploient aujourd'hui encore les emballeurs pour peindre sur leurs caisses les indications : Haut, bas, fragile, etc.* »

P. 252 L'auteur parlant de Sufetula, qu'il écrit « *Suffetula* » l'appelle « la ville des Suffètes ». Ce n'est ni M. Saladin, dont le nom est cité en note, ni même moi qu'il faut rendre responsable de cette étymologie.

P. 264 note 2. « Rappelons aussi les deux statues équestres *qui font partie du monument de* LA FAMILLE BALBA (sic) *à Naples, monument qui comprend aussi les statues-portraits des sept filles de Balbus* ». Il s'agit des statues de M. Nonius Balbus, de son fils et de ses filles, qui proviennent d'Herculanum, où elles ornaient la basilique, suivant les uns, le théâtre suivant les autres.

P. 279 « L'inscription découverte en 1880 à Soub-el-Khmis (sic) prouve que les colons étaient déjà nombreux au temps d'Hadrien *et qu'on en trouvait aussi bien sur les domaines de l'empereur que sur les terres des simples particuliers.* » Nous savons tous qu'il est exclusivement question dans le texte de Souk-el-Khmis des colons de l'empereur, et que l'on a trouvé depuis plusieurs inscriptions analogues, où il n'est jamais fait mention de colons établis sur les terres de « simples particuliers ».

Ces *lapsus* n'ont rien d'étonnant : M. Peyre n'est pas un spécialiste, mais un professeur d'histoire. Or, à notre époque, il est difficile de parler avec une égale autorité et une compétence égale de Napoléon et de l'Empire romain. En tout cas ce livre, assez agréable à lire, prouve une fois de plus combien la vulgarisation scientifique est chose délicate pour qui n'est pas lui-même homme du métier. R. CAGNAT.

---

144. — **Statistique monumentale du département de l'Aube**, par Charles Fichot, tome III, Troyes, Lacroix, 1894, grand in-8° de 558 pages avec 20 planches et de nombreuses figures intercalées dans le texte [1].

Dans ce volume M. Fichot commence l'étude archéologique de la

1. M. Fichot donne habituellement à ses figures autant de séries de numéros qu'il y a d'édifices décrits dans son livre. Pour la cathédrale il atteint le chiffre 200, pour Saint-Nizier 75, etc.

Digitized by Google

ville de Troyes, ancienne capitale de la Champagne, et il le fait avec le talent qu'il a montré dans les deux volumes précédents, consacrés aux communes rurales de l'arrondissement dont Troyes est le chef-lieu [2]. On peut distinguer dans le volume nouveau trois parties : la première, pages 1-172, concerne l'architecture civile du XIIIe et surtout du XVIe au XVIIe siècle, maisons, hôtels particuliers, hôtel de ville; la seconde, p. 173-462, a pour objet la cathédrale, XIIIe-XVIIe siècle, et son trésor si riche surtout en émaux; la troisième, p. 463-550, concerne l'église paroissiale de Saint-Nizier, monument du XVIe siècle.

L'auteur, artiste de profession, excelle surtout, — quand il écrit, — dans les descriptions, qui, avec ses dessins, font la principale valeur de son livre; mais, en outre, il n'a négligé aucune peine pour arriver à réunir des renseignements historiques sur les édifices dont il parle. Grâce à ses recherches personnelles et au concours de M. Le Clert, un des conservateurs du musée de Troyes, aujourd'hui un des érudits les plus consciencieux de la Champagne, il a pu, dans son étude sur l'architecture civile, se servir d'un certain nombre de documents inédits.

Pour la cathédrale de Troyes, qui, à elle seule, occupe plus du tiers du volume, il a trouvé dans un livre de M. Léon Pigeotte, *Étude sur les travaux d'achèvement de la cathédrale de Troyes de 1450 à 1630*, des indications d'une haute importance dont il a su tirer parti. On peut regretter qu'afin de s'éclairer sur l'histoire de cet édifice antérieurement à l'année 1450, il n'ait pas consulté le tome XXIII (1862) de la *Bibliothèque de l'École des Chartes*, où a été publié, p. 217-243, un recueil de documents relatifs à la construction de la cathédrale de Troyes entre les années 1208 et 1417, c'est-à-dire pendant trois siècles antérieurs à la période étudiée par M. Pigeotte. Par exemple, M. F. y aurait pu lire, p. 237-238, le marché conclu en 1408 pour la fourniture de la verrière du grand portail qui termine le transept au nord, autrement dit du « beau portail » ; ce marché contient la mention des quatre évangélistes et des armoiries qui ornent cette verrière et dont M.F. parle, p. 278, 279. Le texte du marché porte : « ouquel osteau seront « faiz les quatre evvangélistres en quatre rons qui seront oudict osteau « avec huit escuçons qui seront en huit autres rons en telles armes que « par lesdiz vénérables lui seront dictes et déclarées. » Si M. F. avait eu ce texte de 1408 sous les yeux, il n'aurait pas fait remonter cette verrière à l'épiscopat de Jean d'Auxois, 1342-1352.

Cette critique n'a pas grande importance. Un endroit où le savant auteur se fourvoie complètement, c'est quand, sortant de son incontestable compétence archéologique, il étudie le manuscrit carolingien, dit « Psautier du comte Henri », aujourd'hui conservé au trésor de la cathédrale de Troyes. Ce psautier contient une miniature qui est placée

2. *Revue critique*, année 1890, 1re partie, p 144-148.

Digitized by Google

gauche en regard de la page droite où commence le psaume 51, dont le titre est ainsi conçu dans la vulgate :

1. *In finem intellectus David.*

2. *Cum venit Doeg Idumaeus et nuntiavit Sauli : Venit David in domum Achimelech.*

Saül envoya chercher le prêtre Achimelech et donna à Doeg l'ordre de le tuer; Doeg exécuta cet ordre, il comprit dans le massacre quatre-vingt-cinq autres prêtres et tous les habitants d'une ville (*Rois*, livre I, c. XXII, v. 9-19). Le psaume 51 : *Quid gloriaris in malitia*, est considéré comme un cri d'indignation poussé par David à la nouvelle de cet acte de cruauté.

La miniature représente Saül sur son trône, il tend une épée à Doeg derrière lequel on voit le prêtre Achimelech. Au-dessus de Doeg et du roi le miniaturiste a reproduit quatre fragments du psaume 51, versets 4, 7, 8, 10.

M. Fichot, p. 434-437, confond ce sujet avec celui du psaume 50 : *Miserere mei Deus* dont le titre est :

1. *In finem psalmus David.*

2. *Cum venit ad eum Nathan propheta, quando intravit ad Bethsabee.*

Le prêtre représenté par le miniaturiste serait le prophète Nathan, suivant M. Fichot. Mais il ne peut y avoir de doute. Comme nous l'avons dit, les fragments du psaume 51, versets 4, 7, 8 et 10, insérés dans la miniature par le peintre (Fichot, p. 435), rendent impossible toute hésitation. Il n'y a, enfin, aucune raison pour supposer que ce manuscrit, vraisemblablement écrit en France, ait été donné à un comte de Champagne par un empereur grec de Constantinople, comme M. F. le suppose, p. 436.

A ces observations de détails j'en joindrai une autre, plus générale. Je regrette que M. F. néglige presque toujours de nous donner la bibliographie de chacun des sujets si nombreux qu'il traite. S'il indiquait à propos de chaque monument les descriptions qui en ont été antérieurement écrites, les planches et les figures où ce monument a été déjà représenté, il aurait souvent à parler de ses précédentes publications. Il trouve embarrassant de se citer lui-même et craint d'être accusé de manquer de modestie. Mais souvent il a donné ailleurs des vues qui manquent dans son nouvel ouvrage. Enfin, des publications autres que les siennes peuvent quelquefois présenter un monument sous un aspect différent de celui qu'il a choisi ; les planches de ces publications mises en regard de ses dessins qui valent mieux, peuvent cependant donner aux curieux par la comparaison une idée plus complète de l'objet représenté.

Les admirateurs de M. Fichot me pardonneront ces quelques critiques d'un ouvrage dans lequel il y a tant à louer, certainement un des meilleurs qui aient été dessinés et écrits sur l'histoire de l'art dans un département français.

H. D'Arbois de Jubainville.

Digitized by Google

145. — B. Berenson. Lorenzo Lotto. An essay in constructive art criticism. Putnam, Londres et New-York, 1895. In-8, x-363 p., avec 30 phototypies.

Il y a, dans cet important ouvrage, l'exposé d'une méthode et l'application de cette méthode à quelques problèmes délicats de l'histoire de l'art. Insistons d'abord sur la méthode ; aussi bien, si M. Berenson n'en est pas l'inventeur, il est le premier, je crois, à en avoir énoncé les principes avec une netteté qui provoque la discussion.

L'histoire des artistes se fait à l'aide d'œuvres d'art. Les œuvres datées et signées, ou certifiées par des témoignages contemporains, étant peu nombreuses, force est de partir de celles-ci pour la découverte des autres. Sur ce principe, tout le monde est d'accord ; les divergences se font jour dans la marche à suivre. Les critiques de l'ancienne école, ne disposant pas de photographies, se fiaient à des impressions générales; ils procédaient comme les gens du monde qui, visitant une galerie, remarquent facilement la *manière* de Raphaël, celle de Corrège ou de Rembrandt. Quand une peinture dans la *manière* de Corrège leur semblait très bonne, ils l'attribuaient à Corrège; la comparaison de telle œuvre avec telle autre bien authentique s'opérait dans leur esprit par voie de synthèse, et si l'analyse venait en confirmer les résultats, c'était seulement dans des circonstances exceptionnelles, que permettaient le rapprochement de deux panneaux. Or, il faut bien se mettre dans l'esprit que les trois quarts des attributions que consacrent les étiquettes de nos galeries ne sont autres que les hypothèses des connaisseurs de l'ancienne école. Elles n'ont pas plus d'autorité que les corrections ou les compléments introduits dans les auteurs grecs et latins par les éditeurs de la Renaissance. La critique d'art scientifique, ou qui aspire à devenir une science, les considère comme non avenues ; à cet égard, elle n'est pas plus téméraire que la critique philologique, qui se détourne des imprimés pour en appeler au témoignage des manuscrits.

On se moque volontiers de la « nouvelle critique » parce qu'elle « débaptise et rebaptise ». Il y a une vingtaine d'années, quelques professeurs de l'enseignement secondaire raillaient de même les textes constitués scientifiquement qui commençaient à remplacer les vulgates. En critique d'art, il ne s'agit pas de débaptiser et de rebaptiser, mais de dénommer, en refaisant, avec les moyens de comparaison que la photographie met à la portée de tous, le travail que les vénérables auteurs d'étiquettes ont tenté jadis à la lueur vacillante de leurs souvenirs.

Maintenant, une question grave se pose. Lorsque le critique compare deux ou plusieurs photographies, son jugement doit-il s'inspirer d'une impression générale, synthétique, ou peut-il prétendre s'éclairer par l'analyse? Les *Morelliens* croient à l'efficacité de l'analyse; leurs adversaires la contestent. *Inde bellum.*

L'analyse des *Morelliens* porte, de préférence, sur les parties secondaires d'une peinture, les cheveux, les oreilles, les doigts, les genoux

Digitized by Google

dans le corps humain, le paysage et les accessoires divers dans le fond. M. B. va nous dire pourquoi. L'observation montre que les peintres de la Renaissance — pour ne parler que de ceux-là — n'ont été que dans une mesure restreinte les élèves directs de la nature. Ils ont appris à dessiner et à peindre dans des ateliers, comme auxiliaires de leurs maîtres. Quand leur personnalité s'est dégagée, elle a affecté surtout les parties expressives de leurs œuvres; pour le reste, ils s'en sont tenus, avec une singulière ténacité, aux leçons apprises, légèrement modifiées par leur tempérament individuel. Dans le conflit toujours pendant entre la tradition et la vue directe des choses, les habitudes d'exécution persévèrent surtout là où les habitudes d'observation n'entrent pas en jeu. Or, il est évident que les habitudes d'observation sont le plus faibles dans la représentation de ce qui n'est pas expressif. C'est là que la tradition d'école revendique ses droits, c'est par là que l'analyse révèle non seulement qu'un peintre se rattache à un autre, mais que des œuvres, même séparées par un long intervalle, même tout à fait différentes de caractère, doivent être attribuées à la même main.

Ce qui, dans cette thèse, effarouche quelques bons esprits, c'est la prétention qu'elle implique de conclure de l'inférieur au supérieur, de découvrir l'individualité des artistes à l'aide de ce qu'ils ont précisément de moins individuel. Mais on peut répondre à cela, d'abord, qu'une expertise d'écriture ne procède pas autrement et qu'un expert se rendrait ridicule s'il parlait du génie de Napoléon à propos d'une page qu'on proposerait de lui attribuer; en second lieu, que l'attribution des œuvres n'est pas le but suprême, mais seulement le point de départ de la critique, dont la tâche n'est remplie que lorsqu'elle s'élève à la connaissance des artistes eux-mêmes, de leur tempérament, de leur génie, tout comme la critique philologique appliquée aux auteurs anciens ne fait que frayer les voies à la critique littéraire qui doit embrasser leur personnalité et la définir.

La seule objection valable contre la méthode *morellienne* — abstraction faite des applications erronées de cette méthode — devrait être tirée de l'expérience. Qu'on nous montre, par exemple, deux œuvres incontestées du même artiste dont le rapprochement contredise d'une manière formelle le postulat de la *persistance des habitudes* — et le *Morellianisme* aura vécu. Jusqu'à présent, que je sache, pareille réfutation n'a même pas été tentée, alors que plus d'une fois des découvertes ont justifié les attributions des Morelliens [1]. Mais on n'avance en rien les choses soit en alléguant des erreurs de Morelli, soit en se moquant d'une méthode qui tire des arguments de la forme d'un doigt ou d'une rotule. Les

1. Pour ne citer qu'un exemple, le n° 194 A de Dresde, autrefois donné à un imitateur de Vinci et de Corrège, avait été attribué en 1889 à Lotto par M. Frizzoni, l'élève et le confident de Morelli; en 1891, M. Loeser découvrit sur ce tableau la signature *Laurentius Lotus*, 1518.

Digitized by Google

erreurs de Cobet et de Madvig n'ont pas discrédité la critique verbale et quant aux minuties où elle se complaît, elles n'ont plus besoin depuis longtemps d'être justifiées. *Non sunt contemnenda, quasi parva, sine quibus magna constare non possunt.*

L'application de la méthode morellienne à Lorenzo Lotto conduit M. B. à une première conclusion qui peut sembler d'abord assez téméraire. Alors que Vasari, suivi par Ridolfi, fait de cet artiste un élève de Giovanni Bellini, M. B. déclare que Vasari se trompe et que Lotto a eu pour maître Alvise Vivarini. A l'époque de Vasari, tout l'art vénitien archaïque, dans ce qu'il avait de meilleur, se résumait déjà dans le nom des Bellini; mais la critique est en droit de rendre à la vieille école rivale des Vivarini la part de gloire et d'influence qui lui revient.

Nous avons une série de peintures de Lotto appartenant aux années 1500 à 1509. L'artiste était né en 1450, après Giorgione, Titien et Palma. Or, les œuvres de sa première manière, comparées à celles des trois maîtres susdits, sont caractérisées par une teinte d'archaïsme et une frappante timidité dans la couleur. Titien et Palma, condisciples de Giorgione chez Bellini, ont subi de très bonne heure l'influence du prestigieux coloriste qui annonce la rupture définitive de la peinture vénitienne avec la tradition du xve siècle. Si cette influence ne paraît pas dans les œuvres de Lotto entre 1500 et 1509, c'est qu'il n'y a pas été soumis, bien plus, qu'il a dû être prémuni contre elle par quelque rivalité d'école. D'où la conclusion négative que Lotto n'est pas issu de l'atelier de Bellini et l'hypothèse qu'il fut élève d'Alvise Vivarini, rival de Bellini et plus archaïque que lui.

A l'appui de cette hypothèse, comme dans tous les développements qui suivent, M. B. invoque des arguments *morelliens* [1]. Les rares peintures qui sont certainement d'Alvise, comme la *Madone* de 1480, le tableau d'autel des *Frari*, celui de Berlin (n° 38), lui fournissent des traits de ressemblance avec les premières œuvres de Lotto. Mais celles-ci rappellent encore, quoique moins souvent, Jacopo di Barbari, Cima, Montagna, Buonsignori. Cela s'explique d'autant mieux, dit M. Berenson, que Barbari ne fut pas, comme on l'a cru, l'élève de Bellini, mais celui de Bartolommeo Vivarini et le condisciple plus jeune d'Alvise; que Montagna, Cima et Buonsignori furent aussi des élèves d'Alvise. De tout cela, il faut l'avouer, les documents ne disent rien et la plupart des auteurs modernes ont pensé tout autrement, classant ces artistes soit dans l'école de Bellini, soit dans les écoles locales du territoire vénitien. En même temps que M. B. nous étonne par la sûreté de son éru-

1. Même lorsqu'il s'agit de portraits, M. B. ne craint pas d'alléguer comme critérium la forme des coins de la bouche, le contour des ailes du nez, etc. On le lui a déjà reproché dans la *Nation* de New-York (1895 p. 77), mais je crois que c'est à tort. Ne trouve-t-on pas dans la *Joconde*, qui est un portrait, les mêmes parti-pris caractéristiques dans l'interprétation de la forme que dans la *Vierge aux Rochers*, de vingt ans antérieure ?

Digitized by Google

dition, il nous inquiète, il nous effraye par l'assurance avec laquelle il discerne des traits « alvivesques » dans des œuvres de caractères fort différents. Chemin faisant, il propose quelques attributions très intéressantes, par exemple celle du portrait d'homme de l'ancienne galerie Sclarra (qu'une inscription apocryphe donne à Mantegna) à Buonsignori et du polyptique de San Giovanni e Paolo de Venise au même maître. Ce sont là des opinions fondées sur une connaissance approfondie des peintures et que nous aurions quelque impertinence à discuter. Mais si M. B. a raison, ce dont les experts décideront en temps et lieu, il aura réalisé, dès le début de son ouvrage, un vrai tour de force de *reconstructive criticism,* consistant à dégager, d'un amas confus d'œuvres « bellinesques », l'école, si longtemps méconnue, d'Alvise Vivarini. Et la chose en vaut la peine, car cette école n'est pas seulement importante pour l'histoire de l'art en Italie. Déjà Thausing avait observé, sans pouvoir l'expliquer, une certaine affinité entre Lotto et Dürer : si M. B. est dans le vrai, elle se comprend sans peine; car Dürer, influencé par Jacopo di Barbari, qui fut condisciple d'Alvise, se trouve ainsi rattaché naturellement à l'élève d'Alvise qui subit également, dès sa première jeunesse, l'influence de Jacopo.

Il est singulier que M. B. nous fasse attendre jusque-là pour nous dire ce qu'était Alvise Vivarini. Le chapitre qu'il a consacré à cet artiste (p. 82-125) aurait certainement été mieux à sa place ailleurs, vers le début du volume. Mais, cette objection faite, il faut reconnaître que la « reconstruction » d'Alvise n'est pas moins étonnante que celle de son école. M. B. a mis un soin particulier à marquer les caractères par lesquels Alvise se distingue de son heureux rival Giovanni Bellini ; et l'on se sent porté à excuser le néologisme d'*expressiviste,* dont il se sert à ce propos, lorsqu'on regarde la belle phototypie d'un des chefs-d'œuvre d'Alvise et de la peinture, la Madone du *Redentore* à Venise, longtemps attribuée à Bellini. Or, non seulement M. B. n'y trouve rien de « bellinesque », mais il y distingue des traits qui dérivent directement de l'école de Murano, en particulier d'Antonio Vivarini. Il faut un effort pour le suivre sur ce terrain ; mais on doit aussi se souvenir que le sentiment des divergences se développe bien plus lentement et plus difficilement que celui des analogies superficielles. On est plus frappé, à première vue, des ressemblances dues à l'action du milieu, d'une parenté intellectuelle, que des contrastes par où les individualités s'opposent. Quand on ne vit point parmi les Chinois, ne trouve-t-on pas que tous les Chinois se ressemblent ?

Pendant la seconde période de sa carrière (1508-1517), Lotto, qui travaillait au Vatican en 1509, subit fortement l'influence de Pérugin. M. B. pense qu'il passa à Rome une grande partie des années 1508-1512. Ses œuvres des environs de l'an 1512 commencent à se ressentir du voisinage de Raphaël ; dès 1513, il se ressaisit, sous une nouvelle poussée d'influences vénitiennes (Palma) ; puis, en 1515, il se montre de nou-

Digitized by Google

veau tout à fait « alvivesque » dans le n° 699 de Londres. Les peintures subséquentes laissent entrevoir, de temps en temps, un souvenir de Raphaël, de Giorgione, de Michel-Ange même, mais ce ne sont que des impressions fugitives. Ici se présente une question difficile. Le Lotto de 1516 (autel de San-Bartolomeo à Bergame) présente une frappante ressemblance avec le grand tableau d'autel de Corrège (Dresde, n° 150), et cette ressemblance, qui a déjà étonné bien des critiques, s'observe encore dans d'autres peintures. Morelli avait supposé que Corrège dut étudier pendant quelque temps à Venise, y connaître Lotto ou du moins ses œuvres; mais rien n'est venu confirmer cette hypothèse. M. B. est disposé à croire que les caractères communs à Corrège et à Lotto s'expliquent par leurs relations communes avec Mantegna et l'école de Padoue. Il ajoute que les talents de ces deux peintres, tournés l'un et l'autre vers l'expression de la ferveur religieuse, pouvaient, à la même époque, porter des fruits analogues. J'avoue que ces explications me satisfont peu. Jusque dans un des Lotto du Louvre, qui est de 1535 (n° 1351), je suis frappé des caractères qui rappellent Corrège. On peut incliner encore à croire que Morelli a eu raison d'admettre une influence directe, dont les circonstances précises et la date nous seront peut-être révélées un jour.

De 1529 à 1540, Lotto a produit ses plus belles œuvres, où la délicatesse et la sensibilité de sa nature se manifestent avec le plus d'expression. Alors seulement, il commence a subir l'influence de Titien, qui devint plus apparente encore dans sa vieillesse (1540-1550). Influence tout extérieure, cependant, car il y avait une profonde différence entre leurs esprits. C'est la seule époque de la vie de Lotto pour laquelle nous possédions des documents écrits; le plus important, longuement étudié par M. Berenson, est le livre de comptes tenu par l'artiste depuis 1539 jusqu'à sa mort. Nous y voyons qu'il exécuta, pendant cette période, deux fois plus de tableaux qu'il ne nous en reste de toute sa carrière. Il travaillait assidûment et paraît avoir été mal payé. Pierre Arétin, en 1548, lui envoie les amitiés de Titien, alors auprès de Charles-Quint à Augsbourg : c'est la première trace directe que nous ayons des relations entre ces deux peintres. Quelque intimes qu'aient pu être leurs rapports, Lotto ne devint jamais un imitateur de son illustre contemporain. M. B. croit même reconnaître, dans ses derniers ouvrages, des réminiscences de plus en plus nombreuses de l'enseignement d'Alvise, preuve que les impressions de la jeunesse sont les plus durables. De même, suivant la célèbre théorie de Morelli, l'influence de Timoteo Viti reprend le dessus chez Raphaël, dès que l'artiste a pu se soustraire à celle de son second maître Pérugin.

Les dernières années de Lotto (1550-1556) se passèrent à Loreto : c'est là qu'il aurait peint le portrait d'homme qui se trouve aujourd'hui, sous le nom de Pordenone, dans la galerie de Nancy.

Après l'analyse, la synthèse. Lotto n'est pas un maître de premier

Digitized by Google

ordre, et pourtant il a peint quelques-uns des plus beaux portraits et des plus beaux tableaux religieux qui existent. Son art, d'abord imprégné des caractères du xve siècle, s'en dégage progressivement et d'une manière si complète qu'il présage parfois les maîtres français de notre temps. Qu'est-ce donc qui lui a manqué? C'est, dit M. Berenson, l'insensibilité et l'impersonnalité. Lotto, nature tendre et affectueuse, n'a pu fermer les yeux, comme Titien, au spectacle de la ruine de l'Italie; il n'a pas été indifférent, comme Titien, aux émotions et aux souffrances d'autrui. Sa religiosité, aussi, était plus profonde. Tandis que d'autres *paganisaient* le christianisme, Lotto a *christianisé* le paganisme (p. 318). C'est surtout dans ses portraits qu'il s'est révélé profond psychologue, mais il l'est aussi dans ses tableaux religieux. En somme « Lotto a été un peintre psychologique à une époque qui finit par ne guère estimer que la force et le décor, un peintre personnel à une époque où la personnalité s'effaçait, un peintre au cœur évangélique dans un pays sur lequel un catholicisme rigide et sans âme fortifiait de jour en jour son étreinte » (p. 245). Si je comprends bien M. Berenson, Lotto ne s'est pas élevé au premier rang parce que ses qualités n'étaient pas celles qui convenaient le mieux à son époque. Il est difficile de discuter de pareilles vues. Et puis, au milieu des révolutions du goût, qui nous dit que les grands maîtres d'hier maintiendront leurs rangs dans l'opinion de demain? Si, comme le croit M. Berenson, l'esprit de Lotto ressemble plus à l'esprit moderne que celui de tout autre peintre italien, il faut nous attendre à voir ses tableaux du Louvre descendre vers la cimaise, où, jusqu'à présent, son *Saint Jérôme* seul a trouvé place. Le beau livre de M. Berenson, dont l'illustration n'est pas moins excellente que le texte, pourra contribuer à rendre populaire un artiste auquel il n'a peut-être manqué, jusqu'à ce jour, qu'un historien.

Salomon Reinach.

---

146. — **Béziers pendant la Révolution 1789-1800** par Antonin Soucaille, correspondant du ministère de l'Instruction publique, secrétaire de la Société archéologique, scientifique et littéraire de Béziers, membre de plusieurs académies et sociétés savantes. Béziers, J. Sapte, 1894, grand in 8, de xx-360 p.

M. Soucaille, pour aider ses lecteurs à mieux comprendre la nature des changements apportés par la Révolution dans l'administration de Béziers, jette d'abord un coup-d'œil rétrospectif, selon son expression, sur l'ensemble des institutions de cette ville, à la veille de la grande transformation, et présente une esquisse de son organisation municipale, religieuse, judiciaire, financière, économique et industrielle. Cette introduction ne laisse rien ignorer de ce qu'était Béziers au moment où l'ancien système gouvernemental allait-être renversé. Les renseignements donnés sur l'intendance, le gouvernement militaire, le consulat, le bureau de police, le conseil politique (c'était le conseil municipal

Digitized by Google

d'aujourd'hui), les diverses classes des habitants, les remparts, les portes, le chiffre de la population, les aqueducs et fontaines, les paroisses, églises, couvents, hôpitaux, collèges, le présidial, le palais de justice, les marchés, les taxes, les revenus communaux, les récoltes (qui consistaient surtout en blé et en huile), [1] le prix des denrées, le taux des salaires, les Etats de la province, etc, sont d'une exactitude digne du spécialiste auquel on doit la *Géographie physique, historique, administrative, économique et industrielle du département de l'Hérault.* Cet excellent morceau est complété par un *Tableau où sont dénommées les personnes en fonction en 1789* (p. XVIII-XX.) [2].

L'histoire des événements accomplis à Béziers de 1789 à 1800, divisée en seize chapitres, est en entier retracée d'après des documents authentiques, la plupart inédits. « J'ai dépouillé, dit (p.4) le consciencieux auteur, les titres relatifs à la Révolution que possèdent nos archives municipales. J'ai analysé patiemment les registres des délibérations du corps municipal et des séances de la Société populaire. J'ai essayé de résumer mes recherches sous la forme d'un récit suivi en lui conservant le caractère de vérité, de simplicité [3] et de sobriété qui appartient à l'histoire. Il n'y a pas à discuter. Les faits parleront d'eux-mêmes d'après les documents authentiques. J'ai cherché dans des manuscrits poudreux et j'ai tenté de mettre en lumière l'esprit de la Révolution à Béziers, de raconter les événements dont la commune fut le théâtre durant cet espace de temps ». M. S. n'a pas seulement tiré des documents ainsi mentionnés toute leur substance : il en a souvent mêlé des extraits à son exposé, mettant aussi à profit l'étude comparative de nombreuses pièces imprimées à l'époque révolutionnaire, dont quelques-unes sont d'une extrême rareté. Analyses, citations, récits, tout cela, bien lié, forme un très solide ensemble et qui peut inspirer confiance aux plus exigeants. Je n'examinerai pas en détail les 350 pages où l'auteur a si complétement fait revivre dix années de l'histoire de Béziers. Il me suffira de dire que l'on y retrouve toutes les qualités que j'ai eu le plai-

1. La vigne, qui depuis a pris tant d'extension autour de Béziers, était alors peu prisée, comme le prouve le dicton languedocien : *paou vignos, paou filhos*; ni trop de vignes, ni trop de filles.

2. M. S. a enrichi son ouvrage de beaucoup d'autres listes, par exemple, la liste des membres des trois ordres faisant partie de la réunion du 24 décembre 1788 dans la chapelle des Pénitents noirs (p. 11-16), la liste générale des trois ordres qui, réunis, formaient une assemblée de 959 membres, 340 pour le Clergé, 126 pour la Noblesse, 493 pour le Tiers-État (p. 21-39), la liste des prêtres du diocèse de Béziers qui refusèrent de prêter serment (p. 182-183), la liste des administrateurs de la commune, de 1789 à 1799 (p. 353).

3. En une seule occasion M. S. s'est écarté de cet article de son programme : c'est quand (p. 197) il a dit, au sujet de l'exécrable oppression que subit la France après la chute des Girondins : « C'était le rocher du géant Encelade qui pesait sur elle ». Nous ne saurions trop nous méfier des métaphores, en général, des métaphores mythologiques, en particulier.

Digitized by Google

sir de louer ici dans un autre de ses ouvrages se rattachant au même sujet (*Historique de la Société populaire de Béziers*, 1892), et particulièrement cette admirable qualité, la première de toutes, l'amour absolu de la justice et de la vérité, amour qui manque à trop de prétendus historiens, lesquels, à force de glisser sur la pente de l'esprit de parti, descendent jusqu'à n'être que des pamphlétaires. Un des passages où M. S. montre le mieux combien il est réellement équitable et libéral, c'est celui où il s'élève contre la *Constitution civile du* clergé, une des plus funestes mesures prises par l'Assemblée constituante (p. 119). Comme il le rappelle dans l'épigraphe de son livre, le vénérable auteur des *Représentants du peuple en mission* a exprimé le vœu que les historiens de la Révolution en province deviennent plus nombreux. En m'associant au vœu de M. H. Wallon, j'ajouterai qu'il serait désirable que tous ces nouveaux historiens apportassent, dans leurs recherches comme dans leurs appréciations, autant de conscience que M. Soucaille et se montrassent aussi judicieux et aussi éclairés que lui.

T. de L.

---

147. — W. Cunningham et Ellen A. Mac-Arthur. **Outlines of English industrial history.** 1 vol. in-8, XIII-274 p. Cambridge, 1895.

Ce volume, qui fait partie de la *Cambridge historical Series* que dirige M. G. W. Prothero, est, ainsi que les autres, destiné à servir comme manuel de vulgarisation. C'est, en réalité, un abrégé du grand ouvrage, publié également par l'University Press, sous le titre de *Growth of English Industry and Commerce*. L'exposé succinct que les auteurs ont tiré de ce vaste et savant travail est net, clair, bien divisé, d'une lecture facile, et rendra service. Il n'est cependant pas exempt des défauts qui semblent, dans tous les pays, s'attacher au genre « manuel », où une certaine imprécision, un vague regrettable sont, pourrait-on dire, endémiques. Ici, par exemple, au moins pour les plus importants des nombreux actes législatifs qui sont mentionnés à leur date, il ne serait point inutile, dans un ouvrage élémentaire, de donner un résumé précis des principales dispositions; voici, p. 85, la « célèbre » Corn Bounty Law de 1689, sur laquelle, en raison de sa célébrité même, il serait bon de faire connaître au débutant autre chose que les circonstances qui l'ont amenée. Il est vrai que le livre est déjà bien rempli; et l'on sera même étonné de ce que les auteurs ont su faire tenir de faits et d'aperçus dans ce petit espace. Ils n'ont pourtant rien sacrifié. La partie purement industrielle est précédée d'une introduction générale, et de quatre chapitres sur l'ancienne Angleterre qui sont tout à fait à propos; le lecteur français trouvera, dans les deux derniers notamment, *The manors* et *The Towns*, des notions précieuses brièvement exposées. A la fin du volume se voient une table chronologique et un index soigneusement faits. Quant à la doctrine des auteurs, elle est orthodoxe, et

Digitized by Google

orthodoxe anglaise : très favorable au libre-échange sans approuver les excès de ses partisans absolus ; peu amie du socialisme d'État et des revendications qui amènent, entre capital et travail, la lutte à la place de l'accord. Tout le monde trouvera remarquable le chapitre dernier, où les effets sociaux et politiques de l'accroissement des relations commerciales sont vivement et sobrement décrits.

W.

CHRONIQUE

FRANCE. — M. Gédéon Huet vient de publier avec un soin et une exactitude qui lui font honneur, le *Catalogue des manuscrits allemands de la Bibliothèque nationale* (Paris, Bouillon. In-8, 176 p.) Aucun catalogue, même sommaire, n'avait paru avant ce travail ; on ne connaissait que des notices sur certains groupes de manuscrits ou des manuscrits isolés (Millin, Graff, Baechtold, Pfister, ce dernier pour l'histoire d'Alsace). M. Huet a donné dans son introduction une répartition des manuscrits par ordre de matières et dans les dernières pages du volume une *Table* excellente dont les chiffres renvoient aux manuscrits et aux subdivisions det manuscrits. On notera parmi ces manuscrits, une correspondance sur la diète de Ratisbonne, les lettres de Bayer à Gymnich (1753-1765), des pièces relatives à la guerre de Sept ans, le recueil des lettres de Winckelmann ainsi que ses collectanées et notes, un recueil de lettres adressées à Oberlin, une foule de chartes relatives à l'Alsace, à Strasbourg, à l'évêché de Bâle, le recueil des pièces du répertoire de Linz vers 1836-1840, des lettres de divers à Frédéric Dübner, etc.

ALLEMAGNE. — La librairie Teubner continue la série des éditions classiques que nous avons signalées. Nous avons parlé (1894, II, p. 154) du César de M. Fügner dont le texte était donné dans un premier fascicule; le commentaire, qui est sous presse, formera le troisième fascicule; aujourd'hui on donne le second « livre de secours » de l'élève (Hilfsheft), servant de transition entre Cornélius et César et composé ainsi qu'il suit : vie de César, ses expéditions, son talent d'écrivain; théâtre de la guerre : Gaulois, Bretons, Germains; l'armée de César (ici nombre de gravures); petit lexique; synonymes; phraséologie; syntaxe; style de César.

— Nous avons déjà signalé les travaux de M. Hugo Magnus sur les sources du texte d'Ovide. Appelons l'attention des lecteurs de la revue sur la conclusion de ces études qui a paru en 1894, dans le XIe fascicule des *Jahrbücher für Philologie*, en un article intitulé *Marcianus und Neapolitanus*. Sans entreprendre de la résumer ici, ce que nous ne pourrions faire sans quelque développement, disons que M. Magnus prouve l'importance de N Σ en démontrant par contre que M., malgré sa haute valeur, est souvent altéré et même interpolé.

ANGLETERRE. — M. Bernhard Berenson a publié une brochure de 42 pages sur les tableaux vénitiens antérieurs à Titien qui sont réunis à la *New Gallery* depuis quelques mois (*Venetian painting, chiefly before Titian, at the exhibition of Venetian art.* London, Vacher and Sons). Le Catalogue officiel ayant décliné toute responsabilité quant aux attributions, la critique avait ici fort à faire. M. Berenson a montré, une fois de plus, la profonde connaissance qu'il possède de la peinture vénitienne. Signalons brièvement quelques conclusions d'une importance particulière, que l'on trouvera développées dans sa notice. La *Madone* de Sir W. Farrer

Digitized by Google

(n° 48) n'est pas de Crivelli, mais de Pietro Alamanno, qui n'était pas, comme l'ont cru MM. Crowe et Cavalcaselle, d'Ascoli, mais, comme le montre la signature d'un tableau appartenant à M. Foulc (et non *Foulke*, p. 12), de Venise. Le *Christ* de Sir Fr. Cook (n° 131), attribué à Antonello, est de Solario. Le *Saint Jérôme* de la Corporation de Liverpool (n° 62) n'est pas de Basaiti, mais une copie de Montagna. Deux tableaux de M. Robert Benson, attribués à G. Bellini, sont de Basaiti (n°s 107, 161). Deux peintures données à Carpaccio (n°s 132, 134) sont de Montagna; une troisième (n° 68) est de Michel de Vérone. Des dix-huit tableaux attribués par le Catalogue à G. Bellini, trois seulement sont authentiques; les autres sont de Basaiti, Rondinelli, Catena, Rocco Marconi, Speranza, etc. M. Berenson a donné, sur ces peintres de second ordre, des renseignement nouveaux et d'un grand intérêt. Notons aussi (p. 38) le nouvel examen auquel il soumet la *Tête de berger* de Hampton Court, tableau attribué par Morelli à Giorgione et dont l'authenticité est maintenant contestée par quelques élèves de Morelli; M. Berenson la croit indubitable. La brochure se termine par un index des tableaux et dessins mentionnés, au nombre de 160.

ITALIE. — M. E. Gorra a ouvert à Turin le 11 décembre dernier un cours libre de littérature néo-latine par une leçon sur les *Origines de la poésie lyrique au moyen âge*. Cette leçon qui vient d'être imprimée (Turin, Lattes, in-8 de 34 pages) est un morceau fortement pensé et finement écrit, consacré en grande partie à la discussion du livre de M. Jeanroy sur les Origines de la poésie lyrique et des articles de M. G. Paris sur ce livre. Elle témoigne de connaissances aussi précises qu'étendues et fait le plus heureusement augurer du cours auquel elle sert d'introduction et qui sera consacré cette année à l'étude du chansonnier portugais de la Vaticane.

ACADEMIE DES INSCRIPTIONS ET BELLES-LETTRES

Séance du 29 mars 1895.

M. Dieulafoy, membre libre de l'Académie, communique un mémoire sur la dernière campagne des Philistins et la bataille de Réphaïm.

M. Foucart lit, au nom de M. Radet, professeur à la Faculté des Lettres de Bordeaux, un mémoire sur l'emplacement de Dorylée, une des plus anciennes villes d'Asie-Mineure. Par l'examen de la localité aussi bien que par l'étude des auteurs grecs et byzantins, mais surtout par le témoignage des inscriptions qu'il a découvertes dans sa mission de 1893, M. Radet démontre que le site de Chehir Euïuk est l'emplacement de la Dorylée qui existait sous les successeurs d'Alexandre et de l'époque romaine. Il étudie ensuite les diverses positions que la ville a occupées.

M. Salomon Reinach commence la lecture d'un mémoire sur les représentations de femmes nues dans l'art grec et dans l'art oriental.

Léon Dorez.

Le Propriétaire-Gérant : ERNEST LEROUX

Le Puy, imprimerie R. Marchessou, boulevard Carnot, 23.

Digitized by Google

REVUE CRITIQUE
D'HISTOIRE ET DE LITTÉRATURE

No 15 — 15 avril — **1895**

Sommaire : 148. Brugmann. Les mots pour exprimer l'idée de totalité. — 149. Plutarque, Périclès, p. Holden. — 150. Nerrlich, Le dogme de l'antiquité classique. — 151, Joüon des Longrais, Jacques Doremet. — 152. Jovy, Lettres de Perdoulx de la Périère à Laurent Josse Le Clerc. — 153. Weissenfels, Gœthe, I. — 154. Boulay de la Meurthe, Documents sur le Concordat. — 155. Séché, Les origines du Concordat. — 156, Rand, Légendes des Micmacs. — Académie des inscriptions.

148. — Karl Brugmann. Die Ausdrücke für den **Begriff der Totalitaet in den indogermanischen Sprachen**, eine semasiologisch-etymologische Untersuchung, Leipzig, 1894, in-4, p. 79.

Les langues indo-européennes possèdent un grand nombre de mots pour exprimer l'idée de « totalité » en ses diverses nuances. M. Brugmann s'est proposé d'étudier ceux dont l'étymologie est inconnue ou discutée. S'il entre dans des considérations sur la filière des sens et s'il examine des mots dont l'origine et l'histoire sont claires, c'est uniquement pour donner plus de force à ses déductions sur les points obscurs. Ainsi s'expliquent certains défauts apparents qu'on serait tenté de lui reprocher : disproportion entre les parties, insuffisance et trop grande dispersion de quelques données sémantiques, absence de conclusion. Il aurait fallu tout un livre pour épuiser méthodiquement les détails d'un tel sujet (p. 4). On peut regretter que M. B. ne l'ait pas écrit ; on aurait mauvaise grâce à lui adresser des critiques au-devant desquelles il est allé lui-même. Tel qu'il est, son opuscule offre le plus grand intérêt par les observations sémantiques qui y sont parsemées, par un certain nombre d'étymologies nouvelles et par la méthode suivie.

L'idée de totalité se présente sous trois aspects principaux, rendus en allemand par *ganz*, *alle* et *jeder* [1]. Mais dans les diverses langues indo-européennes un même mot peut exprimer à la fois plusieurs aspects [2].

1. M. B. n'appelle pas l'attention sur la différence de sens entre πᾶς, *omnis*, *tout* et ἕκαστος, *quisque*, *chacun*. Pourtant, dans leur emploi ordinaire, les premiers ne sont que de simples adjectifs indéfinis, tandis que les seconds ont une nuance distributive bien nette.

2. Les considérations sur la transition d'un aspect à l'autre auraient dû, ce semble, être groupées au commencement du travail. Elles ne se trouvent pleinement développées que p. 28 sqq., alors qu'on a déjà vu plusieurs mots passer du sens de *jeder* à celui de *alle* et réciproquement.

Digitized by Google

Cette faculté n'est peut-être pas primitive; telle est du moins l'impression que laisse l'ouvrage de M. Brugmann. Il se pourrait même que la totalité n'eût point eu tout d'abord d'expression particulière: M. B. groupe les mots qu'il étudie dans un certain nombre de catégories suivant leur sens primordial, et nulle part ce sens n'est explicitement celui de totalité. Ainsi nous ne voyons pas seulement des mots signifiant *ganz* passer au sens de *alle* [1], ou des mots servant au pluriel à exprimer *alle* prendre au singulier la signification de *jeder*, et réciproquement [2]; mais on peut dire en gros que les mots signifiant proprement *jeder* ont d'abord voulu dire « quelqu'un, n'importe qui » (pronoms indéfinis, etc., p. 4-10); ceux qui signifient proprement *alle* ont servi d'abord à marquer le fait d'être ensemble dans un même lieu, une réunion, un ensemble de choses (p. 10-22), ou l'unité, la conformité (p. 22-28); ceux qui signifient *ganz* ont marqué d'abord la réunion des parties d'un seul objet, la plénitude, l'intégrité (p. 35-51), le complet développement (p. 51-70), la complète extension (p. 70-75).

Il est impossible ici de résumer les déductions de M. Brugmann : elles valent surtout par le détail. Elles peuvent parfois ne pas forcer la conviction. Mais alors même elles reposent sur des rapprochements si ingénieux ou une étude si intéressante de l'histoire des mots, qu'il y a plaisir et profit à les suivre. Je signalerai particulièrement pour la nouveauté des étymologies ou des considérations qui appuient des étymologies déjà connues : ἀθρόοι [3]; *cunctus* (de **co-enquitus*, adv. en *-itus*, dérivé d'un ancien **co-enquo-*, formé comme *prop-inquo-*);

---

1. Pour le passage de *ganz* à *alle*, de l'idée de « masse » à celle de « somme » (Delbrück, *Vergl. Synt.*, I, p. 148), « de l'expression géométrique à l'expression arithmétique », cf. p. 29 sqq., p. 67 sq. — M. B. aurait pu signaler encore la curieuse différence entre τοσοῦτος et τοσοῦτοι, ὅσος et ὅσοι, etc.

2. M. B. explique beaucoup moins amplement et d'une façon moins satisfaisante ces deux dernières transitions sémantiques. Pour l'emploi des indéfinis au sing. dans le sens de *jeder*, au plur. dans le sens de *alle*, il se contente de constater les faits (p. 4-10). Pour montrer comment les mots qui signifient *alle* ont pu servir au sing. à rendre l'idée de *jeder*, il cite (p. 34 sq.) les expressions comme *der Feind naht* ou *pauco foramine*. Le rapprochement ne me paraît pas juste. *Jeder* et les mots de même signification appellent l'attention sur *un individu* quelconque, qui *représente* les autres (Delbrück, *l. c.*, p. 149). Dans les exemples proposés par M. Brugmann, *der Feind* et *foramine* sont de véritables collectifs; ils appellent l'attention sur un ensemble. Entre *der Feind* et *die Feinde*, *pauco foramine* et *paucis foraminibus*, il y a, non pas la même différence qu'entre *jeder* et *alle*, πᾶς ἄνθρωπος et πάντες ἄνθρωποι, mais qu'entre *ganz* et *alle*, entre πᾶς στρατός et πάντες στρατιῶται (p. 61). En d'autres termes, si *der Feind* équivaut à *die Feinde*, si les mots signifiant *ganz* et *alle* s'emploient les uns pour les autres, c'est en vertu du trope qui confond l'idée de masse *(tantum)* avec celle de nombre *(tot)*. Mais *alle* et *jeder* diffèrent entre eux comme le pluriel du singulier, et le trope par lequel les mots de la catégorie de *alle* ont pu passer à celle de *jeder* est le même que dans les expressions : « Entre *le pauvre* et vous, vous prendrez Dieu pour juge; protéger *la veuve* et *l'orphelin*; *l'homme de bien* se cache, quand le crime triomphe, etc. »

3. L'index (p. 76 sqq.) me dispense de renvoyer aux pages.

Digitized by Google

sk. *çáçvant-* (de * *sm-k-*, adv. sk. * *çaç* + suff.-*vant*) ; sk. *sárva-*, etc., gr. ὅλος, λωΐων, lat. *salvos*, *sollus*, *sōlus*, etc. (remontant tous à *se- so-*, « un, ensemble ») ; sk. *kêvala-*, etc., got. *hails*, gr. κοινός, καλός, etc. (remontant tous à * *qo* [1], pourvu de divers suffixes) ; lat. *tōtus* (rapproché de sk. *tavī-ti*, lat. *tōmentum*, *obtur re*, *tume* , etc.) ; gr. πᾶς (rapproché de sk, *ç ra-*, *çávyati*, lat. *in-ci ns*, gr. πέπαμαι, κυέω, κῦρος, etc., et séparé de πάνυ et de πάγχυ) ; sk. *víçva*, lit. *v sas*, etc. (remontant tous à l'indo-européen * *wi-* = deux).

Ces étymologies et quelques autres, pour lesquelles M. Brugmann a écrit son opuscule, ne sont présentées qu'après avoir été préparées, éclairées d'avance par la justification historique et logique des développements de sens qu'elles supposent et par l'examen des mots de formation analogue ou de signification pareille qui les rendent vraisemblables. A cet égard on peut donner comme modèle toute la partie (p. 10-22) qui aboutit à l'explication de *cunctus*. Mais nulle part n'est perdu de vue ce principe que, pour être convaincante, une étymologie doit s'appuyer sur un certain nombre d'étymologies semblables et faire rentrer le mot qu'elle veut éclairer dans une série sémantique bien établie. La méthode n'est pas nouvelle, à coup sûr ; mais elle n'a jamais été appliquée avec plus de science, de rigueur et de succès. — Un tel travail ne pouvait pas ajouter à la réputation de l'auteur du *Grundriss*. Il est du moins tel qu'on devait l'attendre de lui.

L. Job.

---

149. — **Plutarch's Life of Pericles**, with introduction, critical and explanatory notes and indices, by H. A. Holden. London, Macmillan, 1894. 1 vol. in-16 de LXII-303 pp.

En France, où l'on est surtout depuis quelques années très soucieux d'atticisme et de bonne grécité, une édition de Plutarque destinée à des étudiants devrait relever avec soin, non seulement les termes inusités à la bonne époque (M. Holden l'a fait dans son index), mais les tournures incorrectes, et surtout les constructions contournées, la place inattendue et illogique donnée aux mots, les liaisons de phrases étranges, les métaphores intempestives, enfin tous ces défauts qui rendent la prose de Plutarque si désagréable à lire quand on est habitué à celle du IVe siècle. Nous demanderions aussi qu'on notât très précisément les erreurs de chronologie, les anecdotes absurdes mises sur le même pied que les faits historiques, l'accueil fait aux calomnies, l'inintelligence profonde des points les plus importants dans le gouvernement de Périclès, les énormités que fait dire à Plutarque son souci de *moralisa-*

---

1. D'après p. 50, il semble que lat. *co-*, got. *ga-* et *hails*, gr. κοινός et καλός dérivent tous du radical * *qo* . N'ai-je pas bien saisi la pensée de M. Brugmann ? ou pourquoi ne dit-il rien de cette gutturale à aspect changeant ?

Digitized by Google

tion, etc. On ne trouvera guère cela dans l'édition de M. H. ; mais on y trouvera à peu près tout ce qu'on peut désirer d'autre : vie de Plutarque, abondamment pourvue de références, notice sur les *Vies* et sur la *Vie de Périclès*, table chronologique, texte sans prétention muni d'un appareil suffisant, notes explicatives extrêmement copieuses, parfois même s'égarant dans des détails bien inutiles à l'intelligence du texte, enfin quatre *indices* dont le dernier, l'*index graecus*, sera très précieux. On a visiblement affaire à un homme qui connaît Plutarque comme personne, et pour qui la langue de Plutarque n'a plus de secrets : on s'en aperçoit aux centaines de rapprochements qui viennent éclairer et expliquer le texte, et dont la plupart n'étaient point donnés par les commentateurs antérieurs. C'est ce qui rend cette édition, avec son index, fort remarquable; je ne pense pas qu'elle contienne de découvertes ni critiques ni exégétiques, mais en l'absence de travaux spéciaux (car que dire du lexique de Wyttenbach !) elle est un instrument inestimable pour l'étude de cette langue de décadence. Si M. H. qui a édité tant de *Vies* déjà, faisait aujourd'hui cette étude, elle serait sans nul doute d'une grande précision et d'un intérêt incontestable. — Les corrections faites au texte par M. H. sont très peu nombreuses ; je note ch. IV, l. 21 πραγματευομένου μὲν < καὶ αὐτοῦ > qui me paraît défectueux, car il n'a été question avant Zénon d'aucun physicien ; je ne goûte pas beaucoup VII 7 l'addition de γνόντες après γέροντες, ce mot restant sans complément et la construction, quoi qu'en dise M. Holden, étant beaucoup plus claire sans lui ; XXI 9 l'interversion θρᾳκῶν τῶν peut mieux se défendre, ainsi que la suppression de Ἀσπασίαν (proposée p. 27) dans les vers de Cratinos, XXIV 56. Je proposerais moi-même v. 30 ἀξιοῦντες pour ἀξιοῦντα, afin d'ôter à Ion ce qui est en somme une excuse de Périclès et de rendre à Plutarque une comparaison passablement bizarre et bien dans ses habitudes; et XVI 43 Εὐάγγελος ὡς ἕτερος οὐδεὶς εὖ πεφυκὼς καὶ (pour ἢ) κατεσκευασμένος ὑπὸ τοῦ Περικλέους πρὸς οἰκονομίαν. — Dans le commentaire on désirerait que les emprunts textuels (ils sont nombreux) faits à Thucydide et à Aristote fussent notés avec plus de précision : un signe spéciai devrait même marquer ces mots dans l'index. P. 96 (v. 8) καταστολὴ περιβολῆς ne contient certainement aucune idée de *grâce* ; c'est une allusion à l'absence complète de gestes chez Périclès, dont la main *retenait* le vêtement sans le laisser jamais s'ouvrir. Une note sur VII 38 était nécessaire, puisque le passage est si obscur que pour μάλιστα certains éditeurs écrivent ἥκιστα, qui est tout le contraire. P. 103 καθιείς (VII 48) ne saurait être traduit par *subornans*. P. 107 (VIII 31) οὐ ne forme pas pléonasme dans ἀντιλέγων ὡς οὐ πέπτωκε, car ἀντιλέγω ne veut pas dire ici *contester*, mais *dire en contestant*. P. 110 (IX 12) l'explication donnée de μεταβολή est bien douteuse ; plus loin, pour les mots τῶν χωρίων τοὺς φραγμοὺς ἀφαιρῶν la source est évidemment Aristote (τὰ χωρία πάντα ἄφρακτα ἦν. P. 124 (XII 5) ἐκείνην τὴν δύναμιν ne veut pas dire cette *ancienne* puissance, mais cette puis-

Digitized by Google

sance *dont on parle tant*. P. 128 (XIII 3) je ne sais si, même dans Plutarque, la construction ἁμιλλωμένων ὑπερβάλλεσθαι τὴν δημιουργίαν *(certatim nitententibus ut ars sua excelleret)* est acceptable. La citation d'Athénée, p. 162, aurait dû être faite beaucoup plus haut, au ch. XIII, à propos de l'anecdote tirée de Stésimbrose sur Périclès et sa bru [1].

P. COUVREUR.

---

150. — Paul NERRLICH. **Das Dogma vom klassischen Alterthum** in seiner geschichtlichen Entwicklung. Leipzig, Hirschfeld, 1894, XIV-400 p.

Quelle part doit revendiquer, dans l'éducation des peuples chrétiens, l'étude de l'antiquité païenne? Cette question s'est posée dès le IVe siècle, au moment du triomphe du christianisme, et, comme l'a montré M. Boissier, elle fut résolue alors dans un esprit libéral et conciliant. Depuis la Renaissance, et surtout depuis la Réforme, elle est revenue à l'ordre du jour et a provoqué des luttes de doctrines qui se poursuivent encore sous nos yeux. Il faut savoir gré à M. Nerrlich d'avoir résumé avec clarté et compétence les phases multiples de cet important débat. Mais il ne s'est pas contenté du rôle d'historien, ou plutôt, s'il a fait œuvre historique, c'est dans l'intérêt d'une polémique qui s'insinue presque à chaque page de son livre. L'épigraphe qu'il a choisie, empruntée à Strauss, dit assez dans quel esprit il a retracé l'évolution de la pédagogie pendant quinze siècles, dans ses rapports avec l'antiquité classique : « La vraie critique du dogme est son histoire. » C'est donc surtout de critique qu'il s'agit, et le but visé est la suppression d'un dogme. Mais quel est ce dogme? Voilà ce qu'on ignore au début de l'ouvrage et ce qu'on n'est pas encore bien sûr de savoir quand on est parvenu à la fin.

S'est-il trouvé quelqu'un, depuis la Renaissance, pour proclamer que l'éducation moderne doive être fondée tout entière sur l'étude de l'antiquité, que les sciences, les littératures nationales, le christianisme lui-même ne doivent y prendre ou y garder aucune part? Si ce pédagogue a existé, M. N. ne nous le fait point connaître et l'on a quelque droit de dire qu'il a qualifié un peu ambitieusement de *dogme* ce qui, tout au plus, peut être considéré comme une tendance. Les hommes auxquels il en veut le plus, tels que Bentley, Wolf, God. Hermann, Ritschl, étaient des philologues très épris de leur métier, qui aimaient profondément les lettres anciennes et croyaient à leurs vertus éducatrices; mais ce n'étaient pas les pontifes intolérants d'un humanisme sectaire et exclusif. Comme presque tous les polémistes, M. Nerrlich, de la

---

1. P. 14, 7 τελεσιουρτόν et 9 λότων; p. 15, 35 l'orthographe ηὔχετο est en contradiction avec ce que dit M. H. p. 99, ou bien il s'est mal exprimé à cet endroit et n'a voulu parler que des verbes composés avec εὖ, P. 167, 39 *double entendre*, pour *mot à double entente*, n'appartient à aucune langue connue.

Digitized by Google

meilleure foi du monde, s'est construit une cible dans les nuages. Il s'est donné le facile plaisir de dénoncer l'absurdité d'une thèse que personne n'a soutenue dans le passé et qui ne trouverait pas un partisan aujourd'hui. Mais, cette réserve faite, il est juste de reconnaître que M. N. n'a pas seulement combattu une hérésie ou une orthodoxie imaginaire; sa critique a beau viser trop haut, elle porte sur un ensemble d'idées et de doctrines dont l'abandon marquerait un changement radical dans les méthodes pédagogiques modernes. Du reste, pour bien préciser sa pensée, M. N. a pris la peine de reconstruire après avoir démoli : son ouvrage se termine par un programme auquel on peut reprocher d'être surchargé, mais non d'être vague. Voyons-le d'abord à l'œuvre comme destructeur.

Les ennemis des études classiques, de notre temps, se sont placés presque exclusivement sur le terrain pratique et utilitaire. Ils ont fait valoir le grand développement des sciences positives, des littératures modernes, pour demander que l'on sacrifiât le grec ou le latin, souvent même les deux langues à la fois, à des études plus immédiatement profitables C'est ainsi que l'auteur de la *Question du latin*, feu Raoul Frary, proposait de substituer, à la lecture de Cicéron et de Virgile dans le texte, celle de la *Géographie universelle* d'Élisée Reclus. Le point de vue de M. N. est tout autre. Il parle plus volontiers d'éducation que d'instruction. Sa préoccupation dominante, c'est ce qu'on appelait récemment « l'âme de l'école » ; il s'attache surtout à la nécessité d'une forte culture morale. Et, plus intransigeant que maint père de l'Église, il dénonce l'incompatibilité de cette culture avec l'étude intensive des lettres païennes. Là-dessus, il ne discute pas, il affirme. Le génie du christianisme est essentiellement ascétique ; celui du paganisme est sensuel. Il y a entre eux une opposition profonde, à tel point que tout esprit imbu de l'un est fermé à l'autre. Lorsque l'antiquité retrouvée, au XIVe siècle, commença à jouer un rôle prépondérant dans l'éducation des hommes, ils s'éloignèrent à grands pas du christianisme. C'était alors un progrès nécessaire : il fallait que le monde moderne se mît à l'école du passé pour prendre conscience de lui-même. Mais, dès le début de l'humanisme, les fâcheux effets de l'esprit païen se firent sentir. Les humanistes étaient des gens sans dignité, épris d'eux-mêmes, durs et méprisants ponr les autres, amateurs et auteurs de vers obscènes où se réflétaient les turpitudes de leur vie. Avec la renaissance des études antiques reparaît le vice le plus honteux de l'antiquité [1] ; les fleurs du christianisme sont flétries par le souffle de la pourriture païenne. La Réforme marqua d'abord une réaction dans le sens chrétien, mais bientôt, avec Mélanchthon, elle s'allia à l'humanisme, et l'Allemagne, qui n'avait pas encore de littérature, continua à porter le joug de l'anti-

1. P. 72. M. Nerrlich croit-il sérieusement que ce vice eût complètement disparu dans l'intervalle ?

Digitized by Google

quité. Le signal d'une émancipation complète fut donné, en plein siècle de Louis XIV, par Perrault, qui proclama hautement la supériorité des modernes. « C'était, nous dit M. Nerrlich, un géant de la critique, auprès duquel les Scaliger, les Saumaise, les Bentley, géants seulement pour les lunettes des philologues, ne sont que des pygmées » (p. 180). La révolte de Perrault fut étouffée et n'eut pas de lendemain. Au XVIIIe siècle, sous l'influence de Rousseau, les idées sur l'éducation se modifièrent ; un des premiers, il osa déclarer que l'étude des langues était inutile, que la culture morale devait prendre le pas sur l'érudition. En même temps, les humanistes maintenaient leurs droits et Winckelmann, en créant l'archéologie de l'art, donnait un nouvel appui à leurs prétentions. M. N. ne lui pardonne pas d'avoir oublié sa patrie, sa religion, de s'être fait italien et grec ; il l'en punit, comme les humanistes du XVe siècle, en incriminant ses mœurs (p. 193, 199). Mais celui qu'il maltraite le plus est Wolf, Wolf, qui prétendit fonder et constituer en science l'étude encyclopédique de l'antiquité, Wolf, dont s'inspirèrent les philologues du commencement de ce siècle, poursuivant une œuvre de réaction alors que Lessing, Schiller et Gœthe d'une part, Kant, Fichte et Hegel de l'autre, avaient ouvert à l'esprit national de nouvelles voies. Et cependant, c'est dans les rangs des philologues que M. N. découvre deux précieux alliés. L'un, M. Mommsen, a mis à nu la civilisation romaine et ses héros ; le dieu des humanistes, Cicéron, a été précipité par lui de son piédestal ; Caton, si vanté dans les déclamations de collège, est devenu un fantoche ; grâce à M. Mommsen, nous savons que la Rome républicaine était une caverne et l'oligarchie qui la gouvernait une bande de voleurs (p. 352). L'autre allié de M. N. est Schvarz ; il a montré — ce sont ses propres expressions — qu'une cruauté bestiale, une sale cupidité, jointes à l'étourderie et au mensonge, constituaient les éléments permanents et fonciers du caractère athénien (p. 356). Maintenant, il reste à reprendre l'œuvre de Perrault et à faire leur procès aux littératures antiques ; il reste aussi à montrer que l'art antique n'est pas ce que disent les archéologues, à déraciner le « culte de Winckelmann ». Sur ce dernier chapitre, M. N. est bref ; peut-être n'y entend-il pas grand'chose, lui qui, dans l'énumération des génies qui doivent être familiers à la jeunesse, cite, à côté de Michel-Ange, un artiste de cinquième ordre comme Thorvaldsen (p. 393).

Le terrain ainsi déblayé et l'antiquité dépouillée de son prestige, quel sera le fond de l'éducation moderne ? M. N. répond : l'enseignement religieux. Mais il reconnaît que, dans la pratique, il y a là une très grosse difficulté. De la théologie libérale, prêchant l'amour et la charité, ne retenant que cela du christianisme, il ne veut point entendre parler ; car un peuple qui aimerait ses ennemis serait voué à la ruine et il faut savoir, comme Jésus lui-même, haïr ce qui est bas et mauvais (p. 389). D'autre part, les formes confessionnelles reconnues présentent chacune des inconvénients. Le catholicisme est funeste, car « le catholique

Digitized by Google

conséquent doit être l'ennemi de l'État » (p. 389). Quant au protestantisme évangélique, que repousseraient d'ailleurs les élèves catholiques, qui oserait l'identifier à la religion des grands poètes allemands dont la lecture doit être une des parties essentielles de l'éducation ? Reste donc à souhaiter et à attendre l'avènement d'une religion nouvelle, qui sera quelque chose comme l'hégélianisme mis à la portée de tous (p. 235, 390). « Bien entendu, cette religion ne peut être l'œuvre de l'État, mais celle d'une individualité de génie ; cependant, ce que l'État peut faire, et cela dès à présent, c'est de se préparer à l'apparition de ce génie, de ne plus suivre le drapeau des obscurantistes, mais d'ouvrir le plus largement possible les portes à l'esprit nouveau. »

Voilà qui n'est pas clair, mais il faut nous en contenter. A côté et au-dessous de cet enseignement religieux, d'après une formule à découvrir, viendront l'enseignement de l'histoire des civilisations, celui des mathématiques et des sciences positives. C'est l'histoire, et non plus la philologie, qui initiera aux littératures anciennes et à l'art antique ; la philologie, bannie de l'école, se réfugiera dans les universités. On apprendra un peu de latin, un peu de grec, un peu de français, mais uniquement en vue de la lecture des auteurs ; l'étude de notre langue doit être commencée le plus tard possible, on ne doit lui donner que le *minimum* d'heures strictement indispensable, parce que la littérature française n'a, au point de vue pédagogique, qu'une valeur extrêmement médiocre. La pratique du français doit être acquise en dehors de l'école, ce qui est très facile, comme on le voit « par l'exemple des portiers des grands hôtels et des sommeliers en chef des restaurants » (p. 395). Enfin, le ministre de l'instruction publique sera choisi dans le corps enseignant, pour que le gouvernement de la pédagogie nationale soit toujours entre les mains d'un pédagogue.

Discuter ce programme nous mènerait bien loin ; les extraits qu'on vient d'en lire montrent assez ce qu'il s'y mêle de chimères. L'auteur aurait été plus conséquent avec lui-même s'il avait demandé la suppression pure et simple du grec, du latin et même du français. On conçoit fort bien un enseignement secondaire qui ne serait qu'un enseignement primaire très développé. Mais ce qu'il nous propose n'est ni le vieux programme *classique*, ni un nouveau programme *national* : c'est une tentative de conciliation qui choque déjà sur le papier et qui, mise en pratique, aboutirait à la plus cruelle des déceptions.

Le grand tort de M. Nerrlich, à mon avis, c'est d'être parti d'un principe faux, à savoir l'immoralité du paganisme et les dangers de son influence sur l'éducation. Il ne veut pas que les jeunes Allemands soient des ascètes, mais des citoyens ; il désire qu'ils aient l'esprit de sacrifice, qu'ils soient capables de se dévouer au bien public. Mais c'est précisément ce que les littératures païennes enseignent à merveille, ce qu'elles sont même, jusqu'à présent, seules à enseigner. Je n'aurais pu que l'approuver s'il avait dit que l'étude grammaticale et philologique des lan-

Digitized by Google

gues, celle des révolutions politiques et des batailles, doivent céder le pas à l'intelligence des vérités morales que les sages de la Grèce et de Rome ont proclamées. Ces vérités ne sont nullement en conflit avec la doctrine chrétienne et l'on peut dire qu'elles sont plus à la portée du monde moderne, parce qu'elles tiennent mieux compte de ses besoins. Ce grand facteur du progrès moral et matériel, l'oubli de soi, non par la préoccupation du salut, mais dans l'intérêt de la communauté dont on fait partie ou de l'humanité, c'est au paganisme seul que nous en devons la formule :

Non sibi, sed toti genitum se credere mundo.

Les obscénités de Martial ou de Pétrone, qu'on n'a d'ailleurs jamais introduites dans les écoles, pèsent bien peu, dans la balance d'un juge équitable, auprès de ces éternels lieux communs de la sagesse païenne. Et leur mérite, qui les a rendus classiques, c'est précisément d'être indépendants de toute formule religieuse, d'être simplement *humains*, de n'impliquer ni la croyance à Jupiter ni la croyance à Mithra, mais l'obéissance à la raison et à la conscience. M. Boissier a rappelé, dans son ouvrage sur la *Fin du paganisme* — que M. Nerrlich cite, mais ne paraît guère avoir pratiqué — cette belle parole de Celse, « cet ennemi si intelligent du christianisme » : « Les barbares sont capables d'inventer des dogmes, mais la sagesse barbare vaut peu par elle-même; il faut que la raison grecque s'y ajoute pour la perfectionner, l'épurer, l'étendre. » La raison grecque, c'est l'Académie, c'est le Portique, dont les voix résonnent encore à nos oreilles. Il suffit de les faire entendre à la jeunesse pour que les bases de son éducation morale soient assurées. Le tort qu'on a, c'est de ne pas toujours choisir, parmi les anciens, ceux dont les vertus éducatrices sont les plus fortes. Je consens volontiers, pour ma part, que l'on retranche des programmes les *Commentaires* de César pour y introduire les *Lettres à Lucilius*.

Salomon Reinach.

---

151. — **Jacques Doremet, sa vie et ses ouvrages** avec de nouvelles recherches sur les premières impressions malouines par F. Joüon des Longrais, archiviste paléographe. *De l'Antiquité d'Aleth ensemble de la ville de S. Malo* réimprimée sur l'exemplaire unique de 1628. *La Cane de Montfort* du P. Barleuf précédée d'une notice sur la *Cane de Montfort*, etc. Rennes, J. Plihon et L. Hervé, 1894. in-12 de 111-xlv-63-16 p. Tiré à 110 exemplaires.

Nous allons successivement et rapidement examiner les diverses pièces dont se compose le recueil de M. Joüon des Longrais, recueil très soigné tant au point de vue de l'érudition qu'au point de vue de la typographie.

La notice sur Jacques Doremet est d'autant plus curieuse que le personnage est moins connu. M. J. de L. établit que le docte chanoine,

Digitized by Google

qui fut d'abord un zélé protestant, naquit entre 1568 et 1573 à Montoire (Loir-et-Cher), et non à Vendôme, comme le prétend la *Nouvelle biographie générale*; il met en lumière le rôle important que joua dans le diocèse de Saint-Malo ce vicaire général de trois évêques, Jean du Bec, Guillaume le Gouverneur et Harlay de Sancy [1]; il nous apprend que « l'enterrement de messire Jacques Doremet, chanoine semi-prébendé », est mentionné aux registres de Saint-Malo sous le 12 octobre 1633. L'étude des ouvrages de Doremet est très bien faite. La plupart de ces ouvrages sont fort singuliers : *la Polymnie* (1596); *Histoire* (en vers) *de la vie et de la mort d'Esther Leggues* (juillet 1620); *Histoire miraculeuse de Guyonne Jalabert* (en vers, août 1620); *Histoire de la vie admirable d'Esther Leggues* (en prose, 1622), etc. M. J. d. L. a fait preuve de beaucoup de sagacité dans ses minutieuses recherches biographiques et bibliographiques. Il a, par exemple, très heureusement deviné le pseudonyme anagrammatique adopté par l'auteur de l'*Antiquité d'Aleth : Tomas de Querci*.

Les Recherches sur les débuts de l'imprimerie à Saint-Malo (p. 89-109) forment un utile supplément aux renseignements déjà fournis sur les commencements de l'imprimerie malouine par Toussaint Gautier, Dom Plaine, S. Nopartz, Arthur de la Borderie. M. J. de L. s'occupe surtout du premier imprimeur de Saint-Malo, Pierre Marcigay, appelé en cette ville par le prélat éclairé qui fut le premier protecteur de Doremet, Jean du Bec [2]; il mentionne aussi diverses impressions malouines d'Antoine de La Mare, de Nicolas La Biche et de Jean Boullet.

La réimpression de l'opuscule : *de l'Antiquité de la ville et cité d'Aleth*, etc., a été faite en caractères conformes à ceux de l'édition originale (A S. Malo, chez Nicolas La Biche, imprimeur et libraire, M. DC. XXVIII), édition dont on ne possède qu'un seul exemplaire, conservé en la bibliothèque de l'Arsenal, [3] comme aussi la réimpression de la

1. M. J. de L. consacre à chacun de ces prélats une notice intéressante (p. 21-33, 34-46, 47-48). Rien de banal dans ces notices qui nous révèlent, au contraire, diverses particularités peu ou point connues. A la suite d'un testament de Jean du Bec (mort le 20 janvier 1610), nous trouvons l'indication d'une oraison funèbre de Guillaume le Gouverneur (mort le 25 juin 1630) composée par un certain T. B. Van Mechelen d'Anvers et dont l'existence n'a été signalée dans aucun ouvrage breton. Enfin, au sujet du dernier des trois évêques, on lit (p. 48) : « On ne sait guère, car qui compulse les vieux livres malouins? que la vie de Harlay a été l'objet d'un assez long poème latin, de très bonne facture. On le trouve dans la préface du second volume de l'*Examen philosophiæ platonicæ* de Morainvilliers d'Orgeville imprimé à Saint-Malo en 1655. C'est l'hommage d'un neveu reconnaissant et bon latiniste. »

2. En décembre 1602, Jean du Bec fut parrain de Jean Marcigay, fils de maistre Pierre Marcigay et de Vincente Oren (Registre des baptêmes de Saint-Malo). M. J. de L. a trouvé d'autres mentions du nom de l'imprimeur dans le registre des délibérations de la communauté de Saint-Malo (1604).

3. M. Joüon des Longrais a pris la peine de donner (p. 75-85) la *Table des matières et des citations de l'Antiquité*, suivies de *Notes bibliographiques sur Doremet*, le *Pseudo-Querci et la ville d'Aleth*.

Digitized by Google

plaquette du même auteur : *Histoire d'une galette de bled noir miraculeusement ensanglantée pour avoir esté faite durant la Procession et la grande messe de la Feste Dieu, l'an 1629. Par un homme de la paroisse des Ifs au diocèse de S. Malo* (A. S. Malo, chez N. La Biche, imprimeur et libraire, M. D. C. XXIX).

J'en dirai autant de la réimpression du : *Récit véritable de la venue d'une canne sauvage depuis longtemps en la ville de Montfort, comté de la province de Bretagne, et particulièrement de ce qui s'est passé ès dernières années sur ce sujet par un chanoine Regulier de l'Abbaye de S. Jacques près Montfort estant sur les lieux* (A Rennes, chez Michel Hellet, imprimeur et libraire, rue S. Germain, 1652). L'éditeur a fait précéder cette reproduction littérale d'une piquante notice sur la légende de la *cane* et sur l'auteur du *Récit véritable*, le P. Vincent Barleuf, lequel s'est beaucoup servi des témoignages recueillis par Jacques Doremet.

Les commentaires de M. Joüon des Longrais sont beaucoup plus intéressants que les livrets qu'il a mis tant de soin à réimprimer, et c'est le cas ou jamais de dire que l'abondante sauce de l'éditeur vaut mieux que ses petits poissons.

T. de L.

---

152. — **Quelques lettres inédites de Perdoulx de la Périère à l'abbé Laurent Josse Le Clerc,** 1722-1727, [publiées] par M. Ernest Jovy. Orléans, H. Herluison, 1894, gr. in 8, de 63 p.

M. Jovy, après avoir donné de courtes, mais suffisantes indications biobibliographiques sur les deux correspondants, dont l'un est bien connu grâce au remarquable travail de M. l'abbé Louis Bertrand [1], a reproduit quatorze lettres adressées, du 23 septembre 1722 au 13 février 1727, au docte sulpicien par l'érudit orléanais, lettres qui proviennent du cabinet du président Bouhier et qui sont conservées à la Bibliothèque nationale (F. fr. 24412). Il y est surtout question d'histoire littéraire. Perdoulx de la Périère entretient l'ancien professeur au grand séminaire d'Orléans : de La Monnoye s'occupant des *Bibliothèques* de la Croix du Maine et de du Verdier, de l'auteur de l'*Anticoton*, César de Plaix, sieur de l'Ormoye, avocat au Parlement [2], du recueil de Luc Wadding (*Scriptores ordinis minorum*, Rome, 1650, in-f°), des vers du P. Moireau à la louange du P. Fronteau, du jésuite Dominique de Colonia, auteur de l'*Histoire littéraire de la ville de Lyon*, d'un manuscrit du *Roman de la Rose*, d'un opuscule à retrouver d'Étienne

---

1. M. Jovy loue en deux mots (p. 6) ce travail dont il s'est fort servi. Je l'ai jadis moi-même beaucoup loué ici (1er semestre de 1878, p. 309).

2. Le correspondant de L. J. Le Clerc s'attribue (p. 7) la « fraîche découverte » du nom de cet auteur

Digitized by Google

Templier, natif d'Orléans, évêque de Paris au XIIIe siècle, du *Dictionnaire de Moréri* tant amélioré par les remarques critiques de l'abbé Le Clerc, de l'élection à l'Académie des inscriptions de M. de Foncemagne, « jeune Orléanais, qui a esté quelque temps à l'Oratoire », de la mort de l'abbé Dangeau, « doien de l'Académie françoise », de la famille de Massac « establie à Orléans dans le XVIe siècle par Raimond de Massac, médecin, natif de Clérac, diocèse d'Agen [3], » de Des Yveteaux et de son père Jean Vauquelin, de Dom Le Cerf, du président Bouhier, du P. Echard, des *Meslanges* du P. Labbe, de Rabelais, de Claude Massuau, de Guichenon, de Nicolas Bourbon, du poète Régnier, du *Philocope* de Boccace traduit par Adrien Sevin, de Jean Édouard du Monin, du P. Hilarion de Coste, de Louis de Pontis, du *Nécrologe de Port-Royal*, de Florent Chrestien, de Dom Liron, de N. Rigault, de Gabriel de l'Aubespine, évêque d'Orléans, de Moïse Amyrault, de Jean de Morvillier, du P. Petau, etc.

Quoique l'écriture de Perdoulx de la Périère soit d'un déchiffrement difficile, M. Jovy a fidèlement reproduit le texte. Tout au plus pourrait-on signaler une erreur de lecture (p. 39) dans la phrase où est dénoncée une faute *des plus indignes* commise par le P. Hardouin : Je crois qu'il faut remplacer *indignes* par *insignes*. Les notes, très abondantes, sont généralement excellentes : elles n'éclaircissent pas seulement le texte, mais encore elles le complètent. Je suis heureux de pouvoir éclaircir et compléter, à mon tour, un passage de la notice sur Laurent Josse Le Clerc (p. 6) : « Parmi ceux de ses ouvrages manuscrits qui se sont perdus était un *Traité du plagiat* qui se trouvait encore vers la fin du XVIIIe siècle à la bibliothèque du séminaire lyonnais de Saint-Irénée. » Non, le *Traité du plagiat* ne s'est pas perdu : il est conservé dans une riche bibliothèque de Paris où l'a vu, *ce qui s'appelle vu*, en août dernier, quelqu'un qui méritait plus que personne la bonne fortune de le retrouver.

T. de L.

---

153. — **Goethe im Sturm und Drang** von Richard WEISSENFELS. 1er vol. Halle, 1894. XIV, 519 pp.

Cet ouvrage répond parfaitement à son titre. Ce n'est pas un portrait du jeune Gœthe; ce n'est pas non plus un tableau d'ensemble de la génération avec laquelle il a grandi; c'est à la fois l'un et l'autre, ou plutôt l'un dans l'autre. Soucieux avant tout des idées et de leur filiation, M. Weissenfels a voulu dégager et grouper, selon leurs affinités naturelles, les aspirations tumultueuses et confuses du Sturm und Drang. Attentif surtout à ce qu'il y a dans les idées de force et de vie, à leur

3. M. J., qui multiplie les références, aurait pu citer sur Raymond de Massac l'excellente *Bibliographie générale de l'Agenais* par Jules Andrieu (II, 124-125)

Digitized by Google

accomplissement dans les actes des hommes et dans leurs œuvres, il a voulu montrer comment ces aspirations venues de loin ou nées avec Gœthe, prennent en lui âme et corps. Il nous les présente comme un organisme vivant.

Ce premier volume — il sera suivi d'un second qui doit conduire jusqu'à Weimar, — se divise en cinq chapitres. Dans chacun des quatre premiers : Gœthe à Francfort (p. 1-39), à Leipzig (p. 40-90), à Francfort (p. 91-120), à Strasbourg (p. 121-245), M. W. considère comme un tout, dont il s'attache surtout à faire sentir l'homogénéité, les impressions reçues, les influences subies ou acceptées par Gœthe, et les œuvres qui en sont le fruit. Le cinquième chapitre, le plus long (p. 246-407), est entièrement consacré à *Gœtz de Berlichingen ;* M. W. étudie surtout l'esquisse de 1771, pour laquelle il ne cache pas sa préférence ; les pages dans lesquelles il en fait ressortir la grandeur tragique et l'intérêt universel (p. 283-286), sont le point culminant de l'étude et du volume.

Après tant de publications et de travaux dont il se reconnaît tributaire, M. W. n'avait pas à mettre en circulation beaucoup de faits inédits ou d'idées nouvelles. Son ouvrage vaut surtout par la mise en œuvre, et par un sens de la vie qu'on ne rencontre pas souvent uni à une érudition si vaste et si minutieuse.

Ce sens de la vie ce tact ont préservé M. W. des principaux défauts qu'on a pu relever dans des études analogues. A vouloir replacer un homme dans son entourage, on le diminue trop souvent. A force de montrer ce qu'il doit à ses précurseurs, à ses contemporains, on ne lui laisse plus rien en propre. Que de biographies après lesquelles nous sommes tentés de nous écrier, comme Gœthe lui-même : « Was ist denn an dem ganzen Wicht original zu nennen ! » Qu'est-ce que ce gaillard a donc d'original ! Ici, rien de pareil. Quand il a suivi les diverses manifestations du sentiment national, par exemple, de Klopstock à Lessing, de Lessing à Herder et de Herder à Gœthe, M. W. sait s'arrêter et arrêter le lecteur devant le mystère de la gestation secrète, d'où ce sentiment va sortir et se manifester dans Götz, accru de tout le génie personnel du poète. De plus, M. W. a soin de rappeler sans cesse, et de montrer, que les influences littéraires n'ont presque jamais agi directement et comme mécaniquement, qu'elles ont toujours été préparées ou corroborées par les expériences de la vie, et que les idées, les sentiments, les images mêmes qu'on signale chez d'autres avant de les trouver chez Gœthe, n'ont passé dans ses œuvres qu'après avoir traversé sa propre sensibilité. Cette conception n'est pas nouvelle, mais rarement elle avait été appliquée avec une telle souplesse à tant de faits et dans un si vaste tableau. Ainsi présentés, ces rapprochements multiples, loin de rapetisser Gœthe ou de le morceler, donnent à sa figure toute sa plénitude et toute sa grandeur. On perçoit à la fois ce qu'il a de commun avec ses contemporains, et ce qui l'en distingue. A chaque tournant de page on voit, du même coup d'œil, la foule ou l'élite de ceux qu'il représente, et comme il les dépasse tous.

Digitized by Google

C'est grâce encore à ce sentiment de la vie que M. W. fait voir, dans la jeunesse de Gœthe, une unité qui est moins apparente dans la plupart des biographies antérieures. Parmi ses pages les plus originales, il faut citer celles où, parlant du *Caprice d'un amant*, ou des *Complices*, il insiste sur tout ce que Gœthe a mis de lui-même dans ces œuvres d'aspect conventionnel, — celles aussi où il montre comment l'influence de Wieland, et même celle d'Oeser préparent en réalité celle de Herder. Il ressort de ces analyses minutieuses que si le jeune étudiant se plia quelque temps aux règles de la poétique traditionnelle, son acquiescement était tout de surface. Quand il arrive à Strasbourg, il y apporte, à peine contenue, l'impétuosité du révolutionnaire. L'influence de Herder n'a été ni aussi décisive que le veulent Minor et Sauer, ni indifférente comme le prétend Düntzer : Gœthe lui dut la conscience de ce qu'il était, et manifesta dès lors sa vraie nature avec plus d'audace et de force.

Tout en rendant hommage au talent avec lequel M. W. mêle et démêle l'écheveau si embrouillé des influences, on peut trouver qu'il y a parfois quelque arbitraire dans sa façon de couper les fils ou de les nouer. D'une manière générale, il ne dépasse guère les limites du XVIIIe siècle. Il a bien soin de remonter en Angleterre jusqu'à Shakespeare toutes les fois que c'est nécessaire. Il semble qu'il ne passe pas aussi volontiers en France. Ainsi pour le motif des *Frères ennemis*, il rappelle *Atrée et Thyeste, le roi Lear*. Il fallait mentionner aussi *la Thébaïde* et *Mithridate*, puisque Gœthe assure avoir lu et étudié tout Racine. La comparaison entre Adelaïde et Manon Lescaut par contre (p. 349) est superflue et forcée [1]. Bonne fille, et victime la première de sa beauté, Manon n'est qu'une enfant auprès de cette grande coquette, qui met tant d'intrigue et de cruauté au service de ses passions [2].

M. W. est en outre porté à considérer comme essentiellement allemands, et 1770, des traits de caractère qui sont de tous les peuples et de tous les temps. Il va jusqu'à revendiquer pour la poésie allemande (p. 506) un motif où les Allemands voient plus communément un triste apanage de la littérature française : les railleries sur l'inconstance de la femme.

Ce patriotisme intempérant a des conséquences plus graves, et qui intéressent le fond même de l'ouvrage. Elles s'atténueront peut-être dans la suite. M. W. prend parti nettement pour le Sturm und Drang, et cette sympathie anime son livre. Il voit dans cette période la manifestation à maints égards la plus grandiose du génie allemand (p. 12), tandis que pour la période classique il a cette épithète plus froidement polie : période la plus brillante (p. 14). Admettons que cette réaction de

1. Il faut écrire Des Grieux et non Degrieux.

2. Signalons encore aux spécialistes de Faust un rapprochement imprévu avec Corneille. Développant une idée jetée en passant par K. J. Schrœer, sur la traduction du *Menteur*, M. W. établit (p. 439-41) des analogies curieuses entre Cliton et Méphisto, Dorante et Faust.

Digitized by Google

l'individu contre la société, de la liberté contre la règle, du sentiment et de l'imagination contre la raison, fut en effet un triomphe du génie allemand snr la tradition latine et française. A considérer ce mouvement dans son ensemble, il faudrait reconnaître pourtant que, très intéressant au point de vue des idées, il le fut beaucoup moins au point de vue de l'art, et que, dans ces années où il vaguait, ivre de liberté, le génie allemand engendra moins d'œuvres viables que plus tard, quand il eut renouvelé avec cette tradition un mariage de raison. *Götz*, *Werther*, et si l'on veut le premier *Faust*. Trois maîtresses œuvres, mais toutes trois de Goethe. Et des autres, de Wagner, de Müller, de Klinger et même de Lenz, que reste-t-il? — Si maintenant nous ne considérons plus que Gœthe, ne faudrait-il pas admettre que sa supériorité écrasante, il la doit en partie à l'effet de cette tradition si décriée? M. W. a marqué ici et là que la sage influence du père, celle d'Oeser et de Wieland, reparaît en maint endroit dans l'œuvre de Gœthe, même en ces années 1770 à 1773. Ne serait-il pas juste de dire que ces habitudes d'ordre et de tenue étaient devenues chez lui un instinct, qui pouvait être momentanément refoulé par d'autres, mais qui subsistait caché, et le guidait à son insu? Et n'est-ce pas grâce à cet instinct que Gœthe, même dans ses inspirations les plus fougueuses, garde plus de mesure que ses coreligionnaires, et bien qu'avide comme eux avant tout de faire vrai, néglige cependant moins de faire beau?

Gœthe a été *le plus vivant* des classiques parce qu'il avait été le plus grand des *révolutionnaires*, et s'il a été *le plus grand* des révolutionnaires, c'est qu'il était né pour devenir le plus ordonné des *classiques*. Cette conception expliquerait, plus naturellement que ne fait M.W., la facilité avec laquelle le jeune poète corrigea l'esquisse de son *Götz*, ou plutôt, elle complèterait son explication et lui donnerait tout son sens. Elle s'accorderait d'ailleurs, mieux que l'idée d'une rupture avec le passé, aux vues générales de M. W. sur le développement de Gœthe. Elle rendrait plus évidente la continuité de sa vie et la coexistence en lui, dès ses jeunes années, de génies opposés, tantôt dominés l'un par l'autre et tantôt conciliés, mais dont jamais l'un n'étouffa l'autre complètement.

Tel qu'il est, écrit dans une langue à la fois nerveuse et drue, d'une allure vive, un peu saccadée, qui n'est que très rarement alourdie par la masse des faits, mais qui peut-être s'égare quelquefois en détours ou plutôt en retours inutiles, avec son sentiment de la nature et de la vie, sa sympathie pour les manifestatious vigoureuses de l'individu, et même avec sa pointe de chauvinisme, l'ouvrage de M. Weissenfels ne promet pas seulement de donner une notion exacte et complète de ce que fut le Gœthe du Sturm und Drang. Il fait mieux. Il en donne l'impression.

J. Rouge.

Digitized by Google

154. — I. — **Documents sur la négociation du Concordat et sur les autres rapports de la France avec le Saint-Siège** en 1800 et 1801 publiés par le comte Boulay de la Meurthe (Société d'histoire diplomatique), Paris, Leroux, 1891-1893, 3 vol. in-8°.

155. — **Les origines du Concordat**, par Léon Séché : I. Pie VI et le Directoire. Portraits de Pie VI, de Cacault et d'Azura. — II, Pie VII et le Consulat. Portraits de Pie VII, de Bernier et du premier consul. Paris, Delagrave, 2 vol. in-8.

I. — Les *Documents sur la négociation du Concordat* constituent un recueil d'une haute valeur qui nous permet de suivre jour par jour l'histoire du Concordat. Tous les dépôts d'archives ont été fouillés, tous les recueils imprimés ont été dépouillés. Et s'il manque encore quelques pièces importantes à ce magnifique ensemble, il est peu probable qu'elles nous soient jamais rendues, car l'infatigable éditeur semble avoir épuisé toutes les sources d'information. Les trois premières ébauches du Concordat que M. Boulay de la Meurthe croyait perdues quand il a publié le tome Ier (voyez l'avant-propos de ce vol.) ont été retrouvées à Rome par M. l'abbé Rance-Bourrey (qui a fourni à l'éditeur beaucoup d'autres pièces très importantes) et elles figurent dans l'appendice du tome III. M. B. de la Meurthe, après avoir donné une idée de l'ensemble de la publication et relaté les dernières découvertes faites à Rome, ajoute ces simples mots : « Faudra-t-il en conclure que désormais les matériaux ayant un caractère diplomatique se trouveront tous rassemblés sous la main de l'historien ? Il serait téméraire de le prétendre. Mais si quelques découvertes sont encore à espérer, il est du moins peu probable qu'elles puissent changer sur un point essentiel l'enchaînement ou la nature des événements d'où est sorti le traité religieux qui unit encore la France et le Saint-Siège. » Qui ne souscrirait sans réserve à cette appréciation ?

Les textes sont publiés avec le plus grand soin. Une table magistrale qui, à elle seule, constitue presque une histoire ou, du moins, un sommaire de l'histoire du Concordat, clôt le tome III.

Cette publication sera prochainement suivie d'un volume consacré à la grosse affaire des *Articles organiques*. Nous posséderons ainsi pour l'histoire de l'Église de France, à l'aurore de ce siècle, un *corpus* vraiment admirable.

II. — L'histoire des *Origines du Concordat* de M. Séché, très rapidement écrite, paraît parfois un peu pâle ou, mieux, d'un tissu un peu lâche en regard de ces trois volumes de textes et de cette table si dense de M. Boulay de la Meurthe où l'on peut puiser en quelques minutes tant de renseignements et de notions exactes et sûres. Dans certains chapitres du tome Ier, M. Séché accorde, ce semble, trop de place à des faits étrangers par eux-mêmes à son sujet. Ces récits nuisent à l'unité du livre et empêchent tout d'abord de suivre facilement la pensée de l'auteur : elle tarde un peu à se dégager. Les chapitres consacrés aux relations de

Digitized by Google

Pie VI avec le Directoire, au rôle du clergé constitutionnel [1], notamment lors du concile de Paris de 1797, sont traités avec soin et dans un esprit bien différent de celui qui inspire l'ouvrage de M. Sciout sur la Constitution civile. Mais peut-être y aurait-il place pour un troisième essai plus objectif et plus dégagé. Le tome II, consacré à l'histoire du Concordat, doit être considéré comme la mise en œuvre des matériaux réunis avec tant de soin par M. Boulay de la Meurthe. Les observations de l'auteur sur le nombre des églises rouvertes en 1796 et 1800 paraissent mériter une sérieuse attention. Quelques pièces importantes empruntées à M. Boulay de la Meurthe sont publiées à la fin du tome II; d'autres, fort curieuses, sont données pour la première fois dans les appendices ou utilisées et citées dans le cours du récit [2].

Paul VIOLLET.

---

156. — **Legends of the Micmacs** by the Rev. Silas Tertius RAND. — Wellesley philological publications. New-York et Londres. Longmans, Green et Cie 1894. XLVI-452 p. in-8.

Les Micmacs, fort peu connus en France, bien qu'ils aient été pendant un siècle nos fidèles alliés contre les colons de la Nouvelle-Angleterre, subsistent au nombre de quelques milliers dans le Nouveau-Brunswick, la Nouvelle-Écosse, les îles du Prince-Édouard et du Cap-Breton, et à Terre-Neuve. Nos aventuriers et même leurs chefs de sang noble ne dédaignaient pas d'épouser les filles de ces indigènes, les Souriquois et Etchemins, comme les appellent Champlain et Lescarbot. Le nom de *Micmac,* sous lequel on les connaît, aujourd'hui, est sans doute dérivé de celui de *Megumawaach* qu'ils se donnent eux-mêmes, conjointement avec celui d'*Ellenu* (p. XXXV). Ce dernier ressemble étrangement à celui d'Hellène appliqué par Plutarque (*De facie in orbe lunæ*, § 26) aux riverains de la grande Méotide transatlantique, dont la situation correspond à celle du golfe Saint-Laurent. Ils ont en commun avec leurs frères les Abenakis du Canada et les Indiens du Passumaquoddy et du Penobscot dans l'État du Maine une littérature orale fortement teintée de mythologie que M. Ch. G. Leland (*The Algonquin Legends of New-England*, Boston, 1884, in-8. p. 1-5, 13) juge bien supérieure à celle de leurs congénères les Chippewas et les Ottaouais. Il en a traduit, ou plutôt résumé en anglais, de curieux spécimens qui ont une forme plus littéraire que dans le présent ouvrage. Le manuscrit, qui lui en avait été libéralement communiqué par le Rév. S.-T. Rand, et qui vient

---

1. T. II, p. 55, assertions fort intéressantes et qui inspirent confiance sur le nombre considérable des prêtres assermentés.

2. Voyez notamment t. Ier, pp. 64-68, le récit d'une conversation du P. Quinônes, général des Dominicains, avec Pie VI. Mais l'auteur n'est-il pas trop favorable au P. Quinônes?

Digitized by Google

d'être publié par le comité de philologie comparative du collège de Wellesley près Boston, ne donne pas non plus les textes, mais seulement des versions que le traducteur dit être littérales. Il est pourtant certain qu'il y a mêlé des réflexions et des commentaires qui seraient beaucoup mieux placés en note.

On ne pouvait, d'ailleurs, trouver d'homme plus compétent pour ce travail que le Rév. S.-T. Rand. Né en 1810 dans la Nouvelle-Écosse, il fut d'abord tuilier et maçon et ne commença d'étudier, même l'anglais, qu'à l'âge de vingt-trois ans, pendant les quelques heures qu'il pouvait dérober au labeur quotidien ; mais comme c'était une de ces natures vigoureuses dont l'énergie se développe en proportion des difficultés à vaincre, il apprit successivement douze langues, entre autres le latin, le grec, l'hébreu, le français, le micmac, le maliceet ou mélicite du Maine, le mohican. Après avoir été ministre de l'Église baptiste de Parrsboro (1834), il fut missionnaire chez les Micmacs depuis 1846 jusqu'à sa mort en octobre 1889. Quoiqu'il eut passé les quarante-trois dernières années de sa vie dans les bois, il se flattait de pouvoir concourir avec l'illustre Gladstone aussi bien pour la versification latine que dans le maniement de la cognée, et il publia cent *Hymni recentes latini* en vers rimés (Halifax, 1886). Mais ce qui atteste beaucoup mieux sa compétence pour le travail que nous avons à examiner, c'est qu'il publia un *Dictionnaire anglais-micmac* (Halifax 1888, VIII-286 p. in-4), des livres de piété en micmac et qu'il traduisit en cette langue presque tout l'*Ancien* et le *Nouveau Testament*. De plus, il laissa en manuscrit un *Dictionnaire micmac-anglais*, des vocabulaires et des grammaires du mimac, du mélicite, du mohican, en outre un Journal tenu pendant cinquante ans et l'ouvrage dont nous avons à parler. Une partie de ces manuscrits qui intéressaient particulièrement feu le professeur Eben-Norton Horsford, comme documents à consulter sur l'influence exercée par les anciens colons scandinaves de Vinland et du Markland, furent achetés par lui et généreusement offerts au collège de Wellesley, pour le compte duquel Mlle Hélène L. Webster a édité, avec le concours de Mlles Lilia et Cornelia Horsford et d'autres, le volume de *Légendes*, qu'elle a enrichi d'une préface et d'une longue introduction, reproduisant en partie un mémoire du Rév. S.-T. R. sur l'*Histoire, les coutumes, le langage et la littérature des Micmacs* (Halifax, 1850).

Les quatre-vingt-sept pièces dont se compose le manuscrit et qui s'y trouvent sans doute dans l'ordre où elles furent recueillies, n'ont pas été classées, mais on peut les diviser en trois catégories : 1° les traditions historiques qui se rapportent surtout à des épisodes de guerre contre les Mohicans, à l'arrivée d'un missionnaire en robe blanche qui évangélisa les Micmacs avant l'occupation française, et au voyage en France d'un chef micmac ; 2° les historiettes et légendes pieuses, qui se rapprochent beaucoup des nôtres et qui ont été certainement composées sous l'influence des doctrines catholiques que professent les Micmacs ; 3° les

Digitized by Google

contes proprement dits qui ne sont pas non plus tous originaux. Beaucoup de leurs éléments se retrouvent, en effet, dans les contes européens et M. Leland les regarde comme des emprunts faits, directement ou par l'intermédiaire des Esquimaux, aux Scandinaves précolombiens, mais il en est certainement parmi eux qui sont les échos des récits de nos marins ou de nos anciens coureurs des bois. Joseph Ruisseaux (en anglais Joé Brooks), l'un des principaux conteurs que cite le Rév. S. T. Rand, était fils d'un prisonnier de guerre français et d'une micmac. Les traditionnaires indigènes n'ont pourtant pas copié servilement les mythes étrangers, mais ils les ont greffés sur les leurs, adaptés à leurs propres croyances et utilisés dans des compositions nouvelles. Ainsi leur *Cooluajoo* correspond à notre *Jean-Bête*, mais plusieurs de ses aventures sont bien différentes de celles de notre prétendu benêt.

Dans les contes micmacs, le merveilleux consiste en prophéties, en songes, en apparitions, en instruments magiques, mais surtout en métamorphoses si complètes que souvent on ne sait pas au juste si le narrateur veut parler de vrais animaux ou d'hommes qui, ayant adopté des noms de quadrupèdes, d'oiseaux, de reptiles, de poissons, en ont pris les mœurs. Ces enfants de la nature sont parfois féroces comme les hôtes des bois; il est vrai que la cruauté n'est pas étrangère aux contes européens; on y voit souvent des enfants qui font brûler leur père et tuent leur grand'mère, des maris qui font dévorer leur femme, comme chez les Micmacs (p. 65-68). Mais l'homme qui assassine son bienfaiteur (p. 172, 245) ne joue pas chez nous le rôle d'un héros. Il faut dire que ce sont là des mœurs d'un autre temps, et que les Micmacs, aujourd'hui paisibles et rangés, ne mettent plus leur gloire à scalper et torturer leurs semblables. Leurs conteurs ont en bien des points un idéal analogue à celui des nôtres, qui consiste à glorifier le pauvre et le petit aux dépens du riche et du puissant; le cendrillon l'emporte sur ses aînés; l'enfant abandonné, l'orphelin, est doué d'un esprit subtil et d'une force surnaturelle, ou pourvu d'amulettes et d'instruments magiques qui compensent largement ce qui lui manque du côté des avantages matériels. C'est une manière d'affirmer que la Providence veille et qu'elle n'abandonne pas ceux qui ont le plus besoin d'elle. Elle s'incarne dans Glooskap, génie bienfaisant, venu de l'Est à travers l'Atlantique, qui extermine les géants et les monstres, détruit les anthropophages, enseigne les arts aux mortels et finit par se retirer du côté de l'Ouest dans une île enchantée. Là, il continue de protéger l'humanité et il exauce les vœux des hommes courageux et entreprenants qui ont bravé les périls pour aller le trouver. Comme Arthur, dont les traditions galloises localisent la retraite dans une lointaine contrée de l'Ouest, il doit revenir un jour pour mettre fin à la misère et à l'oppression de son peuple. C'est une belle figure que beaucoup de mythologies de l'ancien et du nouveau monde peuvent envier à celle des Micmacs Au reste, elle ne leur est pas spéciale puisque M. Leland l'a

Digitized by Google

retrouvée, sous le nom de *Glus-gabhé*, chez les Mélicites du Maine, mais c'est au Rév. S. T. R. Rand, que revient l'honneur de l'avoir découverte et présentée pour la première fois aux démomathes des deux mondes.

E. Beauvois.

ACADÉMIE DES INSCRIPTIONS ET BELLES LETTRES

Séance du 6 avril 1895.

L'Académie se forme en comité secret.

L'Académie procède à l'élection d'un membre de la commission du prix Gobert, en remplacement de M. l'abbé Duchesne, nommé directeur de l'École française de Rome. M. Gaston Paris est élu.

M. Salomon Reinach termine la lecture d'un mémoire sur la représentation de la nudité féminine dans l'art grec et dans l'art oriental. On admet généralement que les nudités de l'art classique dérivent, en dernière analyse, d'un prototype babylonien, l'image de la grande déesse chaldéenne Istar. M. Reinach essaie de montrer que cette opinion n'a pas le moindre fondement. Il n'y a pas de divinité nue dans le panthéon babylonien; Istar, divinité guerrière, est représentée armée et parée; si elle quitte ses vêtements lors de la descente aux Enfers, le dévêtement est une humiliation pour elle. En revanche, dans l'Archipel et à Troie, on trouve, dès les environs de l'an 200 avant J.-C., des statuettes de femmes nues; un tumulus très ancien de la Thrace en a fourni un exemplaire analogue à celui de Troie. Nous savons qu'à la même époque il existait, dans les îles grecques, des statues de femmes aussi grandes que nature; l'une d'elles est conservée à Athènes. M. Reinach pense que des statues de ce genre ont pu être enlevées sur la côte asiatique par un conquérant babylonien et devenir des objets de culte à Babylone; ainsi s'expliquerait, sur certains cylindres, l'image d'une déesse nue qui est quelquefois posée sur un piédestal. C'est donc la Grèce préhistorique qui aurait fait pénétrer en Asie le type des divinités nues, type qui se maintint en Phénicie et repassa de là dans la Grèce historique, qui le transmit au monde romain. Pendant les dix siècles du moyen âge, il s'effaça; lorsqu'il reparut, au début de la Renaissance, c'est encore des leçons et des exemples de la Grèce que s'inspirèrent les peintres et les sculpteurs. — MM. Oppert, Perrot, Ménant, Heuzey et Collignon présentent diverses observations au sujet de cette lecture.

M. Oppert donne l'interprétation d'un texte métrologique cunéiforme conservé à la Bibliothèque nationale.

Léon Dorez.

Le Propriétaire-Gérant : ERNEST LEROUX.

Le Puy, imprimerie R. Marchessou, boulevard Carnot.

Digitized by Google

REVUE CRITIQUE
D'HISTOIRE ET DE LITTÉRATURE

N° 16 — 22 avril — 1895

Sommaire : 157. Lecoutre, Du génie de la langue française. — 158. Horace, Odes et Épodes, p. Smith. — 159. Fournier et Ch. Engel, L'Université de Strasbourg. — 160. Gorra. Morphologie italienne. — 161. P. de Faucher, Roquesante, un des juges de Fouquet. — 162. Mémoires de Thoury, p. Boy. — 163. Bertrand, Histoire des séminaires de Bordeaux et de Bazas. — 164-165. Max Leclerc, L'éducation et la société en Angleterre. — 166. Ch. Benoist. La politique. — 167. Ajam, La parole en public.

157. — **Du génie de la langue française comparé à celui de la langue latine**, discours prononcé le 17 octobre 1893 par Jules Lecoutre. Supplément au programme de l'Académie de Neuchatel de l'année 1894-1895. Neuchatel, Attinger frères, 1894. 25 pp. in-4.

Ce discours n'apprendra rien de nouveau aux spécialistes. Mais il contient des observations délicates et des faits intéressants. Il est bon que quelquefois le grand public puisse se rendre compte de l'utilité et de la portée de certaines études. Ces sortes de pièces d'apparat ne vont pas sans généralisations précipitées ni sans fausses interprétations. Ainsi dans l'emploi d'un mot abstrait comme sujet d'un verbe d'action, M. Lecoutre voit un trait du goût français pour la métaphore. Mais un tel usage est déjà fréquent dans le latin des derniers temps de l'antiquité. Il serait abusif d'insister sur des détails de ce genre.

A.

158. — **The Odes and Epodes of Horace**, edited with Introduction and Notes, by Cl. L. Smith. Boston, Ginn et C°, 1895, LXXXVII-404 pp. in-8.

Cette édition fait partie d'une collection « College Series of Latin authors », dirigée par MM. Smith et Tr. Peck. Elle paraît répondre complètement aux besoins qu'elle doit satisfaire. L'introduction comprend une biographie d'Horace, avec l'indication des sources; trois pages très précises sur les scolies et les manuscrits; une étude de la langue et du style, qui paraît assez complète et s'étend aux satires et aux épîtres; un bon chapitre sur la métrique et la prosodie. Je note, comme utile à tous, la liste des particularités de prosodie des odes (quantité des noms propres, *-erunt* avec *e* bref, allongement au temps fort devant une coupe, synizèses, etc.). La part faite au style, c'est-à-

Digitized by Google

dire à l'ordre des mots et aux figures (quatorze pages) est à elle seule une innovation. Le commentaire, très soigné et très clair, permettra aux étudiants un peu avancés, de lire rapidement et avec profit, non pas quelques odes, mais l'ensemble de l'œuvre lyrique d'Horace. On peut recommander ce livre, en France, aux élèves studieux qui y trouveraient, en même temps, le bénéfice d'une leçon d'anglais facile; il n'est pas inutile d'ajouter cependant que M. S. n'a pratiqué aucune suppression dans le texte d'Horace. Enfin un appendice critique indique pour les passages douteux les principales variantes ou corrections; c'est le seul endroit où les modernes soient cités. Mais partout ailleurs, on sent une information très complète des derniers travaux. La disposition même rappelle beaucoup celle des éditions françaises. La netteté de l'impression et l'élégance du volume pourraient peut-être assurer la supériorité aux États-Unis sur les publications analogues entreprises par nos libraires.

Paul Lejay.

---

159. — **Les statuts et privilèges des Universités françaises depuis leur fondation jusqu'en 1789**, par Marcel Fournier. Deuxième partie : Seizième siècle. T. IV. L'Université de Strasbourg et les Académies protestantes françaises. Fascicule I : Gymnase, Académie, Université de Strasbourg, par Marcel Fournier, professeur agrégé à la Faculté de droit de Caen et Charles Engel, professeur au Gymnase protestant de Strasbourg. Paris, L. Larose, 1894, 468 pages in-4°. Prix : 25 francs.

L'idée de faire entrer l'Université de Strasbourg dans le cadre du grand recueil consacré par M. Marcel Fournier à l'histoire documentée des Universités françaises ne se justifie pas seulement par d'excellentes raisons scientifiques; on peut dire qu'elle était imposée au savant éditeur par les nécessités mêmes de son travail. Les pièces relatives à la création et au développement de l'Académie de Strasbourg devaient forcément se trouver en tête d'un volume qui sera consacré aux Académies protestantes françaises du XVIe et XVIIe siècle. C'est de l'École de Jean Sturm en effet que procèdent pour leur organisation, comme pour les méthodes d'enseignement, les écoles créées par les huguenots de France, vers la fin des guerres de religion et après la promulgation de l'Édit de Nantes. On ne saurait bien connaître ces dernières avant d'avoir étudié l'institution scientifique qui leur servit de modèle, et qui a plus d'une fois, du moins à ses débuts, emprunté le concours d'illustres savants réformés, pour donner encore plus d'éclat à un enseignement renommé bien au-delà des frontières du Saint-Empire-romain-germanique. On ne peut donc que féliciter M. F. d'avoir ainsi compris cette partie de sa tâche, comme aussi de la manière dont il l'a remplie.

Pour la mener à bonne fin, il s'est associé à un érudit alsacien, enseignant depuis de longues années les humanités à l'école même de

Digitized by Google

Sturm et bien connu des travailleurs spéciaux comme auteur de substantielles monographies sur l'enseignement secondaire à Strasbourg, tant au moyen âge qu'au temps de la Réforme. Le premier volume de MM. Fournier et Engel renferme les pièces relatives à la création du gymnase de Strasbourg (1538) [1], à sa transformation en Académie (1566), à l'élargissement successif de ses programmes, jusqu'au moment où un édit impérial de Ferdinand II le changea en une Université de plein exercice, dotée de tous les privilèges accordées aux autres Universités allemandes (1621).

L'introduction générale n'a point encore parue; on nous la promet pour le demi-volume suivant. Mais un lecteur attentif n'en aura pas besoin pour se rendre compte, même à première vue, de la richesse d'informations que nous apporte cette partie du grand travail que nous annonçons ici. Par un heureux hasard les archives de l'ancienne Université ont relativement fort peu souffert de l'incurie des hommes et des atteintes des révolutions. Les dossiers de la Haute-École strasbourgeoise, depuis l'origine jusqu'en 1794, date de sa disparition, se retrouvent encore aujourd'hui, presque intacts, dans les archives du chapitre de Saint-Thomas, où les deux éditeurs ont pu les extraire ou les copier à loisir, en les *illustrant* par des notes nombreuses, empruntées aux délibérations du Magistrat de Strasbourg et à d'autres documents puisés aux archives de la ville de Strasbourg. Il va sans dire que la littérature postérieure a été soigneusement utilisée, que les notes biographiques et bibliographiques nécessaires ont été ajoutées partout [2], et que rien n'a été négligé pour orienter les travailleurs français à travers un cartulaire, moitié latin et moitié allemand [3].

Parmi les pièces les plus intéressantes de ce riche dossier, nous signalerons l'avis de Jean Sturm sur l'organisation à donner à la nouvelle école, en février 1538 (p. 18-22); le plan d'études du gymnase pour sa première année scolaire (p. 31-32); les pièces relatives à l'engagement de Jean Calvin, « Français qu'on dit être pieux et savant », à celui de François Beaudoin, de François Hotman, comme professeurs (p. 34,

---

1. Il y en a même quelques-uns qui remontent à 1525 et ont trait aux premiers essais de création d'une École supérieure, théologique avant tout.

2. Peut-être y aurait-il eu lieu d'en ajouter encore quelques unes de plus, pour guider des lecteurs moins versés dans la connaissance du XVIe siècle. Ainsi, quand il est dit p.5 « *by der Bapst selgeraet* » il aurait été prudent d'avertir qu'il ne s'agit pas du Saint-Père, mais d'une messe anniversaire fondée par un membre de la famille patricienne des Bapst. — P. 348, à propos des menus des étudiants, on aurait pu dire ce qu'étaient ces *platteislen* que ne mentionne pas même le *Glossarium* de Scherz. — P. 322 et 381, une indication bibliographique sur les ouvrages scolaires ou théologiques dont le texte fait mention, en passant, aurait été la bienvenue.

3. A mon avis on aurait lu plus facilement les textes allemands, si les éditeurs avaient un peu moins consciencieusement reproduit toutes les lettres capitales prodiguées par les scribes du XVIe siècle dans leurs expéditions; mais je n'ose leur faire un reproche de leurs scrupules paléographiques.

Digitized by Google

64, 67); le mémoire au Magistrat présenté par J. Sturm et Marbach, pour demander la transformation de l'École en une Académie en 1566 (p. 89-97); les pièces relatives aux longues et âpres luttes de ces deux professeurs, représentants attitrés de l'humanisme conciliant et de l'orthodoxie rigides, luttes qui se terminèrent en 1581 par la destitution brutale du vieux recteur perpétuel [1], etc. Les textes latins et allemands des statuts successifs de l'Académie, ceux de juin 1568 (p. 133-158), et de 1604 (p. 291-337), les statuts de l'Université de 1619 (p. 397-452) remplissent naturellement une partie considérable du volume, et présentent une foule de détails curieux pour qui veut se rendre compte du mouvement des idées en général et de l'appréciation, si différente de la nôtre, que le XVIe siècle faisait de la valeur spéciale de chaque branche scientifique. MM. Fournier et Engel ont ajouté à ces textes de lois les pièces préliminaires, mémoires des professeurs appelés à donner leur avis sur les réformes à introduire et sur les abus à détruire dans l'organisme universitaire, ordonnances du Magistrat relatives aux mœurs des étudiants [2], règlements des comptes administratifs, etc [3]. Ces documents sont peut-être la partie la plus intéressante du volume au point de vue de l'histoire de la civilisation, puisqu'on y peut surprendre, sur le vif, le caractère intime de l'époque, avec ses aspirations généreuses, comme avec ses sévérités outrées, ses jalousies et ses petitesses [4].

L'impression du volume est très soignée, et le nombre des fautes échappées à l'œil vigilant des éditeurs [5], véritablement minime. Leur travail, venu à la suite de celui de M. O. Berger-Levrault sur les Universités alsaciennes, et précédant celui de M. Knod, chargé d'éditer les registres d'immatriculation de l'*Alma mater Argentinensis*, est un véritable monument érigé à la gloire de la vieille École de Strasbourg et nous espérons que MM. Fournier et Engel nous en donneront la seconde partie à très brève échéance.

R.

---

1. « Denique duo nos in uno ovili non possumus consistere » écrivait Sturm à son ami Beuther dès le 26 mars 1571, (p. 169).

2. P. 32. Il y a une curieuse pétition de quelques gentilhommes français (1540) réclamant le droit de porter des hauts-de-chausse *tailladés*, selon la mode de leur pays, ce qui était défendu par les ordonnances somptuaires du Magistrat.

3. P. 160. On y rencontre entre autres, la mention d'un banquet offert à l'auberge du Cerf, par les professeurs strasbourgeois à leur illustre confrère, Pierre Ramus, « hérétique en Aristote et en Euclide, mais homme très célébre. »

4. Ces derniers sentiments s'accentuent d'une façon presque réjouissante dans les *Remarques* des membres du corps enseignant — remarques confidentielles présentées aux scolarques — sur les défauts de l'enseignement de leurs collègues (p. 361-382).

5. P. 189 lire *Schwenkfelder* pour *Schwankfelder*. — P. 264. l. *1680* pour *1880*. — P. 343 l. *allhiesige* pour *alhieige*.

Digitized by Google

160. — GORRA (Egidis). **Morfologia italiana**. Milan, Hœpli, 1895. Petit in-8, de 142 p. 1 fr. 50.

Ce petit volume fort bien imprimé, qui fait partie de la collection des manuels Hœpli, s'adresse particulièrement aux élèves des lycées et aux étudiants de première année. C'est un résumé clair, intéressant des derniers résultats de la science ; l'auteur a profité notamment des plus récents travaux de MM. Ascoli et Meyer Lübke : il m'a paru savoir se mettre à la portée de tout le monde en exposant la filiation qui, à travers le latin populaire et la langue du moyen âge, rattache l'italien à son origine.

Charles DEJOB.

---

161. — Paul de FAUCHER. — **Un des Juges de Fouquet. Roquesante 1619-1707, sa famille, ses descendants, suivi des noms des trois cents financiers condamnés avec le surintendant.** Ouvrage accompagné de portraits et de vues. Aix, Makaire, 1895, in-8° de 286 p. tiré à 150 exemplaires numérotés à la main, dont cent seulement sont dans le commerce.

Pierre de Raffélis de Roquesante, seigneur de Grambois, conseiller au parlement de Provence, commissaire à la Chambre de justice établie en 1661 pour juger le surintendant Fouquet, a été oublié dans nos principaux recueils biographiques, même dans le recueil où un excellent travailleur a comblé un si grand nombre des lacunes laissées par ses devanciers, le *Dictionnaire historique de la France*. Pourtant Roquesante fut, par ses lumières et encore plus par son caractère, un des célèbres magistrats de son siècle, et il mérita, pour avoir préféré les intérêts de la justice à ses propres intérêts, les éloges de Guy-Patin, qui vante sa « noble et courageuse opinion », et surtout ceux de Mme de Sévigné, qui, dans son extrême enthousiasme, va jusqu'à l'appeler *grand et divin*. M. de Faucher a voulu faire bien connaître ce héros du devoir; c'est avec un soin pieux qu'il a réuni sur ce compatriote, dont la famille fut alliée à la sienne, tous les renseignements qu'ont pu lui fournir, à Paris et en province, les imprimés et les manuscrits. Parmi ces derniers il faut citer en première ligne d'intimes documents, « les notes laissées jadis par notre regrettée aïeule maternelle qui, femme instruite et douée d'une riche mémoire, ayant passé sa jeunesse au château de Grambois avec les derniers Roquesante devenus ses parents, avait gardé jusqu'à la fin de sa longue vie le souvenir le plus précis des narrations qui lui en avaient été faites » [1].

---

1. P. 17. Il s'agit de Mme Morel, née Gertrude Cornarel, de Pertuis, dont le père s'était remarié en 1799 avec l'héritière de la famille de Roquesante; née en 1794, elle est morte à Carpentras en 1880. M. de F. dit (même page) : « On s'associera à nos regrets quand on saura qu'il n'y a que douze ou quinze ans que les archives du château de Grambois, où vécut Roquesante la dernière partie de sa vie et qu'après lui habitèrent ses descendants jusqu'à nos jours, ont été dispersées, détruites.. ».

Digitized by Google

M. de Faucher, après avoir rapidement retracé, à l'aide des indispensables ouvrages de Chéruel et de M. Jules Lair, l'histoire de l'affaire Fouquet, nous apprend que Pierre de Raffélis, sieur de Roquesante, naquit à Carpentras, le 26 janvier 1619, de Sébastien de Raffélis, docteur en droits, procureur-général des trois États du Comté-Venaissin, et d'Esprite de Galéri. Le consciencieux érudit, qui passe pour un de nos meilleurs généalogistes, donne beaucoup de détails sur la famille de Roquesante, une des plus relevées et distinguées de l'ancienne capitale du Comté-Venaissin. S'appuyant sur d'authentiques documents tirés, les uns, de ses archives, les autres des manuscrits de la bibliothèque de Carpentras, il se montre aussi exact que s'est montré fantaisiste un de ses devanciers, lequel n'a pas craint de rattacher les Raffélis du Comtat à la *gent Rafaëllia* de Lucques et de Florence (XIVe siècle) [1]. Ayant prouvé qu'il ne faut, dans ces recherches d'origine, ni aller si loin ni remonter si haut, il combat, en revanche, ce qu'a écrit contre les Roquesante en général, contre Pierre de Raffélis en particulier, l'auteur de la *Critique de la noblesse de Provence* [2]. Revenant à la biographie de son héros, il établit de la façon la plus précise, et en invoquant toujours l'autorité des témoignages les plus formels, que Roquesante fut reçu docteur en droits à l'Université d'Aix le 3 juillet 1639, avocat au Parlement de Provence le 11 du même mois, que, le 16 février 1640, il acheta pour le prix de 50,000 livres un office de conseiller audit Parlement et qu'il prêta serment devant la Cour le 18 juin 1641. Il décrit le rôle considérable joué par le nouveau magistrat dans la Compagnie, à côté de son ami le président de Grimaldi de Régusse, pendant les orageuses années 1645 et 1659. Ce fut entre ces deux dates, le 14 décembre 1647, que Roquesante se maria, au château de Saignon (diocèse d'Apt), avec Hélène de Cardebat de Bot, qui devait être pour lui une épouse si dévouée et dont les généreuses démarches abrégèrent sa demi-captivité [3]. A l'analyse du contrat de mariage succède l'histoire de la maison achetée par Roquesante à Aix, dans la rue Saint-Jean (aujourd'hui rue Thiers), le 9 octobre 1656, au prix de 15,000 livres, et qui, revendue le 25 avril 1740, par le petit-fils de l'acquéreur, au

---

1. L'abbé de Raffélis de Broves, auteur de : *Une famille de Provence, Les Raffélis* (Alais, 1891, 2 vol. in-8°). M. de F. déplore (p. 34) que « l'imagination ardente » de l'abbé l'emporte « sur le strict devoir de l'historien ».

2. Le livre est attribué à Joseph Simon de Barcilon de Mauvans. Voir (p. 39-44) d'intéressantes indications « sur la genèse de l'ouvrage communément appelé *la critique de Barcilon* » et dont la paternité, semble-t-il, appartiendrait bien plus à Balthazard de Meynier qu'à l'abbé de Barcilon.

3. M. de P. annonce (p. 85) que, dans un supplément qui formera la seconde partie de son travail, il s'étendra sur l'histoire de la famille de Cordebat de Bot, comme sur beaucoup d'autres questions accessoires. Ce supplément, où abonderont les pièces justificatives, et qui pourrait avoir pour sous-titre : *Autour de Roquesante*, est déjà prêt pour l'impression.

Digitized by Google

libraire-imprimeur Esprit David, est maintenant occupée par un autre libraire-imprimeur, successeur direct de David, M. Makaire.

C'est surtout d'après les *Mémoires* du greffier Foucault et du rapporteur Le Fèvre d'Ormesson que M. de F. montre ce que fut Pierre de Raffélis à la Chambre de justice et combien l'influence de l'indépendant et intègre magistrat contribua à sauver la vie de Fouquet. Nous ne suivrons pas l'auteur dans les divers chapitres où il rappelle avec une minutieuse exactitude toutes les circonstances du mémorable procès. On trouvera plus de nouveauté dans le chapitre intitulé *Madame de Rus et ses intrigues*. M. de F. multiplie les piquants renseignements sur cette étrange personne que le roi fut obligé d'exiler de Paris, que Mme de Sévigné surnommait la *sorcière* et dont les aventures tiennent tant de place dans les *Mémoires* de Saint-Simon, dans les *Lettres historiques et galantes* de Mme Du Noyer, dans les *Archives de la Bastille* de M. Ravaisson : elle s'appelait Françoise de Soissan de la Bédosse ; Languedocienne d'origine, elle avait épousé en 1649 Esprit de Raffélis, plus connu sous le nom de M. de Rus [1]. M. de F. soupçonne quelque peu la très belle et très habile Mme de Rus d'avoir compromis son cousin Roquesante et d'avoir été la principale cause de la disgrâce de celui qui aurait été aussi faible, comme *homme*, que ferme comme magistrat. Dalila aurait-elle, une fois de plus, triomphé de Samson ? En matière aussi délicate l'auteur se garde de rien affirmer, mais, à travers sa prudente réserve, on voit que, dans sa très méritoire impartialité, il serait plus tenté de condamner son héros que de l'absoudre.

Pour ne pas trop allonger cet article, j'indiquerai seulement, au milieu de beaucoup d'intéressantes particularités, ce qui concerne le retour de Pierre de Raffélis en Provence, après deux années d'internement à Quimper-Corentin

(On sçait assez que le destin
Adresse là les gens quand il veut qu'on enrage),

la mort à Grambois (1670) de Mme de Roquesante, laissant dix enfants dont plusieurs en bas âge, la visite de Mme de Sévigné à Grambois [2] et

1. Nom tiré d'une terre avec château que le cousin germain de Pierre de Raffélis possédait entre les villages de Lagarde-Paréol et de Sérignan, au Comté-Venaissin et au diocèse d'Orange, et non au Dauphiné, comme l'ont répété jnsqu'à ce jour tous les généalogistes.

2. M. de F. relève (p. 189) quelques erreurs commises, à propos de Roquesante, par les annotateurs des *Lettres de Mme de Sévigné* (édition des *Grands écrivains de la France*). Il ajoute modestement : « C'est le travail des élèves qui arrivent après les maîtres de compléter les notes de ces derniers pour faire ressortir l'importance de leurs œuvres. » Plus loin (p. 201) on remarque des détails explicatifs, non encore donnés, sur certains points géographiques des Lettres de Mme de Sévigné, par exemple sur *Monceau* ou mieux *Montceau* « aux environs de Grignan, colline très boisée, ayant à son sommet un sanctuaire vénéré dédié à sainte Anne et au pied de laquelle on passait quand, de Grignan par la route la plus directe, on allait à Montélimar ».

Digitized by Google

les relations d'amitié et d'affaires du châtelain avec les Grignan, le pieux voyage de Roquesante à Rome en 1675 (l'ancien *ami* de Mme de Rus accomplissait-il là un pèlerinage expiatoire?), son séjour, en l'été de 1676, au château de Grignan, sa reconstruction du château de Grambois où il mourut, le 14 septembre 1707, âgé de près de quatre-vingt-neuf ans [1].

Recommandons encore les notices sur les fils de Roquesante et sur leurs descendants, notamment la notice sur le dernier Roquesante, général de la République [2]. Enfin, signalons le portrait de Pierre de Raffélis (en tête du volume), une vue de Grambois (au milieu du volume) et, parmi les pièces de l'appendice, la liste inédite des financiers accusés de malversation avec l'état des sommes auxquelles montent les arrêts et condamnations, curieux document tiré du manuscrit 509 de l'Inguimbertine de Carpentras. Concluons en déclarant que la monographie, aussi instructive qu'attrayante, publiée par M. de Faucher est à tous égards digne de celui que Mme de Sévigné proclamait *le plus honnête homme de Provence*.

T. DE L.

---

162. — **Mémoires de Jean-François Thoury, 1789-1830,** publiés par Charles Boy, Paris, Plon, 1895, VIII et 321 p. 3 fr. 50.

Jean-François Thoury, né à Inaumont, à une lieue de Château-Porcien et de Rethel, était attaché à l'intendance de Châlons, puis à l'administration du département de la Marne — du moins, à ce qu'il nous semble, car il n'en touche pas un mot, non plus que l'éditeur de ses *Mémoires*, ou n'en parle que très vaguement. Il vit passer la berline royale qui se dirigeait sur Varennes, courut à Sainte-Menehould lorsqu'il apprit l'arrestation de Louis XVI, vit le comte de Dampierre tomber sous le sabre de Gallois (p. 97), et, à Châlons, prêta au monarque qui voulait se raser, son miroir et son plat à barbe. A l'époque où les Prussiens envahissaient la Champagne, il fut envoyé par le Directoire du département de la Marne au général Dumouriez ; il aperçut les demoiselles Fernig (p. 85-86) qui « n'étaient ni grandes ni jolies, mais bien faites et paraissaient très robustes » ; il s'entretint avec Dumouriez « petit homme mince, d'une vivacité extraordinaire et d'un regard spirituel », et il le retrouva plus tard à Mitau ; « qui aurait dit, s'écria le vainqueur de Jemappes, que les choses iraient si loin ! Si je renage

---

1. Voir (p. 238-240) diverses anecdotes relatives aux visites faites par Mirabeau, en compagnie de sa sœur, la marquise de Cabris, au château de Grambois, qu'habitait alors leur cousine, Mme de Roquesante, née de Villardi de Quinson.

2. M. de Faucher lui avait déjà consacré une notice spéciale plus développée sous ce titre : *Un Vauclusien oublié. Le comte de Roquesante, général de la République française*, 1756-1822 (Avignon, Fr. Seguin, 1894, in-8° de 15 p.).

Digitized by Google

jamais, je me souviendrai de vous » (p. 88); mais — ajoute Thoury — il était coulé à fond. Notre personnage fut également envoyé à Troyes par les commissaires de l'Assemblée pour faire marcher toutes les troupes, et il manqua d'être assassiné par la populace. Destitué pour n'avoir pas prêté le serment civique — à ce qu'il dit —, fugitif, il fut arrêté à Sainte-Menehould sur la dénonciation de son ancien perruquier et enfermé dans les prisons de Châlons. Dans la nuit du 5 au 6 février 1794, il s'échappa en sciant les barres de sa fenêtre, et par Verdun et Metz, gagna Sarrebrück à travers mille péripéties, Trèves, Coblentz, Aix-la-Chapelle où un abbé Daniel qu'il avait autrefois sauvé, l'hébergea quelque temps. Il se rendit de là à Amsterdam, revint à Aix où il ne trouva plus l'abbé Daniel, s'achemina vers Hambourg et Lubeck, puis s'embarqua pour la Russie, le seul pays, pensait-il, où les émigrés pussent trouver des ressources. Thoury ne se trompait pas. Après une orageuse traversée, il aborde à Riga. On lui refuse la permission d'aller à Pétersbourg et lui ordonne de s'établir à Mitau. Ce fut à Mitau qu'il trouva le repos et le bonheur. Le Messin Spol l'avait recommandé à son gendre Helmund, consul de Prusse à Riga. Muni d'une lettre de Helmund au banquier Berner, Thoury devint précepteur dans des familles nobles, chez Mme de F. et chez le comte de Medern. Il nous trace à ce propos un tableau assez intéressant de la situation des paysans en Courlande et fait un curieux portrait du vieux gentilhomme Buttler, rude et despotique. Cependant sa femme avait divorcé et eu de tristes aventures (p. 233). Il partit pour la France et ramena ses deux filles qu'il devait marier plus tard en Russie, l'une avec un médecin, l'autre avec un bailli. Lui-même, après avoir tenté de s'installer à Pétersbourg, se fixa définitivement à Mitau, fonda une librairie qui fut prospère, se cassa la jambe, eut des procès et finalement mourut en 1833. Voilà tout ce que renferment d'intéressant ces *Mémoires* de Thoury, décousus, assez mal écrits et remplis de détails trop infimes. [1]

A. C.

---

163. — L. Bertrand. **Histoire des séminaires de Bordeaux et de Bazas**, 3 vol. in-8, Bordeaux, Feret, 1894.

Nous recommandons ce livre aux érudits en toute confiance et en toute sincérité. Il est complet : je ne crois pas que rien de ce qui concerne les deux séminaires de Bordeaux et de Bazas ait échappé à M. Bertrand. Il est exact : j'ai pu vérifier bon nombre des faits et des renvois sur les documents originaux, et je n'ai jamais trouvé l'auteur en défaut.

1. P. 82 Luckner était maréchal, non *général*, P. 94 lire Malden et non *Moldau* et De Moustier au lieu de *Du Moutier* (ou Dumoutier. comme p. 271). L'orthographe des noms des localités allemandes laisse beaucoup à désirer,

Digitized by Google

Il est honnête : M. Bertrand n'a pas témoigné la moindre partialité à l'égard des siens, la moindre injustice à l'endroit de ses adversaires ; il est demeuré modéré et de bonne foi. On a reproché à l'ouvrage la minutie de certains détails : il nous présente la biographie et la bibliographie de tous les bienfaiteurs et professeurs des séminaires ; mais un livre de ce genre s'adresse surtout aux enfants de la maison et il me semble qu'ils ne trouveront dans ces pages rien de superflu pour eux. Du reste l'histoire générale pourra prendre son gain dans les trois volumes : en particulier la fondation de ces séminaires, leur déchéance sous la Révolution, leur réorganisation sous Bonaparte offrent des renseignements utiles à tous, pris directement des pièces officielles et sobrement exposés.

C. Jullian.

Max Leclerc. — **L'éducation et la société en Angleterre**, Paris, A. Colin, 1894, in-18 j.

164. — I. **L'éducation des classes moyennes et dirigeantes en Angleterre**, XIX-368 p.

165. — II. **Les professions et la société en Angleterre**, XIII-294 p.

Voici l'ouvrage le plus important sur la vie anglaise qui ait paru en français depuis les études de M. de Franqueville. L'auteur, envoyé en Angleterre par l'École des sciences politiques pour étudier la formation « des classes supérieures et moyennes », a présenté les résultats de son enquête sous la forme d'une description de l'éducation et du recrutement des carrières dans la société anglaise.

Un volume est consacré à l'éducation. Après une courte introduction sur les principes généraux de la méthode anglaise comparée à la méthode française, l'auteur décrit une série d'écoles choisies comme spécimens des divers types d'établissement secondaire : les *public schools* aristocratiques (Eton, Harrow, Marlborough) — les écoles de Londres (Univ. College School, Dulwich Coll., Midlle class School), — les écoles de Birmingham, — les écoles des régions industrielles (Manchester, Bradford, Leeds), — les écoles des régions agricoles destinées aux fils de *farmers* (les exemples sont pris dans le Devonshire et le Somerset), — les écoles de Bristol. M. Leclerc parle surtout des établissements qu'il a visités lui-même. Il ne se borne pas à exposer le mécanisme officiel des écoles, il raconte la vie intérieure, le régime, les jeux, les exercices scolaires auxquels il a assisté [1] et il décrit ce qu'il a vu dans une langue

1. Parmi les détails personnels intéressants, je signalerai p. 83 le procès-verbal de la Debating society de Harrow. — P. 89-92. Toute la description d'Eton. — P. 98-101. Les explications d'auteurs et le cours de littérature à Marlborough. — P. 111. Le régime d'option en matière d'études organisé à Univ-coll-school. — P. 117. La discipline de Dulwich. — P. 161. L'enseignement du français par M. Chevalier. — P. 179-185. Le snobisme des *farmers*.

Digitized by Google

naturelle et simple qui rend très sincèrement ses impressions personnelles. Les appréciations sont bienveillantes d'ordinaire, toujours courtoises comme on peut les attendre d'un homme qui a été bien reçu partout. Et cependant M. L. sait faire comprendre qu'il n'a pas été dupe de la réputation traditionnelle des collèges aristocratiques, où l'on se contente d'un vernis d'instruction (d'Éton en particulier) et que ses sympathies vont aux établissements nouveaux créés pour instruire sincèrement les jeunes garçons. Cette partie descriptive aboutit à une comparaison du système anglais avec le français. La fin du volume est consacrée à examiner « les actions extérieures à l'école » ; celle de l'État (p. 207-256), des Universités (257-328) et de la presse (329-353). C'est une sorte d'annexe destinée à expliquer au public français l'organisation nouvelle des institutions d'État en matière d'enseignement, *Charity-commission*, *Science and art department*, *Technical education art*, régime scolaire du pays de Galles (M. L. a laissé en dehors de son cadre l'Écosse et l'Irlande), — l'état actuel des vieilles Universités, le mouvement de l'*extension universitaire*, le nouveau régime des examens, enfin l'organisation actuelle des journaux, des revues et des bibliothèques. Ce tableau, sans être original, sera utile aux lecteurs français qui désirent se mettre au courant des transformations profondes, — je dirais volontiers des progrès rapides — de la société anglaise depuis une trentaine d'années. M. Leclerc, tenu par sa situation semi-officielle à une grande réserve, ne dit pas que ces progrès de l'instruction sont dus presque uniquement au parti libéral-radical et ne se sont pas opérés sans résistance de la part des tories et de l'Église ; mais il le fait entendre et ne se laisse pas aller à flatter la haute société. Son livre aidera à rectifier les notions erronées sur la vitalité de l'aristocratie anglaise que Taine a enfoncées dans les cerveaux de notre bourgeoisie.

Le volume consacré aux professions contient moins de renseignements inédits ; sauf le récit d'une visite aux ateliers de Nine Elms et de Oldham, quelques conversations et une *interview* fort intéressante avec Huxley, il ne me semble pas y avoir rien trouvé de nouveau. Mais le mécanisme par lequel se recrutent les professions (commerce, industrie, agriculture, bureau, médecine, science, presse, clergé, enseignement, fonctions, armée, marine, politique) est décrit très clairement et illustré par des exemples bien choisis ; la lecture de ces *curriculum* fait comprendre la somme effrayante d'efforts que cette société aristocratique impose à quiconque n'a pour réussir que son mérite personnel. M. L. a su résister aux séductions de l'aristocratie anglaise ; il ose dire que l'officier anglais « est généralement dépourvu de culture et sans curiosité intellectuelle », que les marins ne sont plus à la hauteur de la science moderne, et s'il n'ose pas ouvertement secouer le joug de l'admiration traditionnelle pour les juges anglais (leur supériorité sur les nôtres lui fait peut-être illusion sur leur mérite réel), du moins il ne parle qu'avec une politesse froide des hommes de loi et des *clergymen* ; et l'on sent

Digitized by Google

qu'il réserve sa pleine estime pour les hommes vraiment utiles qui font la force de la nation, les ingénieurs, les commerçants, les journalistes et les savants. L'étude monographique des professions aboutit à une « deuxième partie » subdivisée en deux : *Vie économique* (p. 183-232) *Mœurs et idées* (p. 233-282). C'est un exposé historique sommaire de la transformation radicale des conditions de la vie anglaise depuis un siècle; d'abord les conditions matérielles « développement au dedans » de l'industrie, de la population et de la prospérité, « expansion au dehors » de la colonisation et du commerce, puis les conditions intellectuelles, vie politique, culture, morale et religion.

M. L. n'a prétendu ni dresser un répertoire complet ni faire un exposé méthodique à l'usage des spécialistes. Ce serait de la pédanterie de lui reprocher quelques citations de seconde main [1], l'insuffisance des indications bibliographiques et l'absence de tableaux statistiques; il aurait le droit de répondre qu'il a écrit pour le public français cultivé et n'a cherché qu'à lui donner une impression d'ensemble. Or l'impression qu'il donne, autant que j'en puis juger, est exacte, plus exacte que celle qu'on pourrait tirer d'aucun autre livre français. C'est la première fois qu'on publie en France une description générale de l'Angleterre nouvelle démocratique. Peut-être le caractère de cette grande transformation aurait-il été rendu plus frappant encore par une comparaison avec les colonies anglaises (surtout celles d'Australasie) qui ont bénéficié d'une avance d'un demi-siècle dans la voie du radicalisme. Peut-être les progrès inouïs de la civilisation britannique dans ce siècle eussent-ils été plus intelligibles si M. L. avait pu faire entrer dans son exposition la société écossaise qui, grâce à son énergie et à son caractère démocratique, a pris dans l'œuvre commune une part plus considérable, en proportion, que l'Angleterre propre. Mais dans les limites même où l'ouvrage est renfermé, il rendra un service incontestable aux lecteurs français en les délivrant de ce fantôme de l'Angleterre aristocratique, dont l'école libérale doctrinaire vantait la culture intellectuelle et la stabilité inébranlable dans le moment même où elle s'effondrait sous le mépris de tous les hommes de pensée anglais. Le premier volume de M. L. sera un salutaire antidote aux *Notes sur l'Angleterre* de Taine; l'ancien régime anglais était à demi écroulé déjà quand Taine l'a décrit le croyant éternel, M. L. l'a vu à terre et il l'a dit.

Il ne serait pas difficile non plus de relever des erreurs ou des ignorances historiques dans l'esquisse de l'histoire économique et sociale de l'Angleterre [2]. Mais M. L. ne se donne pas pour un historien; il a

1. On peut s'étonner que M. L. pour décrire des faits qu'il a observés lui-même, ait la modestie de citer Montalembert, le Père Prat, Paschal Grousset, beaucoup moins bons observateurs que lui.

1. P. 185 « Cromwell s'allie avec la France... pour réduire *la Hollande*...—P. 186. Le traité de Paris (1763) donne à l'Angleterre un empire colonial... tel qu'aucune nation, *même l'Espagne*, n'en a jamais possédé de pareil. » — P. 215. « Les Portu-

Digitized by Google

seulement voulu mettre en lumière le fait capital de l'histoire de l'Angleterre et il y a réussi. Il a appris à son public ce que savent depuis quelques années tous les hommes cultivés anglais — et que presque tous les Français ignorent encore—c'est que l'Angleterre parlementaire, industrielle et colonisatrice, objet de l'admiration du monde, ne date ni de la reine Élisabeth, ni de Pitt, comme nos mauvais manuels d'histoire nous l'ont appris, ni même du temps de Wellington, mais qu'elle s'est formée sous le règne de Victoria; vérité bonne à dire en France, pour nous débarrasser des formules littéraires sur le génie industriel de la race anglo-saxonne et l'action moralisante du brouillard que Taine, si naïvement ignorant de l'histoire, a semées dans sa *Littérature anglaise*.

L'idée directrice de tout l'ouvrage, — exprimée au début (I, p. 23-71) et à la fin (I, p. 345-366, II. Avant-propos et épilogue), — est ouvertement une idée pratique : rechercher ce qui a fait la prospérité de l'Angleterre contemporaine pour voir s'il serait possible à la France de se relever en imitant sa voisine. M. L. pose ainsi la question : « Étant donné un fait d'expérience courante, la puissance et la vitalité du peuple anglais, déterminer la part qu'y a eue l'éducation, » au sens le plus large, « non seulement l'école, mais avant elle la famille et après elle la vie ». La réponse est contenue dans la question : « Les qualités qui ont fait le succès du peuple anglais » ne sont l'effet ni de la race ni du milieu, elles viennent surtout de « causes morales ». « Toute l'histoire du peuple anglais se résume dans deux qualités », « esprit de discipline et esprit d'indépendance », qui sont le produit de son éducation. L'hygiène, la propreté, les exercices physiques donnent à l'enfant anglais un corps vigoureux ; la liberté qu'on lui laisse dans la *nursery* puis à l'école lui donne l'indépendance de caractère; enfin la nécessité de se débrouiller au milieu des réalités pratiques développe chez l'Anglais adulte l'esprit d'entreprise et le sens pratique, et l'affranchit de la routine et des traditions d'école qui paralysent nos industriels et nos ingénieurs [1].

L'ouvrage tout entier est écrit pour cette thèse et je ne crois pas qu'elle soit fausse. Toutefois je signale à M. L. un rapprochement qui m'embarrasse. Le peuple anglais n'est pas le seul qui se soit développé rapidement de nos jours : le progrès économique et social des États-Unis, de la Suisse, de la Norvège en ce siècle a été au moins aussi surprenant

---

gais avaient conquis les *Canaries* ».— P. 219. « Constitution *parlementaire* accordée au Canada en 1846, aux colonies australiennes successivement de 1842 à 1850. » — P. 217. « Dès 1823, les deux Mill, en fondant la Revue d'Edimbourg... » M. L. cite souvent les travaux de vulgarisation de M. Boutmy, il paraît ignorer la belle collection de l'*English citizen* et la grande histoire économique de Cunningham où il aurait trouvé réunis tous les faits dont il a fait usage sur le développement moderne de l'Angleterre. Il ne cite Spencer Walpole que de seconde main (P. 202).

1. V. p. 33 un passage remarquable sur l'impuissance pratique des polytechniciens français.

Digitized by Google

que celui de l'Angleterre (je ne parle pas de la Prusse dont le développement a été dévié par le militarisme). Faut-il aussi attribuer les progrès de ces trois peuples à leur éducation ? En tout cas, elle aurait agi par un autre mécanisme, car elle ne ressemble pas à l'éducation anglaise. Mais est-ce une simple coïncidence que ces trois peuples soient les plus démocratiques du monde, les plus exempts d'esprit militaire, les plus affranchis de la domination de l'Église ? Est-ce pure coïncidence que les progrès les plus rapides de l'Angleterre datent précisément du temps où elle a commencé à échapper à l'influence de son aristocratie, de son clergé, de ses généraux et de ses amiraux ?

On a accusé M. L. d'anglomanie. Ce reproche est très injuste. Il n'admire chez les Anglais que ce qu'ils ont d'admirable, l'énergie, l'esprit d'initiative, le sérieux, le sens pratique, il ne dissimule ou ne justifie ni le *snobisme* des bourgeois, ni le stupide esprit traditionaliste des corps constitués, ni le gaspillage des forces et l'incapacité administrative [1]. Il ne conseille même pas l'importation des institutions anglaises ; il avoue que les écoles anglaises coûtent trop cher et ne valent pas la peine d'être imitées. « L'enseignement secondaire anglais est une plante d'ancien régime; une société démocratique réclame plus de justice distributive et de régularité. »

Je ne suis en désaccord réel avec M. L. que sur un point, l'opinion qu'il a de la France contemporaine. Je sais que M. L. est appelé à fréquenter des journalistes dont la profession est de se lamenter chaque jour sur la société française et de la déclarer perdue depuis qu'elle a échappé à la sage direction des classes dirigeantes. Mais, lui qui a su résister aux sophismes des défenseurs de l'ancien régime anglais, comment accepte-t-il les vieilles formules des partisans de l'ancien régime français, sur l'augmentation de la démoralisation et de la criminalité, sur le défaut de « l'influence morale » dans notre éducation, sur l'esprit de désordre des jeunes gens français, sur la nécessité de restaurer l'autorité dans la famille ? Lui, si bienveillant pour la nouvelle Angleterre démocratique, pourquoi est-il si dur pour la nouvelle France démocratique ? Sans doute elle est entravée plus qu'aucune autre démocratie dans sa marche vers le progrès ; elle traîne un corps de fonctionnaires qui ne veut pas laisser faire de réforme, une aristocratie qui consomme sans produire, un système militaire qui épuise une partie des forces du pays,

1. M. L. est même trop dur pour la presse anglaise en l'accusant « de partialité aveugle dans les questions étrangères » (p. 341). L'exemple qu'il en donne (« l'article féroce sur l'exécution de Panitsa ») n'est guère concluant ; il le serait beaucoup moins que les articles haineux des journaux français contre les adversaires politiques du tsar et le silence systématique de la presse française sur les persécutions des Juifs, des luthériens et des catholiques en Russie et sur les excès des fonctionnaires russes en Sibérie. La mauvaise foi patriotique n'est pas caractéristique de la presse anglaise, elle est un travers commun à toutes les grandes nations depuis la guerre de 1870; et les petites nations sur ce point ne sont pas plus équitables que les grandes.

Digitized by Google

un clergé qui empêche toutes les femmes de lire et la moitié des enfants de réfléchir. Comment avancerait-elle vite avec un pareil poids mort? Mais quand on regarde nos ouvriers, nos paysans, nos ingénieurs, nos écrivains, nos artistes, nos savants, — et peut-être même nos professeurs —, y a-t-il vraiment lieu de désespérer? Si M. Leclerc avait comme moi des souvenirs de la fin du second Empire, au lieu de se lamenter, il se réjouirait des progrès que la France a faits depuis ce temps.

Ch. Seignobos.

---

166. — Charles Benoist. **La Politique.** Paris, Chailley, 1894, in-12, 266 p.

Ce livre est le premier d'une collection intitulée *La Vie nationale, Bibliothèque des sciences sociales et politiques*, destinée à fournir au public cultivé les éléments d'une saine culture politique. Un volume doit être consacré à chacune des parties du mécanisme social : les finances, la banque, les colonies, les travaux publics, l'agriculture, etc. On voit les services que pourrait rendre à l'éducation politique du pays une série de monographies solides, où les faits essentiels bien critiqués et choisis avec intelligence seraient présentés dans une langue claire avec un esprit scientifique, sans aucune arrière-pensée de parti. On est malheureusement obligé de convenir que ce premier volume ne remplit aucune des conditions d'une œuvre de vulgarisation vraiment scientifique.

Suivant le plan adopté pour la collection il se divise en deux parties : l'une théorique et historique, l'autre pratique.

La théorie pure (p. 1-56) est représentée par des généralités sur l'homme, la société, la souveraineté, tirées des manuels de politique traduits en français [1]. On n'y trouve que des formules vagues sur la division du travail, l'interdépendance morale et sociale, l'origine et les éléments constitutifs de la société, la notion de loi et une longue polémique contre le mot *souveraineté* que M. Benoist tient à remplacer par le mot *autorité légale*, parce que « l'idée de souveraineté est fausse et inutile », puisque la souveraineté n'est ni dans le Président, ni dans le Parlement, ni dans le peuple.

L'histoire (p. 56-80) consiste en une esquisse de « l'évolution historique des formes de gouvernement en France », tirée exclusivement des études de Fustel et qui s'arrête au IXe siècle. Pourquoi ne va-t-elle pas plus loin? M. B. le dit p. 75 : « C'est là que s'arrête Fustel de Cou-

---

1. Bagehot, Holtzendorff, Maine. M. B. cite souvent aussi Ch. Benoist, *Sophismes politiques de ce temps*.

2. « Pour les trois ou quatre premiers siècles nous avons un *témoin* (sic) digne de foi ; le bel ouvrage de Fustel de Coulanges. »

Digitized by Google

langes et nous n'avons pas, pour la suite, de guide aussi sûr [1]. D'ailleurs, ce qui est typique et topique par-dessus tout, ce sont les époques de formation. » Ainsi la société française est considérée comme formée avant le moment où il y a un royaume de France. — La monarchie n'était pas absolue au temps de Charlemagne, c'est la preuve qu'elle ne l'a pas été plus tard, car « si jamais monarchie a dû être absolue, il semble que ce fût aux temps et chez les peuples primitifs ». M. B. ignore-t-il que dans tous les États d'Europe, la monarchie absolue est organisée seulement après le XIVe siècle? — Tout le reste de l'histoire de France est expédié en deux pages; on y retrouve de vieilles connaissances des manuels d'histoire : « Louis VI qui laisse s'instituer les communes, Philippe le Bel qui crée une véritable contre-noblesse. » M. B. convient pourtant qu'il y a eu un moment de monarchie absolue, le règne de Louis XIV, mais « pour tout le reste et dans les intervalles, où trouve-t-on la monarchie ailleurs qu'en de vagues et vides formules de majesté... qui ne sont que l'ombre de la puissance publique »? Pour comprendre la présence dans un livre d'enseignement d'une aussi surprenante conception du pouvoir royal sous François Ier, Henri IV, Louis XIII et Louis XIV, on aurait besoin de quelques preuves de plus; M. B. ne donne qu'une page d'interrogations oratoires (p. 78), et l'exemple inattendu de l'Angleterre dont le régime est « ce que l'on voudra, excepté une monarchie ».

La conclusion de tout cet exposé historique est qu'il n'y a « pas de formes pures ». « La monarchie pure, la démocratie pure sont proprement des monstres. » M. B. avait besoin de nier l'existence dans le passé du monstre monarchique pour refuser le droit à l'existence au monstre démocratique du présent.

Le livre II « Le pouvoir politique » s'ouvre par un chapitre sur la confusion et la séparation des pouvoirs. On y voit reparaître l'histoire de la société mérovingienne où M. B. fait commencer la séparation des pouvoirs exécutif et judiciaire. Ce n'est plus Fustel de Coulanges qui lui sert de guide, c'est Sumner Maine, et ce changement d'auteur ramène dans l'exposé des institutions mérovingiennes les assemblées de justice, les cours populaires, la cour de centaines des francs « saliens », c'est-à-dire la théorie directement inverse de celle de Fustel exposée plus haut (p. 68-70) : « Rien qui ressemble à une assemblée populaire... Il n'y a pas d'assemblée provinciale ou cantonale. Les jugements sont rendus... par les fonctionnaires... et le roi. »

On apprend ensuite (p. 87) que les rois eux-mêmes ont fait le premier pas vers la séparation des pouvoirs « quand ils ont inventé le système représentatif (sic), quand ils ont jugé, commandé ou administré par des

1. On en pourrait trouver de moins sûrs et qui cependant suffiraient à empêcher M. B. de prendre la fausse Pragmatique de saint Louis pour un document authentique, comme il l'a fait dans son étude sur l'Église et l'État.

Digitized by Google

délégués ». Mais on s'aperçoit (p. 90) que l'auteur confond la *séparation des pouvoirs* avec la *division du travail*. M. B. est, au reste, de ceux qui croient encore que notre droit public français repose sur « le principe de la séparation des pouvoirs » ; il s'efforce de démontrer que le fait existait dès l'origine et que le principe a été proclamé par « réaction contre le règne de Louis XIV » qui « a été le dernier des empereurs romains ».

Suit une analyse des différentes constitutions depuis celle de 1791, puis des différents régimes électoraux, qui ne dépasse pas le niveau d'un manuel scolaire d'enseignement secondaire (p. 99-143). Tout cela est plus clair, plus vivant et aussi exact dans l'*Histoire de la civilisation* de M. Rambaud.

La partie pratique (p. 143-187) est une « description » ou une « énumération » (j'emploie les termes de l'auteur pour définir son ouvrage, p. 187) du mécanisme *officiel* du gouvernement français (gouvernement central, exécutif, législatif, Conseil d'État, Cour des comptes, gouvernement local, départements, arrondissement, canton, commune, pouvoir judiciaire, diplomatie, année, police, Université, Églises, finances). C'est un manuel d'instruction civique du niveau de l'enseignement primaire, beaucoup moins agréable à lire que celui de Paul Bert [1]. On y trouve pourtant une conception nouvelle du rôle du canton dans la vie française ; M. B. l'appelle « un organe mort ». « C'est au canton que les jeunes conscrits tirent au sort et passent la revision, que les enfants des écoles primaires passent le certificat d'études. Mais c'est pour beaucoup d'entre eux *l'unique occasion qu'ils ont de s'y rendre.* » M. B. ne dit pas quelles parties de la France il a observées ; dans toutes celles que je connais le chef-lieu de canton est le centre le plus actif de la vie des campagnes ; car, sans parler des organes essentiels qu'énumère M. B. (justice de paix, perception, enregistrement, gendarmerie, etc.), il est le centre économique, le *marché*, ce qui donne à la population « l'occasion de s'y rendre » une fois par semaine.

La doctrine personnelle de l'auteur est contenue surtout dans les deux derniers chapitres (p. 188-213). L'exécutif, après une longue domination et plusieurs victoires, s'est trouvé « rongé d'une maladie mystérieuse et lente » et vaincu par le législatif qui maintenant « menace de refaire à son profit la même confusion de tous les pouvoirs ». « L'exécutif par trop prépondérant aboutissait à une tyrannie ; le législatif par trop prépondérant doit aboutir à une tyrannie opposée ou à l'anarchie. » Il faut « invoquer contre lui le même principe de la séparation des pouvoirs » en la combinant avec « la coopération ». Cette antithèse de mots suffit à M. Benoist ; comme il ne cherche jamais à se représenter des êtres réels, l'Exécutif et le Législatif deviennent pour lui deux

1. Les renseignements sont tirés du vieux dictionnaire des institutions de Chéruel. M. B. a reproduit une erreur sur le procureur-syndic.

Digitized by Google

personnages qui se battent et s'oppriment alternativement. S'il regardait derrière les mots, il verrait que l'exécutif ce sont les princes, les généraux, les fonctionnaires, gens irresponsables en fait, armés d'un pouvoir matériel de coercition sans limite de durée, enclins, par tradition et par esprit de corps, à user de leur pouvoir pour traiter en sujets la masse de la nation; le Législatif, au contraire, ce sont les représentants mêmes de la nation, munis seulement d'une autorité morale, étroitement dépendants des citoyens qui les ont élus. Les citoyens ont besoin d'être défendus contre l'oppression des fonctionnaires qu'ils n'ont pas choisis, mais non contre leurs propres représentants. Traduite en langage concret, la doctrine de M. B. se formulerait ainsi : Autrefois les fonctionnaires opprimaient la nation, aujourd'hui les citoyens s'oppriment eux-mêmes par l'organe de leurs représentants.

Le principal coupable aux yeux de M, B. c'est le suffrage universel, qui « fait du législatif le maître et de l'exécutif un prisonnier ».

La tyrannie du législatif consiste à faire trop de lois, à « envahir la sphère de l'exécutif et de l'administratif », à substituer au « régime parlementaire » « le gouvernement parlementaire ». Pour traduire en langue concrète il faudrait dire : Les représentants des citoyens tyrannisent les fonctionnaires en les obligeant à gouverner suivant la volonté des citoyens.

On s'attend donc à ce que M. B. déclare notre régime trop démocratique. Au contraire, il attribue le mal au « défaut d'une juste relation entre l'ordre social et le régime politique », au « mauvais dosage dans les institutions ». Le « parlementarisme... exigeait une bourgeoisie forte, active, hardie et des masses muettes ». « Les éléments démocratiques étant devenus plus importants... dans l'ordre social, ils doivent prendre plus d'importance... dans le régime politique. » Si la constitution de 1875 est mauvaise, c'est « qu'elle ne renferme pas en assez grand nombre des éléments démocratiques ». Mais l'histoire des sociétés démocratiques contemporaines montre que l'accroissement de la démocratie augmente toujours la force des corps élus (le législatif) et diminue celle des fonctionnaires (l'exécutif). Car, suivant la remarque de Stuart Mill, la lutte est désormais entre la démocratie et le régime représentatif. Or la bureaucratie est de sa nature hiérarchique, par suite aristocratique, et la démocratie n'a pour lutter contre la domination des fonctionnaires, ses adversaires naturels, d'autre arme que ses représentants, en attendant qu'elle arrive au gouvernement direct. Il faut donc une confusion d'idées singulière pour vouloir à la fois fortifier les éléments démocratiques et affaiblir leur seul instrument d'action, les corps élus.

A ces maux M. B. propose deux remèdes. 1° Pour refréner la tyrannie du législatif (c'est-à-dire des représentants du pays), il faut lui enlever l'initiative des lois et la donner au conseil d'État. « On ne manquera pas d'objecter, dit-il, que c'est la Constitution de 1852 et la constitution de

Digitized by Google

l'an VIII. » — En effet, l'objection est inévitable, la mesure n'ayant été prise en France qu'à deux moments d'extrême despotisme.—« C'est, il est vrai, répond M. Benoist, ce qu'il y avait de bon dans ces constitutions. » Et il ne donne aucune autre raison en faveur de sa proposition. Il ne dit même pas comment seraient recrutés ces conseillers d'État qui auraient le pouvoir d'empêcher les réformes demandées par la nation et comment on les obligerait à les proposer quand elles déplairaient à eux ou à leurs femmes ou à leurs secrétaires. — M. B. voudrait aussi qu'on en vînt à « supprimer la responsabilité des ministres devant les Chambres », ce qui « ne serait pas du tout... une décapitation des Chambres, mais bien le retour à leur condition normale ». Il ne dit pas non plus d'où sortiraient ces ministres irresponsables et comment on les empêcherait d'abuser de leur pouvoir ; mais il avoue « qu'on n'osera pas y venir ».

2° Pour corriger les vices du « suffrage universel direct, brutal, enfantin et barbare », il faudrait « l'organiser », ce qui pourrait se faire soit par « le suffrage à deux degrés », soit par « une représentation professionnelle par catégories très ouvertes, imitées de l'ordre social et comme décalquées sur lui ». Car la Chambre aujourd'hui n'est pas « l'image fidèle du pays », puisqu'elle compte cent vingt-trois avocats, cinquante-deux médecins, trente-six journalistes et seulement vingt-un agriculteurs, dix ouvriers ; M. B. voudrait voir les paysans représentés par des paysans, les ouvriers par des ouvriers ; il est choqué qu'un citoyen soit libre de choisir son représentant politique pour des raisons politiques. Il va sans dire qu'il se dispense de préciser les « catégories très ouvertes » dans lesquelles il enfermerait les électeurs [1].

Et c'est tout [2]. M. B. dit bien (p. 188) qu'il « a examiné les muscles et les nerfs un à un, sur une table de dissection et presque sous une cloche pneumatique ». Mais de tout ce qui fait réellement la vie politique de la France, des bureaux des ministères et du cabinet des ministres, des commissions, des couloirs et des groupes extra-parlementaires des Chambres, des comités électoraux, des réunions publiques et de la presse, il n'a pas dit un mot. C'est cela pourtant qu'aurait dû décrire son livre pour répondre aux promesses de l'éditeur d'instruire ceux qui « veulent participer de façon raisonnée aux affaires du pays »... et ceux qui « sont obligés de connaître dans leurs parties essentielles les organes compliqués du gouvernement et de l'administration ». Car ce sont ces organes réels et non le mécanisme officiel qui font comprendre la vie politique de la nation.

Je ne sais si quelqu'un en France est capable d'écrire un pareil livre. Mais M. Benoist a prouvé qu'il n'a ni l'instruction historique, ni les

1. L'expérience de la représentation professionnelle a été faite en Autriche, avec quel succès, M. B. doit le savoir.

2. L'appendice (p. 214-248) n'est qu'une reproduction des textes officiels sur les pouvoirs publics.

Digitized by Google

connaissances politiques, ni les facultés d'observation pratique, ni la précision de langue, ni la maturité d'esprit nécessaires pour accomplir cette tâche.

L'exécution typographique du livre est excellente.

Ch. Seignobos.

---

167. — Ajam (Maurice). **La parole en public.** Paris, Chamuel, 1895. In-12 de 181 pages. 2 francs.

L'ouvrage comprend : 1° une étude sur la physiologie de la parole où l'auteur, résumant les travaux des savants et des philosophes contemporains, étudie les rapports de l'ouïe, de la vision et de la parole, puis distingue les personnes qui ont besoin d'*entendre* leur pensée, celles qui ont besoin de la *voir*, celles qui ont besoin de l'articuler ; 2° un historique des procédés oratoires, des conseils sur la méthode à suivre ; 3° une curieuse enquête sur les moyens qu'emploient quelques-uns des avocats, conférenciers ou professeurs de notre temps.

M. Ajam estime avec raison qu'on ne répandra jamais trop l'art de parler : le jour où les hommes qui ne l'acquièrent pas pour en abuser le posséderont, l'ordre et la raison publique courront moins de hasards. Il a raison de croire qu'on peut apprendre à improviser, précisément parce que toute improvisation suppose des connaissances et des idées préexistantes et se réduit à retrouver à point des remarques déjà faites. Il n'a pas tort de préconiser la méthode qui consiste à se préparer, non en écrivant, mais en récitant son discours ; c'est, de toutes les méthodes, celle qui préserve le mieux la diction oratoire de la froide élégance. Toutefois, il faut bien reconnaître que la plupart des hommes dont les discours ont ému tour à tour leurs contemporains et la postérité ont usé beaucoup plus qu'il ne croit de la préparation par écrit ; il est, par exemple, tout à fait inexact de dire que Bossuet ne rédigeait que les plans de ses sermons (p. 76-98) ; il ne faut pas non plus dire que l'usage de la préparation par écrit rendait la plupart des orateurs anciens incapables d'improviser (p. 66-67) : Plutarque a prouvé que Démosthène lui-même parlait d'abondance à l'occasion. Il ne faut pas non plus accorder à M. Thiers que toute assemblée cesse d'écouter un homme qui fait ce qu'on appelle une phrase (p. 95); cela n'est vrai que des assemblées politiques d'aujourd'hui ; sous la Restauration, sous le gouvernement de Juillet, et auparavant, durant la période révolutionnaire, les phrases étaient fort goûtées. — Outre la thèse générale, qui est intéressante, on relèvera dans ce livre plusieurs conseils des plus judicieux.

Charles Dejob.

Le Propriétaire-Gérant : ERNEST LEROUX.

Le Puy, imprimerie R. Marchessou, boulevard Carnot.

Digitized by Google

REVUE CRITIQUE
D'HISTOIRE ET DE LITTÉRATURE

N° 17 — **29 avril** — **1895**

Sommaire : 168. Corstens, Les métaphores de Thucydide. — 169. Palmieri, Un formulaire d'Irnerius. — 170-171. Fitting, La Summa et les questions d'Irnerius. — 172 Études sur Boiardo. — 173. Anna Volta, Histoire poétique de Roland — 174. Solerti, Les poésies de Boiardo. — 175. Mellerio, Lexique de Ronsard. — 176. Kraemer, Lettres de Pierre de Groot. — 177. Le prince Rhodocanakis et le professeur Émile Legrand. — 178 Altamira, Revue critique de l'histoire et de la littérature espagnoles. — 179. Kohn, Les Sabbathaires en Transylvanie, — 180. Gavard. Lettres et notes. — Académie des inscriptions.

168. — J. F. Corstens. **De translationibus quibus usus est Thucydides.** Lugduni-Batavorum, Van Leeuwen, 1894. 1 vol. in-8° de 150 pp.

« *Propositum* ne sim *assecutus* id aliorum sit *judicium* », écrit M. Corstens à la fin de sa brochure. D'après ses principes, il y a dans cette phrase trois métaphores. On comprend dès lors qu'il ait pu écrire cent cinquante pages sur les métaphores du précis et peu poétique Thucydide[1]. Cette recherche, dit il, a trois résultats : elle permet de mieux connaître la constitution du langage, de mieux comprendre les textes par des rapprochements, de mieux pénétrer le caractère d'un écrivain ou d'un peuple. On chercherait en vain dans le livre, qui n'est qu'une fastidieuse énumération, des exemples de ces avantages, sauf peut-être du second. M. Corstens voit des métaphores partout : dans δοῦλος, sujet ; μέτριος, modéré ; φορμηδόν, en forme de fascines ; dans οἰκεῖν πόλιν, dans βραδύτερος ἀμύνασθαι Κινδυνεύειν est, paraît-il, une métaphore empruntée au jeu ; ὁρμᾶσθαι, à l'art militaire ; κίνησις (I 1) aux tremblements de terre ; κατέχειν à l'art du cocher, etc. Les métaphores sont classées d'après la source d'où elles sont tirées, et les transitions sont fort remarquables.

P. Couvreur.

1. Le latin de M. C. n'est malheureusement pas cette langue excellente dont les Hollandais ont le secret ; il est d'ailleurs cruellement métaphorique, et je ne sais quel poète latin n'y est pas pillé Je note même p. 3, le solécisme *quoscumque* pour *quoslibet*, et p. 107, ce latin douteux : *quamvis* virtute praestaret. — Fautes d'impressions nombreuses ; p. 15, ἑς, ἄν ; 29 Mytilenaerum ; 38, conporis ; 122, νενικυῖα. — 124, deux fois φιλοκρινεῖν et une fois φυλοκρίνειν, 127, antestantur. — P. 26, εἴργω et εἷργω confondus ; p. 39, παιδευσιν (II 41) traduit par *magistram ;* p. 75, je ne pense pas que νέμεσθαι veuille dire *proprement* paître.

Digitized by Google

169. — G. B. Palmieri, **Appunti e documenti per la storia dei glossatori. Il Formularium tabellionum di Irnerio**, Bologne, 1893. CXXIII-140 pages in-8°.

170. — **Summa Codicis des Irnerius** mit einer Einleitung herausgegeben von Hermann Fitting. Berlin, 1894. CIV-334 pages pet. in-4°.

171. — **Questiones de juris subtilitatibus des Irnerius** zur zweiten Secular Feier der Universitæt zu Halle als Festschrift ihrer juristischen Facultæt mit einer Einleitung herausgegeben von Hermann Fitting. Berlin, 1894, 98 pages in-4°.

Les travaux relatifs au chef de l'École de Bologne, Irnerius, et à ses prédécesseurs se succèdent rapidement depuis quelques années. Une érudition active et ingénieuse s'essaye, non sans succès, à ces recherches délicates : l'obscur Pepo de Bologne, antérieur à Irnerius, tend notamment à sortir des limbes et quelques traits le rendent particulièrement intéressant pour nous, Français [1].

Nous signalons aujourd'hui les plus récentes publications relatives à Irnerius (sans oublier tout ce que nous devons à M. Pescatore qui publia, en 1888, les gloses authentiques d'Irnerius) :

— M. Palmieri édite un formulaire [2] qu'il attribue (sauf certains remaniements) à Irnerius. Nous savions par la glose d'Accurse, qu'Irnerius était l'auteur d'un *Formularium tabellionum* et qu'il avait donné dans ce recueil une formule nouvelle de l'emphytéose commençant par les mots : *Emphyteuticariis petitionibus*. Or cette formule se retrouve dans le manuscrit qu'édite M. Palmieri. Il est bien vrai qu'elle fut très répandue ; ce qui diminue l'intérêt de cette constatation. Quelques autres indices d'origine sont relevés avec soin par M. Palmieri. Pour moi, j'insisterais plus encore que M. P. sur les remaniements et je me contenterais, ce semble, de dire que ce *Formularium* d'origine bolonaise, et postérieur à Irnerius, doit dériver du formulaire d'Irnerius. — La préface de M. P. accuse d'ailleurs autant d'érudition que de finesse d'esprit.

— Rogerius a parlé de la *Summa codicis* d'Irnerius. Cette *Summa*, perdue, et oubliée de bonne heure à Bologne même, M. Fitting pense l'avoir retrouvée dans un manuscrit de Troyes et les meilleurs critiques acceptent cette attribution. La *Summa* publiée par M. Fitting est une œuvre fort remarquable qui se relie manifestement aux gloses incontestées d'Irnerius, qui a servi de base à la *Summa codicis* de Rogerius et qui a été utilisée par l'auteur du *Brachylogus*.

— M. Fitting a été peut-être moins heureux en attribuant aussi à Irnerius les *Questiones de juris subtilitatibus*. Il admet lui-même que ces *Questiones* sont d'un autre style que la *Summa codicis* et furent écrites non pas à Bologne, mais à Rome. Il y a donc certaine difficulté à y

1. Cf. Gaudenzi, *Appunti per servire alla storia della Università di Bologna e dei suoi maestri*, dans *l'Università*, t. III, pp. 164-170.

2. Cet ouvrage a paru d'abord dans la *Bibliotheca juridica medii ævi* dirigée par M. Gaudenzi.

Digitized by Google

reconnaître, en dépit de ces circonstances, l'œuvre d'Irnerius. On lira avec grand fruit les objections qu'oppose à cette attribution M. Esmein dans un important article du *Moyen âge* [1]. Nous y renvoyons expressément le lecteur. A quelque opinion qu'ils se rangent, les érudits recevront tous avec une vive reconnaissance un texte très ancien qui émane de l'école de Rome, si mal connue, et qui a inspiré ici à M. Fitting une de ces dissertations érudites [2] et délicates dont il a le secret.

Paul VIOLLET.

---

172. — **Studi su Matteo Maria Boiardo.** Bologne, Zanichelli, 1894, gr. in-8, de VII-480 p.

173. — Anna VOLTA. **Storia poetica di Orlando studiata in sei poemi.** Pubblicata per il IV centinario dalla morte de M. M. Boiardo. Bologne, Zanichelli, 1894, in-12 de 193 p.

174. — **Le poesie volgari e latine di Matteo Maria Boiardo** riscontrate sui codici e su le prime stampe da Angelo SOLERTI. Bologne, Romagnoli-dall' Acqua, 1894, in-8, de XL-482 p.

Les Italiens ont célébré en 1894 plusieurs centenaires littéraires, en fêtant successivement Ange Politien, Pic de la Mirandole et Boiardo. Avril 1895 en voit un plus populaire, celui du Tasse. Chacune de ces patriotiques solennités laisse derrière elle, en souvenir des banquets, discours et réjouissances, des publications parfois intéressantes. Sous ce rapport le centenaire du poète de l'*Orlando innamorato* a été particulièrement bien partagé. Trois volumes en sont restés, dont deux au moins ont une valeur d'érudition considérables. Les *Studi sul Boiardo* sont une œuvre collective imprimée aux frais de la ville et de la province de Reggio d'Emilia. Les noms des auteurs en garantissent déjà l'intérêt. On y trouve une biographie rectifiée de Boiardo (G. Ferrari), une étude sur son « capitanat » à Reggio de 1487 à 1494 (N. Campanini), la conférence déjà connue de M. P. Rajna sur l'*Orlando innamorato*, des travaux divers sur Isabelle d'Este et Boiardo (A. Luzio), sur les sonnets et canzones du poète (P. Giorgi), sur ses églogues latines (A. Campani), sur ses *Capitoli del gioco dei tarocchi* (R. Renier), sur les traductions du grec et du latin qu'il a composées (C. Tincani), sur l'*Istoria imperiale*, dédiée au duc de Ferrare Hercule Ier et démontrée ici faussement attribuée à Boiardo (C. Antolini), enfin sur les églogues italiennes et le *Timone* (G. Mazzoni). M. Campanini a réuni ensuite les lettres publiées et inédites, au nombre de cent cinquante, qui vont de 1460 à 1494, et les documents principaux se

---

1 *Le Moyen âge*, 8e année, n° 2, février 1895.

2. M. F. a l'occasion de rappeler (p. 26 note d) l'opinion commune qui place le *Libellus de imperatoria potestate* vers l'an 950. Je lui signalerai un très remarquable article du P. Lapôtre qui assigne à ce traité la date de 897 ou 898 (*Études religieuses*, 15 février 1894, pp. 447-475).

Digitized by Google

rapportant à la vie de Boiardo. — L'élégant volume signé d'un nom féminin témoigne d'une vaste culture et contient une étude sur le type littéraire de Roland à travers la poésie, dans la *Chanson* française, dans la *Spagna*, dans le *Morgante*, le *Mambriano*, l'*Orlando Innamorato* et l'*Orlando Furioso*. Une chrestomathie complète le travail dont l'intérêt est de porter sur une très vaste période d'histoire littéraire. — L'édition des poésies de Boiardo, faite sur les manuscrits et sur les premières éditions est un de ces travaux nécessaires à faire et qui ne doivent pas être refaits, s'ils sont bien faits. C'est le cas du volume dû aux soins de M. Angelo Solerti, et qui contient l'œuvre poétique complète du comte de Scandiano. en dehors de l'*Innamorato*. On y trouvera le canzoniere, injustement dédaigné en somme, réuni sous le titre latin d'*Amores* (Pétrarque intitulait déjà le sien en latin), les dix églogues italiennes et les dix églogues latines, les capitoli sur le jeu de tarots, avec le commentaire de Viti d'Urbin, la comédie d'après Lucien intitulée *Timone*, les épigrammes latines et les vers latins à la louange de la maison d'Este. Une courte préface et une très étendue bibliographie complètent ce volume qui fait partie de la célèbre *Collezione di opere inedite o rare dei primi tre secoli della lingua*. M. Solerti a élevé un très solide monument à la mémoire du poète, qui mériterait tous ces honneurs, n'eût-il fait que doter du type d'Angélique la littérature italienne.

P. N.

---

175. — **Lexique de Ronsard**, précédé d'une Étude sur son vocabulaire, son orthographe et sa syntaxe, par L. Mellerio, ancien élève de l'École normale supérieure, professeur agrégé au Lycée Janson de Sailly. Paris, Librairie Plon (Bibliothèque elzévirienne), 1895, LXXV-251 p.

Il est certain qu'un bon lexique de Ronsard achèverait de fixer un chapitre important de l'histoire de la littérature française, et il n'est pas moins certain, malheureusement, qu'après le travail de M. Mellerio, ce chapitre reste encore à fixer.

D'abord ce Lexique devrait être intitulé : Lexique de l'édition Blanchemain de Ronsard. Aucun poète peut-être n'a remanié son œuvre plus que Ronsard au cours des années; à tel point que M. Marty-Laveaux, dans sa collection des œuvres de la Pléiade, n'a pas cru pouvoir faire pour Ronsard ce qu'il a fait par exemple pour Baïf, dont il a donné des variantes considérables. M. Marty-Laveaux s'est borné à réimprimer l'édition de Ronsard de 1584, la dernière parue pendant la vie du poète. Blanchemain, lui, a donné une édition composite, dont ce n'est pas ici le lieu d'apprécier la méthode, édition faite avec amour en tout cas et intéressante, mais qui ne peut prétendre à nous faire connaître toute la langue de Ronsard. Ainsi il a donné d'après l'édition générale de 1560 les recueils particuliers parus jusqu'à cette année, et c'est justement au

Digitized by Google

début de cette période que Ronsard, avec une fougue destinée à s'apaiser bientôt, avait grécanisé et latinisé. Ceux qui ont lu, en tout ou en partie, les éditions originales, nous en rapportent des mots que ne donnent pas les éditions modernes [1]. Enfin pour la période postérieure à 1560, Blanchemain promet de mettre en note les variantes des diverses éditions, mais il ne les met pas toutes. Ainsi le lexique de l'édition Blanchemain, même bien fait, ne serait pas un lexique complet de Ronsard. Moins encore le serait le lexique de l'édition de 1584. C'est pourquoi nous voudrions prendre la liberté de réclamer de M. Marty-Laveaux un nouveau service à rendre aux études de littérature française : que pour Ronsard au moins, dans son lexique général de la Pléiade, il fasse une révision complète des éditions originales. Mieux que personne, et de toutes façons, il est à même d'accomplir ce travail de telle sorte qu'il n'y ait pas à y revenir.

Mais le lexique élaboré par M. M. n'est pas même un lexique bien fait du Ronsard Blanchemain. La question qui domine un lexique de Ronsard est celle du néologisme; c'est bien ainsi que M. M. l'a entendu; seulement, il n'était pas préparé à traiter cette question, et il n'en aperçoit pas les difficultés.

En premier lieu, il est toujours téméraire de déclarer que tel mot est un néologisme; il faudrait dire qu'on n'en connaît pas d'emplois antérieurs. Dans un certain sens même, il pourrait se faire que tel mot, dont on trouve des emplois antérieurs, eût été un néologisme dans l'intention de Ronsard, s'il n'en avait pas connu d'exemples dans les œuvres du passé. Aussi, pour arriver sur ce point à un certain degré d'assurance scientifique, il faudrait avoir dépouillé avec soin tous les auteurs que Ronsard a certainement lus et tous les auteurs que Ronsard a vraisemblablement lus. Or, nous savons par Claude Binet que ses livres de chevet étaient, avec le Roman de la Rose, Jean Le Maire de Belges et Cl. Marot; nous sommes fondés d'autre part à supposer qu'il connaissait bien les recueils de Blasons, la Délie de Sève, la Parfaite amie [2] d'Héroet, et toute la littérature qui s'éleva autour de ce poème, sans oublier les autres œuvres du même auteur, Marguerite de Navarre en prose et en vers, Bon. des Périers, les premiers écrits de Peletier du Mans, les premiers livres de Rabelais. Voilà le programme réduit au nécessaire (et à un nécessaire insuffisant) des lectures préalables que doit faire l'auteur d'un lexique de Ronsard; et après tout ce travail, il

1. Ainsi Günther cite *arquencin*, que je n'ai jamais vu. V. Günther, *Ronsard und sein Verhæltniss zur Entwickelung der franz. Sprache*, Archiv de Herrig, 1846, vol. 1. — Darmesteter et Hatzfeld ont cité avec trop d'honneur cet article rempli d'erreurs et d'omissions, mais qui du moins a eu le mérite de préciser la question, en commençant à dresser une liste des néologismes de Ronsard.

2. J'avertis une fois pour toutes que j'orthographie à la moderne les mots du XVIe siècle qui sont restés dans la langue, ceci pour des raisons trop longues à expliquer dans cet article.

Digitized by Google

devrait encore être très retenu avant de prononcer que tel terme relevé dans Ronsard est un néologisme, sinon de fait, au moins d'intention et de créance. Or, M. M. n'a pas fait ce travail, et il n'en a pas moins l'affirmation facile en fait de néologisme.

D'abord il s'est trop fié, pour jurer sur leur foi, aux commentateurs et glossateurs de Ronsard, Muret, Richelet, Belleau, Marcassus, Nicot, etc. Dans la Pléiade ou alentour, poètes et commentateurs ont une vraie fièvre d'invention, et comme les inventions ne sont pas faciles à faire, ils en inventent au besoin, pour en tirer ou pour en faire honneur, qu'il s'agisse de genres ou de mots. Nous n'avons ici à nous occuper que des mots. Richelet assure que *ode* est de l'invention de Ronsard, et Ronsard laissait dire, et M. M. répète. Or, *ode* est chez J. Le Maire (Descr. du temple de Vénus, éd. Stecher, t. III, p. 112). *Pindariser* aussi a été attribué par certains contemporains à Ronsard, et M. M. confirme que « c'est en effet Ronsard qui a inventé le mot et la chose ». Or, le mot est chez J. Le Maire (t. III, p. 111) et chez Rabelais dans la scène fameuse de l'écolier limousin (II, 6). *Éclater* employé transitivement par Ronsard est d'après Marcassus une innovation, et M. M. approuve; rien de plus faux (v. Godefroy). *Accouarder* est d'après Belleau, rapporté par M. Mellerio, une innovation; or *accouarder* (*acoarder*) est ancien (Lacurne; Clédat, Morc. ch. des aut. fr. du M. Age, lexique); il est d'ailleurs fort possible que Ronsard, qui emploie le participe passé *accouardi*, dérive de *accouardir* le participe présent *accouardant*, que M. M. croit nécessairement issu de *accouarder*, par un oubli de la seconde conjugaison régulière au profit de la seconde conjugaison inchoative (c'est par une faute du même genre qu'il a dérivé l'imparfait *parturait* de *parturer*, une prétendue innovation de Ronsard au lieu de l'ancien *parturir*). Nicot signale *alme* comme une innovation de Ronsard; *alme* est chez Rabelais (II, 6; III, 48) et sans doute ailleurs. Quand ces bons commentateurs tombent sur quelque terme plus rare, ou dialectal, vite c'est du vendômois ou du tourangeau : ainsi *bers* (= berceau), qui est bien chez le tourangeau Rabelais (III, 13), mais aussi chez l'anglais Palsgrave (éd. Génin, p. 210) et chez le wallon Jean Le Maire (t. III, p. 191); ainsi *harsoir* (= hier soir), qui se dit encore dans la région lyonnaise, et qui figure souvent dans le répertoire des farces des Bavards de Notre-Dame de Comfort à Lyon (Ancien théâtre français de Viollet le-Duc, t. I).

Après les écrivains antérieurs à Ronsard, il eût fallu utiliser toute la ressource des dictionnaires. M. M. a consulté, moins bien qu'il n'était souhaitable, et quelquefois avec trop peu de science et trop peu de critique, Palsgrave, Nicot, Cotgrave, Oudin, Richelet, Trévoux, Littré; pour l'ancienne langue française, il en est resté à Lacombe, sans paraître se douter des services que lui auraient rendus Lacurne et Godefroy. Si Nicot ne cite pas le mot *entreparleur*, tant pis pour Nicot, puisque ce mot figure dans les didascalies d'un grand nombre de pièces du

Digitized by Google

XVIe siècle ; s'il ne cite pas *rhétoriqueur*, tant pis encore pour lui, puisqu'il y a eu au XVe et au XVIe siècles toute une école d'écrivains dits *rhétoriqueurs ;* et la transcription de ces ignorances, que M. M. ne connaît peut-être pas pour telles, tient dans le lexique une place qu'il eût fallu mieux employer. Si M. M. avait mieux consulté Littré, il n'aurait pas par exemple attribué à Ronsard l'innovation de *élargir* au sens de donner largement, quand Cl. Marot l'a employé dans cette acception. Enfin, s'il avait feuilleté Lacurne et Godefroy, il n'aurait pas attribué à Ronsard l'invention de *corrompable* et de *larmeux* (mots très anciens, le premier de plus figurant chez Palsgrave), de *ennuer, enonder, englacer*, de *meslage* (= mélange), de *piéteux* (forme modernisée et allongée du vieil adjectif *piteux, pitous, pietous*), de *ressemblable*, de *verré* (participe passé), de *sauvagin*, de *sorcelage* (ce dernier, terme populaire encore employé dans plusieurs provinces).

Voilà pour la méthode. Examinons maintenant le livre. Le lexique est précédé d'une Étude sur Ronsard (entendez sur la langue de Ronsard). L'auteur déclare que l'opinion sur Ronsard en est encore au jugement de Boileau : « Mais sa Muse en français parlant grec et latin, etc. », et il en donne pour preuve un jugement d'un juge inattendu, le « Grand Dictionnaire de Larousse imprimé en 1866 ». Larousse, répertoire commode pour les journalistes, est comme science une autorité contestée même à la Chambre des députés. Qu'importe l'opinion de Larousse, quand on peut consulter sur Ronsard des spécialistes d'esprit et de savoir, tels que Gandar, Egger, A. Darmesteter, M. Hatzfeld, M. Bourciez, M. Faguet, sans parler des éditeurs de Boileau qui s'instruisent aux bonnes sources? En réalité, dans cette étude sur la langue de Ronsard, M. M. n'a fait que répéter à peu de chose près (et je ne lui en adresse aucun reproche, il n'y avait rien d'autre à faire) ce qu'en ont dit A. Darmesteter et M. Hatzfeld dans leur ouvrage sur la littérature du XVIe siècle : c'est en somme que Ronsard a employé beaucoup moins de termes latins et grecs qu'on ne croyait au temps où on ne le lisait pas, beaucoup moins qu'il n'y en a chez plusieurs de ses contemporains, et en particulier chez Rabelais. Cette proposition n'est donc pas nouvelle. C'était le devoir de M. M. de la prouver par des listes complètes et bien dressées ; mais ses listes ne sont ni l'un ni l'autre ; non seulement elles ne comprennent pas tous les mots intéressants, mais elles portent des mots qui ne figurent pas au lexique, tandis que le lexique en porte qui ne figurent pas dans les listes. De plus la liste latine, annoncée comme liste de néologismes, se conclut par une phrase ambiguë, qui donne à croire que l'auteur, incertain de son dire, se ménage une défense contre des objections possibles.

Au sujet des éléments grecs (p. XXVII), il semble qu'on ne doive pas regarder comme néologismes, en bonne justice, la traduction ou la transcription de noms propres, *Anangé* (la fatalité), *Charites* (les Grâces, très employé avant Ronsard), *Pasithée*, etc. ; non plus que la copie exacte

Digitized by Google

de mots grecs exprimant des choses disparues ou historiquement rapportées, comme *népenthe, moly, pyralide, lote* (ce dernier omis par M. Mellerio ; Jean Le M., t. I, p. 174 ; c'est le λωτός, que J. Le Maire traduit au féminin). On se demande pour quelle raison M. M. range dans cette dernière classe *entéléchie,* celui-ci « écumé » mal à propos par Ronsard, et surtout *sciamache,* mot que Gandar a cru italien, qui est grec, mais qui était dans l'usage courant des doctes, comme l'atteste la *Sciomachie* (antérieure) de Rabelais. M. M. donne ensuite ces noms communs : *idole, enthousiasme, métamorphose, phare, prognostique, sympathie,* et ce dernier, ajoute-t-il, est seul de l'invention de Ronsard. Je n'y contredis pas, mais s'il en est à ce point assuré, il aurait dû nous citer des exemples antérieurs de *phare* et de *métamorphose,* qui figurent avec *sympathie* dans la « Brève explication d'aucunes dictions plus obscures contenues au quatrième livre des faits et dits héroïques de Pantagruel » (1552). Le phare de Messine s'appelait déjà ainsi avant Ronsard (v. Guill. de Villeneuve, éd. Michaud, p. 391), mais il s'écrivait *far,* et ce mot confondu par Littré avec *phare* pourrait n'avoir pas été le même ; en tout cas il n'avait pas le même sens (v. *far* chez Godefroy). M. M. a oublié dans sa liste *ode,* qui, malgré l'exemple allégué plus haut, était en somme nouveau, *probosce* (la trompe), *adamantin* (porté mal à propos à la page XXXVII ; chez J. le Maire, t. IV, p. 75).

Parmi les mots latins, malgré M. Mellerio, qui d'ailleurs se contredit de la liste au lexique, *ariole* n'est pas de l'invention de Ronsard (Godefroy), ni *blandices* (qui au lexique est qualifié justement vieux mot), ni *élargir* (au sens dit plus haut), ni *exercite,* ni *dace,* ni *manicles,* ni *fame* (Froissart, J. Bouchet, J. Le Maire, t. IV, p. 236), ni *mercerie* (pour le sens comme pour la forme), ni *moleste* (substantif fém. ; chez J. Bouchet, Panég. du chev. sans reproche, ch. 4 ; Jean Le Maire, t. III, p. 37), ni *perennel,* ni *roter,* ni *subvertir* (J. Le Maire, t. II, p. 96 ; Rabelais, I, 27), ni *vitupère* (mot courant, et non pas archaïque, qu'Henri Estienne au *Traité de la conformité* nomme parmi les mots bien français propres à éviter l'italien *escorne*) ; de cette partie de la liste latine de M. Mellerio, il ne faut retenir que *glix* (= loir), *Orque,* un nom propre, et *pronube* dans l'alliance de mots presque rituelle la *pronube Junon.* Il donne ensuite, et à part des premiers, *aspérir* (commun), *indole* (Jean Le Maire, t. I, p. 237), *musser* (Ep. de Bouchet à Rabelais ; Rabelais, I, 2 ; Jean Le Maire, t. I, p. 251), *tollir,* qui était à peu près aussi latin au temps de Ronsard que *finir* l'est aujourd'hui, enfin *macter* (*mactare,* sacrifier) et *vate* (*vates,* poète), que je n'ai pas rencontrés ailleurs. Les adjectifs *facond* (La Borderie, l'Amie de cour), *alme, erratique, disert* (l'Amie de cour), sont antérieurs. On voit ce qu'il reste de cette énumération. — En revanche, parmi les néologismes latins possibles, M. M. a oublié dans sa liste *avidité,* qui jusqu'à preuve du contraire paraît être de Ronsard (note à la Franciade, édition

Digitized by Google

Blanchemain, p. 117), *altiloque, conjecteur* (dont Godefroy cite un exemple antérieur, mais d'après un manuscrit), *floride* (omis dans la liste et le lexique, non donné par Lacurne et Godefroy), *prégnant* (id.), *gémelle* (id.), *portendre* (porté au lexique; J. Le Maire, t. IV, p. 189, a *portentes* = présages terribles). Enfin il eût été bon de noter dès la liste ces néologismes possibles de sens : *libertin* (= affranchi), les *cloîtres* Pyrénées (le premier porté, le second omis au lexique). Le lexique oublie encore *fasciner,* qui n'était peut être pas vieux (l'ancienne langue avait *fesner; fasciner* est chez Marguerite de Navarre, Les Marguerites, éd. Franck, t. III, p. 69) et *doler,* qui d'ailleurs était vieux. *Bellique* est porté au lexique comme une innovation de Ronsard, alors qu'on le trouve chez J. Le Maire (t. III, p. 102), chez Marot et chez Palsgrave. Je demande pardon pour l'incohérence de ces notes; je suis mon auteur aussi bien que je peux le suivre, et je le rattrape où je peux.

Des emprunts grecs et latins, M. M. passe aux emprunts espagnols et italiens, qui sont fort peu nombreux. Parmi les emprunts espagnols, la liste omet *cavalcadour,* porté au lexique; elle donne des mots tels que *truchemant,* qui était français dès le XIIe siècle au plus tard. M. M. réduit à quatre « les emprunts personnels » faits par Ronsard à l'Italie; or, de ces quatre, les deux verbes *dénerver* et *déveiner* ont bien leurs analogues dans la langue italienne, mais ils peuvent non moins bien avoir été formés par Ronsard, selon ses procédés ordinaires, sur les mots *nerf* et *veine;* le troisième, *serée,* est chez Marot (Littré); le quatrième, *forussis* (= bannis), paraît avoir été employé avant Ronsard ou dans le même temps; c'est en quelque sorte un terme historique (v. la note de Le Duchat sur la Sat. Mén., t. II, p. 178).

Puis ce sont les emprunts au vieux français. Omis dans la liste *carole* (porté au lexique), *isnel* (= léger, rapide, *schnell*), *annuiter* et *aherd* (tous trois omis aussi au lexique).

Enfin viennent les « mots nouveaux formés par Ronsard » d'après divers procédés que je n'ai pas à rapporter en détail : 1° Verbes formés d'un simple avec l'adjonction d'un préfixe. Préfixe *en :* Ici encore la liste et le lexique ne sont pas toujours d'accord. L'un et l'autre ont omis, *enfondrer, endorer, enfranger, emplomber, ensoufrer, enastrer* (d'heur; en oppos. avec *désastrer*), *empalmé;* la liste omet *ennuer (s'),* porté à tort au lexique comme néologisme, *entourner, emmanteler, embouffi, encothurné, enthyrsé, encottonner,* et il aurait fallu que ces mots, néologismes ou non, crus tels ou non par M. Mellerio, fussent sans omission présentés d'ensemble dans la liste, pour rendre plus aisée la grande collaboration de tous ceux qui travaillent à l'histoire de notre langue. A coup sûr, tous ces termes ne sont pas des néologismes; ainsi *enjoncher* que M. M. donne pour tel, et sur lequel aurait dû mieux le renseigner la *Précellence* d'Henri Estienne, qu'il cite cependant; j'ai relevé sur *enonder* une autre erreur de M. Mellerio; de même *endemener* est ancien (Godefroy). Semblablement parmi ceux

Digitized by Google

que j'ai ajoutés, *enfondrer* est plus ancien; et d'autres peuvent être dans le même cas; je les soumets aux chercheurs; 2° Préfixes *dé, des :* Ici, plus de liste dans la préface, et cette omission est regrettable. Le lexique omet[1] *dépourprer, débarrer, défâcher, desceindre* (J. Le Maire, t. II, p. 281), *désaffamer, désestimer, déshabiter, désemmurer, désastrer, désengourdir, décharmer (se). Déprisonner,* donné au lexique comme « formé par Ronsard », est un bon vieux mot de tout le monde (Littré); 3° Préfixe *contre.* Pas de liste. Le lexique omet *contre-résoudre, contre-changer* (à), *contre-aviser, contre-sembler, contre-garder, contre-mugler. Contre-récrire,* « mot composé par Ronsard », est plus ancien (Fontaine contre Sagon, Marot, éd. Lenglet du F., in-12, t. VI, p. 59); 4° Préfixe *entre.* Les verbes de ce genre sont très communs chez Jean Le Maire, surtout les pronominaux réciproques. Pas de liste chez M. Mellerio. Le lexique omet *entre-fondu, entre-brûler, entre-accrocher, entre-surpris, entre-dormir, entre-brocher, entre-éclairer, entre-aviser, entre-clisser, entre-siller, s'entre-consoler, s'entre-dire* (adieu), *s'entre-casser* (les dents; le partic. *entre-cassé* est au lexique, mais avec un autre sens), *s'entre-guerroyer, s'entre-saluer, s'entre-éloigner.* 5° Préfixes divers. Le lexique omet *outre fendre, avant-penser* (transitif).

Verbes formés sur des substantifs ou des adjectifs. Ici une phrase ambiguë ou M.M. confond des choses très diverses (p. xxxvi) : «On aura la liste à peu près complète des verbes créés par Ronsard, ou détournés de leur sens. » Créés et détournés sont deux : s'il n'y a qu'une nouvelle nuance de sens, il n'y a pas de néologisme; ainsi je ne qualifierais pas néologisme le verbe *planer,* au sens de *devenir plat,* parce que dans la vieille langue un gendarme *planait* quand il baissait la tête sur le cou de son cheval; Muret d'ailleurs ne le note pas. *Montagner* est plus que douteux comme néologisme (Lacurne). *Blondoyer* est très ancien (Littré). J'ai la même idée de *rousoyer,* pour lequel je manque d'ailleurs d'exemples péremptoires (v. cependant Godefroy). La liste omet *horribler,* et *assorter* que les commentateurs garantissent nouveau (la caution n'est pas bourgeoise; il est ancien). Dans la même espèce, d'autres que M. M. ont cru nouveau *fantastiquer,* qui est chez Papillon (Nouvel Amour).

Adjectifs formés avec divers suffixes : — 1° Suffixe *eux.* Ici encore toutes les affirmations de M. M. sur la nouveauté des adjectifs qu'il cite sont sujettes à caution, et le lexique contredit parfois la liste (v. au lexique *argenteux*). La liste et le lexique omettent *charogneux, baveux, peineux* (Guevara, Mépris de la Cour, trad. Alaigre, 1549), *pleureux, ronceux, froidureux* (Marot chez Littré; Jean Le Maire, t. I, p. 277),

1. Je répète au sujet de ces nouvelles adjonctions ce que j'ai dit des précédentes : je ne les donne pas pour néologismes; ainsi *désestimer* est dans Marguerite de Navarre (Littré). Mais il importe d'arriver à dresser des listes aussi complètes que possible des mots faits d'après les règles d'une formation alors libre et vivante.

Digitized by Google

fleureux, fableux, rêveux (Marot et Rabelais), *grêleux, souffreux, monstreux* (repris par Rob. Garnier), *sonoreux* (J. Le Maire, t. IV, p. 296). *chagrineux, tourbillonneux*. La liste omet divers mots portés au lexique, *plumeux, sommeilleux, verdureux, pesteux*. J'ai parlé plus haut de *piéteux* ; — 2° Suffixe *in* Ici une exactitude plus satisfaisante dans la liste; le lecteur n'a plus à faire qu'une partie du travail de l'auteur, et à déterminer dans la mesure du possible les néologismes. Je crois qu'ici Ronsard a peu innové *Marbrin* est ancien ; il est chez J. Le Maire (t. III, p. 16 ; t. I, p. 256) et chez Marot. Jean Le Maire a aussi *pourprin, ambrosin, aurein,* que Ronsard orthographie *orin ; ivoirin* est chez Sève (Blason de la gorge) ; — 3° Suffixe *ard*. La liste omet *boivard,* porté au lexique comme innovation, et le lexique omet *grimpard,* qui pourrait bien être d'origine populaire (v. Littré, *grimpereau*) ; — 4° Suffixe *ier*. La liste et le lexique omettent *foudrier, automnier*. La liste omet *nopcier,* et *pouppier,* porté au lexique comme innovation ; — 5° Suffixe *al*. Omis dans la liste *oursal ; Nymphal* est chez Rabelais (Sciomachie). — Je ne sais pourquoi M. M. termine ce paragraphe de son étude en citant deux adjectifs anciens *tortis* et *traitis,* qu'il n'attribue pas à Ronsard, j'espère. Le lexique traduit à contre-sens *traitis* par traître (J. Le Maire, t. I, p. 255 « la forme de son nez traitiz », le nez de Vénus, qui n'était pas traître, mais bien dessiné, et en définitive « joli », comme annote M. Stecher).

Je passe sur les diminutifs pour arriver aux mots composés. Il y aurait eu profit à suivre dans cette partie de la préface, la distinction recommandée par A. Darmesteter entre juxtaposés et composés. La liste et le lexique omettent les juxtaposés substantifs et adjectifs *terre-mère, compagnon-serviteur* (Heptam., I, bon *vieillard-serviteur*), *femme-vierge, mort-vivant,* et les composés *porte-carquois, mange-tout* (la Mort; adjectif et substantif populaires), *porte-blés, mâche-laurier, crève-cœur, souffle-jour* (le soleil), *délie-souci, passe-morts* (Caron le). La liste ne donne pas les composés suivants, portés au lexique comme innovations, *aime-jour, chasse mal, chasse-peine*. Peut-être aurait-il fallu reporter ou porter au paragraphe des emprunts grecs les composés *vite-pied, dos-ailé* (le...Pégase), *front-cornus* (les Faunes), *cuisse-né* (le...Bacchus), *terre-nés* (les géants).

Je note encore au hasard dans le lexique l'omission de *bécu* (J. Le Maire, t. III, p. 402), de *casse* (J. Le M., t. IV, p. 136), de *s'essencier,* une étymologie erronée de *préau* (qui ne peut pas venir de *pratulum* et qui vient de *pratellum*), l'omission de *meslure* (mélange; v. Jean Le Maire, t. IV, p. 63), l'imputation inexacte d'une origine latine à *blandissant,* formé dit M. M. sur *blandiri,* alors que *blandir* existait en français (Du Guez, éd. Génin, p. 939) et que *blandissant* est chez Jean Le Maire (t. II, p. 15), un soupçon de néologisme savant jeté à tort sur *serpente,* féminin populaire encore dans beaucoup de provinces, et sur *porte-épée,* mot ancien d'après Henri Estienne dans sa *Précellence*.

Digitized by Google

J'aurais encore bien des choses à examiner dans le travail de M. Mellerio; mais il faut se borner à l'essentiel. Je crois avoir montré qu'on ne doit pas se servir de ce lexique avec la pensée qu'il est exact et complet. Je voudrais espérer aussi que cet article sera utile à ceux qui reprendront les mêmes recherches, pour les mener à mieux.

Edouard Droz.

---

176. — **Lettres de Pierre de Groot**, ambassadeur des Provinces-Unies à Abraham de Wicquefort, résident des ducs de Brunswick (1668-1674), publiées d'après les manuscrits par F.-J.-L. Kraemer. La Haye, Martinus Nijhoff, 1894, XXVII, 429 p. in-8°.

Pierre de Groot, le fils, passablement obscur, du célèbre Hugo Grotius, naquit en 1615, partagea l'exil en France de son père, devint docteur en droit à Orléans, en 1637 et s'établit à La Haye, comme avocat, en même temps qu'il était chargé de représenter auprès des États-Généraux plusieurs petites cours allemandes. En 1660 Pierre de Groot fut choisi comme pensionnaire de la ville d'Amsterdam, mais dut se démettre de cette charge dès 1667, à la suite de démêlés avec le Magistrat, que l'éditeur de sa correspondance n'a pu tirer entièrement au jour. Le grand pensionnaire De Witt, qui lui voulait du bien, l'en dédommagea en le nommant ambassadeur en Suède, emploi qu'il remplit à la satisfaction des États-Généraux, si bien qu'il fut chargé de représenter la République à la cour de France. Il s'y rendit en automne 1670, et c'est pendant qu'il occupait ce poste que se prépara l'alliance de l'Angleterre et de la France, préludant à la guerre de Hollande; tout comme les De Witt eux-mêmes, De Groot crut possible d'arrêter jusqu'au dernier moment, par des concessions extrêmes, et non sans humiliations personnelles, les ambitions de Louis XIV. Aussi De Groot fut-il enveloppé dans la tragique aventure de son protecteur et faillit partager son sort. Il s'enfuit à Anvers, puis à Aix-la-Chapelle, et finit par se rendre à Cologne où la diplomatie essayait, en ce moment même, de trouver un terrain d'entente entre les belligérants. Il y contraria plus qu'il ne favorisa l'action officielle des envoyés hollandais, et faillit surtout s'attirer des déboires, plus amers encore, par sa correspondance intime avec Abraham de Wicquefort. Ce personnage, plus connu que lui, après avoir longtemps habité Paris, résidait alors à La Haye, où il était, quoique Hollandais lui-même, agent politique des ducs de Lunebourg. Quand Wicquefort fut arrêté en 1675 et qu'on lui fit son procès, pour révélation de secrets d'État, on mit la main sur ces lettres de Groot et ce dernier fut impliqué dans l'accusation capitale dirigée contre son correspondant. Acquitté, malgré les colères, légitimes peut-être, de Guillaume d'Orange, Pierre de Groot, rentré dans sa patrie, mourut bientôt après, en 1678.

Digitized by Google

Personnage peu sympathique au demeurant, qui ne sut pas rester fidèle à ses convictions politiques en exil et s'abaissa à toutes sortes d'intrigues et de supplications pour rentrer en grâce auprès du parti vainqueur, Pierre de Groot ne peut passer davantage pour un homme d'État particulièrement perspicace ; il n'a su deviner ni les projets de Louis XIV, ni la puissante individualité de Guillaume III. Néanmoins M. J.-F. Kraemer a eu parfaitement raison de mettre au jour les lettres renfermées dans le présent volume et connues jusqu'ici par fragments seulement. Écrites au jour le jour, de Stockholm, de Paris, d'Anvers, de Cologne, etc., pendant les années de la grande crise des Pays-Bas, elles fourniront quelques traits nouveaux pour l'histoire intérieure et extérieure de la République des Provinces-Unies et permettront surtout à l'historien de retracer un tableau plus détaillé des négociations infructueuses de Cologne. — M. Kraemer a mis au bas des textes publiés par lui les notes nécessaires pour faire connaître au lecteur toutes les figures secondaires de la diplomatie d'alors, dont nous rencontrons les noms à chaque page. R.

---

177. — **Le prince Rhodocanakis et le professeur É. Legrand** (Extrait du *Messager d'Athènes* du 18 février 1895). In-8° de 8 pages.

Sous ce titre, Sa Majesté Démétrius II Ducas-Ange-Comnène-Paléologue-Rhodocanakis, quinzième empereur titulaire de Constantinople, vient de fulminer deux chrysobulles, dont les originaux dûment signés et scellés se trouvent entre nos mains. Le premier de ces documents est adressé à MM. Picard et fils, libraires-éditeurs à Paris, le second est à mon adresse personnelle. Dans l'un comme dans l'autre, la langue de Périclès est remplacée par le plus pur charabia d'Auvergne. Bien qu'il soit juste aussi connu dans l'histoire que le roi d'Yvetot chanté par Béranger, le polyonyme auteur de ces deux lettres n'est pourtant pas un mythe, comme quelques-uns l'ont cru. Il vit et ne règne pas ; mais, en attendant qu'il occupe à Byzance le palais des Blaquernes, ait une liste civile et obtienne sa réintégration dans l'*Almanach de Gotha*, il brasse des affaires dans un modeste comptoir de la rocailleuse Syra.

Malgré son illustre naissance et sa brillante éducation, ce monarque en exil possède un vocabulaire poissard des mieux assortis et sa plume en déverse sur moi les richesses avec une incroyable magnificence. Je ne m'amuserai pas à relever des insultes qui ne sauraient m'atteindre. Ce débordement d'injures n'est, d'ailleurs, qu'une manifestation normale de la haine féroce que Démétrius II nourrit contre la vérité. Nous replaçons le débat sur le terrain scientifique, d'où, par un sophisme vieux comme le monde, il s'est plu à le faire dévier. Voici donc ce qui nous a valu ce baquet d'encre impériale.

Dans le tome III de ma *Bibliographie hellénique du* XVIIe *siècle*, paru il y a quelques mois, j'ai affirmé (pp. 261-262) que l'épitaphe de

Digitized by Google

Georges Coressius, publiée par Rh. dans son *Essai biographique* sur ce savant, est l'œuvre d'un faussaire. Cette assertion est corroborée par le témoignage d'une personne honorable, qui n'a pas trouvé la moindre trace d'un tombeau de Coressius dans l'église Saint-Sabbas d'Alexandrie, où Rh. assure qu'il existait encore en 1872. Pour infirmer ce témoignage, notre contradicteur soutient qu'il a publié cette inscription tumulaire « sous l'autorisation, comme ses fils peuvent l'attester, d'un homme de grand mérite et d'honneur sans reproche, feu Nicholas *(sic)* Coressios, l'éditeur du *Messager des peuples Byzantins* ». Je ne suspecte nullement la probité de ce journaliste décédé, mais je ne vois pas comment l'*imprimatur* délivré par lui (et dont Rh. a négligé, en 1872, de révéler l'existence) établit l'authenticité de ladite épitaphe, que je continue à considérer comme apocryphe. Entre Rh. et moi le lecteur est libre d'opter.

Dans le même tome III (pp. 459-460), parlant du portrait de Léon Allatius, conservé à la bibliothèqne Vaticane, nous avons affirmé que Rh. a donné de ce portrait une reproduction altérée. « Voici, y est-il dit, en quoi consiste cette falsification. Dans l'original, un guéridon placé devant le personnage est recouvert d'un tapis sur lequel sont posés trois volumes des œuvres d'Allatius. Le volume de dessous porte le titre De Psellis; le deuxième, dont on n'aperçoit que la tranche, ne porte pas de titre; sur le dos du troisième, on lit De Æta (c'est l'ouvrage *De ætate et interstitiis, etc., etc.* décrit dans notre *Bibl. hell. du* XVII*e* *siècle*, t. I, p. 396, n° 276). Or, dans sa soi-disant reproduction, « Son Altesse » [Rh. n'était alors qu'héritier présomptif de l'empire Byzantin] a réduit à deux les volumes placés sur le guéridon; à celui de dessous on a conservé son titre De Psellis, tandis que, sur le plat de celui de dessus, on lit en capitales : *Istoria geneal. e cronol. della nobilissima famiglia Rhodocanaki di Scio scritta da Leone Allaci.* Non seulement ce titre n'existe aucunement dans le tableau, mais l'ouvrage lui-même attribué ici à Léon Allatius est imaginaire. Cette malheureuse manie de falsifier ou d'inventer des documents dont est hantée la cervelle de « Son Altesse » constitue un véritable cas pathologique. »

Rh. reconnaît cette falsification, mais il la trouve parfaitement licite. La façon dont il se justifie donne une singulière idée de son « état d'âme ». Nous lui laissons la parole. « Dans la reproduction lithographique, dit-il, d'un portrait d'Allatius exposé aux yeux de tout visiteur de la salle de lecture de la bibliothèque du Vatican, avec laquelle j'ai orné mon livre sur cet homme admirable de Chio, écrit il y a vingt-trois ans, j'ai inscrit, FORT DANS LA CERTITUDE QUE CETTE ACTION ÉTAIT IRRÉPROCHABLE, sur la couverture BLANCHE d'un livre représenté NÉGLIGEMMENT par le peintre, sur la table près du portrait d'Allatius, le titre d'un ouvrage ÉCRIT PAR ALLATIUS LUI-MÊME et existant *indubitablement* dans la bibliothèque du Vatican. »

Rh. serait-il un inconscient? Sa risible apologie ne fait, en somme, que confirmer ce que nous avons dit. Nous déclarons de nouveau que le livre attribué ci-dessus à Allatius n'a jamais existé, NI A LA VATICANE,

Digitized by Google

ni ailleurs, sauf dans l'imagination malade de Rh. Nous répétons, en outre, que l'*Histoire de Chio* attribuée à Nicolas Vlastos, les *Tables généalogiques* attribuées à Arsène Apostolios et l'*Ode* attribuée à Zacharie Scordylis, dont Rh. a donné les titres dans plusieurs de ses brochures, sont trois ouvrages imaginés par lui, que, par conséquent, ils n'existent dans aucune bibliothèque, PAS MÊME A LA VATICANE. Je préviens en outre Rh. que les reproductions de titres qu'il nous promet ne seront pas une preuve de l'existence des ouvrages auxquels il dira les avoir empruntés. Tout le monde sait qu'il existe aujourd'hui une industrie, très florissante à Bologne et ailleurs, qui consiste à créer de toutes pièces soit de vieux livres, soit simplement des titres, absolument comme on fabrique de vieux meubles. Les reproductions annoncées trouveront donc de nombreux incrédules.

Dans une lettre à nos éditeurs, Rh. déclare que si j'ai « l'audace » de continuer à le contredire, il me poursuivra « criminellement ». Les fanfaronnades de ce matamore couronné n'ont pas le don de m'émouvoir et je les méprise. Rh. assure que j'ai vainement tenté de le faire « chanter », peut-être se décidera-t-il à instrumenter. C'est mon vœu le plus ardent. J'espère toutefois que, pour un crime de lèse-majesté, on ne va pas me traîner devant un tribunal de simple police. Je ne suis pas de la basoche, mais il me semble qu'un attentat perpétré sur cet oint du Seigneur ne peut relever que d'une haute Cour de justice. Qu'on se hâte de constituer cet aréopage! Mon futur procès a sa place marquée dans la collection des *Causes célèbres*, et mon nom roturier passera sûrement à la postérité, grâce aux noms glorieux et aristocratiques de Démétrius II Ducas-Ange-Comnène-Paléologue-Rhodocanakis, quinzième empereur titulaire de Constantinople. Ainsi soit-il.

Émile LEGRAND.

---

178. — **Revista critica de historia y literatura espanolas.** Ano I. Núm. 1. Marzo 1895. Madrid. Direccion y administracion : Paseo de Santa Engracia 55. (Prix de l'abonnement : 15 fr. pour les pays de l'Union postale.)

L'Espagne ne possédait pas encore, pour les études d'histoire et de littérature indigènes, de recueil d'information et de critique, et cette lacune était vivement ressentie par quiconque s'intéresse aux choses de ce pays, M. Rafal Altamira, secrétaire du Musée pédagogique national de Madrid, et avantageusement connu déjà par un ouvrage fort bien informé sur l'enseignement de l'histoire [1], a entrepris de nous donner ce recueil. Il a groupé autour de lui bon nombre d'érudits espagnols et étrangers dont la collaboration ne manquera pas d'assurer à la nouvelle revue l'autorité qu'on doit désirer qu'elle prenne dans un pays où les

1. *La enseñanza de la historia. Segunda edicion corregida y considerablemente aumentada*, Madrid, 1895, in-8° de XII et 475 pages.

Digitized by Google

bonnes méthodes de travail sont si peu connues et si mal appliquées.

La *Revista critica*, qui paraîtra tous les mois par fascicule de trente-deux pages du format grand in-8° à deux colonnes, ressemble plutôt à l'*Athenaeum* ou à l'*Academy* qu'au *Centralblatt* ou à notre *Revue critique*, en ce sens qu'outre les comptes rendus d'ouvrages d'érudition, elle renferme d'abondantes informations bibliographiques, archéologiques, etc., et une section consacrée à la littérature contemporaine d'agrément et d'imagination. La *Revista* ne s'adresse donc pas seulement aux érudits, elle méritera d'être lue par tous ceux qui veulent se tenir au courant du mouvement intellectuel de nos voisins du sud-ouest dans ses manifestations les plus variées.

Ce premier numéro nous apporte des articles de M. E. Hübner sur les *Études ibériques* de J. Costa, de M. Giner de los Rios sur un discours de D. Ricardo Velazquez Bosco qui traite de l'architecture arabe d'Espagne et de ses rapports avec l'architecture chrétienne, de M. G. Labrés sur un recueil des privilèges et franchises octroyés depuis le XIIIe jusqu'à la fin du XVIIe siècle aux habitants de Majorque et que publie par fascicules D. José Maria Quadrado, l'archiviste de Palma [1]. Suivent quelques articles de MM. Wentworth Webster, A. Farinelli, Menendez Pelayo et Codera sur divers ouvrages concernant l'histoire politique ou littéraire de l'Espagne mais publiés à l'étranger; des notes bibliographiques (pas toujours très correctes; et puis il faudrait donner le prix des livres); un dépouillement des principales revues avec quelques appréciations brèves et objectives; des communications et informations (donation faite au Musée archéologique de Madrid par le gouvernement égyptien); compte-rendu des séances de janvier, février et du 1er mars de l'Académie de l'Histoire; notes et annonces diverses; enfin la section littéraire qui commence par un « bilan de 1894 » et se continue par des articles sur le roman de Pereda. *En grimpant* (*Peñas arriba*) et la *Bonne renommée* de Juan Valera, les deux grandes nouveautés du jour.

En somme, ce premier numéro permet de bien augurer d'une entreprise à laquelle nous souhaitons bon succès et longue vie. Nous recommanderons seulement à l'intelligent et actif directeur de soigner la correction des articles (certains titres de livres étrangers sont altérés dans ce premier numéro) et d'obtenir de tous ses collaborateurs des citations exactes, des renseignements précis. Il faut que la *Revista critica* se présente « proprement » au lecteur et n'accueille ni l'à peu près, ni la complaisance, ni la déclamation : elle ne réussira qu'à ce prix.

Un autre desideratum que nous exprimerons à M. Altamira est celui-ci : ne pourrait-il pas commencer une campagne dans sa revue pour contraindre l'administration centrale ou locale à publier des inventaires de ses trésors archéologiques et bibliographiques? Quand aurons-nous les catalogues des manuscrits de la Nationale de Madrid, de l'Aca-

1. Les premiers fascicules ont-ils réellement paru? Les libraires disent que non.

Digitized by Google

démie de l'Histoire, de l'Escurial, pour ne parler que des collections les plus importantes de Madrid? Dans deux siècles, disent les sceptiques. En attendant, il est impossible de traiter aucun sujet un peu étendu d'histoire politique ou littéraire espagnole, faute de savoir d'une façon précise ce qui gît dans ces nécropoles. Sans compter que seuls des inventaires imprimés, attribuant à chaque volume un numéro immuable et une place fixe, garantissent la « présence réelle » des ouvrages et les empêchent d'émigrer chez les marchands ou les amateurs Des catalogues, des répertoires biographiques et bibliographiques, des recueils de documents bien choisis, convenablement annotés et munis de tables, voilà ce qu'il nous faudrait pour l'Espagne et voilà ce qui peut-être permettra à nos petits neveux de se former des idées saines et relativement exactes sur les hommes et les choses de ce pays. Puissent le directeur et les collaborateurs de la *Revista critica* prêcher sur tous les tons cette sainte entreprise! Alfred MOREL-FATIO.

---

179. — **Die Sabbatharier in Siebenbürgen.** Ihre Geschichte, Literatur und Dogmatik, von Dr Samuel KOHN. Budapest et Leipzig, 1894. 296 p.

Nous lisons dans l'Encyclopédie des sciences religieuses : « *Sabbathaires*, nom donné à des sectaires anglais qui sous la conduite de Jeanne Southcote (1758-1814), une illuminée du Devonshire, rétablirent l'observation de la loi cérémonielle juive et la célébration du Sabbat, dans l'attente prochaine du Messie. » Il y avait cependant des Sabbathaires bien avant le XVIIIe siècle. Leur origine remonte à la Réforme. Dès 1530 nous trouvons en Bohême les *Subbotniki;* un peu plus tard nous voyons des Sabbathaires en Silésie, en Pologne et en Transylvanie Nulle part cette secte n'a laissé des traces plus profondes que dans ce dernier pays. Les *Szombatosok*, comme on les appelle en hongrois, apparaissent en Transylvanie, sur les confins de la Roumanie, en 1588; ils s'y organisent fortement, possèdent bientôt une liturgie et une littérature remarquables, arrivent avec Simon Péchi, le chancelier de Gabriel Bethlen, à leur plein épanouissement, sont persécutés par les Rákóczy et se maintiennent pendant deux siècles; leurs faibles restes se rapprochent de plus en plus du judaïsme et lorsque, en 1867, l'empereur-roi François-Joseph proclame l'émancipation des Israélites, la dernière commune des Sabbathaires à Boezoed-Ujfalu, composée de paysans et de bûcherons, se convertit au judaïsme.

M. Kohn, grand-rabbin de Budapest, avait écrit l'histoire de cette secte dans un ouvrage hongrois qui parut en 1889. Aujourd'hui, il nous donne la traduction allemande des principaux chapitres de ce travail. Personne n'était mieux préparé que le savant historien des Juifs en Hongrie, pour nous retracer, d'après des documents presque exclusivement manuscrits et difficilement accessibles, les vicissitudes de cette

Digitized by Google

secte éminemment magyare. Il est vrai que les Sabbathaires hongrois sont un produit de la Réforme, principalement de la religion des Uniates, mais c'est parmi les Sicules que nous en trouvons les seuls représentants; or les Sicules, anciens débris des Huns, n'ont jamais eu de relations avec les peuples voisins ; ils ont conservé intact le caractère magyar du moyen âge. André Eössi, riche propriétaire sicule, le fondateur, son fils adoptif, Simon Péchi, l'apôtre des Sabbathaires, ont empreint d'un caractère tout magyar la liturgie de cette secte. Simon Péchi dont l'auteur décrit avec tant de détails intéressants la carrière, était chancelier de Bethlen pendant la guerre de Trente ans; comme soldat, homme politique, écrivain et savant hebraïsant il a sa place marquée dans l'histoire de son pays. Ses œuvres, surtout la traduction et le commentaire des Psaumes, montrent toutes les qualités des grands réformateurs hongrois du XVIe et du XVIIe siècles. La communauté qu'il a organisée a excité par ses vertus, sa foi inébranlable, l'admiration même des adversaires, Aussi n'est-il pas étonnant qu'un des plus grands écrivains hongrois du XIXe siècle, le baron Sigismond Kemény, leur ait consacré un roman (*Les Fanatiques*, 1859) où il nous raconte la chute imméritée de Péchi et sa captivité. Car l'assemblée de Deés (1638) avait condamné l'apôtre et sa commune ; les Sabbathaires furent persécutés, mais s'ils n'existent plus comme secte reconnue, leur nom vivra toujours dans l'histoire littéraire du pays.

J. Kont.

---

180. — Charles Gavard, **Un diplomate à Londres, 1871-1877**. Paris, Plon. 1895, in 8, XV et 322 p. 3 fr. 50.

On lit avec intérêt les lettres et notes contenues dans ce volume. Gavard, mort en juillet 1893, avait été attaché de 1871 à 1877 à l'ambassade de France à Londres, en qualité de premier secrétaire, puis de ministre plénipotentiaire, faisant fonction de chargé d'affaires. Il reçut un favorable accueil dans le monde politique et la haute société d'Angleterre; il vit beaucoup et ce qu'il voyait, il le raconta à sa famille ou le nota pour lui-même lorsqu'il eut quitté le service. Ce sont ces observations et des extraits de sa correspondance qu'on nous donne aujourd'hui. Nous y remarquons une description d'Oxford (p. 17-21) ; la réception de Gavard chez les Rothschild (p. 35 et 147) « où l'on boit de l'or liquide » et dans le *den* du vieux baron (p 89 91), chez le comte de Granville (p. 51-54, 118), chez lady Waldegrave et lady Cork (p. 93 et 114), chez la reine, chez le marquis de Salisbury, le duc de Bedford et lord Wantage ; la chasse au renard (p. 271) ; les instants agréables que la diplomate a passés à l'Athenaeum Club (p. 49 et p. 83-87) ; ses visites à l'hospice des vieillards (p. 55) et dans les bas-fonds de Londres, dans les *lodginghouses* et chez les fumeurs d'opium (p. 73-83) ; la revue au camp d'Aldershot (p. 68-71) ; les manœuvres de la plaine de Salisbury

Digitized by Google

p. 134) ; le retour des troupes qui ont combattu les Ashantees (p. 187,) le lancement d'un navire à Chatham (p. 259) ; la course de bateaux entre l'Université d'Oxford et celle de Cambridge (p. 103) ; la course annuelle du Derby (p. 116) ; les représentations théâtrales (p. 72, 154, 267); les séances du parlement et la singulière histoire du fanatique *Orange man* du parlement de 1832 (p. 297) ; la cérémonie de l'ouverture de l'assemblée où l'on ne marche que sur des pairesses (p. 291) ; le meeting de Chelsea (p. 172); les dîners et les bals de l'ambassade française (p. 101 et 195); le banquet du lord-maire (p. 136) ; le procès Tichborne (p. 149 et 167) ; quelques portraits croqués au passage : la vicomtesse Beaconsfield qui ressemble à une pagode ; Dizzy ou Disraeeli qui reste sépulcral sous son vieux costume de jeune Angleterre et qui n'est drôle que lorsqu'il larde Gladstone (p. 111); lord Derby, ce country-gentleman (p. 117); Gladstone au regard mobile, à la parole riche et ondulante, à la pensée parfois obscure (p. 118); une grande miss qui ne cause que chasses (p. 141); le comte de Jarnac (p. 200). Mais la politique revendique sa place dans cette correspondance Çà et là d'intéressants détails : la crainte que les Anglais avaient de l'Allemagne, parlant bas lorsqu'ils prononçaient le nom de Bismarck ; leur penchant pour Napoléon III dont ils auraient vu la restauration avec plaisir (p. 27); leurs entraînements en faveur des communards et un lord demandant dans quels rangs le fils du duc de Broglie a été blessé (p. 45) ; les négociations du traité de commerce (p. 119-134) ; les entretiens avec Thiers qui se vante d'avoir fait progresser la tactique de l'artillerie (p. 133), avec Schouvalov et avec lord Derby durant l'alerte de 1875 (p. 248-259) ; l'intervention de l'Angleterre et son entente avec le tsar Alexandre qui visait au rôle de pacificateur ; l'échec de Bismarck qui voulait entreprendre la guerre du vivant de l'empereur Guillaume Ier. Notons enfin ce mot de Beust qui pria Napoléon, après Sadowa, d'envoyer les troupes du camp de Châlons à la frontière et qui trouva l'empereur complètement abattu et répétant : « Je n'ai pas d'armée, je ne puis rien faire », — et n'oublions pas de mentionner un curieux jugement de Wade sur la Chine (p. 307). A. C.

ACADÉMIE DES INSCRIPTIONS ET BELLES LETTRES

Séance du 10 avril 1895.

M. Corroyer, vice-président de la Société centrale des architectes, écrit à M. le Secrétaire perpétuel pour lui demander le nom du membre de l'École française d'Athènes ou de Rome à qui devra être décernée la médaille annuelle de la Société.

M Müntz fait une communication sur la tiare des papes du XIIe au XIVe siècle. Parmi les insignes destinés à marquer la puissance temporelle des papes, aucun n'a tenu autant de place et n'a donné lieu à autant de péripéties que la tiare Du XIIe au XIXe siècle elle a été associée aux triomphes comme aux tribulations du Saint-Siège. Tout près de notre époque, on a vu le général Bonaparte dépouiller Pie VI de ses quatre tiares, et l'empereur Napoléon Ier racheter, quelques années plus tard, une partie des pierreries qui en provenaient pour faire exécuter une tiare nouvelle destinée à Pie VII. M. Eugène Müntz entreprend d'élucider l'histoire de cet ornement, si obscure jusqu'ici. En mettant à contribution les mandats de paiement

Digitized by Google

conservés dans les Archives secrètes du Vatican, les inventaires, les statues tombales, et une longue série de reproductions anciennes, dessinées ou gravées, il montre, tout d'abord, que la plupart des tiares représentées dans les peintures du moyen âge et même de la Renaissance sont de pure fantaisie. En recourant aux témoignages véritablement dignes de foi, on arrive à la conviction que la forme d'un emblème, en apparence essentiellement hiératique et immuable, a constamment varié. Ces changements, toutefois, ont eu pour point de départ, non une intention symbolique, mais les évolutions mêmes du goût. Tour à tour conique, puis renflée vers le milieu, finalement écrasée dans le haut, tour à tour surmontée d'une grosse pierre précieuse formant bouton ou d'un globe supportant une croix, la tiare a le plus souvent servi de thème aux fantaisies des joailliers. (Les orfèvres proprement dits n'y ont, d'ordinaire, travaillé qu'en sous-ordre, sauf pendant la première moitié du xve siècle, époque à laquelle Ghiberti orna de figures en relief les tiares de Martin V et d'Eugène IV.) Les modifications introduites lors de l'établissement de la papauté à Avignon consistent principalement dans la substitution de motifs gothiques aux motifs romans auparavant en usage. Flottante jusqu'au pontificat de Benoît XII (1338-1342), la tiare s'enrichit finalement, sous ce pape, de trois couronnes distinctes, nettement superposées. Aux approches de la Renaissance, on assiste à la formation d'une légende fort curieuse, celle de la prétendue tiare de saint Sylvestre. M. Müntz montre que cette tiare est identique à la tiare de Nicolas IV et de Boniface VIII. Emportée en France par Clément V, rapportée à Rome par Grégoire XI, elle reprit le chemin d'Avignon sous Clément VII, puis alla échouer en Espagne, avec l'antipape Benoît XIII; définitivement reconquise par Martin V, en 1429, elle fut volée en 1485, et depuis on en a perdu toute trace. Heureusement, plusieurs sculptures nous en ont conservé l'image fidèle : cet insigne, orné d'un cercle fermé (à la place de couronne), ne se distingue que par sa lourdeur et son archaïsme. Dans une prochaine communication, M. Müntz se propose d'étudier l'histoire de la tiare pendant le xve et le xvie siècles.

M. Bréal propose une explication de l'inscription STANTES MISSI que l'on trouve sur une lampe décrite par M. Héron de Villefosse dans le t. II des *Mémoires et documents* de la fondation Piot, ainsi que sur une inscription du t. VI du *Corpus*, n° 10104. D'après M. Bréal, ces deux mots veulent dire : « Aux survivants la liberté ! » — MM. G. Paris, Boissier, Héron de Villefosse et M. le Secrétaire perpétuel présentent quelques observations.

M. Moïse Schwab fait une communication relative à la paléographie hébraïque au moyen âge. Dans deux mss. latins de la Bibliothèque municipale de Chartres, il a lu trois petits textes hébreux dans lesquels sont mentionnés des prêts consentis par un juif au commencement du mois d'octobre 1285. Ces textes ne sont pas seulement intéressants comme spécimen de l'écriture hébraïque cursive en usage au xiiie siècle, mais encore comme mode de transcription de noms propres français de l'époque, soit de lieux, soit de personnes; l'un d'eux est transcrit de deux manières différentes quant aux voyelles, ce qui semble révéler deux prononciations différentes du même mot. Enfin, tant pour la forme de ce spécimen d'écriture cursive que pour la rédaction et la disposition des termes, on ne trouve guère en France qu'un seul exemple analogue : ce sont les mss. hébreux qui portent les numéros 10,410 et 10 411 à la Bibliothèque de Dijon, et qui contiennent des livres de commerce du commencement du xive siècle.

M. Héron de Villefosse, en rendant compte de l'exploration du lieutenant Lecoy de la Marche en Tripolitaine (*Comptes rendus de l'Acad. des Inscr.*, 1894, p. 476, n° 4), a donné le texte d'une inscription trouvée à Ras-el-Aïn, dans les ruines du camp fortifié de la viiie cohorte. Cette inscription contenait la fin du nom d'un personnage, ancien gouverneur de la province, que M. Héron de Villefosse n'avait pu compléter. M. Pallu de Lessert vient de lui signaler un texte qui renferme le nom complet de ce personnage (C. I. L., vol. VIII, n° 11031). Ce texte a été trouvé à Gigthis (Henchir Djarf ben Grara), ville et poste très important de la province tripolitaine; il est gravé sur le piédestal d'une statue élevée par les habitants de Gigthis à *T. Archontius Nilus, vir perfectissimus, praeses et comes provinciae Tripolitanae*. Il en résulte, que dans le fragment de Ras-el-Aïn, il faut ainsi compléter la ligne 3 :

t. archonTIVS NILV*s*, *v. p. p. et comes p. t.*

Le nom *Archontius* est rare. Il se retrouve, sous sa forme féminine, dans une célèbre épitaphe métrique de l'époque chrétienne, trouvée à Rome, l'épitaphe de *Remus* et d'*Arcontia natione Galla* (J.-B. de Rossi, *Inscr. christ.*, vol. I, n° 710).

Léon Dorez.

Le Propriétaire-Gérant : ERNEST LEROUX.

Le Puy, imprimerie R. Marchessou, boulevard Carnot.

Digitized by Google

REVUE CRITIQUE

D'HISTOIRE ET DE LITTÉRATURE

No 18 — 6 mai — 1895

Sommaire : 181. Hilgard, Les grammairiens grecs, IV. — 182. G. Schmidt, Du style de Josèphe. — 183. Krueger, Histoire de la littérature ecclésiastique dans les trois premiers siècles. — 184. Reichling, Le Doctrinale d'Alexandre de Villedieu. — 185. Exposition du Fine Arts Club. — 186. H C. Muller, Études néo-grecques. — 187. Lenôtre, Paris révolutionnaire. — Chronique. — Académie des inscriptions.

181. — **Grammatici græci** recogniti et apparatu critico instructi. Pars quarta : Theodosii Alexandrini canones, Georgii Chœrobosci Scholia, sophronii patriarchæ Alexandrini excerpta recensuit et apparatum criticum indicesque adiecit Alf. Hilgard. Vol. posterius, Chœrobosci scholia in canones verbales et Sophronii excerpta e Characis commentario continens. Annexa sunt partis quartæ prolegomena. Leipzig, Teubner, 1894; cxxxii-526 p.

Les canons du grammairien Théodosios ne peuvent être négligés par ceux qui s'intéressent à l'histoire de la grammaire chez les Alexandrins; ils nous donnent le résumé, et comme la substance des doctrines grammaticales qui expliquaient par les lois de l'analogie les formes de la langue. En outre, Théodosios fut l'une des sources où puisèrent la plupart des grammairiens grecs de la Renaissance, qui l'utilisèrent sinon directement, au moins par l'intermédiaire d'autres travaux qui le reproduisaient avec plus ou moins de fidélité. M. Hilgard publie dans ce volume l'un de ces ouvrages intermédiaires : Ce sont les commentaires d'un grammairien dont le nom n'est d'ailleurs pas inconnu, Georgios Chœroboscos; et il lui fait, ainsi qu'à ses écrits, une large place dans les prolégomènes de la quatrième partie des *Grammatici Græci*, ajoutés à ce second volume. Mais si Chœroboscos est connu, si l'on a pu, grâce aux nombreuses citations qu'en font d'autres commentateurs et grammairiens, dresser une liste à peu près complète de tous ses ouvrages, il est plus difficile de déterminer exactement à quelle époque il a vécu; et M. Hilgard, malgré ses recherches, n'a pu arriver qu'à une approximation assez vague : Chœroboscos vivait après le commencement du vi^e siècle; mais le *terminus ante quem*, que l'on peut fixer seulement d'après les auteurs qui l'ont cité, est tellement éloigné de cette date qu'il est inutile de chercher à préciser; nous ne savons, en effet, rien de plus, et M. H. est resté, avec raison, dans une prudente réserve. Pour m'en tenir à ce qui concerne ce volume, je signalerai à l'attention les chapitres vi et viii, dont le premier traite des ouvrages de Chœroboscos,

Digitized by Google

et le second est important pour l'histoire de la grammaire; M. H. y montre, en effet, comment les œuvres du grammairien grec ont été mises à profit par les grammairiens postérieurs, les auteurs d'Etymologiques, Eustathe, et à la Renaissance Lascaris et Urbain de Bellune. Les chapitres IX et X sont relatifs aux manuscrits (deux recensions : 1° cod. *Coislinianus* 176 (C); 2° codd. *Marcianus* 489 (V) et *Oxon. Baroccianus* 116 (O)), et à l'établissement du texte[1]. Je ne puis examiner dans le détail le texte des *Scholia in canones verbales,* qui composent la plus grande partie de ce volume; mais il suffit de le parcourir pour reconnaître combien on est redevable à M. H. d'avoir mené à bonne fin une publication si délicate et si difficile; l'édition de Gaisford était vraiment trop imparfaite et trop remplie d'erreurs; et Bekker, de même que Cramer, n'avaient publié que des extraits. Ce volume comprend en outre un abrégé du commentaire de Joannes Charax sur les canons de Théodosios, par le patriarche Sophronios; on y remarque un fragment de Callimaque, jusqu'ici anonyme (p. 396). P. LXXXIX, M. Hilgard renvoie, pour les citations de Démosthène le Thrace dans Eustathe, à l'index dressé par Schwabe (*Ælii Dion. et Paus. fragm.*). Cet index ne mérite pas confiance; il est fort négligé et incomplet (v. *Revue*, t. XXXI, (1891), p. 403).

MY.

---

182. — G. SCHMIDT. **De Flavii Josephi elocutione observationes criticæ** (tirage à part du 20e Supplément des Jahrbücher f. class. Philologie, p. 345-550). Leipzig, Teubner, 1893.

Cette dissertation est une étude de détail sur la syntaxe et le vocabulaire de l'historien juif, accompagnée tout au long d'une comparaison entre les éditions de Niese et de Naber. M. G. Schmidt ne cache pas ses préférences pour cette dernière, sans indiquer toujours les raisons qui le guident; dans son introduction, d'ailleurs bien conduite, sur les manuscrits, il ne s'explique pas suffisamment à ce sujet, et se borne à conclure que le devoir de la critique est de tenir un juste milieu (p. 352). Naber s'est montré moins rigide que Niese relativement aux leçons des manuscrits qu'il suit, et c'est pour cela sans doute que M. S. ne lui ménage pas son approbation. La partie qui traite de la syntaxe me paraît la meilleure, malgré des longueurs et des superfluités, notamment en ce qui concerne l'emploi de l'article. J'y note une bonne discussion, tant pour l'ensemble que pour les détails, sur l'emploi de ἄν, et quelques corrections à admettre, par exemple ὀλίγαις ἡμέραις ὕστερον pour ὀλίγων ἡμερῶν (p. 379), δρασσόμενος τῆς δεξιᾶς d après L) pour τὴν δεξιάν (p. 385). Dans les deux parties qui suivent *(de verborum flexione, de nominum*

---

1. Je cite seulement les manuscrits qui contiennent le texte publié dans ce volume.

Digitized by Google

declinatione), M. S. se borne trop souvent à dresser de simples catalogues qui ont sans doute leur utilité, mais dont les conclusions reposent sur des bases si fragiles qu'il faudra se garder d'y attacher une importance exagérée. D'ailleurs, il ne conclut pas toujours, et déclare s'en rapporter à l'autorité des manuscrits dans un certain nombre de questions. Mais si on lit dans les manuscrits de Josèphe *A. J.* XII, 253 σύας, et quelques lignes plus loin, même paragraphe, σῦς, est-il admissible que l'écrivain ait employé les deux formes coup sur coup? Et ne faut-il pas compter avec l'inadvertance ou le faux savoir des copistes? J'incline à croire qu'un auteur soucieux de sa langue a toujours été constant avec lui-même, tout au moins dans le cours d'un même chapitre; pourquoi Josèphe n'aurait-il pas eu cette qualité, quoique étant étranger, lui qui se vante d'avoir bien appris la langue grecque, et de n'avoir de difficultés que pour la prononciation (*A. J.* XX, 263 sq.)? M. S. a une excellente page relative aux doubles formes comme χρύσεος χρυσοῦς (p. 492) : les premières, dit-il, « omnes librariis, non scriptoribus ipsis debentur », et plus bas encore mieux « librariorum sive incuria sive temeritate illapsæ »; mais pourquoi est-il si timide en d'autres cas? Une quatrième partie est consacrée au vocabulaire. M. Schmidt pense que Josèphe a employé certains mots pour les avoir lus dans Hérodote, et, en effet, il cite Hérodote à plusieurs reprises; d'autres termes sont empruntés à la langue poétique. Il est bien difficile, pour ne pas dire plus, de se prononcer sur l'origine des expressions qu'on rencontre dans les écrivains postérieurs à l'ère chrétienne : βύρσα μηνίω, ἔνερθεν, sont donnés comme puisés dans les poètes; pourquoi pas chez Hérodote, qui en use également? Poétiques, ἀνέκαθεν et πάρεξ; mais Hérodote s'en sert si fréquemment, que Josèphe les a plus vraisemblablement pris chez l'historien [1]. Dans son ensemble, cet ouvrage sera utile, et ceux qui étudieront Josèphe devront y avoir recours pour leur plus grand profit.

MY.

---

183. — **Geschichte der altchristlichen Litteratur in den ersten drei Jahrhunderten**, von G. KRÜGER (Grundriss der theologischen Wissenschaften. IX Abth.), Freiburg i. B. und Leipzig, 1895; Mohr. XXII-254 pp. in-8. Prix : M. 4, 80.

On aurait tort de chercher dans le livre de M. Krüger autre chose que ce qui s'y trouve. C'est avant tout un manuel élémentaire, ou plutôt ce que les érudits d'autrefois appelaient une bibliothèque. Chaque article

---

1. M. de Wilamowitz-Mœllendorff, à qui ce travail est dédié, ne partage pas absolument les idées de M Schmidt relativement aux emprunts faits par Josèphe à Hérodote ou aux poètes ; M. S. lui-même donne à ses listes un caractère provisoire, et ne considère ses recherches, dans cette partie, que comme une sorte d'invitation à traiter plus amplement le sujet (pp. 509, note 2, et 518).

Digitized by Google

comprend une courte biographie avec l'indication des sources anciennes pour chaque fait, une vue générale de l'activité littéraire de l'auteur et les renseignements contemporains ou anciens qui nous sont parvenus sur ce sujet ; une énumération des œuvres avec indication du contenu, du but, des sources du texte ; enfin, la bibliographie des éditions principales, des traductions allemandes, des études faites sur l'auteur ou sur chacun de ses ouvrages, surtout les plus modernes. Le livre de M. K. rendra grand service en permettant de s'orienter facilement dans une littérature qui s'accroît tous les jours. On pourrait sans doute trouver à redire au choix de tel détail, critiquer telle omission à la bibliographie ; il semble que les travaux français auraient pu être mentionnés plus complètement, car je n'ai pas trouvé de renvoi soit au livre de M. Boissier sur *La Fin du paganisme* (un des chapitres, sur le *de pallio*, est cité d'après la *Revue des deux mondes*), soit aux nombreux articles de M. Duchesne dans le *Bulletin critique*. Mais ces lacunes sont regrettables pour les Allemands ; pour nous, nous avons besoin surtout de connaître les travaux étrangers et nous saurons bien retrouver les nôtres. Du moment qu'il y a un choix, il est d'ailleurs impossible de s'entendre sur tout. Ce qu'il faut louer, c'est la netteté et la concision de ce manuel. M. Krüger a tenu sa promesse d'éviter les paroles inutiles [1].

Dans la préface, l'auteur a caractérisé l'esprit dans lequel un livre de ce genre doit être conçu et réalisé. C'est une histoire littéraire avant tout : il faut donc se placer au point de vue de l'histoire et de la littérature. Cette conception est différente de celle de la patrologie. La patrologie a pour objet les auteurs comme source de la tradition dogmatique. Leur importance se mesure donc à leur rôle de théologiens et de théologiens unis à une Église déterminée ; la patrologie a un caractère nettement confessionnel. L'historien de la littérature ecclésiastique poursuit un tout autre but. Il veut mettre en lumière le développement des genres, des idées, des formes ; former, non pas une chaîne de témoignages se soutenant les uns les autres, mais une chaîne de phénomènes sortant naturellement les uns des autres Il est clair que ces deux missions, pour être différentes, ne sont pas nécessairement contradictoires ; on ne peut établir leur contradiction que par une affirmation *a priori*.

Cette théorie, que j'ai peut-être précisée en la résumant, devrait, semble-t-il, être étendue à d'autres objets que la littérature. De même qu'il y a une philologie latine, c'est-à-dire un ensemble de sciences convergeant par l'étude des faits et des idées, vers un même but, la connaissance intime de ce qu'on pourrait appeler l'âme latine et de ses états successifs, de même il y a une *philologie chrétienne*, un groupe de

1. Deux tables, des auteurs et écrits étudiés, des auteurs et écrits cités en témoignage, et un tableau chronologique, achèvent de faire de ce manuel un bon livre d'étudiant.

Digitized by Google

sciences destinées à critiquer et à commenter les textes et les monuments, et à en tirer les données de l'histoire de l'âme chrétienne. Toutes les sciences du premier groupe se retrouveront dans le second : histoire proprement dite, histoire littéraire, critique des textes, épigraphie, archéologie, histoire des idées. Il faudra donc appliquer la même méthode partout, et non pas seulement en matière littéraire. Quant à la théologie, telle qu'on l'entend généralement en France, elle aura le plus grand profit à tirer des résultats acquis par les « philologues chrétiens ». Mais on se bercerait d'illusions vingt fois dissipées, en croyant que de telles recherches aideront beaucoup à la solution, dans un sens ou dans l'autre, des problèmes qu'elle étudie [1].

Paul Lejay.

---

184. — **Das Doctrinale des Alexander de Villa-Dei** Kritisch-exegetische Ausgabe mit Einleitung, Verzeichniss der Handschriften und Drucke nebst Registern bearbeitet von Professor Dr. Dietrich Reichling, Oberlehrer am Koenigl. Gymnasium zu Heiligenstadt (*Monumenta Germaniae Paedagogica*, Vol. XII).

A une époque où les circulaires ministérielles sont impuissantes à arrêter sinon la production, du moins le renouvellement trop fréquent des livres de classe, il peut paraître extraordinaire qu'une grammaire latine ait pu satisfaire pendant trois siècles et même davantage aux besoins des générations scolaires, et non dans un pays seulement, mais dans toute l'Europe civilisée. Tel fut pourtant le succès inouï du *Doctrinale* de notre compatriote Alexandre de Villedieu, ou comme il s'appelait en latin, Alexander de Villa-Dei, sur lequel Thurot avait déjà appelé l'attention [2], et dont M. Reichling, professeur au gymnase de Heiligenstadt, vient de publier une magnifique réédition dans le XIIe volume des *Monumenta Germaniae Paedagogica*.

En effet, ce livre remarquable à plus d'un titre, paru vers 1200, était encore en usage dans les écoles les plus célèbres à la fin du XVe siècle. Il ne nous appartient pas de juger au point de vue pédagogique cette œuvre d'un autre âge. Mais nous ne pouvons nous empêcher d'être effrayé en songeant à ce que l'ancienne pédagogie demandait à la mémoire, quand on considère ce bloc de 2645 vers destiné à enseigner, suivant la division adoptée dès le XIVe siècle : 1° l'*étymologie* (V. 29-

---

1. P. 3 : puisque le nom de l'abbé Tritemius est cité, il eût été utile de mettre en garde contre ses falsifiéations probables; cf. L. Traube, *O Roma nobilis*, p. 17 = *Abh. der bay. Ak.*, XIX, 313. P. 4 : l'indication de la part de Preuschen dans la *Gesch. der altchr. Lit.* d'Harnack occupe une place inutile. Pp. 3 et 4, *a* et *b* distinguent les auteurs catholiques et protestants; pp. 5 sqq., ces lettres ont une autre signification. P. 12 : pour la correspondance de Sénèque et s. Paul, un renvoi à Teuffel suffisait, mais était nécessaire. P. 25, l. 13 : 1839-1844? P. 197, 14 lire Muratorius.

2. *De Alexandri de Villa-Dei Doctrinali ejusque fortuna*, Paris 1850.

Digitized by Google

1703), c'est-à-dire à peu près ce que nous appelons aujourd'hui la grammaire élémentaire; 2° la *syntaxe* (V. 1074-1549); 3° la *quantité*, l'*accent* et les *figures*, c'est-à-dire la poétique et la rhétorique (V. 1550-2645). Que diraient nos élèves d'aujourd'hui s'il leur fallait, pour apprendre, par exemple, la formation des prétérits, retenir des vers comme ceux-ci :

> *As* in praeterito *vi* suscipit *s* removendo.
> Non sic formantur ter quinque, sed excipiuntur :
> *Cre. do. do mi. ju. sto pli. fri. so. ne. ve. la. se. cu. to.*
> Nam cubo sive *crepo, domo*, deinde *fricoque micoque,*
> *Nexo plicoque, sono, seco*, deinde *tonoque vetoque*
> Praetereunt in *ui* divisas; *do dedit* et *sto*
> Dat *stetit*, et *juvi juvo* praeterit et *lavo lavi.*
> (V.698-704).

Le *Doctrinale* n'était pas, on le conçoit, un livre à l'usage des commençants. Destiné à remplacer le Priscien, dans lequel apprenaient les élèves déjà avancés, et qu'il rappelle en beaucoup de points, il supposait la connaissance du Donat, qui restait toujours la grammaire élémentaire par excellence. D'ailleurs l'auteur lui-même comptait sur les éclaircissements du maître et admettait parfaitement l'emploi de la langue maternelle pour cet usage :

> Si pueri primo nequeant attendere plene,
> Hic tamen attendet, qui doctoris vice fungens,
> Atque legens pueris *laica lingua* reserabit,
> Et pueris etiam pars maxima plana patebit.
> (V. 7-10).

ce qui prouve que l'usage de la langue maternelle n'était pas exclu des études au moyen âge, comme on l'a dit tant de fois. M. Reichling cite à ce propos une intéressante recommandation d'un des glossateurs du *Doctrinale*, le théologien Gerhard de Zutphen : « Boni magistri scholarium vocabulorum significationes *teutonice* exponant juxta magistri Alexandri intentionem. » Enfin les nombreux vocabulaires et commentaires en deux langues publiés pour faciliter l'étude du *Doctrinale* ne sont pas moins probants à cet égard.

De tous les détails nouveaux que nous fournit en abondance l'étude consciencieuse de M. R. sur l'histoire du *Doctrinale* et de sa fortune, les plus intéressants nous semblent être ceux qui ont trait à la guerre acharnée que lui firent les humanistes de la Renaissance. Les premiers qui osèrent s'attaquer à ce monument vénérable de la pédagogie scolastique, à cette *carnificina ingeniorum*, comme l'appelait Camerarius, furent les humanistes italiens, Laurentius de Valla (1407-1465) en tête. C'est au nom du latin classique que les sauveurs des lettres antiques s'élèvent contre le latin barbare du moyen âge, que M. R. défend un peu trop, à notre avis : « Nous avons perdu Rome », s'écrit Laurentius dans la préface de son *Elegantia linguae latinae* (1505), « nous avons

Digitized by Google

perdu l'empire, la souveraineté, non par notre faute, mais par la faute des temps. Mais nous exerçons encore une domination plus éclatante, celle de la langue latine, sur une grande partie du monde terrestre. Nous sommes maîtres de l'Italie, de la Gaule, de l'Espagne, de la Germanie, de la Pannonie, de la Dalmatie, de l'Illyrie : car l'Empire romain s'étend jusqu'aux limites où règne la langue romaine. Quels hommes ont donc été de grands philosophes, de grands orateurs, de grands jurisconsultes, et en général de grands écrivains? N'étaient-ce pas uniquement ceux qui se sont efforcés avant tout de bien parler? Mais au moment de continuer, la douleur me saisit; je sens mon cœur éclater, et mes larmes couler, quand je considère l'état florissant de l'éloquence au temps jadis et sa profonde décadence de nos jours. Et quel ami des lettres et du bien public pourrait retenir ses larmes en voyant que l'éloquence est retombée dans l'état où se trouvait Rome lorsqu'elle fut prise par les Gaulois, incendiée et détruite de fond en comble, sauf à peine le Capitole? C'est qu'en effet depuis de longs siècles personne ne parle plus latin, et ne comprend même plus le latin écrit..... Cependant plus les siècles passés, qui n'ont pas produit un seul homme cultivé, sont malheureux, plus nous devons nous féliciter du temps présent, qui doit bientôt, si nous activons nos efforts, faire revivre dans son ancien éclat la langue latine et avec elle, j'en suis convaincu, toutes les branches du savoir. J'entre dans la lutte, et j'avance en tête, pour vous donner du courage. Allons! en avant pour la lutte, pour le plus glorieux et le plus beau des combats! » (p. LXXXIII). La guerre était donc déclarée, et on voit avec quelle ardeur les jeunes combattants s'élançaient à l'assaut de la vieille forteresse scolastique.

En Allemagne, les humanistes s'en prirent moins au *Doctrinale* lui-même qu'à la manière dont on faisait l'application, et notamment aux gloses et aux commentaires touffus et subtils dont on l'encombrait : mais tous furent d'accord pour en réclamer la suppression. En France, il fut condamné avec la même sévérité : « Alexandri Doctrinale », dit le grammairien Despautères, « doctissimo cuique visum est puerorum lectione indignum, utpote nimis tenebrosum, citra utilitatem prælongum, plerumque etiam barbarum, insufficiens et falsum » (Thurot, p. 65). Le même critique reconnaît d'ailleurs que les adversaires d'Alexandre sont loin de le valoir, et estime « qu'on ne devrait pas le poursuivre avec une rage aussi aveugle » (p. XCVII). Mais rien ne pouvait sauver le *Doctrinale* : il fallait à l'esprit nouveau des livres nouveaux, et bien qu'on trouve encore des exemplaires imprimés en 1588, on peut dire que le réveil des études classiques fut le signal de sa disparition. Et si, malgré l'acharnement des humanistes, il fut encore si long et si difficile à détrôner, c'est que les livres par lesquels ils prétendirent le remplacer tout d'abord ne valaient pas mieux, ou même ne faisaient que le répéter en l'imitant, comme la *Grammatica* (1503) de Sulpicius Verulanus, le plus ancien des grammairiens humanistes.

Digitized by Google

L'histoire d'un tel livre peut donc être considérée comme une page fort intéressante de l'histoire de l'éducation et des lettres, c'est-à-dire de la civilisation, et il faut savoir gré à M. Reichling d'avoir non seulement repris, en l'étendant considérablement et de manière à épuiser la matière, l'étude entreprise par Thurot, mais encore de l'avoir complétée et rendue encore plus attrayante en nous mettant sous les yeux, dans une édition où le luxe de l'érudition ne le cède en rien à celui de l'impression, ce curieux spécimen des procédés pédagogiques d'une période dont on a beaucoup exagéré l'ignorance.

A. Pinloche.

---

185. — **Burlington Fine Arts Club.** Exhibition of Pictures, Drawings and Photographs of Works of the School of Ferrara-Bologna, 1440-1540; also of Medals of Members of the houses of Este and Bentivoglio. London, printed for the Burlington Club, 1894. In-4, 58 p. et 22 planches.

Ce magnifique volume perpétuera le souvenir d'une des plus belles expositions rétrospectives que l'on ait jamais vues à Londres. Il comprend cinq parties : une courte préface historique par M. A. Venturi; une introduction par M. R.-H. Benson; vingt-deux excellentes reproductions d'après les peintures exposées; le catalogue de l'exposition; enfin, un catalogue raisonné des œuvres attribuées aux peintres Ferraro bolonais. Une bonne partie du travail de rédaction est dû à des amateurs : on est d'autant plus heureux de constater que les erreurs graves y sont rares et que la moyenne de l'ensemble est fort élevée.

Un nom qui se rencontre presque à chaque page du présent volume est celui de M. Venturi. Ce savant est un éminent archiviste; peut-être les qualités requises pour cela ne sont-elles pas précisément celles qui font le connaisseur. Ainsi, nous sommes très reconnaissant à M. V. d'avoir découvert un document d'après lequel un tableau d'autel de la galerie de Ferrare, représentant la Madone avec les saints Giminiano et Jérôme, est l'œuvre de Filippo Munari. Mais nous sommes fort surpris qu'il attribue le beau tableau d'autel de San Pietro à Modène et l'énigmatique tableau du Louvre (dont l'étiquette porte le nom de Bianchi) au même Munari, qui n'était pas capable de les peindre et dont les *habitudes* sont toutes différentes. Le Munari du tableau de Ferrare est un artisan; l'auteur du « Bianchi » du Louvre est presque un grand artiste. Veut-on un autre exemple? La collection de Sir Fr. Cook possède une admirable *Médée*, d'une énergie et d'une vigueur d'expression incomparables, telles qu'on les trouve dans les meilleurs ouvrages d'Ercole Roberti (pl. VIII). M. Venturi, que suit le catalogue, enlève cette œuvre à Ercole, par la seule raison que les draperies ne sont pas suffisamment *cassées*, et l'attribue à Gian Fr. de' Maineri. Or, de ce peintre, on ne connaît qu'un tableau certain, appartenant à M. Ettore Testa de Ferrare; il représente la Madone soulevant le voile qui couvre l'Enfant,

Digitized by Google

assis sur un coussin et jouant avec un globe de verre, en présence d'un petit saint Jean à l'air stupide. Le fond est un motif d'architecture avec un bas-relief représentant Adam et Ève; la signature porte *Io. fran... cus Maynerius parmensis faciebat*. Quand j'ai vu ce tableau, en 1892, j'ai pris à son sujet la note suivante : « Maineri paraît ici comme un condisciple d Ercole di Giulio Cesare Grandi, tel que celui ci nous est connu par le tableau d'autel de la National Gallery. Il est dur et inintelligent. » Eh bien! quelle est celle de ces épithètes qui pourrait convenir à l'auteur d'un chef-d'œuvre comme la *Médée?*

Le problème *Ortolano-Garofalo* ne sera jamais résolu que par la découverte de quelque œuvre parfaitement authentique d'Ortolano. Je ne conteste pas que la plupart des tableaux attribués à Ortolano par M. V. ne soient de la même main (toutefois la *Pietà* de Naples n'est qu'une copie et la *Déposition* de la collection Cook à Richmond est, comme l'a vu d'abord M. Frizzoni, une œuvre du jeune Moretto de Brescia). Mais il reste toujours à se demander si ce groupe homogène de peintures doivent être attribuées à Ortolano et non pas à la jeunesse de Garofalo. La différence entre elles et les productions de la maturité de Garofalo n'est pas plus grande que celle que nous constatons, par exemple, entre la *Nativité* de Corrège, appartenant à M. Crespi (Milan), et le *Jour* du même maître. Assurément, il n'est pas plus aisé de reconnaître dans le *Jour* l'auteur de la *Nativité* de M. Crespi que de voir dans le *Sacrifice païen* appartenant à M. Mond le peintre de la *Nativité* autrefois dans la collection Borghèse ou de la *Pietà* qui y figure encore. M. V. concède, du reste, qu'Ortolano était un tempérament peu original, s'appuyant tantôt sur Costa, tantôt sur Ercole Grandi ou sur Dosso. Ces influences éliminées, que reste-t-il? Et ne peut-on supposer que le même artiste, si peu apte à voir et à sentir par lui-même, ait pu subir l'influence fâcheuse de l'inimitable Raphaël au point de devenir le froid Garofalo que nous connaissons? Mais, objecte M. Venturi, Garofalo ne s'est jamais élevé à l'expression épique du *Saint Demetrius* de la National Gallery; il n'a jamais mis tant d'émotion dans une *Pietà*. Sans doute, mais il faudrait d'abord démontrer que ces deux peintures ne sont pas de Garofalo. M. Venturi ne l'ayant pas fait, il tourne dans un cercle vicieux.

Un mot sur quelques unes des œuvres reproduites sur les planches du catalogue. La *Pietà* et la *Nativité* (pl. V), récemment acquises par la National Gallery à la vente Eastlake, me paraissent trop tendres, trop timides et trop faibles pour être attribuées à un génie aussi puissant qu'Ercole Roberti. Ces petits panneaux, presque des miniatures, sont plutôt de quelque imitateur d'Ercole; l'œuvre qui semble leur être le plus étroitement apparentée est une belle miniature, représentant la Crucifixion, au Musée civique de Turin. Or, cette miniature est encadrée d'une série de petits médaillons, où plusieurs figures ressemblent étonnamment à celles que l'on voit dans la partie décorative du tableau

Digitized by Google

attribué au Louvre à Bianchi. Cette attribution, probablement exacte, fournit un nom pour les panneaux de la National Gallery et la miniature de Turin. — L'*Agonie dans le Jardin* de Lord Sempell est donnée comme une œuvre indépendante des environs de 1490 ; en réalité, c'est une copie d'un tableau inachevé d'Ercole Roberti dans la galerie de Ravenne (n° 217). — Même les admirateurs de Costa ont été surpris par l'excellence du portrait de Battista Fiera, appartenant à Miss Coben (pl. IX). La *Sainte Hélène* d'Hampton Court me paraît une œuvre authentique, mais faible, des dernières années de Costa; elle n'est certainement pas de Tamaroccio. La *Nativité* de Francia (pl. X, prêtée par la Corporation de Glasgow) est une œuvre de la jeunesse de l'artiste, très abîmée, mais encore intéressante, qui révèle l'influence d'Ercole Roberti. — Je diffère tout à fait des auteurs du catalogue en ce qui concerne le portrait de la collection Salting (pl. XI). D'abord, le personnage représenté n'est pas Bartolomeo Bianchini, car il ne ressemble pas à celui que l'on voit dans la *Madone* de Francia à Berlin. En second lieu, ce tableau n'a pu former un diptyque avec la *Madone* de Berlin, car il est plus doux de contours, plus fondu de ton, plus riche par le paysage que tout ouvrage de la jeunesse de Francia. Enfin, je ne suis pas disposé à lui assigner une grande valeur et ne puis croire que Francia l'ait peint entièrement. — Le *Repos*, appartenant à M. Greenfell (pl. XIV) et attribué à Ortolano, est une peinture très « garofalesque », avec une touche d'influence d'Ercole Grandi, plus voisine des Garofalo authentiques que des prétendus Ortolano de la National Gallery et de la collection Borghèse. — Nous sommes profondément reconnaissant aux auteurs du catalogue de nous avoir donné des reproductions des deux grands trésors de la collection de M. Benson, la *Circé* de Dosso (pl. XVII) et le *Christ prenant congé de sa mère*, de Corrège (pl. XX). D'autres planches, qu'on est bien heureux de posséder, nous offrent le beau portrait de Dosso à Hampton Court (pl. XVIII) et le tableau presque inaccessible de Corrège, qui n'a même pas été transporté à Londres pour cette exposition, les *SS. Marguerite, Marie Madeleine, Léonard et Pierre*, de la collection de Lord Ashburton (pl. XXI). — Parmi les portraits attribués à Dosso Dossi, je trouve bien difficile d'accepter comme authentiques ceux d'Annibale Saracco (collection de Lord Wimbourne, n° 57), d'un enfant (n° 60) et la tête d'homme de Hampton Court (n° 59).

La section la plus importante du volume est le catalogue raisonné des peintures ferraraises, qui est, en somme, aussi bien exécuté que bien conçu. On peut seulement regretter que certaines attributions hasardées y aient été admises et que plusieurs œuvres considérables n'y figurent pas.

On doit déjà hésiter à attribuer à Cossa les profils énigmatiques du Musée Correr à Venise, mais il y a plus que de la témérité à lui donner les portraits de Bentivoglio et de sa femme dans la collection de M. G.

Digitized by Google

Dreyfus à Paris. Je crois que ces portraits, où l'exécution est inférieure à la conception, sont de Bernardino Cotignola, dans la phase de son talent représentée par le *Saint Sébastien* de la National Gallery (n° 1092). L'*Atalante* de Berlin ne me paraît pas être de Cossa, mais une copie ou une imitation d'Ercole Roberti, comme l'*Hercule et les Argonautes* de la galerie de Padoue que le catalogue attribue à tort à Ercole lui-même. Je n'accepte pas non plus l'attribution à Ercole de l'*Évangéliste* de la collection Morelli, qui est plutôt une œuvre toscane ou de l'Italie centrale. Des onze dessins catalogués avec plus ou moins de réserves sous le nom d'Ercole, il n'y a que les deux de Berlin et des Uffizi qui soient authentiques. Le *Sacrifice païen* de M. Frizzoni est, à mon avis, une œuvre de la vieillesse de Giovanni Bellini ; les autres sont des copies ou des imitations. D'autre part, je ne trouve pas la mention d'un petit sujet antique monochrome, œuvre d'Ercole, appartenant à M. Bertini, le savant directeur de la Brera. Le *Saint Georges* de la galerie Corsini, qui est de Francia, ne devait pas être attribué, même dubitativement, à Ercole di Giulio Cesare Grandi. Cet artiste charmant, bien que peu puissant, est mal partagé dans le catalogue. Il n'y a pas de raison pour lui refuser la *Sainte Marie l'Égyptienne* et le *Saint Sébastien* de la galerie de Ferrare ; je lui attribue encore une *Nativité* de la même galerie, que le catalogue ne mentionne pas, une autre *Nativité* du Louvre (n° 1401), donnée à Panetti, la tête de saint Michel à Munich (n° 1074, attribuée à Sodoma, mais déjà identifiée par Morelli), deux *Nativités* de la collection Lombardi à Ferrare et de la collection Mayr dans la même ville ; enfin, une très belle figure de saint Jean l'Évangéliste à Budapest et le profil exquis de jeune fille dans la collection Carraud au Bargello à Florence, qui porte l'étiquette « école d'Urbin » et dont le style ressemble beaucoup à celui de Timoteo Viti (photographié par Alinari). Je regrette de voir donner à Mazzolino le *Massacre des Innocents* de Dosso aux Uffizi, tableau où Dosso, il est vrai, se montre influencé par la vulgarité de Mazzolino, mais reste néanmoins très supérieur à ce médiocre artiste. Bien que la liste des œuvres de Mazzolino soit déjà considérable, on peut encore l'augmenter en citant la *Circoncision* de la Casa Scotti à Milan, la *Nativité* de Lady Layard à Venise, la *Résurrection de Lazare* dans la collection Scarpa à Motta di Livanza. Quant aux dessins attribués à Mazzolino, je n'en vois pas que l'on puisse accepter sans réserves. Je ne crois pas que le *Poète et la Muse* de la National Gallery soit de Dosso Dossi. Le *Bamboccio* du Pitti doit avoir été au moins exécuté par Girolamo da Carpi. J'ajouterai à la liste des ouvrages de Dosso le portrait d'Alphonse d'Este au Pitti (n° 494), le *Buste d'homme* des Uffizi (donné là à Sebastiano del Piombo), et aussi le subtil et bizarre portrait d'Hampton Court (n° 60), qui y est naturellement attribué à Giorgione [1].

1. Cf. Mary Logan, *Guide to the italian pictures at Hampton Court*, p. 37.

Digitized by Google

Parmi les ouvrages de la jeunesse de Corrège, je ne trouve pas le dessin d'une Madone à la bibliothèque royale de Turin, ni l'ancienne copie d'une très intéressante *Adoration des Mages* à l'archevêché de Milan (photographiée par Dubrary). Il faudrait encore comprendre, parmi ces œuvres de la jeunesse du maître, la *Zingarella* de Naples.

La liste des tableaux de Girolamo da Carpi est insuffisante : ajouter le *Salimbeni* et l'*Alphonse d'Este* du Pitti (ce dernier attribué à Titien), le *Portrait d'homme* de Dresde (n° 162), qui passe pour un Parmigianino, et une *Madone* à Padoue (n° 143). Je suis surpris de voir encore attribuer à Bagnacavallo la *Circoncision* du Louvre. Ce tableau n'offre pas seulement les types, les formes, le maniérisme et la coloration propres à Jules Romain, mais on y trouve même le portrait de profil de ce peintre. En outre, l'ancien dessin fait d'après ce tableau, qui est à Chatsworth, porte l'inscription *Giulio Romano*, preuve qu'à l'époque où cette copie fut exécutée, la *Circoncision* passait encore pour l'œuvre de Giulio.

Malgré les réserves que j'ai été tenu de faire, je ne puis, en terminant, que renouveler l'expression de ma gratitude au Fine Arts Club, qui nous a donné un beau volume appelé à rendre les plus grands services. Il serait bien désirable que ce fût seulement le commencement d'une série et que les autres écoles italiennes devinssent l'objet, par les soins du Club, de monographies aussi intéressantes que celle-là.

B. Berenson.

---

186. — H. C. Muller. **Neugriechische Studien und neugriechische Dialektforschung**. Eine Skizze. Leiden. E. J. Brill. 1894, in-8°, 26 p.

M. H. C. Muller est toujours amusant, même dans ses petites brochures. M. H. C M. dispense le blâme et l'éloge, distribue les bonnes et les mauvaises notes, nous apprend ce qu'il faut penser des hellénistes du temps présent et de ceux du temps passé. Cela déjà est fait pour réjouir. Ce ne sera pas de sa faute si nous ne savons pas désormais à quoi nous en tenir sur Martin Crusius ou sur M B. Delbrück, car il n'est pas un savant que M. H. C. M. ne se soit cru la mission de juger. En général, ses preférences sont pour M. D. Papadimitracopoulos et pour M. A. Boltz. En revanche, il est sévère pour G. Meyer, condescendant pour K. Krumbacher. C'est même cette attitude diverse à l'égard des divers linguistes qui fait, si j'ose dire, l'intérêt de tous les travaux de M. H. C. Muller, y compris l'exquis périodique dont il est (ou fut?) directeur et qui a (ou eut?) nom *Hellas*. Je m'empresse d'ajouter que cet intérêt est d'ordre purement psychologique. M. H. C. M. est tendre pour ceux qui ne le critiquent pas, soit parce qu'ils en sont plutôt incapables, soit que, mesurant le vide insondable de cet esprit, ils ne lui prodiguent que de douces paroles, par pitié ou autres raisons. Mais

Digitized by Google

M. H. C. M. est dur pour tous ceux qui ont essayé de lui faire comprendre — futile entreprise? — qu'il ferait mieux de renoncer à toute linguistique, pour cause d'incompétence majeure.

On voit maintenant la valeur nouvelle que prend toute la collection de la *Hellas* Elle sera un jour fort recherchée. Nulle part on n'étudiera avec plus d'agrément ce qu'on est convenu d'appeler une *boutique*. Quand M. H. C. Muller, comme dans sa dernière brochure, daigne indiquer aux hellénistes la direction qu'ils ont à suivre, nous apprend ce qui a été fait, nous montre, en bon maître, ce qui reste à faire, la *boutique* perce toujours à travers ces considérations philosophiques, sous ce ton d'autorité débonnaire et bon enfant.

Cet homme excellent abonde en sages conseils. Il nous exhorte, Gustav Meyer et moi, à ne plus critiquer avec tant de sévérité, « die Werke von Anderen nimmer auf feindliche Weise zu kritisiren » (p. 16). Il nous promet en retour de l'indulgence. Je l'en remercie. Je vais même beaucoup plus loin. Je m'associe au reproche qu'il adresse à Gustav Meyer et je n'hésite pas à blâmer l'excellent helléniste de s'être occupé de M. H C. Muller. A quoi bon le réfuter ? Quant à moi, M. H.-C. Muller me traite, en vérité, bien injustement. Loin de le critiquer, je me suis toujours imposé la règle de ne pas même le nommer. Je n'y ai eu nul mérite, ses publications n'étant d'aucune utilité. Si je fais aujourd'hui une infraction à ma règle, que l'auteur se rassure : c'est uniquement pour engager tout linguiste soucieux de son temps à ne plus faire à ce trop divertissant boutiquier même la réclame d'un *éreintement*.

Jean PSICHARI.

---

187. — G. LENÔTRE. **Paris révolutionnaire.** Ouvrage illustré de 60 dessins et plans inédits d'après des documents originaux. — Paris F. Didot, 1895. 1 vol. pet. in-8, 5 francs.

D'autres l'ont déjà dit, et de bien plus compétents, mais nous le répétons volontiers, après nouvel et personnel informé, le volume de M. G. Lenôtre sur le Paris de la Révolution, est un des plus curieux, des plus neufs et des plus méritoires qui aient été publiés depuis longtemps dans le domaine de cette histoire. Sans doute il n'y faut pas chercher, plus que l'auteur, beaucoup de découvertes et de nouveautés relativement aux grandes pages de la Révolution. C'est ici l'histoire des hommes et des choses par leurs petits côtés, ou si vous voulez, une série de petites monographies (série toujours ouverte et que déjà M. G. L. s'occupe à continuer), contribuant à donner sur les héros ou les comparses essentiels du drame, sur les monuments publics ou les intérieurs cachés où ce drame s'est joué, les mille détails intimes, souvent mal connus ou déguisés, qui en font la vie même, qui font que tous prennent à nos yeux, dans notre esprit, un relief, une puissance d'effet extraordinaires.

Digitized by Google

M. G. L. qui possède, en ce genre de recherches inductives et déductives dans les papiers, les plans, les lieux même, un flair et une sûreté de diagnostic vraiment fort rares, qui sait étonnamment deviner derrière la façade moderne les constructions centenaires, rétablir le plan primitif sous les remaniements et les transformations de plusieurs générations, — se lance dans ses voyages à la découverte avec une passion tout à fait communicative, qui ne contribue pas peu à l'intérêt et la vie de son livre. Ici, tout était à faire, il a raison de le dire. A l'époque de la Révolution, on ne note, on ne raconte, on ne veut que la politique, dans les mémoires ou les feuilles publiques : c'est pourquoi si l'histoire de cette période est assez bien connue, sa *topographie* l'est si mal Combien de gens, curieux ou même érudits, savent exactement où se trouvaient établis dans les rouages de cette extraordinaire machine révolutionnaire, ce qu'étaient les Jacobins ou le Tribunal révolutionnaire, la Conciergerie ou la Force etc. ?

« J'ai tenté, dit l'auteur, de me faire ce reporter qui a manqué au Paris de la Révolution : j'ai essayé de pénétrer dans les clubs, à l'Assemblée, dans les cachots, chez les hommes en vue, et d'y glaner tout ce que l'histoire a dédaigné..... Ici les choses seront beaucoup plus en scène que les hommes, et j'ai cherché à personnifier toujours les acteurs dans le décor où ils ont joué leur rôle. Ce n'est peut-être pas le moyen d'être intéressant, mais certainement c'est le moyen d'être vrai. »

Il n'est que juste d'ajouter ici, que M. L. a trouvé cependant le moyen d'être l'un et l'autre, et il a même su, là où son récit touchait à la grande histoire, comme la journée du 10 août, le drame de Charlotte Corday, atteindre une vraie et chaude éloquence. — Est-il besoin de dire, comme conclusion à tout ceci, que cet ouvrage est bien supérieur, en sa sobriété et sa netteté de composition, à ceux dont nous avons rendu compte précédemment, sur la guillotine et sur le chevalier de Maison-Rouge?

Voici maintenant l'énoncé des chapitres traités dans le volume. Pousser plus loin l'analyse serait chose impossible. Tout au plus pouvons-nous recommander comme particulièrement curieuses, les reconstitutions, avec plans à l'appui, de la maison Duplay (où logea Robespierre), des Tuileries sous la Convention, de l'hôtel de la Providence (où logea Charlotte Corday) insaisissable jusqu'à ce jour, de l'appartement de Marat, de la Conciergerie, si mal connue.....

I. *Chez Robespierre.* — Sa jeunesse à Arras (vue de la maison), son départ pour Paris, la maison Duplay (vue de l'état actuel et reconstitution du plan), l'histoire des membres de cette famille qui hébergea le tribun, l'apothéose et le drame final de sa vie.

II. *Les Tuileries.* — La Cour, en octobre 1789, le Manège, le couvent des Feuillants (plans minutieusement expliqués, d'après des plans inédits des Archives nationales), description des séances ; la journée du 10 août, la Convention aux Tuileries, disposition des Comités (d'après

Digitized by Google

les devis et mémoires des architectes, les registres des inspecteurs etc.), le Comité de salut public.

III. *L'Abbaye.* — Le massacre des prêtres, le récit de l'internonce, la description des lieux, (plans et vues d'après le Cabinet des Estampes), la prison et le juge Maillard; comme épilogue, les Carmes.

IV. *Le Salon de Mme Roland.* — Son enfance, ses ambitions, son triomphe, sa chûte et son séjour à la Conciergerie.

V. *Trois journées de Charlotte Corday.* — L'hôtel de la Providence, la maison de Marat (vues et plans); la robe, les cheveux, le crâne de Charlotte Corday, son portrait in extremis, la baignoire de Marat, la sœur de Marat.

VI. *Chez Danton.* — Arcis et Paris; habitations et famille de Danton étudiant et avocat; ses deux femmes, son mariage secret ; sa maison rue des Cordeliers.

VII. *Le Club des Jacobins.* — L'église et le couvent (vues et plan).

VIII. *Les Cordeliers.* — Le couvent, le cloître (vues et plan), les funérailles de Marat.

IX. *La Conciergerie.* — La prison du Palais en 1793, (reconstitution du plan dessins inédits d'après nature etc.), le cachot de la Reine (*id.*), Fouquier-Tinville et son logement.

Les gravures et les plans sont très finement exécutés, et l'ensemble du volume fait honneur aux soins de la maison Didot.

Henri de Curzon.

CHRONIQUE

FRANCE. — La deuxième série de *la Poésie du moyen âge. Leçons et lectures* par M. Gaston Paris (Paris, Hachette, 1895. In-8°, 269 p.) comprend les études suivantes : La littérature française au XIIe siècle; L'esprit normand en Angleterre; Les contes orientaux dans la littérature française au moyen âge; La légende du mari aux deux femmes; La parabole des trois anneaux; Siger de Brabant; La littérature française au XIVe siècle; La poésie française au XVe siècle.

— M. A. Jacquet a fait tirer à part l'intéressante et solide étude qu'il avait publiée dans la « Revue des questions historiques » (avril 1895, 43 p.) sous le titre *Le sentiment national au XVIe siècle, Claude de Seyssel.*

ACADÉMIE DES INSCRIPTIONS ET BELLES LETTRES

Séance du 19 avril 1895.

M. Foureau annonce, dans une lettre datée de Biskra, 8 avril, qu'il part pour le Sahara. Il espère que cette fois il pourra remplir complètement le programme qu'il s'est tracé. En attendant qu'il adresse à l'Académie le rapport sur son dernier voyage chez les Touareg, il communique les photographies d'une des tombes dont il a constaté l'existence dans le Sahara.

Digitized by Google

M. Ménant présente quatre tablettes en caractères cunéiformes perses découvertes par M. Chantre au village de Kara-Euyuk, près Césarée, en Cappadoce, et il en donne une transcription et une traduction. — M. Oppert présente quelques observations.

M. Le Blant fait une communication sur une pointe de lance en silex trouvée dans une tombe du Danemark. Cette arme semble appartenir à la catégorie des talismans auxquels on attribuait autrefois une vertu protectrice dans les combats. Cette pointe de lance est enveloppée d'un morceau de boyau cousu tout autour. La nature des objets trouvés avec la pointe de lance dans le tumulus danois peut donner à penser que cette arme nous conserve un souvenir des croyances des temps antiques.

M. Lemoine, archiviste du Finistère, fait une communication sur une chronique inédite de Saint-Denis qu'il a récemment découverte dans un manuscrit de la Bibliothèque nationale. Cette chronique, qui embrasse une période de près d'un siècle, est l'œuvre de plusieurs religieux de l'abbaye, dont l'un, Richard Lescot, qui s'y nomme à la date de 1329, est connu par ailleurs et composa, en 1358, contre les prétentions au trône de Charles le Mauvais, roi de Navarre, un traité où il est, pour la première fois, question de la loi salique comme argument en faveur des Valois. Cette chronique de 1268 à 1340, est un remaniement important du texte de Guillaume de Nangis et de ses continuateurs, et semble avoir servi de base à la rédaction des *Grandes Chroniques de France*. De 1340 à 1364, elle est la seule chronique latine de Saint-Denis que nous possédions. Cette dernière partie présente un autre intérêt. Elle est, de 1356 à 1364, une des sources les plus importantes de la Chronique de du Guesclin par Cavelier et permet d'établir, dans l'œuvre jusqu'ici énigmatique du trouvère picard, le départ entre la partie historique et la partie légendaire.

M. de Mély communique une note sur l'explication donnée de la transmutation des métaux par certains textes chinois de date douteuse.

M. Léopold Hervieux lit une analyse du volume encore inédit qu'il a consacré à Eudes de Cheriton et qui sera le quatrième de son ouvrage sur les *Fabulistes latins*. Il explique que ce Eudes, qui avait été à tort confondu avec Eudes de Rent, abbé de Saint-Martin de Battle, avait écrit tous ses ouvrages dans la première moitié du XIIIe siècle; qu'il avait été chargé, en 1211, du service de l'église de son village; qu'il avait achevé, en 1219, sa principale œuvre homélitique, et qu'en 1233, ayant hérité de son père le manoir de Cheriton, il s'y était retiré et y était resté jusqu'à sa mort survenue vers 1247. M. Hervieux détermine ensuite le nombre des fables de cet auteur et annonce qu'elles ne figureront pas seules dans son nouveau volume, mais qu'il les ferait suivre d'un grand nombre de paraboles tirées des sermons d'Eudes, et qu'enfin il donnera une large place aux compilations et aux imitations issues de son œuvre ésopique.

Séance du 26 avril 1895.

M. Barbier de Meynard donne lecture d'une lettre, datée de Dahchour, 8 mars 1895, où M. de Morgan, directeur de la mission française du Caire, entretient l'Académie des dernières fouilles exécutées par la mission.

L'Académie désigne M. Chamonard, ancien membre de l'École française d'Athènes, pour la médaille d'or annuelle décernée par la Société centrale des architectes français.

M. Foucart lit le résumé d'un mémoire sur le personnel du culte d'Eleusis.

M. Collignon communique des photographies de dessins inédits retrouvés dans les papiers de l'architecte anglais Cockerell et reproduisant quatre des bas reliefs qui décoraient la balustrade du nymphæum de Sidé. Deux de ces bas reliefs étaient déjà connus par la publication du comte Lanckoronski sur *les villes de Pamphylie et de Pisidie*; mais les dessins de Cockerell offrent quelque différence d'interprétation. Les deux autres croquis reproduisent des bas-reliefs aujourd'hui disparus. L'un d'eux représente une Néréide émergeant des flots, à côté d'un dragon marin et d'un Eros volant; l'autre montre Séléné conduite par Eros vers Endymion endormi. C'est le sujet traité dans une peinture pompéienne, et cette analogie permet de constater dans les bas-reliefs du nymphæum la survivance du goût hellénistique.

M. Eugène Müntz complète ses précédentes communications sur les collections d'antiques formées au XVIe siècle par les Médicis. Il signale un inventaire inédit, rédigé à la mort de Cosme, premier grand-duc, inventaire qui donne la liste d'une série de statues, de bas-reliefs, de fragments de toute nature réunis par ce zélé collectionneur.

Léon Dorez.

Le Propriétaire-Gérant : ERNEST LEROUX.

Le Puy, imprimerie R. Marchessou, boulevard Carnot.

Digitized by Google

REVUE CRITIQUE

D'HISTOIRE ET DE LITTÉRATURE

N° 19 — 13 mai — 1895

Sommaire : 188. Tarkaratna, Le Triomphe de Vâsudeva. — 189. Schubert, Pyrrhus. — 190. Riemann et Goelzer, deuxième année de grec. — 191. Springer, Le planh provençal. — 192. Teulié, Memorandum des consuls de Martel. — 193. Henri Lichtenberger, Histoire de la langue allemande — 194. Rossel, La littérature française hors de France. — 195. Desghamps, La vie et les livres. — Chronique. — Académie des inscriptions.

188. — **Vasudevavijayam**, çrî Râmanâthatarkaratnena pranîtam, antarântarâ parivartya parivardhya ca punah samskritam (le Triomphe de Vâsudeva, composé par çri Ramnath Tarkaratna, plusieurs fois revu et augmenté, corrigé à nouveau [1]). Calcutta, imprimé et édité par Pitambaravandyopâdhyâya, çaka 1812 (=1890 A. D.) — 283 p. in-8°.

Le moyen le plus direct de présenter au lecteur le poème du pandit Râmnâth Tarkaratna est de lui en donner l'analyse :

Chant I : Vâsudeva-Krishna règne sur les Yâdavas (vers 1-19), à Dvâravatî (20-58), entouré de ses reines, parmi lesquelles brillent Rukminî et la nouvelle favorite, Satyabhâmâ (59-62). Pour contempler cette dernière, Nârada descend du ciel (63-68). Il est reçu par Krishna et Rukminî (69-87).

II : Eloge de Krishna par Nârada, qui lui donnne une fleur du Pârijâta, l'arbre merveilleux du jardin d'Indra, que celui-ci se réserve avec un soin jaloux, quand, en toute justice, l'arbre devrait appartenir à Krishna (1-35). Krishna accepte la fleur et la remet à Rukminî, mais décline la revendication de l'arbre (36-42). Nârada piqué s'éloigne; mais, avant de se rendre auprès de Çiva, il va trouver la nourrice de Satyabhâmâ, Kalâvatî (43-47). Celle-ci, fidèle à sa leçon, fait à Satyabhâmâ un récit perfide de l'incident : c'est à elle que Nârada destinait la fleur ; mais Krishna la lui a enlevée de force pour la donner à Rukminî (48-73).

III : Plaintes de Satyabhâmâ : elle veut mourir (1-20). Kalâvatî s'efforce de la consoler et lui promet qu'elle aura sa revanche (21-41). Accablement de Satyabhâmâ, que ses compagnes cherchent en vain à soulager (52-68).

IV : Krishna averti se rend auprès d'elle : le parfum du Pârijâta, dont il est imprégné, la ranime (1-30). Krishna l'interroge tendrement sur la cause de son mal. Satyabhâmâ la dissimule, mais une de ses

1. Une première édition, dont j'ignore la date, ne contenait que 16 chants.

Digitized by Google

amies la révèle (31-35). Krishna promet de lui apporter le Pârijâta (56-63). La nuit descend sur les époux réconciliés (64-73).

V : Chant matinal des Vaitâlikas : réveil de Krishna et toilette de Satyabhâmâ. Exercices du matin et aumônes de Krishna (1-25). Conseil des ministres : Krishna les consulte sur les moyens d'obtenir le Pârijâta (26-34). Gada, son frère cadet, n'en voit qu'un, la guerre, qui ne sera qu'un jeu (35-56). Le fils de Satyaka est pour l'emploi de la politique *(nîti)* et des moyens amiables (57-81). Krishna se range à son avis : il enverra un ambassadeur (82-83).

VI : Krishna invoque Nârada, qui apparaît aussitôt avec son compagon ordinaire, Parvata (1-9). Krishna le charge de porter son message à Indra : demander le Pârijâta d'abord amicalement ; à un refus, répondre par une déclaration de guerre (10-47). Nârada, qui tient enfin sa querelle, accepte la mission; mais il prévoit un refus et conseille à Krishna de préparer son armée (48-55). Départ de Nârada et de Parvata ; leur voyage jusqu'à l'Himâlaya (56-68).

VII : Description de l'Himâlaya (1-51). Après l'avoir franchi, les messagers arrivent à Amarâvatî, la capitale d'Indra (52-63). Nârada délivre son message, mais en faisant suivre la demande immédiatement de la menace (64-76). Colère et refus d'Indra. Nârada joyeux revient faire rapport à Indra (77-88).

VIII : Krishna rassemble son armée et monte sur son char de guerre avec Satyabhâmâ (1-19). Marche de l'armée, à laquelle se joignent Arjuna et beaucoup d'autres rois (20-63).

IX : L'armée contemple le mont Meru (1-21), franchit les sources de la Gangâ (22-43), et établit son camp sur le Meru (44-57). Coucher du soleil et lever de la lune (58-78).

X : Lever du soleil sur le Kailâsa (1-15). Réveil de Devî ; Kumâra vient saluer sa mère (16-24). Devî l'informe des projets et de la prochaine arrivée de Krishna. Elle a fait venir du ciel d'Indra, par sa suivante Vijâyâ, Lakshmî, la déesse de la Fortune, et celle-ci lui a raconté les persécutions qu'elle a à souffrir de la part d'Indra à cause de son attachement pour Vishnu. Devî elle-même a d'anciens dédains à venger : Indra lui a aussi refusé jadis le Pârijâta, et elle veut qu'il soit humilié. Dans ce dessein, elle lui députe son fils Kumâra (25-55). Kumâra, déguisé sous la forme de Viçâkha et se donnant pour un messager de Krishna, réclame le Pârijâta en des termes arrogants, qui rendent la lutte inévitable (56-80). Colère et refus d'Indra ; Kumâra le quitte avec des menaces (81-116).

XI : Krishna contemple le Meru (1-11); Arjuna le lui décrit (12-68).

XII : Indra consulte son guru Brihaspati, qui blâme son orgueil et lui conseille de livrer l'arbre (1-17). Colère et refus d'Indra (18-35). Jayanta, le fils d'Indra, survient et promet la victoire (36-46). Indra se défie de Kumâra, le dieu de la guerre et le commandant ordinaire de ses armées. Sur le conseil et par l'office de Brihaspati, il fait consacrer

Digitized by Google

Jayanta comme généralissime des devas (47-62). Çacî, l'épouse d'Indra, assiste à ce spectacle du haut de son palais ; les déesses, ses compagnes, l'informent de ce qui se prépare et s'alarment à la vue de sinistres présages (63-77). Çacî les rassure : Indra n'est-il pas invincible? Elle descend, vient embrasser son fils, l'encourage lui et Indra et leur déclare qu'elle ira combattre à leur côté. Indra la conjure de renoncer à ce dessein. Elle obéit et, par delà la sphère des étoiles, se rend auprès de Brahmâ (76-116). Description et marche de l'armée des devas vers le Meru. Tombée de la nuit (117-148).

XIII : Informé par Garu*d*a de l'approche de l'ennemi, K*r*ish*n*a donne l'alarme à l'armée des Yâdavas (1-12). Indra harangue les devas : il a tout fait pour prévenir le conflit ; aujourd'hui encore il a déclaré à Garu*d*a qu'il était prêt à céder le Pârijâta, si K*r*ish*n*a consentait à le lui demander avec l'humilité qui sied à un cadet. Maintenant, il ne reste plus qu'à combattre pour le bon droit. Il envoie Vâyu, le dieu du Vent, en éclaireur (13-78).

XIV : La bataille s'engage (1-24). Exploits d'Agni, de Yama, de Varu*n*a, de Vâyu, de Kubera, de Jayanta, de Balarâma, d'Arjuna, de Gada, de Sâtyaki, de Pradyumna (25-40). Jayanta triomphe de Pradyumna, mais l'armée des devas commence à faiblir (41-67).

XV : Indra vient à son secours. K*r*ish*n*a et Balarâma se portent à sa rencontre (1-24). Indra repousse Balarâma ; mais, impuissant contre K*r*ish*n*a, il va lancer son terrible *vajra,* la foudre ; K*r*ish*n*a, de son côté, s'apprête à déchaîner son disque, le *cakra,* quand intervient Brahmâ (25-52). Hymne de Brahmâ à K*r*ish*n*a-Vish*n*u, l'être suprême : que K*r*ish*n*a pardonne ! Et K*r*ish*n*a pardonne et abaisse le cakra (53-63).

XVI : Après un nouvel échange de compliments et de paroles de concorde, Brahmâ disparaît. K*r*ish*n*a offre la paix sans conditions (1-16). B*r*ihaspati l'accepte au nom d'Indra et invite K*r*ish*n*a et les Yâdavas à venir la sceller dans Amarâvatî même. K*r*ish*n*a accepte l'invitation (17-33). Jayanta reste implacable. Mais Indra, qui s'est tu jusqu'ici, sent peu à peu son orgueil fléchir. Enfin il s'abandonne à la joie de la réconciliation : il ressuscite les morts et, après avoir ordonné à Viçvakarman, l'architecte des dieux, de préparer la réception dans sa capitale, il monte sur son char et s'y achemine lui-même, avec K*r*ish*n*a, Sabyabhâmâ et toutes les armées des devas et des Yâdavas (34-41). Réception à Amarâvatî (42-73).

XVII : Le lendemain, K*r*ish*n*a et Satyabhâmâ, Indra et Çac*i*, les Yâdavas et les devas, avec Viçvakarman pour cicerone, vont admirer une exposition universelle *(pradarçanî)* de toutes les merveilles des arts et de l'industrie, qu'Indra a fait organiser par son architecte en l'honneur de ses hôtes (1-108).

XVIII : Après avoir joui pendant bien des jours de la splendide hospitalité du roi du ciel, les Yâdavas prennent congé. Chaque dieu leur

Digitized by Google

donne ce qu'il a de plus précieux : Indra lui-même donne le Pârijâta, dont il n'a plus été dit un mot depuis la réconciliation. Krishna monte avec Satyabhâmâ dans le char céleste d'Indra conduit par Mâtali (1-27). Retour du ciel à Dvâravatî. Krishna désigne à Satyabhâmâ les diverses contrées de la terre qu'ils découvrent dans leur voyage aérien. (28-100). Réception triomphale et plantation du Pârijâta à Dvâravatî (101-113). Signature du poète [1] (114-118).

Cette analyse n'est qu'un sommaire. Je crois pourtant qu'elle reproduit avec fidélité non seulement le cadre du poème, mais aussi tous les ressorts et motifs essentiels de l'action, de sorte qu'il sera facile au lecteur, s'il veut bien se reporter à d'autres œuvres où le même épisode est traité [2], de constater si le sujet, dans son ensemble, a perdu ou gagné sous la main du pandit Râmnâth Tarkaratna. Mais je dois ajouter immédiatement que cette comparaison ne serait pas bien équitable. Le dessin d'ensemble, le plan, le sujet même sont ici de moindre importance : par eux-mêmes, ils sont peu de chose, de simples thèmes, des occasions plus ou moins favorables : toute la valeur est dans l'élaboration des détails. Et celle-ci, dans l'œuvre du pandit, est extrêmement soignée et brillante. Il y fait preuve de réelles qualités d'observation et d'invention dans les accessoires, d'un esprit souple et fin, habile à faire naître les allusions et à saisir les rapports subtils des choses, d'une imagination souvent juste, toujours ingénieuse à faire jaillir la métaphore, à étoffer et à colorer les comparaisons, à prodiguer enfin les *alamkâras*, ces « ornements » qui, pour la doctrine hindoue, sont l'âme même de la poésie. Il s'entend tout aussi bien à revêtir le tout de la diction riche et fleurie du *mahâkâvya*, dont il possède les ressources à un haut degré, et à l'enfermer dans les formes d'une métrique savante [3]. Aussi la critique indigène a-t-elle fait l'accueil le plus flatteur à son « Triomphe de Vâsudeva ». Elle ne l'a pas jugé indigne d'être mis à côté des plus belles œuvres de l'époque classique ; il a été même, à ce propos, parlé de Kâlidâsa. C'était probablement le nom ou un surnom du père du pandit ; lui-même il a placé son œuvre sous la protection d'une stance du *Malavikagnimitra*, et le retour du ciel à Dvâravatî, au XVIIIe chant, est l'amplification d'une scène bien connue de *Çakuntalâ* [4]. Je doute pourtant

1. L'auteur nous apprend qu'il est né à Çântipur (district du Nadiyâ, Bengale), d'une famille brâhmanique du *gotra* des Bhâradvâjas. Son père Kâlidâsa Kavi (ou le nom ne serait-il qu'une métaphore ?), poète comme lui, était également versé dans la Smriti, dans la doctrine des Tantras, dans le Nyaya, dans la Mîmâmsâ et dans le Sânkhya, et avait mérité le surnom de Vidyâvâgîça. Il a lui-même composé son poème en çaka 1805 = 1882 A. D., et rend hommage à un patron ou à un maître du nom de Çivacandra.

2. Par exemple, *Harivamça*, CXXII-CXXXIII ; *Vishnu-Purinâ*, V, XXX et XXXI, pour ne parler que de celles qui sont accessibles en traduction.

3. Il n'y a pas moins de dix-neuf sortes de mètres employées dans le poème.

4. D'autres morceaux, où l'on pourrait voir une imitation de Kâlidasâ, sont moins caractéristiques ; par exemple certaines descriptions. Elles ont leur place marquée d'avrnce dans tout *mahâkâvya*.

Digitized by Google

qu'il se soit particulièrement inspiré de K*a*lid*a*sa. En tout cas, il serait resté loin de la sobriété relative et du goût délicat de son modèle. Sa diction, d'une exubérance outrée, surchargée de longs composés, est pleine d'assonances, d'allitérations et de jeux de mots, trop souvent, malgré toute sa science, aux dépens de la langue, qui reste matériellement correcte, mais perd de sa force idiomatique [1]. S'il a imité un Kâlidâsa, c'est celui surtout du *Nalodaya*. Mais il le fait avec une virtuosité incontestable. D'ailleurs l'Inde, sous ce rapport, a le pardon facile. Il y a si longtemps qu'elle est habituée à confondre le plaisir que procure la lecture des poètes et celui de deviner des rébus!

Pour le lecteur d'Europe, par contre, ce sont là de graves défauts. Quoiqu'il fasse, quelque bonne volonté qu'il mette à se placer au point de vue hindou, il ressentira péniblement combien cette poésie est factice et impersonnelle, au sens fâcheux du mot. Il a beau se dire que tout *mahâkâvya* moderne est forcément un pastiche et que bon nombre des modèles plus anciens n'étaient déjà pas autre chose : ceux-ci, il consent à les lire, parce que ce sont des documents; mais il se résignera difficilement à se casser la tête sur des copies à qui cette valeur même fait défaut. Ces conditions fatales ne tiennent pas tant aux lois du genre, qui ne sont pas serrées au point d'en perdre toute élasticité, ni à la force des précédents, dont un esprit audacieux pourrait s'affranchir, qu'à la langue même, qui astreint la pensée à des formes usées et lui impose en quelque sorte le lien commun. Nulle part peut-être l'instrument ne soumet l'ouvrier à une aussi lourde servitude, car l'instrument ici est une langue morte qui, dans l'état où il faut la manier, n'a jamais été bien vivante. La richesse illimitée du vocabulaire et la pauvreté de la syntaxe ramènent le travail poétique à la confection d'épithètes; les propositions, à leur tour, se juxtaposent sans se subordonner, et, au lieu de périodes, nous avons des stances indépendantes les unes des autres. Il en résulte une sorte de marqueterie où tout est au même plan et a la même valeur, un discours sans trame et sans perspective. Sans doute, cette langue excelle à frapper des sentences, à ciseler des images et des comparaisons, et il y a de ce chef, dans le poème du pa*nd*it Tarkaratna, tout un assortiment de joyaux finement travaillés. Elle se prête admirablement aussi à la description, tant que l'objet est simple ou que la synthèse s'en fait aisément : la peinture, par exemple, de la tombée de la nuit, à la fin du chant IV, est très belle. Mais elle échoue

1. En général, l'auteur semble croire que toute locution (dérivée et, surtout, composée) grammaticalement possible est, par cela même, justifiée. A-t-il de bons exemples pour *nandana* employé seul dans le sens de « fils » (XII, 53), ou pour *sahâsya* = *sahâsa* (II, 44)? *giri* et *adri* sont synonymes de *parvata* : le sont-ils aussi de Parvata nom propre (VII, 39, 53, 64)? Je note ici quelques fautes non relevées dans l'errata : I, 9 *a*, effacer le visarga; 19 *d*, lire *viniâram;* V, 73 *c*, *bilânta* —; que faire de *sâ vasasyayâ*, VI, 33 *d*? VIII, 19, lire *navâbhra* et *uparyupari;* XII, 96, *snehaih*; XIII, 29 *d*, *svâtantrya*. Les césures faibles sont assez fréquentes, par exemple : VII, 72 *a*; XVIII, 24 *a*; 33 *c*, 54 *c*.

Digitized by Google

dès que l'objet est complexe (ainsi la description de l'Himâlâya est complètement manquée et ne pouvait pas ne pas l'être), et elle devient absolument impuissante dans le récit. Le rôle équivoque de Nârada ne se comprend que si on le sait d'ailleurs; le texte ne nous l'explique pas; et non moins malaisés à trouver sont, au Xe chant, les motifs qui font agir Devî et Kumâra [1]. Tout au plus le mot de ces récits énigmatiques est-il logé et comme noyé dans les replis de quelque longue épithète, où l'on a toute chance de ne pas le découvrir dans ce fouillis qui n'est qu'un flot d'épithètes.

Les pandits qui, de temps immémorial, se livrent à ces exercices de haute rhétorique, ne sont pas de simples dilettantes. Ils ont toujours, comme occupation professionnelle, un ou plusieurs des *çâstras*, des disciplines dont la langue sanscrite est l'organe. Comme autrefois, chez nous, tout lettré, quelle que fût sa spécialité, tenait à honneur de faire ses preuves en vers latins, c'est pour mettre le sceau à leur réputation de savant, qu'ils composent des poèmes qui sont, en effet, des œuvres de science pour le moins autant que d'imagination. Le pandit Tarkaratna ne fait pas exception à cette règle. Çântipur, sa ville natale, est un des centres du Vishnouisme et de la culture brâhmanique au Bengale, et nous avons vu plus haut que l'étude de plusieurs *çâstras* était héréditaire dans sa famille. Lui-même est en train d'éditer, dans la *Bibliotheca Indica*, le *Çrî-bhâshya*, le commentaire de Râmânuja sur les Vedânta-Sûtras, et il est l'auteur de deux ouvrages originaux sur ces mêmes Sûtras. Comme légiste versé dans la Smriti, il a pris une part distinguée dans les polémiques soulevées par le *Age of Consent Bill*, l'acte récent par lequel le gouvernement anglo-indien a essayé de remédier aux abus les plus criants des unions précoces, et, par son intervention en faveur du Bill [2], il s'est trouvé exposé aux rancunes du fanatisme orthodoxe. Enfin, pendant bien des années, il a fait le plus gros de la besogne du recensement et de la description des manuscrits sanscrits du Bengale dirigés par feu Râjendralâl Mitra, et c'est en grande partie grâce à ses longues et pénibles recherches que les volumes des *Notices* publiés sous les auspices de la Société asiatique de Calcutta sont devenus le plus utile, on peut dire le seul utile des travaux de ce genre exécutés jusqu'ici dans l'Inde par des indigènes. Je n'ai pas à m'occuper ici de la disgrâce qu'il a encourue depuis auprès de cette même Société, ni des polémiques que cette disgrâce a soulevées. Mon seul but, en signalant cette activité multiple, a été de montrer que le pandit est resté dans la tradition de ses pères. « Il n'a pas noirci devant

1. Bien que l'auteur emploie ici le mètre plus libre du çloka.

2. *The « Garbhadhan Vyavatsha ». Opinion on the Questions in the Hindu Religion arising out of the Age of Consent Bill; delivered to Government.* By Pandit Ram Nath Tarkaratna of Santipur. Translated... by Nilmani Mukerjee. Reprinted from *Reis and Rayyet* and published by the Calcutta Committee in support of the Bill. 1891.

Digitized by Google

eux la face du Saravastî », et il est resté fidèle aussi à cette tradition en composant son « Triomphe de Vâsudeva ». A cette dernière fidélité, il a eu même un double mérite. Autrefois, le métier de poète ne rapportait pas seulement de l'honneur; il rapportait aussi de l'or. Les râjas avaient la main large pour payer une dédicace. Aujourd'hui, ceux qui ont conservé une ombre de pouvoir ont leur budget surveillé par un résident britannique ; ceux qui sont rendus à la vie privée trouvent sans doute à employer leurs fonds d'une façon plus utile, ne fût-ce que comme *shareholders*. Il n'y a pas de dédicace en tête du « Triomphe de Vâsudeva ». Le métier ne paie plus, malgré le retour de faveur dont les études sanscrites sont actuellement l'objet dans l'Inde. Ces études se poursuivent maintenant suivant d'autres lignes, et il est à prévoir que que les auteurs de *mahâkâvyas* se feront rares à l'avenir. Raison de plus de se hâter pour ceux qui sont curieux de voir comment les formes littéraires se survivent et comment aussi, dans les plus figées, peuvent s'infiltrer quelques éléments nouveaux [1].

A. Barth.

---

189. — Rudolf Schubert. **Geschichte des Pyrrhus.** Kœnigsberg. Koch, 1894. in-8°, IV-288 pp.

M. Schubert a déjà montré dans son *Histoire des rois de Lydie* et dans son *Histoire d'Agathocle* de rares qualités de dissection historique jointe à une absence inquiétante de vues d'ensemble et de composition littéraire. Son nouveau livre porte à un plus haut degré encore l'empreinte des mêmes qualités et des mêmes défauts. Le chapitre introductoire, consacré à l'analyse des sources de la vie de Pyrrhus, est un très remarquable échantillon de ce genre de critique qui vise à « dériver notre ignorance de sa source la plus élevée ». Tout ce que M. S. dit des quatre historiens contemporains auxquels remontent, directement ou indirectement, la plupart de nos renseignements sur Pyrrhus — Hiéronyme, Douris, Proxénos, Timée — me paraît marqué au coin du bon sens le plus aiguisé et de l'érudition la plus exacte. En particulier, je suis tout à fait avec S. contre E. Meyer dans son appréciation de Douris : nul n'a mieux mis en lumière la manière charlatanesque de cet historien qui a tant contribué à fausser la physionomie de l'époque des *diadoques* par son goût démesuré pour les anecdotes romanesques, la mise en scène, les travestissements, etc.

---

1. Il y en a quelques-uns de la sorte, un bien petit nombre, dans le *Vâsudeva-vijaya ;* mais alors l'infiltration est à forte dose et fait disparate : par exemple, l'espèce d'hymne à la liberté, à l'indépendance et à l'union qu'Indra débite au chant XIII, et l'exposition universelle d'Amarâvatî. C'est bien là du vin nouveau mis dans de vieilles bouteilles. On conçoit à la rigueur un *mahâkâvya* ayant pour thème la télégraphie électrique : il ne serait pas plus moderne pour cela.

Digitized by Google

Quant au récit même de M. Schubert, il est précis et vraisemblable, mais sec et étriqué. Nulle vie, nul art d'animer ces figures disparues, alors même que les documents le permettent et que le puissant intérêt qui s'attache à ce premier grand conflit de l'hellénisme et de Rome sollicite l'historien à déployer toutes ses facultés de peintre et de philosophe. C'est un dessin au trait qui manque d'arrière-plan, et dont le contour même est sans cesse désagréablement interrompu par des digressions, des références, des chicanes de détail dont la place serait dans les notes (il n'y en a pas une seule dans tout le volume). Même l'information de M. S. est aussi unilatérale que son talent. Il ignore les travaux récents sur l'iconographie de Pyrrhus. Il connaît peu les monnaies et n'en tire aucun parti. On ne trouvera pas chez lui que nous possédons le portrait idéalisé de Phthia, mère de Pyrrhus, sur des bronzes qui attestent la piété filiale de ce prince. Ni M. Schubert ni personne n'a remarqué non plus que les magnifiques tétradrachmes aux types de Zeus Dodonéen portent le monogramme de Thes(salonique) et prouvent que cette ville a fini par être occupée par Pyrrhus en 272. (C'est bien à tort que le Catalogue de Londres (p. 111) place la frappe de ces pièces en Sicile.) L'historien qui néglige une source d'information aussi importante que les médailles ressemble à l'architecte qui, de parti pris, excluerait le fer ou le bois de sa construction.

Th. Reinach.

---

199. — **Deuxième année de grec**, par MM. Riemann et Goelzer. Paris, Colin, 1894, in-12, 497 pages.

Une nouvelle édition de la *Deuxième année de grec*, par M. Goelzer et le regretté Riemann étant, nous dit-on, sur le point de paraître, peut-être ne serait-il pas inopportun de dire quelques mots du livre tel que nous l'offre la première édition.

Une grammaire portant la griffe de maîtres comme MM. G. et R., ne peut-être qu'excellente. Nous croyons toutefois que le plan général et parfois la rédaction de celle-ci doivent être retouchés.

Des remarques syntaxiques ont été mêlées à l'étude des formes; puis dans une seconde partie, plus particulièrement consacrée à la syntaxe, souvent elles sont reprises et complétées. Cette disposition a l'inconvénient d'éparpiller en diverses parties du volume des observations d'une même nature, et, au contraire, de grouper des remarques d'ordres différents. Par exemple, il est traité de l'emploi des temps et des modes une première fois aux pages 131-135, une seconde fois aux pages 143-145, une troisième fois aux pages 395-398. L'optatif + ἄν marquant l'affirmation adoucie figure au § 251; marquant la possibilité, il est rejeté au § 270 et rattaché à une série de remarques sur la voix passive. Cette dispersion facilite-t-elle les recherches de l'élève?

Digitized by Google

Inutile de le dire, la syntaxe proprement dite est d'une rare précision. A signaler pourtant un ordre qui n'est pas sans inconvénients. Dans la syntaxe des cas, au lieu d'étudier à part chaque cas dans ses divers emplois, les auteurs examinent tour à tour les compléments du substantif, du verbe, de l'adjectif, puis les compléments circonstanciels. D'où encore un certain morcellement ; par exemple, l'accusatif de qualification se trouve au § 475, l'accusatif de relation au § 501.

Au § 251, il est dit que l'optatif + ἄν dans les propositions conditionnelles a le sens d'un *conditionnel futur*. Ce mot de *futur*, même exact, parait-il clair aux écoliers? Ne les induit-il pas à confondre cette espèce de propositions suppositives avec celles qui ont leur verbe au futur, ou avec celles qui marquent parfois (ἐάν + subj.) une idée de futur? [1].

Nous ne disons rien de l'étude des formes, qui est très précise et très claire. Cependant, pourquoi dans la déclinaison et la conjugaison, placer le duel avant le pluriel? S'il est douteux que cet ordre soit le plus logique, il est certain qu'il déroute un élève français, pour qui la notion grammaticale du pluriel est antérieure à celle du duel.

Pourquoi dire aussi (§ 259) que le futur et l'aoriste passifs se tirent du parfait passif, en supprimant le redoublement et en remplaçant μαι par θησομαι ou par θην. Cette explication, inexacte d'ailleurs, ne laisse pas d'être embrouillée.

Au § 107, il est dit que ι, dans la déclinaison de πόλις, υ dans celle de πέλεκυς, deviennent ε devant une voyelle. Rien de plus simple en apparence, mais rien de plus faux. Or, faut-il, même sous prétexte de clarté, donner aux enfants des explications qu'il sera nécessaire de redresser plus tard? Ne vaudrait-il pas mieux s'abstenir de toute explication ?

Mais, disons-le bien vite, ces imperfections de détails ne compromettent en rien la supériorité de l'ouvrage : elles peuvent disparaître aisément. Le plan aussi pourra être modifié, qui rend le volume peu maniable. Ce léger défaut a pour cause l'intention même des auteurs. Une grammaire, en effet, ne saurait tailler à une classe sa besogne quotidienne. Elle doit-être avant tout méthodique, afin d'être claire et de rendre les recherches commodes. C'est l'affaire du professeur d'y guider les élèves suivant leurs besoins et suivant les indications des programmes.

J. Portier.

---

1. Le § 557, sur les propositions suppositives, est ainsi conçu : « Quand la proposition principale, en français, est au conditionnel, la conjonction grecque εἰ de la proposition surbordonnée se construit tantôt avec ἄν et l'imparfait — ou l'aoriste de l'indicatif, tantôt avec ἄν et l'optatif.» — L'erreur est trop évidente; elle ne peut être attribuée qu'à une faute d'impression, d'autant plus que l'exemple qui suit infirme la règle énoncée.

Digitized by Google

191. — H. Springer. **Das altprovenzalische Klagelied mit Berucksichtigung der verwandten Litteraturen** (dissertation de doctorat), Berlin, [1895], in-8 de 53 p.

On pouvait s'étonner que le *planh* provençal n'eût pas encore été l'objet d'une étude spéciale : le présent travail comble cette lacune d'une façon fort satisfaisante. L'auteur y met en relief quelques faits nouveaux [1] et y présente d'intéressantes observations notamment sur le caractère purement lyrique du genre et ses rapports avec les autres formes de la poésie provençale.

Nous nous bornerons à quelques observations de détail. Du chapitre II (la complainte historique dans l'antiquité et la poésie latine du moyen âge) l'auteur eût pu sans inconvénient supprimer la première partie, qui n'a qu'un rapport fort éloigné avec le sujet [2], et il n'eût pas mal fait d'approfondir la seconde : elle lui eût fourni l'occasion de fortifier par des exemples faciles à réunir la théorie, exposée ailleurs, de l'indépendance du *planh* provençal vis à vis du *planctus* savant. — Dans le chapitre sur le rythme se sont glissées quelques erreurs : le *planh* de Raimon Gaucelm de Béziers (401, 7) est en abba *ccdd* et ne reproduit point par conséquent la forme des deux pièces alléguées. Celui de Bertrand Carbonel (15) n'est point nécessairement calqué sur le sirventés de Pierre Cardinal (49) : il est plus probable que les deux pièces suivent un modèle commun [3]. — M. Springer a passé un peu rapidement sur ce qui concerne la mélodie des *planhs* : plusieurs poètes, caractérisant eux-mêmes la musique qu'ils ont adaptée à leurs pièces, la qualifient (ce qui paraît du reste fort extraordinaire) de « plaisante » et « facile » (*leugier*), épithètes qui semblent impliquer la gaîté et l'animation. Les *Leys* au contraire exigent une mélodie « plaintive et posée » et parlent ailleurs de la « graveza del so » : ce sont là au surplus les caractères qui paraissent le plus appropriés à la nature du genre et ceux qu'on retrouve dans la seule mélodie conservée. Il y a là une réelle

1. Il sera sans doute amené à en exposer un plus grand nombre dans une édition augmentée de son travail, qui paraîtra dans les *Berliner Beitræge zur germ. und rom. Philologie* dirigés par M. E. Ebering, et où il donnera, outre des éclaircissements particuliers sur diverses pièces, une édition critique de quatre *planhs* choisis parmi les plus célèbres; les deux derniers dont M. S. annonce la publication (76, 12; 330, 14) présentent sans doute un vif intérêt historique, mais il eût pu aisément en trouver d'autres dont une édition critique eût été plus méritoire et plus désirable.

2. Cette partie est du reste fort incomplète : on s'étonne notamment que M. S. n'ait pas cité la pièce de Catulle sur la mort de son frère (101) et les élégies de Properce sur celle de Petus et de Marcellus (III, 7 et 18).

3. Il est intéressant de relever les imitations de forme, mais les autres ne méritaient pas moins d'être signalées : le *planh* de R. Gaucelm de Béziers par exemple rappelle de très près celui de son compatriote Guillem (205, 2) dont le caractère historique et national avait sans doute contribué à maintenir la popularité dans la ville de Raimon Roger.

Digitized by Google

difficulté que M. Springer n'était pas tenu de résoudre, mais que du moins il eût été bon de signaler [1].

Le dernier chapitre de M. Springer, consacré au *planh* dans la littérature provençale de la décadence [2] et les littératures française, allemande, italienne, espagnole, catalane, portugaise, est fort riche en indications, trop riche peut-être. M. S. eût pu en élaguer la mention de toutes les œuvres qui ne procèdent point directement du *planh* provençal, telles que ces complaintes narratives, d'un caractère souvent populaire, qui deviennent si nombreuses aux XIVe et XVe siècles : elles ne rentraient pas plus dans son sujet que les *lamenti-storici* italiens qu'il a sagement écartés. Les imitations directes du *planh* en français sont extrêmement rares, et ce fait a lieu d'étonner si l'on songe à la vogue que le genre a obtenu dans les autres pays romans. M. Springer n'en connaît qu'un seul exemple, médiocrement intéressant [3]; je puis lui en signaler un autre beaucoup plus caractéristique : J. Erart, dans une pièce restée inédite (Raynaud, 485) et qui mériterait assurément la publication mieux que celle de J. de Neuville, exprime les regrets que lui cause la mort d'un protecteur défunt, mais, plus avisé en cela que ses prédécesseurs méridionaux il y ajoute l'éloge de ceux en qui il espère en retrouver d'autres. La pièce est du reste de date assez récente [4] et il

1. Peut-être pourrait-on la résoudre en supposant, contrairement à ce que dit M. S. et à ce qu'ordonnent les *Leys*, que la mélodie du *planh* était, comme celle du *sirventés*, empruntée à une chanson en vogue. Plusieurs des auteurs se montrent préoccupés de compenser la tristesse du sujet par la gaîté de la mélodie. On sait que cette contradiction existait aussi dans le descort, où elle ne choquait apparemment personne. Les prescriptions de *Leys* n'ont naturellement aucune valeur pour l'époque classique (le rédacteur constate du reste lui-même qu'elles sont en contradiction avec l'usage). — M. S. ne signale que cinq cas assurés d'emprunt de rythme et par conséquent de mélodie; mais ces cas seraient sans aucun doute plus nombreux si la lyrique provençale eût subi moins de pertes; enfin l'identité des rythmes n'est point une condition indispensable de celle des mélodies, comme M. Restori le démontrera prochainement dans un chapitre de l'*Histoire générale de la littérature française* qui se prépare actuellement sous la direction de M. Petit de Julleville.

2. C'est ici et non plus haut qu'il eût été naturel de mentionner celui de Raimon de Cornet (daté de 1324 environ).

3. Dans la pièce en question (Raynaud, *Bibliog.* 709). Ce poète déplore bien la mort de sa dame; mais deux couplets à peine sont consacrés à ce sujet; le reste est rempli par des lieux communs sans intérêt.

4. Je puis en fixer approximativement la date, grâce à une obligeante communication de mon collègue M. H. Guy, qui a fait dans les Archives du Pas-de-Calais, en vue d'une étude sur Adam de la Hale, de très fructueuses recherches. Le second envoi nomme Pieron Wyon et Wagon; Pierre Wyon, cité dans un grand nombre de jeux partis, était échevin en 1269; Wague Wyon, nommé plusieurs fois dans les pièces satiriques du manuscrit 12615 et destinataire d'une chanson de Cuvelier (R. 2108) est inscrit dans le *Registre des Jongleurs* à l'année 1273. Quant à Robert Crespin, nommé dans le premier envoi à côté de son frère Henri, il est probablement identique au personnage du même nom que nous présentent des actes de 1293, 1295, 1301 et qui était mort « tout darrain » en 1307 (Archives du Pas-de-Calais, série H., 90, pièce 15).

Digitized by Google

est vraisemblable que, dans cette société bourgeoise d'Arras, qui rappelait par tant de côtés la société aristocratique du midi, cette imitation du *planh* provençal [1] n'était pas la première qui eût eu occasion de se produire [2].

A. JEANROY.

---

192. — H. TEULIÉ, **Mémorandum des Consuls de la ville de Martel**, Paris, Bouillon, 1895, in-8° de 47 pages. Extrait de la *Revue de philologie française et provençale*, tomes VII et VIII.

M. Teulié a trouvé à la mairie de Martel (Lot) un manuscrit de la deuxième moitié du XIIIe siècle [3], sorte de « Memorandum » où les Consuls ou leurs secrétaires inscrivaient les comptes qui devaient être ensuite reportés sur les registres ordinaires. Ce manuscrit est donc une sorte de livre de raison, précieux par sa date; on y trouve la mention des dépenses les plus variées, depuis les sommes, relativement considérables, employées en cadeaux aux puissants du jour jusqu'aux quelques deniers affectés à l'achat de l'encre et du parchemin nécessaires aux comptes municipaux. Des cinq fragments publiés par M. Teulié, le plus intéressant est le dernier, qui nous fait assister à un procès relatif au règlement d'un modeste héritage et nous instruit sur les attributions judiciaires des consuls. Mais l'intérêt d'une publication de ce genre est surtout philologique; aussi M. Teulié a-t-il bien fait de compléter la sienne par une brève analyse des principaux traits dialectaux du texte et un glossaire [4] où il a relevé toutes les formes verbales, ainsi que tous les mots non enregistrés par Raynouard que présentent, non seulement les morceaux publiés, mais les soixante-dix-huit folios du manuscrit. Ajoutons que la brochure est enrichie d'une bonne reproduction en phototypie de deux pages de celui-ci.

A. JEANROY.

---

1. Cette pièce est sur le même rythme, fort rare dans notre ancienne lyrique, qu'une chanson de Gace Brulé (R. 1724) et qu'un serventois de Conon de Béthune (R. 1837), ce qui semblerait indiquer, contrairement à l'opinion de M. Springer, que le *planh* empruntait souvent sa mélodie à d'autres œuvres.

2. Les erreurs de référence ou fautes d'impression sont assez nombreuses : p. 15, l. 23, lire 276; p. 20, l. 13 *dolor*; p. 26, l. 12, lire 372.

3. Il forme comme l'a montré M. A. Thomas (*Annales du Midi*, VI, 234) la tête d'une série aujourd'hui déposée aux Archives du Lot.

4. Le mot *plom*, cité, d'après Godefroy, à l'article *plum* = peson n'a rien à faire avec ce dernier. C'est une graphie fautive pour *pelon*, qui signifiait, comme aujourd'hui encore dans le Blaisois, brin d'osier. M. A. Thibaut (*Glossaire du pays Blaisois*) le rattache avec raison à peler « parce que les brins se pèlent facilement et sont employés pelés par la vannerie ». — Le mot *couc*, dans la phrase *al adobar lo couc d'Obaẓina que derroqueron lh'efan* (II, 187) doit peut-être se lire *couquier* (pour *clouquier*); il s'agirait de réparations à exécuter au clocher d'Obazine détérioré par quelque gaminerie des enfants de Martel.

Digitized by Google

193. — Henri LICHTENBERGER, **Histoire de la langue allemande**, in-8, pp. XIV, 480. — Paris, Laisney, 1895.

Le titre, trop général, est plutôt pour nuire. On ne peut encore écrire l'histoire d'aucune langue. L' « évolution intime » de la langue n'est pas la même chose, quoi qu'en dise M. Lichtenberger (p. 161) que la grammaire historique. M. L. divise son livre en deux parties intitulées : *Histoire externe* et *Histoire interne*. Je ne vois pas d'inconvénient à cette terminologie qu'il emprunte non pas, comme il le dit (p. VII), à la philologie, mais à l'histoire littéraire. En tout cas, il faut bien entendre que la grammaire historique, quand même on y ajouterait la syntaxe, absente chez M. Lichtenberger, est encore une histoire très extérieure de la langue.

M. L. définit ainsi le but de son livre : « De même que dans notre exposé historique nous avons décrit avec plus de détails la genèse de l'allemand littéraire, de même dans notre exposé grammatical nous nous efforcerons surtout d'exposer comment a pris naissance l'allemand littéraire moderne. » (p. 161.) Phrase inintelligible. Mais il y a peut-être faute d'impression. M. L. veut dire qu'il a esquissé : 1° une géographie historique des dialectes ; 2° une morphologie historique de ceux de ces dialectes dont est né l'allemand littéraire. Sa tentative est méritoire. Elle a été heureuse en grande partie.

I. M. L. nous prévient qu'il s'est borné à résumer les travaux des Allemands. Mais son résumé, pour l'histoire externe, est trop littéral et trop étendu. M. L. suit pas à pas, durant plus de cent pages (p. 37-158) le livre de Socin : « *Schriftsprache und Dialecte* ». Il lui prend son classement, ses appréciations, ses exemples et ses statistiques. Mais Socin n'était lui-même, pour une part, qu'un résumé de seconde main. Pour quelques monuments de l'époque primitive pourtant M. L. risque son opinion personnelle [1].

Les généralisations de M. L. en matière de philosophie linguistique ne sont pas très précises et cohérentes. Il semble adopter (p. 6.) la doctrine des « ondulations latines linguistiques » due à Joh. Schmidt. Cette

1. Mais là il a quelques incertitudes. « L'usage des runes, dit-il (p. 10) devait être *inconnu* ou du moins très restreint à l'époque de Tacite qui n'en fait pas mention. » Et plus bas (p. 43 : « *Longtemps avant* l'avènement du christianisme, les Germains avaient une littérature, un alphabet, l'*alphabet runique*. » Il faut choisir. En réalité, il sera toujours permis de conjecturer que Tacite a parlé des runes Germ. (c. XX). Et si le nom de la devineresse *Albruna* est exact (Germ. c. VII.), le mot se trouve chez lui en toutes lettres. — Il est bien douteux que la déesse *Austrô* (p. 43) ait donné son nom à la fête du printemps; on croit plutôt qu'elle le lui emprunte, et n'est que cette fête personnifiée. V. Mannhardt. *Baumkultus der Germanen*.— Il est bien difficile de prouver que le *Hildebrandslied* (p. 43) remonte à l'époque païenne. J'espère lui assigner avec vraisemblance une autre origine. Mais il fallait citer ici la prière de Wessobrunn où on a retrouvé les débris d'une Voeluspa germanique. — Ce que dit M. L. de l'éducation scolastique par le *trivium* et le *quadrivium* n'est pas propre à l'Allemagne seule.

Digitized by Google

doctrine se prononce pour les migrations phonétiques, au lieu qu'autrefois on ne croyait qu'aux migrations nationales. Elle admet surtout que les dialectes ont toujours existé. Néanmoins M. L. parle ailleurs (p. 6) de la «patrie primitive des Indo-Européens». Il croit à une langue germanique primitive unique (p. 11, 27) qui se serait ultérieurement divisée en dialectes. La vérité est que de tout cela nous ne savons rien. Mais il faut généraliser avec suite. Les monuments les plus anciens nous montrent partout des dialectes. L'*indo-germanische* et *l'urgermanische Grundsprache* sont des hypothèses.

Sur les lois phonétiques, M. L. fait (p. 164 sq.) cette profession de foi : « La philologie moderne a posé en principe que les lois phonétiques *sont constantes comme les lois physiques.* » C'est là une opinion vieillie. Cette comparaison avec les lois physiques est une métaphore imaginée par Leskien et Osthoff, mais assez dénuée de sens. H. Paul qui autrefois défendait cette cause mauvaise l'a abandonnée avant même que Curtius l'eût définitivement discréditée. Selon Brugmann les lois linguistiques ne souffrent pas d'exceptions. Mais il se garde d'y voir autre chose que des formations analogiques. (Brugmann, Zum heutigen Stand der Sprachwissenschaft p. 55, sq.) En histoire, et dès lors en linguistique, il ne faudrait jamais parler de *lois,* ni surtout de lois constantes. Il n'y a que des liaisons de faits plus ou moins généralement observées. Les altérations phonétiques d'étendue inégale, d'où, selon M. L. lui-même (p. 165, 166) naissent les *dialectes*, prouvent assez qu'il n'y a eu dans leur apparition aucune régularité physique. On a beau faire intervenir, avec Osthoff et M. Lichtenberger, *la loi* de l'analogie. L'analogie paraît bien avoir de nombreux caprices, et en tous cas elle est d'essence psychologique, comme l'a bien montré Brugmann.

II. M. L. qui généralise mal est bien informé des faits. Ses chapitres phonétiques suivent surtout l'*althochdeutsche Grammatik* de Braune et l'ouvrage récent de Wilmanns. Il faut l'en louer [1]. L'explication des phénomènes d'apophonie chez M. L. est très au courant des derniers travaux. Je ne sais s'il est exact de dire pour le degré réduit que « le plus souvent la voyelle ne disparaît pas complètement, de telle sorte qu'en germanique on trouve en général en ce degré la même voyelle *ē* qu'au degré moyen. » (p. 200.) Le fait est exact. Mais cette voyelle est peut-être un emprunt analogique. Pour la série apophonique en *a*, M. L.

1. On pourrait disputer sur les faits suivants : p. 180. « *Plus tard* (c'est-à-dire *après* le IXe siècle), les écrivains font aussi usage du circonflexe » pour désigner les voyelles longues. » Koegel a trouvé le circonflexe dans le glossaire de Paris et Sievers dans Tatien. — p. 82. « *ê* ouvert germanique se transforme en *â* vers le IVe siècle. » — On l'a soutenu dans Paul, Beitræge. XI, I. Mais nous n'avons ici pour textes que des noms propres latins d'Ammien Marcellin ; et on ne voit pas pour quelle raison les formes en *ê* seraient plus anciennes que celles en *â*. — p. 188. M. L. oublie de faire cette réserve que *ai* devant *h* ne se transforme pas, si l'*h* est final ou géminé. Exemple : *eih*, *Zeihhan*. — p. 190. La transformation de *au* en *ao* pour arriver à l'*ô* facilite l'explication ; mais Braune n'a trouvé de textes pour *ao* qu'en Bavière.

Digitized by Google

dit (p. 203) que la voyelle peut être précédée ou suivie, non seulement d'une consonne ordinaire et d'une voyelle consonne, mais d'une consonne voyelle (n, m, r, l). Je pense qu'on serait bien en peine de citer un exemple en *-m*. M. L. n'en cite pas même pour l'*n* où il aurait pu en trouver.

Pour la fracture M. L. conserve la définition traditionnelle. Il y a à cela des inconvénients dont il se rend compte. Le principal est de ne pas permettre un exposé assez général de la métaphonie. L'altération e>i sous l'influence d'*i* et d'*u* est une métaphonie. M. L. dit (p. 208) que le changement d'*e* en *i* par *U-Umlaut* est *postérieur* à la modification **bhend* > *bintan*, et *nëman* > *nimis*. Il n'en donne pas de preuves. Connaissons-nous donc un texte qui donne **gëbu*? Il me semble vraisemblable de soutenir que la modification d'*ië* en *i* devant une nasale (*bintan*) est due au timbre en *-U* de la nasale. Ce timbre se manifeste dans le degré réduit, où la nasale sonnante engendre cette voyelle : **bhnd* > **bundh* > *ga-bun-den*. Il faut alors définir la métaphonie moins timidement que ne fait M. L. (p. 211.) Elle comprend l'action non-seulement de l'*i*, mais de l'*u*. Il ne faut pas non plus dire, comme on fait toujours, qu'elle ne se montre pas dans le gotique. (p. 212). Car sans doute dans les flexions gotiques elle est éliminée. Mais il y a une métaphonie préhistorique où le gotique a dû prendre part. Du moins il faut l'admettre, si on veut expliquer les désinences de ses verbes forts au pr. ind. Car on a la série :

2e pers. sg. prégerm. *far-*e*-si > *far-*i*-si > got. far-*i*-s.

3e pers. sg. prégerm. *far-*e*-thi > *far-*i*-thi > got. far-*i*-th.

M. L. a mieux aimé ne pas expliquer (p. 409) la formation de ces désinences. Il est vrai qu'il a évité, en s'en abstenant, une contradiction où était tombé M. V. Henry, qui tout en admettant cette métaphonie particulière, avait nié la possibilité d'une métaphonie préhistorique en général.

Les lois de Grimm sont exposées avec une singulière netteté, bien que de façon trop succincte. On regrette notamment que M. L. n'ait pas voulu décrire (p. 227) l'ordre dans lequel on suppose que les substitutions consonantielles ont dû se produire. Cette description s'imposait après le développement que M. L. avait donné à l'évolution des voyelles. Le chapitre sur l'accent, où M. L. suit Wilmanns, offre quelques négligences [1], et il faut absolument contester des formules comme celle-ci : p. 263 : « Tout mot qui dans la phrase ne fait que *servir de liaison à*

1. Dont voici des exemples. P. 258 : « *beistehen* accentue la *préposition* parce que dans un groupe syntactique comprenant un verbe et un *adverbe*, c'est *l'adverbe* qui porte l'accent. » Est-ce adverbe ou préposition? — p. 261. « Dans les mots composés, l'accent secondaire repose en général sur celui des *termes* de composition qui ne porte pas l'accent principal. » Formule naïve et vague. Ce *terme* à accentuer n'a-t-il donc qu'une seule syllabe? — P. 262. Parmi les dérivés à suffixe on ne peut citer *truobisal*, composé de deux substantifs.

Digitized by Google

deux autres mots devient atone. » Cette terminologie n'offre pas de sens saisissable. Dans l'exemple cité : « *Karl holt Wasser* » l'atonie du verbe ne provient pas de son rôle logique qui exigerait plutôt l'accent secondaire, mais de sa position entre deux accents principaux. Cette question a été bien étudiée dans la métrique de Minor. — Le vocalisme des syllabes inaccentuées n'est pas expliqué. V. Paul. Grdr. p. 570. Sur la question de l'élision des finales devant des voyelles (p. 267), M. L. prend audacieusement parti pour Wilmanns contre Braune, en l'affirmant générale à toutes les époques.

Ce qu'il y a de meilleur dans le livre de M. Lichtenberger, ce sont les chapitres de morphologie (p. 275-450). Ils sont un modèle de vulgarisation claire et critique. Braune, qui n'a pas autant que M. L. tenu compte de l'origine préhistorique des formes, ne saurait les remplacer. Il est dès lors regrettable que dans la théorie de la déclinaison (p. 326) le tableau et l'explication des désinences préhistoriques fasse défaut. Plusieurs détails demeurent obscurs du fait de cette omission. Ex. : l'ex. du pluriel en *-ir* (p. 328) [1]. Il faut regretter que M. L. ne s'explique point sur la caractéristique *-t* des prétérits faibles. Sa prudence est peut être la sagesse même, mais elle nous prive de son opinion. De même p. 430 il a gardé la plus entière réserve sur l'apophonie des voyelles thématiques dans les verbes faibles, et cette fois sans indiquer qu'il y avait là un problème.

Mais ce sont là d'infimes détails. Ce qu'il faut dire, c'est que le livre de M. L. est infiniment commode; et dans ses derniers chapitres, presque impeccables, il touche au mérite personnel. Il en faut souhaiter une réédition où manqueraient l'inutile extrait de Socin et les paragraphes d'une philosophie linguistique surannée. Et pourquoi M. Lichtenberger n'y ajouterait-il pas avec l'aide de Delbrück, de Paul et des monographies existantes, un essai de syntaxe historique?

Charles ANDLER.

---

194. — Virgile ROSSEL. **Histoire de la Littérature française hors de France.** Paris. A. Schlachter. 1 vol. in-8, 1895.

Nous avions déjà les quatre volumes de l'*Histoire de la littérature française à l'étranger* de A. Sayous. Mais Sayous n'avait étudié cette

1. Voici en outre où l'on pourrait trouver à redire : P. 332 il est dit que *Rücken* et *Weizen* ont passé à la déclinaison faible avec gén. en *-ens*. Il faut les classer au contraire avec les noms forts du type *Namen* (p. 348). — Le pluriel aha. *snêwû*. mha. *snêwe* (p. 333) n'a jamais existé. — Parmi les neutres faibles (p. 349) M. L. ne cite pas *hiwun*. — La question de la formation des adverbes est systématiquement omise. — P. 398 cette formule que « le prés. des verbes à redoublement s'est maintenu intact *depuis* le gotique », est un vestige d'une vieille interprétation historique. — P. 411. Omission totale des exemples pour les désinences du subj.

Digitized by Google

annexe de nos annales littéraires qu'en trois ou quatre contrées — Savoie, Hollande, Prusse et Suisse — et seulement pendant le XVIIe et le XVIIIe siècles. L'ouvrage de M. Rossel examine, au contraire, tous les livres écrits en français hors de nos frontières depuis les temps les plus reculés jusqu'à l'heure actuelle et ajoute aux pays déjà explorés par son devancier le Canada, la Suède, le Danemark, l'Angleterre, la Russie et la Roumanie.

Les auteurs qui ont écrit en français à l'étranger sont de deux sortes. D'abord des Français émigrés ou bannis, ensuite des étrangers vivant dans des régions parlant plus ou moins officiellement la langue française. Les premiers — tels Calvin, H. Estienne, d'Aubigné, Descartes, Bayle, Saint-Évremond, Lamettrie, etc. — ont gardé dans nos histoires littéraires la place qui leur était due. Les autres, dès qu'ils ont eu quelque génie — comme Froissart, Chastelain, Jean le Maire, J.-J. Rousseau, ou Mme de Staël — s'y sont conquis de suite un chapitre en devenant pour nous de véritables compatriotes intellectuels. En dehors de ces noms fameux l'histoire de la littérature française à l'étranger ne peut donc avoir à nous présenter que des noms secondaires, sur lesquels les longues études auxquelles se complaisait Sayous ne seraient plus de circonstance et qu'il suffit d'énumérer brièvement avec quelques mots d'appréciation. C'est ce qu'a fort bien compris M. Rossel. A chaque contrée qu'il aborde il expose en un tableau général les conditions ambiantes et la nature du mouvement littéraire français qui s'y est produit et, consacrant seulement de courtes notices aux grands écrivains sur lesquels il sait qu'on pourra trouver tous les détails désirables dans nos propres histoires littéraires, il se contente de dénombrer rapidement autour d'eux la foule des écrivains de second ou de troisième ordre dont la petite gloire n'a pu assez briller pour poindre jusqu'à nous.

Ses tableaux d'ensemble sur l'histoire de la littérature française en chacun des pays où elle s'est développée constituent assurément la partie la plus intéressante et la plus instructive de son livre. Les renseignements précieux et les aperçus suggestifs y abondent. Signalons surtout, comme plus particulièrement importants, ceux qn'il a consacrés à la Belgique et au Canada. Quant aux chapitres purement historiques qui les suivent, il suffira de jeter un coup d'œil sur la *table analytique* de onze pages à deux colonnes qui termine le volume, pour juger du nombre prodigieux d'écrivains qu'il est parvenu à y mentionner.

Une pareille masse de faits ne s'assemble assurément pas sans omissions et sans erreurs. Toutefois les points à rectifier sont ici de médiocre importance. Que le *Moyen de parvenir* ne puisse être attribué à H. Estienne (p. 50), que Muralt ne fût pas le premier à introduire le nom de Shakespeare en France (p. 68), que Pierre Michault ait écrit la *Danse aux Aveugles* et non le *Miroir des Dames* (p. 171), que certaines locutions du français canadien données comme venues de l'anglais soient au contraire aisément retrouvables dans le français populaire du

Digitized by Google

XVIe siècle (p. 295), que la romance « Adieu, plaisant pays de France » ait pour auteur Meusnier de Querlon et non Marie Stuart (p. 468), ce sont là en réalité des erreurs bien secondaires. On serait plutôt porté à regretter l'absence de quelques noms d'écrivains sur le compte desquels un tel livre sera naturellement le premier où on croira devoir aller s'informer : celui, entre autres, de Pyneton de Chambrun, l'auteur des *Larmes*, ou celui de Léger, l'historien des Vaudois. On y voudrait aussi un chapitre sur l'Italie, terre où, depuis le *Trésor* de Brunetto Latini, jusqu'à nos jours, le français a souvent été écrit avec honneur. Mais ce sont là des desiderata auxquels l'auteur pourra lui-même facilement satisfaire. Tel qu'il est son livre est d'une valeur générale assez estimable pour prendre place dans la bibliothèque de quiconque s'intéresse à l'histoire intégrale de notre littérature.

Raoul Rosières.

---

195. — Gaston Deschamps : **La Vie et les Livres.** Paris. A. Colin, 1 vol. in-12. 1894.

Berlioz écrivit jadis un feuilleton célèbre où, obligé de rendre compte d'un opéra qui lui déplaisait, il s'attardait longuement à raconter une excursion à Montmorency, l'histoire d'un piano magique, mainte autre chose encore et s'apercevait seulement à la dernière ligne qu'il avait absolument oublié l'objet de sa causerie. Un peu ainsi procède M. Deschamps, si excellents que soient quelques-uns des livres dont il se propose d'entretenir ses lecteurs dans les divers articles de journaux qu'il réunit en ce volume. A-t-il à parler de *L'Égypte* de G. Charmes, il expose la question d'Orient, blâme le ministère Freycinet, raconte la vie de Mariette, célèbre les fouilles de M. Maspero et octroie à peine entre temps, comme par mégarde, quelques lignes à l'auteur qu'il voulait examiner. Prétend-il étudier les *Poètes de la Bretagne*, il analyse complaisamment deux livres de M. Le Braz sans plus se soucier des autres bardes armoricains. Même lorsqu'il se renferme dans son sujet, il y erre de fait en fait au hasard de ses pas plutôt qu'il ne s'y dirige. Il part dispos et alerte, rêve, bat les buissons, court après tous les papillons qui passent, et semble bientôt ne plus savoir pourquoi il est parti. Ne vous attendez pas, avec lui, aux analyses quelque peu suivies ou aux réflexions bien profondes. Il s'attarde si peu à méditer que lorsqu'il lui arrive d'alléguer quelque fait étranger ou de rappeler quelques souvenirs classiques, ce n'est pas toujours sans erreurs. Mais il vous amusera certainement par son aimable bonne humeur, mille remarques ingénieuses, de spirituels propos et bien des mots plaisants. Si son livre vous instruit peu — même et surtout sur les auteurs dont il rend compte — il vous fera passer une heure ou deux de la plus charmante façon.

Raoul Rosières.

Digitized by Google

CHRONIQUE

— M. Louis Leger a fait paraître la quatrième édition, revue et complétée, de son *Histoire de l'Autriche-Hongrie depuis les origines jusqu'à l'année 1894* (Hachette, 1895. In-8, 687 p. avec six cartes 5 francs). Nous ne reviendrons pas sur ce volume qui met en relief l'importance de trois grands groupes qui servent de base à l'État autrichien, qui parle non de l'Empire autrichien, mais de l'Austro-Hongrie, qui met au premier plan deux pays jusqu'ici trop dédaignés, la Hongrie et la Bohême, qui substitue aux dénominations germaniques les noms indigènes trop longtemps traduits ou défigurés par les Allemands. Comme l'a dit Freeman dans la préface qu'il a mise en tête de l'édition anglaise du volume de M. Leger, on trouve en cet ouvrage non l'histoire de la maison d'Autriche, mais l'histoire d'une collection de royaumes, de duchés, etc., réunis par des causes accidentelles et qui n'ont, en réalité, rien de commun, ni la langue, ni les sentiments, ni les intérêts.

— La Société des Études historiques (6, rue Garancière) décernera un prix de mille francs aux auteurs des meilleurs mémoires sur les questions suivantes : Concours de 1896 (clôturé au 31 décembre 1895) « Étudier l'état et le fonctionnement des justices seigneuriales à la veille de la Révolution, montrer les services qu'elles rendaient encore, les abus qu'elles engendraient ». — La Société demande, non une étude d'ensemble, mais une étude régionale ou locale, d'après les documents d'archives. — Concours de 1897 (clôturé au 31 décembre 1896) « Comptabilité publique et bibliographie des comptes royaux jusqu'à l'avènement des Valois ».

ALLEMAGNE. — Il s'est formé à Würzbourg, sous la présidence du professeur Dr O. Brenner, un *Verein für bayerische Volkskunde und Mundart forschung* ou Société pour l'étude des dialectes et du peuple bavarois. Elle a pour but de recueillir tout ce qu'il y a encore de *Volksthümliches* ou de populaire en Bavière. Elle compte déjà cent soixante membres. La cotisation annuelle est de un mark ou 1 fr. 25. L'organe de la Société est les *Mittheilungen und Umfragen zur bayerischen Volkskunde*, dont le premier numéro a paru à la fin de mars.

HONGRIE. — Les sciences militaires ont été longtemps négligées en Hongrie; on le comprendra facilement si on sait que presque tous les officiers étaient autrichiens. Il est vrai que dès 1826, le comte Festetich avait fondé un prix pour la traduction des meilleurs ouvrages militaires de l'étranger, que plusieurs officiers d'origine hongroise ont fait partie de l'Académie jusqu'à la Révolution, mais on se contentait généralement de traductions. C'est ainsi que Kiss avait traduit les *Principes de stratégie* de l'archiduc Charles. Mais en 1847, avec le renouveau de la vie nationale, nous voyons que l'Académie proposa au concours cette question : « Comment pourrait-on organiser plus avantageusement que par le passé la défense nationale? » Le canon de la Révolution fut la réponse. Depuis, on n'a plus agité ces questions. Tout dernièrement une « Commission militaire » fut instituée à l'Académie et jointe à sa troisième classe (sciences). Elle a commencé par la publication de la *Revue de stratégie* rédigée par M. Eugène Horvath, l'éditeur des œuvres militaires du comte Zrinyi, le célèbre *ban* de Croatie. Puis, elle a fondé une « Bibliothèque d'histoire militaire » dont le premier volume, dû à M. Maurice Szécsi, traite de la guerre austro-italienne au point de vue tactique (*Az osztrak-olasz haboru 1866-ban*, 282 p. et 12 cartes). L'ouvrage du savant officier des honvéd se compose de cinq parties : I. *Avant la guerre*, II *La campagne en Vénétie* (où la bataille de Custozza est décrite heure par heure), III *La*

Digitized by Google

défense du Tyrol, IV *Sur la mer Adriatique*, V *Après la guerre*. L'auteur a compulsé avec beaucoup de zèle tout ce qu'on a publié en Autriche et ailleurs sur cette campagne et mis à contribution les revues et les journaux de l'étranger. L'Académie militaire des honvéd (Ludovika-Akademia), à Budapest, est le centre de ces études, mais c'est l'Académie qui subventionne les travaux savants.

ACADÉMIE DES INSCRIPTIONS ET BELLES-LETTRES

Séance du 3 mai 1895.

L'Académie décide qu'il y a lieu de procéder à l'élection d'un associé étranger, en remplacement de sir Henry Creswick Rawlinson, décédé.

Sur le rapport de M. Gaston Paris, l'Académie décerne le prix La Grange, d'une valeur de 1,000 francs, à M. Alfred Jeanroy, professeur à la Faculté des lettres de Toulouse, pour ses *Observations sur le théâtre religieux au moyen-âge dans le Midi de la France*.

Sur le rapport de M. Barbier de Meynard, l'Académie décerne le prix Stanislas Julien, d'une valeur de 1,500 francs, au R. P. Couvreur, pour son *Choix de documents, lettres officielles, proclamations*, etc., textes chinois accompagnés d'une traduction française.

M. Heuzey dit qu'il a reçu de M. de Sarzec les estampages de plusieurs monuments qui sont d'un intérêt majeur pour l'histoire de la haute antiquité chaldéenne. Ce sont surtout deux bétyles ou galets de fondation, sur lesquels Eannadou, le roi guerrier de la stèle des Vautours, a gravé une relation de son règne. L'un d'eux ne contient pas moins de cent cinquante cases d'écriture. À côté des longues litanies religieuses qui constituent presque toute l'épigraphie de cette époque très reculée, ces *res gestae* sont jusqu'ici les seules inscriptions contemporaines vraiment historiques que nous en possédions. D'abord Eannadou a travaillé activement à étendre et à fortifier les villes ou quartiers détachés qui formaient l'agglomération de Sirpourla; il a fortifié particulièrement Ourou-azagga (la Ville-Sainte). La liste de ses victoires comprend le pays d'Elam et celui d'Isban, qui sont les ennemis traditionnels, puis les cités historiques d'Erech, d'Our et aussi la Ville-du-Soleil (évidemment Larsam) ; enfin plusieurs autres villes dont les noms sont moins bien établis, la ville du Pays d'Az, Ouroua-Ki, Mighémé-Ki, Aroua-Ki. Dans sa partie moyenne, la relation laisse entrevoir des alliances entre quelques-unes de ces villes, appuyées par l'intervention d'un nouvel adversaire, le pays de Kish. Les articles qui le concernent ne s'en terminent pas moins par la formule ordinaire exprimant sa défaite. Sur la stèle des Vautours, Eannadou porte le titre de roi de Sirpourla et il le donne aussi à son père Akourgal et à son grand-père Our-Nina ; sur les galets, il ne prend pour lui-même, pour son père et peut-être même pour son aïeul, que le titre religieux de patési de Sirpourla. En revanche il se glorifie d'avoir été investi du patésiat (en sumérien *nam-patési* par la déesse Istar, qui était la « dame des batailles ». Ce sont là des particularités qui tiennent surtout à la constitution théocratique des premières principautés chaldéennes. Elles n'empêchent que le petit état de Sirpourla ne nous apparaisse, dès les origines de l'histoire, comme activement mêlé au mouvement des populations de la Chaldée et tenant parmi elles une place importante. — M. Oppert présente quelques observations.

M. Foucart lit une note sur la construction du temple de Delphes. On croyait généralement que l'édifice était terminé au ve siècle. M. Foucart montre, par un passage, jusqu'ici mal compris, de Xénophon et par un décret athénien, qu'au ive siècle, les Grecs se préoccupaient de trouver les ressources nécessaires à l'achèvement du sanctuaire. Ce fait établi permet de mieux interpréter quelques-unes des découvertes récentes. Le temple, dans lequel des comptes contemporains de la guerre Sacrée mentionnent des travaux exécutés par une commission internationale est, sans aucun doute, le temple d'Apollon. Les débris de la colonnade dorique mis au jour dans les fouilles datent aussi du milieu du ive siècle, et il n'y a pas lieu d'être surpris du style des chapiteaux ni de supposer que l'édifice a été reconstruit. — Cette lecture est suivie de quelques observations de MM. Weil et Perrot.

L'Institut de France est autorisé à accepter un legs à lui fait par M. Estrade-Delcros (8.000 francs environ) et destiné à la fondation d'un prix qui sera décerné successivement par chacune des sections de l'Institut : par l'Académie française en 1896, par celle des Inscriptions et Belles-Lettres en 1897, etc.

Léon Dorez.

Le Propriétaire-Gérant : ERNEST LEROUX.

Le Puy, imprimerie R. Marchessou, boulevard Carnot.

Digitized by Google

REVUE CRITIQUE

D'HISTOIRE ET DE LITTÉRATURE

N° 20 — 20 mai — 1895

Sommaire : 196. Livre des Jubilés, p. CHARLES. — 197. Recueil d'Études grecques offert à Lipsius. — 198. Apollodore, p. WAGNER. — 199. BISCHOFF, Calendriers grecs. — 200. ALBERT, Les médecins grecs à Rome. — 201. Le Commonitorium de Vincent de Lérins, p. JUELICHER. — 202. SCHOENBACH, Hartmann d'Aue. — 203. H. HAUVETTE, Les relations littéraires entre France et Italie. — 204. GUIBERT, Registres domestiques limousins. — 205. JORET, Basville et l'Épiscopat de Languedoc. — 206. KAHN, Les Juifs de Paris au XVIIIe siècle. — 207. CHARAVAY, Le Veneur. — 208. Mémoires de l'abbé Lambert, p. G. de BEAUSÉJOUR. — 209. Procès-verbaux du Comité d'instruction publique de la Convention, p. GUILLAUME. — 210. Thiébault, Mémoires, III. — Académie des inscriptions.

196. — **Matsehafa Koufouli** or the ethiopic version of the hebrew Book of Jubilees otherwise known among the greeks as Η ΔΕΠΤΗ ΓΕΝΕΣΙΣ, edited from four ms. and critically revised trough a continuous comparison of the Massoretic and Samaritan Texts, and the Greck, Syriac, Vulgate and Ethiopic Versions of the Pentateuch, and further emended and restored in accordance with the Hebrew, Syriac, Greek and Latin Fragments of this Book, which are here published in full, by R. H. CHARLES, M. A. Trinity college, Dublin, and Exeter college, Oxford. — Oxford, at the Clarendon Press, 1895 ; in 4. ; pp. XXXVIII-184.

Ce volume forme le huitième fascicule de la série sémitique des *Anecdota Oxoniensia*. Son titre seul indique que M. Charles n'a négligé aucune des ressources critiques dont il pouvait disposer pour donner une édition aussi parfaite que possible de cet important ouvrage.

Le Livre des Jubilés est une sorte de commentaire haggadique de la Genèse; il constitue le seul monument qui nous reste du pharisaïsme dans l'ordre de ses doctrines sur les prescriptions légales, et il fait ainsi pendant au Livre d'Hénoc qui représente des idées de la même secte au point de vue mystique et apocalyptique. Il n'y a aucun doute qu'il ait été rédigé en hébreu et composé en Palestine très vraisemblablement, au premier siècle avant l'ére chrétienne.

Le texte existait encore au temps de saint Jérôme, qui le cite. Il y a eu une version grecque dont certains fragments sont conservés dans divers auteurs (saint Épiphane, Nicéphore, le Syncelle, Cedrenus, etc.), probablement une version syriaque, une version latine qui nous est parvenue en grande partie et a été publiée par Ceriani (*Monum. sacr. et prof.* I, 1, pp. 15-62) et enfin la version éthiopienne, dérivée du grec, que nous possédons en entier.

Digitized by Google

Celle-ci avait déjà été éditée une première fois par Dilleman, en 1859. Mais la nouvelle édition est bien supérieure. Le premier éditeur n'avait eu recours qu'à deux ms. : l'un appartenant à la bibliothèque de l'Université de Tubingue, l'autre à M. d'Abbadie. Tous les deux sont récents et très imparfaits. Le texte qu'ils renferment a été, pour ainsi dire, modernisé. L'édition de M. C. est basée sur deux ms. plus anciens et beaucoup meilleurs : celui de Paris (N° 51 ; xve siècle) et celui du British Museum (Orient. 485 ; xvie siècle). Toutes les variantes de ces derniers sont soigneusement notées ; ceux des autres le sont seulement dans les cas les plus importants.

La partie la plus considérable du travail du nouvel éditeur consiste dans la collation perpétuelle du texte avec les fragments des diverses traductions qui nous sont parvenus. Une double série de références renvoie du texte aux traductions et des traductions au texte dans tous les passages qui offrent quelque divergence. M. C. a eu raison de conserver le texte de ces anciens fragments qui constituent de vénérables monuments de l'antiquité chrétienne. Il est regretable qu'il n'ait pas cru devoir combler par une traduction personnelle les lacunes de ces derniers. Un index des noms propres eut été aussi fort précieux. Peut-être l'éditeur se propose-t-il de joindre ces utiles compléments, au Commentaire du livre qu'il annonce pour l'année prochaine.

Dans l'Introduction M. Charles a traité toutes les questions qui se rattachent au texte original, aux versions, à la valeur du Livre des Jubilés pour la critique du texte massorétique du Pentateuque. Il a dressé une liste de vingt-cinq passages pour lesquels il propose des corrections. Mais si l'on observe que dans vingt-trois de ces passages les corrections étaient déjà indiquées simultanément par le Pentateuque samaritain et les Septante, et même par d'autres versions, le résultat immédiat de la comparaison du Livre des Jubilés avec le texte massorétique se résume dans la correction de *vayêtseou* en *vayêtsê* (*Gen*, XI, 31) et de *aschér bâhém* en *ôtserôth bar* (XLI, 56). Sur tous les autres points ce texte confirme l'autorité prépondérante du Samaritain et des Septante. Ce n'est donc pas à proprement parler un nouvel élément de critique textuelle.

J.-B. CHABOT.

---

197. — **Griechische Studien**, Hermann LIPSIUS zum sechzigsten Geburtstag dargebracht. Leipzig, Teubner, 1864 ; 187 pp.

Il ne m'est pas possible d'examiner en détail les vingt-cinq dissertations contenues dans ce recueil, offert à M. H. Lipsius pour le soixantième anniversaire de sa naissance. Quelques-unes sont presque réduites aux proportions d'une simple note ; d'autres se bornent à poser, pour ainsi dire, un sujet que l'auteur doit traiter ultérieurement ; d'autres

Digitized by Google

doivent être considérées comme des *addenda* à des ouvrages précédemment publiés; certaines enfin sont un peu plus étendues et mériteraient une discussion approfondie ; mais on ne critique pas une série d'articles indépendants comme on rend compte d'un ouvrage, et je me borne à caractériser ces dissertations le plus brièvement possible.

E. Bischoff : *Beiträge zur Kenntnis griechischer Kalender : der Kalender von Epidauros.* Concordance entre le calendrier d'Épidaure et celui d'Athènes, d'après l'identification du mois Karneios (Épidaure) avec Métageitnion (Athènes). — P. Panske : *De contributionis societatis alterius maritimæ earumque exactione quæstiones epigraphicæ.* Malgré les décrets, les Athéniens pouvaient envoyer des agents chez les alliés, pour lever les contributions nécessaires, après avis favorable des synèdres ; c'est ce dernier point qui constitue la différence entre ces tributs et les tributs payés par la première confédération. La nature des tributs ayant ainsi changé, le nom en fut modifié également, et les φόροι s'appelèrent συντάξεις. — E. Koch : Ληξιαρχικὸν γραμματεῖον. L'étymologie ἄρχειν τῶν λήξεων est repoussée avec raison ; mais le sens proposé : « liste du tirage au sort des magistratures », ne vaut guère mieux. — Th. Büttner-Wobst : *Die Florentiner Handschriften des Polybios.* Le manuscrit du British Museum add. 11728, autrefois *Florentinus* B (Hultsch), qui contient les cinq premiers livres de Polybe (1417), est une copie du Vaticanus 124 (A, xie siècle); une collation en serait utile pour l'histoire du texte. — J. Ilberg : *Die medizinische Schrift « über die Siebenzahl » und die Schule von Knidos.* Analyse, d'après la traduction latine conservée, du περὶ ἑβδομάδων perdu d'Hippocrate ; c'est à cet ouvrage que ferait allusion Platon (*Phædr.* 270 *c*) ; Galien pensait à tort au περὶ φύσιος ἀνθρώπου, Littré au περὶ ἀρχαίης ἰητρικῆς ; mais ce dernier s'est trompé, dit M. I., parce qu'il ne s'était pas encore occupé à ce moment (1839) du περὶ ἑβδομάδων (publ. en 1853). Le troisième livre des *Maladies* est la suite du π. ἑβδ., comme l'avait déjà conjecturé Littré ; mais il faut noter, pour l'histoire de la médecine, que ces deux ouvrages reposent sur les principes de l'école de Cnide. — O. Crusius : *Athanasius über das Orakel* ἐν Καβείροις. Il s'agit de la ville du Pont, τὰ Κάβειρα, d'après Strabon, XII, p. 557. Mais la démonstration n'est pas suffisante pour entraîner la conviction. — R. Wagner : *Ramenta Apollodorea.* M. W. justifie les formes de certains noms propres dans son édition d'Apollodore, en s'appuyant sur les leçons du *Parisinus* 2722 (R.). — R. Hildebrandt : Περὶ ῥύακος τοῦ ἐν Σικελίᾳ. Intéressante et suggestive dissertation sur la manière dont les anciens ont observé l'écoulement de la lave et étudié les phénomènes des éruptions. Mais le sens de ῥύαξ, la lave « als Mineral », n'est pas démontré ; en outre ῥύαξ dans Platon (*Phæd.* 113 *b*) est inexactement interprêté par « cratère ». — M. Bencker : *Zu Lysias' Rede gegen Agoratos.* Quelques notes critiques ; 39 ὁ δέ (le quatrième) est à supprimer avec v. Herwerden (à tort ; ὁ δέ, sans être nécessaire, se défend facilement). — B. Mauren-

Digitized by Google

brecher : *Andokidesstudien*. Série de conjectures pour la plupart malheureuses. — F. Poland : *Das Prytaneion in Athen*. Le prytaneion est le siège de l'archonte, et tire son nom de l'archonte en tant que πρύτανις de la cité comme du collège des archontes. Pourrait être plus clair. — E. Heydenreich : *Griechische Berichte über die Jugend Constantins des Grossen*. — A. Sonny : *Ad Dionem Chrysostomum*. Observations sur le texte récemment publié par J. v. Arnim ; Or. IV, 92, l. ἀνίλαστος au lieu de ἀγέλαστος ; VI, 5, λιμνῶν (ou λιμένων) n'est pas bon ; ναῶν proposé ne repose sur rien ; VI, 30, l. προσφόρους avec Emperius au lieu de εὐφόρους ; d'autres bonnes conjectures. Or. III, 8, la supposition d'une lacune entre πονεῖν et ἀναγκαῖον n'a rien de nécessaire ; v. Arnim propose un autre remède, également à tort ; la phrase étant saine n'a pas besoin de médecine ; il ne s'agit que de la comprendre. — O. Immisch : *Kyklos bei Aristoteles*. Un des morceaux les plus intéressants et les mieux faits du recueil. D'après Philoponus et le schol. de Grégoire de Nazianze, M. I. démontre que κύκλος dans Aristote (*Anal.* II, 1, 12 ; *Soph. elench.* 10) signifie ἔπη dans son sens le plus général, et non les poèmes homériques exclusivement ; de plus, ἔπη-κύκλος implique sans doute ce qu'on a compris depuis sous le nom de poésie cyclique, mais ne s'y applique pas spécialement. — E. Zarncke : *Zur griech. Kunstprosa in Griechenland und Rom*. Addendum à l'opuscule du même auteur « *Ueber die Entstehung der griechischen Literatursprachen* » (1890) ; examen de deux passages (Cicéron, *de Or.* II, 12, 51, Denys d'Halicarnasse, περὶ τοῦ Θουκυδ. χαρ. 5), qui semblent contredire le témoignage de Strabon (p. 18) relatif à la langue des anciens historiens. En réalité, la contradiction n'existe pas, notamment pour Denys, qui distingue nettement deux groupes d'historiens, et ne caractérise pas le style des plus anciens. — W. v. Voigt : *Quo anno Agrippa expeditionem Bosporanam fecerit*. Se prononce pour l'an 15 avant J.-C. — C. Cichorius : *Zu den Namen der attischen Steuerklassen*. Très intéressantes recherches sur les quatre classes de citoyens dans la constitution de Solon. Leur nom remonte à un état politico-militaire antérieur à Solon, et n'est pas tiré du cens ; ζευγίτης est un terme militaire. Les preuves manquent un peu de solidité ; mais le point de départ est très juste : ζευγίτης ne peut désigner ceux qui peuvent entretenir un ζεῦγος, ce qui en réalité ne signifie rien de précis. — C. Fischer : *Quæstionum Scylacearum specimen*. Le périple de Scylax a été remanié par un compilateur du IVe siècle, qui y a ajouté peu heureusement des renseignements puisés à des sources diverses. M. F. se propose de traiter le sujet plus amplement. — C. Brandstaetter : *De vocis* κατασκευή *apud Dionys. Halic. ceterosque rhetores usu*. Interprétations généralement justes, mais non sans quelques subtilités. — P. Sakolowski : *Zu Theophrasts Charakteren*. Observations sur la composition du chapitre XI (caractère du βδελυρός). — E. Drerup : *Conjectanea ad Isocratis orationes*. Six notes critiques ; annonce d'une dissertation « de codicum Isocrateorum

Digitized by Google

auctoritate ». — E. Thost : *Ad papyros titulosque Græcos symbolæ*. A remarquer quelques corrections aux inscriptions publiées par Sterrett (*Améric. Pap.* II et III), et une note intéressante sur l'ι prothétique devant σ + consonne (langue vulgaire) dans les inscriptions de Phrygie, Pisidie et régions voisines, du IIe au IVe siècle après J.-C. — O. Bocksch : *Zum Publicola des Plutarch*. Kiessling a raison de penser que Plutarque a puisé directement dans Valerius Antias, et ne l'a pas connu seulement par l'intermédiaire de Juba ; M. B. le montrera encore pour une autre des *Vies parallèles*. — E. Kyhnitzsch : *De Iadis apud Dionem Cassium vestigiis*. Dio Cass. 38, 43, πείθεσθαι + génitif n'est pas à changer ; c'est un ionisme, comme il s'en trouve beaucoup dans cet écrivain, à l'imitation d'Hérodote. — M. Thiel : *Eudoxeum*. Vitruve n'a pas connu Eudoxe directement ; conjecture : n'aurait-il pas eu entre les mains un exemplaire d'Aratus avec scholies, dont quelques-unes proviendraient de l'ouvrage d'Eudoxe ?

MY.

---

198. — **Mythographi græci** vol. I. **Apollodori bibliotheca**, Pediasimi libellus de duodecim Herculis laboribus, edidit R. WAGNER. Adjecta est tabula phototypa. Leipzig, Teubner, 1894, LXXV-323 p. *(Bibl. script. græc. et rom. Teubneriana)*.

La découverte d'un abrégé d'Apollodore dans un manuscrit du Vatican (*Vatic.* 950), suivie à deux années de distance par celle de fragments importants dans un manuscrit de Jérusalem (*Sabbaiticus* 366), a été d'une utilité incontestable pour l'établissement du texte de la *Bibliothèque* d'Apollodore. M. R. Wagner, qui a publié l'*Epitoma Vaticana* en 1891, en a bien fait ressortir l'intérêt ; et une édition nouvelle d'Apollodore eût pu sembler suffisamment justifiée par ce seul fait qu'il pouvait y avoir beaucoup de bonnes leçons à tirer de l'abrégé, et qu'il s'y trouve, en outre, une notable partie, inconnue jusqu'alors, de la fin de la *Bibliothèque*. M. W. a jugé une autre raison plus importante encore ; et si l'on accorde à sa préface toute l'attention qu'elle mérite, on reconnaîtra qu'il est impossible d'exposer avec plus de clarté et de solidité en même temps la nécessité de considérer le *Parisinus* 2722 (R) comme l'archétype de tous les autres manuscrits, et par conséquent, comme la véritable base du texte. Une division nouvelle en paragraphes permettra de citer facilement Apollodore, auquel les références étaient si pénibles ; pourtant M. W. a conservé dans l'index, je ne vois guère pourquoi, l'ancienne manière de citer. Les parties nouvelles de l'*Epitoma* (E) et les fragments sabbaïtiques sont publiés à la suite de la *Bibliothèque*, sur deux colonnes et en caractères distincts, pour faciliter la comparaison. Enfin, M. Wagner a ajouté au volume l'opuscule de Pediasimus sur les travaux d'Hercule, qui dérive évidem-

Digitized by Google

ment de l'ouvrage d'Apollodore. L'édition actuelle sera donc la bienvenue parce qu'elle repose sur la vraie méthode scientifique, et qu'elle constitue un progrès essentiel sur les éditions précédentes [1].

MY.

---

199. — E. BISCHOFF. **Beiträge zur Wiederherstellung altgriechischer Kalender** (Extrait des Leipziger Studien), t. XVI, p. 143-158.

Trois courtes dissertations : 1° Sur le calendrier de Kos et de Kalymnos ; 2° Sur le calendrier de Rhodes ; 3° Sur le calendrier de Tauromenion. Suivent quelques remarques sur d'autres calendriers doriens. Les deux dernières dissertations renferment certaines conjectures probables. La première, la plus importante, est un essai de restitution du calendrier de Kos selon l'ordre des mois ; mais la suite Kaphisios, Batromios, Gerastios ne repose pas sur une base solide : si l'ordre des deux derniers mois est admissible (car il est certain seulement que Batromios précède), l'identité Batromios (Kalymnos) = Kaphisios (Kos) ne prouve pas que ces deux mois se suivent dans le calendrier de Kos. M. Bischoff, qui s'occupe depuis longtemps de ces questions, a publié également une étude sur le calendrier d'Épidaure dans les *Griechische Studien Hermann Lipsius zum sechzigsten Geburtstag dargebracht* (p. 1-4), qui sont analysées aujourd'hui dans la *Revue*.

MY.

---

200. — Maurice ALBERT. **Les médecins grecs à Rome.** Paris, Hachette, 1894 ; X-323 p.

« En médecine, comme en toute chose, ce qu'il y a de bon et de beau nous vient des Grecs » Les amis de l'antiquité grecque ne peuvent qu'applaudir à cette phrase, que je lis dans la conclusion (p. 317) du livre de M. M. Albert, livre dont il y a à dire beaucoup de bien. Je ne sais si M. A. est bien familier avec les œuvres de Galien, s'il a puisé ses

---

1. P. 6, 14 l'accusatif Δήμητραν est conservé, par une trop grande déférence pour les meilleurs manuscrits ; M. W. qui soupçonne une faute (p. LVII) n'a pourtant pas hésité à rétablir Δήμητρα p. 14, 13 avec R, et p. 13, 14 le nominatif Δημήτηρ malgré l'accord des manuscrits et de E, qui donnent Δήμητρα. P. 49, 2, je ne sais si μεμαγμένον de E est préféré avec raison à μεμαγευμένον des manuscrits ; les termes de Diodore δῶρα φαρμάκοις κεχριμένα (pourquoi ne pas plutôt rappeler Euripide, *Med.* 789 ?) ne sauraient justifier l'emploi de μάσσω et πέπλος μεμαγμένος n'est pas satisfaisant, pas plus d'ailleurs que μεμαγμένος φαρμάκοις. P. 113, 4, ἀίδιον ἐνιαυτὸν est inadmissible, et a été tenté en vain par plusieurs critiques. P. 46, 3 βοῦς est très justement corrigé en βόας, conformément à l'usage constant d'Apollodore ; je n'hésiterais pas davantage à lire βόας dans Pediasimus, p. 257, 17 (βόας lig. 21 et 24). P. 256, 4 l. ταῖς ἵπποις ; 256, 24 τῆς (au lieu de τὴν) ; 237, 13 Ἀνδραίμονος est sans accent ; 79, 22 Ἡρακλέους, et 112, 16 Ἀθηνᾶς sans esprit.

Digitized by Google

informations sur Oribase et Dioscoride dans les ouvrages de ces deux auteurs, dont l'un au moins (j'abandonne volontiers Oribase, qui manque d'originalité et d'intérêt) est d'une lecture agréable, pleine d'imprévu, et malgré les imperfections du style, plus intéressante que celle d'un grand nombre d'écrivains dont on parle beaucoup sans les avoir lus. A vrai dire, il n'est pas indispensable de lire un auteur dans sa langue pour faire à son sujet de belles leçons : un certain don d'assimilation, beaucoup de mémoire, un sens littéraire assez développé, et surtout quelque lecture des travaux d'érudition produits à l'étranger (rien n'éblouit comme des citations d'ouvrages de ce genre, fussent-ils du dernier médiocre), c'est tout ce qu'il faut, avec une traduction passable. Mais M. A. n'est pas dans ce cas, et j'incline à croire qu'une érudition de bon aloi se cache modestement sous son incontestable talent de littérateur. C'est qu'il est fort bien écrit dans son ensemble, ce petit livre; il est plein d'aperçus ingénieux, d'observations fines, de portraits vivants; nous voyons devant nous, comme dans une galerie dont les personnages passeraient successivement sous nos yeux, tous ces médecins grecs, avides d'argent ou d'honneurs, qui venaient révéler aux Romains une science nouvelle. C'est Asclépiade, le médecin hygiéniste, le philosophe ami de Lucrèce et de Cicéron; c'est Antonius Musa, le médecin d'Auguste, le conseiller d'Horace, qui mit à la mode l'hydrothérapie; voici Xénophon, complice d'Agrippine dans le meurtre de Claude, enrichi par les empereurs et vénéré par Cos, sa patrie; l'archiatre Andromaque, dont la thériaque, plus ou moins modifiée, vécut pendant près de dix-huit siècles; le botaniste Dioscoride, chercheur et expérimentateur infatigable; enfin Galien, le médecin philosophe, l'anatomiste novateur, l'ennemi des charlatans, le chef d'école respecté. A côté de ces grands hommes, Celse, qui sans être médecin lui-même, nous a transmis l'histoire des systèmes médicaux dans « un manuel pratique à l'usage de tous les malades et de tous les amateurs de médecine » (p. 155). Nous avons, dans l'ouvrage de M. Albert, non pas une histoire de la médecine à Rome, ce que l'auteur n'a pas voulu faire, mais une histoire des médecins qui ne peut manquer d'intéresser le public. Sans doute, les savants n'y trouveront pas des renseignements de première main, des études faites uniquement d'après les monuments et les textes; et M. A. sait mieux que personne ce qu'il doit aux ouvrages de Le Clerc et de Bordeu, aux travaux des docteurs Briau et Vercoutre; mais le le lecteur curieux, initié ou profane, homme d'étude ou simple homme du monde, ne suivra pas sans plaisir l'histoire de ces Grecs intelligents qui marchaient à la conquête de Rome, et qui, à force de patience et d'habileté, de science et de travail, et aussi, il faut bien le dire pour quelques-uns, de charlatanisme et d'intrigues, l'ont véritablement conquise tout entière, depuis l'homme sans nom jusqu'au patricien, depuis la foule des rues jusqu'aux divins empereurs. Je ferais bien quelques légères critiques à M. Albert : il a eu le tort (p. 172) de

Digitized by Google

laisser imprimer « les *féeries* latines » ; il est bien imprudent en acceptant l'étymologie *medicus*, de l'osque *meddix* (p. 6 note, et 185 note); ce mot, qui désigne le magistrat suprême des Osques, et qui signifie, comme *judex*, « celui qui rend la justice », n'a guère de rapport avec la médecine; le premier terme de *med-dis* (*meddiss*, μεδδειξ est un pluriel) est probablement le même que l'on retrouve dans *mod-us*, et je doute d'une relation entre lui et la rac. de *med-eor*, *med-icus*; sa discussion, sur l'inscription relative à C. Stertinius Xénophon (p. 174 et ss.), est loin de satisfaire un helléniste, qui sait fort bien que les termes φιλόκαισαρ, φιλοσέβαστος sont des titres honorifiques signifiant « ami de l'empereur régnant », en tant que *cæsar* et *augustus* [1], et non « ami de César ou d'Auguste eux-mêmes ». Xénophon est d'ailleurs, à mon avis, jugé beaucoup trop sévèrement; et l'ironie de M. Albert, qui frappe si juste parfois, par exemple sur « les parvenus, aussi insolents avec leurs collègues restés modestes, qu'ils sont vils et lâches devant les grands » (p. 214), s'exerce mal à propos au sujet de l'inscription de Cos. — Mais que sont ces petites imperfections dans un livre agréable, intéressant et instructif?

MY.

201.— **Sammlung ausgewæhlter kirchen und dogmengeschichtlicher Quellenschriften**, herausgegeben unter Leitung von G. KRÜGER, 10 Heft : **Vincenz von Lerinum, Commonitorium pro catholicae fidei antiquitate et universitate aduersus profanas omnium haereticorum noultates**, herausgegeben von A. JÜLICHER, Freiburg i. B. und Leipzig 1895 ; XIII-78 pp. pet. in-8°. Prix : 1 M. 50.

Le *Commonitorium* occupe une place importante dans l'histoire de la théologie; s. Vincent de Lérins tenta, pour la première fois, de donner des règles systématiques pour l'interprétation et l'usage de la tradition ecclésiastique. M. Krüger ne pouvait manquer de comprendre cet ouvrage dans sa collection. M. Jülicher, spécialement chargé de l'édition, s'en est bien acquitté. L'introduction, claire et précise, donne les renseignements essentiels sur l'homme et sur l'œuvre. Le texte est celui de l'édition princeps (Bâle 1528) avec des corrections tirées des variantes citées par Baluze. Ce procédé, un peu artificiel, s'imposait, puisque Baluze, paraît-il, ne fait guère que reproduire une vulgate quelconque (laquelle?); d'autre part, le plan de la collection exclut tout recours direct aux manuscrits [2]. Ceux-ci, du moins ceux qui ont été employés

---

1. M. A. dit bien timidement, en note, que cette « hypothèse » est la plus vraisemblable; mais cela n'empêche que tout ce qu'il écrit repose sur l'interprétation erronée. A ce propos, je voudrais bien savoir quel est le vrai Xénophon : la médaille reproduite p. 174 ne ressemble en aucun trait à celle qui se trouve B. C. H. 1881, p. 468; et M. A. ne précise pas l'origine de sa gravure.

2. Migne, t. 50, a reproduit l'édition avec les notes de J. Salinas, Rome, 1731; ce n'est donc le texte de Baluze que dans la mesure où Salinas le reproduit.

Digitized by Google

par Baluze, n'étaient pourtant pas difficiles à retrouver et à identifier. Ils sont tous, au nombre de quatre, à la Bibliothèque nationale : le *uetus Corbeiensis*, lat. 13386, du VIIIe siècle (*K* dans M. Jülicher ; le croit-il originaire de Korvey ?), incomplet du commencement [1] ; le *Colbertinus* ou *Pithoeanus*, lat. 2172, du Xe siècle (*C* dans M. Jülicher) les deux *Regii*, lat. 2785, du Xe et XIe siècles (R^1) et lat. 2173, du XIIIe siècle (R^2). Un index des citations et un index des locutions et mots importants, font de cette édition un livre commode et utile [2].

Paul LEJAY.

---

202. — **Ueber Hartmann von Aue.** Drei Bücher Untersuchungen von Anton E. SCHOENBACH. Graz, Leuschner und Lubensky (VIII, 503 p. Cr. 8) M. 12.

Le lecteur qui s'attendrait à trouver dans le volumineux ouvrage de M. Schönbach une étude approfondie et complète de Hartmann d'Aue, un portrait du poète et une critique d'ensemble de ses œuvres, serait déçu. M. Sch. ne paraît pas avoir eu l'ambition d'écrire un livre définitif, de faire pour Hartmann ce qu'a fait par exemple M. Wilmanns pour Walter de la Vogelweide. Le sous-titre qu'il a donné à son ouvrage : « *Trois livres de recherches* » indique le but qu'il s'est proposé et la nature des efforts qu'il a tentés.

Sur quoi ont porté les recherches de M. Schönbach? Très versé dans la littérature sacrée du moyen âge, il s'est appliqué à distinguer chez Hartmann l'influence des idées religieuses de son temps. Il a compulsé les livres de dogme, les recueils de sermons, l'histoire de l'église, la correspondance des membres du clergé et y a constaté l'existence des opinions, des coutumes et des usages que l'on rencontre dans les œuvres de Hartmann, surtout dans ses légendes pieuses. Par d'ingénieux rapprochements et des citations bien choisies, il fait pénétrer plus avant dans le texte, éclaire d'un jour nouveau certains passages obscurs, rectifie des interprétations inexactes, confirme des hypothèses auxquelles manquait une base solide. Sa connaissance approfondie des plus anciens recueils uridiques de l'Allemagne lui permet également de faire des remarques intéressantes et utiles sur les questions qui touchent au droit.

Le premier livre (*Religion et morale*) examine les rapports de Hartmann avec la religion. M. Sch. constate que les passages où il est question de Dieu et de la religion sont à peu près aussi nombreux dans *Iwein* que dans *Erec*, d'où il semble déduire, p. 47, que les préoccupations pieuses

---

2. Ce manuscrit est un recueil factice de quatre volumes. La première partie, contenant Vincent de Lérins, finit au f° 102 ; elle est fortement mutilée, puisqu'on lit la signature XII au f° 8b ; comme dans les trois autres manuscrits, le *Commonitorium* devait être précédé de Salvien.

3. On n'y trouve pas tout, naturellement ; ainsi les pléonasmes *quia scilicet* 19, 33, *quia uidelicet* 20, 3 manquent.

Digitized by Google

tenaient une égale place dans l'âme de Hartmann lorsqu'il composa ses deux poèmes arthuriens. Cette conclusion est fausse, la fin d'Erec seule suffirait à le démontrer. En pareille matière, les calculs ne prouvent rien et c'est seulement l'importance et la sincérité des réflexions où se trahit le sentiment religieux qui peuvent décider. L'étude du Grégoire est très féconde en résultats. Ce que M. Sch. dit, entre autre, de la façon de faire fructifier les capitaux, p. 65 et ss., de la nomination des abbés, p. 68 et s., de la situation faite par l'église à ceux qui se sont rendus coupables d'inceste, p. 89 et ss., de la gravité de la faute de Grégoire et de son expiation, p. 100 et ss., de l'assimilation de Grégoire à un excommunié, p. 105 et ss., est nouveau et indispensable à connaître pour qui veut bien comprendre le poème.

Le second livre (*Savoir*) est une sorte de tableau de l'état des connaissances de Hartmann. On y voit combien étendue et solide était l'instruction du poète. C'est une intéressante découverte de M. Sch. d'avoir vu que Hartmann possédait la science du droit. Originale et non sans quelque vraisemblance est l'opinion de M. Sch., pour qui le premier *Büchlein* n'est pas, comme on l'avait toujours admis, une plainte sentimentale, mais une discussion juridique.

Le troisième livre (*Art et caractère*) contient une longue discussion sur la question tant controversée de l'attribution à Hartmann du second *Büchlein*, que M. Sch., malgré Eggert, Schreyer, Greve, Kauffmann, Saran, revendique pour Hartmann. L'argumentation de M. Sch. serait plus convaincante s'il n'avait négligé de tirer parti des observations de langue et de métrique, qui, sans avoir une importance capitale quand il s'agit d'œuvres altérées par une transmission imparfaite, constituent cependant un criterium d'une certaine valeur.

Dans son appréciation du talent poétique de Hartmann, M. Sch. nous semble avoir trouvé la note juste. Il le met à sa place, ni trop haut, ni trop bas. Contrairement à l'habitude courante en Allemagne, il n'a pas cherché à l'élever en rabaissant son modèle, Chrétien de Troies, p. 413, 423). Il reconnaît avec bonne grâce que celui-ci, en certains points (ex. récit du mariage d'Iwein avec la Dame de la Fontaine), serre la réalité de plus près que son imitateur. Le jugement porté sur *Grégoire* témoigne d'un esprit libéral et pénétrant. Il faut aussi louer M. Sch. d'avoir rendu justice à *Erec*, qu'il est de tradition de considérer comme bien inférieur à *Iwein*. En revanche, M. Sch. ne nous semble pas avoir trouvé la raison exacte pour laquelle Hartmann s'est astreint à imiter plus fidèlement son modèle dans *Iwein* que dans *Erec*. Nous donnerons le motif qui nous paraît juste dans un autre endroit, en même temps que nous essaierons de fortifier de nouveaux arguments la thèse de M. Sch., qui admet que *Grégoire* est postérieur à *Iwein*.

Il est regrettable que M. Schönbach, qui connaît si bien Hartmann et dont l'ouvrage abonde en détails précieux sur la vie et les œuvres de ce poète, n'ait pas jugé à propos d'en faire une étude complète. On

Digitized by Google

cherche vainement dans son livre des renseignements sur l'humour de Hartmann, sur son appréciation des femmes, sur son idéal chevaleresque, sur sa conception de l'amour, sur sa morale, sur son caractère, sur ses procédés de style, etc... Enfin on y souhaiterait un ordre plus rigoureux, une forme littéraire plus soignée et surtout une table, dont l'absence rend les recherches très difficiles.

C'est chose bien naturelle que dans un livre d'une telle étendue et qui touche à tant de questions il se soit glissé quelques inexactitudes. Il s'y trouve, en outre, des citations incomplètes ou inutiles. Voici ce qui nous a frappé à la lecture.

L'épithète de pécheur s'applique à Grégoire, non parce qu'il est le fils de parents incestueux, p. 92, mais époux incestueux (V.Grég. v. 3674-5.)

M. Sch. donne à *guot* un sens inexact, p. 104. Ce terme, comme le montre le développement précédent (Grég., v. 3261 et ss.), et comme l'explique justement Bech dans sa note, signifie « riche ».

Pour justifier le sens compréhensif du mot *Écriture,* Sch. aurait dû s'appuyer sur le poème français de *Grégoire,* source de Hartmann, où celui-ci l'a vu plusieurs fois employé avec la signification de légende (*Grég.* éd. Luzarche, Tours, p. 3 et 4).

La comparaison d'une femme surpassant les autres en beauté avec la lune qui efface l'éclat des étoiles se rencontre non seulement dans les ouvrages cités par M. Sch., p. 209-210, mais encore dans le *Ruodlieb* (V. Scherer : *Litteraturgeschichte* p. 70), et dans la *Kaiserchronik*, éd. Massmann, v. 11769.

Au sujet du serment prêté sur les reliques des saints, p. 265, il est inutile de faire intervenir le *Schwabenspiegel*. Cette coutume se rencontre dans l'*Iwein* français (v. 6631 à 6650) ainsi que dans plusieurs romans arthuriens (v. Paulin Paris : *Les Romans de la Table Ronde* III, 9; III, 33; III, 77). Pourquoi citer aussi le *Schwabenspiegel,* p. 305, à propos du mot *îsenhalten?* Hartmann n'a pas songé aux chaînes avec lesquelles on attachait le débiteur; il a simplement traduit le mot français « ferges » (*Grég.* éd. Luzarche p. 94).

L'opinion soutenue p. 42 et p. 415-416, d'après laquelle Hartmann aurait « substitué une expression vague à une expression précise », « généralisé et rendu abstraite l'exposition concrète de Chrétien » n'est juste que dans une certaine mesure. Il est vrai que Hartmann a éliminé de son œuvre tous les détails réalistes, qui, manifestement, blessent sa délicatesse ou ceux qui lui paraissent entachés de vulgarité. De plus, il s'abstient de décrire le spectacle des foules, concentrant son intérêt sur les personnages principaux. Mais là s'arrête sa prétendue tendance à la généralisation.

Il est absolument faux que, comme le prétend M. Sch., p. 416, Hartmann néglige les indications exactes de temps et de lieu, ainsi que les noms de personnes et les circonstances matérielles. Il est au contraire souvent plus précis que sa source. Ainsi *Grég.*, 185-186, la femme du

Digitized by Google

comte d'Aquitaine meurt en donnant le jour aux deux enfants; *Grég.*, 187-188, les enfants ont dix ans à la mort de leur père; *Grég.*, 939 et ss., le bateau où est exposé Grégoire reste deux jours et une nuit en mer; *Grég.* 977, c'est au matin que les pêcheurs abordent près du cloître. *Iw.*, 554, la fontaine est à trois petites lieues; *Iw.*, 2959, Laudine accompagne Iwein à trois lieues au moins; *Iw.*, 3364, c'est à midi que les trois dames trouvent Iwein endormi; *Iw.*, 5621 Iwein reste quatorze jours chez le châtelain hospitalier. Quant aux désignations de personnes l'*Erec* allemand se distingue justement de l'*Erec* français par le soin que Hartmann a pris de donner des noms propres à ses personnages. Eæ 175, Imaîn, 427, Coralus, 429, Karsinefîte, 1076, Maledicur, 7785, Filledamûr, 7786, Genteflûr. Le nom d'Enide, qui n'apparaît dans le poème français qu'au vers 2031, est donné par Hartmann dès le début, v. 430. Les considérations présentées par M. Sch., p. 416 et ss., n'ont donc aucune raison d'être.

Il n'est pas juste que le délai de six semaines accordé à la comtesse de Noire-Epine ne se rencontre pas chez Chrétien, p. 297. Il est indiqué v. 4803.

M. Sch. interprête mal le passage 1547-1553 de *Grégoire*, p. 300-302. Il ne s'agit pas de savoir si Grégoire a le droit de renoncer au cloître. L'abbé lui fait seulement remarquer que, au dire des personnes qui s'y entendent, celui qui s'est voué douze ans à l'étude a dépassé l'âge où il est possible d'acquérir la vigueur, la souplesse et l'habileté qu'exige la profession de chevalier.

A propos de la coutume des suzerains consultant leurs vassaux au sujet de leur mariage, M. Sch. aurait pu citer aussi *Iw.* 6193 et ss., et 2149 et ss. De plus ce n'était pas, comme le veut M. Sch., une obligation. Belakane épouse Gahmuret sans demander l'avis de personne (*Parcival*, I, 45); Erec épouse également Enide sans prendre conseil ni de parents ni d'amis; Lunete dit à Laudine qu'il ne serait pas bien si elle se mariait sans consulter ses vassaux (*Iw.*, 2151) : elle ne dit pas que c'est pour elle une nécessité.

M. Sch. ne connaît de chevaux de diverses couleurs que ceux représentés sur la tapisserie de Bayeux, p. 320. On en rencontre cependant dans la littérature du moyen âge. Dans les *Mabinogion* on voit des chevaux dont la robe présente les teintes les plus bizarres (*Mab.*, éd. Loth, p. 290, 293, 300), Veldeke décrit un cheval de même genre dans son *Enéide*, v. 5244 et ss. Le palefroi emmené par Floire est « d'une part tout blanc, de l'autre rouge comme sang » (*Floire et Blanchefleur* éd. Ed. du Méril, p. 40) [1].

Une dernière remarque. On accueille généralement avec la plus parfaite crédulité les allégations de Hartmann concernant soit sa propre

1. M. Sch. emploie un terme inexact en appelant tournoi le combat singulier d'Erec et d'Yders, p. 422. Mais ce n'est là évidemment qu'un lapsus sans importance.

Digitized by Google

personne, soit les traits de mœurs parsemés dans ses œuvres, et souvent on en tire des conclusions regardées comme très assurées. M. Schönbach prouve (sans le vouloir, il est vrai) que cette respectueuse confiance n'est rien moins que justifiée. Sur trois points importants, il montre Hartmann en contradiction avec les opinions et prescriptions de l'Église. 1° Le poête admet la culpabilité de Grégoire alors que, selon les textes religieux il était innocent, p. 102; 2° il fait de Grégoire un pape sans que la prêtrise lui ait été conférée, ce qui est contraire aux usages, p. 108; 3° l'abbé est à la fois officiant et parrain de Grégoire lors du baptême de celui-ci, chose formellement interdite par les règlements ecclésiastiques, p. 62 et ss. Si, d'autre part, on considère que Hartman n'hésite pas à affirmer avoir lu dans ses sources tel fait qui ne s'y trouve pas (*Erec*, 280, 742, 1428, 3298, 7461, 7892, 8240, 9282), ou à le rapporter d'une façon inexacte, tout en prétendant qu'il imite son modèle (*Grég.*, 714, *Erec*, 3496, 8200) on conviendra qu'il ne faut pas ajouter aux déclarations du poète une foi absolue et par suite leur accorder une valeur décisive pour la construction de la biographie du poète et la chronologie de ses œuvres.

F. Piquet.

---

203. — Hauvette (Henri). **Les relations littéraires entre la France et l'Italie.** Grenoble, Allier, 1895. In-8° de 23 p.

La présente brochure, dédiée à la Société d'Études italiennes, reproduit la très intéressante leçon d'ouverture du cours de littérature italienne récemment fondé à la Faculté des Lettres de Grenoble. M. Hauvette y étudie l'influence féconde que la France et l'Italie ont exercée tour à tour l'une sur l'autre. Il ne prétend pas nous révéler cette action alternative, mais il prouve qu'il est en fonds pour la suivre et l'apprécier dans le détail. La mention qu'il fait des poèmes composés en français au moyen âge par des Italiens, la manière dont il rattache Pulci, Bojardo, Boccace, Dante à nos trouvères, ses remarques sur le libre développement de l'individu qui forme le caractère original de l'histoire, de l'art, de la religion même de la péninsule du XIIIe au XVIe siècle, sur le besoin d'émancipation qui lui fait chercher dans la Renaissance un *évangile payen*, témoignent de connaissances étendues et bien digérées. On peut se promettre que le cours de M. Hauvette contribuera à répandre chez nous le goût des littératures méridionales et (considération plus modeste en apparence, mais essentielle au fond) que les candidats au certificat d'aptitude pour l'enseignement de l'italien qui, jusqu'ici, par une exception étrange et unique, étaient absolument abandonnés à eux-mêmes, sauront profiter de l'aide que le Ministère de l'Instruction publique vient de mettre à leur disposttion.

Charles Dejob.

Digitized by Google

204. — **Nouveau recueil de registres domestiques limousins et marchois** publiés par M. Louis Guibert, secrétaire général de la Société archéologique du Limousin, correspondant du Ministère de l'Instruction publique, avec le concours de MM. Alfred Leroux, J.-B. Champeval, l'abbé Lecler et Léonard Moufle. T. I. Limoges, Ve, H. Ducourtieux; Paris, Alphonse Picard et fils, 1895. Gr. in-8o, de 550 p. Extrait du *Bulletin* de la Société scientifique, historique et archéologique de la Corrèze.

Le *Nouveau recueil* publié par M. Louis Guibert sera certainement accueilli avec autant de faveur que le précédent (1888), car il est fait avec autant de soin et il présente autant d'intérêt. Son importance est même plus considérable encore, car le premier recueil contenait des extraits de vingt livres de raison seulement (de 1426 à nos jours), tandis que le second contiendra des extraits de quarante-six de ces livres, la nouvelle publication reportant à près d'un demi-siècle en arrière le point de départ de la série de documents domestiques intéressant le Limousin et la Marche, série qui embrasse aujourd'hui une période de plus de cinq cents ans, de 1384 à nos jours.

Le tome Ier du *Nouveau recueil* renferme seize textes, le premier en date étant le livre de raison de Pierre Esperon, juge de Saint-Junien (1384-1417) [1], le dernier étant le livre de raison de Pierre Doumais, notaire à Gros-Chastang (1595-1632). En tête des extraits de chacun des registres domestiques, l'excellent éditeur donne une notice fournissant de précises indications tant sur l'état matériel du manuscrit que sur son contenu, et parfois sur son auteur. Les descriptions, les analyses, les détails biographiques rendent la lecture des documents plus facile et plus profitable. M. G., soit dans les notices qui précèdent les seize extraits, soit dans les notes fort nombreuses qui les entourent, n'a rien négligé pour aplanir et pour éclairer sa route [2]. On peut suivre un tel guide en toute confiance [3]. Son érudition est aussi sûre qu'agréable. Voici un passage de la notice sur le recueil du juge de Saint-Junien [4] (p. 24) : « On y trouve consignées [dans les livres de raison en général] des panacées

1. M. G. dit (p. 13). : « Nous ne croyons pas qu'on ait signalé, dans tout le centre de la France, un autre registre de famille aussi ancien », mais à *l'errata* il rappelle que M. Clément-Simon a publié un livre de raison remontant à 1356.

2. N'oublions pas de signaler la richesse et la commodité des Tables (noms de personnes et noms de lieux).

3. Ce guide n'a fait qu'un seul faux pas : il a lu (p. 368) *Tarabaste* pour *Barbaste* (commune du canton de Lavardac, à 7 kilomètres de Nérac). S'il eût connu l'anecdote gasconne relative au royal meunier de Barbaste, le futur Henri IV, il eût aisément retrouvé le nom réel de la localité où, selon le texte qu'il reproduit « il y a ung moulin du Roy de Navarre ». M. G. fait, du reste, suivre sa lecture *Tarabaste* d'un signe dubitatif.

4. M. G. voit dans ce recueil (p. 13). « un des échantillons les plus complets et les plus typiques de cette littérature intime que les travaux de M. Charles de Ribbe ont révélée.. ». C'est à la fois, ajoute-t-il, un mémorial du foyer domestique, un livre de comptes, un recueil de notes de tout genre, recettes, prières, récits d'événements locaux, souvenirs de voyages, etc.

Digitized by Google

traditionnelles pour la santé du corps et le salut de l'âme. Cette partie du registre de Pierre Esperon offre un notable développement : oraison pour être préservé de la mort subite et des maladies épidémiques; oraison contre les voleurs; oraison contre la tempête; oraison qu'on doit réciter en arrachant d'une plaie un carreau d'arbalête ou le fer d'une arme quelconque, etc., on n'a que l'embarras du choix. Pour les remèdes, même abondance. Rien n'égale dans ce genre l'énumération des vertus attribuées par la crédulité de nos pères à certaines drogues, à certains objets. « L'eau-de-vie guérit les rhumatismes, la paralysie, les douleurs de tête, la teigne, la surdité, le mal de dents, le mal d'estomac; elle empêche les cheveux de blanchir; elle chasse le poison ; elle conserve l'apparence de la jeunesse. Mais ses vertus sont surpassées par celles du sang de loup, qui réveille la mémoire et l'intelligence engourdie, fait repousser la barbe et les cheveux et naître l'amitié, voire l'amour ».

Citons quelques-unes des notes du savant éditeur. Il fait observer (p. 26), à propos d'une phrase relative au louage d'une servante *(Et promisi sibi unum garaquor)*, qu'il s'agit là d'un vêtement de femme, sorte de large casaque, à laquelle on donne encore ce nom, et qu'on ne trouve pas le mot *Garaquor* dans le glossaire de Du Cange. — Autre remarque philologique (p. 52), au sujet de cette phrase *(Victricum dicte uxoris mee)* : Ce mot [*victricum*] se lit très nettement. Nous ne l'avons pas trouvé dans Du Cange [1]. Ne s'agit-il pas du tuteur de Marguerite, de celui qui l'a nourrie et élevée? ». Parmi les notes qui touchent à l'histoire, nous relevons la note suivante sur l'évêque de Limoges mentionné dans le Journal d'Élie de Roffignac (p. 413) : « Henri de la Marthonie fut nommé en 1587 et non en 1585, comme on l'a dit quelquefois. M. de Fleury, dans ses rectifications au *Gallia Christiana*, l'appelle André, par suite d'une mauvaise lecture selon toute vraisemblance, car tous les documents de nos archives et les registres consulaires de Limoges s'accordent pour lui donner, comme Élie de Roffignac [son cousin-germain], le prénom d'Henri ».

Résumons en une seule ligne tous les éloges dus à M. Guibert, pour sa nouvelle publication : il s'est montré plus que jamais, à tous les points de vue, le digne disciple de M. Charles de Ribbe, le vénéré créateur des études relatives aux livres de raison.

T. DE L.

---

1. On ne trouve pas non plus dans Du Cange le mot *chars* que donne (p. 53) cette phrase : *Sunt ibi pulcre trilhie et chars.* M. G. se demande s'il ne s'agit pas ici de *charmilles*.

Digitized by Google

205. — **Basville et l'épiscopat de Languedoc**, par Charles Joret, professeur à la Faculté des lettres d'Aix, correspondant de l'Institut. Toulouse, Edouard Privat ; Paris, Alphonse Picard, 1895. Gr. in-8° de 95 p. (Extrait des *Annales du Midi*, tomes VI et VII).

M. Joret n'a pas eu l'intention de retracer l'histoire complète des relations de Basville avec l'épiscopat de Languedoc. Il s'est proposé seulement, comme il nous le dit (p. 5), d'essayer de donner « à l'aide des quelques lettres éparses dans la correspondance manuscrite du célèbre intendant, correspondance que possède la bibliothèque Méjanes, une idée de ce que furent, pendant les douze dernières années de son séjour dans le Midi, les rapports de Basville avec les prélats de la province qu'il administra avec tant d'habilité et de rigueur. » Après avoir consacré à Basville une excellente notice (p. 5-13), il s'occupe successivement des relations de l'intendant avec les évêchés de Mirepoix, de Viviers, d'Agde, de Nîmes, de Castres, de Carcassonne, de Saint-Papoul, avec les archevêchés d'Albi, de Narbonne, de Toulouse. Récits, documents, notes, tout est fort instructif et fort intéressant. Parmi les documents nous signalerons un *mémoire de ce qui a esté fait* dans le diocèse de Mirepoix *en exécution de la déclaration du Roy du mois de décembre 1698 et de l'instruction envoyée à MM. les Intendants pour la parfaite conversion des nouveaux convertis de ce diocèse*, mémoire composé, ou du moins inspiré par l'évêque Pierre de la Brine (p. 16-19), dix lettres de Charles Antoine de la Garde de Chambonas, évêque de Viviers (p. 20-44) [1], cinq lettres de Philibert Charles de Pas de Feuquières, évêque d'Agde (p. 51-58) [2], sept lettres ou billets du grand-vicaire de Nîmes, l'abbé Philippe Robert (p. 62-67) [3], une lettre de Henri de Nesmond, archevêque d'Albi (p. 75-77), une lettre d'un ancien évêque de Castres, devenu archevêque d'Auch, Augustin de Maupeu (p. 79-80), deux lettres de Joseph Adhémar de Monteil, comte de Grignan, évêque de Carcassonne (p. 82-83) [4], deux lettres de

1. On trouve (p. 44-46) une lettre anonyme qui lui fut adressée et qui, d'après une juste remarque de l'éditeur, devra prendre place à côté du portrait satirique que nous a laissé de lui Saint-Simon. Voir (p. 47) une lettre du vicaire général de l'évêque de Viviers, Henri de Puget, plus tard évêque de Digne, et (p. 48-49) une lettre de Basville au successeur de La Garde de Chambonas, l'ancien évêque d'Ypres, Martin de Ratabon.

2. Voir (p. 58) une lettre humoristique du terrible Basville à ce prélat qui était son grand ami. Quelques autres lettres ont une piquante saveur, par exemple celle où l'évêque d'Agde (p. 51) réclame l'abolition d'une singulière fête que l'on célébrait dans son diocèse en l'honneur des maris trompés. Le bon évêque nomme ces derniers comme les nommait Molière.

3. Le manuscrit de la Méjanes ne renferme aucune trace de la correspondance de Basville avec Fléchier. M. J. a imprimé (p. 67) une lettre des chanoines de Nimes demandant à l'intendant justice contre leur évêque, lequel était alors (octobre 1713) Jean-César Rousseau de la Parisière.

4. Aux lettres d'Adhémar de Monteil M. J. a joint (p. 85) une lettre du Jésuite Cardon, prédicateur alors en renom dans le Midi, mais dont ne fait mention aucun dictionnaire biographique.

Digitized by Google

François de Barthélemy de Lanta, évêque de Saint-Papoul (p. 86-88), une lettre de Charles le Goux de la Berchère, archevêque de Narbonne, « un des plus illustres prélats du Midi à cette époque, » (p. 90-92), enfin une lettre de Basville à René François de Beauveau, archevêque de Toulouse (p. 94-95). N'oublions pas deux importantes lettres d'André-Hercule de Fleury (p. 71-74) que l'éditeur nous recommande en ces termes : « Encore que Fréjus ne soit pas situé dans le Languedoc, je joins deux lettres de son évêque, A.-H. de Fleury, à celles des prélats de cette province. L'origine languedocienne de Fleury, les renseignements qu'il donne sur les choses et les hommes de son pays d'origine, ainsi que sur l'invasion du duc de Savoie en Provence, si inquiétante pour le Midi tout entier, m'ont paru justifier amplement leur publication dans ce recueil. »

La plupart des documents édités par M. Joret n'ont pas moins d'importance que les deux lettres du futur ministre d'État, et comme son annotation les éclaire tous à merveille, sa brochure, qui complète les meilleurs travaux sur le sujet, particulièrement ceux de M. Roschach, « le savant continuateur de l'*Histoire de Languedoc* », est doublement précieuse et mérite un double succès.

T. DE L.

---

206. — **Les Juifs de Paris au dix-huitième siècle,** d'après les Archives de la Lieutenance générale de police à la Bastille, par M. Léon KAHN. Paris (Durlacher), 1894, in-12.

Peut-être ne sommes-nous pas absolument impartial pour parler du livre de M. Kahn : il a été fait entièrement d'après les Archives de la Bastille, minutieusement dépouillées par l'auteur, depuis qu'elles ont pu être mises à la disposition du public, et sans doute nous excusera-t-on de lire avec un intérêt particulier les ouvrages faits dans ces conditions. D'après les cent-cinquante ou cent-soixante dossiers concernant les Juifs de Paris sous l'Ancien Régime, qui sont dans les Archives de la Bastille, M. K. a reconstitué des scènes de mœurs de la communauté israëlite avec beaucoup de vivacité et de mouvement. Il y a là des détails infiniment curieux sur la vie parisienne au XVIIIe siècle et présentés d'une manière charmante. « Les dossiers, écrit-il, ne visent pas, comme on pourrait le croire, des délits ou des crimes commis par les Juifs ; ils se rapportent à tous les incidents de leur existence dans la capitale. » Ce qui caractérisa l'existence des juifs, en France, sous l'Ancien Régime, c'est qu'ils y étaient considérés comme des résidents étrangers et soumis à toutes les formalités et prescriptions qui découlaient naturellement de cette situation. Cette réserve faite, ils jouissaient d'une liberté assez grande ; on vit plusieurs d'entre eux arriver à des positions importantes ; ils pouvaient donner à leurs affaires une grande

Digitized by Google

extension, une grande prospérité; leur situation était certainement préférable à celle des Protestants et des Jansénistes.

Aussi bien les tableaux que peint M. Kahn, avec beaucoup de talent du reste, sont-ils quelque peu poussés au noir. « M. d'Argenson, écrit-il, demanda que « comme il y a actuellement à Paris nombre de Juifs sans « permissions, ni passe-ports, qui y tiennent auberge et des assemblées, « que leurs maisons servent de retraite aux fripons », il fût autorisé, suivant l'ancien usage, à les chasser et emprisonner. Le 18 décembre 1723. le duc de Bourbon lui donna toute latitude pour punir les Juifs « comme il le jugerait à propos ». Cela indigne M. Kahn, et cette indignation nous la comprenons ; mais s'est-il demandé, si, en la circonstance, les griefs de d'Argenson n'étaient peut-être pas réellement fondés? D'Argenson a été un homme de premier ordre, homme de jugement et d'expérience ; et la latitude laissée au lieutenant de police de punir les Juifs « comme il le jugerait à propos », n'avait rien de particulier ; elle ne s'étendait pas seulement aux Juifs, mais à tous les Parisiens. Le lieutenant de police était un magistrat, c'était même « le Magistrat » par excellence, et qui pouvait prononcer des sentences qui entraînaient jusqu'à la peine capitale. Ailleurs, M. K. relève cette épître écrite au ministre par le lieutenant de police, Berryer de Ravenoville : « Il n'est pas question d'empêcher les Juifs de venir à Paris et d'y rester le temps nécessaire pour faire leurs affaires et leur commerce. Il s'agit seulement de les obliger de se conformer à la règle établie de tous temps, afin que je sois à portée de faire veiller sur eux et de faire punir ceux qui abusent de la confiance du public ». Mais il semble que, étant donnés les règlements en vigueur et les idées de l'époque, la lettre de Berryer n'est pas si mal. Plus loin M. K. s'étonne qu'on ait incarcéré pour quelques semaines des Juifs qu'on avait trouvés se battant à coup d'épée en pleine rue : Courage méconnu, dit-il. Les archives des familles appartenant à la plus haute noblesse française lui diront l'histoire de gentilshommes de qui on meconnut, en des circonstances semblables, le courage, au point qu'on leur coupa la tête sur un échafaud.

L'érudition reprochera à M. K. de ne pas avoir mis des renvois plus nombreux et plus précis au bas des pages. Il faut écrire For-l'Évêque *(Forum Episcopi)* et non Fort l'Évêque.

Dans un compte rendu les éloges tiennent en deux lignes; on en a fini en quelques mots, tandis que les critiques ont besoin de s'étaler tout au long. Soulignons donc, en terminant, le grand intérêt qui s'attache aux recherches de M. Kahn, le soin avec lequel il les poursuit, la manière vivante et agréable dont il sait les mettre en lumière.

Frantz Funck-Brentano.

Digitized by Google

207. — **Le général Alexis Le Veneur**, le héros de Namur et le maître de Hoche (1746-1833) par Étienne CHARAVAY, Paris, Impr. nat., 1895, in-8, III p.

Comme l'indique le sous-titre de cette solide et attachante étude, Le Veneur est le général qui s'empara du fort Villate, devant le château de Namur, au mois de novembre 1792,—une des actions les plus audacieuses des guerres de la Révolution—et il devina le génie et protégea les débuts de Hoche ; le vainqueur de Wissembourg et de la Vendée, qui fut son aide de camp, l'appelait son maître et son second père. On ne le connaissait guère jusqu'ici. M. Charavay nous donne sa biographie aussi complète que possible, grâce aux documents des archives de la guerre et à d'autres pièces qu'il a recueillies de divers côtés. Il insiste notamment sur le siège de Namur, sur le blocus de Maestricht et sur les faits et gestes de Le Veneur à l'armée du Nord. Le siège de Namur, qui est le grand exploit de Le Veneur et son principal titre de gloire, est raconté avec de longs et curieux détails, d'après le rapport du général, la correspondance de Valence et les mémoires de Gobert et du commandant autrichien Moitelle. Le bombardement de Maestricht que Le Veneur assiégeait par le faubourg de Wijk, sur la rive droite de la Meuse, offre pareillement d'intéressants développements. Le rôle du valeureux soldat à la bataille de Neerwinden est très exactement déterminé ,surtout d'après un récit de Le Veneur que M. Charavay a découvert dans le *Courrier français* de 1821, ainsi que d'après une réponse inédite de Dumouriez qui réfute quelques assertions de son ancien lieutenant, mais reconnaît sa bonne conduite. Enfin une brochure de Le Veneur, jusqu'ici inconnue, a permis au consciencieux biographe d'ajouter plusieurs renseignements à ce qu'on savait déjà sur l'attitude du général au moment de la trahison de Dumouriez. Arrêté comme ami de Custine et monarchiste, bien qu'il fût excellent patriote, Le Veneur échappa à la guillotine. Mais, malgré ses sollicitations, il ne put rentrer dans l'armée active. Député et comte sous l'Empire, oublié par la Restauration, il mourut aveugle en son château de Carrouges, dans l'Orne, à l'âge de quatre-vingt-sept ans. Des pièces justificatives, au nombre de quarante-cinq (p. 52-111) sont jointes à cette biographie définitive que Le Veneur méritait à tant de titres.

A. C.

---

208. — GASTON DE BEAUSÉJOUR. — **Mémoires de famille de l'abbé Lambert, dernier confesseur du duc de Penthièvre, aumônier de la duchesse douairière d'Orléans, sur la Révolution et l'Émigration, 1791-1799**, publiés pour la Société d'Histoire contemporaine. — Paris, Alphonse Picard et fils, 1894. 1 vol. in-8°.

Les Mémoires de famille de l'abbé Lambert, que publie avec un zèle pieux son petit-neveu M. Gaston de Beauséjour, ancien élève de

Digitized by Google

l'École polytechnique, ne sont pas inédits. Ils ont déjà paru en 1822, sous un titre à peu près identique. Malheureusement le manuscrit original en est perdu depuis longtemps et le nouvel éditeur a dû prendre, pour base de son travail, le texte de la première édition, quelque imparfait qu'il pût être ; il a éliminé, toutefois, certains passages qui n'intéressaient que la famille de l'auteur et rectifié autant que possible les erreurs nombreuses qui dénaturaient les noms de lieux et de personnes.

Ces Mémoires, écrits dans les années 1801 et 1802, débutent au moment de l'entrée de l'abbé à la petite Cour du duc de Penthièvre en 1791. Ils donnent — oh ! bien peu — quelques détails sur la maison et les dernières années de ce prince si juste et si aimé de tous, qu'il fut le seul des membres de sa famille à n'être pas inquiété par la Révolution. Elle le laissa mourir en paix dans son château de Vernon. On sait que la fille du prince était mariée au duc d'Orléans-Égalité, dont elle vivait séparée, et que son fils avait épousé l'infortunée princesse de Lamballe. Il y aurait eu là matière à une série de récits précieux pour l'histoire intime de cette époque, et je regrette de ne pas les trouver sous la plume de l'abbé Lambert. Mais celui-ci, tout en déclarant qu'il n'aime pas voir le public se mêler de ses affaires (p. 131), est surtout occupé de sa propre personnalité et du relief qu'il peut lui donner. Il ne pèche assurément pas par un excès de modestie. Dès la première phrase de ses *Mémoires,* il affirme que « dans la maison du duc de Penthièvre, la société s'était attendue à trouver en lui un prêtre digne de la confiance dont il était honoré et elle ne s'étonna pas de le voir très prononcé sur les principes » (p. 1); à la fin encore, jetant un regard sur le passé, il considère, avec complaisance et de loin, « le courage prudent qu'il avait mis à briser ses fers, son bonheur dans ses entreprises, sa conduite envers sa belle-mère et ses amis, les services qu'il avait rendus en sa qualité de prêtre..... » (p. 305) Et tout le long du volume s'étale cette naïve vanité que j'ai notée en plus de vingt autres passages. Ici, notamment, il s'intitule : « Homme capable de plier les circonstances elles-mêmes à ses principes » (p. 27); là, il vante sa délicatesse (p. 31); ailleurs, c'est son activité et son dévouement (p. 297).

La mort de Louis XVI porta le dernier coup au duc de Penthièvre, il traîna quelque temps encore et mourut le 4 mars 1793 (p. 37). Tous les événements qui embrassent cette période de la vie de l'abbé Lambert, y compris l'inhumation du prince, comprennent à peine cinquante pages. Son maître défunt, le confesseur, qui n'avait prêté qu'un serment conditionnel et restrictif (p. 27), dut se cacher pour éviter l'emprisonnement. Il parvint à rentrer à Lons-le-Saunier, son pays d'origine. Mais là il fut bientôt mis en arrestation (p. 86).

A partir de ce point, les *Mémoires* offrent un très réel intérêt. Ils fournissent de curieux et importants détails sur la situation, la condition morale et matérielle des suspects prisonniers (p. 95 et s.) et sur la

Digitized by Google

lutte religieuse dans le Jura et aux environs (p. 79 à 123). Puis, l'abbé ayant réussi à s'évader et à gagner la Suisse (p. 104-123), ils s'étendent surtout sur ce qui se passait à Fribourg où il rencontra une grande quantité d'émigrés et de prêtres français réfugiés.

On ignore presque cette partie de l'histoire de la Révolution; l'émigration de la noblesse commence à être mieux présentée; les Mémoires et les Souvenirs qu'on voit chaque jour éclore permettent de se faire une opinion plus juste sur ce point et donnent en même temps de nombreux détails sur la vie et les actes des émigrés. Ce qu'on sait mal, c'est la *déportation* volontaire ou forcée des écclésiastiques; là-dessus, l'abbé Lambert est un témoin précieux. S'il n'a rien vu des débuts de l'installation des prêtres à l'étranger, il connaît admirablement leur situation, du moins en Suisse, pendant les années 1794 et 1795, et cette partie du volume offre un attrait singulier (p. 128 à 208).

Une autre partie de ces *Mémoires*, qui est aussi de nature à intéresser particulièrement est celle où l'abbé rapporte ses relations avec le jeune duc d'Orléans, depuis Louis-Philippe, sa sœur, et la duchesse leur mère (159 à 218 et 248 à 300). Il ne garda pas longtemps rancune au futur « Roi des Français » de la façon grossière dont celui-ci avait refusé de le recevoir à Bremgarten (p. 178 et 188) et il s'occupa de son mieux des intérêts de la famille d'Orléans. Il poussa, dit-on, le dévouement jusqu'à faire, un peu plus tard, le voyage de Mittau, sur la demande de la duchesse douairière, afin d'essayer un rapprochement entre elle et ses enfants d'une part et Louis XVIII, de l'autre (p. 270-271). Cette mission ne paraît pas avoir été couronnée de succès, mais sur cette affaire, l'abbé garde un silence absolu.

On se demandera peut-être si le besoin d'une nouvelle publication à peu près intégrale de ces *Mémoires* se faisait bien vivement sentir, quand tant d'autres documents restent encore inédits, qui permettraient d'élucider bien des points mal connus de cette période. Il me paraît tout au moins que les parties concernant la question ecclésiastique et l'histoire particulière de la famille d'Orléans, méritent d'être retenues.

H. Baguenier Desormeaux.

---

209. — **Procès-verbaux du Comité d'instruction publique de la Convention nationale**, publiés et annotés par J. Guillaume. Paris, Imprimerie nationale, 1891 et 1894, 2 vol. in-4°.

M. J. Guillaume nous avait déjà donné une excellente édition des *Procès-verbaux du Comité d'instruction publique de l'assemblée législative*. Il a continué sa tâche avec la même conscience et le même succès. Le premier volume comprend la période qui s'étend du 15 octobre 1792 au 2 juillet 1793. A la suite de chaque séance du Comité, on trouve les mémoires, les rapports, les discours, en un mot tous les documents

Digitized by Google

utiles sur les questions d'instruction publique. Quatre-vingt treize séances figurent dans ce volume, qui renferme aussi un appendice où sont reproduits les notes ou rapports de Condorcet, Wandelaincourt, Faure, Charles Duval, Deleyre, etc. L'annotation est abondante et judicieuse. Le second volume. qui comprend plus de mille pages, va du 3 juillet 1793 au 30 brumaire an III (20 novembre 1793). Il nous fournit le texte d'importants documents et nous mène jusqu'au moment où la Convention, revenue au système des écoles primaires, allait examiner le plan nouveau de Bouquier.

Chacun de ces volumes est précédé d'une introduction très documentée, qui fait le plus grand honneur à l'érudition et à la conscience de M. J. Guillaume. C'est là un répertoire indispensable aux historiens et qui est une des meilleures publications de la collection des documents inédits sur l'histoire de France.

Etienne CHARAVAY.

---

210. — **Mémoires du général baron Thiébault**, publiés par Fernand CALMETTES, Paris, Plon, 1894, in-8, tome III. 563 p.

Le troisième volume des Mémoires du général Thiébault n'est pas inférieur aux précédents. L'intérêt se soutient du commencement à la fin et le lecteur suit l'auteur sans fatigue dans les péripéties émouvantes de sa carrière. Il faut signaler, dès le premier chapitre, un portrait du fameux général Souwarow, agrémenté de force anecdotes. Le 18 Brumaire fournit à Thiébault l'occasion de renseignements piquants; sa désapprobation de l'arrestation d'un chef de bataillon le rendit suspect et nuisit plus tard à son avancement. Cependant il rejoignit Masséna à Gênes, et par sa belle conduite dans la défense de cette place, gagna le grade de général de brigade (30 avril 1800). Après la reddition, il alla passer à Milan trois mois, dans les délices de sa liaison avec la belle Pauline Ricciulli. Rappelé à Paris, il eut peine à s'arracher des bras d'une maîtresse adorée, qu'il ne devait plus revoir. Un premier voyage en Espagne le mit en relations, à Bordeaux, avec le général Leclerc, beau-frère du premier consul, dont il singeait la tournure et les manières à tel point qu'on le surnommait *le blond Bonaparte*. A Madrid, Thiébault fut parfaitement accueilli par Lucien Bonaparte, qui menait grand train en sa qualité d'ambassadeur de la République française. « Hôtel immense, dit-il, appartements princiers, table splendide, domestiques nombreux, équipages superbes, et l'ordre et le cérémonial répondant au reste, tout était noble et magnifique. Ainsi chaque jour grand couvert; fréquemment de grandes réceptions; parfois des concerts, dans lesquels Boccherini, alors à Madrid, faisait exécuter lui-même ses quinquetti, fort en vogue à cette époque, et recevait, ainsi que les autres exécutants, chanteurs et chanteuses, non de l'argent,

Digitized by Google

mais des bijoux, des diamants d'un prix bien supérieur aux sommes qu'on aurait pu leur donner. »

Thiébault, rentré à Paris, assista à la cérémonie religieuse qui eut lieu à Notre-Dame après le Concordat. Soixante généraux entassés dans un passage ménagé au centre de la nef ne savaient où s'asseoir, tandis que de nombreux prêtres se prélassaient à côté d'eux sur des chaises. Masséna, irrité, empoigna une des chaises et en fit déguerpir le prêtre. « Cet exemple, suivi à l'instant, ajoute le narrateur, substitua un peu brusquement à des prêtres et à des néophytes des officiers qui n'auraient pas dû avoir à se placer eux-mêmes, dans une circonstance où des généraux, dont la présence était une consécration nécessaire, commandaient de trop justes égards. » On sent que Thiébault n'était pas favorable à cette restauration de la religion catholique. Il donne un texte nouveau d'une réponse célèbre faite au premier consul et qu'il met dans la bouche du général Delmas, quand d'autres l'attribuent à Lannes : « Il ne vous reste plus qu'à changer nos dragonnes en chapelets. Quant à la France, elle n'a plus qu'à se consoler de la perte d'un million d'hommes, qu'elle aura inutilement sacrifiés pour mettre fin aux pasquinades que vous ressuscitez. »

Le 22 mars 1802 Thiébault alla servir à Tours sous les ordres du général Liébert, ancien sergent d'artillerie, qui, par son ton et par ses manières, semblait ne pas avoir cessé de l'être. Il y rencontra une jeune femme, « n'ayant pas même, malgré le mariage, quitté son état de jeune fille ». Elisabeth Chenais, fille d'un ancien propriétaire de Saint-Domingue, avait été douée par la nature d'une figure et d'une tournure délicieuses et d'une grâce et d'un charme « qui la laissaient sans rivale ». Son esprit égalait sa beauté et elle excellait dans l'épigramme. Zozotte, comme on l'appelait familièrement, conquit le cœur de l'inflammable Thiébault, qui lui fit la cour et l'épousa. Dans le récit qu'il nous donne de ses amours, il trace un portrait piquant de Regnaud de Saint-Jean-d'Angely et de sa femme, « qui avait la prétention d'être belle avec une tête et des dents de cheval, d'avoir de l'esprit parce qu'elle était méchante ». Cette dame chantait admirablement et Zozotte avait une voix d'une douceur céleste et d'une expression enivrante. Toutes deux se firent entendre dans un concert et ravirent les auditeurs.

La création de quatorze maréchaux de l'Empire excite la verve railleuse de notre général, qui se montre très sévère pour plusieurs d'entre eux (p. 362). Le couronnement de Napoléon à Notre-Dame et les fêtes données à l'Empereur par tous les généraux présents à Paris fournissent à l'auteur matière à de curieux détails rapportés *de visu*. Appelé brusquement à la grande armée, Thiébault se sépara de sa jeune femme et alla commander une des brigades de la division Saint-Hilaire. Il prit une part glorieuse à la victoire d'Austerlitz et fut frappé par une balle de mitraille, qui, après lui avoir broyé l'épaule droite, lui brisa le sternum en deux endroits et traversa la clavicule. On crut la blessure

Digitized by Google

mortelle et Thiébault ne survécut que par miracle et contre les pronostics des plus grands chirurgiens. Son énergie aida à le sauver et le récit de ses souffrances et de ses alternatives d'espoir et de découragement est des plus émouvants. Le chirurgien Percy nous apparaît sous les traits les plus sympathiques. Notre héros eut comme baume l'espoir d'être nommé divisionnaire; l'Empereur lui promit le grade, mais Berthier ne lui expédia pas le brevet, et c'est comme général de brigade que Thiébault alla, en novembre 1806, prendre possession en Allemagne du gouvernement des pays de Fulde.

Là s'arrête le troisième volume. La rapide analyse que nous venons d'en faire en montre tout l'intérêt. Les anecdotes, les aperçus piquants, les considérations judicieuses, les portraits lestement troussés y abondent et soutiennent l'attention du lecteur. M. F. Calmettes a semé çà et là des notes confirmant ou redressant certaines appréciations de Thiébault, qui, malgré son tempérament passionné, voyait généralement juste. Etienne CHARAVAY.

ACADEMIE DES INSCRIPTIONS ET BELLES-LETTRES

Séance du 10 mai 1895.

M. Clermont-Ganneau présente, de la part de M. Jean Farah, de Tyr, une grande inscription grecque rapportée de Syrie et offerte par celui-ci au gouvernement français, ainsi que diverses autres antiquités dont il a aussi fait gracieusement don au Louvre (une grande tête de lion rugissant, en calcaire dur, provenant d'une fontaine antique; une lampe en terre cuite en forme de bouc dressé sur ses pattes de derrière; un petit buste de guerrier en terre cuite, et divers objets en terre cuite et en plomb). Cette inscription, provenant des environs de Djerach, est un fragment d'une loi antique ou d'un arrêté administratif destiné à protéger les vignobles contre le maraudage et les déprédations. Les divers cas délictueux sont définis et frappés d'amendes progressives en raison de leur gravité. M. Clermont-Ganneau signale à ce propos les témoignages des auteurs antiques et des vieux géographes arabes montrant la grande extension que la culture de la vigne avait pris dans cette région transjordanique. — MM. Foucart, Perrot et Derenbourg présentent quelques observations. — L'Académie décide que l'inscription sera mise à la disposition du musée du Louvre.

L'Académie se forme en comité secret.

M. Bertrand annonce que le vœu exprimé par M. Héron de Villefosse dans la séance du 8 mars (cf. *Revue*, n° 11, p. 220) est dès maintenant rempli. M. Noblemaire, directeur de la compagnie des chemins de fer de P.-L.-M., a déposé la seconde patère au musée de Saint-Germain-en-Laye. — Les fouilles continuent à Saint-Paul-Trois-Châteaux, où l'on vient de découvrir un très remarquable lampadaire de bronze, qui sera restauré dans les ateliers du musée de Saint-Germain.

M. Heuzey continue d'indiquer plusieurs faits historiques qui résultent des découvertes de M. de Sarzec. Il fait connaître par des moulages deux fragments d'une stèle de victoire, moins ancienne, par le style des figures et par celui de l'inscription, que la stèle des vautours. C'est la preuve que les chefs de la ville chaldéenne de Sirpoula n'ont cessé à aucune époque d'être des chefs militaires. L'inscription, quoique très mutilée, contient un détail important : on y trouve pour la première fois, sur un monument de Tello, le nom de la ville d'Agadé, qui fut avant Babylone une des capitales de la Chaldée. Il y a là l'indication d'un synchronisme, que les découvertes ultérieures pourront préciser encore et qui sera des plus utiles pour la reconstitution de cette très antique chronologie.

L'Académie procède à la nomination d'une commission chargée d'examiner les titres des candidats à la place d'associé étranger devenue vacante par le récent décès de sir Henry Creswick Rawlinson.

M. Maspero, président, annonce que la réunion de la commission du prix Reynaud aura lieu vendredi prochain. Léon DOREZ.

Le Propriétaire-Gérant : ERNEST LEROUX.

Le Puy, imprimerie R. Marchessou, boulevard Carnot.

Digitized by Google

REVUE CRITIQUE

D'HISTOIRE ET DE LITTÉRATURE

N° 21 — 27 mai — 1895

Sommaire : 211. Wildeboer, La littérature de l'Ancien Testament. — 212-213. Saïd-el-Khouri, Supplément au Dictionnaire arabe; Diwan poétique. — 214. Manoni, La coiffure antique. — 215. Georgeakis et Pineau, Le folklore de Lesbos. — 216. Thalheim, Antiquités juridiques de la Grèce, 4e éd. — 217. Platon, République, p. Jowett et Campbell. — 218. Bennett, Grammaire latine. — 219 Rosières, L'évolution de l'architecture en France. — 220. Picavet, L'éducation nationale. — 221. Farinelli, Grillparzer et Lope de Vega. — 222. Saint-Simon, p. Boislile, X. — 223. Curti, Charles Emmanuel I. — 224. Ceretti, Le comte Forni. — 225. Hennet, Canrobert. — Académie des inscriptions.

211. — **Die Litteratur des Alten Testaments nach der Zeitfolge ihrer Entstehung** von G. Wildeboher, Theol. Doct. und ord. Professor in Groningen; unter Mitwirkung der Verfasser aus dem Hollændischen übersetzt von Pfarrer Dr F. Risch. — Gœttingen; Vandenhoeck und Ruprecht; 1895, in-8°; pp. x-464.

Ce livre présente un résumé clair et concis des nombreuses opinions relatives à l'âge respectif des diverses parties de l'Ancien Testament. L'auteur a adopté la méthode que nous voudrions voir se répandre de plus en plus dans ce genre de publications. Dans un court chapitre il expose avec précision ses opinions personnelles. Les citations, les inévitables discussions de textes, qui d'ordinaire rendent la lecture de ces sortes d'ouvrages si pénible sont rejetées, avec les renseignements bibliographiques, à la fin de chaque paragraphe. On peut suivre ainsi facilement la pensée de l'auteur sans être arrêté par les observations de détail. Ces notes témoignent d'une grande érudition. Il n'est guère d'ouvrage important auquel M. Wildeboher n'ait fait quelque emprunt. Nous ignorons pourquoi il a laissé de côté les travaux importants de M. J. Halévy, qu'il ne cite pas même une seule fois.

La méthode critique de l'auteur a été qualifiée de *conservatrice* par MM. Kautzsch et Zeydner. Ce n'est peut être pas un de ses moindres mérites. Il tient en général pour les opinions moyennes et n'appartient pas à cette catégorie de critiques qui placent les meilleures productions de la littérature hébraïque à une époque où la langue avait cessé d'être employée couramment, et qui veulent que des auteurs ayant certainement en vue d'exercer une influence populaire se soient servis d'un langage qui n'était plus celui du peuple, tout comme un candidat qui de nos jours rédigerait sa profession de foi en latin dans le but formel de mieux s'assurer les sympathies de ses électeurs.

J.-B. C.

Digitized by Google

212. — Saïd El-Khouri El-Chartouni. — **Supplément au dictionnaire arabe « Aqrab el-maouârid »**. Beyrouth, 1893. Librairie de l'imprimerie catholique Grand in-8°, 517 pp.

213. — Germanos Ferhat. **Diwân poétique**. Nouvelle édition, collationnée sur plusieurs manuscrits et enrichie d'un commentaire philologique, par Saïd El-Khouri El-Chartouni. Beyrouth, 1894. Librairie de l'imprimerie catholique. In-8°, xxix et 517 pp.

En même temps qu'il s'occupait de relever les fautes typographiques contenues dans son dictionnaire intitulé « Aqrab el-Maouârid », M. Saïd El Khouri a songé à contrôler nombre de lectures qu'il avait adoptées sans s'être assuré au préalable qu'elles n'étaient point erronées dans l'ouvrage où il les avait puisées. C'est ainsi qu'il est arrivé non seulement à corriger la plupart des erreurs qu'il avait commises, mais encore à ajouter une foule d'acceptions nouvelles qu'il n'avait pas notées dans son travail primitif. On se fera une idée de l'importance de cette révision en remarquant que ce simple supplément contient à lui seul 443 pp., grand in-8°, imprimées en caractères très fins. Il convient de louer grandement M. S. de s'être livré à cette tâche si ingrate pour lui et si utile pour nous. L'exécution matérielle du volume est très soignée; on ne peut guère lui reprocher que la finesse des caractères, léger défaut il est vrai, mais qu'on aurait pu en partie atténuer en adoptant un corps plus gros pour distinguer les mots formant le sujet d'un article.

—Tous les arabisants connaissent et estiment à sa juste valeur la grammaire de Germanos Ferhat; ils sont beaucoup moins familiarisés avec le diwân poétique de cet ancien évêque maronite qui vécut à la fin du xviie siècle. Il faut dire que l'intelligence des vers arabes exige toujours un certain effort de la part des Européens et qu'ils apprécient moins volontiers la richesse de la forme que l'originalité du fonds, quand ils s'adonnent à la lecture des ouvrages poétiques arabes. Le diwân de Germanos Ferhat est presque exclusivement consacré à célébrer les mérites de la religion catholique ou les vertus de saints personnages chrétiens. Aussi, sur ce thème connu, tout le talent d'expression déployé par l'auteur, nous attire-t-il moins que ne le ferait un style moins brillant nous donnant, à l'occasion d'un sujet profane, une idée des sentiments qui agitent le cœur d'un mulsuman. Il semble du reste qu'il y ait toujours disparate, sinon antagonisme entre les pensées chrétiennes et la langue du Coran. Qu'elle me soit ou non personnelle, cette sensation, dans tous les cas, n'infirme en rien la valeur du recueil, si l'on se place surtout au point de vue de la pureté de la langue et de l'élégance de la diction. Le commentaire composé par M. S. est très suffisant pour faciliter l'intelligence du texte.

O. Houdas.

Digitized by Google

214. — Prof. A Manoni. **Il costume e l'arte delle acconciature nell'antichità,** 1 vol. in-8, 178 p. Milan, Hœpli 1895.

La *Plotina* de Krause est vieille de près de quarante ans. M. Manoni a jugé que le moment est venu de refaire l'étude des coiffures dans toutes les civilisations classiques : c'est une bonne idée. Il a pensé également qu'un tel ouvrage peut s'adresser au grand public comme aux savants, — ce qui l'a amené à traduire les citations, ou à les prendre dans des traductions, — et qu'on pourrait faire du même coup œuvre de vulgarisation et de science. Voilà qui va bien; mais pourquoi ces références aux textes sont-elles les seules ? Les documents fondamentaux, ce sont, en somme, les figures. Or celles-ci n'ont d'antique que leur source : sous la forme où elles se présentent, ce sont des traductions et assez peu flatteuses; pourquoi pas une seule fois ne sommes-nous renvoyés à l'original ? On ne peut discuter un auteur qui ne fournit point de preuves, — et cela vaut sans doute mieux pour lui.

W.

---

215. — **Le Folk-Lore de Lesbos,** par G. Georgeakis et Léon Pineau (Les littératures populaires, tome XXXI). Paris, Maisonneuve, 1894. In-12, xx-372 p.

Le livre que publie M. Pineau, en collaboration avec M. Georgeakis, renferme, sous forme de contes, chansons, proverbes, coutumes, superstitions, la traduction d'une matière en somme assez riche, mais qui, selon toute apparence, ne constitue pas, comme le titre pourrait le faire croire, tout le folk-lore de Lesbos. Dans une courte et jolie préface, M. P. nous indique quel a été son but. Il serait heureux, déclare-t-il, « si les sentiments qui chantent sur les lèvres des Lesbiens du XIXe siècle pouvaient aider littérateurs et philosophes à lire dans l'âme des contemporains d'Alcée et de Sapho ». Nous ne le suivrons pas sur ce terrain peu sûr. Cette subordination constante du présent au passé a d'ailleurs quelque chose de sec et d'exclusif; on aimerait voir la Grèce moderne étudiée un peu pour elle-même et traitée parfois autrement que comme un πάρεργον. — Le livre en question, quoi qu'en dise la préface, n'a pas seulement des visées littéraires. L'auteur fait preuve çà et là, dans le cours du volume, d'une certaine érudition, qui rend le lecteur exigeant et donne à la critique quelques droits. M. P. débute malencontreusement par un grossier anachronisme, lorsqu'il place au IVe siècle de notre ère le roman de *Daphnis et Chloé,* pourtant manifestement païen [1]. On tremble à la pensée que la besogne s'est faite par correspondance, grâce à M. G. et à ses amis, tous plus ou moins expérimentés en si délicate matière. La critique des témoignages fait défaut complètement. On

1. Cf. *Christ, Gesch. d. griech. Litt.,* p. 684.

Digitized by Google

s'étonne aussi, parmi les nombreux recueils de chansons grecques cités, de ne pas trouver mention de celui de Passow [1], pourtant classique et fécond en rapprochements. L'accumulation des notes à certains endroits fait regretter leur absence totale à d'autres; p. 253, par exemple, à propos d'une variante de la ballade de Lénore, qui d'ailleurs n'apporte à la question aucun élément nouveau, M. P. aurait pu trouver matière à quelques lignes intéressantes [2]. Il est regrettable aussi qu'il n'ait pas cru devoir toujours donner la provenance des morceaux qu'il publie. Si les mésaventures d'Ysengrin (p. 91) sont nettement populaires, la fable de *la Perdrix et la Tortue* (p. 98), variante de *l'Aigle et le Hibou*, semble bien sortir de l'école. On aimerait être renseigné là-dessus. Nous pourrions multiplier les critiques.

Ce livre, en somme, a l'inconvénient de vouloir satisfaire à des exigences contradictoires. Il fait partie d'une collection qui permettait à M. Pineau de nous donner un recueil exclusivement littéraire. L'auteur y a fait entrer des aperçus scientifiques : nous souhaitons, s'il doit poursuivre ses recherches dans le domaine néo-grec, qu'il complète ses connaissances et précise sa méthode.

Hubert PERNOT.

---

216. — **K. F. Hermann's Lehrbuch der griechischen Antiquitæten** neu herausgegeben von H. BLÜMNER und W. DITTENBERGER. Zweiter Band. Erste Abteilung. Die griechischen Rechtsaltertümer. Vierte vermehrte und verbesserte Auflage von Th. THALHEIM. Fribourg et Leipzig, G.-C.-B. Mohr, 1895. Un vol. in-8 de IX,-183 p.

Nous avons rendu compte dans le n° du 9 août 1886 de la troisième édition de cet ouvrage; nous avons dit comment M. Th. Thalheim avait été chargé de la réimpression de cette partie du manuel de K.-F. Hermann. Presque en même temps que cette réimpression, paraissait la grande inscription de Gortyne; sont venus ensuite la Πολιτεία τῶν Ἀθηναίων, le discours d'Hypéride contre Athénogène. Toutes ces découvertes renouvelaient, on peut le dire, le sujet. M. T. qui, dans la préface de la précédente édition, se plaignait de n'avoir pas de résultats nouveaux à communiquer, avait aujourd'hui de quoi être satisfait. On pouvait donc s'attendre à ce que la nouvelle édition serait profondément remaniée; elle l'est, en effet, beaucoup; il n'y a pas de paragraphe, peut-être même il n'y a pas de note qui n'ait été retouchée; malgré cela, le plan primitif de l'ouvrage n'est pas changé; ce qui prouve qu'en somme les nouvelles découvertes ont plutôt étendu nos

---

1. *Popularia carmina Græciæ* recentioris edidit Arn. Passow, Teubner, 1860.

2. Cf. Jean Psichari, *La ballade de Lénore en Grèce*. Paris, 1884. E. Leroux, 40 p. in-8, et N. Γ. Πολίτης, Τὸ δημοτικὸν ᾆσμα περὶ τοῦ νεκροῦ ἀδελφοῦ. Athènes, 1885, 69 p. in-8.

Digitized by Google

connaissances qu'elles ne les ont modifiées. L'ouvrage de M. T. reste toujours ce qu'il était, un résumé clair, précis, parfois peut-être un peu trop sec, mais donnant toujours l'essentiel; c'est assurément un secours indispensable pour quiconque s'occupe des antiquités juridiques de la Grèce. Nous soumettons à l'auteur quelques légères observations sur des points de détail. P. 7, note 3, nous ne croyons pas que l'explication de la scholie du v. 1660 des *Oiseaux* d'Aristophane soit exacte; nous préférons l'interprétation de van den Es et de Caillemer; au v. 1665, le sens du mot μετεῖναι, qui est ici le point délicat, se trouve expliqué par les vers 1651 et suiv. où est défini la situation légale du νόθος Heraclès, et par le vers 1666, où il est question de ses droits sur l'héritage de son père. P. 156, lig. 8-14 de l'insc. d'Ephèse, nous croyons, avec les auteurs du *Recueil des inscriptions juridiques grecques*, I, p. 44, que M. T. se trompe en identifiant les trente répartiteurs avec les membres du comité de la guerre. M. T. observe que ces répartiteurs avaient autre chose à faire que ces vérifications, puisque sur trente il n'y en avait jamais que cinq qui fussent pris pour cette opération. Cette observation de M. Thalheim est très juste; mais la difficulté n'est pas là; ce qui ne permet pas, à notre avis, de confondre le comité de la guerre avec les répartiteurs, c'est la tournure même de la phrase : « Les personnages élus pour la guerre tireront au sort parmi les trente personnages élus par le peuple cinq répartiteurs, etc. ». On ne peut nier que cette phrase ne soit mal tournée, si les membres du comité et les trente répartiteurs ne font qu'un; nous croyons que la distinction entre ces deux fonctions s'impose.

Albert MARTIN.

---

217. — **Plato's Republic**, the Greek text edited with notes and essays by the late B. JOWETT and L. CAMPBELL, Oxford, at the Clarendon Press, 1894. 3 vol. in-8 de XVI-490, XXXVI-356 et 512 pp. — Prix : 42 sh.

Voici (et non seulement au point de vue de la typographie, qui est merveilleuse) un des plus beaux travaux qu'on ait publiés depuis longtemps sur Platon. Et nous devons d'autant plus nous féliciter, que depuis l'édition (critique) de Schneider, il n'y avait rien eu de sérieux sur la *République*, qui n'est pourtant pas l'un des moindres dialogues. Il y a des années que le professeur Jowett avait entrepris cette œuvre; la publication toujours retardée a été enfin menée à bien après sa mort par M. Campbell, dont les travaux antérieurs sont bien connus. — Le premier volume contient le texte, accompagné d'un fac-similé d'une page du manuscrit de Paris, et d'un petit appareil critique restreint aux trois manuscrits de Paris, de Venise et de Césène; le deuxième les *Essays* ou notes développées; le troisième le commentaire. Je commencerai par le second.

Digitized by Google

La mémoire du professeur Jowett n'aurait rien perdu à ce qu'on supprimât les quatre essais qui forment les trente-six premières pages. Le premier seul, *on the text of greek authors and especially of Plato*, a quelque importance. Le professeur J. comme tous les philosophes, a une défiance instinctive de la philologie, et raille avec esprit l'*emendandi cacoethes;* seulement il ne connaît pas toujours bien la science à laquelle il refuse ce nom, et cela lui fait écrire de véritables énormités; d'après lui, par exemple, aucun témoignage de grammairien ne peut prévaloir contre les manuscrits, en fait d'orthographe (qu'est-ce que *les manuscrits*?); une correction doit-être *the least possible* et *follow the letters of the mss.* [1] (qu'est-ce que *les manuscrits* ?). — Les essais de M. le professeur Campbell sont au nombre de trois. Le premier est une étude générale sur la composition de la *République* et sa position chronologique par rapport aux autres dialogues. M. C. attaque avec juste raison la théorie qui veut que les livres V-VII soient postérieurs aux autres et représentent un état différent de la pensée de Platon; il démontre bien l'unité du dialogue, mais va trop loin sans doute en refusant d'y faire des distinctions chronologiques; la vraisemblance même doit faire regarder le Xe liv. comme sensiblement postérieur au Ier. Pour les autres dialogues, la critique chronologique de M. C. est extrêmement sage et prudente. Elle l'est même un peu trop, car elle laisse un point d'interrogation sur des questions dont la solution est certaine, par exemple l'antériorité du *Phédon* (preuves : III 387 BC τὰ περὶ ταῦτα ὀνόματα πάντα... ἀποβλητέα, Κωκύτους τε καὶ Στύγας : le moyen qu'après ces lignes, Platon ait écrit le mythe du *Phédon*? III 411 D, le mot μισόλογος est employé sans explication, dans le *Phédon* Platon semblait le créer et l'expliquait avec soin; VI 507 A, τὰ ἄλλοτε ἤδη πολλάκις εἰρημένα; voir encore 479 B, sans parler d'autres allusions moins précises au liv. Ier). L'excursus *on the position of the* Sophistes Politicus *and* Philebus *in the order of the Platonic dialogues*, *and on some characteristics of Plato's latest writings* est très intéressant, principalement à cause des statistiques qu'il renferme sur le vocabulaire. — Essai II : *on the text of this edition of Plato's Republic.* On lira avec intérêt les minutieuses études de M. C. sur les trois manuscrits (AΠM) dont il tient compte, sans lui accorder cependant que les leçons du manuscrit de Césène aient beaucoup plus grande valeur que les conjectures modernes dont M. Jowett et lui ont si grand'peur. L'un et l'autre ont évidemment pour *les manuscrits* une superstition qui n'est pas moins dangereuse que le *cacoethes* de tout à l'heure. Pour accorder en principe de la valeur même à des manuscrits inférieurs généralement négligés, M. Campbell s'appuie sur ce fait, que le papyrus du *Phédon*

1. De même t. III p. 424 (IX 581 D), il a bien de la peine à accepter la correction certaine de ποιωμεθα en τί οἰώμεθα, parce qu'il est difficile d'admettre que cette même erreur se soit produite dans tous les manuscrits!

Digitized by Google

a souvent confirmé des lectures de Ξ (E de Schanz) : je crois pouvoir affirmer que toutes ces leçons sont déjà celles de T, manuscrit d'où dérive E, et qui est indépendant de B. Pour montrer jusqu'où va le conservatisme de M. Campbell, notons que de son aveu il n'y a que trente-neuf passages dans toute la *République* où son texte repose sur une conjecture (une seule est de lui) ; les citations anciennes, auxquelles il emprunte quatre leçons, paraissent également non avenues pour lui. Cependant il retient comme dignes d'examen une trentaine de corrections modernes, dont quelques-unes sont tirées de la *farrago* donnée par M. Richards dans la *Classical Review* ; enfin lui-même en propose une quinzaine, sur lesquelles je reviendrai tout à l'heure [1]. Comme le texte de M. C. a été imprimé avant qu'il eût pu collationner lui-même notre *Par.* 1807, il donne ici en appendice le résultat de cette collation, qui ne fait que confirmer par de nouveaux exemples, négligés jusqu'ici on ne sait comment, l'excellence de ce manuscrit ; on trouvera là aussi quelques pages de M. Rostagno sur le manuscrit de Césène. — Il y a moins à dire sur le troisième essai, le plus important, *on Plato's use of language*, contribution extrêmement utile à l'étude de la langue de Platon, qui vient s'ajouter au travail incomplet de Riddell. Quelques remarques de détail : p. 172, I 348 E, ἐθαύμασα n'est pas un *aorist of the immediate past*, il a le sens si ordinaire du plus-que-parfait : « ce qui m'avait étonné, c'était que... » ; p. 179, γε dans une réponse, après un participe aoriste comme après tout autre mot, signifie « oui ». Les pp. 199-208 sur les particules sont spécialement à signaler, ainsi que toute la seconde partie *(Platonic diction)*, qui se termine par de fines études sur les divers sens de certains termes philosophiques.

J'ai dit tout à l'heure comment M. C. avait établi son texte. On a donc pu voir que ce n'était pas au point de vue critique que ce travail ferait époque dans la littérature platonicienne. L'unique correction de M. C. (IV 440 C, καὶ διὰ τοῦ πεινῆν καὶ διὰ τοῦ ῥιγοῦν [l. ῥιγῶν] au lieu de διὰ τό) n'améliore guère un passage qui n'a jusqu'à nouvel ordre aucun sens. Parmi celles qu'il propose t. II p. 123, l'une (IV 439 E ἀκούσας τι <οὐ>πιστεύω) avait déjà été faite, si j'en crois sa note même ; j'en note une intéressante III 387 C, ὡς ἐτεά pour l'inintelligible ὡς οἴεται ; VI 496 A, ἀξίως pour ἄξιον n'avance à rien, ce mot paraît être à supprimer ; VII 518 D, ἐγγύς τι τείνειν (pour εἶναι), M. C. devrait dire qu'il s'appuie sur *Phédon* 65 A ; VIII 568 D, πωλουμένων pour ἀποδομένων est ingénieux (cf. t. II p. 110).

Si quelqu'un avait l'idée d'adresser au commentaire de trop vives critiques, qu'il veuille bien se souvenir que cette partie du travail est à peu près entièrement nouvelle. S'il y aura encore beaucoup à faire, si ces notes sont incomplètes et laissent bien des points obscurs, il

1. P. 96, marge, l. *classes* pour *glosses* ; p. 129 la corr. ὀνῆσαι (*Prot.* 328 C) appartient à Dobree.

Digitized by Google

faut néanmoins savoir un gré extrême à MM. J. et C. de ce qu'ils ont fait. Ce n'est qu'après l'avoir nettement affirmé qu'on aura le droit de dire, par exemple, que beaucoup de ces notes (et particulièrement celles qui sont signées des initiales du professeur Jowett) expliquent l'inexplicable; ou bien qu'un lecteur non britannique peut s'étonner de voir si souvent citer Shakespeare pour expliquer Platon [1]. Peut-être encore trouvera-t-on que l'annotation est parfois trop uniquement verbale et que certaines questions philosophiques y devraient être au moins indiquées. Comment, par exemple, II 380 B, οἱ δ' ὠνίναντο κολαζόμενοι, ne pas relever cette idée *morale* substituée par Platon dans les sujets tragiques à l'ὕβρις purement théologique! Comment ne pas marquer au début du liv. III la hardiesse du philosophe qui dénonce Homère, le seul maître de morale que la Grèce ait eu jusqu'alors, comme tout à fait insuffisant à cet égard, et parfois nuisible (ceci est une idée pindarique; cf. Croiset, *la Poésie de Pindare*, p. 185)? On pourrait aussi, IV 444 C, signaler la fortune de la phrase ταὐτὰ μὲν οὖν ταῦτα, qui est en somme l'origine de la théorie stoïcienne de l'égalité des fautes; V 454 A, noter que κατ' αὐτὸ τὸ ὄνομα διώκειν τοῦ λεχθέντος τὴν ἐναντίωσιν est un coup droit à l'adresse d'Antisthène, ce qui eût permis de préciser le sens de ces mots. L'idée neuve et belle de patrie hellénique (V 470 C) consacrée par la communauté de religion méritait d'être relevée. Voici encore, VI 486 B, le germe d'une théorie stoïcienne, une vertu donnant nécessairement toutes les autres. Toute la fin du VIe liv. méritait une étude plus approfondie; pour expliquer ἄνισα τμήματα (509 D) il suffit de se rappeler la phrase formelle d'Aristote (*Mét.* M. 4, 1078 *b* fin) πλείω γάρ ἐστιν τῶν καθ' ἕκαστα αἰσθητῶν ὡς εἰπεῖν

1. I 328 C, δέ s'explique très bien après le vocatif qui joue souvent le rôle d'une proposition séparée; cf. Eur. *Hec.* 372, 1287; Soph. *El.* 150, *O. R.* 1097 et surtout Xénoph. *Anab.* VI 6, 12. — Les renvois aux auteurs cités par Platon manquent souvent; c'est le cas pour Pindare I 331 A, Simonide 331 C. — 338 C, la note sur φιλονικεῖν-φιλονεικεῖν est inexacte, ce sont deux mots de sens différent, le contexte détermine le choix. — P. 72, lig. 1, lire *Crat.* — II 379 E, dire que σύγχυσις ὅρκων est le titre donné au chant IV de l'*Iliade* (où on lit ὁρκίων), ce titre est donc antérieur à Platon. — P. 123, dans *Prot.* 314 B « ἔτι νέοι ὥστε = οὔπω ἡλικίαν ἔχομεν (ce serait au moins ἔχουσι) ὥστε » est une explication bizarre; νέος = νεώτερος dans ces expressions connues; cf. l'emploi de ὀλίγος. — III 405 C, dans νυστάζοντος ἑκαστοῦ n'y a-t-il pas une allusion aux *Guêpes*? — III 399 A, il faut une note sur la pectis et le trigone; 411 D, une sur μισόλογος; 424 A, une plus détaillée sur κοινὰ τὰ φίλων, qu'on donne ordinairement comme pythagoricien, et qui chez les auteurs attiques vient peut-être de l'*Oreste* d'Euripide; V 450 B, une note sur χρυσοχοεῖν qui, d'après les parémiographes, veut dire « faire merveille » (ce qui n'a aucun sens ici), et qui me paraît équivaloir à notre familier « enfiler des perles ». — V 474 D, à côté d'Horace et de Lucrèce on pouvait citer Molière. — VI 489 A, noter l'allusion aux *Nuées* (μετεωροσκόπος); 505 B, qui sont ces κομψότεροι? — VII 522 E, il ne peut y avoir aucun doute sur la correction de καί en ἤ; 529 A, qui sont οἱ εἰς φιλοσοφίαν ἀνάγοντες, etc.? (Hippias?). — VIII 559 A, la comparaison du passage cité (VII 529 A) amène nécessairement, je crois, la transposition naturelle ἵνα τύπῳ λάβωμεν αὐτὰς αἵ εἰσι. — 600 E, μιμητὰς εἰδώλων veut sûrement dire : qui imitent des images (et non la réalité). — On pourrait multiplier ces détails, sans diminuer d'ailleurs la valeur de ce commentaire.

Digitized by Google

τὰ εἴδη ; des diagrammes seraient nécessaires pour bien éclairer la pensée de Platon ; j'ai essayé ailleurs (*Bull. des Human. français*, n° 3, p. 40) de préciser en partie le parallélisme rigoureux établi entre le sensible et l'intelligible. Quant au nombre nuptial, inutile de dire que M. C. pas plus que ses devanciers n'a réussi à le déterminer ni à expliquer la phrase où il est calculé ; et l'on peut faire ici une remarque qui s'applique à d'autres passages, c'est que M. C. cite peu les explications données avant lui ; peut-être ne les connaît-il pas toujours, et son travail y gagne en originalité, mais aussi il y perd un peu en sûreté. — Enfin, je passe tout de suite au passage astronomique du X° livre, dont vraiment les détails sont laissés sans aucune explication ; par exemple la note sur ὑποζώματα est insuffisante. Qu'il me soit permis de renvoyer pour tout ceci à la note que j'ai publiée en 1894 (*Bull. des Hum. fr.* n° 1) et développée dans la *Revue de Philologie* (1895, n° 1). M. C. — le premier — écrit : « it is doubtful whether this whorl is in the form of a cylinder or of a part of a sphere. » Je crois avoir démontré que la première hypothèse était la seule admissible, et je suis heureux de constater qu'elle s'est présentée à l'esprit du savant anglais, dès qu'il a eu à réfléchir sur ce passage [1].

Je le répète : toutes ces remarques n'infirment en rien la valeur rare de cette édition. Grâce aux professeurs Jowett et Campbell, philosophes, lettrés, et même philologues, et surtout ceux qui pensent que pour bien lire Platon il faudrait être tout cela à la fois, ont maintenant pour la *République* une base solide à leurs études. On pourra beaucoup rectifier, beaucoup ajouter surtout : le meilleur est fait.

P. Couvreur.

---

218. — Charles-E. Bennett, **A latin Grammar**, Boston, Allyn and Bacon, 1895, x-265 pp. pet. in-8o.

Cette grammaire élémentaire se recommande par sa bonne disposition et sa clarté. Elle comprend tout l'essentiel, non-seulement sur les formes et la syntaxe, mais aussi sur la composition, la dérivation et la prosodie. Tel chapitre donne sous sa forme sommaire les résultats des derniers travaux, par exemple celui de *cum* formule les théories essentielles de M. Gardner Hale. On doit donc regretter les lacunes ou les inexactitudes du chapitre des pronoms. Non seulement le sens ordinaire des démonstratifs personnels n'est pas indiqué, mais on retrouve la

1. Voici deux textes qui rendent l'interprétation encore plus évidente : Chalcid. *in Tim.* (éd. Wrobel) LXXIII, p. 141 : etiam in *Politia* non ordinem modo commemorans planetum sed singulorum magnitudines, etc. notans, axem caelitem fuso *circulosque* axem ambientes... verticulis comparans ; cf. XCV, p. 167 : similiter ut in *Politia* Sirenas singulis insistere *circulis* dicens, quas rotatas cum *circulis* unam ciere mellifluam cantilenam, etc.

Digitized by Google

vieille erreur de *ipse* remplaçant un réfléchi « pour éviter une amphibologie ». Le papier est beau et l'impression très soignée. L.

---

219. — Raoul Rosières. **L'évolution de l'architecture en France.** Paris, Ernest Leroux, 1894, in-12, de 192 pages *(petite bibliothèque d'art et d'archéologie)*. Ouvrage couronné par l'Académie des Beaux-Arts (prix Bordin, 1893).

Nous n'avions guère de livres présentant d'une façon satisfaisante le tableau de l'évolution de notre architecture depuis celle que l'on se plaît à prêter aux Gaulois jusqu'à celles qui sévissent de nos jours.

M. Rosières a comblé cette lacune et l'a fait en vrai littérateur, en philosophe érudit, en homme d'un goût affiné. Son livre est attrayant et pourra répandre dans le grand public beaucoup de bonnes notions et le goût de l'histoire de notre architecture. Il y a plus, le livre de M. R. n'est pas un ouvrage superficiel : ses chapitres consacrés aux temps mérovingiens et à la Renaissance contiennent sous une forme aimable et pourtant substantielle le fruit d'une foule de lectures ardues, aussi bien choisies que bien assimilées, et pour le moyen âge, il faut au moins citer le rapprochement aussi juste qu'ingénieux entre les tableaux du drame liturgique et la statuaire des portails gothiques.

Mais nulle œuvre n'est parfaite, et l'on peut faire certaines réserves tant sur les idées générales que sur diverses assertions de l'auteur.

Le plan est celui de toutes les histoires de France : tout un chapitre est consacré aux Gaulois, dont nous ne saurons jamais rien, ce qui vaut mieux peut-être. Un seul autre chapitre suffit à la période romane; la période gothique n'est pas beaucoup mieux partagée, puis, pour les époques plus connues et moins originales qui suivent, chaque règne est détaillé en un chapitre. En adoptant ce plan l'auteur n'a fait que suivre un usage dont il eût été de taille à faire justice, mais la faute en est peut-être surtout aux archéologues médiévistes qui nous ont donné plus de monographies arides que de conclusions générales.

M. R. a, du reste, parfois trop de respect pour les opinions de ses devanciers. N'a-t-il pas pris pour des documents certaines imaginations séduisantes d'Augustin Thierry et de Viollet le Duc? Depuis les débuts du romantisme jusqu'à nos jours, la psychologie des races primitives, la persistance des traditions des peuples, l'opposition permanente des barbares aux Romains, des laïques au clergé, du peuple à la noblesse, de l'arc en tiers point au plein cintre vont s'accentuant et se précisant sans cesse dans certains livres, et l'on peut se demander où sont les textes, où sont les monuments qui autorisent de telles théories. Nous voyons, en effet, les Gaulois ressusciter à l'époque romane; les cathédrales seraient des édifices plus civils que religieux; l'architecture civile n'existerait cependant pas avant le xve siècle ; des constructions de bois des Germains seraient sorties, d'une part, nos maisons en pans de bois du xve siècle, et

Digitized by Google

cette combinaison d'arcs et de voûtes qui constitue le style gothique en sortirait aussi; les moines de Cluny (véritables thélémites, cependant, en matière d'art) auraient créé et répandu des règles d'architecture.....

Une idée personnelle et ingénieuse domine le livre : « les races blondes » ou franques auraient seules créé, développé, pratiqué le style gothique. Le malheur est que l'architecture gothique de l'Espagne vaut pour le moins celle de l'Allemagne, et à plus forte raison celle de la Scandinavie. L'art gothique de notre Midi est personnel et intéressant; s'il est pauvre et sec, la faute en est à la misère qui suivit la guerre des Albigeois et surtout à l'impitoyable austérité artistique des dominicains et des franciscains qui régnèrent en maîtres sur la Provence du XIIIe siècle. — D'autre part, si le style gothique a été appelé *francigenum opus*, ç'a été précisément dans un document allemand [1], où ce mot signifie non l'art des Francs, mais des Français. — Les Français du Nord, créateurs de ce style, étaient peut-être, dira-t-on, une race blonde? — A cette question, l'ethnographie a donné une réponse par l'organe d'un spécialiste dont nul ne saurait contester la haute compétence. Dans un pays de l'extrême nord de la France, où tous les noms de lieux sont tudesques, en Boulonnais, le docteur Hamy a exploré un grand nombre de sépultures franques auxquelles il a consacré une fort intéressante étude [2]. Or, le résultat de ses recherches a été de constater la prompte absorption de la race blonde par la race brune gallo-romaine.

Quant à la persistance des oppositions de races, elles ont fourni de jolis thèmes aux écrivains romantiques, mais il ne faut pas s'illusionner sur l'irredentisme des temps passés. Il subsiste encore, par exemple, dans plusieurs églises de l'Artois, des *graffiti* qui remontent au temps de Louis XIV et qui témoignent d'une haine aussi populaire que patriotique..... contre les *Français* conquérants.

Après ces observations générales, on peut signaler quelques assertions de détail contestables : La Renaissance aurait supprimé les maisons de bois (p. 54). Ce serait l'architecture *romane* de l'Ile de France qui se serait répandue à travers le royaume et cette architecture conserverait les arcades en plein cintre (p. 75). L'arc aigu aurait pu être employé d'abord dans des bâtisses de bois (p. 81). Il y aurait « *plus de clarté* » à conserver le contre sens *ogive* pour *arc aigu* (p. 81). Le style romain nécessiterait « d'énormes clefs de voûtes » (p. 82); il y aurait des *formerets* à des *combles* (p. 85). On verrait surtout des constructions de bois en Hollande, Danemark et Suède (p. 85, la Norvège et la Russie sont omises). La science de la composition sculpturale et architecturale aurait manqué à la France avant que la Renaissance italienne la lui ait donnée (p. 146). Le style Louis XV ne devrait rien à l'Italie non plus qu'au style

1. Relatif à l'église de Wimpfen (1262-1278).

2. *Crânes mérovingiens et carolingiens du Boulonnais*. Extrait de l'*Anthropologie*, 1893.

Digitized by Google

Louis XIV (p. 206). Les constructions de fer seraient d'un entretien facile (p. 278) et enfin, cette phrase où l'auteur a probablement mal traduit sa pensée : (p. 271 « On ne peut nier, en effet, que chez tous les peuples, les progrès de l'architecture n'aient été au contraire déterminés par le désir de DISSIMULER aux regards la carcasse de l'édifice. »

Ces propositions ne laissent pas que d'étonner un peu dans un livre où l'auteur a su parfois montrer une remarquable sûreté de jugement, lorsqu'il parle, par exemple, de la légende de l'an 1000 (p. 62) ou fait justice des rêves du mysticisme (p. 108). C. ENLART.

---

220. — PICAVET (F.,) **L'éducation nationale**, Paris, Chailley, 1895. In-8, de 232 pages, 4 francs. [1].

M. Picavet se propose dans ce livre d'étudier l'éducation nationale dans son passé, dans son présent, dans son avenir. Il montre ce qu'elle a été dans l'antiquité, au moyen âge, dans les temps modernes, ce qu'elle est aujourd'hui, ce qu'il voudrait qu'elle fût par la suite. On devine combien d'ouvrages il a compulsés pour écrire la première partie, combien de programmes d'examens il a dû résumer pour traiter la seconde. Ces deux portions de son livre sont des plus substantielles : on pourrait seulement regretter que M. P. ne donne pas complètement les indications bibliographiques relatives aux travaux qu'il cite. Les avis des lecteurs différeront davantage, et c'était inévitable, sur sa troisième partie; on s'accordera pourtant à y louer sa franchise, la chaleur patriotique, l'esprit de tolérance avec lesquels il traite les questions qui sont à l'ordre du jour. Qu'on ne se hâte pas surtout de le traiter d'utopiste ! Si, en ce moment où le premier besoin de toute nation sage est de s'arrêter dans la course qui nous emporte vers la banqueroute et l'anarchie, on s'inquiète un peu de le voir proposer l'extension des voyages de vacances pour les enfants des écoles, exagérer les dangers de quelques vices d'installation dans les édifices scolaires, suggérer la création d'un Ministère et d'un Conseil de plus (le Ministère et le Conseil d'éducation nationale) et le remplacement des proviseurs par un conseil de professeurs, il se montre en d'autres cas bon ménager des deniers publics et prudent. Il estime avec raison qu'autant il convient de recevoir gratuitement à l'école primaire les enfants de parents pauvres, autant il est déraisonnable de ne pas faire payer les parents aisés (p. 183); il critique fort judicieusement l'étendue des programmes de l'enseignement primaire (p. 143-4), et l'on reconnaît le philosophe à ses remarques sur le mélange de présomption et d'incapacité qu'engendrent des études trop vastes et trop hâtives (p. 145-6), l'homme du

---

1. L'ouvrage fait partie de la collection intitulée *La vie nationale* et dirigée par MM. Ch. Benoist et André Liesse.

Digitized by Google

métier à ses plaintes sur l'indulgence excessive par laquelle les jurys compensent l'exigence démesurée des programmes. Nous voudrions pouvoir citer tout le passage où il montre que « ce que l'instruction a gagné en étendue, elle l'a perdu en solidité », que peut-être les jeunes instituteurs d'aujourd'hui « savent moins que ceux d'autrefois combien ils ignorent de choses et combien ils ont à faire d'efforts, non pour trouver la vérité, car ils manquent presque en tout des outils nécessaires, mais pour bien saisir certains des résultats généraux auxquels sont arrivés des savants modernes » (p. 148). L'ouvrage en somme vaudra à M. Picavet l'estime de ceux mêmes qu'il ne convaincra pas.

Charles Dejob.

---

221. — **Grillparzer und Lope de Vega.** Von Arturo Farinelli. Berlin, Emil Felber. 1894. VIII et 333 pages in-8°.

Ce nouvel ouvrage du jeune professeur italien, connu déjà de la façon la plus avantageuse et par un mémoire excellent sur les relations littéraires de l'Espagne avec l'Allemagne dont il a été rendu compte ici-même, et par divers articles publiés dans la *Rassegna bibliografica della letteratura italiana,* cet ouvrage, écrit avec beaucoup de verve, de facilité et de compétence, accuse les notables progrès accomplis par M. Farinelli dans le domaine dont il s'est proposé l'exploration complète.

L'auteur étudie aujourd'hui un poète autrichien Franz Grillparzer, qui a été comme hypnotisé par Lope de Vega, qui s'est fait son élève et son champion, qui a essayé de le transposer sur la scène allemande en s'imprégnant de son style et de ses procédés. Grillparzer, quel que soit son mérite, ne nous intéresse pas beaucoup en France, et nous ne sommes même pas très curieux de savoir jusqu'à quel point il a réussi dans son entreprise d'adaptation de la *comedia* espagnole au romantisme allemand de son époque. Mais le livre de M. F. contient bien mieux qu'une étude sur le talent de Grillparzer : il nous donne une histoire de Lope de Vega dans la littérature allemande et un grand nombre d'observations intéressantes, fruits de son commerce intellectuel avec le plus grand des dramaturges espagnols. Les pages de son introduction « *Die Lope de Vega-Litteratur in Deutschland* » forment un digne pendant à l'admirable article de H. Schuchardt : « *Goethe und Calderon* ». Je recommande donc la lecture du livre de M. F. à tous les amis de la littérature espagnole : ils y apprendront ce qu'un poète romantique allemand a su tirer de l'imitation de Lope, mais ils y apprendront en même temps sur le modèle espagnol bien des choses qui ne courent pas les rues.

M. F. est un enthousiaste et il ne me paraît pas éloigné de professer à l'endroit de Lope de Vega l'admiration sans bornes que lui avait vouée Grillparzer. Il prend même parti pour Lope contre Calderon avec assez de décision ; il exalte le premier aux dépens du second et

Digitized by Google

parle de la « déification » de l'auteur de la *Vida es sueño,* due à quelques romantiques allemands, avec un dédain à peine dissimulé. Je ne songe pas à lui en vouloir d'avoir restitué à Lope une partie de la réputation que les exagérations des Calderonistes allemands lui avaient fait perdre dans l'opinion de la masse moutonnière; toutefois, il me semble avoir un peu passé la mesure en opposant, comme il le fait, le « naturel » de Lope à la « rhétorique artificielle et entortillée » de Calderon. Il y a beaucoup de rhétorique dans Lope et du plus mauvais aloi, beaucoup d'obscurité aussi, due à la hâte et à la négligence, et je ne vois pas que les fautes de goût, de style et de composition qu'on peut reprocher à Calderon soient très différentes de celles qu'on aperçoit à chaque ligne dans les œuvres de son devancier : plutôt, il est vrai, dans les œuvres lyriques et épiques que dans le théâtre où le poète s'est moins préoccupé de s'élever au style fleuri ou noble.

Avec la fougue qui le caractérise, M. F. distribue en passant quelques vertes réprimandes à certains adversaires de Lope qu'il aurait pu traiter, il me semble, avec un peu plus de ménagements. Il en veut beaucoup à Cristobal Suarez de Figueroa, l'auteur du *Pasagero,* l'un des rares livres espagnols du XVIIe siècle où l'on peut recueillir des impressions sincères sur les hommes et les choses de l'époque; il va, notamment, jusqu'à le traiter de plagiaire et nous annonce qu'il établira prochainement que la *Plaza universal de todas ciencias y artes* de l'écrivain espagnol n'est qu'une « traduction mutilée » de la *Piazza universale* de Tomaso Garzoni da Bagnocavallo. Cela ne sera pas difficile, car Suarez de Figueroa n'a nullement cherché à dissimuler ses emprunts. Son livre porte l'indication : « parte traducida de toscano y parte compuesta », ce qui est parfaitement exact, et tous ses contemporains de même que les bibliographes, depuis N. Antonio, ont su que la partie toscane du livre appartenait à Garzoni. D'autre part, je ne vois pas qu'on ait beaucoup exagéré le mérite de la partie originale de la *Plaza.* En fait, cette partie contient des renseignements fort curieux dont M. F. lui-même aura sans doute l'occasion quelque jour de tirer bon parti.

Ces réserves ne sont pas pour diminuer en rien l'estime que mérite cette étude aussi consciencieuse qu'agréablement écrite et que M. Farinelli nous présente modestement comme une sorte d'appendice à ses travaux antérieurs. I nous permettra d'y voir aussi le prélude d'un ouvrage plus étendu où seront refondus ses premiers articles et où sera traitée d'une façon définitive l'histoire de l'influenee espagnole en Allemagne.

Alfred Morel-Fatio.

---

222. — **Les grands écrivains de la France. Mémoires de Saint-Simon.** Nouvelle édition collationnée sur le manuscrit autographe, augmentée des additions de Saint-Simon au Journal de Dangeau et de notes et appendices par M. A. de Boislisle, membre de l'Institut, et suivie d'un lexique des mots et locutions remarquables. Tome XI. Paris, librairie Hachette, 1895, in-8°, de 618 p.

Dans la série des articles que j'ai eu l'honneur de consacrer ici aux dix

Digitized by Google

premiers volumes du *Saint-Simon* de M. de Boislisle, j'ai complètement épuisé ma provision d'éloges. Ne voulant pas me répéter, je déclarerai simplement que le onzième volume mérite tout le bien que j'ai dit et que l'on a dit ailleurs de ses ainés. Cet agréable devoir rempli, je vais indiquer les principales notes et les principaux documents dont ce nouveau tome a été enrichi par le plus soigneux des éditeurs.

Au milieu des notes mises au bas des pages on distingue celles qui s'appliquent au mariage de Marillac avec une sœur du duc de Beauvillier (p. 15), au mariage du duc de Gesvres avec Mlle de la Chesnelaye (p. 5), aux dix maréchaux de France de la promotion du 14 janvier 1703 : Chamilly[1], d'Estrées, Châteaurenault, Vauban, Rosen, Huxelles, Tessé, Montrevel, Tallard, Harcourt (p. 10-58), au comte d'Évreux, colonel général de la cavalerie, (p. 58), au mariage de Beaumanoir avec une fille du duc de Noailles (p. 61), à la maréchale de Villars (p. 64 et encore p. 86), à Mme Guyon exilée en Touraine (p. 77), à Basville en Languedoc (p. 80), aux fanatiques des Cévennes (p. 82), au bailli de Hautefeuille, ambassadeur de Malte (p. 93), à la mort du gastronome Béchameil, dont le nom reste attaché à une sauce fameuse (p. 94), à la duchesse de Ventadour, (p. 99), à la duchesse de Brancas (p. 100), à Félix, premier chirurgien du Roi, et à Georges Mareschal, successeur de Félix (p. 105), à la comtesse de Gramont (p. 108), à la mort du comte Charles d'Aubigné, frère de Mme de Maintenon (p. 113), au comte d'Ayen (p. 115), au père Quesnel (p. 117), à Gourville (p. 123), au cardinal Bonsy (p. 134), au duc de la Ferté (p. 147), à Abraham Duquesne (p, 166), au président de Mesmes (p. 169), à Jacques Amyot (p. 172), au premier maréchal de Biron (p. 173), au chancelier de Cheverny (p. 178), à Louise de la Béraudière (p. 187), à divers membres de la famille de l'Aubespine, particulièrement au marquis de Châteauneuf, secrétaire d'État et à son frère, le docte évêque d'Orléans (pp. 189 190, 193), au marquis de Mimeure, (p. 218), à la reine d'Espagne (p. 224), à la princesse des Ursins et à Mme de Maintenon (p. 226), à Philippe V (p. 230), à Desmaretz, le neveu de Colbert (p. 252), à Saint-Évremond[2] (p. 258), aux

1. A propos de Chamilly, M. de B. examine (p. 11-12) l' « énigme littéraire » des *Lettres portugaises*. J'ai dit ici jadis, en m'occupant du travail d'un critique aussi sagace que savant sur la *jeunesse de Chamilly*, que *lettres* et *réponses* sont pour moi également apocryphes et que les unes et les autres constituent une évidente spéculation de librairie. Le fasificateur, à mes yeux, n'a pas seulement inventé la correspondance, mais l'héroïne elle-même. M. de B. croit pouvoir admettre l'existence réelle de la religieuse Marianna Alcoforado. Les décisives objections adresséee ici par M. Beauvois (n° du 11 mars 1895, p. 196-198) aux assertions de Boissonade (1810) et de M. Luciano Cordeiro (1891), me confirment dans mon scepticisme et m'encouragent à faire appel du jugement si conplaisamment rendu par M. de Boislisle en faveur d'une thèse insoutenable.

2. D'après le *Dictionnaire historique de la France*, Saint-Évremond serait né en janvier 1616. M. de B. (p. 261, note 5) nous apprend que ce gentilhomme « si connu par son esprit, par ses ouvrages, et par son constant amour pour Mme Mazarin » comme

Digitized by Google

Matignons (p. 280), à la marquise de Senecey (p. 290), aux Puységur (p. 316), à la maison d'Albe (p. 325), au duc de Mortemart, gendre du duc de Beauviller (p. 331), au mariage du marquis de Roye et de la fille du capitaine de vaisseau Bertrand Ducasse (p. 335), au diplomate Courtin (p. 391), à Caspard de Fieubet (p. 349), au marquis de Rochegude (p. 372).

Entre tant d'excellentes notes biographiques, il faudrait signaler un grand nombre de non moins excellentes notes diverses relatives à Courtray (p. 18), au buste de porphyre d'Alexandre-le-Grand (p 19), au château de Nanteuil-le-Haudoin (p. 20), à l'abbaye de Royaumont (p. 21), à Louveciennes (p. 24), au château d'Uxelles (p. 35), au couvent du Petit-Saint-Antoine (p. 43), à la charge de commissaire général de la cavalerie (p. 51), à l'heure des repas d'autrefois (p. 56), à l'usage du tabac à priser (p. 57), à la bibliographie de la guerre des *Camisards* (p. 66), au château d'Hornberg (p. 90), au château de Nointel (p. 96), à l'hôpital de la Charité, à Paris (p. 105), à l'hôtel des Saint-Simon, voisin de cet hôpital (p. 106) [1], à la maison des Moulineaux, dans le parc de Versailles (p. 109), à l'abbaye d'"Hautvillers (p. 119), à l'ordre du Saint-Esprit (p. 174), à l'ordre de Saint-Michel (p. 179), à l'église des Carmes de la rue de Vaugirard (p. 212), au marquisat de Montferrat (p. 222), à la baïonnette (p. 301), aux jambons de Bayonne (p. 335), aux Camaldules de Grosbois (p. 351), etc.

Il faudrait aussi appeler l'attention sur les notes philologiques qui sont fort nombreuses et qui, le plus souvent, complètent ou même corrigent le *Dictionnaire* de Littré [2].

L'*Appendice* contient dans la première partie (p. 375-412), près de

---

s'exprime Saint-Simon, avait été ondoyé à Saint-Denis-de-Gast le 5 janvier 1614. Un peu plus haut (p. 200), le commentateur établit, en s'appuyant sur le *Journal* d'Héroard, que Nicolas de Neufville, seigneur de Villeroi, mourut le 12 *décembre* 1617. Le recueil de M. Ludovic Lalanne indique à tort le 12 *novembre*. Combien il serait désirable qu'un recueil aussi utile aux travailleurs fût minutieusement revisé et devint, dans une prochaine édition, un guide toujours sûr!

1. On peut dire que M. de B. connaît mieux les plus petits détails de la vie de Saint-Simon que ne les connaissait Saint-Simon lui-même, car il le reprend ainsi (p. 106, note 4) : « Saint-Simon a tort de dire qu'il a habité là toute sa vie, puisque, dès 1719, il quitta l'hôtel de la rue Taranne pour aller s'installer rue Saint-Dominique, et qu'il changea encore deux fois de logis. »

2. Voir au sujet des omissions de Littré les pages 23, 50, 54, 269. Citons une note rectificative placée sous la phrase : Il n'en faut pas tant pour paqueter un homme (p. 103) : « *Paqueter*, dans ce sens, que nous retrouverons, n'est pas expédier quelqu'un, ainsi que l'a dit Littré, mais l'emmailotter comme un enfant, le mettre en paquet, et le réduire à ne plus faire résistance. Saint-Simon écrit : *pacqueter* ». Citons une autre note rectificative à l'adresse de Sainte-Beuve (p. 332) : « Ce mot [*romancines*], qu'on ne trouve pas dans le *Dictionnaire de l'Académie*, a été considéré par Sainte-Beuve comme un *lapsus* pour remontrance (*Causeries du Lundi*, tome XI, p. 288); mais nous le retrouverons mainte fois dans les *Mémoires* ou dans les lettres de Saint-Simon, et Littré l'a relevé également dans Voltaire ».

Digitized by Google

soixante additions de Saint-Simon au Journal de Dangeau, et, dans la seconde partie (p. 413-556), onze notices ou pièces diverses dont voici l'énumération : *Les maréchaux créés en 1703* (fragments inédits de Saint-Simon); *Lettres du comte et de la comtesse d'Aubigné*; *Le cardinal Bonsy* (fragment inédit de Saint-Simon, suivi d'une lettre du cardinal au contrôleur général Pontchartrain); *L'ordre du Saint-Esprit et ses grands officiers* (fragments inédits du chroniqueur, très considérables par leur étendue comme par leur importance) ; Les *L'Aubespine de Châteauneuf* (fragment inédit) ; *La princesse des Ursins à la Cour d'Espagne* (douze lettres inédites de la princesse, de Louis XIV, du duc d'Orléans, du cardinal d'Estrées) ; *Correspondance du marquis de Louville* (dix-huit lettres de la duchesse de Beauvillier, de son mari et de Louville); *Brantôme* (fragment inédit de Saint-Simon) [1]; *La comtesse de Béthune, son mari et son beau-père* (fragments inédits) ; *Mort de Madame de Frémont* (la grand'mère de la femme de Saint-Simon) ; *Saint-Simon et la Pairie* (documents inédits qui révèlent les débuts de Saint-Simon comme défenseur des privilèges de ses collègues. Lettres du duc de Chevreuse, de Clairambault, de Pontchartrain, de Saint-Simon).

Dans les *Additions et corrections* (p. 557-574) nous trouvons encore d'autres richesses, par exemple, plusieurs lettres inédites sur la campagne du maréchal de Villars (mai), une lettre inédite sur la mort de Gourville (juin), une note bio-bibliographique, très curieuse, en deux pages, sur Dom Thierry de Viaixnes, à propos de deux fameux pamphlets théologiques : le *problème* (1698) [2] et le *cas de conscience* (1701). C'est l'occasion de constater que le commentaire de M. de Boislisle n'est pas moins précieux pour les amis de l'histoire littéraire que pour les amis de l'histoire proprement dite.

T. DE L.

---

223. — CURTI (Giovanni). **Carlo Emanuele I secondo i più recenti studi.** Milan, Bernardoni, 1894. gr. in-8, de XI-250 p.

224. — CERETTI (Felice). **Sul conte Giuseppe Forni,** ultimo ministro degli Affari Esteri del ducato di Modena. Memorie *scritte* su documenti. Modène, typog. de l'Immaculée Conception, 1894. In-4°, de XII-215 pages.

M. Curti, comme l'indique le titre qu'il a choisi, s'est moins proposé

---

1. Saint-Simon vante beaucoup les mémoires « si curieux, si singuliers, si instructifs » de Pierre de Bourdeilles. M. de B. n'a pas eu tort de dire (p. 289, note 1) que Saint-Simon donne une appréciation piquante de l'œuvre de Brantôme ».

2. M. de B. ne paraît pas avoir eu connaissance d'un travail de l'abbé Vacant, signalé dans la *Chronique* du *Polybiblion* de mars 1891, p. 2731, travail d'après lequel l'auteur du *Problème* serait Dom Hilarion Monnier, prieur de Saint-Vincent de Besançon.

Digitized by Google

de nous offrir de nouvelles idées et de nouveaux faits que de résumer d'importants travaux des historiens contemporains; mais on le consultera avec fruit parce qu'il connaît bien son sujet. Sans doute, au début et à la fin, dans ses jugements généraux, il exagère le mérite du successeur d'Emmanuel Philibert. On ne peut lui accorder que Charles Emmanuel Ier ait été *un des plus grands princes des temps modernes* (p. 224). A vrai dire, il n'y a qu'une belle page dans la vie de ce duc, c'est le temps où il tient résolument tête à l'Espagne, vers les années 1615-1617, et où il mérite les éloges enthousiastes, les encouragements de Testi et de Tassoni. Pendant le reste de son existence, il déploie sans doute une grande activité, souvent beaucoup de courage, mais aussi une duplicité que ne rachète même pas le discernement du possible et de l'impossible, puisqu'il a rêvé la conquête de Chypre, de l'Albanie et de la Macédoine. Mais dans le détail du récit, M. C. apprécie bien plus justement le rôle du prince : il n'hésite pas à qualifier de *trahison, d'horrible conjuration, d'ignoble attentat* ses entreprises sans cesse renouvelées sur Genève; il réprouve les trames ourdies contre Gênes; il reconnaît que ses guerres perpétuelles et à peu près infructueuses épuisèrent ses États. Il ne me paraît mal apprécier que le traité par lequel Charles Emmanuel céda à Henri IV la Bresse, le Bugey, le Valromey et le pays de Gex en échange du marquisat de Saluces : sans doute il importait au duc de Savoie de ne pas laisser aux Français la clef du Piémont; mais il ne faut pas présenter comme une victoire diplomatique un traité où il abandonnait bien plus qu'il ne recevait et qu'il ne signa que quand tous ses moyens dilatoires eurent échoué. M. Curti fait très-bien ressortir, d'ailleurs, en plusieurs endroits que le véritable intérêt de Charles Emmanuel eût été de s'attacher loyalement à la France au lieu de servir et de trahir alternativement l'Espagne dont il ne tira que des déceptions et des humiliations, *juste châtiment d'une ambition excessive que ne réprimaient pas la prudence et l'honnêteté politique* (p. 63). — P. 229, texte et notes, on trouvera des indications sur les rapports d'Honoré d'Urfé avec le duc de Savoie [1].

— L'ouvrage dont les fils du comte Forni ont confié l'exécution à M. Ceretti doit être surtout considéré comme un mémorial de famille. On y trouve principalement des détails sur les cérémonies officielles auxquelles ce dévoué serviteur de la maison d'Autriche a pris part et sur les marques d'affectueuse estime dont on récompensa son inaltérable fidélité. L'histoire générale a peu de chose à y apprendre. Le livre, dédié à l'ex-duchesse de Modène, est écrit dans le plus pur esprit légitimiste.

Charles Dejob.

---

1. Je signale à l'auteur l'anachronisme, bien pardonnable à un étranger, de l'expression qu'il emploie à plusieurs reprises : *la Cour de Versailles* en parlant de souverains Français antérieurs à Louis XIV.

Digitized by Google

225. — Léon HENNET. **Le maréchal Canrobert**, Paris, Baudoin. 1895. In-8, 27 p.

Dans cette étude sur Canrobert, comme dans celle qu'il a publiée sur Mac-Mahon et dont nous avons rendu compte ici-même, M. Hennet retrace avec les plus grands détails, d'après les documents des archives de la guerre, les débuts du maréchal. Nous voyons Canrobert, sorti de l'école spéciale militaire dans les premiers rangs (n° 18), se placer aussitôt parmi les officiers les plus distingués de l'armée et obtenir d'année en année les notes les plus flatteuses. Castellane remarque qu'il sait l'orthographe, qu'il a la voix claire, mais ajoute qu'il a fait de très bonnes études, qu'il est mathématicien et dessinateur, qu'il lève et lave le plan. Le colonel Combe lui reconnaît du feu et du caractère, une grande énergie et une âme forte. Le colonel de Beaufort assure qu'il sert admirablement, avec un zèle qui ne se ralentit jamais, et que ses pareils sont rares; le général d'Hautpoul, qu'il est *à part*; Bugeaud, qu'il montre en toute occasion intelligence et bravoure; Saint-Arnaud, qu'il est « du premier mérite. » Chemin faisant, M. H. retrace les actions d'éclat de son héros, la part que prend Canrobert au siège de Constantine, aux expéditions du Chéliff, à la soumission de diverses tribus, aux razzias, etc. Voilà Canrobert chef de corps, et tous ses inspecteurs reconnaissent qu'il a donné au 5e bataillon de chasseurs à pied un ordre, une régularité digne des plus grands éloges. Le voilà commandant supérieur du cercle de Tenès, et, en cette qualité, dirigeant des colonnes mobiles contre les insurgés du Dahra et réprimant les tentatives de Bou-Maza, puis colonel du 2e de ligne, du 2e de la légion étrangère, du régiment des zouaves, et après l'expédition de l'Aurès qui amène en 1848 la reddition d'Ahmed, après les combats livrés aux Guechoulas, aux Mellikench et aux Zouaouas, après l'assaut de Zaatcha, nommé général de brigade. (13 janvier 1850). M. Hennet termine son intéressant travail par une lettre inédite de Le Flô, adversaire politique du maréchal; cette lettre est datée du 27 mars 1871 : « vous trouverez ici, écrit Le Flô à Canrobert, la sympathie affectueuse et l'estime que vous avez imposées à tous les honnêtes gens. »

A. C.

ACADEMIE DES INSCRIPTIONS ET BELLES-LETTRES

Séance du 17 mai 1895.

L'Académie décerne le prix Loubat (3000 fr.) à M. Gabriel Marcel, conservateur-adjoint de la section des Cartes, à la Bibliothèque nationale, pour son ouvrage intitulé : *Reproductions de cartes et de globes relatifs à la découverte de l'Amérique, du* XVIe *au* XVIIIe *siècle*, avec texte explicatif.

M. Oppert annonce une découverte importante, récemment faite au musée de Constantinople par le R. P. Scheil, O. P. Il s'agit d'une stèle en basalte du roi Nabonid (556 à 539), qui, en six colonnes malheureusement frustes, rend compte de quelques

Digitized by Google

faits historiques, par exemple de la destruction de Ninive, dont on n'avait encore trouvé la mention sur aucun monument.

M. Louis Havet rapproche une fable de Phèdre (*l'homme véridique, le menteur et les singes*), — perdue en grande partie, mais dont la substance a été conservée par une paraphrase en prose, — d'un passage de Dion Cassius et d'un passage de Suétone sur l'empereur Caligula. Il montre que le singe jouant le rôle d'empereur représente Caligula jouant le rôle de Jupiter et prétendant faire agréer à tous sa folie.

M. d'Arbois de Jubainville fait une communication sur les titres distinctifs des rois barbares. Tout le monde connaît la hiérarchie honorifique romaine qui a précédé l'empire d'Occident : A. Ordre sénatorial : *a*) VIRI *illustres; b*) VIRI *spectabiles*; *c*) VIRI *clarissimi*. B. Ordre équestre : *a*) VIRI *perfectissimi : b*) VIRI *egregii*. En Gaule, suivant la *Notitia dignitatum*, le *praefectus praetorio* est VIR *illustris;* est aussi classé parmi les VIRI *illustres* le *magister equitum Galliarum;* mais le *dux tractus Armoricani et Nervicani*, le *dux Belgicae secundae*, le *dux Germanicae primae* portent chacun le titre de VIR *spectabilis*, qui est également donné au *vicarius septem provinciarum*. Enfin, dans les inscriptions du v· siècle, comme dans celles du vi·, les consuls sont qualifiés de VIRI *clarissimi*. — VIR *perfectissimus* est dans les inscriptions le titre du *praeses*, VIR *egregius* celui du *procurator*. — Au dessus planait l'empereur, qu'on appelait non pas VIR, mais DOMINUS *noster*, en ajoutant à ces deux mots divers adjectifs : *fortissimus, piissimus, clementissimus, victoriosissimus, gloriosissimus*, etc. De ces épithètes, celle de *gloriosissimus* est celle que le droit canonique paraît avoir le plus souvent employée, sans d'ailleurs supprimer les autres ou les équivalents. On le voit par les canons de l'Eglise d'Afrique : deuxième concile de Carthage, 390; concile de *Telepte*, 418; *codex canonum ecclesiae Africanae*, 419. — Cet usage pénétra parmi les sujets des rois Wisigoths tant en Gaule qu'en Espagne. Ainsi, au concile d'Agde (506), le préambule porte que l'assemblée des évêques s'est faite avec la permission du roi des Wisigoths Alaric II : *Ex permissu* DOMINI *nostri gloriosissimi, magnificentissimi, piissimique regis*. Le concile de Narbonne (589) se réunit : *per ordinationem gloriosissimi domini nostri Reccaredi regis*. Le troisième concile de Tolède (589) a lieu : *anno regnante quarto gloriosissimo atque piissimo ac Deo fidelissimo* DOMINO *Reccaredo rege*. C'est dans ce concile que les Wisigoths abjurèrent l'arianisme. La profession de foi catholique y fut signée de six évêques ariens. Suivent les signatures des grands seigneurs wisigoths : *Signum Gussini*, VIRI *illustris, proceris*. — *Fansa*, VIR *illuster, anathematizans, subscripsi*. — *Afrila*, VIR *illuster, anathematizans, subscripsi*. — *Agila*, VIR *illuster anathematizans, subscripsi*. — *Ella*, VIR *illuster, subscripsi*. Puis le roi Reccarède : *gloriosissimus* DOMINUS *noster Reccaredus rex*, prononce un discours. Cette opposition entre le roi, qui n'est jamais appelé VIR, et les plus grands de ses sujets se retrouve au concile de Séville, en 618 : *anno nono regni gloriosissimi* PRINCIPIS *Sisebuti*. A ce concile, les évêques siègent : *cum illustribus*, VIRIS *Sisisclo, rectore rerum publicarum, atque Suanilane, actore rerum fiscalium*. — Un usage analogue est établi par l'étude des documents ostrogoths et anglo-saxons. — En France, le plus ancien témoignage nous est fourni par la lettre du concile d'Orléans au roi Clovis (511) : DOMINO *suo, Catholicae ecclesiae filio Chlothovecho gloriosissimo regi;* comparez le deuxième concile d'Orléans (533) : *cum ex praeceptione gloriosissimorum regum*, le premier concile de Clermont : *consentiente* DOMNO *nostro gloriosissimo piissimoque rege Theodoberto;* le premier concile de Mâcon (585) : *in regno gloriosi* DOMINI (ou DOMNI) *Guntramni regis;* en regard desquels se place le deuxième concile d'Orange (529) : *Cum ad dedicationem basilicae quam illustrissimus praefectus et patricius filius noster Liberius in Arausica civitate fidelissima devotione construxit*. Le mot VIR manque ici avant *illustrissimus*, mais on le trouve dans les autres documents analogues. L'étude des monnaies, des formules de Marculfe, de l'histoire des Francs de Grégoire de Tours, des recueils de lettres écrites à l'époque mérovingienne, fournit de nombreux exemples à l'appui de la doctrine de M. d'Arbois de Jubainville, qui s'accorde avec celle de Julien Havet. Jamais le titre de VIR *inluster* n'a été porté par les rois mérovingiens; c'est un titre des fonctionnaires leurs sujets.

Léon DOREZ.

Le Propriétaire-Gérant : ERNEST LEROUX.

Le Puy, imprimerie R. Marchessou, boulevard Carnot.

Digitized by Google

REVUE CRITIQUE

D'HISTOIRE ET DE LITTÉRATURE

N° 22 — 8 juin — 1895

Sommaire : 226. DELAFOSSE, Manuel dahoméen. — 227. GUIRAUDON, La langue foule. — 228. Vocabulaire Dyebyali. — 229. Aristophane, Guêpes, p. GRAVES. — 230. BLAYDES, Adversaria sur les Fragments des tragiques grecs. — 231. HAUSRATH, Le texte des fables d'Esope. — 232. C. LAMBROS, Les ventouses chez les anciens. — 233. GAUCKLER. Le Musée de Cherchel. — 234. SUCHIER, Une Diététique provençale. — 235. Lettres de Sainte-Beuve à Gaullieur, p. RITTER. — 236. VACHON, Les arts et les industries du papier en France. — 237. ERRICO, Petits esclaves blancs. — Chronique. — Académie des inscriptions.

226. — Maurice DELAFOSSE, **Manuel dahoméen, grammaire, chrestomathie, dictionnaire français-dahoméen et dahoméen-français.** E. Leroux, Paris, 1894, in-18, 435 pp.

227. — T.-G. DE GUIRAUDON, **Manuel de la langue foule, parlé dans la Sénégambie et le Soudan. Grammaire, textes, vocabulaire.** H. Welter, Paris, in-18, 144 pp.

228. — — **Dyebyali vocabulary,** from an un published ms. A. D. 1831 (from the « Journal of the Royal Asiatic Society », october, 1893).

Chaque fois que l'on ouvre un ouvrage qui traite d'une de ces langues qui n'ont jamais été écrites, on se demande avec une certaine anxiété si cette langue s'est bien conservée identique à elle-même à travers les âges et si, par exemple, le dahoméen d'aujourd'hui a conservé quelques rapports avec l'idiome de ce nom parlé il y a deux ou trois siècles. Cette question semble d'autant plus naturelle qu'on relève des modifications incessantes dans les langues écrites en dépit de leurs grammaires rigoureuses et de leurs vocabulaires officiels. Eh! bien, si paradoxal que cela puisse paraître, on constate que l'écriture n'est nullement indispensable pour assurer la fixité d'une langue et que bien souvent, au contraire, elle a plutôt pour effet d'aider à sa transformation. Au moins cette constatation paraît-elle résulter de l'examen des langues africaines. Ce n'est pourtant point que la simplicité soit l'apanage de leurs grammaires : les règles qu'on y rencontre sont souvent d'une application fort compliquée et, pour en citer un exemple emprunté au dahoméen, il faut un certain effort de l'esprit pour s'habituer à intercaler le possessif entre les deux éléments formatifs du substantif.

M. M. Delafosse a exposé avec beaucoup de clarté le mécanisme grammatical de la langue dahoméenne; en outre, il a eu la bonne pensée de joindre à ses textes et à ses vocabulaires, un aperçu sur l'histoire, la religion et la littérature du Dahomey. Grâce à ces renseigne-

Digitized by Google

ments on peut comprendre bien des choses qui sans cela seraient demeurées obscures. La façon dont tous ces matériaux ont été recueillis mérite aussi d'être signalée. C'est en quelques mois seulement que M. M. Delafosse, en fréquentant une troupe de Dahoméens venus au jardin d'acclimatation à Paris, a su acquérir une connaissance étendue et exacte de la langue de ces indigènes.

— Pour la langue foule, M. T.-G. de Giraudon a procédé d'une autre manière. Il était resté près de trente ans sans parler cet idiome qu'il avait appris dans le Fouta sénégalais, lorsqu'il songea à en fixer les principes par écrit. La perte de ses notes tombées à la mer et les défaillances de sa mémoire l'ont obligé de recourir aux travaux de ses devanciers pour certains points, mais la théorie grammaticale qu'il a formulée est son œuvre exclusive. Il suffira de parcourir le chapitre relatif aux pronoms pour se rendre compte des difficultés que l'auteur a eu à vaincre rien que pour cette seule partie du discours. Les lois phonétiques et les procédés de formation des mots sont clairement décrits, mais sur certains points cependant quelques doutes viendront à l'esprit du lecteur, au point de vue théorique, cela s'entend.

La liste des mots berbères, recueillis par l'auteur anonyme du *Dyebyali vocabulary*, n'est ni très longue, ni très variée; le seul intérêt qu'elle présente, c'est d'avoir été rédigée dans la Tripolitaine, où le berbère ne tardera pas sans doute à disparaître s'il n'a déjà disparu complètement. L'étymologie du mot *gebaïly* (Kabyle), qui ne serait autre chose que le mot *djebaïli* (montagnard), ne saurait soutenir un instant l'examen. M. T.-G. de Guiraudon, dans sa préface, s'est laissé séduire par des apparences trompeuses en donnant une pareille explication.

O. Houdas.

---

229. — C. E. Graves, **The Wasps of Aristophanes.** Cambridge, At the University Press, 1894. Un vol. petit in-12, de x-243 p.

230. — H. M. Blaydes, **Adversaria in tragicorum graecorum fragmenta.** Halis Saxonum in orphanotrophei libraria, 1894. Un vol. in-8°, de vi-423 p.

L'édition des Guêpes de M. Graves — c'est la quatrième édition de cette pièce qui paraît dans moins d'un an, cf. le n° du 19 février 1894 — n'a pas de prétentions à l'originalité; elle est destinée aux classes; l'auteur s'est proposé de mettre sous les yeux des élèves un résumé de tout ce dont nous disposons aujourd'hui pour la critique et l'explication d'Aristophane. Ce résumé a été fait avec soin et intelligence; l'édition de M. G. tiendra une place honorable à côté de l'édition Merry, qui est destinée aussi aux jeunes étudiants anglais. Nous croyons que M. G. a tort d'accepter complètement l'explication de M. van Leeuwen au sujet de la nationalité d'Aristophane et du procès que lui intenta Cléon. Rien ne prouve que le grand comique n'ait pas été athénien; rien ne prouve

Digitized by Google

que les citoyens athéniens aient eu seuls le droit de faire représenter des pièces à Athènes; c'est même le contraire de ces deux propositions qui est encore probable.

— M. Blaydes est, hélas! infatigable. Il vient à peine de terminer l'édition d'Aristophane la plus volumineuse que nous possédions, une édition plus volumineuse même que celle d'Invernizzi; ce travail gigantesque, loin de l'épuiser, n'a fait qu'accroître son ardeur. Il a déjà publié un *premier* volume d'adversaria sur les fragments des comiques grecs; il nous donne aujourd'hui un volume d'adversaria sur les fragments des tragiques. Le nouveau volume n'est pas tel que M. B. l'avait rêvé, il aurait voulu le revoir, le retoucher; mais il vaut mieux laisser parler l'auteur lui-même. « Has lucubrationes meas propositum mihi erat retractare, ut quae nimium festinanter ac parum considerate scripta essent castigarem, nonnulla levioris momenti materiaeque criticae copiam aliquando uberiorem reciderem; sed quonimus hoc facere possem obstabant senectus iners ac valetudo non satis firma. Praeterea multum mihi opus in hoc genere superest, si detur vita, aggrediendum ». Ces dernières paroles prennent une signification singulière si l'on se reporte au verso de la couverture sur lequel se trouvent annoncés ces ouvrages que M. B. veut entreprendre. Nous lisons là : *Sub prelo eiusdem adversaria in poetarum comicorum graecorum fragmenta, pars posterior. Deinceps sequentur : Adversaria in Aeschylum. — Adversaria in Euripidem. — Adversaria in Sophoclem. — Adversaria (addenda) in Aristophanem. — Adversaria in varios poetas graecos et latinos. — Adversaria in Herodotum et Thucydidem. — Adversaria in varios scriptores graecos et latinos.* Vraiment M. Blaydes a su se ménager de la besogne pour ses vieux jours; et il n'est pas seulement vieux, il est malade! Que serait-ce s'il était jeune et bien portant! Nous croyons, cependant, que M. Blaydes aurait mieux fait de revoir, comme il le voulait d'abord, les pages qu'il nous donne aujourd'hui; il les aurait retouchées, et tout le monde y aurait gagné; ou bien il ne les aurait pas publiées et personne n'y aurait perdu.

Albert MARTIN.

---

231. — A. HAUSRATH. **Untersuchungen zur Ueberlieferung der esopischen Fabeln.** (Extrait du 21e supplément des Jahrbücher f. class. Philologie, p. 247-312) Leipzig, Teubner, 1894.

La dissertation de M. Hausrath a pour objet les questions suivantes : les recensions diverses des fables d'Ésope sont-elles indépendantes, ou dérivent-elles l'une de l'autre? Dans ce dernier cas, quelles sont leurs relations, et quelle valeur respective doit-on leur attribuer? La discussion porte sur les trois recensions représentées par l'édition princeps d'Accursi, par l'Augustanus (*Aug. Monacensis* 564, base de l'éd.

Digitized by Google

Schneider 1812), et par le Casinensis (*Laurentianus* conv. suppr. 627, publié par Furia 1810). Le texte primitif, ou du moins le plus voisin de l'état primitif, est évidemment fourni par l'Augustanus, et il ne saurait y avoir deux opinions à ce sujet; mais la relation des deux autres recensions entre elles et avec l'Augustanus est difficile à établir avec certitude, et je ne crois pas que la conclusion de M. H. satisfasse tous ses lecteurs. Fedde considère le Casinensis comme une paraphrase de l'Augustanus, reprise ensuite par les manuscrits d'Accursi, opinion partiellement inexacte; Schneider pense que le Casinensis est plus récent, en quelques fables, que la rédaction de l'Accursiana; M. H., après minutieux examen des fables contenues dans celle-ci, conclut que la collection d'Accursi remonte à une recension plus récente que les deux autres, qu'elle se rattache également à l'Augustanus et au Casinensis, et probablement encore à d'autres recueils. Mais la première partie de cette conclusion, si elle est probable en elle-même, ne ressort pas aussi clairement que veut bien le dire M. H. (p. 257) des fables examinées dans sa dissertation. La comparaison établie p. 252 entre la fable Cas. 59 et Acc. (Coraïs 143), 179 *b* de Halm (M. H. dit à tort 179) ne prouve pas que le rédacteur de l'Accursiana a refait son texte sur celui du Casinensis, et j'y verrais bien plutôt, avec Schneider, une preuve du contraire; je ne saurais non plus affirmer avec M. H. que le texte d'Accursi (Halm 58) est un remaniement du Casinensis (p. 254); et si le même doute subsiste relativement aux fables 301 et 110 Halm, je me vois obligé, en ce qui concerne des détails de ce genre, de n'accorder qu'une confiance limitée à certaines assertions de M. Hausrath, qui ne m'apporte pas de démonstration irréfutable. Sous ces réserves, et en rendant pleine justice à la seconde partie de l'ouvrage, où une trentaine de manuscrits (cf. p. 312) sont étudiés et divisés en groupes, suivant qu'ils se rattachent à l'une des trois recensions examinées ou qu'ils sont d'origine mélangée, je suis d'accord avec l'auteur dans ses conclusions générales (p. 296-300), notamment en celle-ci : les rédactions en prose des fables d'Ésope n'ont rien de commun avec les fables de Babrius, qui n'était certainement pas connu de ces rédacteurs; et cela est suffisamment prouvé depuis la publication de la paraphrase contenue dans le Bodleianus 2906. Mais le véritable Ésope n'est pas encore retrouvé, et ne le sera peut-être pas de sitôt; M. H. indique brièvement la méthode à suivre pour arriver à ce résultat. Deux appendices terminent l'ouvrage : le premier contient treize fables nouvelles ou de nouvelle rédaction, tirées de divers manuscrits; le second donne l'ordre des fables dans quinze manuscrits. — P. 302 (n° 5) M. H. ne peut expliquer κουκουλάτου : le grec moderne a le mot κουκοῦλα (κουκοῦλι, κουκουλέττι) auquel les dictionnaires donnent le sens de *capuchon* (d'ou M. H. *cucullatus?*); mais il signifie aussi *huppe* des oiseaux; il a donc ici le sens de *oiseau huppé*, et répond au grec κορυδαλλός. P. 302 (n° 7) comment M. Hausrath peut-il proposer ἀσπάζεσθαι à la place de ἀστιέ-

Digitized by Google

θεσθαι, et ne voit-il pas qu'il s'agit d'une simple faute due à la prononciation? Il faut lire ἀστειεύεσθαι = faire l'agréable, le plaisant. P. 301 (nº 4) les deux dernières lignes de la fable, en ne tenant pas compte de ὅτι, sont en vers de douze syllabes, comme le reste du morceau.

MY.

---

232. — Περὶ σικυῶν καὶ σικυάσεως παρὰ τοῖς ἀρχαίοις ὑπὸ Κωνστ. Π. Ι. Λαμπρου, ἰατροῦ χειρουργοῦ, Ἀθήνησι, τυπογραφεῖον « Παλιγγενεσίας » Ἰω. Αγγελοπούλον. 1895. 62 pages.

Le livre de M. Constantin Lambros commence par une « πρόσκλησις » signée de MM. Spyridion Lambros, Kabbadias, Chatzidakis, Polites et Skias et invitant les anciens élèves d'Ernest Curtius à lui témoigner par un travail sorti de leurs mains et leur reconnaissance et les progrès que la science de l'antiquité a faits dans la Grèce moderne. Parmi ceux qui ont répondu à cet appel se présente dans un bon rang l'enviable possesseur du plus important musée d'instruments chirurgicaux en usage chez les anciens Grecs. Ses exactes descriptions de cette sorte d'antiquités sont d'autant plus remarquables qu'étant les premières, elles embrassent bien des raretés et même des pièces uniques qui jusqu'à présent étaient renfermées dans les musées nationaux ou particuliers. M. L. part des ventouses employées aujourd'hui, puis il énumère, décrit et dépeint ce qui nous est resté de l'antiquité. La matière dont elles sont faites est de la corne (fig. 9 ; voir Galien, éd. de Kuehn X 896), du métal ou encore le fruit de la cucurbita lagenaria, Linné. Les ventouses τετρημέναι et ἄτρητοί τε καὶ πανταχόθεν στέγουσαι (l. c. IV, 491) sont à noter (p. 3). La fig. 13 reproduit l'image d'une calebasse qui se trouve déjà dans le *Dictionnaire des antiquités romaines et grecques* d'Antony Rich, trad. de Chéruel, Paris, 1859. M. L. suppose qu'une vraie calebasse antique s'est conservée jusqu'à nos jours au Vatican, et demande qu'on recherche avec lui la première publication de cet instrument, donné par un certain Rhodius. Le *Lehrbuch einer allgemeinen Literærgeschichte aller bekannten Vœlker der Welt von Theod. Græsse*, III, 2 (Leipzig 1853), p. 695 et suiv., cite deux livres d'un nommé Johann Rhodius de Copenhague, 1587-1659. Les « *Observat. medicinal. Cent.* III. Patav. 1657. 8. Hafn. 1657 » ne me sont pas venues sous les yeux. D'autre part la « Mantissa anatom., ib. 1661. 8 » ne dit rien à ce sujet. Græsse (III, 1, Leipzig 1852, p. 189 et suiv.) remarque que Franciscus Rhodius, natif de Stegern en Flandre, a imprimé des livres d'abord à Marbourg (1533-1537), puis à Danzig (1538-1559). Quelqu'un des lecteurs de cette *Revue* renseignera peut-être M. L. d'une manière plus satisfaisante. La dérivation du mot *ventouse* de l'épithète *ventosa cucurbita* chez Juvénal (sat. XIV, 58) n'est pas probable; cependant la racine, bien entendu, est la même. Parmi les modèles anciens de ventouses se trouvent les pièces suivantes : ventouses trou-

Digitized by Google

vées dans des tombes (Corcyre, Tanagra, Paris ; la dernière dans la collection particulière de M. Eugène Toulouze), ventouses provenant des fouilles de Pompéi et Herculanum (au musée national de Naples), quatre pièces de Mayence. Des images de σικύαι ont été fournies par des scarabées, des reliefs votifs ou funéraires et des pièces de monnaie. La reproduction peinte la plus précieuse se trouve sur un cratère de la collection Lambros, remontant au IVe siècle avant J.-C. (fig. 76, page 25 et suiv).

L'ouvrage se termine par un relevé à peu près complet des passages de l'ancienne littérature grecque et latine où la ventouse est décrite, ainsi que par une explication exacte et précise de son usage. Ce livre est le fruit d'un travail considérable par les recherches et par les résultats obtenus ; sa lecture nous laisse une impression très favorable, et nous attendons avec impatience la suite de ces intéressantes études, notamment celle qui sera consacrée à l'épidesmologie chez les anciens, et que M. Lambros nous promet à la page 26.

Robert Fuchs.

---

233. — **Le Musée de Cherchel**, par P. Gauckler, agrégé d'histoire. In-4, 169 p., XX planches. Paris, Leroux, 1895.

Le *Musée de Cherchel* fait partie de la même collection que les *Musées* d'Alger, de Constantine et d'Oran, récemment publiés et dont il a été rendu compte ici-même. Le plan en est identique ; il nous paraît donc inutile de reproduire ici les très justes objections que M. Audollent y a faites. Aussi bien ces critiques ne s'adressent point à M. Gauckler, puisque le plan qu'il a suivi lui a été imposé.

Ce qui est personnel à l'auteur, c'est l'étude générale, à la fois historique et descriptive, sur le musée de Cherchel, et l'examen détaillé des principaux morceaux que ce musée contient ; ces deux parties de l'ouvrage se lisent avec beaucoup d'agrément et avec le plus vif intérêt.

M. G. connaît admirablement la collection archéologique de Cherchel. Il ne s'est pas contenté de la visiter ; il a vécu de nombreuses journées dans la cour et sous le hangar encombrés de statues, d'inscriptions et de fragments d'architecture, que reproduit la pl. I ; il a minutieusement examiné tous les objets entassés pêle-mêle dans ce local étroit et mal clos ; il y a même fait quelques trouvailles numismatiques intéressantes (p. 32-33). En outre M. G. a enrichi le musée d'une abondante et remarquable série de poteries puniques, découvertes par lui dans ses fouilles de la nécropole phénicienne de Gouraya.

Il n'est pas moins complètement renseigné sur la genèse et sur les progrès de ce musée. L'histoire en est tout à fait suggestive ; elle apprend que le concours amical de l'initiative privée et des pouvoirs publics a été très fécond dans cette petite ville algérienne, et que la

Digitized by Google

vraie méthode à suivre est, non point d'écarter ou de décourager, mais au contraire d'accueillir et même de solliciter toutes les collaborations. MM. de l'Hôtellerie, Schmitter et plus récemment le capitaine Clouet n'ont pas été moins heureux dans leurs recherches que les professeurs de l'École des lettres d'Alger.

Dans les études détaillées des statues et des fragments les plus intéressants, M. G. a fait preuve des plus sérieuses qualités. Il a écrit environ cinquante articles, où son érudition, aussi précise qu'étendue, se résume en quelques phrases sobres, justes, élégantes. Tout ce qui devait être dit y est dit, sans rien qui soit de trop. La provenance de l'objet, la nature du marbre, de la pierre ou du métal, les dimensions, y sont indiquées brièvement ; la description est toujours claire et complète. La valeur des morceaux les plus importants est mise en lumière sans exagération : M. G. en montre la parenté plus ou moins éloignée avec les grandes écoles artistiques de la Grèce. Il a appliqué avec beaucoup de tact et de goût la méthode archéologique qui procède par comparaison, c'est-à-dire qui recherche, en présence d'une œuvre nouvellement découverte ou encore peu étudiée, si elle ne ressemble pas à d'autres œuvres depuis longtemps connues, ou si, malgré quelques variantes, elle n'est point la réplique d'un type célèbre. Cette méthode l'a conduit à quelques résultats nouveaux et personnels : il a démontré, par exemple, que la statue représentée sur la planche IV n'était ni une Isis, ni une Artémis, ni une Héra, mais une Caryatide (pag. 99-101); il nous semble, de même que M. G. a raison lorsqu'il rapproche de l'Hermès du Belvédère les torses 1 et 2 de la pl. XII (p. 131). Son article sur les têtes colossales si intéressantes des planches VI et VII est plein d'observations ingénieuses, sinon toutes incontestables.

M. G. nous permettra cependant de discuter quelques-unes de ses attributions et de lui soumettre quelques doutes.

Pag. 90 et pl. II. — Est-il bien prouvé que cette pierre de forme ovoïde, posée sur un socle octogonal, soit un bétyle et non pas un simple ornement d'architecture.

Pag. 108 et pl. VII (n° 6). — Il nous paraît difficile d'admettre que cette tête ait fait partie du même ensemble décoratif que les cinq autres têtes colossales représentées sur les planches VI et VII : elle a une physionomie et un accent personnels qui ne se retrouvent à aucun degré dans les autres. D'autre part nous ne pensons pas que « le type viril en soit suffisamment caractérisé »; et nous serions plutôt tenté de voir dans cette tête le portrait d'une femme, peut-être d'une princesse de la cour de Juba II ou de Ptolémée.

Pag. 27, lig. 2. — Pourquoi ne pas lire tout simplement *decurio C(oloniae) C(aesariensium)*, comme on lit ailleurs, *decurio M(unicipii) M(ustitani)*, ou encore *decurio C(oloniae) J(uliae) K(arthaginis)* ?

Ces critiques de détail, peu nombreuses, n'ont point d'autre but que de montrer à M. G. avec quel intérêt nous avons lu son livre.

Digitized by Google

C'est là un beau et bon travail, dont le texte et les planches, également soignés, ont coûté beaucoup de peine à leur auteur. Nous le félicitons d'autant plus vivement d'avoir mené cette œuvre à bien, que nous savons quels obstacles et quelles difficultés les jeunes archéologues rencontrent fréquemment sur leur route, dans l'Afrique du Nord.

Pour terminer, nous exprimerons un regret : le musée de Cherchel ne contient pas toutes les œuvres d'art et tous les objets d'archéologie qui ont été trouvés sur l'emplacement de Caesarea. Il est incomplet ; il faudrait lui rendre, entre autres statues, le Jupiter qui est au Louvre, le Neptune, la Vénus et le groupe de l'Hermaphrodite et du Faunisque qui ont été transportés au musée d'Alger. Nous n'avons pas l'intention de rallumer ici la querelle des musées locaux, ni surtout de critiquer la décision prise en 1891 par la Commission des Monuments historiques au sujet du *Discours de l'empereur Hadrien* de Lambèse, et de l'*Album des décurions* de Thamugadi. Mais en ce qui concerne le musée de Cherchel, la question est différente et peut-être un peu plus haute. Caesarea a été, au premier siècle de l'ère chrétienne, une ville très artistique; sous l'influence de Juba II, érudit, critique d'art et collectionneur bien plutôt que souverain, des statues ont été apportées de l'Égypte et de l'Orient dans cette capitale africaine; des répliques d'œuvres grecques ou hellénistiques y ont décoré les principaux monuments. On pourrait presque dire que Caesarea a été un musée dès l'antiquité; en tout cas l'aspect et le caractère de cette cité étaient très particuliers ; elle ne ressemblait pas aux autres villes romaines d'Afrique. Pourquoi disperser dans plusieurs musées les œuvres qui en ont survécu ? Pourquoi surtout vouloir dépouiller complètement la moderne Cherchel? C'est à Cherchel même, c'est auprès des thermes grandioses fouillés en dernier lieu par M. Waille, que devraient être et rester réunis tous les fragments, toutes les statues, toutes les mosaïques qui ornaient la capitale de la Maurétanie césarienne.

Dans toute l'Afrique du Nord, il n'y a que trois villes qui aient eu jadis une physionomie vraiment originale : Caesarea la grecque, Lambaesis la militaire, Carthage la punique. Il aurait fallu faire à Caesarea et à Lambaesis ce qui a été fait à Carthage par le P. Delattre avec une sollicitude, une patience, un dévouement et un désintéressement qui méritent les plus grands éloges. Il semble qu'aujourd'hui, malgré l'incontestable succès de cette expérience, on veuille suivre une méthode exactement contraire. Nous le regrettons, sans connaître et sans vouloir rechercher les raisons sur lesquelles on se fonde pour agir ainsi.

J. Toutain.

Digitized by Google

234. — **Provenzalische Diaetetik,** publiée d'après de nouveaux matériaux par H. Suchier (tirage à part de la Revue pour les fêtes du second centenaire de l'Université de Halle). Halle, Max Niemeyer, 1894; gr. in-4 de 26 p.

M. Suchier avait publié autrefois, dans ses *Denkmäler Provenzalischer Literatur und Sprache* (p. 201 suiv.), un petit poème provençal, imité d'une *Epistola Aristotelis ad Alexandrum*, mais qui ne manque pas d'intérêt par lui-même, et appartient à la bonne époque de la poésie méridionale. Il n'avait alors à sa disposition qu'un manuscrit de Londres : ayant appris depuis qu'il existait à Rome, dans deux mss. de la Bibliothèque Barberini, 1° un fragment de cent-trente-deux vers du poème, 2° une version catalane du même, il s'est procuré copie de ces pièces, et les donne au public. De plus, il a fait à leur aide une édition nouvelle et critique du poème : il est à peine besoin d'ajouter qu'il a apporté à cette tâche toujours délicate une compétence bien connue. — Dans sa courte préface, M. Suchier a signalé quelques-uns des mots rares du texte, entre autres *espreisser* (lat. *expergisci*, ou plutôt **expergiscere*), et *empaginat*, auquel il rattache le prov. mod. *pegin*, contrairement à l'étymologie proposée pour ce mot par Mistral.

E. B.

---

235. — **Lettres de Sainte-Beuve au professeur Gaullieur 1844-1852,** publiées par Eugène Ritter (Genève, 1895, in-8, de 42 p. Extrait du *Bulletin de l'Institut national genevois*, tome XXXIII).

M. Ritter, après avoir rappelé que le secrétaire de Sainte-Beuve, M. Jules Troubat, a publié, de 1877 à 1880, la correspondance du célèbre critique, en trois volumes qui contiennent près d'un millier de lettres, après avoir loué ces lettres, où l'on retrouve « l'esprit judicieux et net de Sainte-Beuve, le tour naturel et familier d'une agréable causerie », nous entretient de la correspondance inédite du futur professeur au Collège de France avec le professeur de Lausanne, dont il retrace rapidement la biographie [1]. Cette correspondance fut amenée par le désir qu'éprouva Gaullieur de placer sous le patronage de Sainte-Beuve son premier travail d'histoire littéraire : une étude sur les lettres de Benjamin Constant à Madame de Charrière [2]. La plaquette de M. R. contient vingt lettres du critique parisien, communiquées par la famille Gaullieur, et

---

1. Neuchâtelois d'origine, Eusèbe Gaullieur avait suivi à Paris, avant 1830, les cours de l'École de droit et de l'École des Chartes. L'estimable érudit mourut prématurément, le 29 avril 1859, âgé de 51 ans.

2. Six semaines après les premières ouvertures, Sainte-Beuve utilisa les communications de son nouveau correspondant et inséra dans la *Revue des Deux-Mondes* un article qui fit sensation : *Benjamin Constant et Madame de Charrière*. L'article, qui a été recueilli dans les *Derniers portraits*, a par inadvertance été omis dans la *Table* de la *Revue des Deux-Mondes*, au nom de Sainte-Beuve.

Digitized by Google

dix lettres du critique neuchâtelois, communiquées par M. le vicomte de Spoelberch de Lovenjoul, lequel possède les papiers de Sainte-Beuve et les met gracieusement, comme toutes les autres richesses de sa magnifique collection, à la disposition des travailleurs. Il y a là force intéressantes particularités. A la première des lettres de Sainte-Beuve (du 2 mars 1844) j'emprunterai ce piquant passage : « J'avais eu sous les yeux des pièces et lettres concernant la jeunesse de Mme de Charrière. M. de Breules est coupable de m'avoir dit qu'elle était peu jolie, et j'avoue que j'ai peine à croire, d'après ce qui m'est revenu encore d'ailleurs, qu'elle ait été ce qu'on appelle une *beauté*. Elle était sans doute à cette limite où les adorateurs peuvent dire le mot, et les indifférents le refuser. Enfin, je n'ai pas entendu dire qu'elle ait été la *marraine* (à l'Église) de B. Constant. Je n'ai que voulu faire entendre poliment qu'elle avait été sa première *maîtresse*, bien que plus âgée. » Gaullieur (5 mars 1844) parle ainsi du millier d'autographes de Mme de Charrière : « C'est un héritage de famille auquel je tiens. Ma mère fut l'exécutrice testamentaire de Mme de Charrière, après la mort de laquelle elle eut mille peines pour ne pas épouser M. de Charrière. Comme pièce au procès touchant le plus ou moins de beauté de Mme de Charrière, je me réserve l'avantage de vous adresser une petite copie de son portrait[1]. » Il ajoute (7 mars 1844) : « J'ai passé mon enfance dans la maison de Mme de Charrière, à Colombier. C'est dans ses livres que j'ai appris à lire. Sa bibliothèque et ses manuscrits sont ma propriété. Trop jeune pour avoir pu la connaître, j'ai recueilli de la bouche de sa belle-sœur, Mlle Louise de Charrière, et de tous les membres de sa famille et de la mienne, mille détails la concernant. Quand plus tard, je fis à Paris mon droit et mon stage (de 1825 à 1830), je m'entretins souvent avec B. Constant de Mme de Charrière, et je pus ainsi m'assurer de bien des choses. Je lui laissai même un manuscrit volumineux de Mme de Charrière, intitulé : *Asychis ou le prince d'Égypte*, qu'il me dit vouloir publier, et dont il se chargea de faire la préface. C'était un roman historique. Dieu sait ce qu'il est devenu ! Du reste, la perte n'est peut-être pas grande, bien que l'auteur se plût à dire que c'était ce qu'elle avait écrit de mieux. Je n'y tiendrais que comme à une relique... » Dans les pages suivantes, Gaullieur mentionne cent quatre lettres de B. Constant[2], plusieurs de Mme de Staël[3], plusieurs autres de la comtesse

1. Le 29 juillet 1844, Gaullieur revient sur ce sujet : « J'ai un magnifique portrait de Mme de Charrière peint par Latour, à l'époque de son mariage, durant un séjour qu'elle fit alors à Paris. C'est, comme figure et comme ajustement, quelque chose de très gracieux. »

2. Sainte-Beuve dit (24 mars 1844) : « Il y a dans les lettres de Benjamin Constant bien des choses cyniques qu'il faudra absolument supprimer.. ». Voir sur les suppressions opérées par Sainte-Beuve la lettre du 4 avril 1844.

3. Voir ce qu'en dit Sainte-Beuve (p. 13). Voir encore (p. 17) une lettre du duc de Broglie à Gaullieur, du 28 mai 1844. On y lit ceci : « Vous avez pensé, avec la parfaite délicatesse qui vous caractérise, que la volonté de Mme de Staël était une raison pour s'interdire la publication de ses lettres. »

Digitized by Google

Dönhoff, « l'une des femmes légitimes de Frédéric-Guillaume II », que Mme de Charrière surnommait la *Sévigné allemande*. Revenons aux lettres de Sainte-Beuve. Prenons-y (p. 17), cette amusante anecdote : « M. de Barante me citait l'autre jour un mot de Mme de Charrière à Benjamin Constant, lorsque celui-ci devint muscadin, car avec elle il se permettait le négligé : *Benjamin, vous faites votre toilette, vous ne m'aimez plus* ». Prenons-y encore (p. 23) ce passage sur un homme qui par son influence occupera grande place dans l'histoire littéraire de notre siècle (25 octobre 1844) : « Mon crédit, aussi bien que celui de tout autre rédacteur, même le plus habituel, ne réussit à s'exercer que lorsqu'il tombe d'accord avec le sens du directeur, M. Buloz. C'est vous dire, en un mot, que nous vivons un peu à la *Revue* sous un pouvoir absolu. Quelque étrange que cela puisse paraître, cela est exact rigoureusement [1]. » Il y aurait bien d'autres passages curieux à citer, notamment sur la correspondance de Jean-Baptiste Rousseau et sur un travail de Paulin Paris relatif à cet auteur (pp. 29, 31, 32, 35), mais il faut s'arrêter. Je n'ajouterai que ce double vœu : puisse-t-on nous donner encore beaucoup d'autres lettres de Sainte-Beuve! Puisse-t-on les publier aussi bien que M. E. Ritter!

T. DE L.

---

236. — **Les Arts et les Industries du papier en France**, par Marius VACHON. — Libr. et impr. réunies : May et Motteroz, 1 vol. in 4°, ill. de nombr. reprod. en noir et en couleurs. Prix, 20 fr.

On n'a pas perdu le souvenir de l'exposition spéciale qui fut ouverte l'an passé à Paris, au Palais de l'Industrie, sous le titre d'*Exposition du Livre*. Abstraction faite de bien des inutilités, de bien des hors-d'œuvre ou de choses relevant plutôt de la manie que de l'étude ou de l'art, il y avait là des éléments de premier ordre pour l'histoire de l'imprimerie, de la gravure et du papier. Une telle réunion de spécimens, ordinairement dispersés aux quatre coins du monde des collectionneurs et rassemblés par extraordinaire pour quelques mois, appelait une publication qui en conservât du moins le souvenir. Le volume que nous annonçons ici est la suite naturelle de l'exposition.

---

1. Voir d'autres doléances de Sainte-Beuve (p. 35. Lettre du 2 juin 1846). Un mois plus tard, Sainte-Beuve et Buloz se séparèrent pour incompatibilité d'humeur. L'*autoritaire* directeur perdit presque complètement le plus précieux de ses collaborateurs. Gaullieur a mis cette note sous le passage où est annoncé la rupture (p. 37. Lettre du 12 juillet) : « Sainte-Beuve — qui pendant quinze ans, jusqu'au 1er mai 1846 (date de son article sur Charles Labitte) avait donné presque chaque mois un article à la *Revue des Deux-Mondes* — ne fut plus dès lors pour ce recueil, qu'un collaborateur intermittent et rare » Le 25 novembre 1845, Sainte-Beuve écrivait à Gaullieur (p. 30) : « les articles me sont payés 200 francs la feuille ». Cela permet de dire que le *tyran* se servait de *chaînes d'or*.

Digitized by Google

Il n'en reflète cependant qu'une partie : celle des progrès actuels de toutes les industries du livre, les inventions, les acquisitions obtenues dans tous les métiers depuis vingt-cinq ans. Non que la partie rétrospective de la question, la plus intéressante à coup sûr pour le lecteur érudit, soit absolument laissée de côté ; mais après tant d'autres ouvrages consacrés, par des écrivains plus foncièrement compétents en somme, à l'histoire de l'imprimerie ou de la gravure, l'auteur de celui-ci, M. M. Vachon, a voulu insister surtout sur l'essor extraordinaire qu'a pris en France la mise en œuvre, le maniement de cet art si complexe, l'art de mettre du noir sur du blanc. Aussi place-t-il en regard les procédés curieux, ou même ceux du commencement de ce siècle encore, et les procédés actuels, le travail de l'homme vis-à-vis celui de la machine.

Peut-être trouvera-t-on quelquefois surprenant qu'il trouve autant de poésie qu'il le dit, dans les merveilles de cette industrie renouvelée, dont le résultat est de ne presque plus rien laisser à la main de l'ouvrier : pour la fabrication du papier par exemple. Quelque intéressante que soit une invention mécanique qui permet un si énorme abattage de production sans fatigue et en si peu de temps, le travail de l'homme, même comme il était réparti autrefois, est plus humainement intéressant à coup sûr ; et du reste il n'est pas absolument abandonné, comme on sait, par les amateurs de papiers ou de travaux de choix. — Ceci soit dit pour certaines phrases dans le genre de celle-ci : « Autour du colosse circule gravement, sans agitation ni inquiétude, un ouvrier à la figure intelligente, au regard fin et profond..... Il s'accoude contre un bâti, silencieux et méditatif ; personnification expressive et superbe du travail moderne... Tout cela est d'une grandiose poésie. » — Pour nous, ce que nous admirons là-dedans, c'est le constructeur, l'inventeur de la machine, mais l'inaction presque absolue où demeure l'ouvrier nous laisse froid. Réservons plutôt nos sympathies pour les travailleurs de la gravure, de l'imprimerie, de l'estampe, etc.

Toutes les industries ont ici successivement leur place et leur histoire. Après la fabrication du papier, les dynasties de papetiers, les anciennes papeteries de France, c'est l'imprimerie proprement dite, avec la fonte des caractères, la production des encres, les presses, l'Imprimerie nationale (depuis 1640) et les vieilles familles d'imprimeurs ; c'est la gravure, burin, eau-forte, bois, lithographie, photogravure et gravure en couleurs ; c'est le livre, et ses évolutions économiques et techniques, son illustration, l'organisation des librairies ; c'est la presse, le journal et les périodiques, manutention si complexe aux résultats si étonnants ; c'est l'estampe populaire et l'affiche ; le papier peint aussi, encore si curieux comme fabrication, et la reliure enfin, reliure d'art et reliure commerciale.

Avec tous les détails copieusement fournis par l'auteur, on appréciera particulièrement dans le volume l'illustration spéciale dont il est orné presque à chaque page ; car elle a généralement été combinée en dehors

Digitized by Google

du texte de l'écrivain, s'y réfère peu, et le complète. On y trouvera comme un guide à travers ces quantités d'ateliers divers où se minutent ces industries, et ces instantanés, reproduits en photogravure (en relief) comme c'est la mode aujourd'hui, sont ordinairement fort nets et toujours très vivants d'effet. Certaines reproductions de diverses sortes de gravure, bois ou eaux-fortes, sont moins réussies, mais en revanche, les spécimens de luxe et les planches en couleur, notamment, dont on nous donne ici la série complète des neuf états, sont fort remarquables. — Pour l'impression générale du volume et son papier, c'est parfait, bien entendu. En somme, ouvrage utile, et qui se recommande à l'attention de tous ceux qui aiment les livres.

H. DE CURZON.

---

237. — ERRICO. (Giuseppe). **Piccoli schiavi bianchi**, Naples, Dethen, 1895. In-8, de 235 p., 5 francs.

Dans cet ouvrage, dont il a été imprimé simultanément plusieurs éditions de luxe, M. Errico, le directeur de l'élégante Revue la *Tavola rotonda*, nous raconte de touchantes, souvent de navrantes histoires. Tout ce que la misère sans issue, sans espoir, tout ce que la douleur de voir souffrir et mourir ceux qu'on aime peut accumuler de torture dans une âme est rassemblé dans ces poignantes Nouvelles. On se demande même si l'art comporte des peintures aussi lugubres. M. Errico répondra sans doute qu'il a voulu faire œuvre de charité plus encore que d'art; il désire provoquer chez les riches une pitié douloureuse et compatissante. Mais, outre que de notre temps c'est par millions que se chiffrent les largesses de la société et des particuliers en faveur de la misère et qu'on ne peut par suite taxer d'égoïsme ceux qui possèdent, il faut bien prendre garde que, quoi qu'on fasse, on ne supprimera jamais la misère parce qu'on n'en supprimera jamais les causes. Dans la première de ces Nouvelles, la détresse de la famille qu'il décrit provient de l'inconduite du père qui en un jour dépense le gain d'une semaine : qu'y faire ? On n'empêchera jamais l'inconduite d'engendrer l'indigence. Le seul effet des noirs tableaux que d'habiles romanciers nous présentent est donc de pousser à la révolte ceux qui souffrent. Ajoutons que les plus pauvres ont leur part de joie, de gaîté, d'espérance et que quelques pages de l'*Ultima vendita* prouvent que M. Errico ne l'ignore pas, Il sait, quand il le veut, inspirer des émotions douces : témoin la Nouvelle intitulée *Occhi Belli* où il montre deux sourdes-muettes conquérant le cœur de leur père que leur infirmité éloignait d'elles. Que son imagination ne s'impose donc pas la tâche de nous désespérer ! Que sa profonde et délicate sensibilité ménage la nôtre ! Il ne faut pas plus exagérer les misères humaines que les oublier.

Charles DIJON.

Digitized by Google

CHRONIQUE

FRANCE. — Le 20e fascicule du *Dictionnaire des Antiquités* de Daremberg et Saglio vient de paraître (FOS-GEN; t. IV, 1331-1490). Les principaux articles sont: *Fossa* (La Blanchère), *Fossarius* (Michon), *Frenum* (Lafaye), *Fritillus* (Saglio), *Frumenta* (Marchant), *Frumentariae leges* (G. Humbert), *Frumentum emtum* (id.), *Fullonica* (A. Jacob), *Fulmen* (Fougères), *Funale* (La Faye), *Funambulus* (id.), *Funda* (Fougères), *Fundus* (G. Humbert), *Funus* (Lécrivain, Montceau, Cuq), *Fures* et *Furtum* (G. Humbert), *Furiae* (Hild), *Furnus* (Thédenat), *Gaesum* (S. Reinach), *Galea* (id.), *Gallica* et *Gallus* (Lafaye), *Garum* (C. M.), *Gemmae* (Babelon). P. 1355: n. 13, lire : Lucain, *Ph.*, I, 605; la figure 3346 est une répétition un peu trop voisine de la figure 3280; p. 1400, 1er col. : « au temps de *Cicéron*, le fait (de l'oraison funèbre d'une femme) était encore assez rare, mais à partir de *Jules César* on en rencontre des exemples assez fréquents »; l'étude de M. C. Martha sur l'oraison funèbre n'est pas citée; p. 1458, n. 7, d'après R. Ehwald, *Archiv für lat. Lexicographie*, IX, 306, *gallaribus* du poème du ms. 8084, désigne la chaussure caractéristique des galles.

— M. A. Morel-Fatio publie une deuxième édition de la première série de ses *Études sur l'Espagne* (Paris, Bouillon, in-8°, XI et 404 p.). On se rappelle que cette série contenait trois excellentes études : *L'Espagne en France*, *Recherches sur Lazarille de Tormes* et *L'histoire dans Ruy Blas*. L'auteur ne s'est pas contenté de revoir et de corriger un peu ces trois morceaux; il y a joint deux études nouvelles : *Espagnols et Flamands* (p. 239-293, conférence faite, le 8 mars 1892, aux Matinées littéraires de Bruxelles) et *Le Don Quichotte, envisagé comme peinture et critique de la société espagnole du* XVIe *et du* XVIIe *siècle* (p. 257-382, lecture faite, le 21 novembre, à l'Institut Taylor d'Oxford). Il recherche, dans *Espagnols et Flamands*, les idées que les Espagnols se sont formées du génie et des institutions des Flamands, et cite les impressions que les choses de Flandre ont laissées dans l'âme des Castillans, ce qu'ils pensaient du pays, de ses glaces et de ses sables (*hielos* et *bancos*), de l'ivrognerie des habitants, mais aussi de leur bon sens pratique, de leur amour de l'ordre et de la propreté, de leur activité, etc.; il conclut ingénieusement que la Flandre a plus donné à l'Espagne qu'elle n'a reçu; mais elle a « joui, sous ce régime étranger, de périodes de calme, de bien-être, même de liberté relative, pendant lesquelles son génie s'est fortifié et développé. Les plus mauvais maîtres et les plus despotiques ont été des instruments de son affranchissement. C'est pendant les jours d'épreuve que la conscience d'un peuple se forme, et qui sait si le duc d'Albe n'a pas rendu, sans le vouloir, un service signalé aux Flamands en éveillant chez eux un sentiment patriotique qui dormait encore au fond de leurs cœurs? » — Quant à l'étude sur l'Espagne du *Don Quichotte*, elle est fort instructive. M. Morel-Fatio examine avec détail le côté historique et social du livre qui « fixe l'état de la civilisation du peuple espagnol à un moment précis de son existence et nous livre le fond de sa conscience »; il fait passer devant ses auditeurs et lecteurs le clergé du temps, curés de villages, ecclésiastiques d'antichambre et de grand chemin, confesseurs de l'aristocratie, ermites hypocrites; — les gouverneurs et les magistrats, corrompus, incapables; — l'hidalgo, qui « vit chichement, oisif et glorieux, sur un lopin de terre »; — le *senor soldado* qui « apparaît surtout sous les traits du vieux militaire dépenaillé, souffreteux et tristement ridicule; »; — les universitaires, les licenciés de pacotille, les étudiants faméliques, les méchants Esculapes, les greffiers ou notaires; — les nomades et les gens qu'on ren-

Digitized by Google

contre sur les routes, hôtelier grondeur, Maritorne grasse et facile, comédiens et montreurs de marionnettes, forçats; — les hommes de lettres. « Assurément, Cervantes ne nous fait pas tout voir et ne nous conduit pas partout : il butine de droite et de gauche, il choisit les faits qui s'encadrent le mieux dans sa fiction et il néglige les autres; mais ce qu'il peint ressort avec tant de relief et de vie qu'on supplée volontiers à ce qu'il laisse dans l'ombre; si de toute la littérature castillane de la grande époque il ne restait que le *Don Quichotte*, cet incomparable livre nous instruirait suffisamment de tout ce qu'il importe le plus de savoir de ce monde disparu. »

— Dans sa brochure *Les lettres de cachet en blanc* (Extrait du compte rendu de l'Académie des sciences morales et politiques, Picard. In-8°, 16 p.), M. Frantz Funck-Brentano réfute, à l'aide de documents tirés des archives de la Bastille, la légende des lettres de cachet en blanc; il n'y n'eut jamais de ces lettres de cachet, telles qu'on les entendait jusqu'ici, données à une favorite ou à un ami qui avaient la liberté d'en faire usage à leur guise; il y eut des abus; il y eut des lettres de cachet délivrées à des solliciteurs et accordées par complaisance pour un grand seigneur; il y eut des lettres de cachet falsifiées; mais pas une ligne, pas un mot des documents ne témoigne qu'il y ait eu de lettres de cachet en blanc, et si l'intendant de Montauban demande, en 1700, douze lettres de cachet, le nom en blanc, pour s'en servir dans l'extrême besoin, on n'a pas établi qu'il les ait obtenues, et, représentant direct du roi, magistrat, condamnant à la peine capitale, il demandait de ces lettres en nombre limité, pour un but précis, et il aurait dû se justifier plus tard devant le conseil du roi. La légende naquit lorsque les formules des lettres de cachet (entièrement écrites à la main jusqu'à la fin du règne de Louis XV) furent imprimées et que le nom du titulaire y fut naturellement laissé en blanc.

— M. Henri Schoen, agrégé de l'Université, a publié la leçon d'ouverture d'un cours de littérature allemande dont il est chargé à la faculté des lettres de Poitiers. Ce cours sera consacré à la *Sturm-und Drangperiode* que l'auteur nomme la « période de crise ». La leçon d'ouverture (Paris, Fischbacher, in-8°, 39 p.) est intéressante et soignée. Elle renferme des citations bien choisies. Mais le jeune professeur a mis trop souvent Hettner à contribution. Il a parfois des phrases vagues et des assertions contestables, comme p. 24, lorsqu'il dit que Frédéric « devenait de plus en plus autoritaire et tyrannique », que « la moitié des habitants étaient serfs », que « le luxe effréné des cours était payé par la sueur et souvent par le sang des sujets », qu' « on vit de petits princes vendre à prix d'argent leurs propres sujets, pour acheter une parure à leur maîtresse », que « les courtisanes elles-mêmes s'indignaient quelquefois en apprenant combien de larmes et de sang avaient coulé pour payer les bijoux dont un favori les comblait ». P. 25, l'époque dont parle l'auteur, est-elle bien celle « où l'on a abusé du mot *Weltschmerz* »? P. 28, Heinse est-il « le chantre sentimental de la nature »? P. 22, Gœthe sortait-il de la *faculté* de Strasbourg?

— La librairie Delagrave publie une traduction, la première qui ait paru en français, des *Discours à la nation allemande* de Fichte (in-8°, x et 264 p.). Cette traduction est due à un officier de notre armée, M. Léon Philippe, qui l'a fait précéder d'une introduction sur la vie et les œuvres du philosophe.

— On sait que le conventionnel et Directeur La Revellière-Lépeaux avait, sur la fin de sa vie, rédigé des *Mémoires* dont il avait confié la publication à son fils Ossian. Ce dernier hésita longtemps à les mettre au jour, d'autant que son père avait, dans la préface de ses souvenirs, fait une réserve sur l'extrême sévérité de ses appréciations et chargé son fils de modérer les termes excessifs dont il avait usé envers Carnot et ses collègues. Enfin, en 1873, Ossian La Revellière fit imprimer les *Mémoires*; mais, par crainte de blesser la descendance de certaines familles révolutionnaires et

Digitized by Google

de provoquer du scandale, il ne les mit pas dans le commerce. Pourtant, le dépôt légal qu'il dut faire à la Bibliothèque nationale, permit aux chercheurs de lire l'ouvrage. Ces *Mémoires* viennent de paraître sous le titre *Mémoires de La Revellière-Lépeaux* (Paris, Plon. In-8°, trois volumes, ornés d'un portrait en héliogravure, d'après le tableau de Gérard). Par un avertissement placé en tête du premier tome, les éditeurs nous disent dans quelles conditions ils ont accepté la publication du livre et dégagent leur responsabilité des attaques dirigées par La Revellière contre Carnot. Ces *Mémoires* ramèneront l'attention sur La Revellière et seront consultés avec profit; mais, comme on l'a dit (voir la note suivante de la *Chronique*), il faudra discerner dans ces témoignages le bon grain d'avec l'ivraie et se souvenir que Taine regardait l'auteur comme un « pauvre imbécile à principes, avec sa vanité de bossu, ses prétentions de philosophe, son intolérance de sectaire et sa niaiserie de pédant dupe ».

— M. Et. Charavay a fait tirer à part, à cent exemplaires, l'étude qu'il a publiée dans les nos des 26 janvier et 2 février de la « Revue bleue » *La Revellière-Lépeaux et ses Mémoires* (Paris, Revue bleue, 1895. In-8°, 46 p.); sans analyser complètement les *Mémoires* ni résoudre tous les problèmes qu'ils contiennent, M. Charavay nous donne une idée précise de leur composition et de leur esprit; il montre par une foule d'exemples et en opposant les documents aux dires de La Revellière, qu'on doit accepter ces souvenirs avec réserve et les contrôler soigneusement, qu'il règne dans tout l'ouvrage un ton de dénigrement, que l'auteur a porté contre certains personnages des jugements passionnés, et trace, par exemple, le plus extraordinaire tableau des séances du Comité; susceptible, soupçonneux, misanthrope, ulcéré par les railleries dont il était l'objet, La Revellière a répandu sa haine, son fiel, son humeur hargneuse dans ses *Mémoires* qui sont « une vengeance posthume, déguisée sous l'amour de la vérité ».

— L'ouvrage de Chantelauze sur Louis XVII, qui réfute victorieusement la légende de l'enlèvement du jeune Louis au Temple et ne laisse rien des allégations des faux Dauphins, cet ouvrage que Taine regardait comme définitif sur la question, était devenu introuvable. M. Paul Cottin a été chargé par la librairie Firmin-Didot de publier des extraits de ce livre. Il a apporté tous ses soins à cette tâche (*Louis XVII* par R. Chantelauze, d'après des documents inédits des archives nationales. In-8°, xix et 377 p.). Le texte original n'a pas subi de changement. M. Cottin s'est contenté de supprimer les passages qui ne se rapportaient pas directement à Louis XVII. On le remerciera d'avoir cité dans le corps du volume et réimprimé en appendice quelques-uns des documents relatifs au cœur de Louis XVII qu'il avait découverts et publiés l'an dernier dans la *Revue rétrospective*, notamment le mémoire du chirurgien Pelletan qui avait dérobé ce cœur pendant l'autopsie sans être aperçu de ses collègues.

— En 1821, paraissaient, en deux volumes, les mémoires du chevalier de Larue, l'un des déportés à Sinamari au 18 fructidor. Ils avaient pour titre : *Histoire du 18 fructidor ou Mémoires contenant la vérité sur les divers événements qui se rattachent à cette conjuration, précédés du tableau des factions qui déchirent la France depuis quarante ans, et terminés par quelques détails sur la Guyane considérée comme colonie*. Ces deux volumes sont devenus aujourd'hui presque introuvables. La librairie Plon vient de les rééditer en un seul en les intitulant *Histoire du 18 fructidor, la déportation des députés à la Guyane, leur évasion et leur retour en France* (1895. In-8°, v et 174 p.). L'introduction qu'on a mise en tête du volume, renferme une biographie de l'auteur qui était, comme on sait, député de la Nièvre au Conseil des Cinq-Cents et beau-frère de Hyde de Neuville, — dont il partagea les entreprises et

Digitized by Google

les périls sous le Consulat — et qui devint, sous la Restauration, en remplacement de Daunou, conservateur des archives de France. On lira volontiers, dans sa nouvelle édition, le récit dramatique et passionné de Larue; il méritait d'être remis au jour et renferme d'intéressants détails sur la lutte entre le Directoire et les Conseils, sur les divisions du Directoire où Barras, Reubell et La Revellière formaient ce que Larue appelle « la conjuration du triumvirat directorial », sur le rôle de Carnot qui refusait son appui aux deux partis, sur la faiblesse de la majorité contre-révolutionnaire qui manquait de cohésion et de décision.

— La librairie Firmin Didot a publié le troisième et dernier volume de ses Mémoires de Ségur qu'elle réédite sous le titre *Un aide de camp de Napoléon*. Ce volume (in-8, 111 et 565 p. 3 fr. 50) s'intitule *1813-1814-1815, du Rhin à Fontainebleau*; on y voit, comme on sait, le comte de Ségur organiser le 3e corps des Gardes d'honneur, composé surtout de royalistes et de Vendéens, et s'attacher ces jeunes gens par la modération de sa conduite, les mener à la charge héroïque de Reims. La campagne de 1814 occupe la plus grande partie du volume et on la relira volontiers dans le récit poignant de l'historien.

ALLEMAGNE. — La librairie F. Rauch à Insbruck vient de publier un traité théologique intitulé : *Synopsis tractatus scholastici* DE DEO UNO, auctore Ferdinando Aloisio STENTRUPP, S. J. (in-8, pp. IV-368). Ecrit dans un latin clair et plus élégant que celui qu'on est habitué à rencontrer dans ces sortes d'ouvrages, ce traité pourra être consulté avec fruit par les étudiants en théologie. Un des plus curieux chapitres est celui dans lequel l'auteur, selon la méthode ordinaire des jésuites, tronque et torture les textes de S. Thomas pour les accommoder au système moliniste du *concursus divinus*.

— Nous recevons de la librairie Tempsky, de Prague et Vienne : J. STEINER u. A. SCHEINDLER, *Lateinisches Lese und Uebungsbuch*, Zweiter Theil, 2e éd., 1895; 258 pp. in-8, en deux cahiers cartonnés, rentrant l'un dans l'autre; — et : H. St. SEDLMAYER u. A. SCHEINDLER, *Lateinisches Uebungsbuch für die oberen Classen der Gymnasien* : I, *Uebungsstücke;* II, *Anmerkungen, Wœrterverzeichnis u. Anhang* (stylistique et synonymie), 1895; 267 pp. in-8, en deux cahiers, comme le précédent, Les secours mis à portée des élèves par le cahier d'explications sont un peu élémentaires. Dans tous les pays de nouvelles méthodes paraissent tendre à encourager la paresse d'esprit. Il faut reconnaître que la séparation des notes permettra au maître de faire exécuter des exercices séance tenante ou, dans un internat, à l'étude, en retirant aux élèves le précieux guide-âne. On pourrait recommander le dernier ouvrage aux novices dans la préparation de la licence *für Selbstunterricht*. Il contient des notions élémentaires de style et de synonymie qui leur seraient profitables et débrouilleraient leurs débuts.

— M. Ferd. HOLTHAUSEN, professeur à Gotenburg, publie à la librairie weimarienne de Felber, sous le titre « Livre élémentaire du vieil islandais », la première partie d'un manuel de l'ancienne langue islandaise (*Lehrbuch der altislændischen Sprache*. I, *Altislændisches Elementarbuch*. 1895. In-8, XV et 197 p.). Le livre, dédié à Edzardi, sera très utile aux commençants et c'est à eux qu'il est destiné; comme dit l'auteur, il n'a aucune prétention à l'originalité, et son but est purement pratique; le travail personnel de M. Holthausen consiste surtout dans le choix et le groupement des matières. La *Lautlehre* et la *Flexionslehre* sont tirées de la Grammaire de Noreen et de celle de Wimmer. Pour la syntaxe les travaux excellents de Nygaard ont été mis à contribution. Le reste est emprunté à d'autres études spéciales, et notamment à Braune. Cette première partie sera bientôt suivie d'une seconde qui contiendra un recueil de textes avec glossaire et commentaire et qui sera dans l'en-

Digitized by Google

semble une édition allemande de l'*Oldnorsk Laesebog* de Falk. L'ouvrage, tel qu'il est, et que l'auteur qualifie modestement de « petit livre », ne peut qu'être chaudement recommandé, car il est court, simple et clairement ordonné.

— La même librairie (Felber, Weimar) fait paraître, sous la direction de M. Max Kaluza, une collection qui a pour titre *Studien zum germanischen Alliterationsvers*. Trois fascicules ont déjà paru : le premier et le deuxième, qui sont de M. Kaluza, traitent du vers en vieil anglais (*Der altenglische Vers*) et contiennent l'un la critique des théories antérieures (*Kritik der bisherigen Theorien*), l'autre, une étude sur la métrique du poème de Beowulf (*Die Metrik des Beowulfliedes*). Le troisième fascicule, récemment paru, a pour auteur M. Fr. Graz et s'intitule *Die Metrik der sog. Cædmonschen Dichtungen mit Berücksichtigung der Verfasserfrage* (in-8°, 109 p.); M. Graz s'attache à prouver, d'après la métrique, que les quatre poèmes : *Genèse*, *Exode*, *Daniel*, *Satan*, attribués à Cædmon, sont de quatre auteurs différents; que la *Genèse* A a été écrite par un seul poète et que la *Genèse* B a été traduite en vieil anglais sur le poème vieux saxon qui vient de l'auteur de l'*Héliand;* que l'*Exode* forme un ensemble sans unité, et que la sixième « fitte » est interpolée; que le chant d'Azarias dans le *Daniel* (v. 280-410) n'a pas été interpolé, mais qu'il a été intercalé dans le poème par l'auteur du *Daniel*; que *Satan* est dû à une seule et même main, mais qu'on ne saurait dire s'il a pour base un original unique ou trois poèmes indépendants.

— M. W. Mangold a publié, dans la bibliothèque anglaise et française de Dickmann une excellente édition scolaire du *Misanthrope* (Leipzig, Renger. In-8°, xxxi et 84 p). Il ne croit pas avec Treitschke que la pièce soit inintelligible pour les écoliers allemands ; il accorde tout au plus que quelques scènes soient difficiles à comprendre; mais dans tout le reste de la pièce, dit-il, et surtout au premier et au deuxième actes il y a des problèmes moraux qui peuvent être entendus de nos rhétoriciens, « et si on lit Molière, il faut avoir été au moins introduit dans son œuvre principale ». L'édition témoigne du plus grand soin et d'une très scrupuleuse attention. Le texte est celui de Mesnard. Dans l'introduction et le commentaire, M. W. Mangold a mis à profit toute la littérature du sujet. On louera particulièrement les pages qui servent d'appendice à l'introduction, les unes relatives à l'alexandrin, les autres renfermant des remarques de langue. Les notes du bas des pages sont, par intervalle, trop concises, et la traduction de certains mots ou de certaines expressions nous semble quelquefois trop libre. On aurait pu également mêler et mettre ensemble toutes les notes au lieu de les répartir en trois endroits.

— A signaler, dans le n° 30 (27 avril 1895) de la revue hebdomadaire *Die Nation* un intéressant article de M. Alfred Stern sur Victor Duruy.

— Le dixième volume de la troisième édition des Œuvres complètes de Lessing publiées par M. Franz Muncker (Stuttgart, Goeschen, 1894. In-8°, vii et 438 p.) contient : 1° la seconde partie de la *Dramaturgie de Hambourg* — on y remarquera que les citations de l'*Essex* attribué à Coello ont été vérifiées et corrigées d'après le texte même consulté par Lessing —; 2° de petits articles des journaux de Hambourg, entre autres un compte rendu des *Odes* de Ramler (peu important, d'ailleurs, et qui n'est peut-être pas de Lessing) et une notice de quelques lignes sur le père de l'écrivain (notice dont Lessing serait l'auteur, d'après Redlich et Boxberger); 3° les *Antiquarische Briefe* dont le texte a pu être établi avec le plus grand soin, grâce surtout aux travaux antérieurs d'Alfred Schœne et de Blümner.

— M. Otto Lyon publie un choix de lettres et de discours de Bismarck destiné aux écoles (*Bismarcks Reden und Briefe, für Schule und Haus*. Leipzig, Teubner, 1895, in-8°, et vi 243 p.). Il a voulu, dit-il, donner une édition scolaire des œuvres

Digitized by Google

du « plus grand orateur allemand », « du premier et plus éminent classique de la prose oratoire de l'Allemagne » et il compte par là fournir « un moyen de culture de premier rang »; il pense que l'enseignement non seulement de la langue, mais de l'histoire, y gagnera infiniment. Il a fait précéder le texte des Lettres et discours d'une *Vie* de Bismarck (p. 1-55) et d'une étude sur la langue de Bismarck (p. 56-76) où il insiste notamment sur la *Bildlichkeit* et la *volkstümliche Kraft*. Le texte est emprunté à la grande édition de Horst Kohl; on remarquera parmi les discours ceux du 16 juillet 1870 (sur la situation politique), du 19 juillet (sur la déclaration de guerre), et du 20 juillet, celui du 2 mai 1871 sur la réunion de l'Alsace-Lorraine à l'Empire allemand, celui du 13 mars 1885 sur la politique coloniale de l'Allemagne. Les lettres publiées par M. Lyon sont adressées soit à Malwine (Mme d'Arnim, sœur de Bismarck), soit à Mme de Bismarck — parmi ces dernières, la lettre de Vendresse, du 3 septembre 1870. Trois lettres sont purement politiques; deux, au roi (15 juin 1852 et 2 septembre 1870); la troisième, aux représentants des puissances (18 juillet 1870).

— Une nouvelle revue paraît, sous la direction de M. A. Bettelheim, à la librairie berlinoise de Hofmann. Elle s'intitule « Feuilles biographiques », *Biographische Blætter*. Le sommaire de son premier fascicule expliquera suffisamment son but : *Ranke et la biographie*, par Alfred Dove; *La méthode en biographie*, par Ludwig Stein; *La biographie sur les Minnesænger*, par A. Schœnbach; *Opinion sur les autobiographies*, par P. Rosegger; *Projet d'un journal de la Cour et de l'État par Joseph Schreyvogel* (K. Glossy); *Discours sur Scheffel* (M. Bernays; prononcé à Carlsruhe, le 19 novembre 1892, jour de l'inauguration du monument du poète); *Anselme Feuerbach* (K. de Lützow); *Leonard Rauwolf d'Augsbourg* (Fr. Ratzel); *George Hanssen* (G. F. Knapp); *Charles de Haushofer* (Max Haushofer); *Feuilles d'album* (signatures et autographes de Wieland, Gœthe, Lessing, avec silhouettes des deux derniers); *Quatre lettres de Bœckh à Alex. de Humboldt*; *Une lettre de Grillparzer à Paul Heyse*; *Biographie des sans-nom* (R. M. Werner). Suivent des annonces : un compte rendu du livre de M. d'Arneth sur Schmerling (Guglia), des nécrologies d'artistes munichois (Holland), un article sur le *Batisto Bonnet* d'Alphonse Daudet, de courtes notes sur des biographies françaises, et une bibliographie biographique. La revue paraîtra quatre fois par an au prix de 12 mark. Elle donnera, comme dans le numéro que nous venons d'analyser : 1° des articles de fond sur la théorie et l'histoire du développement de la biographie et de l'autobiographie, ainsi que des caractéristiques et critiques des maîtres de la biographie; 2° des études et essais biographiques; 3° des confessions tirées de sources inédites ou difficilement accessibles dans le genre des témoignages historiques que renferment les *Bilder aus der deutschen Vergangenheit* de Gustave Freytag; 4° des mélanges biographiques, des articles nécrologiques ou iconographiques, des recensions de toutes les biographies importantes qui paraissent en Europe et au dehors, des autobiographies, des mémoires, des essais biographiques publiés dans les revues. Les prochains numéros contiendront les études suivantes : *Bismarck*, *Gneisenau* (Varrentrapp), *Gerhart Hauptmann* (Schlenther), *Sudermann* (Neumann-Hofer), *Exner* (Jellinek), *Schopenhauer* et *Nietzsche* (Steiner), *M. Carrière* (Muncker), *W. Arndt* (Erler), *Ed. Reuss* (Lobstein), *Schuler* (Pichler), *Gottfried Keller* envisagé comme peintre (Zetsche), *les archiducs Guillaume et Albert* (Malcher), *Kinsky* (baron de Pirquet), *Taine* (discours de réception d'Albert Sorel à l'Académie française), *Seeley* (Brandl), *Holmes* (Kellner), et des contributions sur la théorie et l'histoire de la biographie par Bezold, Ivo Bruns, Elster, Haberlandt et Waldberg, sur les biographies anglaises et américaines (Brandl et Kellner), sur les mémoires français (Koschwitz et Bettelheim), sur

Digitized by Google

les biographies italiennes (Schœner), sur les mémoires russes (Henckel), sur la biographie en Espagne (Rod Beer), sur les biographies d'artistes (Chmelarz, Kraus, Lützow, Wickhoff), sur les biographies de médecins (Puschmann), de jurisconsultes (Landsberg), de musiciens (Adler), de naturalistes et de voyageurs (Günther et Ratzel). La *Revue* annonce également la publication de lettres d'Anzengruber, de Laube, de Schwind et d'Overbeck, des souvenirs de Ferd., de Saar sur Bauernfeld, etc.

ACADÉMIE DES INSCRIPTIONS ET BELLES LETTRES

Séance du 24 mai 1895.

M. Wolfgang Helbig, associé étranger de l'Académie, assiste à la séance.

M. le Ministre de l'Instruction publique adresse les mémoires de MM. Bourguet et Perdrizet, membres de l'École française d'Athènes, ainsi que le rapport de M. Homolle, directeur de cette même Ecole.

L'Académie se forme en comité secret pour la discussion des titres des candidats à la place d'associé étranger vacante par suite du décès de Sir Henry Creswick Rawlinson et pour la discussion et le vote relatifs aux conclusions du rapport de la commission du prix Jean Reynaud.

Dans la dernière séance, M. Dieulafoy a annoncé que les archéologues allemands s'intéressent de nouveau à l'identification de Mechhed Mourgab. Reprenant une théorie ancienne souvent réfutée, entre autres par MM. Lassen et Oppert, ils y voient le site où s'élevait le tombeau de Cyrus, la Parsagade des auteurs classiques. Ils pensent trouver un argument décisif, non plus dans la présence en ce lieu de l'édicule connu sous le nom de Gabre Maderè-Soleïman (ils conviennent qu'il ne répond pas à la description d'Arrien), mais dans la ruine d'une tour carrée en tout conforme au monument qu'avait vu l'historien d'Alexandre. Cette observation, M. Dieulafoy l'avait faite dès 1883, mais n'avait jamais considéré qu'elle pût constituer une preuve en faveur de l'identification proposée. Beaucoup d'autres princes achéménides antérieurs à Cyrus ou ses contemporains purent avoir des tombeaux semblables à celui du fondateur de la monarchie perse. L'objection invincible qui s'élèvera toujours contre l'identification de Mechhed Mourgab avec la ville où se trouvait le monument funéraire de Cyrus, est toute géographique. M. Dieulafoy a constaté sur place qu'il était impossible de passer par Mechhed Mourgab quand on venait de l'Est et qu'on se dirigeait vers Persépolis : c'était le cas des Macédoniens à leur retour de l'Inde. Le désert en ce point est tellement aride, tellement étendu qu'il est infranchissable en toute saison. Le seul endroit où dut aboutir Alexandre et son escorte est l'extrémité de la bande de terre fertile qui de Persépolis s'avance vers l'Orient comme un promontoire et dont Pésa et Darabdjerd sont les villes principales. C'est de ce côté qu'il faut chercher l'emplacement de la sépulture de Cyrus et le patrimoine de la tribu des Pasargade d'où sortit la famille des Achéménides.

M. Th. Mommsen, correspondant de l'Académie depuis 1860, est nommé associé étranger en remplacement de Sir Henry Creswick Rawlinson, récemment décédé.

L'Académie décerne le prix Allier d'Hauteroche, d'une valeur de 1,000 fr., à M. Six, d'Amsterdam.

M. Oppert communique un travail du P. V. Scheil, O. P., sur une nouvelle inscription de Nabonide, découverte l'été dernier à Mudjellibez, gravée sur une stèle de diorite, de forme demi-circulaire, avec près de cinq cent lignes d'une inscription archaïque, réparties en sept colonnes sur la partie circulaire et en quatre colonnes sur la surface plate où débute d'ailleurs le texte. Le monument mesure environ 0 m. 50 de hauteur et est tronqué au sommet. A en juger par les lacunes présumées des textes, il en subsisterait à peine la moitié. Un pied à la base servait à le fixer dans un socle. Transporté à Badgad, d'où M. Pognon en signala l'importance à Hamdi-bey, directeur des musées impériaux, il fut expédié à Stamboul. Le P. Scheil en étudie les passages rares, mais très importants, qui s'y rapportent à l'histoire : conquête de la Babylonie par Sennachérib ; captivé de Marduk dans la ville d'Assur; fin du royaume d'Assyrie, mentionnée pour la première fois dans un texte cunéiforme ; transferts de divinités faites par Nabuchodonosor; proclamation de la royauté de Nabonide; récit d'un songe de Nabonide; construction ou restauration de temples.

M. Salomon Reinach commence la lecture d'un mémoire sur des sarcophages peints de Clazomènes.

Léon Dorez

Le Propriétaire-Gérant : ERNEST LEROUX.

Le Puy, imprimerie R. Marchessou, boulevard Carnot.

Digitized by Google

REVUE CRITIQUE

D'HISTOIRE ET DE LITTÉRATURE

N° 23 — 10 juin — 1895

Sommaire : 238. Lieblein, Le livre égyptien, Que mon nom fleurisse. — 239. Joubert, En dahabieh. — 240. Wildeboer. Les origines du canon de l'Ancien Testament. — 241. Odyssée, I, p. Cauer — 242. Odyssée, p. Henke. — 243. Huit, La vie et l'œuvre de Platon. — 244. Birt, La littérature romaine en cinq heures. 245. Pline, p. Beck. — 246, Summers. Les Argonautiques de Valerius Flaccus. — 247-248. Fuehrer, La question de sainte Félicité. — 249. Craon et Staufenberg, p. Schroeder. — 250. Instructions des ministres de France en Espagne, p. Morel-Fatio, et Léonardon. — 251. Cruppi, Linguet. — 252, Laurent, Du Merbion. — De la Gorce, Histoire du second Empire. — Chronique. — Académie des inscriptions.

238. — **Le livre égyptien « Que mon nom fleurisse »**, publié et traduit par J. Lieblein, professeur d'égyptologie à l'Université de Christiania. In-8, 47 pages. 74 planches. — Leipzig. Hinrichs. 1895.

Sous ce titre, M. Lieblein vient de publier et de traduire tous les exemplaires qu'il a pu recueillir dans les différents musées d'une composition funéraire inscrite d'ordinaire sur des papyrus de très basse époque, mais dont on trouve une sorte de résumé dans la prière que portent certaines statues de la vingtième dynastie et dont la partie essentielle remonte à la sixième dynastie, ainsi qu'en témoignent les inscriptions des Pyramides de Merenra et de Pépi II.

Ce texte a pour objet de demander aux dieux la prospérité (*roud*), c'est-à-dire la durée du nom, de la personnalité (*ran*) et de la dernière demeure du défunt ; il n'était guère connu que des conservateurs de musées et M. Lieblein vient de rendre un nouveau service à la science en le mettant à la disposition de tous ; il l'a traduit avec beaucoup de conscience et de sûreté, mais peut-être avec une trop grande sobriété de commentaire.

Paul Pierret.

---

239. — Joseph Joubert. **En dahabièh, du Caire aux cataractes.** In-8 de xii-476 pages, avec neuf gravures hors texte. Paris, E. Dentu.

M. J. Joûbert, à la suite d'un voyage entrepris dans la vallée du Nil, vient de publier, sous un titre de circonstance, « En dahabièh », un livre fort bien fait où il résume les impressions qu'il a ressenties en présence des restes de la vieille civilisation égyptienne.

Digitized by Google

Doué d'un sentiment d'observation qui ne se manifeste que très rarement chez ceux des visiteurs de l'Égypte qui ne se sont pas occupés de science égyptologique, M. J. J. a su tirer parti d'un sujet que d'illustres devanciers avaient rendu difficile à traiter. Chaque page de son livre est empreinte d'une admiration sincère pour tout ce qui touche à l'Égypte ; c'est l'œuvre d'un enthousiaste et d'un convaincu, mais d'un convaincu qui veut à tout prix faire partager au lecteur l'émotion que lui a causé le contact de ces gigantesques reliques auxquelles tant de souvenirs de toute nature sont liés. Les sites renommés de l'Égypte et de la Nubie, du Caire à Beit Oualy et Kerdasèh, défilent en un récit très clair, toujours alerte, entremêlé d'anecdotes ayant trait aux mille incidents du voyage auxquelles viennent se joindre les appréciations personnelles de l'auteur et des remarques historiques ou religieuses puisées aux meilleures sources anciennes et modernes. Aussi éprouve-t-on un réel désappointement lorsque la dahabièh qui portait le voyageur vient se briser sur les rochers de la cataracte, interrompant malheureusement un voyage commencé sous d'heureux auspices.

Les magnifiques monuments arabes du Vieux-Caire, la mosquée du lieutenant du calife Omar, Amrou, celle d'Ahmed ibn-Touloun, celle du sultan Hassan, les tombeaux des Califes, ne sont pas non plus oubliés. La description de ces chefs-d'œuvre de l'architecture arabe, dont le délabrement actuel laisse encore deviner la splendeur première digne des récits des conteurs orientaux, ont fourni à M. J. J. quelques-unes de ses plus belles pages.

Je me permettrai pourtant une légère critique. J'aurais préféré, pour ma part, que M. J. n'accordât qu'une place très restreinte à l'histoire ancienne et aux traductions d'inscriptions : son livre y eut sans doute gagné en originalité et le fil de sa narration eut été moins souvent interrompu. Il est, je le sais, très difficile de rompre avec la tradition, et celle-ci veut, depuis Champollion, qu'en parlant de l'Égypte, on accumule les citations historiques, mythologiques et autres, dont Hérodote, Plutarque, Diodore de Sicile et quelques autres font, la plupart du temps, tous les frais. Mais ce n'est là qu'une critique de détail sur laquelle je ne saurai m'arrêter. M. Joûbert en écrivant son livre n'a eu d'autre but que d'encourager les voyageurs à suivre son exemple; souhaitons qu'il réussisse, car la destruction marche vite depuis quelque temps et le jour n'est pas éloigné où il faudra chercher dans les récits des voyageurs pour y retrouver l'aspect de l'Égypte telle que nous la connaissons. Notre siècle qui aurait dû veiller avec un soin jaloux à la conservation des souvenirs du passé, a aidé au contraire à leur destruction. Les temples d'Eléphantine et d'Hermonthis ne sont plus, le temple de Philæ est lui-même condamné — et ce n'est peut-être, malheureusement, que le début !

E. Chassinat.

Digitized by Google

240. — **The Origin of the Canon of the Old Testament**, by Dr G. WILDEBŒR, translated by B. W. BACON. London, Luzac, 1895. In-8, 179 pages.

L'excellent ouvrage de M. Wildebœr sur les origines du Canon de l'Ancien Testament a été composé en hollandais. La première édition est de 1889; une traduction allemande a paru en 1891 (v. : *Revue critique* du 31 décembre 1891) avec certains compléments et peut être considérée comme une seconde édition. Voici qu'on nous donne maintenant une traduction anglaise. Des références bibliographiques assez nombreuses ont été ajoutées par le traducteur. Le livre de M. Wildebœr mérite assurément tout le succès que nous lui voyons.

A. L.

---

241. — **Homers Odyssee**, Schulausgabe von Paul CAUER. 1re partie (ch. I-XII). 2e édition. Vienne et Prague, Tempsky; Leipzig, G. Freytag, 1894; XXIV-202 pp.

Édition à l'usage des classes. Elle se distingue des autres, dit la préface, en trois points principaux : expulsion d'un certain nombre de formes incompréhensibles, accentuation raisonnée des prépositions, appropriation de la ponctuation au style homérique. Ce dernier point va de soi, quoique la ponctuation d'un texte ancien dépende beaucoup de l'éditeur et de sa manière propre de comprendre, surtout d'interpréter la valeur des conjonctions. Pour le premier, il est certain qu'une forme comme εἰσοράουσαν, par exemple (δ 142), est infiniment préférable à εἰσορόωσαν, et M. Cauer a bien mérité d'Homère en contribuant beaucoup à expulser ces non-sens morphologiques. Pour le second, une accentuation δόμοις ἔν (δ 127) devrait être universellement admise; mais M. C. n'est pas assez rigoureux à ce sujet. S'il accentue ι 118, ἔν δ' αἴγες... γεγάασιν, pourquoi recule-t-il devant πέρι δ' αἴγειροι πεφύασιν ι 141? A côté de δήμῳ ἔνι Τρώων γ 220, je vois bien δόμον εἰς Ὀδυσῆος δ 674; mais alors en regard de νηὶ δ' ἔνι γλαφυρῇ κ 23, je voudrais lire οἶκον ἐς ὑψόροφον η 77, et je ne le vois pas; et pourtant on rencontre η 85 δῶμα κάθ' ὑψερεφές. C'est sans doute que les prépositions monosyllabiques ne peuvent être traitées comme les autres, et que la théorie de l'anastrophe ne doit pas s'y appliquer : alors n'accentuez pas εἰς dans le passage cité δ 674. Avec les verbes, il n'y a pas moins d'incertitude, et le lecteur est dérouté à chaque page M Cauer a ses principes, cela est certain ; mais je crains bien qu'ils ne soient plus spécieux que justes, et que trop de raisonnement, en ce cas comme en tant d'autres, n'ait fait quelque tort à la raison. L'édition n'a ni préface littéraire, ce qui n'est pas un mal, ni notes, car celles-ci doivent être publiées à part. Au commencement du volume, la réunion, en un petit nombre de pages, des plus importants témoignages anciens relatifs à Homère, ne peut qu'être très utile, et il serait à désirer que quelques-unes de nos éditions classiques adoptassent cet usage. MY.

Digitized by Google

242. — **Die Gedichte Homers.** Erster Teil: **Die Odyssee,** bearbeitet von O. Henke. Texte, t. I, ch. I-XII avec deux cartes; t. II, ch. XIII-XXIV avec 1 carte. Leipzig, Teubner, 1894; 2 vol. de VI-219 et 246 pp.

Cette édition, à l'usage des classes, se recommande, au point de vue de la lecture, par une division raisonnée en épisodes, dont chacun porte son titre dans le courant même du texte; pour exciter encore l'intérêt des élèves, un trait vertical, accompagné de quelques mots, signale à l'attention les comparaisons et les principales sentences dont le poème est rempli; les vers reconnus pour n'être pas authentiques sont rejetés au bas des pages, toujours en vue d'une lecture suivie. Les notes et explications trouveront leur place dans un autre volume. Deux registres, l'un des noms de personnes, l'autre des noms géographiques, terminent le tome second, et ne seront pas sans utilité. Enfin trois cartes, dressées spécialement d'après les données de l'Odyssée, doivent servir à guider l'écolier, et à lui épargner, dit la préface, les embarras causés nécessairement par une multitude de noms de lieux qui ne lui disent rien. Le texte en lui-même pourrait être meilleur; on y voit encore, par exemple, Αἰόλου κ 36 et 60, qu'il faut remplacer sans hésitation par Αἰόλοο; α 70 δου ne saurait plus être supporté; des formes comme αἰτιόωνται α 32, μνάασθαι α 39, etc., ne peuvent plus se défendre sérieusement. Je voudrais bien savoir aussi pourquoi M. Henke accentue toujours ἔυ et non ἐύ (l'adverbe); sur quoi il s'appuie pour terminer invariablement en ειν les troisièmes personnes du singulier du plus-que-parfait; et quelle subtilité se cache sous la double accentuation ὑμῖν, ἡμῖν et ὕμιν, ἧμιν, à la même place dans le vers (voyez par exemple α 10 et 166, β 43 et 141). On a cependant plaisir à lire Homère dans cette édition, tant les caractères typographiques en sont nets et agréables pour les yeux [1].

My.

---

243. — Ch. Huit. **La vie et l'œuvre de Platon.** Paris, Thorin, 1893. 2 vol. IX-506 et 478 pages gr. in-8.

M. Huit le remarque avec raison, « Cousin, MM. P. Janet, Ch. Lévêque, Chaignet ont jeté une vive lumière sur certains aspects du platonisme; M. Fouillée a publié un mémoire sur la théorie des idées [2], mais tandis que l'on s'efforçait de se rendre maître de la pensée platonicienne par le dedans, on oubliait de l'étudier par le dehors, on négligeait de la replacer au milieu de son cadre propre ». M H. a tâché de combler cette lacune. Avant le concours ouvert en 1884 par l'Académie des sciences morales, personne n'avait écrit un livre sur la personne de Platon, sur ses écrits, examinés un à un, et, comme

1. A ajouter à l'erratum : τ 307, lire ἱσταμένοιο; υ 112, θεοῖσι; υ 139, δμωῇσιν.
2. Outre son grand ouvrage sur la philosophie de Platon.

Digitized by Google

disent les Anglais, sur ses circonstances. Le livre est fait et il a obtenu le prix proposé. La vie de Platon occupe 346 pages du premier volume. L'auteur suit le philosophe dans ses voyages; il discourt sur les détails connus, mais ne peut guère y ajouter. Survient une digression qu'il reconnaît lui-même d'une étendue exagérée, mais qu'il a fort bien conduite, sur les rapports qui ont pu exister entre la Grèce et l'Orient. Il fait voyager Platon en Égypte, en Italie, en Sicile, mais conteste qu'il soit allé en Asie-Mineure et assure que le philosophe aurait pu puiser des idées et des éléments de doctrine chez les pythagoriciens, mais « ne leur doit aucun des traits essentiels de sa philosophie ». Avant d'aborder la question de Platon chef de l'Académie, M. H. expose l'enseignement philosophique au VIe et au Ve siècle, ou plutôt il fait voir que jusqu'à Platon cet enseignement n'a pas existé en Grèce. Il prouve que le dessein du grand penseur en fondant son École fut de combattre les sophistes et de défendre la mémoire de Socrate. On ne lira pas sans fruit les chapitres intitulés : Emplacement de l'Académie, Ce qu'était l'École de Platon, Le programme et les conditions d'admission, Le sol du maître, La méthode. Ici surgit une question capitale : Platon avait-il une doctrine secrète? M. H clôture une discussion quelque peu diffuse par cette conclusion, conforme à celle de M. Perrens, qu'il faut définitivement renoncer à un Platon mystérieux. Quelques mots seulement sont acccordés à chacun des « élèves reconnus ou supposés », entre autres Démosthène, ainsi qu'aux premiers académiciens; mais la question d'ailleurs plus intéressante des rapports entre Platon et Aristote est traitée avec toute l'ampleur qu'elle comporte. Suivent quelques pages bien remplies sur la vieillesse et la mort du philosophe. Nous y remarquons ces lignes, d'une grande portée historique : « Platon s'était initié au pythagorisme, et, s'il faut en croire le témoignage d'Aristote, c'est à la théorie des nombres considérée dans ce qu'elle a de plus abstrait qu'il aurait fini par demander et la confirmation de sa propre théorie et l'explication de l'essence des choses. Voilà sans doute ce qui faisait dire au péripatéticien Aristoxène qu'à la fin de sa vie Platon laissa graduellement envahir sa doctrine par les obscurités du mysticisme ; » cette évolution expliquerait les tendances et les rêveries même de la « chaîne d'or » néoplatonicienne, brisée par un édit de l'empereur Justinien. Puis, passant en revue « les jugements des anciens sur Platon », M. H. se montre tour à tour un idéal président de cour d'assises qui relèverait toutes les accusations portées par les adversaires et les envieux, et l'éloquent défenseur d'une cause, au surplus, gagnée d'avance; pourtant il admet, avec l'abbé Barthélemy, que Platon devait être « difficile et réservé pour ceux qui courent la même carrière, ouvert et facile pour ceux qu'il y conduit lui-même ». Il examine ensuite les rapports de notre philosophe avec Xénophon, avec Aristophane, avec Socrate. De ce que le nom et le souvenir de Xénophon sont complètement absents de ses écrits, en même temps que son nom figure

Digitized by Google

une seule fois dans ceux de Xénophon, il était permis de conclure et l'on a conclu qu'il régnait entre eux une inimitié jalouse. M. H. réunit tous les arguments contraires à cette manière de voir. A vrai dire, la question ne nous paraît pas résolue. En ce qui touche Aristophane, on se demande comment le disciple de Socrate a pu donner à l'auteur des *Nuées*, dans le *Banquet*, un rôle qui n'a rien de défavorable. Cette question en appelle une autre : la pièce des *Nuées* a-t-elle contribué à faire prononcer la sentence capitale contre Socrate? M. H. conclut à la négative, tout en convenant que le poète n'en fut pas complètement innocent. Il a déployé dans cette discussion toutes les ressources d'un esprit bien armé, qui porte et emploie ses armes avec une aisance élégante. Les rapports de Platon avec Isocrate sont décrits avec autant d'art, mais une plus grande précision. Parallèle entre le plus grand rhéteur et le plus grand philosophe du IVe siècle, historique de l'évolution que révèle la suite des ouvrages d'Isocrate sous l'influence probable de Platon, reflet projeté sur ces deux disciples de Socrate par l'enseignement d'un éducateur qui ne fut ni orateur ni écrivain, tous ces sujets, si piquants par eux-mêmes, prennent un nouvel attrait sous la plume heureusement inspirée de notre auteur. Mais l'intérêt s'accroît encore lorsqu'il met en présence Platon et Aristote, l'un, père ou si l'on veut premier interprète du spiritualisme, l'autre, interprète de la science expérimentale. Il n'a pas de peine à démontrer, contre ceux qui d'Aristote feraient presque un fidèle platonicien, le désaccord existant sur presque tous les points entre les deux plus célèbres penseurs de l'antiquité classique, et, par là même, entre les philosophes formés à leur école et nourris de leurs écrits jusqu'à nos jours; si Aristote demeura platonicien par quelques côtés, il n'en devint pas moins le rival déclaré de son maître. Là-dessus M. H. nous montre dans Platon un patriote, séduit comme tant d'autres par les intrigues de Philippe, plutôt qu'un politicien. Il le voit échouer dans sa tentative pour relever Syracuse. Il a bien défini les traits distinctifs du caractère de l'homme, élévation de l'esprit et du cœur, sentiment religieux porté jusqu'au mysticisme, amour du bien absolu, et, comme conséquence, effort constant pour ressembler à la divinité. Nous croyons avec lui que nul de ces traits, chez le philosophe, n'est incompatible avec un parfait accord du cœur et de la raison. Sa sphère d'action ne fut guère étendue de son vivant, mais on la retrouve dans tous les grands siècles de l'histoire universelle.

Avant d'aborder la question si complexe de l'œuvre platonique, M. H. entre dans quelques détails intéressants sur la production et la publication des ouvrages de l'esprit chez les anciens; il nous montre la destinée que la critique a faite à ces ouvrages depuis leur apparition jusqu'aux temps modernes. Quelques exemples typiques agrémentent ce chapitre auquel succède l'histoire générale des écrits de Platon, des aperçus sur leur publicité, leur conservation, leur réunion chez Platon lui-même et après sa mort. Bien des questions suscitées par cette étude,

Digitized by Google

consciencieusement poursuivie, restent sans réponse. M. H. s'engage aussi dans les problèmes relatifs à l'authenticité des dialogues. Les témoignages d'Aristote, ceux, moins précis, qui nous viennent indirectement de Théopompe, Dicéarque, Persée, l'histoire si incomplète des bibliothèques d'Alexandrie, de Pergame et de leurs principaux directeurs donnent lieu à des considérations fort rationnelles, mais qui font avancer d'assez peu la solution de ces problèmes. Les listes de dialogues platoniciens dressées par Aristophane de Byzance et par Thrasylle, malgré l'apparence contraire, sont impuissantes à nous la procurer. M. H. renonçant à la trouver dans ces éléments, recourt à ce qu'il appelle le « criterium interne ». Il nous montre la manière d'employer cet instrument, puis il l'emploie lui-même, et conclut de cette opération, pratiquée avec une rare dextérité, que Platon doit être dépossédé du *Parménide*, du *Sophiste* et du *Politique*. L'invention, la disposition, l'élocution, telles sont les parties de l'appareil critique à manœuvrer tour à tour pour examiner isolément et par comparaison chacun des six dialogues auxquels Aristote n'a pas décerné, en les mentionnant, un brevet d'authenticité [1]. M. H. réfute l'opinion qui retire à Platon le *Philèbe*, le *Cratyle*, l'*Euthydème* et le *Critias*. Sur tous les autres dialogues plane une incertitude que son argumentation ne fait qu'entretenir, soit qu'il insiste sur leur « insignifiance » ou sur leur impuissance à nous éclairer touchant les fondements de la doctrine platonicienne. Pour certains, toutefois, comme l'*Apologie*, le *Criton*, le *Gorgias*, le *Théetète*, le *Lachès*, le *Charmide*, l'*Euthyphron*, *Ion*, le grand *Hippias*, il fait valoir des raisons plausibles de les croire authentiques. Dans quelques autres il en trouve autant pour les rejeter que pour les admettre. A vrai dire, l'énoncé de ses déductions, flottant et, ici encore, quelque peu diffus, se ressent du vague qui règne dans toute cette question d'authenticité; mais il redevient affirmatif, sa critique se condense, sa dialectique est lumineuse, son style s'échauffe et s'élève quand il lui faut réfuter la thèse présentée par Frédéric Ast, Suckow, et même par Ed. Zeller dans sa jeunesse, contre l'attribution des *Lois* au chef de l'Académie. Vient alors l'examen des trois dialogues condamnés plus haut comme apocryphes. En ce qui concerne le *Parménide*, M. H. se borne à résumer sa thèse doctorale, brillamment soutenue en 1873. Ses arguments, sous cette nouvelle forme, nous ont plus fortement ébranlé que les longs développements du premier travail. La frondaison, chez notre auteur, étouffe parfois les fleurs de son éloquence et les fruits qu'il nous donne à savourer. Cette critique ne lui est pas applicable, toutefois, lorsqu'il veut établir que le *Sophiste* est l'œuvre d'un péripatéticien. Le

1. Aristote a cité la *République*, le *Timée*, les *Lois*, le *Phédre*, le *Phédon* et le *Banquet*. On a cru trouver dans les écrits du Stagirite un souvenir de quelques autres dialogues platoniques, tels que le 1er et le 2e *Hippias*, l'*Apologie*, le *Théétète*, le *Philèbe*, le *Protagoras*, l'*Enthydème*, même le *Sophiste* et le *Politique*, le *Lysis*, le *Charmide*. Voir Bonitz, *Index Aristotelicus*, v. Πλάτων.

Digitized by Google

passage où il relève les principaux points de contact entre telles propositions de ce dialogue et la doctrine aristotélique (II, p. 301) emporte la conviction. L'authenticité des *Lettres* attribuées à Platon est complètement abandonnée; d'ailleurs cette question était déjà en grande partie résolue par les philologues et par les historiens de la philosophie. Il n'en est pas de même de l'ordre chronologique où les dialogues ont été composés. Sur ce point les textes platoniques ne fournissent aucune donnée. M. H. fait l'historique des systèmes proposés, et, de la discussion ouverte à ce sujet, il résulte que « le problème reste presque entier ». Ce n'est pas que notre auteur se désintéresse complètement de la question. Dès le commencement de son premier volume, il attribue à la jeunesse de Platon et au temps où mourut Socrate les dialogues intitulés : *Lachès*, *Lysis*, *Charmide*, l'*Apologie*, *Criton*, *Enthyphron*, *Gorgias*, *Ménon*, *Euthydème*, sans parler d'autres fixations conjecturales hasardées dans la suite de l'ouvrage. Nous lui aurions su gré de donner sous forme de tableau, la statistique comparée de ses propositions sur ce point, et de celles de ses principaux devanciers, Schleiermacher, Dittenberger, Bitter et Siebeck.

Dans un premier appendice, M. H. a dressé une nomenclature descriptive des cent quarante-sept manuscrits connus de Platon d'après les derniers résultats de la critique. C'est là un travail de patience absolument nouveau, très méritoire et presque irréprochable [1]; il l'eût dignement couronné en y joignant la série continue des sigles diverses adoptées par les divers savants qui ont classé ces manuscrits. Le second appendice [2] est consacré aux principales traductions des dialogues. Tout en rendant justice à leurs auteurs, M.H. déclare qu'une traduction parfaite de Platon est encore à faire. Notre avis est que s'il tentait l'entreprise, un pas de plus serait fait vers cette perfection. Il possède si bien son auteur, il manie avec une telle facilité la langue classique de la philosophie grecque, il marche avec tant d'aisance sur « le sol mouvant de la conjecture », que nous lui appliquerions volontiers, à certains égards, le jugement anonyme porté sur Victor Cousin alors élève de l'École normale : « Il y a du Platon dans ce jeune homme ».

Maintenant que M. Huit nous permette d'exprimer un double regret. Dans ce beau livre, si complet à tous les autres points de vue, nous aurions voulu trouver des considérations plus précises sur l'esthétique

1. T. II, p. 393, M. H. a laissé imprimer σ υ Δ au lieu de ς υ Δ (6404). — P. 397, où il rapproche comme sortis de la même main le Platon de Paris coté 1807, le Marcianus 246 (Damascius) le Marcianus 285 (lire 258; Alexandre d'Aphrodisias) et le Palatinus 397 à Heildelberg (Antoninus Liberalis), il aurait dû ajouter un manuscrit de Proclus (in Remp. Platonis) dont une partie existe à la Vaticane (n 2191) et l'autre à la Laurentienne de Florence, sous la cote LXXX, 9.

2. Nous avons peine à comprendre pourquoi M. H. n'a pas dressé pareillement une nomenclature critique des éditions données par les Alde, les H. Estienne, les Emm. Bekker, les Stallbaum, etc., dont quelques-unes seulement ont été l'objet d'une simple mention occasionnelle.

Digitized by Google

de Platon, et, en second lieu, une condamnation moins sévère de ses derniers successeurs. Condamnation n'est pas assez dire. L'auteur supprime les néoplatoniciens. Ils n'existent pas pour lui. Il ne sortait pas, ce me semble, du sujet traité en nous faisant voir, ne fût-ce qu'en un historique rapide, sommaire, comment « le mysticisme de Platon vieillissant » était devenu la matière de tout une littérature qui a fleuri pendant sept à huit siècles.

C. E. R.

---

244. — Th. Birt prof. an der Univ. Marburg. **Eine Rœmische Litteraturgeschichte** in fünf Stunden gesprochen. Marburg, Elwert, 1894, in-12, 210 p.

Les nouvelles générations sont pressées. Autrefois, il n'y avait pas d'histoire de la littérature romaine qui nous parût assez développée ni vraiment complète. Celle de Teuffel a dû une partie de son succès au flot de renseignements précis qu'elle a mis en circulation. En ce temps-ci le lecteur compte les pages et se montre avare de ses heures; quatre ou cinq, voilà tout ce qu'il peut donner à la littérature latine. Plutôt que de récriminer, mettons qu'il ait raison et consentons à cette application moderne de l'ancienne clepsydre. Jadis, on s'amusait à réduire un Homère au plus mince volume; acceptons ces histoires littéraires *in nuce*. Cela peut-être nous changera. Dans la patrie du président Hénault on doit savoir estimer à leur prix ces abrégés d'histoire, qui sont parfois autant de petits chefs-d'œuvre, dont l'auteur groupe les faits, les hommes, les causes, où il les caractérise d'un mot, d'un trait; ouvrant des vues à ceux qui ne savent pas; réveillant des séries infinies de souvenirs et d'impressions dans l'esprit de ceux qui savent. L'élégance et la chaleur du style font pardonner facilement les lacunes ou les inexactitudes de détail [1] qui sont comme la rançon de ces précieux ouvrages. Ajoutons qu'il peut arriver et qu'il arrive que le lecteur soit pris à son piège; il se peut qu'il soit amené à se plaindre des conditions que lui-même a posées; tout livre agréable et suggestif n'est-il pas toujours trop court?

Des tentatives en ce sens viennent d'avoir lieu presqu'au même moment en français et en allemand, ce qui prouve amplement qu'il n'y a pas ici caprice d'auteur ou d'éditeur; toutes deux me paraissent également heureuses et méritent la reconnaissance du public. Pour être appliqué à l'histoire de la littérature romaine, l'essai n'était ni moins

---

1. Ne disons rien des lacunes au sujet desquelles la critique a vraiment ici trop beau jeu. Voici un exemple d'inexactitude dans le détail : p. 97 en haut : Virgile né en 70, venu à Rome à vingt-trois ans (donc en 47), n'y a sûrement pas trouvé la guerre des rues occupées par les bandes de Clodius et de Milon. — Quelle idée singulière d'aller citer brusquement J.-J. Rousseau (p. 103) à propos du sentimentalisme factice des églogues!

Digitized by Google

estimable, ni plus facile. M. Paul Thomas a su l'an dernier conduire les lecteurs français d'un bout à l'autre de la littérature latine, au moins dans les limites de la littérature classique [1]. L'on ne pouvait avoir de meilleur guide. Un professeur de Marburg, connu par de nombreux ouvrages [2], propose aux lecteurs allemands le même voyage, sans leur demander plus de cinq heures; entendez que le livre est la réunion de cinq conférences faites au grand public à Francfort. M. Birt a les qualités nécessaires en ce genre d'ouvrages : une chaleur vraie, du trait, beaucoup d'expressions heureuses, beaucoup d'idées, de vues ingénieuses et personnelles, et surtout une grande habileté à résumer les traits d'une époque et à caractériser le talent d'un auteur. Tout ce que j'ai lu du livre m'a paru juste, vif, intéressant. Voilà cinq heures bien employées; j'imagine qu'elles ont passé vite et qu'elles ont laissé aux auditeurs, comme le livre laissera à tout lecteur, un excellent souvenir.

Émile Thomas.

---

245. — **C. Plinii Secundi Librorum dubii sermonis VIII reliquiae.** Coll. et ill. J. W. Beck. Leipzig, Teubner, 1894, in-12, 96 p.

J'ai eu déjà occasion [3] de parler d'un des petits opuscules par lesquels M. Beck a préludé à la publication du présent ouvrage. La préparation n'a pas duré moins de huit années. Le premier mérite de l'auteur est de ne s'être fait aucune illusion sur les difficultés de l'entreprise. Elles sont rappelées ici et énumérées tout au long dans une préface spirituelle. Après la préface un petit commentaire en deux parties : d'abord court historique des études grammaticales en Grèce et à Rome jusqu'à Pline; puis étude sur les livres de grammaire de Pline. Préface et commentaire sont écrits dans un latin généralement clair et élégant [4]. Je ne trouve pas cependant dans les prolégomènes de M. B. une réserve importante qui m'aurait paru fort nécessaire dès qu'on s'efforçait de reconstituer le livre de Pline. Je crains qu'*à priori* les profanes et même plus d'un savant ne se fasse une idée trop haute de Pline et de ses livres sur la grammaire. On n'est que trop sujet à de telles illusions quand il s'agit d'ouvrages perdus; elles sont toujours des plus fâcheuses. Si

---

1. Dans la bibliothèque belge des connaissances utiles : *La littérature latine jusqu'aux Antonins.*

2. Pour abréger nous-même, ne citons que son livre sur les livres anciens, *Das antike Buchwesen*, de 1882, dont j'ai rendu compte dans la *Revue* de 1885, II, p. 87.

3. Voir la *Revue* du 8 mai 1893.

4. On pourrait cependant chercher querelle à M. B. à propos de plus d'une de ses phrases latines. J'aime mieux regretter l'emploi d'abréviations incommodes auxquelles ne supplée dans le livre aucun index, aucune bibliographie d'ensemble; et surtout les fautes d'impression très nombreuses et très déplaisantes répandues partout : p. XI, 9, ampleclabatur; p. 32, 21, acciddere; p. 43, 11, *est* (l. ex), sibullinis; p. 36, 13, non ostentus (pour ostensus), etc.

Digitized by Google

l'excellent Varron n'était pas l'idéal du grammairien, il avait tout au moins du bon sens et de la finesse. Tel n'était pas le cas de Pline, et il est impossible que ses défauts habituels, son érudition indigeste, les bizarreries de son goût et de son style ne se soient pas révélées ici comme ailleurs, ou plutôt n'est-il pas vraisemblable qu'ils étaient ici plus sensibles et plus choquants que dans ses histoires ? J'aurais voulu que le lecteur fut ainsi prévenu d'une manière expresse; tout en sachant gré à M. Beck d'avoir rassemblé et classé avec méthode les fragments des livres *Dubii sermonis*, il aurait ainsi évité la déception que beaucoup éprouveront sans doute sans qu'on puisse après tout en bonne raison en rendre l'éditeur responsable.

E. T.

---

246. — WALTER C. SUMMERS B. A. fellow of St John's college Cambridge. **A study of the Argonautica** of *Valerius Flaccus*. Cambridge, 1894, in-8°, 75 p.

Sur un auteur qu'on ne lit plus guère, qu'on a sans doute édité plusieurs fois et avec soin dans notre siècle, mais qu'en général négligent les auteurs de thèses, ou de livres, Jason, Médée et les Argonautes ne disant plus rien à personne ; voici cependant une bonne étude qui complète heureusement ce que nous avions. Elle est faite sur le plan de l'introduction du Lucain de M. Heitland, et se résumerait ainsi qu'il suit : la vie et l'œuvre de Valérius ; rapports avec Stace; ce que Valérius doit à ses prédécesseurs pour le fond et la trame des Argonautiques ; imitations de Virgile, d'autres auteurs ; grammaire, syntaxe, métrique de Valérius: qualités littéraires des Argonautiques, (ici notamment beaucoup d'excellentes choses); enfin discussion critique du texte de quelques passages.

Le but de M. Summers est si bien de continuer l'œuvre de ses devanciers que ses remarques sont données souvent sous la forme de supplément aux études de Schenkl par exemple (p. 3). C'est une modestie qui ne doit pas rendre le lecteur injuste; dans toute cette plaquette, il y a beaucoup de bon sens, de clarté et de finesse; de la chaleur; une admiration sincère de Valérius et de son œuvre. Ce sont des qualités précieuses partout, mais dont le prix se sent peut-être davantage en un sujet où les explorateurs n'abondent pas [1].

E. T.

---

247. — JOS. FÜHRER, **Ein Beitrag zur Loesung der Felicitas-Frage.** Programm des Kgl. Lyceums und des Kgl. Gymnasiums zu Freising für das Studienjahr 1889-93. Freising, 1890 (Leipzig, Fock), 162 pp. in-8.

---

1. Pourquoi n'ajouter ni table ni index ? Une bibliographie précise et méthodique des études, brochures et dissertations auxquelles se refère constamment M. Summers n'aurait pas été non plus inutile.

Digitized by Google

248. — **Zur Felicitas-Frage.** Leipzig, G. Fock [1894], 36pp. in-8.

M. Jos. Führer a publié en 1890 un très bon travail sur la question du martyre à Rome de sainte Félicité et de ses sept enfants. Il a prouvé que le récit est un texte du VIe siècle absolument dépourvu de toute valeur historique. Pour lui, le martyre de sainte Félicité est sans lien avec celui des sept frères, et, ni pour l'un ni pour l'autre, on ne peut fixer une date quelconque. La défense du document a été reprise par M. Künstle; nous ne la connaissons que par la réfutation de M. Führer, elle est nulle. M. Führer le montre en maître dans sa réponse. La question n'est pas sans importance, car c'est sur une date empruntée à la légende que l'on a fondé en partie le système de datation des catacombes.

Paul Lejay.

---

249. — **Zwei altdeutsche Rittermæren,** Moriz von Craon, Peter von Staufenberg, neu hrsg. von Edward Schröder. Berlin, Weidmann, 1894, in-8°, LII et 103 p., 3 fr. 75.

On saura le plus grand gré à M. Edward Schröder de la publication des deux textes qu'il a réunis sous le titre « un peu précieux », *etwas preciœsen*, dit-il lui-même, d'*Altdeutsche Rittermæren*. Il édite *Moritz de Craon* d'après le manuscrit d'Ambros (aujourd'hui à Vienne) dû au copiste Hans Ried. L'introduction du poème, tout à fait remarquable par l'étendue des recherches et la vigueur de l'argumentation, démontre que *Craon* a été composé, comme l'avait vu Fedor Bech, dans le pays entre Strasbourg et Worms, et, ce que personne n'avait encore vu, entre les années 1210 et 1215, après le *Tristan* de Gottfried et avant le poème de *Troie* de Herbort — puisqu'il renferme sûrement un souvenir de *Tristan* (l'association singulière de Vulcain et de Cassandre) et un passage, omis par Herbort, de l'œuvre de Benoit de Sainte-More (Darès écrivait la nuit ce qu'il voyait le jour). Et, de la sorte, M. Schröder, faisant d'une pierre deux coups, fixe l'époque où vécut Herbort de Fritzlar et range définitivement *Moritz de Craon* parmi les premiers essais — en date — de l'épopée chevaleresque. M. S. prouve ensuite que le héros du poème est le Craon de 1174, ami des vicomtes de Beaumont, mort entre 1206 et 1215, et non pas le Craon de 1156 qui appartient aux Craons d'Angleterre. — Le texte du *Peter von Staufenberg* est publié par M. Schröder, non d'après l'unique manuscrit publié en 1823 par le strasbourgeois Engelhardt et brûlé dans l'incendie du 24 août 1870, mais d'après un exemplaire de la bibliothèque de Donaueschingen, le plus ancien imprimé qu'on connaisse et qui vaut mieux que le manuscrit d'Engelhardt. On trouve d'ailleurs dans cet imprimé seul la conclusion authentique de l'œuvre qui donne (vers 1178) le nom de l'auteur, *her Egenolt*. Cet Egenolt est évidemment Egenolf de Staufenberg

Digitized by Google

qui mourut entre 1320 et 1324 et qui voulut mettre en vers une légende de sa famille. La langue du poème est l'alsacien. La versification et le style rappellent presque à tout instant Conrad de Würzbourg qu'Egenolt, il est vrai, a imité sans esprit et trop mécaniquement (p. L.), et une connaissance aussi intime du poète d'*Otto* et de l'*Herzmaere* ne pouvait guère être acquise, si l'on excepte Bâle, qu'à Strasbourg et dans l'Ortenau. M. Schröder publie le texte dans la langue des commencements du XIVe siècle, langue qu'il a su restituer à l'aide des documents et surtout du troisième volume de l'*Urkundenbuch* de Strasbourg.

A. C.

---

250. — **Recueil des instructions données aux ambassadeurs et ministres de France.** XI. ESPAGNE avec une introduction et des notes par A. MOREL-FATIO, avec la collaboration de M. H. Léonardon. Tome Ier 1649-1700. Paris, Alcan. 1894. In-8° XXVII et 527 p.

Ce premier volume des *Instructions* données aux ambassadeurs et envoyés de France en Espagne commence par l'Instruction de Vautorte au début de 1649 et se termine par l'Instruction du marquis d'Harcourt. Il s'étend donc de la paix de Munster à la fin du XVIIe siècle, jusqu'à l'avènement du duc d'Anjou. Les éditeurs, MM. Morel-Fatio et Léonardon, ont fait précéder chaque instruction ou mémoire d'une notice sur l'ambassadeur français et sur l'objet de sa mission. L'introduction, qui est de M. Morel-Fatio, analyse succinctement les instructions, utilisées d'ailleurs et publiées en nombreux extraits par Mignet et par M. Legrelle. On y remarquera surtout les pages consacrées à cette Marie-Louise d'Orléans qui épousa le dernier prince espagnol de la maison d'Autriche et que les littérateurs et romanciers ont faite si sentimentale, si contraire à ce qu'elle fut vraiment. M. M.-F. la décrit comme « dépourvue du sentiment royal » et des « aptitudes requises pour défendre en Espagne les intérêts de la politique française » ; elle ne fit qu'augmenter l'antipathie qui régnait entre les deux nations et « ne contribua en rien à préparer l'avénement du petit-fils de Louis XIV » ; ce fut Rebenac qui créa un parti français en Espagne, ou du moins, qui gagna l'appui de quelques grands, notamment du comte de Caminha. Aussi les éditeurs ont-ils insisté sur l'ambassade de Rebenac, et ils l'entourent d'un très grand nombre d'éclaircissements ; outre le mémoire que Louis XIV fit rédiger pour Rebenac et qui « nous livre toute la doctrine du souverain », ils publient un mémoire du secrétaire Le Vasseur et le rapport même de Rebenac. Le mémoire de Le Vasseur est « un portrait juste et fidèle » (p. 363) de la cour de Madrid et il devait servir de guide au ministre français ; la relation de Rebenac résume d'une façon très exacte et précise l'histoire de son utile mission, et, comme il dit lui-même (p. 432), sans être très ample, « contient une description véritable des affaires ». Mais ce qu'il importe surtout de

Digitized by Google

relever dans le premier volume de la publication de MM. Morel-Fatio et Léonardon, c'est la méthode qu'ils ont suivie et qui s'écarte sur quelques points du plan primitif de ce recueil des Instructions. Ils ont étendu, développé le commentaire en tout ce qui touche les personnages et les événements même de l'histoire d'Espagne. Ils ont identifié tous les Espagnols dont le nom paraît dans les instructions et présenté aux lecteurs le personnel de la cour catholique ; ils ont reproduit d'intéressants documents sur les agents divers de Philippe IV et de Charles II ; ils ont, enfin, dans un appendice, rédigé des notices individuelles sur chacun des ambassadeurs, envoyés ou chargés d'affaires d'Espagne en France. On les félicitera et les remerciera de cette innovation, d'autant, comme dit M. Morel-Fatio dans son introduction (p. XI) qu'il n'existe aucun dictionnaire de biographie générale espagnole et qu'on doit, pour se renseigner sur tel ou tel Espagnol marquant, consulter des généalogies, des biographies provinciales ou locales, des gazettes, ouvrages peu accessibles. On ne désignera plus sous le nom de *Santillana* le marquis de Santillan, sous le nom de *Juvenasse* le duc de Giovenazzo, et l'on ne sera plus exposé à nommer, après Voltaire et ses éditeurs, *comte de Fuentes,* au lieu de marquis de la Fuente, l'ambassadeur d'Espagne qui fut chargé en 1662, lors de l'affaire Watteville, d'excuser son souverain et de reconnaître le droit de préséance des ambassadeurs du roi de France.

A. C.

---

251. — Jean CRUPPI. **Un avocat journaliste au XVIIIe siècle : Linguet.** Paris, Hachette, 1895.

Tout un volume de 398 pages sur Linguet! N'est-ce pas là un bien vaste monument pour un si mince personnage ? Et l'on est d'autant plus en droit de s'effrayer que le livre s'arrête en 1775 et que, par conséquent, il va falloir à l'auteur tout un nouveau volume au moins pour suivre son héros, pendant dix-neuf ans encore, jusqu'à la guillotine!

Ce Linguet aurait-il donc eu des aventures extraordinaires oubliées par la postérité ? Point. Il naît à Reims, étudie, essaie deux ou trois fonctions sans succès, écrit quelques livres, se fait recevoir avocat à Paris, plaide diverses causes, puis ameute contre lui ses confrères par sa turbulence et se voit rayé du tableau de leur ordre. Voilà tout ce que M. Cruppi aura à nous raconter.

A-t-il émis dans ses œuvres quelque doctrine philosophique ou politique intéressante à étudier ? Moins encore. Tout son rôle de penseur fut de clamer à voix acerbe, sans beaucoup d'études ni de réflexions, le contraire de ce que professaient les philosophes.

Mais, à l'instar de Simonide suppléant à l'éloge impossible d'un athlète obscur par le panégyrique de Castor et de Pollux, M. C. a su

Digitized by Google

écrire quand même un livre fort intéressant, plein de détails curieux et d'une lecture très agréable, en racontant par le menu quelques grands incidents historiques auxquels son avocat-journaliste s'est trouvé mêlé. Dès lors, à la suite de Linguet, nous errons à travers l'histoire judiciaire de la fin du dernier siècle, comme, dans les vieux livres d'érudition, nous allions explorant la Grèce ou Rome sous la conduite d'un Scythe ou d'un Gaulois quelconque. Linguet arrive au palais : voici pour M. C. l'occasion d'évoquer autour de lui la cohue de juges et d'avocats qui se bouscule dans la Grande Salle, de nommer au passage les orateurs les plus fameux, d'apprécier l'état de l'éloquence judiciaire à la veille de la Révolution et de nous initier brièvement aux mœurs et usages du barreau. L'affaire du chevalier de La Barre éclate à Abbeville et Linguet, qui en a connu les principaux accusés pendant un court séjour en cette localité, rédige un mémoire en leur faveur : aussitôt M. C. de fouiller les documents inédits et d'écrire la monographie la plus curieuse et la plus exacte que nous possédions sur cette déplorable cause célèbre. Puis, c'est le récit de l'action intentée contre le duc d'Aiguillon sur son administration en Bretagne, et le procès fameux de Mme de Gouy d'Arsy contre son mari, et la bruyante affaire de Morangiès, et l'instance de la comtesse de Béthune, et, tout alentour, un perpétuel défilé de figures connues, un incessant brouhaha de malicieuses anecdotes, et les sursauts de fièvre de Paris.

Et Linguet ? Je crois bien, à vrai dire, l'avoir un peu trop souvent perdu de vue au milieu de ces diverses péripéties pour avoir pu prendre de sa physionomie une idée bien nette. Son biographe d'ailleurs, tout aux procès et aux avocats, a peut-être négligé de l'étudier suffisamment au point de vue psychologique. Fut-il meilleur ou pire que sa réputation ? Je n'en saurais juger. L'histoire a-t-elle eu raison de l'oublier ou de le dédaigner comme elle l'a fait ? Je n'oserai le dire. D'un côté M. C. l'absout résolument des quelques accusations d'abus de confiance entretenues contre lui par la rancune des philosophes et des parlementaires, vante maintes qualités qu'il aurait eues, et le présente constamment comme le champion du bon droit ; d'un autre côté il le malmène sans cesse et ne laisse jamais échapper une occasion de le déclarer un assez pauvre sire. Un ambitieux très remuant, aigri, bilieux, volontiers ami de l'intrigue et du scandale, peu sympathique en somme, mais un avocat habile et actif, sachant tirer parti des moindres incidents d'une cause, développant ses moyens de défense avec une inflexible logique, et substituant pour la première fois aux déclamations ampoulées de ses confrères l'élocution sobre et précise d'un homme d'affaires : tel Linguet pourrait nous apparaître en définitive. Peut-être, au surplus, M. Cruppi si précis en quelques chapitres, n'a-t-il point poussé son enquête jusqu'à la complète clarté en certains points. Je ne suis pas bien certain, par exemple, que Linguet ne se soit point chargé d'une très mauvaise cause en rédigeant son mémoire en faveur du duc d'Aiguillon

Digitized by Google

et je soupçonne fort que les avocats avaient, pour l'exclure de leur ordre, quelques motifs plus sérieux que les quinze griefs qu'ils articulaient publiquement.

Mais puisque l'auteur nous promet la suite de cette curieuse étude, attendons-la pour nous prononcer en toute connaissance de cause. Elle sera assurément la bienvenue. Après ce premier volume, si intéressant et si instructif, un second volume sur Linguet ne nous effraie plus.

Raoul Rosières.

---

252. — Paul Laurent, archiviste des Ardennes. **Notes inédites sur le général Du Merbion et la famille militaire Jadart.** Paris, Picard, 1895, in-8.

On sait que Du Merbion était Ardennais, qu'il est né à Montmeillant, dans le canton de Chaumont Porcien — et non à Montmélian, en Savoie — que son vrai nom était Pierre Jadart et que Du Merbion était un titre, venu du fief du Merbion que la famille possédait sur les territoires de Montmeillant et de Saint-Jean-aux-Bois. M. Paul Laurent a trouvé chez un arrière-petit-neveu du général les papiers de la famille Jadart ; il les a complétés par des recherches aux archives des ministères de la guerre et des colonies, et il nous les donne aujourd'hui dans la notice que nous annonçons, les uns mis en œuvre, les autres analysés ou intégralement reproduits. Signalons d'abord les renseignements généalogiques sur les Jadart, puis les informations patiemment recueillies par M. L. sur les membres de cette famille qui, au nombre de dix, appartinrent à l'armée, notamment sur Pierre Jadart de Huningue, sur Pierre Jadart Du Merbion, père du général, sur le lieutenant du roi, Jean Jadart, qui passa sa vie dans la Louisiane, sur le lieutenant-général et inspecteur-général des fortifications, Antoine de Rozières, qui avait épousé une fille de Jadart de Huningue, sur Louis-François Jadart, qui fut commissaire-ordonnateur et servit en Corse. Mais la partie la plus considérable et la plus importante de la brochure est consacrée au général Du Merbion. On nous retrace sa carrière militaire, avec dates et documents à l'appui, nous rappelle les principaux événements de cette campagne d'Italie qui a conservé son nom (« illustré », comme dit M. Laurent, est peut-être de trop), ses relations avec Bonaparte, sa victoire de Cairo. Les dernières pages de la publication se lisent avec intérêt : Du Merbion vit désormais dans la retraite ; il suit dans le *Courrier universel* et le *Postillon de Calais* les événements du jour; il entretient avec les généraux Gaultier et Rochon, ses anciens aides-de-camp, Marès et Chabran, et d'autres officiers une correspondance régulière dont M. L. nous communique les fragments. Du Merbion mourut le 25 février 1797. Il y a trente ans environ, les habitants de Montmeillant exhumèrent ses ossements afin de lui élever un monument; mais le projet ne fut pas exécuté, et depuis cette époque,

Digitized by Google

ces ossements, renfermés dans une boîte, sont au grenier du presbytère ! Nous nous associons de tout cœur au vœu de M. Laurent : « Ne serait-il pas à propos d'accorder à Du Merbion, à l'occasion du centenaire de sa mort, — 25 février 1897, — un lieu de repos plus convenable [1] ? »

A. C.

253.— P. DE LA GORCE. **Histoire du second Empire.** Paris, Plon 1894. T. I, VII-493 p. T. II 458 p. in-8°.

M. de la Gorce a traité l'histoire contemporaine à la manière de Tacite, dans un style noble, sentencieux [2] et périodique; les phrases construites avec art sont majestueusement balancées; les substantifs marchent d'ordinaire accompagnés d'épithètes, souvent d'épithètes d'éloge ou de blâme comme il convient au tribunal de l'histoire; les journaux sont appelés *gazettes* et il est souvent parlé de la fortune ou de la Providence.

Le récit se déroule lentement, au bout de 950 pages il arrive seulement à la veille de la guerre de 1859; et cependant, sauf un petit chapitre sur le parti catholique libéral dans les premières années de l'Empire, il ne contient que les renseignements élémentaires; tant l'auteur pratique l'art de dire peu de chose en beaucoup de mots, tant il a soin d'envelopper chaque fait dans une couche épaisse de formules nobles [3].

---

1. A remarquer dans les pièces justificatives la lettre de Barras et de Fréron informant Du Merbion de sa nomination de général en chef de l'armée d'Italie et lui demandant un rendez-vous (p. 140-141), les instructions remises à Du Merbion par Robespierre jeune (p. 141-149) et les notes de Du Merbion sur les généraux de l'armée d'Italie (p. 149-151).

2. En voici quelques spécimens : I, P. 80, Mme Beecher-Stowe partageait avec M. A. Dumas le sceptre de la mode ». — P. 108, « Fidèle à la coutume des anciens rois et plus encore aux inspirations de son excellent cœur, l'Empereur porta d'abord sa pensée vers les malheureux ». — P. 147, « Ce prince que la Providence avait chargé de tant de grandeurs, n'avait point échappé à l'infatuation, fruit et châtiment tout ensemble du pouvoir absolu. » — P. 335, « Le silence n'est pas toujours le calme. » — P. 417, « Les lieux consacrés naguère au plaisir ou au luxe devinrent les abris de la souffrance. » — P. 471, « Rarement les hommes mesurent par avance toute la portée de leurs desseins. » — T. II p. 39, Le choléra est appelé « le redoutable visiteur. » — P. 42, « *Splendeurs et misères*, en ces deux mots, je le répète, se résume l'histoire du second Empire. » — P. 50, « A certaines heures la frivolité se lasse d'elle-même et si quelque mysticisme est alors à la mode, elle s'y jette avec un empressement à la fois craintif et voluptueux, comme pour remplacer par une sensation plus aigue toutes celles que l'abus de la vie a émoussées. » — P. 68, « Dans presque tous les règnes il y a un moment souvent difficile à saisir, tant il est court, et qui en est l'apogée. »

3. L'exemple suivant peut donner une idée de la manière de l'auteur. T. II p. 13, il s'agit des chemins de fer. « Les populations répondaient par des cris d'enthousiasme et d'enthousiasme sincère; car, sous une influence prestigieuse qui en certains

Digitized by Google

M. de la G. s'imagine avoir « ajouté à l'étude des sources françaises une recherche minutieuse des sources étrangères ». Les sources françaises se réduisent aux documents officiels *(Bulletin des lois, documents judiciaires, Moniteur)*, aux *Papiers des Tuileries* et aux biographies connues des personnages conservateurs; il a négligé, peut-être à dessein, presque toutes les sources républicaines. Comme sources étrangères, il se sert de celles qui sont citées partout, des Blue-books anglais, des biographies ou mémoires anglais les plus connus, des histoires italiennes de Bianchi et Brofferio, des lettres de Cavour et la Farina et pour la guerre de Crimée de Kinglake, Rousset et Todleben; ses documents allemands se réduisent aux correspondances de Bunsen, de Bismarck et aux mémoires du duc de Cobourg et de Beust. Il ne connaît ni les conversations de Nassau Senior, le document le plus instructif sur l'état intérieur de la France sous le régime des lois de sûreté, ni le *Staatsstreich* de Geffcken où il aurait pu étudier le rôle du gouvernement autrichien dans la reconnaissance du pouvoir de Napoléon III, ni la principale source russe sur les origines de la guerre de Crimée, l'histoire diplomatique parue anonyme.

Quant aux « importantes communications privées » qui lui « ont permis d'éclairer quelques points demeurés obscurs », elles semblent jusqu'ici se réduire à des souvenirs de quelques personnages secondaires, (Martimprey, Cler, Rességuier, Armand de Melun, Mgr. Jacquemet) et consister en appréciations personnelles de faits déjà connus.

M. de la G. croit avoir « appliqué les règles accoutumées de la critique qui établit les faits d'après les témoignages et remet de la sorte à leur vraie place les hommes et les évènements ». Comme il n'expose que des faits déjà connus et les présente sous des formes littéraires, il est difficile de savoir comment il a pratiqué la critique des documents; mais on ne voit à aucun signe qu'il sache reconnaître la valeur relative des affirmations; il semble qu'il accepte tout ce qui est affirmé par un homme de bonne compagnie.

M. de la G. fait profession « d'équité » et espère que l'équité lui sera facile puisqu'il est « étranger... aux courtisans aussi bien qu'aux adversaires. » Il a vraiment le droit de se croire impartial : il parle avec une égale réserve de tous les partis monarchiques, il fait taire ses préférences royalistes pour tenir la balance égale entre bonapartistes et orléanistes; il réserve son mépris pour les républicains et « les démagogues. » Il les regarde tout naturellement comme hors la loi et le dit avec une candeur naïve, car ses sentiments lui semblent trop légitimes pour qu'il essaye de les dissimuler. Le décret qui retirait les donations faites

---

lieux dure encore, elles confondaient dans une même admiration reconnaissante et la découverte nouvelle qui doublerait leurs échanges ou la valeur de leurs produits et le prince bienfaisant autant que redoutable dont la volonté toute-puissante avait, de roche en proche, déroulé ces rails magiques et porté ces locomotives mystérieuses usqu'au pied de leurs montagnes ou le long des torrents de leurs vallées. »

Digitized by Google

aux d'Orléans l'indigne beaucoup plus que le Coup d'État. « Certes les *répressions* du coup d'État ne s'étaient pas accomplies sans que bien des intérêts fussent lésés et bien des lois méconnues. Mais on se persuadait volontiers que le salut social excusait ces rigueurs et l'on jugeait que la plupart des victimes méritaient peu de pitié. Ici l'arbitraire ne se voilait sous aucune raison d'ordre public. » (I. p. 41)

Le parti pris catholique est très net aussi. Le « personnage vraiment illustre », le « personnage éminent entre tous » est Montalembert, il a une « grande âme », un « œil pénétrant. » M. de la G. est de ceux qui croient à la nécessité de « contenir la Révolution. » Il appartient au parti des *honnêtes gens*, des *libéraux* catholiques de 1860; il appelle le parti clérical non pas même le parti catholique, mais le « parti religieux » (P. 141). Dans l'affaire Mortara il admire « l'énergie obstinée » du Pape qui « ne jugea pas qu'il convînt d'abandonner à l'erreur une âme ainsi marquée du signe chrétien. » C'est de ce point de vue catholique qu'il apprécie toute la politique étrangère de Napoléon; il imprime en capitales, II p. 251 : « *C'est en Italie que s'est décidé le sort du second Empire.* » Inutile d'ajouter qu'il parle avec une aigreur non dissimulée de Cavour et du royaume d'Italie.

Ce livre ne peut être recommandé à ceux qui désirent étudier l'histoire du second Empire. Mais il est intéressant comme type sincère des sentiments, des passions, des formes de langage, du degré d'instruction d'une génération à peu près disparue aujourd'hui; car M. de la Gorce est certainement de très bonne foi.

Ch. Seignobos.

CHRONIQUE

— M. G. Musset, conservateur de la bibliothèque de La Rochelle, nous écrit à propos du compte rendu des *Registres domestiques limousins* (n° du 20 mai, p. 390-391) que le vêtement de femme enregistré par M. Guibert sous le nom de *garaquor* est le même que le *caraco*, et que *victricus* (victricum dicte uxoris meae) est le *vitricus*, le parâtre, le second mari de la mère, ici le second mari de la mère de la femme; *vitric* existe, d'ailleurs, dans le vocabulaire de nos vieux juristes.

— M. Rubens Duval a inauguré son enseignement au Collège de France, le 23 avril dernier, par une leçon sur *les littératures araméennes* (Paris, Leroux, in-8°, 32). Il a rappelé l'histoire de l'enseignement de l'araméen au Collège : d'abord rattaché à l'hébreu, l'araméen eut une chaire spéciale que le célèbre d'Herbelot occupa en 1692, puis fut de nouveau (1770) réuni à l'hébreu. L'exceptionnelle importance que les littératures araméennes ont acquise de nos jours à la suite de l'importation de nombreux manuscrits en Europe et des récentes découvertes géographiques, justifie la restauration de la chaire. Il n'y a pas d'université étrangère où cette branche d'études n'ait son enseignement spécial, qui comprend quelquefois plusieurs chaires.

Digitized by Google

ACADÉMIE DES INSCRIPTIONS ET BELLES LETTRES

Séance du 31 mai 1895.

M. le Secrétaire perpétuel donne lecture d'une lettre de M. Foureau, datée de Tassibou-Seroual, 15 mai. M. Foureau annonce qu'il rentre en Algérie, arrêté dans son exploration par un ghezi de plus de quatre-vingts hommes, à El-Biadh, le 4 mai.

M. Helbig, associé étranger de l'Académie, expose ses idées sur l'art dit « mycénien ». La plupart des savants supposent que cet art s'est développé en Grèce; mais cette hypothèse est en contradiction avec les faits suivants. 1) Comme l'a justement observé M. Pottier, les monuments « mycéniens » certainement exécutés dans le Péloponnèse (les stèles sépulcrales, la porte des Lions, la fresque du taureau, etc.) sont d'un travail très inférieur à celui des chefs d'œuvre signalés parmi les objets mobiliers qui pourraient provenir de l'étranger (par exemple les lames de poignard travaillées *ad intarsio*, les manches de miroirs, les sceaux d'or, etc). 2) Les procédés techniques plutôt compliqués qui caractérisent l'art « mycénien », comme l'*intarsio* en métal, la verroterie, la faïence, la glyptique en or et en pierre, ne se retrouvent pas dans les monuments authentiques de l'art hellénique qui suit immédiatement l'époque « mycénienne ». 3) Il n'y a aucun rapport entre le style « mycénien » et celui du Dypilon qui le remplace dans la Grèce propre. On ne peut absolument pas admettre que le même peuple qui avait produit des scènes pleines de vie, telles qu'en offrent les gobelets d'Amyclé, ait pu passer aux silhouettes géométriques du style du Dipylon. 4 Les artistes « mycéniens » empruntaient beaucoup des éléments de leur ornementation à la faune maritime; ce fait même indique un peuple dans la vie duquel la pêche jouait un rôle important. Tel n'était pas le cas des Grecs primitifs. Les parties narratives de l'épopée homérique prouvent que les Grecs d'alors ne s'exerçaient pas à la pêche et ne mangeaient pas de poisson. 5) On a trouvé des objets « mycéniens » dans certaines régions où les Grecs n'eurent accès que longtemps après la fin de la période « mycénienne » (l'Egypte, la Sicile, l'Italie, la Sardaigne, l'Espagne). D'après l'épopée homérique, les métiers et le commerce des Grecs se trouvaient dans des conditions tout à fait primitives; on n'y trouve rien qui indique que les Grecs aient exporté les produits de leur industrie. — Toutes les données relatives à l'art « mycénien » correspondent, au contraire, très bien à ce que l'on sait des Phéniciens. On peut prouver que les procédés compliqués caractéristiques de l'art « mycénien », l'*intarsio*, la verroterie, la faïence, étaient connus de ce peuple dès le xve siècle a C. Le caractère de l'art « mycénien » peut très bien être rattaché à celui de l'art purement phénicien. Les Phéniciens se livraient à la pêche dès une antiquité très reculée. Sidon signifie « village des pêcheurs ». Le culte des poissons jouait un grant rôle en Phénicie. Il est certain que, dans tous les endroits où l'on a trouvé des objets « mycéniens », les Phéniciens étaient déjà établis ou qu'ils y trafiquaient. Enfin les indications fournies par l'épopée homérique sur l'industrie des Phéniciens et sur leur commerce avec les Grecs remontent jusqu'à l'époque « mycénienne. Dès le xe siècle, ce n'était plus Sidon, mais Tyr qui prédominait parmi les villes Phéniciennes. Or, les poètes épiques ne mentionnent jamais Tyr, mais exclusivement Sidon. Ce fait prouve qu'ils suivaient une tradition antérieure au xe siècle, c'est-à-dire une tradition datant de l'époque « mycénienne » Il résulte de tout ce qui précède que l'art « mycénien » n'était autre chose que l'art phénicien du second millénaire a C. — Différentes observations sont présentées par MM. Bertrand, Ravaisson, Dieulafoy, Philippe Berger, Bréal, H. Weil et Clermont-Ganneau.

M. Maspero, président, annonce que l'Académie a décerné le prix Jean Reynaud (10,000 fr.) à M. Emile Chatelain, conservateur-adjoint à la bibliothèque de l'Université, maître de conférences à l'Ecole pratique des Hautes-Etudes et à la Faculté des Lettres, pour sa *Paléographie des classiques latins* et pour l'ensemble de ses œuvres.

L'Académie se forme en comité secret.

Léon Dorez.

Le Propriétaire-Gérant : ERNEST LEROUX.

Le Puy, imprimerie R. Marchessou, boulevard Carnot.

Digitized by Google

REVUE CRITIQUE

D'HISTOIRE ET DE LITTÉRATURE

No 24 — 17 juin — 1895

Sommaire : 254-255. Delitzsch et Muss-Arnolt, Lexiqne assyrien. — 256. Aristote, Politique, p. Susemihl. — 257. Martinon, Les élégies de Tibulle. — 258. Nogara, Les noms de personnes en Lombardie. — 259. Dom Cabrol, Le pèlerinage de Silvia. — 260. Étienne, Grammaire de l'ancien français. — 261. Van Malderghem, Les fleurs de lis. — 262. Bamberger, Ecrits politiques. — Chronique. — Académie des inscriptions.

254. — **Assyrisches Handwœrterbuch** von Dr Friedrich Delitzsch, zweiter Theil. Leipzig, Hinrichs, 1895; in-4, p. 225-368.

255. — **A Concise Dictionary of the Assyrian Language**, by W. Muss-Arnolt; part. I-II. Berlin. Reuther. 1895; in-4, p. 1-128.

Les études assyriologiques manquaient jusqu'à ces derniers temps d'un auxiliaire indispensable : un bon lexique, suffisamment sûr et complet. Au lieu d'un qu'il fallait, en voici deux qui sont en cours de publication. Peut-être se feront-ils tort l'un à l'autre, et ils auront, à n'en pas douter, le désagrément de vieillir ensemble. Mais pour le moment tous les deux sont vraiment utiles : tous les deux sont fondés sur des recherches étendues et minutieuses ; tous les deux sont rédigés avec le plus grand soin ; et ils diffèrent assez pour qu'on ne puisse, en possédant l'un, se flatter d'avoir tout ce que l'autre contient d'excellent.

M. Delitzsch a classé tous les mots assyriens sous les racines dont ils dépendent, et ces racines elles-mêmes sont désignées par les lettres de l'alphabet hébreu. Le ה, le ח doux ne sont pas représentés parce qu'ils se confondent en assyrien avec א ; mais M. D. a maintenu avec raison les lettres ו et ' dans les indices radicaux. M. Muss-Arnolt, en tenant compte uniquement de l'écriture assyrienne, en mêlant ensemble tous les mots qui commencent par une voyelle, en les rangeant d'après leur lettre initiale, n'a pas facilité autant qu'on pourrait le croire le maniement de son dictionnaire pour les commençants. On est plutôt dérouté par un entassement de mots disparates, tandis que le classement par racines, quand même il serait hypothétique, est toujours instructif pour le chercheur. La difficulté d'établir certaines dérivations n'est pas insurmontable. Le résultat obtenu par M. D. montre que le vocabulaire assyrien peut être catalogué de la même façon que celui des autres langues sémitiques, et cela pour le plus grand avantage de quiconque veut apprendre la langue assyrienne. Ainsi le verbe *'ashabu* est placé

Digitized by Google

par M. D. sous la racine ושב; après toutes les formes verbales, viennent les dérivés *ashbu*, *ashbûtu* et *ashshabûtu*, *shibûtu*, *shubtu*, *mushabu*. Quand on a lu ses articles on est édifié sur l'emploi de la racine ושב en assyrien. Chez M. Muss-Arnolt, *ashabu* vient à sa place parmi les mots qui commencent par *a*, *e*, *i*, *u*, après *ushshubu* « pousser » (rac. עשב); il est suivi de *ashibi* « machine de guerre » (rac. חשב), *ishebbu* « pontife » (à lire *ishippu*, rac. אשף); puis viennent *ashshabuṭu* et *ashbûtu* « habitation ». Les autres dérivés se rencontreront plus tard.

Un autre inconvénient du dictionnaire de M. M.-A. est son caractère trilingue. Chaque mot assyrien est traduit d'abord en anglais, puis en allemand. Pourquoi pas encore en français et en italien? Il eût été beaucoup plus simple d'écrire en latin. Les références ont été multipliées plus que de raison. Non content de citer les textes et de donner les traductions, M. M.-A. indique le nom de l'assyriologue qui a interprété le passage. Rien n'est plus flatteur pour ceux qui ont fait beaucoup de découvertes. Mais on aurait pu les satisfaire en leur demandant poliment dans la préface la permission d'utiliser leurs travaux pour le bien général. Partout où il est possible d'attribuer aux mots un sens certain, les noms d'assyriologues encombrent fort inutilement les pages. Lorsque le sens n'est que probable ou douteux, il est bon de renvoyer aux auteurs. Dans ce dernier cas, d'ailleurs assez fréquent, il peut être avantageux de connaître les interprétations divergentes, ceux qui les ont proposées et l'ouvrage où ils les ont discutées. Le dictionnaire de M. D. est souvent muet sur ce point. Un certain nombre de mots y sont signalés sans être traduits : on cite simplement la phrase où ils se trouvent et le document où on les rencontre. M. Muss-Arnolt a toujours une traduction à fournir, avec l'indication du livre où elle a été proposée. Mais ces traductions ne sont pas critiquées; on ne présente même pas comme hypothétiques celles qui sont invraisemblables. Ainsi l'on donne comme sens primitif au mot *ishtaritu*, synonyme de *qadishtu* (קדשה), « épouse légitime, exclusivement vouée à son mari ». Le nom d'Astarté se trouve pourvu d'une étymologie édifiante que ni le caractère de la déesse ni les textes mêmes ne justifient. Dans une formule incantatoire (II R 17, c. 2, l. 11) on trouve associées « la *qadishtu* au cœur malade » et « l'*ishtarit* d'Anu qui est inquiète ». Ces deux personnes ont bien l'air d'appartenir à la même classe que les *qedêshot* de la Bible; l'*ishtarit* d'Anu est une hiérodule, et pareillement la *qadishtu*. *Ishtaritu* signifie donc plutôt « femme » peut-être originairement « femme féconde », mais sans que l'idée de mariage légitime soit impliquée dans le sens primitif. En résumé, le dictionnaire de M. Muss-Arnolt sera très bon à consulter; celui de M. Delitzsch répond mieux à l'idée qu'on se fait d'un lexique manuel et sera plus utile à ceux qui abordent l'étude de la langue assyrienne.

A. Loisy.

Digitized by Google

256. — **Aristotelis Politica** tertium edidit Fr. Susemihl. Nova impressio correctior. Leipzig Teubner 1894; XLIII-368 p. (*Bibl. script. græc. et rom. Teubneriana*).

Je ne puis mieux apprécier cette édition de la *Politique* que n'a fait Ch. Thurot pour les éditions et traductions données précédemment par M. Susemihl. Thurot, le savant français le plus autorisé en cette matière, jugeait déjà la première édition, de 1872, comme à peu près définitive. Il ne se trompait guère; la troisième (Teubner 1882) a pourtant encore amélioré le texte, et l'infatigable éditeur vient de la reproduire, en expliquant, dans une adjonction à la préface, pourquoi il continue à préférer les leçons de la famille de manuscrits désignée par Π' (*Ambros. B* 105, *Paris.* 2023, et Γ, manuscrit perdu auquel remonte la plus ancienne traduction latine), malgré les objections de Heylbut et de Newman. M. S. a cependant modifié son opinion en ce qui concerne les leçons données par Γ et *Ambros.* seuls, dont il n'a retenu qu'une faible partie; il lit maintenant, p. ex., βούλοιντο pour δύναιντο 1267 a 11; εὐπορίαν pour ἀπ. 1273 b 6; ἀποδεδόσθαι pour ἀποδίδ. 1298 a 7, Συρακούσας pour Συρακουσίους 1313 b 13; ἀφιᾶσιν pour ἀνιᾶσιν 1334 a 8; il transpose des mots en une douzaine de passages; il supprime ἐστί 1253 a 3 (ἄνθρωπος φύσει πολιτικὸν ζῷον). Quelques autres différences, peu nombreuses, font que cette nouvelle forme de la troisième édition sera utilement consultée par les hellénistes; mais en somme elle n'apporte aucun changement essentiel au texte de 1882.

My.

---

257. — Ph. Martinon. **Les élégiaques latins. Les élégies de Tibulle, Lygdamus et Sulpicia**, texte revu d'après les travaux de la philologie avec une traduction littérale en vers et un commentaire critique et explicatif. Thorin et fils, 1895, in-12, 300 p.

Voici une entreprise et un travail dont il me paraît impossible de rendre compte sans en dire à la fois beaucoup de bien et peut-être aussi un peu de mal.

Commençons par le bien : l'entreprise mérite certes tous les éloges. Combien sont-ils ceux qui se sont avisés de publier en France, dans notre siècle, des études approfondies sur les élégiaques et surtout une édition de Tibulle? De temps à autre on apporte à la Sorbonne quelque thèse latine. Tel essayiste trace de chic un portrait de Délie. Mais les lettrés n'ignorent pas que si Tibulle nous attire tous plus qu'aucun autre poète par la tendresse des sentiments exprimés, par toutes les harmonies de son style, il n'est rien de tel que ses élégies pour arrêter court le lecteur superficiel : les questions de texte, d'interprétation, de date, d'authenticité des poèmes s'accumulent; on a vite fini de se perdre. Antérieure aux seuls travaux sérieux de ce siècle (Lachmann et Dissen),

Digitized by Google

l'édition de la collection Lemaire date de soixante-dix ans ; c'est sûrement l'une des plus mauvaises de la collection, et il n'est pas facile de l'ouvrir sans tomber sur quelque grosse sottise. Voilà où nous en étions restés.

Nous devrons au livre de M. Martinon d'avoir effacé cette tache. Son édition réunit les principaux résultats des derniers travaux et les met à la portée de tous. L'effort pour se tenir au courant est sensible, dans l'introduction [1] comme dans les notes; il est très méritoire et en général assez heureux.

Mais que de mal aussi ne pourrait-on pas dire de l'ouvrage? Il était entrepris volontairement, puisque rien ne forçait M. M. à traduire Tibulle en vers. A en juger cependant par telle série de vers, d'après telle page, on dirait, d'après l'exécution, qu'il s'agissait d'une corvée dont le patient s'est débarrassé au plus tôt. Dans les vers si souvent plats, négligés, rimés à la diable [2] de cette traduction « littérale » qui retrouverait, même du plus loin, les ciselures du plus harmonieux, du plus châtié des élégiaques? Les reprises symétriques du poète sont délibérément supprimées. Mettons qu'il n'était pas facile de lutter avec un style si artistement combiné; mais était-ce une raison pour nous le rendre çà et là en vers de confiseur? M. M. annonce qu'il donnera cette année Properce, ensuite les Amours d'Ovide. Conjurons-le d'aller moins vite et de mieux soigner ce qu'il fait. N'est-ce pas la première des règles dès qu'il s'agit de vers?

On se doute bien que les mêmes défauts se rencontrent, quoique moins sensibles peut-être, dans l'introduction [3] et dans les notes. Je ne dis rien du texte qui est au fond celui de Haupt, ni des trois conjectures et de la transposition proposée (p. v. note 1), qui n'ont vraiment pas d'importance. Le commentaire est très inégal. Parfois clair, précis, et suffisamment nourri, il est tout à côté confus au point d'être inextricable, verbeux et cependant très insuffisant pour une lecture même rapide du poème. M. M. écrit et commente sans conteste avec trop de caprice. Et

---

1. Je ne m'explique pas comment M. M. a pris si facilement son parti d'ignorer (p. LVIII) la meilleure édition que nous ayons présentement de Tibulle, celle de Hiller (Tauchnitz, 1885).

2. J'épargne au lecteur les preuves de platitude et de négligence. En voici d'un autre genre de fautes. *Sic ego secretis possum bene vivere silvis* (IV, 13, 9) est traduit par :

Ah! que je vivrais bien dans l'ombre des forêts!

Outre que ce n'est ni le sens ni le ton de Tibulle, est-il permis d'estropier ainsi Racine? — Je ne puis digérer en face du latin (p. 79).

« le blé, gloire de messidor »,

naturellement pour rimer avec « cheveux d'or ». M. fait rimer *regret* et *adorait* (p. 121), etc.

3. Rien n'y manque, pas même de graves questions comme celle-ci : p. XXIX au bas : « Délie fut-elle fidèle pendant l'absence de Tibulle? Qui sait? Je serais porté à croire que oui. » P. XXX : « Cette bonne vieille (la mère de Délie) comprend bien qu'il faut que les jeunes gens s'amusent, mais elle songe aussi au solide; c'est dans son rôle... » Dans le commentaire, trop de notes sont du même ton.

Digitized by Google

il faut encore ajouter que son imprimeur lui a joué bien des mauvais tours [1].

J'aurais cependant scrupule de terminer sur ces critiques que je n'ai pu taire. La dernière impression doit être celle que je tâchais de traduire d'abord : le livre de M. M. est une œuvre de débutant, pleine d'inexpérience ; il n'en sera pas moins, je crois, utile et goûté. Heureux Properce et surtout heureux Ovide ! M. M. les donnera sûrement avec plus de soin et de succès. Ici encore Tibulle avait contre lui le destin ; c'est à ses dépens que M. Martinon aura fait son apprentissage.

Émile THOMAS.

---

258. — **Il Nome personale nella Lombardia durante la dominazione romana**, del Dr Bartol. NOGARA. Milano, Hoepli, 1895. XV-272 p.

L'ouvrage de M. Nogara étudie les noms de personnes dans les inscriptions latines de la région située au nord du Pô entre les Alpes, le Mincio et le Tessin, avec quelques districts du Trentin et du canton suisse du Tessin. Cette limitation peut paraître arbitraire; elle ne correspond pas exactement à une circonscription politique ancienne ou moderne. Mais la question est surtout une question ethnographique e il était assez difficile de lui trouver un cadre géographique rationnel.

Le travail se divise en deux parties : 1° les types onomastiques et leurs éléments, classification des différents types rencontrés et étude de leurs éléments : nom, prénom, surnom, accessoires (filiation, patronage et tribu), noms de forme étrangère; 2° tables des noms disposées dans l'ordre de la première partie. En d'autres termes, M. N. publie dans sa seconde partie ses fiches classées et développe dans la première les conclusions qu'elles lui ont inspirées. C'est surtout celles-là qu'il convient d'examiner.

Un ouvrage de ce genre doit avoir un caractère à la fois local et général. On doit y trouver, avec des détails minutieux, l'histoire du développement et de la décadence de l'onomastique romaine. M. N. nous la donne dans une très large mesure. Non seulement il reprend pour son compte et il appuie par des faits tirés de son domaine, les théories que l'on trouve exposées partout; mais il y apporte des idées personnelles, par exemple sur l'emploi de *seruus liber* (p. 23), sur l'usage de certains prénoms, etc. Un des facteurs de la désorganisation de l'ancienne formule des noms a été l'emploi des *signa* ou sobriquets. M. N. a eu tort de n'en parler que dans sa conclusion, et de ne pas donner

---

1. P. XXIII en haut : *le* Ciris; p. XXII en haut : *Æ*milius Macer; p. XXV, note : Rheinisches Musæum ; p. XLII, 5 lignes avant la fin : Eichstadt; p. V et LVI, note : Wahlen; p. 282 sur le v. 3 : sic (l. sit) ; p. 250 sur le v. 43 : Urbi (l. Urbis) etc.

Digitized by Google

une liste séparée des *signa* usités dans la région étudiée [1]. Ceci nous conduit à examiner dans quelle mesure il a traité la partie spéciale, locale, de son sujet. Ici, il nous est difficile de ne pas avouer qu'il ne l'a pas serrée d'assez près. Les noms étrangers sont groupés séparément; mais il y avait bien des observations de détail à faire sur leur nombre et sur l'emploi de certains d'entre eux. Pour obtenir des réponses tout à fait significatives, il fallait regarder au-delà des limites étroites de la Lombardie; des tableaux comparatifs pouvaient seuls donner une portée aux statistiques d'ailleurs un peu vagues de M. N. Ce défaut de tableaux statistiques se fait sentir un peu partout dans son travail. On voudrait en avoir pour la fréquence de certains gentilices, pour l'usage de deux noms seulement (qui serait peut-être à comparer avec l'usage plus ou moins fréquent des noms étrangers ou celtiques), pour l'emploi des noms chrétiens. M. N. remarque ainsi que Milan, en regard de Brescia, a beaucoup plus de noms chrétiens; mais, pour arriver à un chiffre total exact, il m'a fallu établir une partie du compte : 164 noms chrétiens à Milan pour 598 inscriptions, 17 noms chrétiens à Brescia pour 683 textes. M. N. a compris l'intérêt de ce détail ; encore ne l'a-t-il pas mis pleinement en lumière. La diffusion du christianisme à Milan tient, entre autres causes, à la situation exceptionnelle de son évêque. Pendant très longtemps, c'est une sorte de patriarche, qui exerce son influence au delà des Alpes; du IVe au VIe siècle, l'église de Milan est le centre d'attraction de l'Église gallo-romaine, malgré les essais réitérés et peu réussis de primatie nationale qui se sont produits vers la fin de cette période.

A défaut de ces tableaux et de ces statistiques, qui rendraient plus de services que les indices de la deuxième partie, il faut savoir gré à M. N. de s'être préoccupé de telles questions, négligées d'ordinaire par les épigraphistes. Il en est une autre qu'il a signalée dans la mesure où son sujet le comportait : celle de la densité de la population. Quand, pour certaines régions, on reporte sur une carte détaillée l'origine exacte des découvertes archéologiques, on est frappé à la fois de la dispersion extrême des monuments et en même temps de leur inégale répartition. Telles sont les données générales d'un problème très délicat que M. N. n'avait pas à résoudre et qui comporte notamment des appréciations chronologiques difficiles. On peut néanmoins regretter qu'il ne l'ait pas tenté, car ce sont des études qu'on ne peut conduire que sur place, et il importait de connaître dans quel rapport les inscriptions représentent l'état réel. Les trois courts alinéas de la p. XIV ne sont pas tout à fait suffisants; il ne fallait pas se contenter des inscriptions :

1. Pp. 104-105, les noms cités ne sont pas tous précédés de *siue, qui et*, etc., comme M. N. semble le dire; sur ces *signa*, M. N. aurait pu s'épargner quelque peine en consultant mon article (*Rev. de phil.*, XVI (1892), pp. 27 sqq.), qui, à son tour, reçoit des compléments du travail de M. N. sur des points que je voulais seulement indiquer.

Digitized by Google

on voudrait voir dressée, au moins sommairement, à l'aide des recueils locaux, une statistique archéologique de la région.

Toutes ces observations se résument donc en une seule. Ce livre est trop une bonne thèse de doctorat allemand qu'un étudiant avec le tome V du *Corpus* aurait pu écrire à Königsberg. Ce n'est pas tout à fait ce que nous cherchons dans un livre écrit sur les lieux et couronné par l'Académie de Milan (prix Lattes) [1].

Paul LEJAY.

---

259. — Dom Fern. CABROL, prieur de Solesmes. **Étude sur la Peregrinatio Silviæ. Les églises de Jérusalem, la discipline et la liturgie au IVe siècle.** Paris (Oudin), 1895, VIII-208 p. in-8.

Le texte de la *Peregrinatio ad loca sancta,* découvert il y a une dizaine d'années par Gamurrini et attribué par lui à sainte Silvia, sœur de Rufin d'Aquitaine, comprend deux parties de nature distincte. Dans l'une, la voyageuse anonyme raconte ses voyages au Sinaï, en Palestine, en Mésopotamie et en Asie-Mineure; dans l'autre, elle décrit en détail les cérémonies liturgiques auxquelles elle a assisté à Jérusalem. C'est à l'examen de cette seconde partie que Dom Cabrol a consacré son étude; pour l'itinéraire même de Silvia, il s'est borné à l'analyser en appendice. Notons seulement qu'il partage l'opinion commune qui place ce document à la fin du IVe siècle, et qu'il fortifie cette hypothèse par divers arguments empruntés à la discipline et à la liturgie de l'église hiérosolymitaine.

Cette dissertation, qui roule sur des questions obscures et controversées, est la plus complète au point de vue liturgique que la *Peregrinatio* ait encore inspirée; elle a en outre le mérite d'avoir résolu plusieurs difficultés d'interprétation d'une manière nouvelle et qui paraît définitive.

L'auteur commence par établir (chap. I) la topographie des lieux saints de Jérusalem. D'après la description de Silvia, il distingue nettement quatre édifices : l'église de la Résurrection ou *Anastasie* ou Saint-Sépulcre, l'église du Golgotha ou église Majeure ou *Martyrion,* la Basilique, l'édicule de la Croix. La liturgie de Jérusalem comme toutes les liturgies des églises primitives ayant un caractere local très marqué,

---

1. P. 5, n. 7, sur l'omission du prénom, cf. TYRRELL, *the Correspondence of Cicero,* 2e éd., I, 40.—P. 6, n. 12, sur l'usage de Tacite, cf. R. MACKE *die rœmischen Eigennamen bei Tacitus* (1886-1893, quatre programmes). — P. 79, 23 : Mowat, etc., est un ouvrage qui n'existe pas; c'est un mémoire publié dans les *Mémoires de la Société de linguistique,* t. I : M. N. ne le cite-t-il pas de seconde main? — P. 95, n. 8 : ces indications auraient pu être complétées à l'aide des auteurs que j'ai cités dans mes *Inscr. de la Côte d'Or,* p. 251. — Un index de certaines matières traitées dans la première partie à différentes places (usage des sigles, noms chrétiens, etc.) rendrait service.

Digitized by Google

il fallait d'abord dessiner le cadre où se déroulent les cérémonies religieuses décrites par Silvia.

Suivant pas à pas le récit de la voyageuse et l'accompagnant pour ainsi dire d'un commentaire perpétuel, Dom Cabrol passe en revue (chap. II-VI) les divers offices de la semaine et du dimanche, les grandes fêtes liturgiques, comme l'Épiphanie, la Purification, le Carême, le samedi de Lazare, la semaine sainte, l'Ascension, la Pentecôte, la fête de la Dédicace. Signalons, à propos de l'Ascension, une observation importante, qui avait échappé aux précédents commentateurs : cette fête se célébrait à Jérusalem, à l'époque de Silvia, non pas le quarantième jour après Pâques, comme on la célèbre aujourd'hui, mais le cinquantième et le même jour que la Pentecôte.

Les chapitres VII et VIII traitent les questions relatives au jeûne et aux catéchumènes. Au sujet des catéchumènes, l'auteur est encore arrivé à des conclusions nouvelles, en songeant le premier à éclairer par la *Peregrinatio*, qui date de 386 ou de 388, les catéchèses de saint Cyrille de Jérusalem, qui ont été composées en 348; il a pu déterminer, grâce à ce rapprochement, l'ordre des catéchèses, le lieu où elles furent prononcées et la forme même de ces exhortations.

Cette étude se termine par cinq appendices qui portent sur différents points de la *Peregrinatio* et par deux planches qui représentent le Calvaire au temps de la Passion et au temps de Silvia [1].

En résumé, dissertation approfondie, qui apporte du nouveau et à laquelle il faudra désormais recourir pour l'intelligence de la *Peregrinatio*.

G. Lacour-Gayet.

---

260. — E. Etienne, **Essai de grammaire de l'Ancien français** (IXe-XIVe siècles), Paris et Nancy, Berger-Levrault, 1895; 1 vol. in-8, de VIII-521 p.

Le livre de M. Etienne est une œuvre qui atteste des recherches personnelles et consciencieuses : l'auteur l'a présenté au public sous un titre qui peut sembler d'une modestie excessive. Ce qu'il faut remarquer tout de suite, et ce dont on doit lui savoir gré, c'est de ne s'être dérobé à aucune des obligations que lui imposait son sujet. Le livre expose dans son ensemble ce qu'a été au moyen âge la langue française : il est appelé par là même à rendre de réels services. Il se divise en sept parties : *Phonétique*, *Déclinaison*, *Conjugaison*, *Mots invariables*, *Syntaxe*, *Ordre des mots*, *Dérivation et Composition;* il faut y joindre encore une introduction d'une certaine étendue. Je ne puis mieux faire que de passer successivement en revue ces différentes parties de l'ouvrage : je dirai ce que je pense de chacune d'elles (car elles me semblent d'inégale

---

1. P. VII, lire *accademia*; p. 80, Mai.

Digitized by Google

valeur), et je noterai chemin faisant quelques-unes des observations de détail que m'a suggérées la lecture de cette grammaire.

Il y a tout d'abord dans l'Introduction une vingtaine de pages qui sont consacrées au latin vulgaire de la Gaule, et dans lesquelles on ne trouve pas, il faut bien le dire, toute la précision désirable. Ainsi, p. 5, il est dit que *ŏ* devient *o* ouvert et se confond dans certains cas avec *au* : cela n'est point clair. Le changement de *u* en *ü* n'a pas eu lieu seulement en Gaule, mais aussi dans le nord de l'Italie et dans la région rhétique. Enfin les voyelles libres « accusent une tendance à la diphtongaison » : mais quand cela ? Il faudrait un peu le dire, et donner la chronologie au moins approximative des faits. A la page suivante (p. 6.), je trouve une dizaine d'exemples bas-latins cités un peu pêle-mêle et sans aucune référence : cela ne suffit pas. Plus loin, les faits sont trop rapportés comme s'ils étaient spéciaux à la Gaule ; il faudrait prévenir au moins le lecteur qu'on en trouve de très semblables dans le reste du monde roman. A la p. 12, M. Etienne, parlant de l'origine du conditionnel, issu d'une fusion de l'infinitif avec *habebam,* dit que cette tournure ne se rencontre tout d'abord qu'avec des passifs et des intransitifs, ce qui est vrai ; mais il ajoute qu'on ne la trouve avec des transitifs que depuis le VIIe siècle, ce qui est contestable, puisqu'il y a déjà notre véritable conditionnel chez saint Augustin *(sanare te habebat Deus).* Peut on ranger *currere* parmi les infinitifs passés à la conjugaison en *ire ?* C'est douteux : le français ne semble pas avoir connu, jusqu'à la fin du XIIIe siècle, d'autre forme que *courre.* P. 17, je trouve reproduite avec exemples à l'appui une théorie sur la disparition des mots dûe à l'homonymie ou à un manque de consistance. Je sais que cette théorie n'appartient pas à M. Etienne, elle vient en droite ligne de Diez, et se trouve aussi dans la *Vie des Mots* de Darmesteter : elle ne m'en paraît pas moins fausse et arbitraire. En quoi par exemple *luscinia,* qui a quatre syllabes (trois, si l'on veut), aurait-il été trop court ? Pourquoi *sol* se serait-il lui aussi trouvé trop court en Gaule, alors qu'il était assez long en Espagne, en Italie, en Roumanie ? De plus, M. E. a tort de placer *apis* parmi les mots disparus, on a dit *ef* jusqu'au XVIe siècle ; il n'est point exact non plus, pour la Gaule, de donner *casa* comme remplaçant à *aedes.* La double liste, qui se trouve aux p. 18-19, et qui oppose aux termes classiques ceux du latin vulgaire, est, elle aussi, dressée négligemment : on s'étonne de voir *cava, discursus, duellum* etc. figurer parmi les « vocabula sordida », et en revanche, en voyant figurer dans les colonnes du latin classique des mots comme *trahere*, *campus*, *caput, via, focus*, etc., on pourrait croire que le peuple ne s'en servait pas. Bref, cette introduction manque souvent de sûreté ; M. E. ne semble avoir qu'une connaissance un peu générale de l'évolution du latin vulgaire. C'était pourtant là le point de départ de son sujet, et le livre qu'il a écrit s'est parfois ressenti de cette lacune première. S'il avait été plus solide sur ce terrain, l'auteur aurait dans la suite rectifié quelques

Digitized by Google

hypothèses, ou évité certains étonnements : pour prendre un exemple, il ne se serait pas demandé (p. 476) si les composés comme *inde minare*, *inde portare*, etc. avaient bien réellement existé dans le latin vulgaire de la Gaule ; il y a du premier au moins un exemple au VIIIe siècle dans les gloses de Reichenau (Foerster, Rz. 157).

J'arrive au livre lui-même. Je serai bref sur la phonétique (p. 24-70), qui manque un peu d'ampleur, et ne cadre pas bien avec l'ensemble. M. E. a, pour cette partie de son ouvrage, adopté des dispositions typographiques qui ne me semblent pas très heureuses. Il a voulu exposer parallèlement le sort des voyelles toniques et celui des voyelles atones : il a imprimé ce qui a trait aux unes sur les pages à chiffre pair, ce qui a trait aux autres sur les pages à chiffre impair. Plus loin, il a adopté pour les consonnes un ordre par colonnes qui oblige le lecteur à tenir le livre de côté. Tout cela provient évidemment d'une excellente intention, mais n'est point fort commode. Je ne crois pas qu'on y gagne grand chose au point de vue mnémotechnique, et en tout cas ces sortes de tableaux ne seraient de mise que dans un livre très élémentaire. Il est vrai que cette phonétique l'est un peu, beaucoup plus que le reste. Elle pèche par certaines lacunes, quelquefois par un manque d'exactitude dans l'expression. Pourquoi n'avoir rien dit sur le maintien de la finale dans les mots du type *tepidum* ? Se contenter de dire (p. 34) que *-arium* donne *-ier* est vraiment bien sec, et sans doute inexact : on s'est beaucoup occupé de cette question depuis deux ou trois ans. Au § 40, les faits exposés à propos des liquides ne sont pas toujours d'ordre phonétique (*altare* n'a donné *autel* que par changement de suffixe). A la colonne 2 de la p. 56, il est dit à propos du *c* intervocalique des mots comme *plicare*, que ce *c* « tombe et développe un *j* qui agit sur la voyelle précédente ». Cette rédaction est vraiment trop inexacte : on n'a jamais vu, que je sache, d'élément phonétique qui commence par tomber, c'est-à-dire par s'effacer, et qui puisse avoir ensuite une action sur ce qui l'entoure. Il y aurait d'autres détails qui prêteraient le flanc à la critique : je ne veux pas insister. Je me contenterai d'ajouter que le changement de *-tudine* en *-tubine* pour aboutir à *-ume* me laisse sceptique, et qu'actuellement je ne crois pas non plus que de *-aticu* on puisse aboutir à *-age* par un intermédiaire *-adgo* (p. 67).

Lorsque du chapitre sur la phonétique, on passe à ceux qui traitent de la déclinaison (p. 71-84) et de la conjugaison (p. 85-135), on s'aperçoit déjà d'un changement notable. Je trouve cependant que la déclinaison est encore exposée un peu sèchement : je m'étonne, par exemple, de ne pas trouver indiqué à la p. 84 le pluriel de *tot* : M. E. avait là l'occasion de réparer une des lacunes de sa phonétique, où il n'est nulle part question de l'influence d'un *i* final. En ce qui concerne la conjugaison, je ne suis pas toujours d'accord non plus avec lui. Je trouve d'abord qu'il a parfois multiplié les exemples sans nécessité, notamment pour prouver que la 1re personne de l'indicatif présent était *port* et non

Digitized by Google

porte : mais cela n'est point grave. Ce qui le serait davantage, c'est la façon peu cohérente dont sont exposés (p. 89) les faits qui concernent les verbes en *-icare* : en somme la différence qui existe entre *vengier* et *chevauchier* n'est point expliquée. Le § 107 où la question est de nouveau traitée offre lui aussi un certain désordre. Çà et là, quelques-unes des formes indiquées prêteraient à la discussion, quelques expressions pourraient être plus nettes : que veut dire par exemple p. 99 « *sent* d'après le thème *sent* de *sentir* + *o* » ? Et ce que M. E. eût dû éviter par-dessus tout, ce sont les assertions vagues et contestables comme celle-ci que je relève à la p. 128 : « Il faut se rappeler que la distinction des dialectes n'a pas eu lieu avant le XIIe siècle ». Est-ce qu'on ne disait pas *tcheval* à Paris avant le XIIe siècle, tandis qu'on disait *keval* à Arras ? Il est très imprudent de soulever ainsi en passant cette grosse question des dialectes. — Le chapitre qui suit et qui traite des mots invariables ne manque ni d'intérêt ni d'importance. M. E. a bien fait (p. 140) d'accompagner d'un point interrogatif le *tunc* qu'il donne comme étymologie de *donc* (*donique* serait bien préférable). On accordera aussi difficilement que *enquenuit* provienne de *hinc ad noctem*, qui aurait peut-être donné, et encore ! quelque chose comme **enchenuit* (j'ai proposé autrefois *in qua nocte*). Parmi les particules conjonctionnelles, je signalerai *com* dont l'histoire est mal tracée au § 228. Tout d'abord, pour expliquer la forme *com* sans *e*, point n'est besoin d'évoquer le souvenir du *cum* classique : le latin vulgaire avait réduit *quomodo* à *quomo* ; c'est donc *come* qui est en français la forme accessoire. De plus la succession des sens est présentée d'une façon inexacte, ou tout au moins il ne faudrait pas laisser croire que l'usage temporel ne s'est développé qu'en français : *quomo (do)* au sens de *lorsque* appartient au latin vulgaire. Les prépositions sont traitées d'une façon détaillée, et l'auteur semble ici avoir mis à profit les études qui ont été faites sur quelques-unes d'entre elles, notamment l'étude de M. Clairin sur *de*. Relativement à la préposition *à* et à quelques-uns des sens qu'elle a pris dans notre langue, je persiste à croire qu'il est superflu d'invoquer, comme il a été fait ici (§ 181), le latin *ab*. Je ferai remarquer que dans tout ce livre sur les mots invariables, M. E. a déjà fortement entamé l'étude de la syntaxe, puisqu'il a non seulement énuméré, mais étudié historiquement les divers moyens analytiques dont dispose la langue pour mettre en relation les éléments de la proposition et ceux de la phrase. Mais c'est là une inconséquence dont il ne faut point peut-être savoir mauvais gré à l'auteur, car elle lui a permis dans le livre suivant d'ordonner plus rigoureusement une matière fort complexe et difficile à embrasser dans son ensemble.

Ce livre cinquième sur la syntaxe des mots variables (p. 177-311) est évidemment la partie la plus neuve et la plus originale du travail de M. Étienne : ce sera aussi, je crois, celle qui rendra le plus de services, car elle comble une lacune que les précédents auteurs avaient plus ou

Digitized by Google

moins laissé subsister dans leurs grammaires de l'ancien français. Je ne dis pas que tout y soit parfait et définitif, mais M. E. a le mérite de n'avoir pas reculé devant une très lourde tâche : tout en se servant dans une large mesure (et personne ne songera à s'en plaindre) des études de détail si pénétrantes qu'a faites M. Tobler, il a réuni par lui-même une masse considérable d'exemples et les a disposés d'une façon méthodique et assez sûre. La critique générale qu'on serait tenté de lui adresser, serait peut-être de n'avoir pas assez raisonné sur ces exemples accumulés en abondance : on lui avait reproché, si j'ai bonne mémoire, à propos d'un de ses précédents ouvrages, de donner trop de place à des raisonnements vagues et abstraits ; je crains qu'ici il ne soit un peu tombé dans l'excès contraire. Sa terminologie aussi laisse parfois à désirer, et on sent en maint endroit qu'il est hanté par des comparaisons intempestives avec le français moderne : c'est toujours du latin qu'il faut strictement partir, si l'on veut parler scientifiquement de notre ancienne langue. Ainsi dans le chapitre relatif à l'article, il ne faudrait pas parler çà et là de sa « suppression » ; c'est de termes comme « absence » ou « non expression » qu'il y a lieu de se servir. La règle donnée au § 274, sur l'absence de l'article après *cui* représentant un génitif, n'est point exacte, ou du moins n'est pas absolue : la vérité c'est que, dans ce cas, *cui* s'insère fréquemment entre l'article et le substantif, comme le montre par exemple le début du *Chevalier au lyon* de Crestien de Troyes *(Artus la cui proesce nos enseigne)*. Le § 276 sur l'article dit partitif est insuffisant et mal rédigé : il eût fallu indiquer que le nom ainsi précédé d'un *de* partitif ne pouvait être autrefois que complément direct ; l'exemple contraire de Villehardouin cité ici *(monterent des chevalier)* est faux, comme on l'a démontré depuis longtemps : c'est seulement dans la période du moyen français que des expressions analogues ont pu accompagner des prépositions ou jouer le rôle de sujet et d'attribut. Un peu plus loin (p. 197), à propos de l'emploi des formes accentuées et atones du pronom, on voudrait voir expliquer à quelle conception primitive répondent les propositions du type *por moi vengier* : M. E. ne semble pas en avoir une idée bien nette, comme le prouve ensuite la rédaction du § 524, et comme le prouve aussi (§ 366) l'absence de toute indication sur le tour si connu *por son frere a vengier* : il est évident qu'à l'origine l'infinitif (représentant l'ancien gérondif) n'était que l'accessoire du nom ou du pronom, considérés comme les véritables compléments de la préposition ; de là cet emploi des formes toniques, qui est resté exclusif jusqu'au XIVe siècle. Il y aurait aussi, dans cette syntaxe, à revoir et à compléter un peu ce qui est dit de l'emploi des temps du verbe : ainsi, vers le § 352, il y a une lacune assez notable sur l'emploi de l'infinitif passé et périphrastique *avoir chanté*. L'auteur n'aurait pas dû encore laisser croire (§ 360) qu'en français seulement *(le cercle s'élargissant,* suivant son expression un peu vague) l'infinitif a pu accompagner des verbes de mouvement : c'est là un tour

Digitized by Google

que le latin classique lui-même a connu dans une certaine mesure. J'aurais voulu aussi trouver (p. 268) un essai d'explication de ce gallicisme, qui consiste à employer *ne* dans la proposition comparative subordonnée, et qui s'est si fortement ancré dans la langue : il est vraisemblable qu'il résulte d'une fusion entre ce que les grammairiens appellent la parataxe et l'hypotaxe. Je n'accorderai pas que l'ancien français n'ait eu d'autres moyens pour exprimer la concession, que ceux qui sont énumérés au § 413, et j'avoue enfin qu'il m'est difficile de voir de véritables propositions infinitives dans plusieurs des exemples allégués à la p. 310. Ajoutons qu'il y a çà et là des détails contestables, relatifs à la chronologie des faits. De la tournure interrogative *l'homme est-il mortel,* l'auteur cite (p. 208) un exemple bien connu du Roland : mais cet exemple est tout à fait isolé, et pour cause ; a-t-on le droit d'en conclure, comme il le fait, que ce tour était déjà « répandu dans la conversation » ? Dire que l'omission du démonstratif *ce* devant le conjonctif *que* « s'est restreinte d'assez bonne heure » (p. 215), ce n'est plus seulement faire une affirmation gratuite, c'est aller contre des faits bien connus, puisque le tour était encore en plein usage au XVIe siècle, puisque Malherbe et Voiture s'en servaient au début du XVIIe, et que Vaugelas a cru devoir lutter contre lui. M. E. semble oublier de même (p. 276) que *croire* a gouverné le subjonctif jusqu'en plein XVIIe siècle. Mais quoi qu'il en soit de ces omissions ou de ces légères erreurs, sa syntaxe n'en reste pas moins un travail méritoire et bien ordonné dans son ensemble.

J'aurais aussi quelques restrictions (si je n'avais pas été déjà plus long que je le voulais) à présenter sur le chapitre de l'Ordre des mots (p. 313-399). C'est là une belle et épineuse matière : M. E. l'a traitée avec le soin qu'elle comporte, et y a introduit des subdivisions minutieuses. Peut-être aurait-il pu s'entourer de plus de secours encore qu'il ne semble l'avoir fait [1]. Le principal défaut, c'est que tout ce chapitre paraît fragmenté à l'infini, et qu'il n'en reste pas une impression nette. J'avoue du reste qu'il était difficile d'éviter cet écueil : peut-être y parviendrait-on jusqu'à un certain point en indiquant plus fortement le point de départ, et en faisant ressortir les types dominants de construction. Il est inexact d'ailleurs que du XIe siècle au début du XIVe on ne rencontre que des différences peu sensibles dans la structure, et il faut enfin bien se rappeler qu'on n'opère guère au début que sur des exemples empruntés à des œuvres poétiques. — Rien à dire de la dernière partie de cette grammaire, consacrée à la dérivation et à la com-

1. Parmi les travaux antérieurs que M. E ne semble pas avoir connus, ou qui du moins ne sont pas cités dans sa bibliographie, je signalerai ceux de Morf sur le *Roland* (1878), de Marx sur *Joinville* (1881), de Schlickum sur *Aucassin et Nicolette* (1882), etc. — Il y a, dans cette bibliographie, une lacune plus grave encore : M. E. ne paraît pas avoir connu l'étude capitale et si suggestive que M. Suchier a publiée dans le *Grundriss* de Groeber, et qui a été traduite depuis en français par M. Monet.

Digitized by Google

position, et où les faits sont correctement exposés d'après les principes qu'a fixés A. Darmesteter. En somme, je le répète, le livre de M. Étienne est une œuvre estimable dans son ensemble, appelée à rendre des services à l'enseignement de l'ancien français, tel qu'il est donné, ou devrait l'être, dans nos Facultés. Nous lui souhaitons du succès, et nous espérons aussi que, si l'auteur est amené à le remanier en vue d'une seconde édition, il comblera quelques lacunes, effacera certaines erreurs de détail, et saura remédier à l'inégalité qui se remarque entre les différentes parties. Dans l'intérêt de son livre, il fera bien également d'être sévère pour son style, qui çà et là porte la trace d'une rédaction un peu hâtive. Indépendamment de la terminologie qui n'est pas assez rigoureuse, il y a maint passage où l'auteur ne semble pas exprimer exactement ce qu'il veut dire [1], et il y a quelques phrases qui pourraient être mieux venues. Je n'en citerai qu'une, et c'est du reste la première de l'ouvrage : « *L'ancienne langue française, comme le français moderne, appartient à la famille des langues romanes.* » Cela n'a-t-il pas un air de vérité trop évident?

E. Bourciez.

---

261. — Jean Van Malderghem : **Les fleurs de lis de l'ancienne monarchie française.** Bruxelles. H. Lamertin, et Paris. A. Picard. in-8. 1894. 39 p.

M. V. Malderghem conclut ainsi :

« Le but de ce travail a été d'établir :

« 1° Que la fleur de lis dite héraldique, est d'origine occidentale et non orientale, et que son emploi, comme ornement du sceptre, remonte au moins au IXe siècle;

« 2° Que, contrairement à l'opinion généralement reçue, cette fleur représente incontestablement le lis blanc des jardins;

« 3° Qu'elle symbolise le pouvoir royal sur les sceptres occidentaux en général;

« 4° Que dans les armes de l'ancienne monarchie française, elle unirait l'idée du souverain pouvoir à celle de la suprématie particulière dont les rois de France jouissaient depuis le règne de Louis le jeune. »

Nous admettrons très volontiers la troisième et la quatrième de ces conclusions, et même la seconde partie de la première. L'auteur nous paraît, en effet, avoir assez solidement prouvé que la fleur de lis se rencontre antérieurement aux croisades sur les sceptres ou autres insignes royaux des rois de France, des empereurs d'Allemagne et des

---

1. C'est ainsi qu'à la p. 101, l. 13, *rare* paraît mis pour *restreint*, — p. 215, l. 35, *entièrement* pour *uniquement*, etc. — J'ajoute encore quelques fautes d'impression qui ne sont pas notées dans l'errata : p. 40, l. 14, lire *j* + *ei* au lieu de *ei* + *j*; p. 86, l. 8, lire *synthétique* au lieu de *analytique*; p. 343, l. 16, lire *inde* au lieu de *unde*; même p., l. avant-dernière, lire *avant* au lieu de *entre*, etc.

Digitized by Google

rois d'Angleterre. Mais nous sommes loin de croire aussi bien démontrées qu'il le pense la seconde conclusion et toute la première partie de la première. En admettant même que la plupart des quatre cents dessins recueillis sur les monuments orientaux par M. Adalbert de Beaumont n'ont avec la fleur de lis royale que des ressemblances fortuites et parfois facilement explicables, il serait peut-être téméraire d'affirmer qu'elle ne se retrouve en aucun d'eux. Sur le front des deux sphinx noirs du Louvre, (n° 171), au centre du bas-relief du musée de Saint-Germain (n° 21838) qui représente les insignes des augures, au bord de la monnaie gauloise reproduite par Hucher (l'*Art gaulois*), elle apparaît si nettement figurée jusqu'en ses plus intimes détails, qu'il nous paraît bien difficile de ne pas la reconnaître. Peut-être, comme on l'a déjà fait pour la croix, vaudrait-il mieux se résigner à voir en elle un de ces nombreux signes symboliques qui ont traversé les civilisations antiques avec toutes sortes de significations différentes, que souvent nous ne discernons plus, jusqu'au jour où une appropriation dernière est venue leur imposer un sens précis et définitif. Quant au texte du clerc carolingien Sedulius sur lequel il se fonde pour donner l'emblême héraldique comme la représentation exacte du lis des jardins, peut-être inaugurerait-il plutôt l'explication dont se contentera le moyen âge en suppléant par une ingénieuse comparaison aux notions perdues d'une tradition trop ancienne.

Raoul Rosieres.

---

262. — Ludwig Bamberger. **Politische Schriften,** von 1848 bis 1868. Berlin, Rosenbaum und Hart. 1895. In-8o, 443 p.

Ce volume, le troisième des Œuvres complètes de M. Louis Bamberger, renferme les études et articles qui suivent : I. « La lune de miel de la liberté de la presse » *(Die Flitterwochen der Pressfreiheit)*; ce sont sept articles choisis par M. B. dans les vingt-sept qu'il publia en 1848 dans la *Mainzer Zeitung*, du mois de mars au mois de mai. Lui-même les apprécie justement, déclare que l'unité allemande ne lui semblait alors possible que sous la forme républicaine, note les traits caractéristiques de sa propre polémique : profonde méfiance contre les familles régnantes et leurs partisans, enthousiasme ardent pour la Révolution, et un fonds d'idées philosophiques et économiques, « à la vérité, un peu doctrinaire, mais que la fraicheur de la jeunesse a préservé de la sécheresse, et qui par suite ajoute au coloris une nuance originale ».

II. « Souvenirs de l'insurrection du Palatinat, en mai et juin 1849 » : tableau très détaillé et très instructif, voire aussi amusant qu'instructif. L'auteur retrace avec verve le désordre et l'indiscipline des insurgés, l'indécision et les lenteurs du gouvernement provisoire,

Digitized by Google

les causes de l'inévitable défaite : les chefs du mouvement descendent aux plus infimes détails et tout en délibérant sur les mesures les plus importantes, font le métier de secrétaire ou de gendarme; les sous-ordres, pour la plupart du dehors, sont incapables; l'argent manque; pas de journaux; pas d'officiers; partout le tumulte et la confusion; on a fait une révolution et on est fort embarrassé de l'avoir faite. Mais recommandons surtout au lecteur la peinture que M. B. trace de l'armée ou de ce rassemblement d'hommes qui n'ont ni armes, ni chevaux, ni munitions, ni commandement; le gouvernement n'ose s'emparer de Landau et de Germersheim qui lui auraient ouvert leurs portes, s'il avait déployé un peu de vigueur; il met à la tête des troupes le polonais Ruppert qui ne sait et n'entend qu'une chose, ne connait qu'un seul moyen, qu'une seule disposition « former des pelotons » (p. 143); aussi la résistance n'est sérieuse sur aucun point, et les Prussiens se saisissent du Palatinat presque sans coup férir.

III. « Juchhe nach Italia » est une brochure inspirée par la guerre d'Italie. L'auteur comprit dès le mois de mai 1859 qu'une nouvelle ère commençait pour la politique européenne et que l'unité allemande suivrait l'unité italienne, si la Prusse ne restait pas sourde à l'appel du destin. Mais on pensait différemment au-delà du Rhin; on prenait parti pour l'Autriche; on conseillait à la Prusse de se ranger du côté de François-Joseph et, comme on disait, de défendre le Rhin sur le Tessin; cette opinion était soutenue par Lothar Bucher, Rodbertus Berg et Fröbel. M. B. résolut de lutter contre ce « courant », et dans le *Juchhe* il conseille à l'Allemagne d'applaudir à la délivrance de l'Italie qui ne peut secouer le joug des Habsbourg qu'à l'aide des Français; ce n'est pas sur le Pô ni sur le Mincio qu'est le boulevard de la grandeur allemande; il faut être maitre chez soi, *bei Euch selbst daheim,* et non à Milan et à Vérone.

IV-V. Articles tirés des deux volumes parus en 1860 et en 1861 sous le titre « Études démocratiques » et relatifs au rôle de la Prusse et à son hégémonie en Allemagne.

V. « Berlin à Paris » (1862).

VI. « Des limites de l'humour en politique » (1863).

VII. « Vieux partis et situation nouvelle » (1866), études qui éclairent d'une vive lumière la situation d'âme des démocrates allemands après Sadowa. On remarquera dans l'article *France* les pages 319-321, — très utiles à consulter pour tous ceux qui veulent connaître exactement l'influence de la littérature et de la science de l'Allemagne dans notre pays — et nombre de réflexions et de constatations intéressantes : par exemple, que l'ignorance géographique des Français et leur frivole suffisance leur faisaient croire que les Allemands du Rhin étaient une sorte d'Allemands de seconde classe très heureux d'être de nouveau « départementés »; qu'après Sadowa la vanité nationale a été offensée et qu'on était attristé, blessé de n'avoir plus en Europe la seule armée irrésistible

Digitized by Google

et sûre de la victoire; mais, quoi que dise M. Bamberger, le *Temps* n'avait-il pas raison de « sonner le tocsin », d'annoncer le danger menaçant, d'écrire que le Prussien « ouvrait la bouche pour avaler l'Alsace et la Lorraine » et ce *Notgeschrei* était-il *lächerlich*, ce cri de détresse était-il ridicule [1]?

VIII. *Monsieur de Bismarck.* M. B. a bien fait de reproduire en français cet article qui parut au mois de février 1867 dans la *Revue moderne*, non seulement parce que l'article est écrit en un français excellent, nerveux et savoureux, mais parce qu'il contient « une enquête sur les idées et les procédés » du ministre prussien, enquête consciencieuse, habilement et sûrement menée; Bismarck, conclut M. Bamberger, est né révolutionnaire, et « en entendant cet aristocrate proclamer à tout propos la supériorité du fait accompli, le remède du sang, du fer, du feu, n'est-on pas, malgré soi, forcé de penser à ces Jupiter tonnants d'une autre époque, qui disaient que les révolutions ne se faisaient pas avec l'eau de lavande, qu'avec du pain et du fer on va au bout du monde »? (p. 434).

Nous en avons assez dit pour donner envie aux lecteurs français de parcourir cette suite d'études où l'un des meilleurs publicistes de notre époque a exprimé d'une façon spirituelle, vive, suggestive ses impressions et ses idées sur tant de mémorables événements.

A. C.

CHRONIQUE

FRANCE. — Nous n'avons pas à apprécier ici le nouvel ouvrage de M. Jean Heimweh, *La guerre et la frontière du Rhin* (Paris, Colin, in-8°, 111 p.). L'auteur ne croit pas la question tranchée. Avec une connaissance étendue des événements du passé et dans cette langue simple, forte et grave qu'on lui connaît, il publie trois écrits distincts et néanmoins liés l'un à l'autre : 1° *La guerre et la frontière du Rhin* (p. 1-72) où il plaide en faveur d'une solution pacifique de la question d'Alsace-Lorraine; 2° *Réponse à Pan Aryan et à M. Love* (p. 73-83) et 3° *Réponse à M. Franz Wirth* (p. 85-111), où il définit sa solution, repousse l'idée de partager le pays annexé d'après le langage des habitants, combat énergiquement l'idée du statu-quo, et propose de céder à l'Allemagne une belle colonie de peuplement, le Tonkin ou Madagascar, en échange de l'Alsace-Lorraine qui reviendrait à la France et qui serait militairement neutralisée et réduite à l'état de pays ouvert par le démantèlement des places fortes; il consent même à donner aux Allemands une satisfaction d'amour-propre; Strasbourg serait ville libre et il y aurait dans cette cité internationale une grande Université mixte où se mêleraient les savants et les chrétiens des deux nations.

—Vient de paraître chez A. Colin : *Discours et opinions de Jules Ferry, publiés avec commentaires et notes*, par Paul Robiquet; t. III : *Les lois scolaires (1re partie)* :

1. Lavallée était professeur à Saint-Cyr, et non à Polytechnique (p. 319).

Digitized by Google

La loi sur la liberté de l'Enseignement supérieur; l'article 7; les décrets; la loi sur le conseil supérieur; la loi sur les titres de capacité. Paris, XII-589 pp. in-8°. Prix : 10 francs.

— A noter dans la *Revue d'Auvergne* (n° 1, janvier-février, p. 45-52) un instructif article de M. HAUSER sur le récent livre de M. de Maulde. M. Hauser juge que certaines parties de l'ouvrage sont presque neuves, notamment le récit des intrigues de François avec Venise et de son animosité naissante contre Bourbon; il loue des pages séduisantes et de jolies études sur le développement des arts à la petite cour de Cognac, sur l'influence de l'italianisme, sur les plaisirs, les goûts, les dépenses du futur roi, et ne marchande pas les compliments à cette « charmante et solide contribution à l'histoire de la Renaissance française ». Mais il trouve que M. de Maulde est visiblement mal disposé pour Louise de Savoie et donne une interprétation hasardée du rôle de Louise dans le procès de Gié. Il lui reproche surtout de trop s'aider de l'*Heptaméron* et d' « introduire des fantaisies » dans son récit : « transporter le roman dans l'histoire, écrire Bonnivet et Marguerite partout où il y a Floride et Amadour, ce n'est pas faire œuvre de science... Il n'y a rien, d'ailleurs, dans le texte de la *Nouvelle*, de ce que M. de Maulde a voulu nous y faire voir ».

— M. Joseph REINACH a réuni en un volume quelques-unes des meilleures études de Colani (*T. Colani, Essais de critique historique, philosophique et littéraire*, Paris, Chailley. In-8°, XVIII et 318 p.). Ces études sont les suivantes : Victor Cousin jugé par ses contemporains; La correspondance de Sainte-Beuve; La Révolution jugée par M. Taine; La Bible; M. Ollivier et le concile du Vatican; La politique de Napoléon III en 1866; La religion nouvelle; Le parti catholique sous la monarchie de juillet; Les Rougon-Macquart; Les confessions de M. Renan; Le plan de Bismarck; Guillaume Ier, empereur d'Allemagne, roi de Prusse; Le caractère d'Hamlet; Encore Hamlet. La préface que M. Joseph Reinach a mise en tête du volume, rend pleine justice à Colani : « sa critique a été d'un maître; elle va au fond des choses; aucune complaisance, aucun engouement; il prise, tout comme un autre, les qualités du style; mais ce qu'il cherche à dégager, c'est le fait exact et la pensée précise; il est un juge et procède à la critique comme à une instruction; nul n'a dénoncé avec plus de mépris les supercheries philosophiques de Cousin, avec plus de mordante ironie les prétentions scientiques de M. Zola... Sa dialectique est nerveuse, parfois brutale; il lui arrive de prendre une massue pour écraser une mouche, mais il ne faiblit pas quand il se trouve en présence de plus grosses bêtes... Mais Colani, journaliste politique, était venu trop tard dans un monde trop frivole;... il devait mourir en pleine défaite de ses idées les plus chères. »

— Le 22 mai, à trois heures de l'après-midi, Me Demanche, notaire, a mis l'*Intermédiaire des chercheurs et curieux* en vente. Le nombre des compétiteurs a été grand, la lutte des plus vives. En fin de compte, M. le général Jung, député, s'est trouvé devenir le directeur du journal, et M. Lenègre, son beau-frère, l'administrateur-gérant. M. Jung, dans une « présentation », assure que rien ne sera changé provisoirement dans la ligne de conduite suivie jusqu'ici et réclame les bons conseils de ses abonnés pour prendre, s'il y a lieu, des dispositions nouvelles.

ALLEMAGNE. — M. Friedrich WEIDLING a réédité la *Deutsche Grammatik* de Jean Clajus (Strasbourg, Trübner, 1894. In-8°, LXXVI et 179 p. 6 mark). Il la réimprime d'après le plus ancien imprimé de 1578 en donnant les variantes des autres éditions. Son introduction très soignée renferme une biographie de Clajus ou Clay, une bibliographie de sa *Grammatica germanicae linguae*, une étude sur cet ouvrage, sur l'orthographe de Clay, sur sa phonétique et sa morphologie, sur sa méthode et

Digitized by Google

sur ses devanciers Oelinger et Albertus, une liste alphabétique de tous les mots intéressants qu'il emploie, etc.

— Un pasteur de Bukarest, M. Eugène FILTSCH, a publié naguère un livre sur le développement religieux de Gœthe (*Goethes religiœse Entwickelung, ein Beitrag zu seiner inneren Lebensgeschichte*. Gotha, Perthes, 1894. In-8°, VI et 366 p.). Il a divisé son ouvrage en dix chapitres : enfance, jeunesse, travaux théologiques, la période de crise, les dix premières années à Weimar, le voyage d'Italie, l'amitié de Schiller, les années de guerre, le sage de Weimar, conclusion. C'est un travail solide, fait avec conscience, appuyé sur de nombreuses lectures, et qui mérite d'être consulté.

— L'auteur d'un livre en deux volumes sur Wordsworth, Marie GOTHEIN (*William Wordsworth, sein Leben, seine Werke, seine Zeitgenossen*. Halle, Niemeyer, 1893. In-8°, XII, 374 et 178 p.), s'est bien acquitté de sa tâche. Dans le premier volume, divisé en neuf chapitres, il raconte la vie du poète et analyse ses œuvres. Il s'est servi surtout, dans la partie biographique de son ouvrage, de l'édition de Knight, et il retrace l'existence de Wordsworth avec d'amples détails. Mais il ne se contente pas de nous présenter son héros; il caractérise au passage les amis de Wordsworth, notamment Coleridge, Southey, De Quincey, Crabb Robinson, dont il a consulté les papiers, et une foule d'autres. L'appréciation des poèmes se mêle au récit, et l'auteur a toujours soin de comparer Wordsworth à ses devanciers (voir, par exemple, ce qu'il dit du réalisme du poète à propos des ballades lyriques, de ses sentiments démocratiques, de sa philosophie et de l'influence qu'eurent sur lui les anciens). Bref, le livre répond à son but, qui est de « naturaliser » *(einbürgern)* chez ses compatriotes un homme peut-être moins connu en Allemagne qu'en France. Le second volume renferme des traductions qui sont faites avec soin, avec élégance, et où l'auteur a presque toujours gardé le mètre de l'original. I, p. 23-25, lire Beaupuy, au lieu de *Beaupuis*.

ANGLETERRE. — M. Karl BREUL a rédigé un *Handy bibliographical Guide to the study of the German language and literature* (Londres, Hachette, 1895, in-8, 133 p.) destiné à ceux qui apprennent et enseignent l'allemand. Il énumère d'abord les périodiques, puis les collections et recueils d'études, passe ensuite aux ouvrages de langue et de grammaire, aux dictionnaires, aux œuvres d'histoire littéraire et de biographie, aux éditions des classiques. Le livre est un simple manuel et ne donne que l'essentiel; mais il renferme un index et il sera aussi utile qu'il est commode et clairement disposé.

— Un des volumes de la collection historique de Cambridge, dû à M. J. H. ROSE et intitulé *The Revolutionary and Napoleonic era, 1789-1815* (Cambridge, University Press, 1894. In-8, VI et 388 p.), est un très bon manuel qui contient en appendice des documents et des cartes utiles. Il comprend onze chapitres : Faiblesse de l'Europe; Louis XVI; la Constituante; les Girondins; les Jacobins; le Directoire; le Consulat; Napoléon; La réaction nationale; Les guerres de la délivrance; Reconstruction de l'Europe. L'auteur a consulté les ouvrages les plus récents et il a réussi à faire un récit aussi intéressant qu'instructif. Il sait condenser les choses et on louera non seulement l'étendue de ses lectures, mais sa façon claire, rapide, nerveuse de les résumer. Il a tort de dire que l'Union de Gœttingue « désira intrôner le naturalisme en littérature comme en politique », que le prince-archevêque (et non *évêque*) de Mayence patronisait l'ordre des Illuminés, que Drouet était un « *village* postmaster », que Dumouriez était, comme Mirabeau, de « la nouvelle noblesse de Provence », que les Prussiens prirent Longwy avec l'aide des émigrés, que Dumouriez obéit à l'ordre de Servan lorsqu'il occupa l'Argonne et conclut un arrangement secret avec Bruns-

Digitized by Google

wick pour suspendre les hostilités, que Thionville fit une résistance obstinée, que les Illuminés se levèrent en Allemagne pour accueillir les Français, que le vaincu de Neerwinden voulait placer Louis-Philippe sur le trône et qu'il déserta le 3 avri (lire le 5), que *treize* armées pressèrent les alliés dès le mois d'août 1793. Mais il a réussi, comme il voulait, à mettre en lumière « les événements et les crises qui ont exercé la plus grande influence sur la formation du système européen », et malgré les erreurs inévitables de détail, son manuel offre aux étudiants anglais un profitable tableau d'ensemble.

BELGIQUE. — M. Léon Maréchal, professeur à l'Athénée royal de Hasselt, a publié à l'usage de la classe de troisième une *Anthologie grecque* (Liège, Dessain. In-8, 87 p.). Ce choix de morceaux empruntés aux poètes ioniens et attiques est fait avec goût; l'éditeur a mis à contribution les meilleurs auteurs — à l'exception d'Homère et de Babrius, inscrits au programme d'autres classes. L'ordre qu'il adopte est celui du développement historique des genres, épopée, lyrisme, drame, combiné avec l'ordre chronologique des écrivains. Les textes, où, pour plus de clarté, les signes de ponctuation ont été prodigués, sont tirés des meilleures et plus récentes éditions, notamment de Stadtmüller et de Bergk. Ils sont précédés de notices sommaires qui ont pour but de faire comprendre l'esprit et le caractère des œuvres. Le commentaire, où M. Léon Maréchal met à profit les travaux de l'érudition française et allemande, est copieux, destiné à alléger la tâche de l'élève, et l'éditeur a eu raison, puisque les dialectes ionien et attique sont seuls étudiés dans la classe de troisième, de signaler, à mesure qu'elles se présentent, les formes du dialecte épique.

ACADEMIE DES INSCRIPTIONS ET BELLES-LETTRES

Séance du 7 juin 1895.

Sur le rapport présenté par M. Longnon au nom de la commission des antiquités de la France, l'Académie décerne les récompenses suivantes : Première médaille : M. François Delaborde, *Jean de Joinville et les seigneurs de Joinville*, suivi d'un catalogue de leurs actes. — Deuxième médaille : M. Ernest Petit, *Histoire des ducs de Bourgogne et de la race capétienne*. — Troisième médaille : M. Edouard Favre, *Eudes, comte de Paris et roi de France*. — Première mention : M. A. Claudin, pour une série de brochures sur les origines de l'imprimerie en diverses villes de France. Deuxième mention : M. Louis Guibert, *Laron, topographie, archéologie, histoire*. — Troisième mention : M. Jules Finot, *Étude historique sur les relations commerciales entre la France et la Flandre au moyen âge*. — Quatrième mention : M. Achille Bardon, *Histoire de la ville d'Alais de 1250 à 1340* - Cinquième mention : M. le marquis de Rochambeau, *Le Vendômois. Epigraphie et iconographie*.

M. W. Helbig continue la lecture de son mémoire sur les origines et les caractères de l'art dit « mycénien ». — M. Perrot expose les raisons qui lui font préférer l'opinion généralement admise à celle de M. Helbig. — M. Ravaisson croit que la question ne peut être résolue que par l'examen direct et la comparaison des monuments ; il s'est livré à ce travail et déclare que les résultats de son enquête sont en contradiction avec la thèse soutenue par M. Helbig.

Léon Dorez.

Le Propriétaire-Gérant : ERNEST LEROUX

Le Puy, imprimerie R. Marchessou boulevard Carnot, 23.

Digitized by Google

REVUE CRITIQUE
D'HISTOIRE ET DE LITTÉRATURE

N° 25 — 24 juin — 1895

Sommaire : 263. Wimmer, Les monuments runiques. — 264. Sabbadini, Le commentaire de Donat sur l'Eunuque. — 265-266. Cali, Les priapées; La vie et le rôle de Sisenna — 267. Mommsen, Petites chroniques, II. — 268. G. Paris, La poésie du moyen âge. — 269. Foucart, Condé-sur-l'Escaut. — 270-286. Publications de l'Académie de Philadelphie (Clark, Patten, Ward, Johnson, Lewis, Hobson, Ross, Merriam, Hadley, Macvane, Dawson, Brooks, Reed, Holmes). — 287. Weithase, Histoire de l'Union postale. — Chronique. — Académie des inscriptions.

263. — **De l'étude et de l'interprétation de nos monuments runiques**[1], par Ludv. F.-A. Wimmer, p. 1-116 de *Indbydelsesskrift til Kjøbenhavns Universittes Aarsfest i Anledning af Hans Majestæts Kongens Fødselsdag Den 8de April 1895*. Copenhague, Imprimerie Thiele, 1895, 134 p. in-4.

L'auteur, étant sur le point de faire paraître les *Runes historiques du Danemark,* qui forment la première partie de sa grande publication sur les monuments runiques de ce pays, a voulu exposer la méthode d'investigation qu'il a suivie et quelques-uns des résultats obtenus par sa persévérance et sa perspicacité. Il débute par un coup d'œil sur les travaux de ses prédécesseurs dans cette carrière hérissée de difficultés, et il constate que si l'historien Saxo Grammaticus a mentionné quelques-uns de ces monuments, dès la fin du XIIe siècle, il les connaissait moins par la lecture de leurs inscriptions que par de vagues et décevantes traditions populaires. C'est seulement dans les dernières années du XVIe siècle que l'on commença de copier quelques inscriptions et de publier des alphabets runiques. Le premier travail d'ensemble sur ce sujet est dû à Olaus Wormius qui, s'appuyant sur ses propres observations et sur les rapports officiels demandés aux ecclésiastiques, fit connaître dans ses *Danica Monumenta* (1643 in-f°) et ses *Additamenta* (1650) cent quarante-cinq monuments dont quatre-vingt-neuf pour le Danemark et ses provinces d'Outre-Sund. Malgré les erreurs inévitables pour un début, ce recueil a conservé sa valeur jusqu'à nos jours; car Joh. Meier (1654), P. Syv (1685), Th. Br. Bircherod (1701), E. Pontoppidan (1739), L. de Thurah (1759), qui traitèrent des points de détail, ne firent pas faire de progrès à la runologie. Il faut descendre jusqu'en 1799 pour citer J. C. Jürgensen et J. M. Schultz qui étudièrent avec critique deux pierres runiques trouvées près de Slesvig. En 1824, Nyerup ne comptait que

1. *Om Undersøgelsen og Tolkningen af vore Runemindesmærker.*

Digitized by Google

vingt-quatre de ces monuments dans les États danois d'alors, en y comprenant les duchés Nordalbingiens. De fructueuses recherches ont presque décuplé ce chiffre. M. Wimmer en connaît, pour le Danemark et la Skanie, deux cent vingt-quatre dont quarante au lieu de dix pour la petite île de Bornholm.

Le travail qu'il a mené à bonne fin avait été entrepris par le savant bibliothécaire de l'Université P. G. Thorsen, qui décrivit amplement les *Monuments runiques du Slesvig* (1864) et, avec beaucoup moins de détails, ceux du Jutland (1879-1880). Certaines parties en avaient été traitées par Rafn dans les *Antiquités de l'Orient* (1856) et les *Annales d'archéologie et d'histoire septentrionales* (1859), ainsi que par le professeur G. Stephens dans sa splendide publication : *The Oldnorthern runic Monuments of Scandinavia and England* (1866-1868 et 1884, 3 vol. in-fol.). Mais beaucoup de traits essentiels et de remarques importantes avaient échappé à l'attention de ces savants n'ayant vu par eux-mêmes que fort peu des originaux et travaillant d'après les dessins d'artistes qui, pour être habiles, n'étaient pas nécessairement versés en linguistique et en paléographie. Pour parer à ces inconvénients, M. Wimmer a visité, dans le courant des étés de 1876-1879, 1882, 1892-1894, tous les monuments dont il avait à s'occuper et, ne se contentant pas des dessins exécutés sous ses yeux par un spécialiste des plus compétents, M. Magnus Petersen, il fit lui-même des estampages, prit les mesures, examina les inscriptions à diverses reprises sous les jours les plus divers, de sorte que son travail peut être regardé comme définitif et complet, jusqu'à ce que de nouvelles trouvailles nécessitent des suppléments. La grande expérience qu'il a acquise et la réputation universelle dont il jouit comme profond runologue, donnent le plus grand poids à ses observations, aussi bien qu'à ses interprétations.

E. Beauvois.

---

264. — R. Sabbadini. **Gli scolii Donatiani ai due primi atti dell' Eunuco di Terenzio.** (Testo [p. 249-329] e Illustrazioni [p. 363]). Estratto dagli *Studi italiani di filologia classica*, vol. III, Firenze-Roma; Bencini, 1894.

265. — C. Cali. **Studi sur i Priapea e le loro imitazioni.** Catane, Giannotta, 1894, in-8°, 79 p.

266. — Du même : **La vita e le opere di L. Cornelio Sisenna,** ibid., 1894, in-8°, 35 p.

On travaille ferme à l'Université de Catane. J'ai signalé l'an dernier une sorte de préface de M. Sabbadini, préparée en vue d'une édition ou d'un projet d'édition du Commentaire de Donat sur Térence: et un peu plus tard [2] l'étude sur les Silves de Stace de M. Curcio.

---

1. Voir la Revue du 12 mars.
2. Voir a Revue du 29 octobre.

Digitized by Google

Voici la suite du travail du maître et deux études d'un autre de ses élèves.

D'abord l'édition du Commentaire de Donat sur les deux premiers actes de l'Eunuque. M. S. a choisi d'abord cette pièce (p. 249) parce qu'il pouvait ainsi utiliser ses collations de manuscrits italiens, et en même temps se passer d'une collation du Par. 7920. Deux manuscrits nouveaux sont ici collationnés, dont un, qui est à Florence, se rattache à la première classe. Le classement général proposé antérieurement n'est pas modifié. En tête une page pour relier cette étude à la précédente. A la fin un supplément d'une trentaine de pages : considérations sur les manuscrits ; distinctions à faire parmi les scolies ; notes sur le texte. On a l'avantage avec ce nouveau fascicule de quitter les discussions et les hypothèses, où se sent toujours la part de l'incertitude, pour en venir à l'application, à ce qu'il y a de plus solide, aux textes. M. S. a su faire ressortir par des distinctions typographiques très claires les différents groupes de scolies. La partie du Commentaire qui paraît représenter pour nous la première rédaction (c'est la plus étendue), est imprimée en caractères droits ; les autres scolies en italiques. De petits chiffres en vedette près des numéros des vers servent à distinguer les scolies parallèles. Grâce à M. S. grâce à son étude générale, à l'application qu'il en fait ici et que sans doute il poursuivra, nous allons enfin commencer à voir un peu plus clair dans les broussailles du commentaire de Donat.

Après le maître venons aux deux études d'un de ses élèves, qui, malgré leurs qualités, ne sont toutefois que des travaux de débutant. D'une part M. Cali a rassemblé tout ce qu'on sait de la vie et des ouvrages de Sisenna et il a tâché de faire revivre cette figure originale d'un contemporain de Varron et de Cicéron dans une étude qui est soignée et consciencieuse. M. C. est bien informé ; on trouverait souvent qu'il l'est trop bien, tant sont multipliés ici et même entassés les textes et les références. N'arrive-t-il pas à l'auteur de s'y perdre lui-même [1] ?

On pourrait aussi relever ça et là des longueurs ; bien des analyses inutiles de polémiques surannées et sans fondement. J'ajouterais, que M. C. abuse des hypothèses, si je ne devinais la réplique de l'auteur, à savoir qu'elles sont inévitables en un sujet où les preuves formelles font le plus souvent défaut. Mais M. C. ne pourrait justifier aussi facilement les fautes d'impression nombreuses et agaçantes qui émaillent ses deux études et dont les errata n'ont corrigé qu'une faible partie [2].

---

1. Ainsi p. 21 au milieu, où M. C. justifie la correction assez vraisemblable qu'il propose pour Cicéron, *Pro Corn*, I, rg. M. 37 : <*non*> *longe dissimilis, sed tamen...* comme si ce texte faisait partie des Verrines.

2. Voici à titre d'exemples : p. 7 au renvoi à la n. 20 : Madwig ; p. 10, l, 7 : Leliusque ; p. 12, à la 3e ligne avant la fin : scriptorem pour scriptorum ; et de même pour n'y pas revenir, dans l'étude sur les Priapées, p. 51 au milieu, dans le 4e vers : *h*unc pour *n*unc ; *ibid.*, au v. 15 : lisez : excreet etc.

Digitized by Google

Avant de nous raconter la vie et le rôle politique et littéraire de Sisenna M. C. s'était attaqué à un sujet plus difficile, à une étude des priapées. Ici tout en restant fidèle aux qualités comme aux défauts [1] que j'ai relevés, M. C. avait montré suivant moi plus d'originalité. Pour rester sur le domaine habituel de nos études, laissons de côté dans cette plaquette le § 4 (p. 56 et s.) qui traite des imitations des priapées, et mentionnons d'un mot la description d'un manuscrit de Catane du xve siècle qui forme la fin de la brochure. A cette notice, aux recherches faites dans les bibliothèques italiennes, au soin avec lequel est précisée la date et la forme de la publication à la renaissance, on reconnaît facilement un élève de M. Sabbadini. Toutes ces indications ont leur prix; il nous importe de savoir sur quoi les savants de l'époque s'appuyaient ou prétendaient s'appuyer, et nous avons encore un moyen de remonter plus haut en apprenant de M. C. quels sont dans les manuscrits italiens du xiie au xve les titres et les suscriptions des recueils ou des épigrammes controversées. Ajoutons que l'auteur a des idées et défend sur certains points des thèses personnelles, qui sont nouvelles et me paraissent d'ailleurs très soutenables : ainsi (p. 30) M. C. croit que les *priapea* sont des poèmes moins anciens qu'on ne le dit généralement; que les auteurs ont imité Martial au lieu d'être imités par lui. Tout ce qui regarde la date de ces compositions me paraît juste, et de même la discussion contre Ribbeck sur le sens à donner à *vel præcipue* dans la phrase célèbre de Pline le Jeune (v, 3, p. 19 et s.).

En somme on trouvera beaucoup de bonnes choses dans ces divers travaux et tous les latinistes doivent une reconnaissance particulière à l'école de Catane pour ses bonnes publications.

Émile Thomas.

Monumenta Germaniae historica, Auctorum antiquissimorum, tom. XI.

267. — **Chronica minora saec.** IV. V, VI, VII. Edidit Ch. Mommsen. Volumen II (accedunt tabulae duae). Berolini, apud Weidmannos, 1894. 506 pp. in-4, Prix : 17 m.

Ce volume contient principalement des textes de provenance espagnole ou africaine : Hydace, Marcellinus, Cassiodore, Victor *Tonnenensis*, Jean de Biclar, la chronique de Sarragosse, Marius d'Avenches, Isidore ; ce dernier occupe plus de la moitié du volume. M. Mommsen a non seulement établi ces textes sur les manuscrits existants (dont il donne de longues listes), mais il les a fait précéder de véritables études

1. Comme exemple de fausse érudition, citons ici la note 3 de la p. 11, où sont entassés vingt-trois renvois aux inscriptions pompéiennes; quand on s'y reporte, on trouve les choses les plus différentes, mais rien ou presque rien de ce que le texte pouvait faire attendre.

Digitized by Google

historiques et critiques. Il faut signaler surtout les notices sur les auteurs où se trouvent rassemblées toute les données de leur biographie. Il est arrivé ainsi à M. M. de fixer les noms d'Isidore, comme naguère ceux de Cassiodore; l'épithète de *Iunior* ne lui a pas été donnée après coup, pour le distinguer d'Isidore de Péluse; c'est vraisemblablement un deuxième nom, de même que *Senator* est un des noms multiples de Cassiodore. Dans les additions à l'*Historia Gothorum* d'Isidore, M. M. publie trois formes différentes d'un morceau intitulé *de proprietatibus gentium*. Ce texte est intéressant pour ceux qui s'occupent de l'histoire des lettres et de l'enseignement à l'époque des invasions. Il paraît être, en effet, un de ces courts traités, comme les *uoces animalium*, les *septem miracula*, où la science antique s'était cristallisée sous forme de catalogues. Il serait intéressant de chercher les liens qui peuvent exister entre ces fragments, et le *liber glossarum* et les manuels d'où certaines scolies d'auteurs classiques paraissent dérivées. Quoi qu'il en soit, M. M. aurait pu renvoyer aux deux articles de M. Wölfflin dans l'*Archiv für lat. Lexicographie : Zur Psychologie der Völker des Altertums* (t. VI, pp. 133 et 333) où se trouvent réunis de nombreux textes qui peuvent être la source de ces listes; un passage d'Isidore, *Orig.*, IX, II, 105, est notamment cité. On peut aussi comparer un développement curieux d'une lettre écrite en 418 par Honorius et Théodose II (*Monumenta germaniae, Epist.*, t. III, p. 14, ll. 16 sqq.). Pour la chronique abrégée d'Isidore, M. M. n'a pas connu un ms de la Mazarine, n. 127, du XIe siècle, qui présente une disposition très satisfaisante de ses éléments en colonnes; il y aurait eu aussi quelque intérêt à connaître l'opinion de M. Mommsen sur le prologue donné par ce ms. Enfin, B. N. 7530 n'est pas du IXe siècle, mais des environs de l'année 779[1].

Paul LEJAY.

---

268 — **La poésie du moyen âge. Leçons et lectures**, par Gaston PARIS, membre de l'Institut. Deuxième série. Paris, librairie Hachette, 1895, in-16 de XV-267 p.

La deuxième série des *Leçons et lectures* n'est pas moins intéressante et pas moins remarquable que la première : elle n'aura pas moins de succès. La simple énumération des morceaux dont elle est formée sera pour tous les esprits cultivés un de ces attraits auxquels on ne résiste pas. La succulence et l'éclat du festin garantissent l'appétit et la joie des convives. Voici le menu : I. *La littérature française au XIIe siècle*. Leçon d'ouverture faite au Collège de France, le 7 décembre 1871 [2].

---

1. Cf. *Rev. de phil.*, XVIII (1894), 42 sqq.

2. Cette leçon et une autre sont les seules qui n'aient pas été reproduites telles qu'elles avaient été prononcées. Sur les quelques additions et rectifications qu'a dû faire l'éminent professeur, voir une note explicative à la fin du volume (p, 263-265).

Digitized by Google

II. *L'esprit normand en Angleterre*. Leçon d'ouverture faite au Collège de France, le mercredi 4 décembre 1878. III. *Les contes orientaux dans la littérature française du moyen âge*. Leçon d'ouverture faite au Collège de France, le mercredi 9 décembre 1874 [1]. IV. *La légende du mari aux deux femmes*. Lu dans la séance publique annuelle de l'Académie des inscriptions et belles-lettres, le mercredi 18 novembre 1887 [2]. V. *La parabole des trois anneaux*. Conférence faite à la Société des *Études juives*, le 9 mai 1884 [3]. VI. *Siger de Brabant*. Lu dans la séance publique annuelle des cinq Académies du 25 octobre 1881. VII. *La littérature française au* XVe *siècle*. Leçon d'ouverture faite au Collège de France, le mercredi 7 décembre 1875. VIII. *La poésie française au* XVe *siècle*. Leçon d'ouverture faite au Collège de France, le mercredi 9 décembre 1885.

On trouvera dans la *Préface* la meilleure analyse qu'il soit possible de donner d'un aussi riche et aussi beau recueil. Voici comment, par exemple, M. Gaston Paris nous fait connaître en quelques lignes l'esquisse de l'histoire de l'époque classique de la littérature française au moyen âge qui constitue le premier chapitre (p. x) : « La leçon sur *La Littérature au* XIIe *siècle* nous montre la poésie française s'imposant à l'Europe entière, conquérant l'Espagne, l'Italie, l'Allemagne, les Pays-Bas, et jusqu'à la Norvège, et partout suscitant une poésie à son image ; mais cette poésie elle-même, quand on l'étudie dans sa formation, n'est pas, il s'en faut, tout entière indigène et spontanée : sans parler de ses origines latines, ni du christianisme, qui n'est pas né en Gaule, elle a des sources germaniques, celtiques et provençales. Ainsi, quand nous remontons aux temps les plus reculés de notre vie littéraire, nous y trouvons, au lieu d'un développement isolé, une extraordinaire abondance de germes étrangers de toute provenance, adoptés, assimilés, transformés, et c'est grâce à cette large pénétration de tous les éléments ambiants dans sa circulation intime que cette vie déploie une sève assez puissante et assez générale pour féconder toute l'Europe autour d'elle [4].»

Je ne louerai pas — ce serait si superflu ! — l'érudition et la sagacité

1. La leçon a été quelque peu modifiée d'après les remarques de M. Paul Meyer dans *Les contes moralisés de Nicole Bozon* (Paris, 1889). Voir (p. 265-266) une note où M. G. P. signale aussi le récent et important travail de M. J. Bédier sur *Les Fabliaux* (Paris, 1895, 2e édition).

2. Cette lecture n'est, dit l'auteur (p. 109, note 1), que le résumé d'une étude étendue sur le même sujet, qui devait paraître il y a sept ans et qui n'est pas encore terminée. On y trouvera rapprochées du récit en question, avec d'autres histoires, la légende de N.-D. de Liesse et la seconde partie du roman d'*Ille et Galeron*.

3. M. G. P. annonce (p. 131, note 1) qu'il a l'intention de reprendre ailleurs cette étude en l'accompagnant des notes et des recherches de détail qui manquent ici, et en indiquant les travaux des savants qui l'ont précédé dans l'examen de la Parabole des Trois anneaux.

4. En une seule page, la page IX, l'auteur résume en quelques mots frappants les études sur les *Contes orientaux*, le *Mari aux deux femmes*, la *Parabole des trois anneaux*.

Digitized by Google

du critique, également merveilleuses. Je ne louerai pas davantage les magistrales qualités de l'écrivain, si clair, si pur, parfois si éloquent [1], toujours si français. Je me contenterai d'appeler l'attention sur quelques passages de son recueil qui, à divers points de vue, en feront apprécier l'immense intérêt.

Notons d'abord des portraits, ou, si l'on aime mieux, des croquis tous heureusement enlevés, comme ces croquis de deux époux qui se ressemblaient si peu (p. 14) : « Aliénor de Guyenne avait le goût le plus vif pour tous les plaisirs et aussi pour ceux de l'esprit ». — « Louis VII avait dans ses mœurs et dans son caractère, mais à ce qu'il semble aussi dans ses goûts, la bonhomie facile, enjouée et un peu ordinaire d'un bon bourgeois. » Relevons (p. 16) ce juste hommage à nos rois du XIIe siècle : « Ils ont travaillé avec patience, avec intelligence, avec succès à l'œuvre héréditaire qui était aussi l'œuvre nationale ; et c'est grâce à leur esprit de conduite, à leur courage, à leur labeur que la France, au siècle suivant, a pu jouir du règne admirable de saint Louis. » Mentionnons quelques appréciations littéraires qui resteront définitives : « Gui de Couci, le plus parfait peut-être des chansonniers courtois de la première période » (p. 17) ; L'auteur de la *Vie de saint Thomas,* une des œuvres les plus dignes d'attention que cette époque nous ait laissées » (p. 17) ; « Le plus habile des poètes du temps, Chrétien de Troies, le premier maître du style français » (p. 18) ; « Celui qui devait écrire le plus fier et le plus simplement puissant des récits historiques du moyen âge, Joffroy, seigneur de Villehardouin » (p. 19). Donnons une mention des plus honorables aux passages sur Lambert d'Ardres (p. 25-26), sur l'architecture normande (p. 58-59), sur la littérature anglaise (p. 74), « la littérature de Chaucer et de Shakespeare, de Milton et de Macaulay, de Byron et de Tennyson » [2], sur l'histoire généalogique de la délicieuse fable : *Le meunier, son fils et l'âne* (p. 92-101), histoire où du récit de Malherbe transmis par Racan sont ingénieusement et agréablement rapprochés une facétie du Pogge, un sermon de

1. Voir notamment (p. 43) le passage animé d'un souffle si élevé qui débute ainsi : « On peut comparer notre ancienne poésie à ces arbres étonnants qui croissent dans l'Inde et dont les rameaux, recourbés au loin, atteignent la terre, s'y enracinent et deviennent des arbres à leur tour. Comme un figuier des Banyans produit une forêt, ainsi la poésie française a vu peu à peu l'Europe chrétienne se couvrir autour d'elle d'une merveilleuse frondaison, etc. »

2. M. G. P. termine ainsi : « Sur la rude souche gasconne à moitié desséchée la culture normande a greffé des rameaux élégants et féconds, et la sève native, rappelée pour ainsi dire de son sommeil, s'est élevée avec vigueur et a fait, des racines profondes, surgir toute une floraison puissante, à la fois antique et nouvelle. » J'ai retrouvé dans les paroles de l'orateur l'écho de ce que me disait, un jour, mon inoubliable maître et ami Paulin Paris, qui, grand admirateur de la littérature anglaise, et surtout de la poésie de lord Byron, attribuait au sang normand, infusé dans les veines des primitifs habitants de l'Angleterre, une influence régénératrice et impérissable. Tout cela vient de nous, disait-il, nous avons été les semeurs de ces magnifiques moissons.

Digitized by Google

saint Bernardin de Sienne, un conte de l'auteur arabe du XIIIe siècle, Ibn-Saïd, une autre version tirée du *Comte Lucanor*, de l'infant don Juan Manuel, etc., sur l'étude comparative de la légende du *Mari aux deux femmes* où les sources allemande et française sont signalées de la façon la plus curieuse et, parmi ces dernières, « le beau lai d'*Éliduc*, le chef-d'œuvre de Marie de France, et l'une des œuvres les plus poétiques que nous ait laissées le moyen âge » (p. 119) [1], et de la parabole des *Trois anneaux*, où Salomo aben Verga (XVe siècle) est rapproché du dominicain Étienne de Bourbon (XIIIe siècle) et où les conteurs italiens, l'auteur du *Novellino* (fin du XIIIe siècle), Busone de Gabbio (commencement du XIVe), Giraldi Cintio (XVIe siècle) et l'auteur du *Décaméron* sont rapprochés de Lessing *(Nathan le Sage)* ; sur Jeanne d'Arc « figure qui dépasse en pureté comme en splendeur toutes celles que l'idéal du moyen âge avait inspirées aux imaginations » (p. 215), « la plus sublime et la plus touchante incarnation du génie français » (p. 216) ; sur Georges Chastellain, dont l'auteur dit avec une piquante ironie (p. 223) que « la pompe emphatique de ses phrases interminables, à la fois flottantes et gonflées, rappelle ces vastes robes, aux larges plis, ces opulentes fourrures, ces lourds cimiers surchargés de panaches et de lambrequins bizarrement déchiquetés, que nous voyons éclater en couleurs intenses sur les vitraux flamands de son temps » ; sur Martial d'Auvergne (p. 227-228), sur les *Cent ballades* « vrai bouquet de fleurs, de grâce et de courtoisie, dernier sourire de la société chevaleresque... » (p. 229), sur Charles d'Orléans si spirituellement apprécié en ces termes (p. 231) : « Jamais on n'a dit des riens avec plus de grâce et de finesse, jamais les sentiments doux, tendres sans vraie passion, mélancoliques sans vraie tristesse, n'ont trouvé un interprète plus délicat ; jamais avant lui le français n'avait été manié avec cette aisance et cette adresse. Charles est le premier de nos poètes dont quelques pièces soient devenues classiques et aient mérité, par leur gentillesse et leur fini, de rester dans toutes les mémoires : ces trois gouttes de fraîche rosée sont tout ce qui brille encore et ne s'est pas desséché de la poésie du moyen âge ; » sur Villon, pour lequel M. Gaston Paris éprouve — tempérée par quelques réserves — une vive admiration qu'il exprime en quatre pages pittoresques (232-235) où je ne prends que deux courtes citations : « Aucun poète ne l'a égalé, aucun ne l'égalera peut-être en une chose, dans son absolue sincérité. » — « C'est pourquoi ce fantasque échappé de la Grève a l'honneur d'ouvrir la noble galerie de la poésie française moderne, comme autrefois le fou disait le prologue des graves moralités ou des triomphants mystères ; » sur la *Passion* d'Arnoul Greban (p. 240) ; sur « la meilleure des farces, *Patelin*, cette œuvre vraiment maî-

1. Dans cette étude M. G. P. s'occupe, en passant (p. 103), de la littérature des *fableaux* (forme qui lui paraît préférable à la forme *fabliaux*, de même que (p. 223), il écrit danse *Macabré* et non *Macabre*). Quel inappréciable collaborateur l'Académie française pouvait avoir, pour son *Dictionnaire*, en un tel philologue !

Digitized by Google

tresse qui n'a pas été surpassée comme invention comique » (p. 252), enfin (p 253-255) sur Antoine de la Sale, auquel l'auteur prodigue avec raison les plus brillants éloges : « C'est [lui] qui introduisit ce genre en France [le conte en prose], et du premier coup il fit un coup de maître. Les *Cent Nouvelles nouvelles* (où Louis XI n'a rien à voir. bien qu'on ne cesse de répéter cette vieille erreur), sont dignes, par leur forme à la fois élégante (quoique prolixe) et familière, de l'excellent prosateur auquel la critique moderne les a restituées, et c est par là surtout qu'elles valent, par l'intérêt des détails, le piquant du dialogue, la justesse narquoise des observations de mœurs et de caractères. Elles sont un texte de langue incomparable et présentent, dans plus d'un de leurs récits, des modèles achevés de l'art de conter... C'est un singulier personnage que cet Antoine de la Sale, né en Provence à la fin du XIVe siècle, capitaine d'aventure au Portugal et en Italie, chargé par René d'Anjou de l'éducation de son fils, gouverneur ensuite des fils du connétable de Saint-Pol, et passant, avec son maître, à la cour de Philippe le Bon, un temps qu'il employa coup sur coup, âgé déjà de plus de soixante ans, à écrire trois chefs-d'œuvre : *Jehan de Saintré,* les *Cent nouvelles* et les *Quinze joies de mariage.* Il y a peu d'écrivains auxquels la poésie française doive autant... ».

M. Gaston Paris dit avec une charmante modestie (p. VII) : « Si je veux donner une troisième série de ces *Leçons et lectures,* il me faudra me remettre à l'œuvre; je n'ai presque plus rien dans mes tiroirs. Cette troisième série n'est donc pas menaçante. » Nous le supplions tous de fouiller au plus vite jusqu'au fond de ses tiroirs, d'ajouter aux trésors qu'il y trouvera certainement des trésors nouveaux et de nous donner une troisième série à laquelle je promets d'avance, au nom de tous les reconnaissants lecteurs des deux premières séries, le plus enthousiaste accueil.

T. DE L.

---

269. — Paul FOUCART. **La ville de Condé, de 1792 à 1794.** Paris, Maretheux, 1894, in-8°, 66 p.

Le dimanche 2 septembre 1894, la ville de Condé-sur-l'Escaut a fêté la reprise de sa forteresse par les Français en l'an II. A cette occasion, M. Foucard, l'un des auteurs de la *Défense nationale dans le Nord,* a fait une conférence sur l'histoire militaire de Condé. Il a retracé surtout le siège de 1793, et s'il n'a pas consulté aux archives de la guerre quelques pièces importantes, entre autres le mémoire du capitaine du génie Du Gaigneau (qui lui était signalé dans *Valenciennes,* p. 239), il a tiré grand parti des documents des archives municipales de la ville, et il les reproduit pour la plupart dans ses pièces justificatives. Après avoir raconté le siège et la reddition de la place, ainsi que les souffrances de

Digitized by Google

la garnison prisonnière, il expose brièvement ce que fut à Condé la domination autrichienne, et termine par le récit de la capitulation qui rouvrit aux Français les portes de la cité; « le sort de Valenciennes devait décider du sort de Condé qui, au point de vue militaire, était alors son satellite » (p. 42) [1].

A. C.

Publications of the american academy of political and social science Philadelphie.

270. — J.-B. Clark. **Patten's dynamic economics,** 14 p. in-8°.
271. — J.-B. Clark. **The surplus gains of labor,** 10 p.
272. — S. N. Patten. **Cost and utility,** 18 p. in-8°.
273. — L. F. Ward. **Psychologic basis of social economics,** 19 p. in-8°.
274. — S. N. Patten. **The failure of biologic sociology,** 29 p. in-8°.
275. — E. R. Johnson. **Relation of taxation to monopolies,** 25 p. in-8°.
276. — W. D. Lewis. **The adaption of society to its environment,** 27 p.
277. — J. A. Hobson. **Subjective and objective view of distribution,** 28 p.
278. — Ed. A. Ross. **The standard of deferred payments,** 12 p.
279. — L. S. Merriam. **The theory of final utility in its relation to money and the standard of deferred payments,** 19 p.
280. — Ed. A. Ross. **Total utility standard of deferred payments,** 15 p.
281. — A. T. Hadley. **Interest and profits,** 11 p.
282. — S. M. Macvane. **Austrian theory of value,** 30 p.
283. — M. M. Dawson. **American life insurance methods,** 11 p.
284. — J. Gr. Brooks. **The future probleme of charity and the unemployed,** 27 p.
285. — Ch. A. Reed. **Peaceable boicoting,** 19 p.
286. — G. K. Holmes. **A decade of mortgages,** 15 p.

Ce recueil d'études économiques est de nature à inspirer une estime sincère pour l'activité intellectuelle de l'Académie de Philadelphie. Les descriptions de faits, toujours claires et instructives, les expositions de doctrine et les polémiques laissent l'impression qu'il se forme en Amérique une école nouvelle d'économistes, plus respectueux des faits, plus libres de préjugés, plus indifférents aux conséquences politiques de la science, plus pénétrants dans leurs analyses, plus intelligents, autant que j'en puis juger, que les économistes de l'Europe.

I. Quelques-unes de ces études se groupent autour de la théorie de M. Patten sur l'économie politique dynamique; M. Clark l'expose d'après le traité *Theory of dynamic economics;* M. P. l'explique, et polémise contre la théorie de M. Ward. — La théorie dynamique repose sur un fait qui s'est imposé à l'attention des Américains, la différence entre les phénomènes économiques d'une société stationnaire et ceux d'une société progressive : M. P. appelle *dynamiques* les phénomènes propres aux sociétés progressives et aux individus progressifs;

---

1. Lire p. 35, Harrach au lieu de Arack et p. 36-37 Günzbourg ou Günzburg au lieu de *Gurtzbourg*.

Digitized by Google

c'est-à-dire à ceux dont les besoins varient dans le cours de leur vie.

Au point de vue de la production, M. Patten, en analysant les éléments qui produisent l'excédent de richesse (au-delà de ce qui est nécessaire pour vivre), distingue ceux qui n'imposent à celui qui les utilise aucun sacrifice : la rente (conséquence de la supériorité de la terre), le capital, l'intelligence ; or, ce sont les forces qui agissent surtout dans l'économie dynamique. Au point de vue de la consommation, c'est le consommateur, en changeant le choix des objets consommés qui détermine le progrès de l'industrie et de l'humanité. M. P. étudie la proportion entre le sacrifice imposé au producteur *(cost)* et l'avantage *(utility)* de façon à déterminer le véritable excédent *(surplus)* qui est la base légitime de l'impôt ; il établit par des diagrammes figurant la proportion du *cost* à l'*utility*, que cette proportion devient de plus en plus avantageuse : l'homme sacrifie moins comme producteur et jouit davantage comme consommateur. Cette théorie appliquée à la journée de travail fait ressortir le fait important que l'agrément subjectif de l'individu *(utility)* ne croît pas en proportion de la durée du travail *(cost)*; passé un certain nombre d'heures, l'effort de chaque heure, devient plus pénible, tandis que l'avantage procuré par le supplément de salaire devient plus faible puisqu'il ne peut plus s'appliquer qu'à des besoins moins pressants et qu'il diminue le temps consacré à la jouissance. Il vient un moment « où le temps nécessaire pour consommer ce qu'il a produit prend sur le temps exigé pour produire ».

II. M. Clark ajoute que le sacrifice imposé sur le travail contient un élément négatif considérable, l'*abstinence* ; « l'homme qui travaille douze heures par jour est le type de l'abstinent dans notre économie moderne ». Il s'abstient de la jouissance des choses même qu'il possède et de tous les dons gratuits de la nature. Le but du progrès doit être d'assurer « l'accroissement de jouissance que, pour les hommes engagés dans cette lutte, deux heures supplémentaires de loisir répandraient dans tout leur milieu... Chaque heure de travail de routine restreint les activités jouissantes de l'homme ». En sens inverse « toute consommation exige du temps et de l'effort », il importe donc au véritable bonheur d'en réduire la quantité. M. Clark développe sa pensée par un diagramme et en tire les conséquences dans une étude spéciale.

III. M. Patten, dans une étude spéciale, explique le sens qu'il donne aux mots *Cost* et *Utility* ; il relève la confusion dans le langage ordinaire des économistes entre la *valeur* et les *frais de production* ; ce sont deux faits entièrement distincts, les frais de production *(cost)*, consistent dans l'ensemble des peines, la valeur *(utility)*, dans l'ensemble des jouissances. Mais les théoriciens de la valeur raisonnent sur des hommes « dans leur condition primitive avant que l'adaptation physique aux conditions industrielles eût commencé, et pour lesquels par suite, tous les sacrifiées sont des frais *(costs)* ». La théorie dynamique part d'une société avancée, où le sacrifice cesse d'être un *cost* et devient un

Digitized by Google

excédent *(surplus)*. Ce changement est produit par l'habitude du travail et de l'économie qui diminue la souffrance du travail et crée le plaisir de l'épargne. La théorie de la valeur est ainsi entièrement bouleversée. Pour la reconstituer il faudra recourir à l'observation des phénomènes subjectifs de peine et de plaisir chez les travailleurs des sociétés civilisées. Il faudra, en outre, tenir compte que la valeur subjective *(utility)* des objets varie non pas en *proportion* constante, mais au contraire, en *progression* décroissante. Toute notre économie politique européenne est donc à refaire ; il est à souhaiter qu'elle soit refaite par des observateurs aussi clairvoyants que les Américains.

IV. M. Ward essaie de donner à l'économie politique une « base psychologique ». La grande loi de la biologie, dit-il, est le gaspillage énorme des germes de vie. Toute énergie dépensée par la nature organique n'aboutit qu'à une utilité en puissance, et si quelques-unes de ces utilités se réalisent, c'est que la nature en a créé un nombre indéfini. « La nature est le plus pratique et le plus prodigue de tous les économistes. » — L'homme rationnel agit par une méthode inverse, celle de « l'économie psychologique », méthode *téléologique*, qui opère sur des causes finales. Dans la méthode naturelle, c'est le milieu qui transforme l'animal; dans la méthode rationnelle, c'est l'homme qui transforme le milieu. Or cette méthode humaine est le produit du cerveau, et le cerveau, ainsi que tout autre organe, s'est développé comme instrument de concurrence; la loi de l'esprit est l'égoïsme; quand elle opère en société ; elle est « essentiellement immorale ». Appliquée à la vie économique, elle aboutit au régime de la concurrence, qui tend non à baisser les prix, comme le croient les économistes, mais à les hausser jusqu'à l'extrême limite par le gaspillage du commerce et de la réclame. « La libre concurrence telle qu'elle existe dans la nature serait préférable à l'état industriel », car elle aboutit à la survivance des plus aptes, au lieu que notre régime de coalition, résultat du *laisser faire*, favorise les plus immoraux. Comment y remédier ? En acceptant « ce paradoxe que la libre concurrence ne peut être assurée que par un règlement ».

V. M. P. critique la conception de M. Ward qu'il prend pour type d'une école à laquelle appartient aussi Spencer ; c'est l'école biologique qui tend à expliquer tous les phénomènes sociaux par des faits biologiques. « Le biologiste atteint l'esprit par des études biologiques et interprète ses phénomènes par leur relation avec les faits biologiques, il déduit les lois de l'esprit des lois de la vie. » Pour étudier les faits économiques il emploie alternativement deux méthodes de raisonnement; l'une, déductive, admettant des éléments simples, communs à tous les faits, étend les conclusions de la biologie à la sociologie (de la science déjà constituée à la science à constituer) ; l'autre méthode, inductive, remonte des effets observables (les actes sociaux) à leurs causes inconnues. Ses arguments sur les affaires sociales commencent avec des

Digitized by Google

déductions lointaines des sciences physiques..... Puis il saute à la seconde méthode de raisonnement, et emploie le procédé biologique d'induire les causes des effets. « L'esprit et la société, nous dit-on, ne « sont pas des faits objectifs qu'on puisse étudier directement, il faut « inférer leurs activités de leurs résultats. » Ainsi on saute par dessus l'étude directe des véritables phénomènes économiques qui sont des faits de conscience ; parce que l'imagination du biologiste accoutumée à ne voir que des faits biologiques, le mène à construire une psychologie qui n'est qu'une biologie *fantôme* » (le besoin de trouver à tous les phénomènes « une explication naturelle », fait créer une série de sciences fantômes). La « faillite de la sociologie biologique » est due à cette méthode et aussi à une fausse conception de ce qui constitue le milieu pour un organisme ou une société ; ce milieu étant trop compliqué pour qu'on l'étudie directement, les biologistes se bornent à l'induire de son action sur les organismes ; et ils l'étudient surtout dans les formes de la vie inférieure où l'organisme dépend uniquement de son milieu local.

A cette méthode M. P. oppose celle des économistes qui consiste à partir des faits concrets de conscience et de l'examen direct du milieu. Dans la vie sociale, le milieu local devient secondaire, « le milieu est principalement social ». C'est le rôle de l'économie politique d'étudier le milieu matériel où vit la société, la « croûte terrestre », qui « détermine les trois conditions économiques du progrès, climat, nourriture, matières premières ». Le développement économique qu'on peut définir « l'utilisation progressive de la croûte terrestre par ses habitants » est divisé en deux périodes, période biologique où l'homme dépend de son milieu local, période sociale [1], où l'homme dépend surtout du milieu subjectif (habitudes, institutions, idéal), produit de la conviction sociale, née d'impulsions irrationnelles. La conviction individuelle naît plus tard sous forme de logique et aboutit au scepticisme, l'individualiste attaque les usages et se dégage du milieu subjectif pour arriver à l'utilitarisme conscient. L'économie politique se borne à étudier les composés terrestres utiles à l'homme et leur transformation en utilités ; elle s'arrête au point où commencent les phénomènes de milieu subjectif et de calcul conscient, qui doivent être étudiés inductivement, et font l'objet de la sociologie.

VI. M. Johnson, élève de M. Patten, analyse les conditions subjectives et objectives de la consommation et de la production, pour arriver à définir et à classer les monopoles. Le monopole a pour base subjective : 1° les désirs des consommateurs portés sur des objets rares ; 2° la supériorité de certains producteurs. Il a pour base objective les limitations naturelles et artificielles de l'offre de certains objets. « La force de mono-

1. Je passe sur la théorie contestable que la cause originaire de la différenciation (et par suite du progrès), est l'habitat dans les montagnes.

Digitized by Google

pole est celle qui donne à un agent producteur la disposition d'une portion définie du surplus résultant de la production. » Le possesseur du monopole s'approprie tout le surplus disponible, il lève une taille *(tallage)* — le mot est inventé par M. Johnson. — C'est le monopole qui arrive à supporter les charges permanentes. Par une démonstration que je ne suis pas sûr d'avoir compris, M. J. arrive à conclure que le système d'impôt le plus juste est l'impôt indirect, car il enlève aux possesseurs de monopoles le surplus qu'ils prélèvent sur la société. On peut ainsi diminuer les inégalités et améliorer la distribution actuelle de la richesse que « personne sans doute ne trouve idéale ».

VII. M. W. D. Lewis insiste sur le caractère psychologique de l'économie politique ; ce qui a nui le plus à ses progrès, c'est d'avoir été regardée comme « la science de l'échange, de la valeur ou de la distribution ». Elle doit être la recherche « des causes du progrès humain », elle étudie la vie dans des conditions qui tendent à « modifier les capacités de plaisir et de douleur ». Le progrès étant essentiellement « l'accroissement du bonheur humain », l'économie politique devrait rechercher tous les moyens de produire un excédent de plaisir. M. L. les classe en trois catégories : 1° accroître l'intelligence ou la force des hommes de façon à produire *avec moins de peine* tous les objets utiles ; 2° améliorer les méthodes de production de façon à *accroître le produit total ;* 3° s'adapter soi-même au milieu. C'est ce troisième procédé, ignoré des économistes, que M. L. recommande. Il fait observer que le milieu physique où vit un homme est un ensemble de conditions variables sans cesse modifiées par le travail ; quant au milieu mental, il est déterminé surtout par « les conditions de consommation de la société ». Le plaisir que nous tirons des objets est en continuel changement et ce changement modifie le milieu social. L'étude complète est donc forcément double; il faut étudier « un homme changeant dans un milieu changeant ». M. L. analysant les procédés pour accroître le bonheur en s'adaptant au milieu, les formule ainsi : 1° rendre les biens que nous consommons plus agréables ; 2° remplacer les produits que nous consommons par d'autres qui, en rendant les mêmes services, soient produits avec moins d'effort ; 3° créer des capacités nouvelles de plaisir. Cette analyse est éclairée par un exemple détaillé et un diagramme.

VIII. M. Hobson, un Anglais, entre nettement dans la conception américaine de l'économie politique. Cherchant à donner une théorie de la répartition du dividende (surplus de production), il rompt avec la méthode orthodoxe qui se borne à calculer le coût objectif en énergie matérielle, l'utilité objective en argent et à faire l'analyse objective des facteurs de la production (terre, capital, travail). « Le coût et utilité objective doivent être réduits à des termes de subjectivité et la relation entre le surplus objectif et le surplus subjectif formulée clairement avant que nous puissions avoir une science de l'économie politique dans un rapport défini avec le bonheur humain. Jusque là nous avons

Digitized by Google

des idées de richesse et de travail sans signification humaine. La science est une « étude aussi éloignée de tout intérêt pratique qu'une géométrie à quatre dimensions » ; on ne peut l'appeler « qu'une branche de la gymnastique mentale ».

L'économie politique objective n'apprécie que la *quantité* de richesses, elle ne se demande ni quel individu a fourni la force, ni comment les utilités sont consommées. Ce qui importe à l'économie subjective, c'est au contraire, la *peine* qui a fourni la force de production et le *plaisir* qu'a procuré la richesse. De là, les critiques morales contre nos méthodes modernes de répartition, qui ne garantissent pas que tout accroissement du surplus objectif (richesse), sera accompagné d'un accroissement de surplus subjectif (plaisir). Pour mesurer une richesse, il faut répondre à deux questions : « Qui la produit et dans quelles conditions? Qui la consomme et dans quelles conditions? » L'idéal de la répartition doit se régler sur le total des peines et le total des plaisirs; et non seulement sur les peines et plaisirs conscients (car le travailleur peut n'avoir pas conscience de la valeur d'un repos), mais « le gain ou la perte de vitalité ». Le résumé qui termine cette étude mériterait d'être reproduit en entier; rarement on a marqué aussi nettement les vices de notre organisation économique dominée par le système de la valeur du marché et qui « établit une séparation contre nature entre les arts de la production et de la consommation en donnant à des individus ou des classes le pouvoir économique de consommer sans produire ».

IX. La discussion sur le *Standard of deferred payments* est d'un intérêt beaucoup plus spécial. M. Ross montre le tort fait aux débiteurs par l'établissement de l'étalon d'or unique ; les prix des denrées ayant baissé, les cultivateurs qui ont emprunté pour mettre leur terre en valeur sont obligés pour s'acquitter de payer une somme qui, quoique nominalement égale à la somme empruntée, représente une quantité de denrées supérieure; il leur faut donc dépenser une plus grande somme de travail, la justice demanderait que le numéraire fut suffisant pour maintenir au même niveau le prix des objets de consommation. « Le dollar d'or apparaît un dollar malhonnête servant à la classe des créanciers d'instrument de spoliation ».

X. A cette attaque contre le monométallisme, M. Merriam répond par une analyse très serrée de la notion de valeur et une critique très pénétrante des arguments de M. Ross. Il conclut que la valeur totale des richesses, va en augmentant, car la production des objets utiles s'accroît plus vite que l'utilité-limite ne diminue pour le consommateur. Le numéraire doit indiquer la valeur, sinon la mesurer. « Le numéraire idéal, fondé sur la valeur comme quantité », étant « aussi chimérique que l'unité dernière de valeur », il faut se résigner à un système monétaire imparfait. La baisse des prix est un fait normal, qu'aucun système monétaire ne peut empêcher, car le numéraire ne peut être une mesure de la valeur et d'ailleurs la même denrée ne

Digitized by Google

représente plus la même quantité de travail et de sacrifice au moment où le débiteur acquitte sa dette qu'au moment où il l'a contractée (comme l'admettent ceux qui réclament le maintien des prix au même niveau). Or « l'étalon équitable est celui qui exige le remboursement valeur pour valeur ».

XI. M. Ross réplique en établissant la liste des différents étalons *(standard)*, proposés pour les remplacements à échéance : 1° étalon de travail, le débiteur rembourse en argent une même quantité de travail ; 2° étalon de denrées ; 3° étalon de valeur totale ; 4° étalon d'utilité totale. Le troisième est celui de M. Merriam. Le quatrième celui de M. Ross. Tous deux s'accordent à rejeter les deux premiers. Il analyse les changements de valeur que subit un objet, en passant du producteur aux intermédiaires, puis au consommateur et montre qu'en arrivant au consommateur, la valeur du marché est remplacée par la valeur subjective, on ne peut plus la mesurer par le procédé de l'unité marginale. Il explique avec beaucoup de clarté comment ce phénomène est masqué par l'habitude d'évaluer toujours en valeur du marché et de se représenter la société comme un individu qui peut toujours remplacer ses objets au prix du marché.

XII. M. Hadley, étudiant la formation de la rente et de l'intérêt, fait la critique de l'explication de Böhm-Bawerk. La théorie courante justifie l'intérêt en disant que le capital produit un profit. M. H. le justifie comme « un moyen de sélection naturelle des industriels par lequel les forces productives de la communauté sont mieux utilisées que tout autre ». De même que nous justifions la liberté, non plus comme au XVIIIe siècle, en la déduisant de la nature de l'homme, mais en montrant qu'elle est le meilleur instrument du progrès, de même nous pouvons justifier l'intérêt non en le déduisant de la nature du capital, mais en le considérant comme moyen d'éliminer les incapables. L'intérêt est le prix payé par l'industriel pour disposer des capitaux d'un autre et les engager dans la direction où il veut, à ses risques.

XIII. M. Macvane montre que la théorie de Böhm-Bawerk et de l'école autrichienne sur la valeur ne diffère pas essentiellement de celle de l'école orthodoxe. Il attaque, d'une façon très concluante, l'explication du coût donnée par Wieser et critique même la fameuse théorie autrichienne de « l'utilité marginale », comme régulateur de la valeur d'échange. « L'utilité marginale a pour effet non de fixer la valeur d'échange, mais de limiter la demande de chaque denrée à la valeur fixée par le coût de production. » Dans notre régime industriel l'échange n'est que le dernier acte de la division du travail. On échange non les objets dont on a en surabondance, mais ceux qu'on a pu faire fabriquer à un prix assez bas pour les vendre avec bénéfice. » C'est la division du travail qui donne naissance à la plupart des fausses conceptions économiques. « Elle complique toute question au point de faire perdre aux

Digitized by Google

économistes même expérimentés la vraie notion des choses. » Elle confond avec le coût direct de production des objets leur valeur d'échange.

XIV. M. Dawson expose les principes sur lesquels repose l'assurance sur la vie et des divers arrangements adoptés pour le recouvrement des primes, le placement des fonds, le calcul des sommes à payer suivant l'âge de l'assuré, la constitution du fond de réserve, la coopération. Cette étude éclaire d'une vive lumière une question que les intéressés ont cherché à maintenir dans l'ombre.

XV. M. Brooks avertit la bourgeoisie que l'ancienne méthode de charité, quoi qu'on en puisse penser au point de vue moral, n'est plus d'accord avec les conditions d'une société démocratique. Les gens sans travail ne veulent plus être secourus par bienfaisance, ils réclament le droit à être mis en état de gagner leur vie. M. B. est adversaire des socialistes, mais il reconnaît que le sentiment démocratique est devenu si fort qu'il faut lui céder. La France [1], l'Angleterre, l'Allemagne, Boston lui fournissent des exemples ou des citations de gens charitables qui après expérience, avouent l'impuissance du régime de la charité. Il recommande les moyens suivants : 1° bureaux de travail ; 2° épreuves graduées de travail pour reconnaître ceux qui ont la volonté de travailler ; 3° écoles professionnelles pour former ceux qui ont la volonté et non la capacité ; 4° établissements de discipline et d'éducation pour ceux qui refusent de travailler.

XVI. M. Reed examine la poursuite intentée contre le chef du syndicat des employés de chemins de fer pour avoir refusé de travailler pour les compagnies qui emploieraient les voitures d'une maison mise en interdit par le syndicat ; le motif de la poursuite était le tort fait aux chemins de fer et au public. M. Reed, avec une remarquable force de logique, montre l'iniquité de cette poursuite dans l'état de nos mœurs économiques. La société actuelle repose sur la concurrence sans limites ; elle n'interdit pas à des capitalistes de se coaliser pour *boycotter* un concurrent quand même le public doit en souffrir. De quel droit invoquer l'intérêt public contre des salariés qui se coalisent pour *boycotter* une compagnie ? On peut les condamner moralement, mais non légalement et il est inique d'exiger que les salariés se conduisent suivant une règle morale plus haute que les industriels. La question n'est pas de savoir si leur coalition cause un dommage, mais si elle sort des bornes de la liberté légale. Or, elle n'en sort pas tant qu'ils n'emploient pas la violence. C'est leur droit de se concerter pour opérer de la façon qu'ils jugent la plus avantageuse à leur classe. Il est beaucoup plus facile aux patrons de se concerter pour faire baisser les salaires qu'aux ouvriers pour les faire hausser ; ce devrait être une raison de ne pas décourager par des poursuites les coalitions entre ouvriers. Je signale

1. On s'étonne qu'un auteur si bien informé sur les actes des maires de Saint-Ouen et de Saint-Denis, puisse écrire Coustance (M. Constans) et Depuy (M. Dupuy).

Digitized by Google

dans cette étude la belle allure de sincérité hardie qui caractérise les travaux des économistes américains.

XVII. L'étude de M. Holmes sur les hypothèques aux États-Unis dans la période décennale 1880-1890, est un solide travail de statistique (l'auteur est employé au bureau de recensement). De la comparaison des chiffres relevés dans trente-trois États ressortent quelques faits intéressants. 1° La somme des dettes hypothécaires s'est accrue de 156 pour o/o ; l'accroissement porte sur les terrains urbains (236 pour o/o) plus que sur les biens ruraux (65 pour o/o). 2° Dans vingt-deux États elle semble avoir atteint « le point de saturation », 41 pour o/o sur les terrains urbains, 35 pour o/o sur les biens ruraux. 3° Une forte dette hypothécaire n'est nullement une preuve de malaise économique; les dettes les plus fortes se rencontrent dans quelques-uns des États les plus prospères, New-York, Ohio, Illinois, Pensylvanie; la dette de la seule ville de New-York est plus du double de celle de tous les États du Sud réunis. La dette hypothécaire « indique la prospérité » et la « concentration de la richesse ».

Toutes ces études prêtent à l'analyse plutôt qu'à la critique, elles attestent chez les Américains une supériorité frappante de méthode, de logique, d'élévation d'esprit et de précision de langue sur les productions similaires de l'Europe. Ch. Seignobos.

---

287. — H Weithase. **Geschichte des Weltpostvereins.** 2e édit. Strasbourg, Heitz 1895, 184 p. in-8°.

L'auteur, employé des postes, a su profiter de son séjour à l'Université de Strasbourg où il a travaillé dans le séminaire des sciences politiques sous la direction de Sartorius de Waltershausen et Knapp. Son histoire de l'Union postale universelle est méthodique, claire et précise ; il commence avec les négociations qui ont précédé la conférence postale de 1863, raconte le premier congrès international de 1874, la conférence de 1876, les congrès et conférence de Paris, Lisbonne, Vienne et termine par un exposé du régime actuel et des réformes qui viendront en discussion au prochain congrès de Washington, en 1897. Il fait ressortir le rôle joué par l'administration des postes allemande dans la création du réseau postal international.

Le travail est fait au moyen des documents officiels. Il est accompagné de tableaux statistiques du mouvement postal de chacun des pays de l'Union et des accroissements annuels des communications.

Ch. S.

CHRONIQUE

HONGRIE. — M. Ignace Acsady, qui s'occupe depuis une dizaine d'années de l'histoire économique de l'ancienne Hongrie, vient de publier dans les éditions de

Digitized by Google

l'Académie, deux Études qui forment suite à son grand ouvrage sur l'État financier de la Hongrie sous Ferdinand Ier (1526-1564). La première de ces Études est intitulée : *A poʒsonyi ès szepesi Kamarak* 1565-1604, 134 p. (Les *cameras* de Presbourg et du Szepes-Zipo) où l'auteur décrit en détail, d'après les documents originaux, le personnel et l'administration de ces Cours des comptes. La deuxième étude : *A jobbagy adoʒas* (104 p.) s'occupe des impositions payées par les serfs *(jobagiones castri)* de 1564 à 1576.

— M. Balassy a publié dans les mêmes éditions un travail intitulé : *A megye ès a varispansag* (38 p.). La Hongrie moderne ne connaît en fait de division administrative du pays, que le comitat *(megye)*. Les historiens ont longtemps confondu cette division avec celle des anciens *varispansag* (Gespanschaft). L'auteur démontre que les deux divisions ont existé depuis les temps les plus anciens, que la première était administrative, la seconde militaire, mais que les limites de ces territoires n'étaient nullement les mêmes. D'après une étude approfondie des chartes et des anciens monuments historiques, l'auteur établit les fonctionnaires de chacune de ces divisions.

ITALIE. — Le cinquième et dernier volume du *Manuale della letteratura italiana* de MM. A. d'Ancona et Bacci vient de paraître (Florence, Barbéra). Nous ne reviendrons pas sur les notices qui font de cette compilation un inventaire raisonné de l'histoire littéraire d'un grand peuple. Nous dirons seulement que dans ce dernier volume consacré au XIXe siècle, on s'est judicieusement interdit les emprunts aux auteurs vivants et que, d'autre part, on a fait sagement une large place aux œuvres qui se rapportent à l'affranchissement de l'Italie. Le lecteur trouvera même avec plaisir de longs passages des discours de Cavour, de Q. Sella, de Minghetti.

RUSSIE. — M. Vengerov vient de publier le quatrième volume du *Dictionnaire critique biographique des écrivains russes*. Les principaux articles sont consacrés à P. Boborykine, Bogdanovitch Bogisich (cette notice est due à M. Kovalevsky). La seconde partie du volume comprend des notices purement biographiques, réunies sous ce titre *Matériaux*.

— M. Vengerov continue aussi la publication des poètes russes *(Rouskaia Poesia)*. Le cinquième fascicule comprend les œuvres d'un certain nombre de poetæ minores, notamment de Von Vizine et de Kadistche, des notes et des renseignements bibliographiques sur les petits poètes du XVIIIe siècle. Le fascicule suivant terminera le premier volume de cette curieuse publication.

— La *Société des amis de la littérature russe* de Moscou publiera désormais, chaque année, un volume collectif dû à la collaboration d'un certain nombre de ses membres. Le volume de 1895 vient de paraître sous ce titre *Potchine* (l'Etrenne) par les soins d'un comité présidé par M. Alexis Veselovsky. Il renferme des œuvres purement littéraires, des études critiques et même des traductions. Nous citerons particulièrement. *La poésie d'Ogarev* (E. S. Nekrasova), *Le second volume des âmes mortes* (Schœnrock), *Le Roman russe* (Boborykine), *Notes sur Krylov* (Kirpitchnikov), *Prévost Paradol* (M. Kovalewsky), *Griboiedov* (A. Veselovsky). Il se termine par une série de notices sur les sociétés littéraires de la Russie et la propriété littéraire.

ACADÉMIE DES INSCRIPTIONS ET BELLES LETTRES

Séance du 15 juin 1895.

L'Académie procède à la nomination d'un membre de la commission pour la publi-

Digitized by Google

cation des chartes et diplômes en remplacement de M. l'abbé Duchesne, nommé directeur de l'école française de Rome. M. Viollet est élu.

La discussion de la communication faite par M. Helbig aux deux séances précédentes occupe encore toute cette séance. M. Ravaisson montre par des dessins reproduisant la figure humaine d'après des œuvres de l'art mycénien, que cet art procède d'un principe tout autre que l'art de la Phénicie et de l'Assyrie, aussi bien que de l'Égypte, principe qui ne se retrouve pas hors de la Grèce, et que caractérise surtout un effort énergique pour exprimer, par des formes sveltes et flexibles à l'excès, les idées de la force et de l'agilité héroïques. Cette esthétique et cette morphologie spéciales à la Grèce et dont l'essentiel se maintient à toutes les époques de son développement, l'expression la plus ancienne n'en est pas d'ailleurs celle qu'on a trouvée à Mycènes, à Vaphio, à Spata, à Menidi. Il se rencontre dans les musées, notamment au Louvre, un grand nombre d'objets encore peu étudiés, qui sont des échantillons beaucoup plus élémentaires de cette manière de voir et de faire, et qui nous reportent à des temps encore plus reculés, très reculés peut-être. Parmi les plus frappants et les plus instructifs, il faut citer les vases peints du style appelé communément, quoique inexactement, géométrique, et ornés de figures d'hommes et de chevaux des plus étranges, découverts il y a longtemps déjà près d'une porte d'Athènes (le Dipylon), et au cap Colias. Où chercher maintenant le berceau du primitif art grec? Ce n'est ni dans l'Asie Mineure, ni en Égypte, mais plutôt (M. Ravaisson le disait déjà il y a dix ans) dans ces montagnes et ces vallées de la Grèce du Nord qui formaient la plus ancienne Thrace, où la mythologie mettait le séjour favori des dieux helléniques, où la poésie faisait naître la plupart des principaux héros, où l'on plaçait, avec Apollon « l'hyperboréen », patron d'Athènes, et son prêtre Orphée, premier auteur de la civilisation, le commencement de l'art comme de la science et de la philosophie.—M. Collignon accepte, avec quelques réserves, la théorie de M. Helbilg On constate aux environs du xve siècle un apport phénicien; à l'époque homérique, même constatation; pourquoi n'admettrait-on pas la persistance de cet apport pendant l'époque intermédiaire? Cependant, la thèse de M. Helbig est trop absolue, et il semble qu'il faille admettre aussi une industrie indigène, achéenne. Une partie des bijoux trouvés à Mycènes a sans doute été fabriquée sur place. M. Collignon croit aussi qu'il y avait une poterie indigène; il appuie son opinion sur diverses remarques techniques et fait en outre remarquer que, si on admettait l'importation phénicienne de la céramique, il serait difficile d'expliquer l'évolution postérieure de cette céramique (style géométrique). On pourrait, dans une certaine mesure, rapporter le style géométrique à la fabrication mycénienne. — M Dieulafoy pense que l'art mycénien a en effet beaucoup emprunté à la Phénicie, à l'Egypte et indirectement à la Chaldée. C'est dans l'ornementation que l'influence de l'Egypte est prépondérante; les rosaces, les palmettes, les méandres, les spirales sont mieux qu'inspirés, ils sont copiés : tel plafond d'Orchomène eut été découvert dans les tombes de Thèbes sans provoquer de surprise. La sculpture rappelle au contraire les intailles chaldéennes. Mais à côté de ces analogies, il y a aussi des différences très marquées : elles accusent la part que les habitants de la Grèce, des îles de l'Archipel et des côtes de l'Asie-Mineure prirent à l'élaboration de l'art mycénien. D'ailleurs, entre Mycènes et Sidon il y eut mieux que des emprunts et des contacts; il y eut des unions si nombreuses que le type moyen des habitants de la Grèce en fut modifié et de blond devint brun.—M. de Vogüé présente quelques observations, presque toutes favorables à la thèse soutenue par M. Helbig.

Léon Dorez.

UNIVERSITY

Le Propriétaire-Gérant : ERNEST LEROUX.

Le Puy, imprimerie R. Marchessou, boulevard Carnot.

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

73975 Z1007
R4
Revue critique d'histoire et de littérature. ser.2
v.39

ADM. BLDG.

73975
Z1007
R4
Ser. 2
v. 39

UNIVERSITY OF CALIFORNIA LIBRARY

Digitized by Google

Digitized by Google

Revue critique d'histoire et de littérature. ser.2 v.39

ADM. BLDG.

73975

Z1007
R4
Ser. 2
v. 39

UNIVERSITY OF CALIFORNIA LIBRARY

Digitized by Google

Digitized by Google